

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

24 novembre 2004

PROPOSITION DE LOI DE PRINCIPES

**concernant l'administration pénitentiaire
et le statut juridique des détenus**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **André PERPÈTE**

SOMMAIRE

I. Procédure	3
II. Exposés introductifs	
A. Exposé introductif de M. Tony Van Parys, auteur principal de la proposition de loi de principes	3
B. Exposé introductif du professeur Lieven Dupont, président de la commission «Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus»	6
C. Discussion	9
III. Exposé introductif de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice	12
IV. Discussion générale	22
V. Discussion des articles	34
VI. Votes	169
Annexe : Auditions	197

Documents précédents :

Doc 51 **0231/ (S.E. 2003)** :

001 : Proposition de M. Van Parys, Mme Barzin, MM. Hove, Wathélet, Bourgeois, Swennen et Mme Lalieux.

002 à 014 : Amendements.

Voir aussi :

016 : Texte adopté par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 november 2004

VOORSTEL VAN BASISWET

**gevangeniswezen en rechtspositie
van gedetineerden**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **André PERPÈTE**

INHOUD

I. Procedure	3
II. Inleidende uiteenzettingen	3
A. Inleidende uiteenzetting door de heer T. Van Parys, hoofdindieners van het voorstel tot basiswet	3
B. Inleidende uiteenzetting door professor Lieven Dupont, voorzitter van de commissie «basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden»	6
C. Bespreking	9
III. Uiteenzetting van mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie	12
IV. Algemene bespreking	22
V. Artikelsgewijze bespreking	34
VI. Stemmingen	169
Bijlage : Hoorzittingen	197

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0231/ (B.Z. 2003)** :

001 : Voorstel van de heer Van Parys, mevrouw Barzin, de heren Hove, Wathélet, Bourgeois, Swennen en mevrouw Lalieux.

002 tot 014 : Amendementen.

Zie ook :

016 : Tekst aangenomen door de commissie.

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/

Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :

Voorzitter / Président : Alfons Borginon

A. — Titulaires / Vaste leden :

VLD Alfons Borginon, Claude Marinower, Martine Taelman
 PS Valérie Déom, Eric Massin, André Perpète
 MR Alain Courtois, Olivier Maingain, Jean-Pierre Malmendier
 sp.a-spirit Hilde Claes, Walter Muls, Guy Swennen
 CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys
 Vlaams Belang* Bart Laeremans, Bert Schoofs
 cdH Melchior Wathelet

B. — Suppléants / Plaatsvervangers :

Guido De Padt, Stef Goris, Guy Hove, Sabien Lahaye-Battheu
 Alisson De Clercq, Thierry Giet, Karine Lalieux, Jean-Claude Maene
 Anne Barzin, Eric Libert, Marie-Christine Marghem, Charles Michel
 Anne-Marie Baeke, Stijn Bex, Dylan Casaer, Greet Van Gool
 Liesbeth Van der Auwera, Servais Verherstraeten, Carl Devlies
 Nancy Caslo, Alexandra Colen, N.
 Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur

C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:

ECOLO Marie Nagy

* jusqu'au 14 novembre 2004 «Vlaams Blok».
 tot 14 november 2004 «Vlaams Blok».

cdH	: Centre démocrate Humaniste		
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams		
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales		
FN	: Front National		
MR	: Mouvement Réformateur		
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie		
PS	: Parti socialiste		
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.		
Vlaams Belang	: Vlaams Belang		
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten		

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Questions et Réponses écrites	QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)	COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions du 3 novembre 2003, 13 janvier, 4 et 17 février, 3, 10, et 23 mars, 27 avril, 11 et 25 mai, 22 et 29 juin, 6 juillet, 20 et 26 octobre et 9 novembre 2004.

I.— PROCÉDURE

Préalablement à l'examen et à la discussion de la proposition de loi, les membres de la commission ont effectué plusieurs visites d'établissements pénitentiaires. Les prisons visitées sont celles de Louvain (prison centrale et prison secondaire), de Mons, d'Ittre et de Vught (Pays-Bas).

Plusieurs pétitions relatives à la proposition ont été adressées à la commission, qui les a examinées conformément à l'article 24, alinéa 7, 2°, du règlement de la Chambre des représentants.

La discussion des articles s'est faite sur base de l'amendement global n°1 (DOC 51 0231/002), qui reprend, en la modifiant sur plusieurs points, l'ensemble de la proposition de loi.

II.— EXPOSÉS INTRODUCTIFS

A. Exposé introductif de M. Tony Van Parys (CD&V), auteur principal de la proposition de loi de principes

Le droit pénitentiaire belge s'est jusqu'à présent caractérisé par l'absence d'une base légale solide. C'est en effet essentiellement le pouvoir exécutif et l'administration pénitentiaire qui prennent les mesures concrètes pour l'application des peines privatives de liberté et la détermination du statut juridique des détenus. Il est dès lors urgent de régler cette matière par la voie légale et de définir précisément les droits et les obligations des détenus ainsi que les objectifs à poursuivre lors de l'application de peines et de mesures privatives de liberté.

La proposition de loi à l'examen a déjà une longue histoire derrière elle. En juin 1996, le ministre de la Justice de l'époque a annoncé la rédaction d'un avant-projet de loi de principes relative à la politique pénitentiaire.

C'est au professeur Lieven Dupont qu'a été confiée la mission de rédiger un avant-projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et l'exécution des sanctions privatives de liberté. Le professeur Dupont a achevé son texte en septembre 1997.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 3 november 2003, 13 januari, 4 en 7 februari, 3, 10 en 23 maart, 27 april, 11 en 25 mei, 22 en 29 juni, 6 juli, 20 en 26 oktober en 9 november 2004.

I.— PROCEDURE

Vooraleer de commissieleden het voorstel van basiswet hebben onderzocht en besproken, hebben ze meerdere gevangenissen bezocht. Zo brachten ze een bezoek aan de instellingen van Leuven (centrale gevangenis en hulpgevangenissen), Bergen, Ittre en Vught (Nederland).

Meerdere verzoekschriften inzake het voorstel van basiswet werden bezorgd aan de commissie, die ze overeenkomstig artikel 24, zevende lid, 2°, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft onderzocht.

De artikelen werden besproken op grond van het alomvattend amendement nr. 1 (DOC 51 0231/002), dat het gehele – op diverse punten gewijzigde – voorstel van basiswet overneemt.

II.— INLEIDENDE UITEENZETTINGEN

A. Inleidende uiteenzetting door de heer Tony Van Parys (CD&V) hoofdindieners van het voorstel van basiswet

Het Belgisch penitentiair recht wordt tot op heden gekenmerkt door een gebrek aan afdoende wettelijke basis. Aan de uitvoering van de vrijheidsstraffen en de rechtspositie van de gedetineerden wordt immers voornamelijk door de uitvoerende macht en de penitentiaire administratie inhoud gegeven. Er is dan ook dringend nood aan een wettelijke regeling van deze materie met een duidelijke bepaling van de rechten en plichten van gedetineerden en van de doelstellingen bij de tenuitvoerlegging van vrijheidsstraffen en vrijheidsbenemende maatregelen.

Dit wetsvoorstel kent een lange voorgeschiedenis. In juni 1996 heeft de toenmalige minister van Justitie de redactie van een voorontwerp van beginselenwet gevangenissen in het vooruitzicht gesteld.

Het was professor dr. Lieven Dupont die de opdracht kreeg een voorontwerp van beginselenwet gevangenissen en tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende sancties op te stellen. Professor dr. Dupont was met zijn voorontwerp klaar in september 1997.

S'inscrivant dans le droit fil de la proposition du professeur Dupont, l'arrêté royal du 25 novembre 1997 a institué la commission chargée de l'élaboration de la loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus et l'a placée sous la présidence du professeur Dupont.

Cette commission avait les tâches suivantes :

- étendre l'avant-projet à la catégorie des prévenus, inculpés et accusés ;
- préparer, organiser et exécuter une consultation des acteurs intéressés ;
- examiner les possibilités d'instaurer des tribunaux d'application des peines.

La commission a achevé son rapport le 28 février 2000.

Le mercredi 5 juillet 2000, la commission de la Justice de la Chambre a remis au ministre de la Justice le rapport final de la commission «loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique (interne) des détenus».

Ce rapport final contenait un exposé des motifs général, y compris un commentaire des articles, l'avant-projet de loi et un projet de note concernant le statut juridique externe des détenus condamnés et l'institution de tribunaux pénitentiaires.

Le ministre a préféré remettre ce rapport final au président de la commission de la Justice aux fins d'examen, plutôt que d'examiner encore le projet détaillé au sein du gouvernement.

L'autorité du parlement doit pouvoir s'exprimer pleinement sur la base de l'avis éminent de la commission Dupont.

C'est dans cette optique qu'au cours de la précédente législature, l'avant-projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus a été traduit en proposition de loi par les rapporteurs, MM. Tony Van Parys et Vincent Decroly, et déposé intégralement sous cette forme.

Cette proposition de loi vise à instaurer un cadre légal moderne pour régler le statut juridique interne (c'est-à-dire le statut juridique au cours de la privation de liberté «dans l'enceinte» de la prison) des détenus condamnés et des détenus inculpés, prévenus et accusés. Elle définit également les principes de fonctionnement qui en découlent pour l'administration pénitentiaire.

Aansluitend bij het voorstel van professor dr. Lieven Dupont werd bij koninklijk besluit van 25 november 1997 de commissie Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden, onder het voorzitterschap van professor dr. Dupont, opgericht.

Deze commissie had volgende taken :

- het voorontwerp uit te breiden tot de categorie van verdachten, beklaagden en beschuldigen;
- deconsultatie van de betrokken actoren voor te be-reiden, te organiseren en uit te voeren;
- de mogelijkheden tot instelling van strafuitvoeringsrechtbanken te onderzoeken.

De commissie rondde haar rapport af op 28 februari 2000.

Op woensdag 5 juli 2000 werden, in de commissie voor de Justitie van de Kamer, de eindresultaten van de Commissie «Basiswet gevangenis en (interne) rechtspositie van gedetineerden» aan de minister van Justitie overhandigd.

Het eindverslag bevatte een algemene memorie van toelichting, inclusief een artikelsgewijze bespreking, het voorontwerp van wet en een conceptnota betreffende de externe rechtspositie van veroordeelde gedetineerden en de instelling van penitentiaire rechtbanken.

De minister verkoos dit eindverslag voor behandeling door te geven aan de voorzitter van de commissie voor de Justitie, eerder dan het uitgebreide ontwerp eerst nog binnen de schoot van de regering te bespreken.

Het gezag van het parlement moest op basis van het hoogstaand advies van de commissie-Dupont, ten volle kunnen spelen.

Met dit uitgangspunt voor ogen werd het voorontwerp van Basiswet gevangenis en interne rechtspositie van gedetineerden in de vorige legislatuur als wetsvoorstel door de verslaggevers de heren Tony Van Parys en Vincent Decroly uitgewerkt en als dusdanig ingediend.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe om een eigentijdse wet-telijke kaderregeling in te voeren voor de interne rechtspositie (d.i. de rechtspositie tijdens de vrijheidsbeneming «binnen de muren» van de gevangenis) van gedetineerde veroordeelden en gedetineerde verdachten, beklaagden en beschuldigen. Het bepaalt tevens de daarmee samenhangende werkingsbeginselen voor het gevangeniswezen.

En ce qui concerne le statut juridique externe des détenus condamnés, seul un projet de note a été rédigé, dont la mise en œuvre a été confiée à une commission installée le 28 février 2000 et dénommée «commission Holsters» d'après le nom de son président. Le statut juridique externe concerne les aspects extramurs de la détention, comme les libérations anticipées, les interruptions de la peine et les modalités d'exécution de la peine, comme la semi-liberté et la surveillance électronique.

Cette proposition de loi a été examinée au cours de la précédente législature lors des réunions de la commission de la Justice des 3 et 22 octobre 2001, et des 26 février, 24 avril, 1^{er} juillet et 17 décembre 2002.

Après avoir visité une série d'établissements pénitentiaires belges, la commission de la Justice a entendu Mme Gisleen Van Belle, directrice générale de la Direction générale des établissements pénitentiaires, les représentants du personnel des établissements pénitentiaires et le professeur Dupont lui-même.

Les quinze premiers articles de la proposition de loi ont été examinés en commission au cours de la précédente législature.

Lors de la réunion de la commission du 17 décembre 2002, il s'est avéré toutefois que les travaux relatifs à cette proposition de loi ne pourraient plus être terminés pour la fin de la législature.

La commission a donc décidé de reprendre les principes de base de la proposition de loi dans une résolution, qui a en quelque sorte transmis l'héritage de la commission «loi de principes». (DOC 50 2317/001 à 003)

Cette résolution contient l'assentiment de la Chambre des représentants au rapport final et souligne la nécessité d'examiner en priorité, au cours de la 51^{ème} législature, ce rapport final et la proposition de manière à créer, à bref délai, un cadre légal pour l'exécution des peines privatives de liberté et à codifier les droits et obligations des détenus.

La résolution a été adoptée en séance plénière le 20 mars 2003.

L'intervenant souligne l'importance de la proposition de loi et exprime l'espoir qu'elle puisse être examinée et adoptée au cours de la présente législature.

Wat de externe rechtspositie van de veroordeelde gedetineerden betreft, werd enkel een conceptnota opgesteld. De uitwerking hiervan werd toevertrouwd aan een op 28 februari 2000 geïnstalleerde commissie, naar de naam van haar voorzitter de «commissie Holsters» genoemd. De externe rechtspositie betreft de extramurale aspecten van de detentie, zoals de vervroegde invrijheidstellingen, de onderbrekingen van de straf en de modaliteiten van strafuitvoering zoals de halve vrijheid en het elektronisch toezicht.

Dit voorstel van basiswet is vorige zittingsperiode besproken in de commissie voor de Justitie tijdens de vergaderingen van 3 en 22 oktober 2001 en 26 februari, 24 april, 1 juli en 17 december 2002.

Na het bezoek van de commissie voor de Justitie aan een aantal Belgische strafinrichtingen werd een hoorzitting gehouden met de heer Gisleen Van Belle, directeur-generaal van het Directoraat-generaal der strafinrichtingen, met de vertegenwoordigers van het personeel van de strafinrichtingen en met professor dr. Dupont zelf.

Vorige zittingsperiode werden in de commissie de eerste 15 artikelen van het voorstel van basiswet reeds besproken.

Op de commissievergadering van 17 december 2002 werd echter vastgesteld dat de werkzaamheden met betrekking tot dit voorstel niet meer beëindigd konden worden voor het einde van de zittingsperiode.

De commissie heeft dan beslist om de grondprincipes van het voorstel van basiswet over te nemen in een resolutie. Met deze resolutie werd als het ware de erfenis van de «commissie-basiswet» doorgegeven (DOC 50 2317/001 tot 003).

Die resolutie omvat de instemming van de Kamer van volksvertegenwoordigers met het eindverslag en wijst op de noodzaak om dit eindverslag en het voorstel dat tijdens de 51^e zittingsperiode prioritair te bespreken zodat op korte termijn een wettelijke regeling van de uitvoering van vrijheidsstraffen en de rechten en plichten van gedetineerden tot stand kan komen.

De resolutie werd in plenaire vergadering aangenomen op 20 maart 2003.

De spreker benadrukt het belang van het voorstel van basiswet en hoopt dat dit voorstel tijdens deze zittingsperiode kan worden behandeld en aangenomen.

B. Exposé introductif du professeur Lieven Dupont, président de la commission «loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus»

L'orateur présente, pour la quatrième fois, un exposé introductif sur ce qui s'appelait auparavant le projet de loi de principes en matière pénitentiaire. Les exposés précédents pouvant être consultés dans les documents parlementaires, il est inutile de les répéter.

Le professeur Dupont constate que sur les dix-sept membres permanents que comptait la précédente commission de la Justice, seuls quatre sont toujours membres de cette commission.

L'orateur exprime dès lors deux préoccupations majeures :

- la réactualisation ou la nouvelle «mise en contexte» du projet de loi à l'examen, afin de sensibiliser les nouveaux membres de la commission à cette problématique et de démontrer la nécessité d'une loi de principes concernant le statut juridique des détenus ;
- l'inscription de cette problématique à l'ordre du jour de la commission.

Il fait référence aux grands bouleversements qui se sont produits en France, dans l'univers carcéral, à la suite d'un article paru dans *Le Figaro* le 16 janvier 2000.

Il s'agissait de quelques pages, en pré-impression, du livre de Véronique Vasseur, Médecin chef à la prison de la Santé, qui devait paraître le 21 janvier. Ces extraits décrivaient, en des termes poignants, les conditions de vie des détenus dans cette prison parisienne. La situation des prisonniers en France en l'an 2000 a profondément indigné l'opinion publique française. Toutes les forces politiques ont été conjuguées et tout s'est enchaîné très vite. Au cours de la première moitié de février, le président de l'Assemblée nationale, Laurent Fabius, a proposé d'instituer une commission parlementaire chargée d'enquêter sur les conditions de détention dans les prisons françaises. Au Sénat, sur proposition notamment de l'ancien garde des sceaux, M. Robert Badinter, une commission d'enquête parlementaire a été chargée, dans le même temps, d'enquêter sur la situation dans les maisons d'arrêt. Les documents de travail produits par ces commissions sont de très grande qualité, et ce, pour deux raisons importantes.

B. Inleidende uiteenzetting door professor Lieven Dupont, voorzitter van de commissie «basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden»

Het is reeds de vierde keer dat de spreker een inleidende uiteenzetting geeft over wat vroeger heette «ontwerp van beginselwet gevangeniswezen». De vorige inleidingen kunnen geraadpleegd worden in de parlementaire stukken en moeten derhalve niet herhaald worden.

Professor Dupont stelt vast dat van de 17 vaste leden van de vorige commissie voor de Justitie er maar 4 dezelfde zijn.

De spreker uit dan ook twee grote bezorgdheden:

- de reactualisering of de recontextualisering van het ontwerp dat heden ter discussie staat, teneinde de nieuwe commissieleden voor deze problematiek te begeistere en de nood aan een beginselenwet over de rechtspositie van gedetineerden aan te tonen;
- de agendering van deze problematiek op de agenda van de commissie.

Hij verwijst naar de grote omwentelingen op penitentiair vlak die naar aanleiding van een artikel in «*Le Figaro*» op 16 januari 2000 in Frankrijk hebben plaatsgevonden.

Het betrof enkele pagina's in voordruk van het boek van Véronique Vasseur, *Médecin Chef à la prison de la Santé*, dat op 21 januari zou verschijnen. Daarin werd een schrijnend beeld opgehangen van de levensomstandigheden van de gedetineerden in die Parijse gevangenis. In heel Frankrijk ontstond er een enorme verontwaardiging over de toestand van de gevangenen in Frankrijk anno 2000. Alle politieke hens werden aan dek geroepen en vervolgens ging alles zeer snel. Binnen de eerste helft van de maand februari werd op voorstel van de voorzitter van de *Assemblée nationale*, de heer Laurent Fabius, een parlementaire commissie belast met een onderzoek naar de detentietoestanden in de Franse gevangenen. Binnen de Senaat, mede op voorstel van de voormalige minister van Justitie, de heer Robert Badinter, werd tegelijkertijd een parlementaire onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar de toestand in de huizen van arrest. De kwaliteit van de werkdocumenten die deze commissies hebben opgeleverd, is buitengewoon groot. Dit heeft te maken met twee belangrijke factoren.

L'Assemblée nationale souhaitait étudier la situation dans l'ensemble des établissements pénitentiaires français. À l'époque, on en dénombrait plus de 180. La commission parlementaire a visité tous ces établissements. Elle s'est également rendue dans les établissements pénitentiaires situés dans les territoires d'outre-mer, en Guyane française, en Martinique et en Guadeloupe.

Première constatation : l'ensemble de l'administration pénitentiaire devant faire l'objet du rapport a été visitée. Afin de se faire une idée précise de la situation existant dans les établissements pénitentiaires belges, il est dès lors indispensable que les membres de la commission visitent le plus grand nombre d'établissements possible.

Deuxième constatation : la commission d'enquête de l'Assemblée nationale française a entendu pas moins de quatre-vingts personnes.

Toute personne occupant d'une manière ou d'une autre une fonction importante en rapport avec l'administration pénitentiaire a été entendue dans le cadre de dix-sept auditions.

Les documents de travail de ces commissions parlementaires françaises ont finalement généré des propositions dont le contenu concorde dans une étonnante mesure avec les textes de la commission «Loi de principes».

La commission de la Justice de la Chambre devra faire preuve d'un courage suffisant pour mener à bien la proposition de loi à l'examen. La problématique du statut juridique des détenus n'est en effet pas populaire et irrite à de nombreux égards l'opinion publique.

Le premier président de la Cour de cassation de France, M. Guy Canivet, et M. Robert Badinter ont attiré l'attention à l'époque sur le fait qu'étant donné la gravité de la problématique en question, il serait politiquement inconvenant de l'exploiter d'une manière populiste, en fonction d'intérêts politiques particuliers. «... un consensus politique est nécessaire à la réforme», selon R. Badinter. «Dès lors que la prison est objet de passions politiques», poursuivait-il, «le progrès devient plus difficile encore, car c'est un thème facile à exploiter démagogiquement en allant dans le sens de ce que pense une partie de l'opinion publique».

Ils ont par ailleurs fait remarquer que l'univers carcéral est un lieu où l'état de droit n'a pas droit de cité. Guy Canivet s'est montré particulièrement clair sur ce point: «... en examinant le droit de la prison, on est frappé par le non-respect de la hiérarchie des normes. Il nous a

De l'Assemblée nationale wou de toestand in al de Franse gevangenissen bestuderen. Er waren er op dat ogenblik meer dan 180. De parlementaire commissie heeft ze allemaal bezocht. De gevangenissen in de overzeese gebieden, zoals Frans Guyana, Martinique en Guadeloupe, werden eveneens bezocht.

Eerste vaststelling : men heeft het hele gevangeniswezen waarover men verslag moest uitbrengen, bezocht. Teneinde een goed beeld te krijgen van de situatie in de Belgische gevangenissen is het dan ook noodzakelijk dat de commissieleden zoveel mogelijk gevangenissen bezoeken.

Tweede vaststelling: de onderzoekscommissie van de Franse Assemblée nationale heeft niet minder dan 80 personen gehoord.

Iedereen die op de één of andere manier een belangrijke functie vervulde ten aanzien van het gevangeniswezen werd gehoord gedurende 17 zittingen.

De werkdokumentten van die Franse parlementaire commissies hebben uiteindelijk geleid tot voorstellen waarvan de inhoud in opvallend hoge mate overeenstemt met de teksten van de commissie «Basiswet».

Deze commissie voor de Justitie van de Kamer zal over voldoende moed moeten beschikken om dit voorstel van basiswet tot een goede einde te brengen. De problematiek van de rechtspositie van de gedetineerden is immers niet populair en strijkt in vele opzichten tegen de haren van de publieke opinie in.

De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie van Frankrijk, de heer Guy Canivet, en de heer Robert Badinter hebben er destijds op gewezen dat het politiek onwenselijk zou zijn om ten aanzien van de ernst van de problematiek waarover het gaat, deze, in functie van particuliere politieke belangen, op een populistische wijze te exploiteren. «... un consensus politique est nécessaire à la réforme», aldus R. Badinter. «Dès lors que la prison est objet de passions politiques» - zo vervolgde hij - «le progrès devient plus difficile encore, car c'est un thème facile à exploiter démagogiquement en allant dans le sens de ce que pense une partie de l'opinion publique».

Voorts hebben ze opgemerkt dat de gevangenis een plaats is waar de rechtsstaat buiten de deuren van de gevangenis blijft. Guy Canivet was op dit punt bijzonder duidelijk: «...en examinant le droit de la prison, on est frappé par le non-respect de la hiérarchie des normes. Il

semblé, à cet égard, que quelques principes simples, évidents des libertés individuelles et collectives sont ignorés. Le droit pénitentiaire méconnaît que la liberté est la règle et sa restriction l'exception, que toute restriction de liberté doit être prévue par la loi et répondre aux principes de nécessité et de proportionnalité, que le droit s'applique en prison comme ailleurs, enfin que le détenu reste un citoyen».

Ce sont toutes ces réflexions qui ont aussi été formulées dans la cadre de la proposition de loi à l'examen et qui s'appliquent toutes à la situation dans les prisons belges.

Alors que la hiérarchie des normes est extrêmement importante, elle est tout à fait bouleversée dans le cas des prisons, et dans ce cas-là uniquement. En fait, l'étendue et la nature des libertés dont jouissent les citoyens incarcérés dépendent du ministre de la Justice. En effet, le statut juridique des détenus est essentiellement réglé par voie de circulaires ministérielles. Or, cette situation n'est plus tolérable.

La mission de la commission de la Justice consistera donc à étudier les textes qui lui sont soumis, à les amender et à les corriger dans un esprit que l'on pourrait résumer comme suit : «Il appartient au législateur, dans le respect des conventions relatives aux droits de l'homme et des libertés constitutionnelles, de déterminer à quelles limitations de leurs droits fondamentaux les détenus peuvent être soumis, et de quels droits fondamentaux ils peuvent jouir sans restriction».

L'intervenant recommande aux membres de la commission de consulter le site www.prisonstudies.org sur lequel sont rassemblées des statistiques concernant le monde entier.

Il ressort de ces données qu'aux États-Unis, il y a 700 personnes incarcérées pour 100 000 habitants. En Belgique, cette proportion est de 85 pour 100 000 habitants et, dans les pays scandinaves, de 60 pour 100 000 habitants. Comment expliquer ces différences ?

Ces différences ne tiennent pas ou guère à l'évolution de la criminalité, mais bien à la politique pénitentiaire.

Le non-respect des droits de l'homme crée un terrain favorable au développement d'une immense misère et à l'essor de la criminalité au niveau mondial. Cette prise de conscience est dès lors à la base de la proposition de loi de principes. Il est en effet paradoxal que nous condamnions des personnes à une peine d'emprisonnement parce que nous leur reprochons d'avoir violé les

nous a semblé, à cet égard, que quelques principes simples, évidents des libertés individuelles et collectives sont ignorés. Le droit pénitentiaire méconnaît que la liberté est la règle et sa restriction l'exception, que toute restriction de liberté doit être prévue par la loi et répondre aux principes de nécessité et de proportionnalité, que le droit s'applique en prison comme ailleurs, enfin que le détenu reste un citoyen».

Dit zijn allemaal bedenkingen die ook in dit voorstel van basiswet werden opgeworpen en die allemaal van toepassing zijn op de Belgische situatie in de gevangenissen.

De hiërarchie van de normen is uitermate belangrijk doch, als het over het gevangeniswezen gaat, en alleen daar, wordt die helemaal op zijn kop gezet. Welke vrijheden de burgers in de gevangenissen hebben, hangt eigenlijk af van wie de minister van Justitie is. De rechtspositie van de gedetineerden wordt immers dominant geregeld door ministeriële circulaires. Deze toestand is niet langer duldbaar.

De opdracht van de commissie voor de Justitie bestaat er dus in de voorliggende teksten te bestuderen, te amenderen en te verbeteren in de geest van «het is de taak van de wetgever om, met respect voor de mensenrechtenverdragen en de grondwettelijke vrijheden te bepalen aan welke beperkingen van de grondrechten gedetineerden kunnen worden onderworpen en van welke grondrechten zij onbeperkt kunnen genieten».

De spreker beveelt de commissieleden de raadpleging van de website www.prisonstudies.org aan. Gevangenisstatistieken over heel de wereld worden hier verzameld.

Deze gegevens tonen aan dat in de Verenigde Staten van Amerika op 100 000 inwoners er 700 in de gevangenis zitten. Voor België is de verhouding 85 per 100 000 inwoners. In de Scandinavische landen 60 per 100 000 inwoners. Vanwaar deze verschillen?

Deze verschillen hebben weinig of niets te maken met de evolutie van de criminaliteit, maar wel met de penitentiaire politiek.

Het niet naleven van de mensenrechten is de voedingsbodem van zovele mondiale miserie lijdt tot mondiale criminaliteit. Dit inzicht is dan ook de achtergrond en de inspiratie en voor het voorstel van basiswet. Het is immers paradoxaal dat wij mensen veroordelen tot een vrijheidsstraf omdat wij hen verwijten om de grondrechten van onze samenleving te hebben geschonden ter-

règles fondamentales de notre société, alors que c'est précisément à l'égard de la population carcérale que nous ne respectons pas les principes les plus élémentaires de l'État de droit.

Il est donc urgent qu'une loi de principes pénitentiaires entre en vigueur et modifie profondément cette situation.

C. Discussion

1. Questions et observations des membres

Mme Karine Lalieux (PS) assure le professeur Lieven Dupont que les parlementaires sont conscients de la gravité et de l'urgence du problème. La volonté politique de procéder à des réformes radicales en la matière existe. La proposition de loi de principes a dès lors été signée par tous les partis démocratiques. Il faudra organiser un large débat non seulement sur le problème en question, mais également sur les tribunaux de l'application des peines.

Vu le nombre important de nouveaux membres, l'intervenante propose que la commission visite à nouveau quelques prisons.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) constate que la situation dans les prisons est toujours déplorable à certains égards.

Il est dès lors particulièrement regrettable qu'au XXI^e siècle, la Belgique ne dispose toujours pas de loi de principes en la matière.

L'intervenant ne peut toutefois pas souscrire à la philosophie de base que sous-tend la proposition de loi de principes, selon laquelle la privation de la liberté constitue déjà une sanction en soi et que, par ailleurs, la vie du détenu doit correspondre autant que possible à la vie normale en dehors de la prison. La politique de classement sans suite et de remise en liberté en raison de la pénurie de places l'inquiète sérieusement. Si les juges prononcent des peines, celles-ci doivent être exécutées. La justice ne peut pas faire preuve de laxisme en matière de criminalité.

Dans ce débat, on ne peut certainement pas perdre de vue le contexte international. En effet, si la Belgique est un carrefour commercial et économique européen, elle est également une plaque tournante de la criminalité internationale.

L'intervenant estime qu'il serait dès lors intéressant d'examiner la manière dont les pays voisins abordent ce problème.

Mme Marie Nagy (Ecolo) propose d'entamer immédiatement l'examen de la proposition de loi de principes.

wijl wij juist ten aanzien van die populatie die wij naar de gevangenis sturen, niet eens zelf de meest elementaire principes van de rechtsstaat naleven.

Het wordt hoog tijd dat een penitentiaire beginselenwet in voege treedt en die situatie ten gronde bijstuurt.

C. Bespreking

1. Vragen en bemerkingen van de leden

Mevrouw Karine Lalieux (PS) verzekert professor Lieven Dupont dat de parlementsleden zich bewust zijn van de ernst en de dringendheid van de problematiek. De politieke wil is aanwezig om hier ingrijpende hervormingen door te voeren. Het voorstel van basiswet werd dan ook ondertekend door alle democratische partijen. Een ruim debat over niet alleen de voorliggende problematiek maar ook de strafuitvoeringsrechtbanken zal moeten plaatsvinden.

Gezien het groot aantal nieuwe leden, stelt zij voor dat de commissie opnieuw enkele gevangenissen zou bezoeken.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) stelt vast dat in de gevangenissen nog steeds schrijnende toestanden bestaan.

Het valt dan ook bijzonder te betreuren dat in de XXI^e eeuw België hierover nog steeds geen beginselenwet heeft.

De spreker kan zich evenwel niet scharen achter de basisfilosofie van het voorstel van basiswet, met name dat de vrijheidsberoving op zich al een straf is en dat voor het overige het leven van de gedetineerde zoveel als mogelijk overeen moet stemmen met het normaal leven buiten de gevangenis. De seponering- en de vrijlatingpolitiek wegens het plaatstekort in de gevangenissen baren hem ernstige zorgen. Als de rechters straffen opleggen dan moeten deze ook uitgevoerd worden. Het gerechtelijk systeem mag niet laks optreden ten aanzien van criminaliteit.

In dit debat mag de internationale context zeker niet uit het oog worden verloren. België is immers een Europees kruispunt van handel, economie en zelfs van internationale criminaliteit.

De spreker meent het dan ook interessant om eens na te gaan hoe de ons omringende landen deze problematiek aanpakken.

Mevrouw Magy Nagy (Ecolo) stelt voor om onmiddellijk de bespreking van het voorstel van basiswet aan te

Un calendrier strict doit être établi. La proposition de loi ne doit-elle pas être actualisée sur certains points? Le professeur Lieven Dupont peut-il indiquer quels sont les problèmes qui ne nécessitent pas une réforme radicale et qui pourraient donc être résolus à court terme?

Elle regrette qu'Ecolo n'ait pas été invité à cosigner la proposition de loi de principes à l'examen.

M. Tony Van Parys (CD&V) estime que des initiatives doivent être prises d'urgence. Afin de mieux appréhender cette problématique, il est nécessaire que de nouvelles auditions soient organisées et que la commission visite à nouveau quelques prisons.

L'intervenant souhaite en tout cas éviter que, comme il avait été suggéré lors de la précédente législature, la proposition de loi de principes à l'examen soit scindée, d'une part, en une loi-cadre contenant les principes généraux et, d'autre part, en des arrêtés royaux qui régleraient le reste.

Il présente ses excuses à Mme Nagy et explique que, dans sa hâte de faire imprimer la proposition de loi, il a omis d'inviter Ecolo à la cosigner.

M. Alain Courtois (MR) attire l'attention des membres sur le fait que la manière dont un pays traite et héberge ses détenus est le reflet de la teneur démocratique de ce pays. Dans ce domaine, la Belgique a clairement des efforts à accomplir.

La situation dans les prisons belges est à ce point déplorable que les juges ont presque honte de devoir envoyer les condamnés dans de tels endroits. Une prison ne doit certes pas s'apparenter à un hôtel, mais il faut néanmoins un certain équilibre.

Aujourd'hui, une prison est un lieu où, si l'on peut dire, les criminels tiennent des conférences : ils y échangent des informations sur les armes, y préparent des activités criminelles, y nouent des contacts, etc.

Cette situation s'empire d'année en année, et il est dès lors grand temps de réagir.

2. Réponses du professeur Lieven Dupont

Beaucoup de temps s'est écoulé depuis le dépôt du projet de la Commission «Loi de principe». Ce temps perdu doit à présent être rattrapé.

Il va sans dire que les textes devront être actualisés et modifiés çà et là par les membres de la commission. Le professeur Lieven Dupont assure les membres de la commission de sa volonté de les aider, s'ils le désirent, dans ce travail.

vatten. Er moet een strikte timing worden vastgelegd. Moet het voorstel op sommige punten niet geactualiseerd worden? Kan professor Lieven Dupont de problemen aanwijzen die geen ingrijpende hervorming vergen en die dus op korte termijn kunnen worden opgelost?

Zij betreurt dat Ecolo niet gevraagd werd om dit voorstel van basiswet mee te ondertekenen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) is van oordeel dat er dringend initiatieven moeten worden genomen. Teneinde voeling te krijgen met deze problematiek is het nodig dat nieuwe hoorzittingen worden georganiseerd en dat de commissie opnieuw enkele gevangenissen bezoekt.

De spreker wil in elk geval voorkomen dat, zoals gesuggereerd in de vorige zittingsperiode, dit voorstel van basiswet wordt opgesplitst in enerzijds een kaderwet dat de algemene principes omvat en anderzijds het residu dat het voorwerp zou uitmaken van koninklijke besluiten.

Hij verontschuldigt zich ten opzichte van mevrouw Nagy en verduidelijkt dat hij in zijn haast om het voorstel van basiswet te laten drukken, nagelaten heeft de mede-ondertekening van Ecolo te vragen.

De heer Alain Courtois (MR) attendeert de leden erop dat de wijze waarop een land zijn gevangenen behandelt en huisvest, uitdrukking geeft van het democratisch gehalte van dit land. België heeft terzake heel wat werk voor de boeg.

De toestand in de Belgische gevangenissen is dermate schrijnend dat rechters zich bijna schamen om veroordeelden naar dergelijke oorden te moeten sturen. Een gevangenis moet weliswaar geen hotel zijn maar er moet toch een zeker evenwicht zijn.

Vandaag is een gevangenis een oord waar criminelen bij wijze van spreken conferenties houden: er wordt informatie uitgewisseld over wapens, criminele activiteiten worden voorbereid, contacten worden gelegd enzovoort.

Deze situatie verslechtert met de jaren, het is dan ook hoog tijd om te reageren.

2. Antwoorden van professor Lieven Dupont

Er is veel tijd verlopen tussen het moment van de overhandiging van het ontwerp van de commissie «Basiswet» en nu. Deze verloren tijd moet ingehaald worden.

De teksten zullen door de commissieleden vanzelfsprekend her en der gewijzigd moeten worden en aangepast worden aan de situatie van vandaag. Professor Lieven Dupont verzekert de commissieleden van zijn bereidheid om hen, desgewenst, hierbij te helpen.

En ce qui concerne le secteur des établissements pénitentiaires, il y a une difficile répartition des tâches entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

La mise en oeuvre de la proposition de loi de principes dépendra, dans une large mesure, de la capacité de l'administration pénitentiaire d'également amener son personnel au niveau de cette proposition de loi. L'administration pénitentiaire doit obtenir les moyens financiers nécessaires à sa réorganisation et à l'organisation des formations requises pour son personnel.

La proposition part du principe qu'il ne peut y avoir de surpopulation. Le Roi détermine, pour les prisons, une capacité maximale qui ne peut pas être dépassée. Une solution doit être trouvée en cas de surpopulation. Le ministre ne doit dès lors pas se contenter de chercher des solutions. Il doit également, le cas échéant, informer annuellement le parlement des causes structurelles du problème de surpopulation auquel il est confronté. Si ce problème est signalé dans la proposition de loi de principes, il n'est pas réglé de manière décisive. Le parlement devra prendre position et assumer ses responsabilités en la matière, et les textes devront être revus en conséquence.

Le ministre précédent a profité de la fin du mandat du Conseil supérieur de la politique pénitentiaire pour concrétiser, grâce à l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, le volet du projet de loi de principes relatif à la surveillance des prisons. Il en a cependant omis deux éléments essentiels : le caractère indépendant des Commissions de surveillance et du Conseil central de surveillance d'une part, et le droit de plainte d'autre part.

Le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants a répété, à plusieurs reprises déjà, que la Belgique doit prévoir un droit de plainte pour les détenus. Le gouvernement belge a chaque fois renvoyé au projet Dupont, qui répond aux exigences voulues.

L'arrêté royal dispose toutefois en son article 6 que :

«Le Conseil central de surveillance pénitentiaire a pour mission :

1° d'exercer, pour le ministre de la Justice, un contrôle indépendant sur tout ce qui concerne le traitement réservé aux détenus et le respect des règles en la matière (...);»

Met betrekking tot het gevangeniswezen is er een moeilijke taakverdeling tussen enerzijds de wetgevende macht en anderzijds de uitvoerende macht.

De realiseerbaarheid van het voorstel van basiswet zal in grote mate afhangen van de mogelijkheid die de penitentiaire administratie heeft om ook haar achterban op te trekken tot het niveau van dit voorstel van basiswet. De penitentiaire administratie moet de nodige financiële middelen krijgen om te zich reorganiseren en om haar personeel de nodige opleidingen te geven.

Het voorstel van basiswet heeft als basisstelling dat er geen overbevolking mag zijn. De Koning bepaalt een maximumcapaciteit van het gevangeniswezen, die niet overschreden mag worden. In geval van overbevolking moet een oplossing worden gevonden. De minister moet dus niet alleen oplossingen zoeken, hij moet desgevallend jaarlijks het parlement informeren over de structurele oorzaken van een overbevolkingprobleem. In het voorstel van basiswet wordt dit probleem gesignaleerd, het wordt evenwel niet decisief opgelost. Het parlement zal hier een standpunt moeten innemen en haar verantwoordelijkheid opnemen. Afhankelijk van de uitkomst hiervan zullen de teksten moeten worden bijgestuurd.

Wat het toezicht op het gevangeniswezen betreft, heeft de vorige minister naar aanleiding van het einde van het mandaat van de Hoge Raad voor Penitentiair Beleid de kans gegrepen om werk te maken van dit deel van het ontwerp van de commissie «Basiswet» bij koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen maar met weglating van twee essentiële onderdelen : het onafhankelijk karakter van de Commissies van Toezicht en de Centrale Toezichtsraad enerzijds, en het beklagrecht anderzijds.

Het Europees Comité inzake de voorkoming van folteringen en onmenselijke of vernederende behandelingen of bestraffingen heeft al meermaal gesteld dat er in België een beklagrecht voor gedetineerden moet komen. De Belgische regering heeft telkens verwezen naar het ontwerp Dupont dat voldoet aan de gestelde eisen.

Het koninklijk besluit bepaalt evenwel in artikel 6 dat:

«De Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen heeft tot taak:

1° ten behoeve van de minister van Justitie, een onafhankelijk toezicht te houden op alles wat betrekking heeft op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de voorschriften ter zake (...);»

Or, le système de surveillance prévu dans le projet de loi de principes fonctionne en toute indépendance. Sachant cela, l'orateur aurait dû préciser clairement dans l'exposé des motifs ce qu'il y a lieu d'entendre par «indépendance», à savoir que le Conseil central de surveillance doit faire annuellement rapport au parlement, et non au ministre de la Justice. Ce Conseil peut ainsi, en toute indépendance, envoyer des signaux au pouvoir législatif.

La proposition de loi de principes constitue un fragment d'une conception tout à fait nouvelle du système pénal dans son ensemble. Il est temps d'agir. Cela ne signifie pas que la proposition de loi de principes à l'examen pourra immédiatement être mise en œuvre dans son ensemble, étant donné qu'il faudra encore beaucoup de temps pour que tous les arrêtés d'exécution nécessaires soient pris.

Il importe toutefois de fixer au plus tôt les droits fondamentaux des détenus.

3. Répliques

M. Alain Courtois (MR) estime que les magistrats doivent également être associés aux auditions.

M. Tony Van Parys (CD&V) souhaite connaître l'avis du ministre à ce sujet.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) fait observer qu'il faut également, dans le cadre de la problématique en question, accorder une attention particulière aux victimes.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) estime qu'il est également urgent d'examiner la situation des internés.

III. — EXPOSÉ DE MME LAURETTE ONKELINX, MINISTRE DE LA JUSTICE

1. Nécessité d'une base légale

Il ne fait de doute pour personne que cette proposition de loi est un texte nécessaire. Comme l'avait souligné le professeur Dupont dans son rapport final, le contenu et la portée de la peine privative de liberté ne sont déterminés dans la loi que de manière très marginale.

La matière est essentiellement régie par l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, et par une multitude de circulaires ministérielles.

Dit terwijl het toezichtstelsysteem, voorzien in het ontwerp van basiswet, totaal onafhankelijk opereert. Dit achteraf wetende, zou de spreker in de memorie van toelichting duidelijk omschreven hebben wat verstaan dient te worden onder 'onafhankelijkheid' met name dat de Centrale Toezichtsraad jaarlijks moet rapporteren, niet aan de minister van Justitie, maar aan het parlement. Aldus kan die Raad onafhankelijk signalen geven aan de wetgevende macht.

Het voorstel van basiswet is een fragment van een totaal nieuw concept van denken over het strafrechtstelsysteem in zijn geheel. Het is tijd om te ageren. Dit betekent niet dat dit voorstel van basiswet onmiddellijk in al zijn onderdelen geïmplementeerd kan worden, vermits er nog heel wat tijd kan verstrijken voorleer alle nodige uitvoeringsbesluiten genomen zullen worden.

Het is evenwel belangrijk dat de grondrechten van de gedetineerden zo spoedig mogelijk worden vastgelegd.

3. Replieken

De heer Alain Courtois (MR) meent dat bij de hoorzittingen ook de magistraten moeten worden betrokken.

De heer Tony Van Parys (CD&V) wenst over deze problematiek het standpunt van de minister te vernemen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wijst erop dat er in deze problematiek ook aandacht moet zijn voor de slachtoffers.

Volgens *de heer Walter Muls (sp.a-spirit)* moet ook dringend de situatie van de geïnterneerden bekeken worden.

III. — UITEENZETTING VAN MEVROUW LAURETTE ONKELINX, MINISTER VAN JUSTITIE

1. De noodzaak van een wettelijke basis

Niemand twijfelt eraan dat dit voorstel van basiswet een noodzakelijke tekst is. Zoals professor Dupont het in zijn eindverslag onderstreepte, zijn inhoud en draagwijdte van de vrijheidsberovende straf slechts zeer marginaal in de wet bepaald.

De materie is voornamelijk geregeld door het koninklijk besluit van 21 mei 1965, houdende reglement van de strafinrichtingen en van een groot aantal ministeriële circulaire.

L'absence de statut juridique du détenu pose question au regard du principe de légalité des peines tel qu'il est inscrit à l'article 14 de la Constitution, mais aussi au regard d'un certain nombre de Conventions internationales, parmi lesquelles la Convention européenne des droits de l'Homme, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains et dégradants.

L'absence de base légale pour le statut juridique interne des détenus fait de la prison une zone de non-droit. C'est une situation à laquelle il convient de remédier. En prison comme dans la société libre, tout un chacun doit être informé des règles qui lui sont applicables, et doit voir ses droits fondamentaux reconnus et respectés.

Le gouvernement soutient donc le principe d'une réglementation en la matière. La ministre souhaite se limiter dans cet exposé introductif, aux remarques essentielles sur les principales dispositions de la proposition.

La proposition de loi reprend le rapport final présenté par la commission Dupont au mois de juillet 2000.

C'est un travail important qu'ont réalisé le professeur Lieven Dupont et la commission d'experts qu'il a présidée. Le ministre les remercie pour leur engagement, leur ténacité, et la qualité de leur travail.

2. Portée de la proposition de loi

2.1. La proposition de loi est une proposition de *loi de principes*. Cela signifie qu'un équilibre doit être trouvé entre ce qui relève de la compétence du pouvoir législatif, et ce qui ressort du pouvoir exécutif.

Privé de sa liberté, le détenu est placé dans une situation de dépendance pour l'exercice de la plupart de ses autres droits, dont il n'a pourtant pas été privé, et pour ses besoins vitaux les plus élémentaires (logement, nourriture, vêtements, contacts familiaux et sociaux, ...).

Seule la loi peut apporter des restrictions aux droits et libertés. C'est donc le législateur qui doit déterminer quels sont les droits dont les détenus peuvent être privés, et à quelles conditions des restrictions peuvent y être apportées.

Cela ne signifie cependant pas que tous les aspects relatifs à l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté doivent figurer de manière exhaustive dans un texte de loi.

Het ontbreken van de rechtspositie van de gedetineerde roept vragen op betreffende de wettelijkheid van de straffen, zoals vermeld in artikel 14 van de Grondwet, maar eveneens ten overstaande van een bepaald aantal internationale Verdragen, waaronder het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, het Internationaal Pact inzake Burgerlijke en Politieke Rechten en de Europese Conventie ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen.

Het ontbreken van een wettelijke basis voor de interne rechtspositie van gedetineerden maakt van de gevangenis een rechteloze zone. Aan die situatie moet worden verholpen. Zowel in de gevangenis als in de vrije maatschappij moet iedereen geïnformeerd zijn omtrent de regels die op hem van toepassing zijn en moeten zijn fundamentele rechten erkend en gerespecteerd worden.

De regering ondersteunt dus het principe van een reglementering terzake. De minister wenst zich in deze inleidende uiteenzetting te beperken tot de essentiële opmerkingen over de voornaamste bepalingen van het voorstel van basiswet.

Het voorstel van basiswet neemt het eindverslag over dat de commissie-Dupont in juli 2000 neerlegde.

Professor Lieven Dupont en de commissie van deskundigen die hij voorzat, hebben een belangrijk werkstuk gerealiseerd. De minister dankt hen voor hun inzet, hun doorzettingsvermogen en de kwaliteit van hun werk.

2. Draagwijdte van het voorstel van basiswet

2.1. Het voorstel is een voorstel van *basiswet*. Dit betekent dat men een evenwicht moet vinden tussen wat tot de bevoegdheid behoort van de wetgevende macht en wat tot de bevoegdheid behoort van de uitvoerende macht.

De gedetineerde wordt van zijn vrijheid beroofd en bevindt zich in een volledig afhankelijke positie voor het uitoefenen van de meeste van zijn andere rechten, die hem nochtans niet werden ontnomen, en voor zijn meest levensnoodzakelijke behoeften (logies, voeding, kleding, familiale en sociale contacten,...).

Alleen de wet kan de rechten en vrijheden beperken. Het is dus de wetgever die moet bepalen welke rechten aan de gedetineerden kunnen onthouden worden en onder welke voorwaarden die rechten kunnen worden beperkt.

Dat betekent niet dat alle aspecten in verband met de uitvoering van een straf of een vrijheidsberovende maatregel uitvoerig in een wettekst moeten worden vermeld.

Un équilibre doit être trouvé, afin que le pouvoir exécutif et l'administration pénitentiaire puissent adapter l'exécution des peines en fonction de l'évolution des conceptions en matière pénitentiaire et de l'évolution des besoins.

2.2. D'une manière schématique, l'on peut dire que la proposition de loi tend :

– d'une part à déterminer quelles sont les restrictions qui pourront être apportées aux droits des détenus, et les soins qui incombent aux instances chargées de veiller à l'exécution de la peine : c'est ce que l'on peut appeler le *statut juridique matériel* du détenu ;

– d'autre part à régler les procédures selon lesquelles les détenus pourront faire valoir les droits qui leur sont reconnus : c'est le *statut juridique formel* du détenu.

3. Titre II : les principes fondamentaux

Le statut juridique interne des détenus est construit sur quelques principes fondamentaux importants, évoqués au Titre II de la proposition de loi.

3.1. Le détenu est un citoyen

La seule circonstance qu'une personne soit privée de sa liberté par suite d'une condamnation pénale ne la prive pas des autres droits qui sont reconnus à tout un chacun. Il ne peut donc être ajouté d'élément punitif qui ne soit déjà contenu dans la privation de la liberté d'aller et venir. La peine qui a été imposée au détenu, c'est exclusivement la privation de cette liberté de mouvement – sous réserve des peines accessoires éventuelles.

3.2. Limiter les effets préjudiciables de la détention

L'organisation du statut juridique interne des détenus ne doit pas occulter les difficultés qu'engendre la peine privative de liberté. Le détenu est en effet mis à l'écart de la société, c'est-à-dire de son environnement familial, social, professionnel. Il est totalement pris en charge par l'institution pénitentiaire, sans avoir plus à gérer lui-même certains des aspects les plus élémentaires de la vie quotidienne. Il se retrouve dans un monde clos, qui, pour certains, peut devenir une véritable école de la délinquance. On n'insistera dès lors jamais assez sur le caractère ultime que la peine de prison doit revêtir dans l'échelle des peines.

Er moet een evenwicht worden gevonden, zodanig dat de uitvoerende macht en de penitentiaire administratie de strafuitvoering kunnen aanpassen in functie van de evolutie van de opvattingen op het penitentiair vlak.

2.2. Schematisch gezien kan men stellen dat het voorstel van basiswet het volgende beoogt:

– enerzijds vaststellen welke beperkingen men kan aanbrengen aan de rechten van de gedetineerden en welke zorgen ten laste vallen van de instanties die over de uitvoering van de straf moeten waken: dit zou men het *materieel juridisch statuut* van de gedetineerde kunnen noemen;

– anderzijds de procedures regelen volgens welke de gedetineerden hun erkende rechten kunnen doen gelden: dit is het *formeel juridisch statuut* van de gedetineerde.

3. Titel II: basisbeginselen

Het juridisch statuut van de gedetineerden berust op enkele belangrijke basisprincipes die in Titel II van het wetsvoorstel vermeld worden.

3.1. De gedetineerde is een burger.

Het feit alleen dat een persoon na een strafrechtelijke veroordeling van zijn vrijheid beroofd werd, betekent niet dat die persoon ook beroofd is van de andere rechten waarvan iedereen kan genieten. Er mag dus geen ander element van straf bijgevoegd worden dat al geen deel uitmaakt van het feit dat men niet meer vrij is om te gaan en te komen waar men wil. De straf die de gedetineerde opgelegd kreeg bestaat exclusief uit deze vrijheidsberoving – onder voorbehoud van eventueel bijkomende straffen.

3.2. De detentieschade beperken

De organisatie van het intern juridisch statuut van de gedetineerden mag de problemen die gepaard gaan met de vrijheidsberoving niet verhullen. De gedetineerde wordt immers afgesneden van de maatschappij, namelijk van zijn familiale, sociale en professionele omgeving. Hij wordt volledig ten laste genomen door de penitentiaire instelling, zonder dat hij zelf voor bepaalde van de meest elementaire aspecten van het dagelijkse leven moet zorgen. Hij komt terecht in een gesloten wereld en voor sommigen kan die een ware misdaatschool zijn. Men kan dus nooit genoeg de nadruk leggen op het feit dat een gevangenisstraf de ultieme maatregel moet zijn op de schaal van straffen.

Il convient par ailleurs, à travers la détermination du statut juridique interne des détenus, de limiter le plus possible les effets préjudiciables de la détention. Aussi, comme l'a préconisé la commission Dupont, il convient de normaliser autant que possible la vie quotidienne en prison, offrir une ouverture aussi large que possible vers le monde extérieur, et définir l'itinéraire carcéral dans la perspective d'une libération anticipée.

La nécessité de limiter les effets préjudiciables de la détention s'accompagne de deux principes complémentaires :

- le principe du respect, qui implique que la peine soit exécutée dans le respect de la dignité humaine ;
- le principe de participation, en veillant à organiser une gestion plus participative de la prison, de manière à responsabiliser davantage les détenus. C'est ainsi que la proposition prône la création d'un organe de concertation (appellation qui paraît plus appropriée que celle qui figure dans la traduction française, où l'on parle d'un organe de réflexion).

3.3. La réparation et la réinsertion

L'exécution de la peine privative de liberté doit permettre au détenu de préparer sa réinsertion dans la société libre, et de réparer le tort causé aux victimes .

4. Titre III : Les prisons

Le titre III traite, de manière générale, des prisons. Trois catégories de dispositions doivent être évoquées dans le présent exposé introductif.

L'article 15 de la proposition de loi donne pouvoir au Roi de déterminer la capacité maximale de chaque établissement et habilite le ministère public à ne pas exécuter certaines peines lorsque cette capacité maximale est atteinte.

Le gouvernement n'est pas favorable à la détermination d'une capacité maximale stricte. Des motifs exceptionnels doivent pouvoir permettre d'y déroger. Le ministre pense par ailleurs qu'il faut confier aux futurs tribunaux d'application des peines le pouvoir de prendre des décisions quant aux modalités d'exécution de la peine qui en modifieraient substantiellement la nature.

L'article 16 traite du règlement intérieur de la prison. Il faudra être attentif à la portée de ce règlement, à la possibilité donnée aux détenus d'en comprendre le contenu,

Via het bepalen van het intern juridisch statuut van de gedetineerden, moet men zoveel mogelijk de detentieschade beperken. Zoals de commissie-Dupont heeft aanbevolen, moet men dus zoveel mogelijk het dagelijks leven in de gevangenis normaal laten verlopen, een zo ruim mogelijke openheid naar de buitenwereld verschaffen en het verblijf in de gevangenis in het vooruitzicht van een vervroegde invrijheidsstelling definiëren.

Bij de noodzaak om de detentieschade te beperken horen twee bijkomende principes:

- het respectprincipe, wat inhoudt dat de straf met respect voor de menselijke waardigheid wordt uitgevoerd;
- het participatieprincipe, door te waken over meer participatie bij het beheer van de gevangenis, zodat men de gedetineerden meer responsabiliseert. Het voorstel beveelt daarom de oprichting aan van een overlegorgaan.

3.3. Herstel en reïntegratie

De tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf moet de gedetineerde de mogelijkheid geven om zijn reïntegratie in de maatschappij voor te bereiden en om het aan de slachtoffers aangedaan onrecht te herstellen.

4. Titel III: Gevangenissen

Titel III handelt over de gevangenissen in het algemeen. Drie soorten bepalingen moeten in het kader van deze inleidende uiteenzetting worden vermeld.

Artikel 15 van het voorstel geeft aan de Koning de bevoegdheid om de maximumcapaciteit van elke gevangenis te bepalen en machtigt het openbaar ministerie om bepaalde straffen niet te doen uitvoeren, wanneer die maximumcapaciteit bereikt is.

De regering is geen voorstander van het bepalen van een strikte maximumcapaciteit. Buitengewone omstandigheden moeten het mogelijk maken om daarvan af te wijken. De minister is verder van mening dat men aan de toekomstige strafuitvoeringsrechtbanken de bevoegdheid moet verlenen om beslissingen te nemen betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van de straf die de aard ervan substantieel zou veranderen.

Artikel 16 handelt over het huishoudelijk reglement van de gevangenis. Men zal aandachtig moeten zijn voor de reikwijdte van dit reglement en voor de mogelijkheid

dès lors qu'il définit les droits et responsabilités du détenu et qu'il peut être mis en lien avec la procédure disciplinaire.

Le chapitre IV traite de la surveillance sur les établissements pénitentiaires, notamment en créant un Conseil central de surveillance pénitentiaire, et des commissions de surveillance rattachées à chaque prison..

Sous la précédente législature, ces organes ont été créés par l'arrêté royal du 4 avril 2003, en remplacement de l'ancien Conseil supérieur de la politique pénitentiaire et des anciennes commissions administratives. Cet arrêté a fait l'objet d'un certain nombre de critiques, portant notamment sur le manque d'indépendance de ces nouvelles institutions. La ministre prépare actuellement un nouvel arrêté royal afin de garantir cette indépendance. Cet arrêté royal s'inspire très largement des propositions formulées par la Commission Dupont en la matière. À terme, il est effectivement préférable d'inscrire dans la loi les principes fondamentaux relatifs à la surveillance sur les prisons.

Il faudra aussi veiller à ce qu'il n'y ait pas de confusion de rôles entre les membres des commissions de surveillance qui traitent des plaintes, et ceux qui exercent la fonction de surveillance.

Titre IV: la planification de la détention

Le titre IV de la proposition organise une planification de la détention : un plan de détention individuel est élaboré pour chaque détenu, avec sa participation, afin d'y définir des éléments tels que l'esquisse de son parcours de détention, des propositions en vue de sa participation à des formations, un travail, des programmes de traitement médical ou psychologique, ...

Ce plan est établi à la lumière d'une enquête sur la personne et la situation du condamné réalisée dès son incarcération (article 35). Ce plan de détention doit être mis en lien avec le statut juridique externe des détenus, c'est-à-dire les modalités d'exécution de la peine privative de liberté.

Plusieurs questions devront être clarifiées.

Le sort du plan de détention, s'il ne recueille pas l'accord du détenu est incertain : la commission Dupont a relevé qu'une collaboration fondée sur la contrainte est vouée à l'échec. Est-il dès lors opportun de prévoir qu'en cas de refus de collaboration du détenu ou en cas de

die aan de gedetineerden wordt gegeven om de inhoud ervan te begrijpen, omdat het de rechten en verantwoordelijkheden van de gedetineerde definieert en omdat het kan gelinkt worden aan het tuchtregime.

Hoofdstuk IV behandelt het toezicht op de penitentiaire instellingen door met name een Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen en Commissies van Toezicht in elke gevangenis op te richten.

Tijdens de vorige regeerperiode werd deze instellingen, bij koninklijk besluit van 4 april 2003, opgericht ter vervanging van de vroegere Hoge Raad voor het Penitentiair Beleid en de vroegere bestuurscommissies. Dit besluit was het voorwerp van een aantal kritische bemerkingen, met name over het gebrek aan onafhankelijkheid van die nieuwe instellingen. De minister bereidt momenteel een nieuw koninklijk besluit voor om deze onafhankelijkheid te garanderen. Dat koninklijk besluit is in ruime mate ingegeven door de voorstellen die de commissie-Dupont op dat vlak formuleerde. Op termijn is het inderdaad beter om de fundamentele principes over het toezicht op de gevangenen in de wet in te schrijven.

Tevens moet er over gewaakt worden dat er geen verwarring ontstaat over de rol tussen de leden van de Commissies van Toezicht, die de klachten behandelen, en die welke het toezicht uitoefenen.

Titel IV: Detentieplanning

Titel IV van het voorstel organiseert een detentieplanning: voor elke gedetineerde wordt er, met zijn medewerking, een individueel detentieplan uitgewerkt, zodat men reeds bepaalde elementen ervan kan definiëren, zoals het schetsen van zijn detentietraject, voorstellen betreffende zijn deelname aan opleidingen, werk, medische of psychologische behandelingen,...

Dit plan wordt opgemaakt na een onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde en dit zodra hij opgesloten wordt (artikel 35). Dit detentieplan moet verbonden worden aan het extern juridisch statuut van de gedetineerden, namelijk met de nadere regels voor de uitvoering van de vrijheidsstraf.

Meerdere vragen moeten nog worden verduidelijkt.

Indien de gedetineerde niet akkoord gaat met het detentieplan is het niet zeker dat het ook kan worden uitgevoerd. De commissie-Dupont heeft doen opmerken dat een samenwerking die gebaseerd is op dwang tot mislukken is gedoemd. Is het dan wel opportuun om te

désaccord, un projet de plan de détention est tout de même élaboré ?

De nombreuses matières touchant au plan de détention relèvent des compétences des communautés et régions (formation, aide aux détenus, ...). Celles-ci devront dès lors impérativement être associées au débat, faute de quoi les objectifs liés à la réalisation d'un plan de détention risquent de rester lettre morte.

Titre V : Les conditions de vie dans la prison

Le titre V traite des conditions de vie au sein de la prison.

Un premier chapitre porte sur les conditions de vie matérielles. Les dispositions qu'il contient sont sous-tendues par un principe important, qui est celui de la normalisation : les droits des détenus en rapport avec les conditions de vie matérielle sont formulés comme des droits subjectifs.

L'article 41 de la proposition consacre le droit du détenu à disposer d'un espace de séjour individuel, dont il peut disposer au moins durant les heures de repos. Si le gouvernement partage le souci de permettre à chaque détenu d'avoir un lieu d'intimité, il faut néanmoins constater que, dans l'état actuel des choses, la concrétisation de ce principe posera problème sur le plan budgétaire. Les prisons ne comportent en effet pas actuellement que des cellules individuelles. Cette disposition devra donc être aménagée, par exemple en prévoyant le droit de demander à être dans un espace individuel, ou en définissant un espace minimal qui doit être garanti à chacun.

L'article 43 de la proposition consacre le droit du détenu de porter ses propres vêtements. Il s'agit là en effet d'un droit élémentaire de la personne. On peut toutefois se demander si ce principe sera compatible avec les exigences de sécurité au sein de la prison. La question mérite d'être approfondie. Le cas échéant, des aménagements pourraient être trouvés pour rencontrer ces différentes exigences.

Le chapitre II pose le principe des régimes de vie en communauté ou en semi-communauté. L'adoption de tels régimes suppose que l'on puisse proposer aux détenus un programme d'activités complet (travail, loisirs, formation, activités culturelles, ...). Le gouvernement est en tout état de cause soucieux de pouvoir garantir, aux dé-

bepalen dat, wanneer de gedetineerde weigert om mee te werken of niet akkoord gaat, er toch nog een detentieplan wordt opgemaakt?

Talrijke materies die uitgewerkt werden in het detentieplan behoren tot de bevoegdheden van de gewesten en gemeenschappen (opleiding, hulp aan gedetineerden,...). Deze overheden moeten dus absoluut betrokken worden bij het debat, anders is de kans groot dat de doelstellingen die verbonden zijn met de realisatie van het detentieplan dode letter blijven.

Titel V: Levensvoorwaarden in de gevangenis

Titel V behandelt de levensvoorwaarden in de gevangenis.

Een eerste hoofdstuk heeft betrekking op de materiële levensvoorwaarden. De bepalingen ervan zijn ondersteund door een belangrijk principe, namelijk dat van de normalisatie: de rechten van de gedetineerden in verband met de materiële levensvoorwaarden worden in de vorm van subjectieve rechten geformuleerd.

Artikel 41 van het voorstel geeft aan de gedetineerde het recht om over een individuele verblijfsruimte te beschikken, waarover hij minstens gedurende de rusttijden kan beschikken. De regering deelt de bezorgdheid om het elke gedetineerde mogelijk te maken om over een ruimte te beschikken waar hij enige privacy heeft, maar men moet echter vaststellen dat de concrete verwezenlijking van dit principe in de huidige stand van zaken budgettaire problemen zal opleveren. De gevangenis bestaan immers momenteel niet alleen uit individuele cellen. Deze bepaling zal dus moeten worden aangepast, door bijvoorbeeld te voorzien in het recht om een individuele verblijfplaats te vragen of door een minimum ruimte voor elkeen te voorzien.

Artikel 43 van het voorstel geeft aan de gedetineerde het recht om eigen kledij te dragen. Dit is inderdaad een elementair persoonlijk recht. Men kan zich echter afvragen of dit principe verenigbaar zal zijn met de veiligheidsvereisten binnen de gevangenis. De vraag moet worden uitgediept. Desgevallend zouden er aanpassingen moeten worden gevonden om aan de verschillende eisen tegemoet te komen.

Hoofdstuk II heeft betrekking op het principe van het gemeenschapsregime of dat van de beperkte gemeenschap. De aanvaarding van dergelijke regimes veronderstelt dat men aan de gedetineerden een volledig activiteitenprogramma kan voorstellen (werk, vrijetijdsbesteding, opleiding, culturele activiteiten,...). De rege-

tenus qui le souhaiteraient, la possibilité de ne pas vivre en groupe. Un régime plus souple pourrait dès lors être prévu, où un régime de vie en communauté serait proposé aux détenus qui en émettraient le souhait, et pour lesquels la direction de la prison estimerait un tel régime adéquat.

Le chapitre III définit les conditions dans lesquelles les détenus pourront entretenir des contacts avec le monde extérieur : correspondance, visites, usage du téléphone, contacts avec la presse. Les dispositions contenues dans la proposition de loi devront d'abord être adaptées aux évolutions que l'on a connues en la matière. La ministre songe par exemple aux contacts parents-enfants, aux visites en intimité, aux visites entre détenus. Il paraîtrait par ailleurs opportun d'introduire une disposition qui garantisse au détenu la confidentialité quant aux sommes d'argent qu'il reçoit de l'extérieur : seuls les membres concernés du personnel de la prison doivent avoir une information à ce sujet.

De manière plus générale on constate, à la lecture de la proposition de loi, que les restrictions qui peuvent être potentiellement apportées aux droits reconnus aux détenus sont formulées de manière très large : l'ordre et la sécurité sont les deux motifs qui permettent de limiter les droits des détenus. Une formulation aussi large peut véritablement conduire à vider de leur contenu et de leur sens les droits reconnus. Les textes devront donc être retravaillés afin de mieux circonscrire les exceptions qui peuvent être apportées aux droits garantis.

Le chapitre XI traite du travail en prison. Les propositions de la commission Dupont tiennent compte de l'évolution des conceptions en la matière. Le travail n'est plus conçu comme une obligation qui pèse sur le détenu. Celui-ci a au contraire un droit subjectif de participer au travail disponible dans la prison (article 78). Le travail doit permettre au détenus de donner sens à sa détention et de l'adoucir, de développer une aptitude professionnelle, d'assumer ses responsabilités vis-à-vis de ses proches, et de payer ses dettes (article 79). Ces dispositions sont conformes au principe selon lequel il convient de limiter les effets préjudiciables de la détention.

Dans un souci de normalisation des conditions de détention, la proposition stipule que les revenus du travail doivent correspondre autant que possible aux reve-

ring wenst in ieder geval aan de gedetineerden, die dit zouden wensen, de mogelijkheid te garanderen dat ze niet in groep moeten leven. Er kan dus worden voorzien in een regime dat soepeler is, waarbij een gemeenschapsregime kan worden voorgesteld aan de gedetineerden die dit wensen en voor wie de gevangenis-directie van mening is dat dit voor hen een aangepast regime is.

Hoofdstuk III definieert de voorwaarden waaronder de gedetineerden contacten met de buitenwereld mogen onderhouden: briefwisseling, bezoek, gebruik van de telefoon, contacten met de media. De bepalingen van het wetsvoorstel zullen eerst moeten worden aangepast aan de bekende evoluties op dit gebied. De minister denkt bijvoorbeeld aan de contacten tussen ouders en kinderen, aan het ongestoord bezoek, aan onderlinge bezoeken van gedetineerden. Het komt voor dat het ook opportuun is om een bepaling in te voegen die aan de gedetineerde het vertrouwelijke karakter garandeert van de geldsommen die hij van buiten de gevangenis krijgt: alleen de betrokken personeelsleden van de gevangenis moeten hierover geïnformeerd worden.

Meer algemeen valt het bij het lezen van het wetsvoorstel op dat de potentiële beperkingen op de erkende rechten van de gedetineerden zeer ruim geformuleerd zijn: orde en veiligheid zijn de twee motieven die het mogelijk maken om de rechten van de gedetineerden te beperken. Zo'n ruime formulering kan er toe leiden dat die erkende rechten werkelijk volledig worden uitgehouden en dat ze geen betekenis meer hebben. Deze teksten moeten dus worden herwerkt, zodat de uitzonderingen die men op de gewaarborgde rechten kan toestaan, beter worden omschreven.

Hoofdstuk XI handelt over het werk in de gevangenis. De voorstellen van de commissie-Dupont houden rekening met de evolutie van de denkbeelden op dit gebied. Werk wordt niet meer beschouwd als een verplichting die zware druk op de gedetineerde legt. Die heeft integendeel een subjectief recht op deelname aan de in de gevangenis beschikbare arbeid (artikel 78). Arbeid moet het de gedetineerden mogelijk maken om een zekere zin aan de opsluiting te geven, om die wat te verzachten, om professionele vaardigheden te ontwikkelen, om zijn verantwoordelijkheid ten overstaande van zijn naasten te kunnen aanvaarden en om zijn schulden te betalen (artikel 79). Deze bepalingen zijn in overeenstemming met het principe volgens hetwelk men de detentieschade moet beperken.

Gelet op het streven naar normalisatie van de detentievoorwaarden, stipuleert het voorstel dat de inkomsten uit arbeid zoveel mogelijk moeten overeenkomen met

nus perçus dans la société libre, et qu'une indemnité de manque à gagner peut être attribuée aux détenus aptes à travailler qui ne peuvent obtenir un travail en raison du seul manque d'offre (article 83).

Le gouvernement partage les propositions formulées de la sorte par la commission Dupont. Il doit toutefois constater qu'elles ne pourront pas être concrétisées dans la conjoncture actuelle. Il s'agit donc davantage d'un principe vers lequel il faut tendre *in fine*.

Le chapitre VII traite du volet important des soins de santé en prison. Comme l'a exposé la commission Dupont, l'exclusion des détenus du régime de sécurité sociale suscite, en pratique, des difficultés importantes. Le département de la Justice est en effet amené à assumer des obligations qui n'entrent pas dans ses compétences. Il ne paraît pas possible, dans ces conditions, de pouvoir garantir, au sein de la prison, l'organisation de soins médicaux équivalents à ceux que l'on peut avoir dans la société libre. La ministre partage l'avis de la commission Dupont, selon lequel les détenus doivent être assujettis à l'Inami. Des discussions sont d'ailleurs actuellement menées avec l'Inami et le ministre de la santé publique et des affaires sociales.

De manière générale, la proposition de loi de principes doit, sur le volet soins de santé, être adaptée à la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. Le gouvernement est par ailleurs favorable à la distinction faite dans la proposition de loi entre les tâches de médecin-traitant et les tâches de médecin-conseil. Les textes devront cependant être peaufinés, pour préciser par qui seront assumées les tâches de médecin-conseil, ainsi que le rôle du service psycho-social.

Titre VI: ordre, sécurité et recours à la coercition

Le titre VI de la proposition de loi traite de la sécurité et de l'ordre en prison. Dans son rapport final, la commission Dupont a insisté sur la double dimension de la sécurité : il y a la sécurité qui découle de l'organisation matérielle (architecture, barreaux, dispositifs électroniques,...), mais aussi la sécurité active, qui repose sur des contacts, des relations et une communication de qualité entre le personnel et les détenus. La commission Dupont parle de la «dialectique du contrôle» : «la question de la sécurité en prison doit toujours être placée dans le cadre de et en interaction avec un régime approprié et un traitement humain des détenus ». Les dé-

wat in de vrije samenleving wordt verstrekt en dat een dervingsvergoeding kan worden toegekend aan de gedetineerden die arbeidsgeschikt zijn, maar aan wie wegens ontoereikende beschikbaarheid van werk geen arbeid kan worden toegekend (artikel 83).

De regering deelt de dusdanig door de commissie-Dupont geformuleerde voorstellen, maar moet wel vaststellen dat ze binnen de huidige conjunctuur niet in vaste vorm kunnen worden gebracht. Het gaat dus veeleer over een principe waarnaar men *in fine* moet streven.

Hoofdstuk VII handelt over het belangrijke luik van de gezondheidszorgen in de gevangenis. Zoals de commissie-Dupont het uiteenzette, veroorzaakt het uitsluiten van de gedetineerden uit het stelsel van de sociale zekerheid in de praktijk zware problemen. Het departement Justitie wordt ertoe gebracht om zich te kwijten van verplichtingen die niet binnen haar bevoegdheid vallen. Onder die voorwaarden lijkt het niet mogelijk te zijn dat men, binnen de gevangenis, medische verzorging kan garanderen die gelijkwaardig is met die welke men in de vrije maatschappij kan bekomen. De minister sluit zich aan bij het advies van de commissie-Dupont, volgens dewelke de gedetineerden moeten onderworpen worden aan het stelsel van het RIZIV. Er wordt trouwens momenteel gepraat met het RIZIV en met de minister van Volksgezondheid en Sociale Zaken.

Algemeen gezien moet het voorstel van basiswet voor wat het luik gezondheidszorgen betreft aangepast worden aan de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. De regering is tevens voorstander van het onderscheid dat het wetsvoorstel maakt tussen de taken van de behandelende arts en die van de adviserende arts. De teksten moeten niettemin verfijnd worden, teneinde te preciseren door wie de taken van de adviserende arts zullen worden uitgevoerd en welke de rol van de psychosociale dienst is.

Titel VI: orde, veiligheid en gebruik van dwang

Titel VI van het voorstel handelt over de veiligheid en de orde in de gevangenis. In haar eindverslag heeft de commissie-Dupont de nadruk gelegd op de dubbele dimensie van de veiligheid: er is de veiligheid die voortspuit uit de bouwkundige en organisatorische maatregelen (architectuur, tralies, elektronische bewakingssystemen,...), maar ook de actieve veiligheid, die berust op contact, onderlinge verhoudingen en een kwalitatieve manier van communiceren tussen personeel en gedetineerden. De commissie-Dupont had het in dat opzicht over de «dialectiek van de controle»: «de problematiek van de veiligheid in de gevangenis moet altijd

tenus ne sont pas des êtres passifs ; ils réagissent à une situation donnée.

L'impulsion donnée au niveau de la direction est une donnée fondamentale pour le maintien de l'ordre dans la prison : celui-ci résulte du climat que la direction favorise, par la recherche constante d'un *modus vivendi* acceptable pour les détenus et le personnel, bien plus que par l'application stricte de mesures d'ordre, de sécurité, ou de sanctions disciplinaires.

Ces principes gagneraient à être davantage intégrés dans le texte même de la loi.

Une proposition de loi relative à l'administration pénitentiaire et au statut juridique interne des détenus se devait de faire la clarté sur une difficulté pratique importante : la distinction entre les mesures d'ordre et les sanctions disciplinaires. Une même mesure peut en effet parfois être appliquée à titre de mesure d'ordre, et parfois à titre de sanction disciplinaire. Cette distinction est importante dans la mesure où les sanctions disciplinaires sont entourées de garanties procédurales que l'on ne retrouve pas pour les mesures d'ordre. Dans la pratique, il arrive que des décisions soient qualifiées de mesure d'ordre, alors qu'elles ont en réalité le caractère d'une sanction. Il semble que la proposition de loi n'apporte pas la clarification nécessaire. La distinction entre mesure d'ordre et sanction disciplinaire devra donc être davantage affinée.

Titre VII. Régime disciplinaire

Le titre VII de la proposition de loi propose l'élaboration d'un régime disciplinaire qui se veut « clair, logique, cohérent et réaliste, respectueux des droits et intérêts des parties concernées ». Il s'agit de remédier au déficit actuel de notre réglementation en la matière. Les textes sont en effet très lacunaires sur les infractions et les sanctions, et la procédure y est décrite de manière sommaire.

La ministre partage, de manière générale, les dispositions contenues dans la proposition de loi mais soulignerait, au nom du gouvernement, néanmoins formuler trois remarques.

La procédure gagnerait à être améliorée sur certains points, par exemple en précisant que le rapport disciplinaire visé à l'article 139 doit être circonstancié, et que

gezien worden in de context van en in wisselwerking met een adequaat regime en een humane bejegening van gedetineerden». De gedetineerden zijn geen passieve wezens; ze reageren op een gegeven situatie.

De impuls die op het niveau van de directie gegeven wordt, is een fundamenteel gegeven voor de ordehandhaving in de gevangenis. Dit zal het resultaat zijn van het klimaat dat de directie in de hand werkt, door het constant zoeken van een *modus vivendi* die aanvaardbaar is voor de gedetineerden en voor het personeel, veeleer dan door het strikt toepassen van orde- en veiligheidsmaatregelen of van tuchtsancties.

Het zou beter zijn indien deze principes meer in de tekst van de wet zouden worden geïntegreerd.

Een wetsvoorstel betreffende het gevangeniswezen en de interne rechtspositie van de gedetineerden zou duidelijkheid moeten scheppen over een belangrijk praktisch probleem: het onderscheid tussen maatregelen om de orde te handhaven en tuchtsancties. Dit onderscheid is belangrijk, omdat er aan tuchtsancties procedurewaarborgen verbonden zijn, wat niet het geval is bij maatregelen om de orde te handhaven. In de praktijk gebeurt het dat men bepaalde beslissingen betitelt als zijnde ordemaatregelen, terwijl ze in werkelijkheid een sanctionerend karakter hebben. Het voorstel lijkt niet voor de noodzakelijke verduidelijking te zorgen. Het onderscheid tussen een maatregel om de orde te handhaven en een tuchtsanctie moet dus meer worden verfijnd.

Titel VII. Het tuchtregime

Titel VII van het voorstel van basiswet stelt de opmaak voor van een tuchtregime dat «*duidelijk, logisch, consistent en realistisch moet zijn en dat de rechten en de belangen van de betrokken partijen eerbiedigt*». Het is de bedoeling om te verhelpen aan de tekortkomingen van onze huidige reglementering op dit gebied. De teksten vertonen inderdaad heel wat leemten op het vlak van de overtredingen en de sancties en de procedure is slechts zeer summier beschreven.

De minister deelt algemeen gezien de bepalingen van het voorstel van basiswet, maar zou niettemin, namens de regering, drie opmerkingen willen formuleren.

De procedure zou op bepaalde punten kunnen worden verbeterd, door bijvoorbeeld te preciseren dat het tuchtrapport bedoeld in artikel 139 gedetailleerd moet

l'audition du détenu par le directeur doit se faire hors la présence des membres du personnel concernés par l'incident.

Par ailleurs, les sanctions disciplinaires prévues dans la proposition sont plus lourdes que ce qui est actuellement pratiqué dans les établissements pénitentiaires ; une telle aggravation ne semble pas se justifier. Le tarif des sanctions disciplinaires méritera donc d'être revu.

Enfin, il est primordial d'insister sur la nécessité de veiller, dans toute la mesure du possible, à traiter les incidents de la vie en prison de manière informelle, par le dialogue. Comme le soulignait la commission Dupont, «un recours trop automatique à la procédure disciplinaire, à la moindre infraction, n'est pas souhaitable. (...) Il est conseillé de maintenir une certaine souplesse mutuelle.» S'agissant de la procédure disciplinaire, elle devra permettre le respect des droits de chacun et consister en une procédure efficace et applicable en pratique.

Titre VIII. Traitement des plaintes et des réclamations contre le placement ou le transfèrement

Le titre VIII de la proposition de loi contient des dispositions importantes et attendues, puisqu'elles organisent l'exercice d'un droit de plainte au profit des détenus.

La nécessité d'un droit de plainte a, à plusieurs reprises, été appuyée par le Comité pour la prévention de la torture (rapports au gouvernement de la Belgique relatifs aux visites effectuées du 14 au 23 novembre 1993, du 31 août au 12 septembre 1997, et du 25 novembre au 7 décembre 2001). Une procédure efficace de plainte constitue en effet l'une des conditions nécessaires à la préservation des droits des détenus.

L'objectif est d'instaurer une procédure qui soit gratuite, très accessible et rapide, auprès d'un organe indépendant et familiarisé avec le climat et la pratique des établissements pénitentiaires.

La commission Dupont s'est très largement inspirée du modèle hollandais en la matière, qui donne manifestement satisfaction. Les propositions formulées semblent équilibrées. Il conviendra, dans le cadre de l'instauration du droit de plainte, d'inclure le personnel des établissements pénitentiaires dans le débat, former et informer le personnel aux procédures introduites, ainsi que les personnes appelées à siéger au sein des commissions de plainte et d'appel.

zijn en dat het horen van de gedetineerde door de directeur niet in aanwezigheid mag gebeuren van de personeelsleden die bij het incident betrokken zijn.

Verder zijn de tuchtsancties voorzien in het wetsvoorstel zwaarder dan wat men thans in de praktijk toepast in de penitentiaire inrichtingen. Een dergelijke verzwaaring lijkt j niet gerechtvaardigd. Het tarief van de tuchtsancties zou dus beter worden herzien.

Tot slot is het primordiaal is om aan te dringen op de noodzaak zoveel mogelijk de incidenten binnen de gevangenis informeel en via de dialoog te behandelen. Zoals de commissie-Dupont het onderstreepte: «het te automatisch beroep doen bij de minste overtreding op de tuchtprocedure is niet wenselijk. (...) Het is aangeraden om een zekere wederzijdse soepelheid te behouden.» Het tuchtregime moet het de rechten van elkeen respecteren en toch een efficiënte procedure hanteren, die praktisch kan worden toegepast.

Titel VIII. Afhandeling van klachten en van bezwaar tegen plaatsing of overplaatsing

Titel VIII van het voorstel bevat belangrijke en verwachte bepalingen, aangezien ze het uitoefenen van het beklagrecht voor de gedetineerden organiseren.

De noodzaak van een beklagrecht werd reeds meerdere malen ondersteund door het Comité ter voorkoming van foltering (rapporten aan de Belgische regering met betrekking tot de bezoeken uitgevoerd van 14 tot 23 november 1993, van 31 augustus tot 12 september 1997 en van 25 november tot 7 september 2001). Een efficiënte klachtenprocedure is inderdaad één van de noodzakelijke voorwaarden om de rechten van de gedetineerden te beschermen.

De doelstelling is het instellen van een procedure die gratis, snel en eenvoudig is en die kan worden ingesteld bij een onafhankelijke instantie, die vertrouwd is met de sfeer en de praktijken in de penitentiaire instellingen.

De commissie-Dupont heeft zich ruimschoots laten leiden door het Nederlandse model ter zake en dat geeft klaarblijkelijk voldoening. De geformuleerde voorstellen lijken evenwichtig te zijn. In het kader van het instellen van het beklagrecht is het passend dat men het personeel van de penitentiaire instellingen bij het debat betreft en dat men het personeel en de personen die zullen worden aangewezen om in de beklagcommissies en de beroepscommissies te zetelen, opleidt en informeert over de ingevoerde procedures.

Concernant la durée de la procédure, en vertu de l'article 152 de la proposition, la Commission de plaintes doit statuer dans les 4 semaines qui suivent le dépôt de la plainte. Ce délai paraît excessivement long, de même que le délai de traitement des recours contre les décisions de la Commission des plaintes (article 157).

Titre IX. Dispositions abrogatoires et dispositions modificatives

Le chapitre V de la proposition donne compétence au Roi pour la fixation de la date d'entrée en vigueur de la loi à venir. Il faudra à cet égard établir un plan budgétaire qui accompagne les nouvelles dispositions.

IV. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et interventions des membres

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) ne doute pas de la nécessité de la peine d'emprisonnement. Nier l'utilité de la prison est une erreur et revient à insulter les membres du personnel des prisons qui s'investissent quotidiennement pour les prisonniers. L'intervenant constate toutefois que les responsables politiques ont d'autres conceptions en la matière. Les prisonniers sont libérés après avoir purgé un tiers de leur peine et les courtes peines d'emprisonnement ne sont pas exécutées.

Cela contraste fortement avec la politique menée aux Pays-Bas, par exemple. Dans ce pays, les courtes peines d'emprisonnement sont, elles aussi, exécutées et les personnes condamnées à une peine plus longue doivent purger une grande partie de celle-ci. Quoi qu'il en soit, la non-exécution de courtes peines d'emprisonnement est illégale et ne peut être justifiée par des motifs d'ordre budgétaire.

L'intervenant se déclare dès lors être outré d'avoir entendu le premier ministre déclarer, à l'issue du Conseil des ministres spécial consacré à la Justice et à la sécurité, qu'il serait indiqué que les prisonniers condamnés à une peine inférieure à trois ans portent un bracelet électronique et qu'il conviendrait de trouver des alternatives à ces courtes peines. Seuls les «détenus réellement dangereux», c'est-à-dire ceux qui se sont vu infliger une peine de plus de trois ans, doivent être incarcérés. Cela représente 20% de la population carcérale actuelle.

Inzake de termijn van de procedure bepaalt artikel 152 van het voorstel, dat de beklagcommissie binnen 4 weken na het neerleggen van de klacht uitspraak moet doen. Dit lijkt een extreem lange termijn te zijn en hetzelfde geldt voor de behandelingstermijn van het hoger beroep tegen de beslissingen van de beklagcommissie (artikel 157).

Titel IX. Opheffingsbepalingen en wijzigingsbepalingen

Hoofdstuk V van het voorstel geeft aan de Koning de bevoegdheid om de datum vast te leggen waarop de toekomstige wet in werking treedt. Hierbij moet men nadenken over de nadere regels voor de inwerkingtreding van de wet in de tijd, zodat er een bij de nieuwe bepalingen horend budgettair plan kan worden opgesteld.

IV. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en betogen van de leden

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) twijfelt niet aan de noodzaak van de gevangenisstraf. Wie zegt dat de gevangenis niet deugt, vergist zich en beledigt de personeelsleden van de gevangenissen die zich dagelijks inzetten voor de gevangenen. De spreker stelt evenwel vast dat de beleidsverantwoordelijken er andere opvattingen op nahouden. Gevangenen worden op één derde van de straf vrijgelaten, korte gevangenisstraffen worden niet uitgevoerd.

Dit staat in sterk contrast met het beleid van bijvoorbeeld Nederland. In dat land worden ook de korte gevangenisstraffen uitgevoerd en veroordeelden tot een langere gevangenisstraf moeten daarvan een belangrijk gedeelte uitzitten. Het niet uitvoeren van korte gevangenisstraffen is hoe dan ook onwettig en budgettaire redenen kunnen niet als excuus aanvaard worden.

De spreker was dan ook ten zeerste verontwaardigd toen hij hoorde dat de eerste minister, na de bijzondere ministerraad over Justitie en veiligheid meedeelde dat gevangenisstraffen onder de drie jaar best met een elektronische enkelband zouden uitgevoerd worden en dat er voor dergelijke korte straffen naar alternatieven zou moeten gezocht worden. Alleen de «echt gevaarlijke gedetineerde», dus wie tot een straf van langer dan drie jaar veroordeeld werd, hoort in de cel. Dat komt neer op 20 % van de huidige gevangenispopulatie.

L'intervenant demande à la ministre de lui transmettre les circulaires en vertu desquelles les peines d'emprisonnement dites courtes ne sont pas exécutées.

La ministre répond qu'il n'existe pas de circulaires à ce propos.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) souligne que son plaidoyer en faveur de l'application de la peine d'emprisonnement n'implique nullement qu'il se désintéresse de la manière dont la peine d'emprisonnement est exécutée. Les prisons ne peuvent être des oubliettes. À quelques exceptions près, tout détenu recouvrera un jour la liberté et il est dès lors important que l'on s'occupe de cette libération. D'où la nécessité d'une loi de principes. À l'heure actuelle, il faut cependant se préoccuper prioritairement des internés incarcérés. Un établissement supplémentaire chargé de l'accueil des internés néerlandophones pourrait être créé. L'intervenant évoque à cet égard l'établissement de Paifve, situé dans la partie francophone du pays. La construction d'un établissement supplémentaire en Flandre et sa mise en service pourront certes prendre un certain temps. Dans l'intervalle, le gouvernement devrait toutefois faire le nécessaire pour que la prison de Merksplas, où séjournent beaucoup d'internés, puisse disposer du même encadrement en personnel que l'établissement de Paifve.

M. Laeremans estime que la philosophie de la loi de principes va trop loin. Elle part du principe que l'emprisonnement ne peut consister qu'en la privation de la liberté de mouvement.

L'intervenant ne partage pas cette vision restrictive de l'emprisonnement. La peine privative de liberté doit, selon lui, également revêtir un caractère de rétorsion et est aussi destinée à isoler le condamné de la société. L'objectif est que le détenu réfléchisse à l'infraction qu'il a commise, il doit dans un certain sens faire «pénitence». La peine prononcée a également une fonction exemplative et dissuasive. En outre, il est parfois nécessaire d'isoler l'auteur de la société afin de le protéger de sentiments de vengeance.

L'intervenant estime que la loi de principes accorde une trop grande attention à la problématique de la réparation. Il est convaincu que la réparation n'est possible que dans un nombre limité de cas. Certaines infractions n'ont pas de personne physique pour victime (en cas de fraude fiscale, par exemple), la victime est parfois décédée sans laisser de descendance, beaucoup de victimes refusent toute confrontation avec l'auteur des faits, etc.

M. Laeremans estime inopportun que la loi de principes accorde, de manière inconditionnelle, de nombreux droits aux détenus. Il propose qu'ils acquièrent progres-

De spreker vraagt dat de minister hem de omzendbrieven zou bezorgen op basis waarvan de zogenaamd korte gevangenisstraffen niet uitgevoerd worden.

De minister antwoordt dat er daarover geen omzendbrieven hierover bestaan.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) onderstreept dat zijn pleidooi voor het uitvoeren van de gevangenisstraf niet inhoudt dat hij geen belang zou hechten aan de wijze waarop de gevangenisstraf uitgevoerd wordt. Gevangenen mogen geen vergeetputten zijn. Op enkele uitzonderingen na komt elke gevangene ooit vrij en het is dan ook belangrijk dat aan die vrijlating gewerkt wordt. Vandaar ook het nut van een beginselenwet. Op dit ogenblik dient de eerste zorg evenwel te gaan naar de opgesloten geïnterneerden. Er zou kunnen worden voorzien in een bijkomende instelling voor de opvang van de Nederlandstalige geïnterneerden. De spreker verwijst naar de instelling van Paifve die in het Franstalige landsgedeelte bestaat. De bouw van een bijkomende instelling in Vlaanderen en het in gebruik nemen ervan kunnen wel enige tijd in beslag kan nemen. Ondertussen echter zou de regering alvast het nodige moeten doen opdat de gevangenis van Merksplas, waar heel wat geïnterneerden verblijven, over dezelfde personeelsomkadering zou kunnen beschikken als de gevangenis van Paifve.

De heer Laeremans vindt de grondgedachte van het voorstel van basiswet te verregaand. Dat gaat uit van het principe dat de gevangenisstraf enkel mag bestaan uit het wegnemen van de vrijheid van komen en gaan.

De spreker is het niet eens met deze restrictieve visie op de gevangenisstraf. De vrijheidsstraf moet volgens hem ook een vergeldend karakter hebben en is tevens bedoeld als een isolering uit de samenleving. Het is de bedoeling dat de gevangene nadenkt over het misdrijf dat hij gepleegd heeft, hij moet in zekere zin «penitentie» doen. De straf heeft ook een voorbeeldfunctie en dient als afschrikking. Voorts is het isoleren van de dader uit de samenleving soms nodig om hem te beschermen tegen wraakgevoelens.

De spreker meent dat de basiswet te veel belang hecht aan de herstelproblematiek. Hij is ervan overtuigd dat herstel slechts in een beperkt aantal gevallen mogelijk is. Sommige misdrijven hebben geen natuurlijk persoon als slachtoffer (bijvoorbeeld belastingfraude), soms is het slachtoffer overleden en zijn er geen nabestaanden, heel wat slachtoffers willen niet geconfronteerd worden met de dader enzovoort.

De heer Laeremans vindt het niet goed dat de basiswet de gedetineerden tal van rechten op onvoorwaardelijke wijze toekent. Hij stelt voor om hen deze rechten

sivement ces droits. Il convient de partir d'un régime de base strict qui peut évoluer positivement au fur et à mesure que le détenu se conduit mieux. Le membre fait incidemment observer que la société n'est pas demandeuse de cette loi de principes. Les citoyens estiment, au contraire, qu'il est insensé d'accorder tous ces droits à des criminels. L'ensemble de cette opération devra d'ailleurs s'accompagner de toute une série d'investissements et certains criminels n'en valent pas la peine.

L'intervenant reconnaît que l'on peut aussi faire du travail très utile avec les détenus. Il se réfère à la visite que la commission a faite, au cours de la législature précédente, à la prison de Hoogstraten. Cette prison offre aux détenus en fin de peine la possibilité de suivre une formation professionnelle leur offrant de sérieuses perspectives de réintégration dans la société.

Le plan de détention ne doit pas créer de droits supplémentaires. Les Pays-Bas ont également appliqué, avec succès, un système dans lequel les détenus peuvent acquérir leurs droits.

M. Laeremans formule également un certain nombre d'observations quant au texte de la proposition de loi. Il constate en effet que la ministre s'oppose également à certains dispositions de cette proposition. Il espère que le gouvernement sera suivi sur ce point.

L'intervenant s'oppose notamment au droit, qui serait accordé aux détenus, de pouvoir porter leurs propres vêtements en prison. Il estime que cette possibilité pourrait éventuellement être accordée à titre de faveur à la fin de la peine. Une généralisation de ce régime risquerait toutefois de générer une série de conflits au sein de la prison. Les vêtements pourraient en effet servir à se distinguer, ce qui risque de créer un sentiment de jalousie. L'intervenant plaide en faveur d'une égalité de traitement des détenus.

Les règles relatives aux visites sont trop larges. Le droit de visite est, lui aussi, un droit susceptible d'être constitué progressivement.

Il estime que le droit de regard sur la correspondance relève de la compétence du directeur. On n'aperçoit pas clairement pourquoi le juge d'instruction est associé à cette procédure.

Il n'est pas non plus nécessaire de donner au détenu le droit de faire du sport deux fois par semaine.

La réglementation relative au travail va résolument dans la mauvaise direction. Il est illusoire de penser que l'on peut rémunérer le travail pénitentiaire comme le travail effectué dans la société libre. Il est inconcevable qu'un entrepreneur soit, dans ces conditions, disposé à conclure un contrat avec la Régie du travail pénitentiaire. De plus, il n'y a pas lieu de récompenser, en lui donnant le droit de travailler, celui qui n'a pas l'intention de réparer les dommages qu'il a causés. Si les indem-

geleidelijk te doen verwerven. Er moet vertrokken worden van een streng basisregime dat in positieve zin kan evolueren naarmate de gedetineerde zich beter gedraagt. Het lid merkt zijdelings op dat de maatschappij geen vragende partij is voor deze basiswet. Integendeel, de burgers vinden het onzinnig om al deze rechten aan criminelen toe te kennen. Heel deze operatie zal trouwens moeten gepaard gaan met een boel investeringen en sommige criminelen zijn dat niet waard.

De spreker geeft toe dat er met gedetineerden ook zeer zinvol kan gewerkt worden. Hij verwijst naar het bezoek dat de commissie tijdens de vorige legislatuur aan de gevangenis van Hoogstraten bracht. Deze gevangenis biedt de gedetineerden, die op het einde van hun straf zijn de mogelijkheid om een beroepsopleiding te volgen die hun een ernstig perspectief biedt voor een wederinpassing in de samenleving.

Het detentieplan hoeft geen extra rechten te creëren. Ook in Nederland wordt, met succes, het systeem toegepast waarbij gedetineerden hun rechten kunnen verdienen.

De heer Laeremans heeft ook een aantal opmerkingen bij de tekst van het wetsvoorstel. Hij stelt vast dat de minister zich eveneens verzet tegen sommige bepalingen van het wetsvoorstel. Hij hoopt dat de regering in dat verband gevolgd wordt.

De spreker kant zich onder meer tegen het recht om eigen kledij te dragen in de gevangenis. Eventueel zou dit kunnen toegestaan worden als een gunst tegen het einde van de straftijd. Een veralgemening van deze regeling zou echter tot een boel conflicten in de gevangenis kunnen leiden. De kledij zou een mogelijkheid zijn om zich te onderscheiden en zou afgunst kunnen opwekken. De spreker pleit voor gelijkheid onder de gevangenen en voor gelijkwaardigheid.

De bezoekenregeling is te ruim opgevat. Ook het recht op bezoek is een recht dat geleidelijk kan opgebouwd worden.

De inzage in de briefwisseling lijkt hem tot de bevoegdheid van de directeur te behoren. Het is niet duidelijk waarom de onderzoeksrechter daarbij betrokken wordt.

Het is ook niet nodig om een aan de gedetineerde het recht te geven om tweemaal per week te sporten.

De regeling met betrekking tot de arbeid gaat helemaal de verkeerde weg op. Het is een illusie te denken dat het mogelijk is om gevangenisarbeid te verlonen zoals het werk in de vrije samenleving. Het is ondenkbaar dat aannemers onder die voorwaarden contracten met de Regie voor de gevangenisarbeid zullen willen afsluiten. Bovendien, wie geen intentie heeft om schade te vergoeden, hoeft niet beloond te worden met een recht op arbeid. De huidige vergoedingen voor gevangenisarbeid

nités actuellement accordées pour le travail pénitentiaire sont trop basses, l'autre extrême consisterait à rémunérer le travail pénitentiaire comme le travail effectué dans la société libre. Sur ce point, la proposition de loi est aussi irréaliste qu'irréalisable.

Il n'est pas non plus nécessaire d'accorder aux détenus des allocations de formation, ceux-ci pouvant déjà s'estimer très heureux d'avoir la possibilité de se perfectionner et d'ainsi renforcer leur position dans la société.

Le membre s'interroge également sur le droit de plainte accordé au détenu. Lors de la visite de la prison de Vught (Pays-Bas), le membre a appris que ce droit était à l'origine de nombreuses plaintes et que certains détenus abusaient dudit droit pour déposer plusieurs centaines de plaintes. Il convient dès lors de prévoir un filtre, ce dernier pouvant éventuellement être financier (paiement d'un faible montant). Les délais proposés pour la procédure de traitement des plaintes ne sont pas réalistes non plus. Il y a lieu de prévoir un délai suffisant pour le traitement de chaque plainte. Il importe que ce système fonctionne bien car, dans le cas contraire, les détenus dont la plainte est fondée ne seront pas entendus non plus.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) souligne que la proposition de loi aura d'importantes conséquences budgétaires, puisqu'elle entraînera non seulement des changements dans l'organisation des prisons, mais aussi une adaptation de leurs infrastructures. La direction générale des établissements pénitentiaires a-t-elle évalué ces coûts?

La surpopulation constitue également un défi d'envergure. Toutes les formules permettant d'éviter la privation de liberté pour certaines peines doivent être encouragées.

La formation des agents pénitentiaires devra par ailleurs être améliorée, pour que les plans de détention et de réinsertion puissent être appliqués au mieux.

Mme Hilde Claes (sp.a-spirit) se félicite que l'on entame finalement l'examen de la loi de principes pour les détenus. Nombre de spécialistes qualifient le régime belge de rudimentaire. Or, il importe que l'exécution de la peine se passe correctement. La privation de liberté est une forme de châtement importante, qui, dans un État de droit, doit être réglée par la voie légale.

Les règles applicables au cours de l'exécution d'une peine d'emprisonnement reposent essentiellement sur l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, qui est complété par un certain nombre de circulaires ministérielles. Par ailleurs, il s'avère que l'objectif de l'emprisonnement n'est toujours pas clair. S'agit-il de représailles, de punition, de resocialisation?

zijn te laag. Het verlonen van gevangenisarbeid zoals arbeid in de vrije samenleving is het andere uiterste. Het voorstel is op dit punt zeer wereldvreemd en totaal onhaalbaar.

Opleidingstoelagen zijn evenin nodig. De gevangenen mogen zich al zeer tevreden achten dat ze de mogelijkheid krijgen om zich bij te scholen, zodat ze maatschappelijk sterker staan.

Het lid heeft ook vragen bij het beklagrecht. Tijdens het bezoek aan de gevangenis in Vught (Nederland) heeft hij vernomen dat dit recht ook heel wat klachten uitlokt. Sommige gedetineerden maken misbruik van het beklagrecht en schrijven honderden klachten. Er moet dus een filter ingebouwd worden, die eventueel kan bestaan uit de betaling van een beperkt bedrag. Ook de voorgestelde termijnen voor de procedure bij de behandeling van de klachten zijn niet realistisch. Voor een klachtenbehandeling dient voldoende tijd te worden uitgetrokken. Het is belangrijk dat het systeem goed werkt want anders zullen gedetineerden die een gegronde klacht hebben, evenmin gehoord worden.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) onderstreept dat het voorstel van basiswet aanzienlijke budgettaire implicaties zal hebben: niet alleen worden bepaalde aspecten van het gevangeniswezen anders georganiseerd, maar ook de infrastructuur verandert. Heeft het Directoraat-generaal Strafinrichtingen terzake een kostenraming gemaakt?

Ook de overbevolking in de gevangenissen is een echt pijnpunt. Alle formules die het mogelijk maken om voor bepaalde misdrijven niet over te gaan tot vrijheidsbeneming, verdienen aanbeveling.

Voorts behoort de opleiding van de penitentiair ambten te worden verbeterd, teneinde aan de detentie- en reïntegratieplannen zo goed mogelijk uitvoering te geven.

Mevrouw Hilde Claes (sp.a-spirit) vindt het een goede zaak dat eindelijk aanvang wordt genomen met de bespreking van de basiswet voor de gedetineerden. Heel wat specialisten omschrijven de Belgische regeling als rudimentair. Nochtans is het belangrijk dat de strafuitvoering naar behoren gebeurt. De vrijheidsberoving is een belangrijke vorm van bestraffing die in een rechtsstaat wettelijk moet geregeld zijn.

De regels die gelden tijdens de uitvoering van de gevangenisstraf worden vooral gesteund op het koninklijk besluit 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen, dat aangevuld wordt met een aantal ministeriële omzendbrieven. Voorts blijkt er nog steeds geen eenduidigheid te bestaan omtrent de doelstelling van de gevangenneming. Gaat het om vergelding, boete, resocialisatie?

Le manque de réglementation correcte et d'objectifs précis est qualifié de crise de légalité par certains spécialistes en la matière.

Les peines sont nécessaires et répondent au sens de la justice du citoyen. Il importe cependant de même qu'à l'issue de sa peine, le détenu puisse à nouveau participer à la vie sociale. À cet égard, il s'impose de concrétiser la notion de peine d'emprisonnement. Il ne s'agit pas uniquement d'une question technique, mais aussi d'une question éthique. Le parlement a un rôle à jouer à ce niveau et il ne peut se laisser trop guider par l'opinion publique, qui, en particulier dans le contexte actuel, adopte une attitude plutôt répressive en cette matière.

La proposition vise par ailleurs à résoudre le problème de la surpopulation carcérale. Le manque de capacité cellulaire étant souvent à l'origine de troubles dans nos établissements pénitentiaires, il est important de résoudre ce problème. La proposition de loi vise également à mettre notre législation en concordance avec un certain nombre de conventions européennes.

Certains doutes subsistent néanmoins quant aux implications pratiques de la loi de principes. De nombreuses critiques ont déjà été formulées au cours des auditions. Les textes seront dès lors évalués à l'aune de ces critiques. Les implications financières doivent, elles aussi, être examinées. Il est clair qu'une budgétisation doit être établie et que celle-ci fera apparaître que certains éléments de cette loi ne pourront entrer immédiatement en vigueur. Le calendrier devra en tout cas être fixé dans les meilleurs délais.

M. Tony Van Parys (CD&V) constate que la ministre réserve un accueil très favorable à la proposition de loi et qu'elle s'est déclarée consciente de la nécessité de légitimer le statut juridique des détenus.

Un équilibre doit être trouvé entre la mission du législateur et celle du pouvoir exécutif ou, en d'autres termes, entre le statut juridique matériel et le statut juridique formel. *M. Van Parys* souhaiterait obtenir des éclaircissements à ce sujet.

La ministre a précisé une série de principes. Le gouvernement actuel ne croit pas au système de la capacité maximale des établissements pénitentiaires. Il se démarque ainsi de l'attitude du précédent gouvernement. *M. Van Parys* partage cet avis, estimant que la non-exécution des peines est contraire aux principes de l'État de droit. Il préfère, lui aussi, que cette responsabilité soit confiée aux tribunaux d'application des peines.

L'intervenant demande comment la ministre modifiera l'arrêté royal du 4 avril 2003 relatif aux organes de contrôle des prisons. Si la ministre, tel que l'indique l'exposé

Het gebrek aan een behoorlijke regelgeving en aan duidelijke doelstellingen wordt door specialisten ter zake als een legaliteitscrisis omschreven.

Straffen zijn nodig en beantwoorden aan het rechtvaardigheidsgevoel van de burger. Toch is het evenzo van belang dat de gedetineerde na zijn straf opnieuw aan het maatschappelijk leven kan deelnemen. Hiervoor is een inhoudelijke invulling van de gevangenisstraf noodzakelijk. Dit is niet alleen een technische maar ook een ethische kwestie. Het Parlement heeft hier een rol te spelen en mag zich daarbij niet teveel laten leiden door de publieke opinie die, in deze kwestie, zeker in de huidige context, een eerder repressieve houding aanneemt.

Het voorstel beoogt tevens het probleem van de overbevolking in de gevangenissen op te lossen. Het gebrek aan celcapaciteit is vaak de oorzaak van onrust in onze gevangenissen en het is dus belangrijk dat daar een oplossing voor wordt gevonden. Het wetsvoorstel brengt onze wetgeving ook in overeenstemming met een aantal Europese Verdragen.

Toch blijven er enkele twijfels met betrekking tot de praktische implicaties van de basiswet. Tijdens de hoorzittingen zijn reeds heel wat punten van kritiek geformuleerd. De teksten zullen dan ook aan deze kritiek worden getoetst. Ook de financiële implicaties moeten onderzocht worden. Het is duidelijk dat er een budgettering moet gemaakt worden en dat daaruit zal blijken dat sommige onderdelen van deze wet niet onmiddellijk in werking kunnen treden. De timing zal in elk geval zo vlug mogelijk moeten vastgelegd worden.

De heer Tony Van Parys (CD&V) stelt vast dat de minister erg positief staat ten aanzien van het voorstel van basiswet en dat zij uitgaat van de noodzaak tot legitimatie van de rechtspositie van de gedetineerde.

Er moet een evenwicht worden gevonden tussen de opdracht van de wetgever en de uitvoerende macht, of, met andere woorden, tussen het materieel juridisch statuut en het formeel juridisch statuut. *De heer Van Parys* had daar graag meer toelichting bij.

Een aantal uitgangspunten werden door de minister duidelijk gesteld. Deze regering gelooft niet in het systeem van de maximumcapaciteit van de gevangenissen. Dit is een koerswijziging ten aanzien van de houding van de vorige regering. *De heer Van Parys* deelt deze mening omdat het niet-uitvoeren van straffen niet strookt met de beginselen van de rechtstaat. Ook hij verkiest om deze verantwoordelijkheid aan de strafuitvoeringsrechtbanken toe te kennen.

De spreker wenst te vernemen hoe de minister het koninklijk besluit van 4 april 2003 met betrekking tot de toezichtorganen op de gevangenissen zal wijzigen. Als

introdutif, se fondera pour ce faire sur les principes de la proposition de loi, l'arrêté royal modificatif ne pourra être rédigé qu'après le vote de ladite loi au Parlement. M. Van Parys s'enquiert de l'objectif du projet d'arrêté royal et demande ce qui sera réglé par le pouvoir exécutif et ce qui doit être prévu dans la loi.

La note porte une grande attention à la planification de la détention. Outre la problématique du personnel, il s'agit d'un des points principaux à régler. Le plan de détention individuel est un élément central, étant donné qu'il prépare la réinsertion des détenus. Les communautés et les régions ont également un rôle à jouer dans la mise en œuvre du plan de détention. Il importe dès lors d'entamer sans délai le dialogue avec les autres niveaux de pouvoir.

Sur le plan politique, il est actuellement impossible de laisser les communautés régler entièrement cette matière, même si c'était la solution idéale.

Connaît-on déjà avec certitude la manière dont les communautés s'engageront à propos de cette problématique ? Leur contribution constitue le prolongement essentiel des tâches qui seront accomplies au niveau fédéral et qui seront définies dans la proposition de loi à l'examen.

Il y a enfin la problématique des moyens. Le gouvernement devra prendre un engagement sur ce point, sans quoi il déforcera la proposition à l'examen. Le ministre a déjà fait savoir que sur le plan budgétaire, il était provisoirement impossible d'accorder aux détenus un droit à un espace de séjour individuel. Des problèmes budgétaires se posent également en ce qui concerne l'organisation des soins de santé. Il n'y a pas encore d'engagement formel de la part du SPF de la Santé publique et des Affaires sociales.

La question est de savoir s'il est possible d'exiger un tel engagement vis-à-vis de la population carcérale. Il est évident que cette population n'est pas intéressante sur les plans politique et électoral. En dépit de cela, l'intérêt humanitaire fondamental de cette matière commande toutefois qu'un engagement politique soit pris. Il revient à cette commission d'en convaincre les responsables politiques, sans quoi cela n'a guère de sens de poursuivre la présente discussion.

Le ministre précise dans la note que le rôle des directions doit être stimulé en ce qui concerne le maintien de l'ordre et de la sécurité et le recours à la contrainte. C'est

de la ministre, zoals in de inleidende uiteenzetting wordt meegedeeld, hiervoor zal steunen op de principes van het wetsvoorstel, dan kan het wijzigende koninklijk besluit pas opgesteld worden nadat deze wet door het Parlement werd gestemd. De heer Van Parys wenst de strekking van het ontwerp van koninklijk besluit te kennen en wenst tevens te vernemen welk onderdeel door de uitvoerende macht zal geregeld worden en wat in de wet moet worden ingeschreven.

De nota besteedt heel wat aandacht aan de detentieplanning. Naast de problematiek van het personeel is dit een van de belangrijkste punten die moeten geregeld worden. Het individueel detentieplan is een centraal gegeven omdat het de reclassering van de gedetineerde voorbereidt. Ook de gemeenschappen en de gewesten hebben een rol bij de uitvoering van het detentieplan. Het is dus belangrijk om over deze materie zo spoedig mogelijk gesprekken te organiseren met de andere bestuursniveaus.

Thans is het politiek onmogelijk om deze materie volledig door de gemeenschappen te laten regelen, al zou dit wel de ideale oplossing zijn.

Is er al enige duidelijkheid over de wijze waarop de gemeenschappen zich met betrekking tot deze problematiek zullen engageren? Hun bijdrage is een essentieel verlengstuk van de opdrachten die op het federale niveau zullen uitgevoerd worden en die in dit wetsvoorstel zullen vastgelegd worden.

Ten slotte is er het vraagstuk van de middelen. De regering zal op dit punt een engagement moeten aangaan, zoniet wordt de essentie van dit voorstel ontkracht. De minister deelde reeds mee dat het voorlopig budgettair onmogelijk is om aan de gedetineerden een recht op een individuele verblijfsruimte toe te kennen. Ook met betrekking tot de organisatie van de gezondheidszorg stellen zich budgettaire problemen. Er is nog geen formeel engagement van de FOD Volksgezondheid en Sociale Zaken.

Vraag is of het mogelijk is om dergelijk engagement ten aanzien van de gevangenispopulatie af te dwingen. Het is duidelijk dat deze bevolkingsgroep politiek-electoraal niet interessant is. Het fundamenteel humanitaire belang van deze materie vereist evenwel dat er een politiek engagement wordt genomen. Het is de taak van deze commissie om de politiek verantwoordelijken hiervan te overtuigen, zoniet heeft het weinig zin om met deze bespreking door te gaan.

De minister stelt in de nota dat de rol van de directies met betrekking tot de handhaving van orde en veiligheid en het gebruik van dwang moet gestimuleerd worden.

exact. Les directions sont composées de personnes compétentes qui sont en mesure d'assumer ce rôle. Il y a toutefois lieu de distinguer plus clairement les mesures visant au maintien de l'ordre et les sanctions disciplinaires.

En ce qui concerne le chapitre relatif au droit de plainte, la ministre renvoie aux expériences menées dans ce domaine aux Pays-Bas. L'intervenant fait observer que ces expériences ne sont pas unanimement positives, comme la commission a pu le constater lors de la visite aux Pays-Bas, et qu'il est peut-être important de modifier ce chapitre sur certains points.

M. Van Parys conclut qu'il peut adhérer à la proposition de la ministre de placer un plus grand nombre de détenus sous surveillance électronique et de placer les internés dans des établissements distincts. Une extension de la capacité n'en sera pas moins nécessaire pour éliminer le problème de la surpopulation. La lutte contre une série de phénomènes de criminalité le requiert.

La situation actuelle de l'administration pénitentiaire et les idées qui seront concrétisées grâce à la proposition de loi à l'examen nécessitent une extension du cadre du personnel des prisons. Il est en effet indispensable d'investir dans le personnel dans l'optique du plan de détention, du droit de plainte et de l'extension du droit de visite. Dans le cadre de l'adaptation du cadre du personnel, il faut également songer à l'importance du personnel spécialisé, comme les enseignants et le personnel en mesure d'assurer l'accompagnement médical et psychologique. Cela ne signifie pas pour autant qu'il ne faut pas engager aussi des personnes de formation inférieure. Ces membres du personnel sont également indispensables et ont un rôle important à jouer.

Lors de leurs exposés devant cette commission, les organisations syndicales ont fortement insisté sur la nécessité de créer une école pénitentiaire, où le personnel pénitentiaire pourrait recevoir la formation requise avant l'entrée en service. Cette demande est évidente. Il est tout aussi évident que les membres du personnel qui sont absents, parce qu'ils suivent une formation, doivent être remplacés.

Par ailleurs, une série de travaux d'infrastructures s'imposent. L'intervenant demande que soit établi un inventaire des travaux nécessaires.

La ministre a-t-elle une idée de ces travaux et une estimation budgétaire a-t-elle déjà été réalisée en vue de la mise en œuvre de la loi de principes à l'examen? La ministre a déjà fait savoir que les articles relatifs au travail des détenus et à la rémunération de ce travail ne

Dit is juist. De directies bestaan uit bekwame mensen die in staat zijn om die rol op te nemen. Wel moet het onderscheid tussen de maatregelen met betrekking tot de ordehandhaving en de tuchtsancties duidelijker gemaakt worden.

De minister verwijst met betrekking tot het hoofdstuk van het beklagrecht naar de ervaringen hiermee in Nederland. De spreker merkt op dat die ervaringen niet onverdeeld positief zijn, zoals deze commissie kon vaststellen tijdens het bezoek aan Nederland en dat het misschien belangrijk is om dit hoofdstuk op sommige punten bij te sturen.

De heer Van Parys besluit dat hij kan instemmen met het voorstel van de minister om meer gedetineerden onder elektronisch toezicht te plaatsen en om de geïnterneerden in aparte instellingen onder te brengen. Ondanks dat is een capaciteitsuitbreiding noodzakelijk om het probleem van de overbevolking te kunnen wegwerken. De bestrijding van een aantal fenomenen in de criminaliteit maken dit noodzakelijk.

De huidige toestand van het gevangeniswezen en de inzichten die met dit wetsvoorstel zullen gerealiseerd worden, noodzaken tot een uitbreiding van de personeelsformatie van de gevangenen. De investering in personeel, in functie van het detentieplan, van het beklagrecht en van de uitbreiding van het bezoekrecht is een noodzaak. Bij het aanpassen van de personeelsformatie moet ook gedacht worden aan het belang van gespecialiseerd personeel zoals onderwijzers en personeel dat kan instaan voor de geneeskundige en de psychologische begeleiding. Dat betekent niet dat ook personen met een lager diploma moeten aangetrokken worden. Ook deze personeelsleden zijn noodzakelijk en hebben een belangrijke rol te vervullen.

De vakbonden hebben tijdens hun uiteenzettingen aan deze commissie erg aangedrongen op de oprichting van een penitentiaire school waar het gevangenispersoneel voor de indiensttreding een noodzakelijke opleiding zou kunnen krijgen. Deze vraag is voor de hand liggend. Tevens is het evident dat de personeelsleden die afwezig zijn omdat zij een opleiding volgen, vervangen worden.

Daarnaast zijn er nog een aantal infrastructuurwerken nodig. De spreker vraagt dat van de noodzakelijke werken een inventaris zou worden opgesteld.

Heeft de minister hier zicht op en werd er al een budgettaire raming gemaakt met het oog op de realisatie van deze basiswet? De minister deelde reeds mee dat de artikelen met betrekking tot de arbeid van de gedetineerden en de verloning ervan niet in deze legislatuur

pourront pas être mis en œuvre sous cette législature par manque de moyens budgétaires. Peut-être est-il quand même possible d'augmenter les rétributions qui sont actuellement accordées, car ces montants sont absolument trop faibles. M. Van Parys propose d'établir un programme concret sur ce point.

L'adoption de la proposition de loi de principes entraînera donc des adaptations nécessaires des moyens qui devront être affectés au budget des prisons. Il est à craindre que les efforts accomplis en la matière par le gouvernement s'avèrent largement insuffisants.

Mme Karine Lalieux (PS) souligne que la situation dans les prisons et le sort réservé aux détenus révèlent le degré de développement et de démocratie d'un pays. Dans ce cadre, il est réjouissant de voir qu'un débat sérieux, transcendant les clivages politiques, puisse avoir lieu.

Il est indéniable que la loi connaîtra certaines difficultés d'application. Les coûts nouveaux qu'engendrera la mise en œuvre du texte sont notamment difficilement évaluable.

Concernant la surpopulation, s'il faut se garder de mesures telles que des quotas de détenus fixés par le gouvernement, certaines innovations envisagées, comme le tribunal d'application des peines, devraient permettre d'en atténuer la gravité. Il faudra également qu'il soit davantage fait appel à d'autres mécanismes, comme les peines alternatives. Un travail de sensibilisation des magistrats devra être à cet égard entrepris.

Une attention particulière devra être accordée aux agents pénitentiaires. Il est en effet illusoire de réformer une institution telle que la prison contre la volonté de ceux qui travaillent au sein de celle-ci. La fonction d'éducateur devra également être revalorisée.

Enfin, la coopération des autres départements ministériels et des communautés et des régions, qui disposent de compétences importantes en la matière, est indispensable pour que la réforme produise les effets escomptés.

M. Alfons Borginon (VLD), président, exprime le souhait de son groupe parlementaire de voir aboutir rapidement la loi de principes sur l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus, de même que les règles nécessaires qui devront être prises pour instaurer des tribunaux d'application des peines.

De nombreux débats ont eu lieu quant à la question de savoir s'il fallait traiter ces sujets séparément ou en

kunnen gerealiseerd worden omdat het budgettaire niet haalbaar is. Misschien is het toch mogelijk om de vergoedingen die nu toegekend worden te verhogen, want deze bedragen zijn volstrekt te laag. De heer Van Parys stelt voor dat op dit punt een concrete planning zou worden gemaakt.

De goedkeuring van dit voorstel van basiswet zal dus hoe dan ook moeten leiden tot een verhoging van de middelen ten behoeve van het budget voor de gevangenen. De vrees bestaat dat de terzake door de regering geleverde inspanningen allesbehalve toereikend zullen blijken.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) onderstreept dat de toestand in de gevangenissen en het lot van de gedetineerden de ontwikkeling en het democratisch gehalte van een land weergeven. In dat verband is het verheugend vast te stellen dat een ernstig debat, over de partijgrenzen, heen mogelijk is.

Het staat buiten kijf dat de toepassing van de wet met een aantal moeilijkheden gepaard zal gaan. Zo is het met name niet makkelijk een raming te maken van de bijkomende kosten die de tenuitvoerlegging van de tekst met zich zal brengen.

In verband met de overbevolking in de gevangenissen mogen we ons niet laten verleiden tot maatregelen zoals quota die door de regering zouden worden vastgesteld; sommige in uitzicht gestelde innovaties, zoals de strafuitvoeringsrechtbank, moeten het immers mogelijk maken die overbevolking te milderen. Tevens moet vaker een beroep worden gedaan op andere mechanismen, zoals alternatieve straffen. In dat verband is het van belang de magistraten meer te sensibiliseren.

Voorts moet bijzondere aandacht uitgaan naar de penitentiair beambten. Het is immers een illusie een instelling als een gevangenis te willen hervormen tegen de wil van de mensen die er werken. Ook het ambt van opvoeder is aan een herwaardering toe.

Wil men dat de hervorming vruchten afwerpt, is het tot slot onontbeerlijk te kunnen rekenen op de samenwerking van de andere ministeriële departementen, alsook van de gemeenschappen en de gewesten, die terzake belangrijke bevoegdheden hebben.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) geeft aan dat zijn fractie voorstander is van een spoedige goedkeuring van de basiswet inzake het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden. Voorts wenst zijn fractie dat de nodige maatregelen worden genomen om strafuitvoeringsrechtbanken te kunnen instellen.

Er is lang gedebatteerd over de vraag of die thema's afzonderlijk of gelijktijdig moesten worden besproken.

même temps. La solution finalement retenue consiste à les traiter successivement.

Un régime juridique pour les détenus doit être défini non seulement pour diminuer le taux de récidive et favoriser la réinsertion mais surtout parce que l'État de droit ne s'arrête pas aux portes des prisons. Si notre pays prétend être pleinement une démocratie, il est primordial que les détenus soient efficacement protégés par le droit.

La prison de Vught, visitée par les membres de la commission, a montré que d'autres pays ont mis en place des institutions pénitentiaires de très haute sécurité, où les condamnés les plus dangereux sont placés en détention.

Il n'est pas inimaginable, si cela s'avère utile, qu'un tel établissement soit créé dans notre pays. Cette innovation ne peut cependant se concevoir sans que la situation interne des détenus soit clairement et juridiquement définie. En d'autres termes, des modalités particulières peuvent être prévues pour certains détenus, mais à condition que le système général soit conçu de telle manière qu'il offre des garanties réelles pour les droits des personnes emprisonnées.

Concernant la surpopulation, une évaluation permanente des capacités de détention devra être effectuée.

La formation des membres du personnel des prisons devra aussi être améliorée, en mettant l'accent non seulement sur la sécurité, mais aussi sur les modes d'accomplissement de leurs tâches.

Pour ce qui est des moyens, il serait souhaitable que le ministre de la Justice communique aux membres de la commission, dans le courant des débats, une note évaluant les répercussions financières qu'entraînera l'adoption de la loi, même si ces efforts sont répartis sur plusieurs années.

Différents aspects du droit de recours contre les décisions de l'administration pénitentiaire ont aussi été évoqués. La visite à la prison de Vught, où ce système est d'application, montre que les critiques émises à son encontre visent les modalités d'application de ce droit, et non son principe même.

Ces critiques visaient essentiellement deux aspects : l'abus que font de ce droit certains détenus, qui intentent des recours de façon systématique d'une part, et d'autre part le surcroît de travail qu'entraîne le traitement de ces plaintes.

Afin de n'être pas confronté aux mêmes écueils, il faudra que la loi belge prévoie une sorte de filtre, afin

Uiteindelijk werd ervoor gekozen ze achtereenvolgens te behandelen.

Een juridische regeling voor de gedetineerden is niet alleen nodig om recidive te doen afnemen en de reïntegratie in de samenleving te bevorderen, maar ook en vooral omdat de rechtsstaat niet ophoudt aan de gevangenispoorten. Als ons land een volwaardige democratie wil zijn, dan is het van wezenlijk belang dat de gedetineerden een doeltreffende rechtsbescherming genieten.

Uit hun bezoek aan de gevangenis van Vught hebben de commissieleden geleerd dat andere landen hyperveilige gevangenissen hebben gebouwd waar de gevaarlijkste veroordeelden worden vastgehouden.

Het is niet ondenkbaar dat er in ons land zonodig ook een dergelijke instelling komt. Die stap kan echter pas worden gezet nadat de interne positie van de gedetineerden een duidelijke én juridische invulling heeft gekregen. Met andere woorden: voor sommige gedetineerden kunnen specifieke voorwaarden gelden, op voorwaarde echter dat de algemene regeling dusdanig wordt opgevat dat ze échte garanties biedt wat de rechten van de gevangenen betreft.

Teneinde iets te kunnen doen aan de overbevolking in de gevangenissen, moet de detentiecapaciteit permanent worden geëvalueerd.

Ook de opleiding van het gevangenispersoneel moet worden verbeterd, waarbij het accent niet alleen mag liggen op de veiligheid, maar ook op de wijze waarop het personeel zijn taken uitvoert.

Wat de middelen betreft, ware het aangewezen dat de minister van Justitie de commissieleden in de loop van de bespreking een nota zou bezorgen met de raming van de financiële gevolgen van de aanneming van de wet, ook al zijn die inspanningen over meerdere jaren gespreid.

Tevens kwamen diverse aspecten van het verhaalrecht tegen de beslissingen van het bestuur der strafinrichtingen aan bod. Het bezoek aan de gevangenis van Vught, waar die regeling wordt toegepast, wijst uit dat de kritiek op de voormelde regeling betrekking heeft op de nadere regels waarop dat recht wordt toegepast, en dus niet op het beginsel zelf. In essentie betreft die kritiek twee aspecten: het misbruik dat sommige gedetineerden van dat recht maken door systematisch beroep in te stellen, en de bijkomende werklast die de behandeling van die klachten met zich brengt.

Om niet met diezelfde struikelblokken te worden geconfronteerd, moet de Belgische wet voorzien in een

d'éviter que des plaintes manifestement non fondées ne soient déposées et que les chefs de sections pénitentiaires consacrent la majeure partie de leur temps au suivi administratif de ces dossiers contentieux.

Plus généralement, il serait bon que tous les mécanismes formels prévus par la loi fassent l'objet d'un contrôle afin de déterminer s'ils sont réellement nécessaires et efficaces.

Le thème de la sécurité sociale des détenus a également été soulevé. Il faudra que celle-ci soit mise en place, même si, bien sûr, des délais et une période transitoire devront être prévus.

Pour le droit au travail, on ne peut que souscrire à ce que prévoit le texte. Il serait cependant irréaliste d'imaginer qu'il serait possible d'indemniser exactement de la même façon les détenus et les personnes travaillant hors des prisons, même si ceci ne doit évidemment pas empêcher de se pencher sur la question de la situation financière des détenus.

Il a été constaté aux Pays-Bas que les normes minimales qui ont été définies dans la loi sont devenues des normes habituelles. Ainsi, pour le droit de visite, le nombre minimal d'heures prévu par la loi est devenu, en pratique, une durée qui n'est jamais dépassée. Étant donné qu'il n'est pas exclu qu'une évolution analogue se produise en Belgique, il faudra qu'il en soit tenu compte dans la définition de ces normes minimales.

Diverses initiatives ont été prises ou vont l'être en ce qui concerne le sort des internés, qui concernent principalement la construction de nouveaux bâtiments. Ne serait-il pas temps d'adopter une loi qui clarifierait davantage la situation de ces personnes ?

Enfin, le contrôle du personnel pénitentiaire ne ressort pas des compétences du comité P. Il n'existe donc aucune forme de contrôle parlementaire sur le personnel des prisons. Ne serait-il pas utile de mettre au point une sorte de contrôle en cascade dans lequel le parlement pourrait, *in fine*, s'assurer du respect effectif des droits fondamentaux au sein des établissements pénitentiaires ?

B. Réponses de Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice

La caractéristique démocratique d'un État se mesure au sort qu'il réserve aux plus démunis. La discussion sur la loi de principes sur l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus revêt donc une particulière importance.

«filter», om te voorkomen dat onmiskenbaar niet-gegronde klachten worden ingediend en dat de chefs van de strafafdelingen het grootste deel van hun tijd besteden aan de administratieve opvolging van die geschillen.

In een ruimer perspectief ware het aangewezen alle formele, bij de wet bepaalde regelingen aan een controle te onderwerpen, om na te gaan of ze werkelijk nodig en efficiënt zijn.

Voorts kwam ook de sociale zekerheid van de gevangenen aan bod. Daarin zal moeten worden voorzien, ook al zal zulks uiteraard gepaard moeten gaan met het instellen van termijnen en een overgangperiode.

Wat het recht op werk betreft, is wat in de tekst in uitzicht wordt gesteld vanzelfsprekend een goede zaak. Het zou echter van weinig realiteitszin getuigen te stellen dat de gevangenen op exact dezelfde wijze kunnen worden vergoed als en de mensen die buiten de gevangenis werken. Zulks neemt uiteraard niet weg dat het vraagstuk van de financiële situatie van de gevangenen kan worden aangekaart.

In Nederland is vastgesteld dat de minimumnormen die bij wet werden bepaald, gewone normen zijn geworden. Zo is met betrekking tot het bezoekrecht het wettelijk vastgestelde minimale aantal uren een duur geworden die in de praktijk nooit wordt overschreden. Aangezien het niet uitgesloten is dat een soortgelijke evolutie zich ook in België voordoet, moet daarmee rekening worden gehouden bij de definitie van die minimumnormen.

Diverse initiatieven werden of zullen worden genomen inzake de behandeling die de geïnterneerden krijgen; deze betreffen hoofdzakelijk het optrekken van nieuwe gebouwen. Is de tijd niet gekomen om een wet aan te nemen die meer duidelijkheid schept omtrent de situatie van de betrokkenen?

Ten slotte behoort de controle op het personeel van de strafinrichtingen niet tot het bevoegdhedenpakket van het Comité P. Er bestaat dus geen enkele vorm van parlementair toezicht op het gevangenispersoneel. Ware het niet nuttig te voorzien in een controle «in relais», waarbij het parlement er zich *in fine* van kan vergewissen of in de strafinrichtingen de fundamentele rechten daadwerkelijk in acht worden genomen?

B. Antwoorden van mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie

Het democratisch gehalte van een Staat wordt afgemeten aan de wijze waarop hij de minstvermogenen behandelt; de bespreking van het voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden is dus van bijzonder groot belang.

Comme l'ont rappelé certains interlocuteurs, le régime juridique des détenus est actuellement régi par l'arrêté royal portant règlement général sur l'administration pénitentiaire d'une part, et une kyrielle de circulaires ministérielles d'autre part. Cette situation ne permet évidemment pas d'assurer une réelle sécurité juridique aux personnes emprisonnées, provoque des souffrances qui viennent s'ajouter à celles résultant de la privation de liberté elle-même, et ne contribue donc pas à la mise en place d'une réelle justice réparatrice.

La réforme législative envisagée passe par l'instauration d'un équilibre entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif par le biais d'une loi de principes très précise, qui ne se borne pas à énoncer des principes généraux mais qui détaille la façon dont ceux-ci seront traduits dans les faits.

Les réponses suivantes peuvent être apportées aux différentes questions posées par les orateurs :

– *le budget* : il est pour le moment difficile de dire avec exactitude quelles seront les implications budgétaires de la loi, étant donné que de nombreux amendements ont été déposés et que le contenu définitif de celle-ci n'est pas encore connu.

Ainsi, dans la version originelle de la proposition de loi, il était prévu que les salaires versés aux détenus seraient équivalents à ceux versés à l'extérieur des prisons et que des indemnités seraient versées aux personnes privées de travail. La mise en place de cette mesure représenterait à elle seule environ 30 millions d'euros. Comme il est impossible de dire si elle sera adoptée telle quelle, il est difficile de déterminer quelle en seront les conséquences budgétaires.

Il en est de même pour les articles concernant les cellules : les coûts ne seront évidemment pas les mêmes si la solution figurant dans la proposition de loi initiale (généralisation des cellules individuelles) est préférée à celle préconisée par le gouvernement (définition d'un espace minimum par détenu). Mieux vaut donc préciser au fur et à mesure des débats, chapitre par chapitre, le coût des dispositions examinées afin de circonscrire les conséquences budgétaires.

– *La formation des gardiens* : la mise en œuvre de la loi devra bien entendu s'accompagner d'un effort de formation des agents pénitentiaires. Des tables rondes rassemblant des représentants du personnel et des directions d'établissements sont organisées depuis plu-

Zoals sommige sprekers in herinnering hebben gebracht, wordt de rechtspositie van de gedetineerden thans geregeld door het koninklijk besluit houdende het Algemeen Reglement van de strafinrichtingen en door een hele rist ministeriële circulaires. Die situatie maakt het uiteraard onmogelijk de gedetineerden echte rechtszekerheid te waarborgen en zadelt die mensen op met een hoop ellende, die bovenop de vrijheidsbeneming op zich komt. Een en ander levert dan ook geen bijdrage tot de totstandkoming van een rechtspleging die echt herstelgericht is.

De in uitzicht gestelde hervorming van de wet streeft naar een evenwicht tussen de uitvoerende en de wetgevende macht, door middel van een zeer gedetailleerde basiswet die niet beperkt blijft tot de opsomming van een aantal algemene beginselen, maar tot in de puntjes omschrijft hoe die principes in de feiten invulling zullen krijgen.

Op de diverse, door de sprekers geformuleerde vragen kunnen de volgende antwoorden worden gegeven.

– *Begroting*: momenteel is het moeilijk exact in te schatten welke budgettaire weerslag de wet precies zal hebben, aangezien tal van amendementen werden ingediend en de definitieve inhoud daarvan nog niet bekend is.

Zo was in de oorspronkelijke versie van het voorstel van basiswet bepaald dat de aan de gedetineerden uitbetaalde lonen gelijk zouden zijn aan die welke buiten de gevangenis gangbaar zijn en dat personen die niet voor arbeid in aanmerking komen, vergoedingen zouden ontvangen. De uitvoering van die maatregel alleen zou reeds goed zijn voor zo'n 30 miljoen euro. Aangezien het een open vraag is of die maatregel onverkort zal worden toegepast, valt het moeilijk vast te stellen welke de budgettaire effecten ervan zullen zijn.

Hetzelfde geldt voor de artikelen in verband met de cellen: de kosten zullen uiteraard niet dezelfde zijn, als wordt gekozen voor de oplossing in het initiële voorstel van basiswet (veralgemening van de individuele cellen) in plaats van die van de regering (bepaling van een minimumruimte per gedetineerde). Het zou dus beter zijn de aan de besproken bepalingen verbonden kosten te preciseren in de loop van het debat, hoofdstuk per hoofdstuk, zodat de budgettaire gevolgen duidelijk worden.

– *Opleiding van de gevangenisbewaarders*: de tenuitvoerlegging van de wet zal uiteraard gepaard moeten gaan met een inspanning inzake de opleiding van het gevangenispersoneel. Sinds verscheidene maanden worden in verschillende gevangenissen rondetafel-

sieurs mois dans différentes prisons, afin de formuler, d'ici fin juin, des propositions précises en la matière.

– *Modification de l'arrêté royal du 4 avril 2003* : la modification envisagée fait suite aux critiques visant le manque d'indépendance du Conseil central de Surveillance pénitentiaire. C'est eu égard à l'urgence que cet arrêté royal sera modifié par un autre arrêté royal. L'idéal serait cependant que la loi à l'examen reprenne ce principe d'indépendance.

– *Plans de détention*: ceux-ci relèvent des compétences de l'État fédéral mais aussi des entités fédérées. Le statut juridique des détenus relève en effet des compétences de l'État fédéral, alors que l'aide individuelle aux personnes revient aux communautés. Une concertation avec les communautés sera par conséquent nécessaire. L'existence d'un plan stratégique en la matière, comme celui qu'a adopté la communauté flamande, facilite sans aucun doute cette collaboration.

– *Soins de santé*: le département de la Justice travaille en concertation avec des experts du Service public fédéral des Affaires sociales et de l'INAMI. Un groupe de travail sera mis en place, afin de mettre en pratique les nombreux principes contenus dans la proposition de loi (comme, par exemple, la liberté de choix du médecin).

– *Internés*: les entités fédérées disposent ici aussi de larges compétences et, comme dans d'autres matières, la réglementation est fort différente. La situation actuelle n'est aucunement satisfaisante, et c'est pourquoi, dans un premier temps, la construction d'un nouveau bâtiment de défense sociale sera entreprise, afin que les internés puissent être accueillis dans une institution spécialisée.

Il convient enfin de signaler que la définition de droits des détenus doit s'accompagner de mesures leur permettant d'en prendre effectivement connaissance, ce qui implique qu'une solution soit trouvée au problème des détenus ne connaissant ni l'anglais, ni l'une des langues nationales de la Belgique. Des discussions ont été engagées avec la Fondation Roi Baudouin à ce sujet.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande à la ministre si cette proposition de loi de principes implique une obligation de moyens ou une obligation de résultat de la part du gouvernement.

gesprekken gehouden met vertegenwoordigers van het personeel en de directies, zodat tegen eind juni terzake precieze voorstellen kunnen worden geformuleerd.

– *Wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 2003*: de geplande wijziging komt er als gevolg van de kritiek op het gebrek aan onafhankelijkheid bij de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen. Gelet op de dringende noodzakelijkheid zal dat koninklijk besluit door een ander koninklijk besluit worden gewijzigd. Idealiter zou het onafhankelijkheidsprincipe echter in het ter bespreking voorliggende voorstel van basiswet moeten worden opgenomen.

– *Detentieplannen*: die ressorteren onder de bevoegdheid van de federale Staat, maar ook van de deelgebieden. De rechtspositie van de gedetineerden valt immers onder de bevoegdheden van de federale Staat, terwijl individuele bijstand aan personen een gemeenschapsaangelegenheid is. Overleg met de gemeenschappen zal derhalve nodig zijn. Als er terzake een strategisch plan bestaat, zoals bij de Vlaamse Gemeenschap, zal dat de zaken ongetwijfeld vereenvoudigen.

– *Gezondheidszorg*: het departement Justitie pleegt overleg met deskundigen van de FOD Sociale Zaken en het RIZIV. Er zal een werkgroep worden opgericht, om de talrijke in het voorstel van basiswet vervatte principes in de praktijk om te zetten (bijvoorbeeld de vrije keuze van de arts).

– *Geïnterneerden*: de deelgebieden hebben ook hier ruime bevoegdheden en zoals in andere aangelegenheden is de reglementering sterk verschillend. De huidige situatie schenkt geenszins voldoening en daarom zal men eerst de bouw van een nieuw huis voor maatschappelijke bescherming aanvatten, zodat de geïnterneerden in een gespecialiseerde instelling kunnen worden opvangen.

Tot slot moet erop worden gewezen dat de bepaling van de rechten van de gedetineerden gepaard moet gaan met maatregelen die hun de mogelijkheid bieden er daadwerkelijk kennis van te nemen, wat inhoudt dat een oplossing moet worden gevonden voor de gedetineerden die noch het Engels noch een van beide landstalen machtig zijn. Er zijn daaromtrent besprekingen gestart met de Koning Boudewijnstichting.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wenst van de minister te vernemen of dit voorstel van basiswet een middelenverbintenis dan wel een resultaatsverbintenis is vanwege de regering.

La ministre propose d'approfondir cette question lors de la discussion des articles. Le gouvernement a, en tout cas, l'obligation de respecter les principes de cette proposition de loi de principes, tels qu'ils ont été définis par le législateur.

V. — DISCUSSION DES ARTICLES

A. Amendement global

MM. Alfons Borginon (VLD), André Perpète (PS) et Tony Van Parys (CD&V) ont présenté, le 1^{er} avril 2004, l'amendement de synthèse n° 1, qui remplace entièrement le texte de la proposition de loi de principes (DOC 51 0231/002).

Le texte de cet amendement global a été préparé par le professeur Dupont, après avoir consulté et obtenu l'accord du directeur général et de plusieurs de ses collaborateurs de la direction générale «Exécution des peines et mesures» du SPF Justice.

Cet amendement global reprend la majeure partie de la proposition de loi de principes initiale (DOC 51 0231/001), mais lorsque c'est nécessaire, elle actualise, clarifie et adapte le texte à l'évolution des mentalités. Les modifications qui ont été apportées au texte original sont imprimées en gras dans le document.

L'amendement n° 1 sert de base à la discussion.

B. Discussion des articles de l'amendement global n° 1.

TITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2

Cet article précise le champ d'application de la proposition de loi de principes.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) fait observer que, dans le texte français, les mots «des peines privatives de liberté passées en force de chose jugée» sont utilisés. Le mot «passées» ne devrait-il pas être remplacé par le mot «coulées» ?

De minister stelt voor om bij de artikelsgewijze bespreking hierop verder in te gaan. De regering heeft in elk geval de verplichting om de principes van dit voorstel van basiswet zoals uitgetekend door de wetgever te respecteren.

V. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

A. Overkoepelend amendement

De heren Alfons Borginon (VLD), André Perpète (PS) en de Tony Van Parys (CD&V) hebben op 1 april 2004 het overkoepelend amendement nr. 1 ingediend dat de tekst van het voorstel van basiswet volledig vervangt (DOC 51 0231/002).

De tekst van dit globaal amendement werd voorbereid door professor Dupont, na raadpleging en instemming van de directeur-generaal en enkele van zijn medewerkers van het directoraat-generaal uitvoering van straffen en maatregelen van de FOD Justitie

Dit overkoepelend amendement neemt voor het overgrote deel het oorspronkelijk voorstel van basiswet (DOC 51 0231/001) over, doch waar nodig werd de tekst geactualiseerd, aangepast aan geëvolueerde opvattingen of verduidelijkt. De wijzigingen die werden aangebracht aan de oorspronkelijke tekst staan vetjes gedrukt in het document.

Het amendement nr. 1 dient als basis van bespreking.

B. Artikelsgewijze bespreking van het amendement nr. 1

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het voorstel van basiswet.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) merkt op dat in de Franse tekst de woorden «des peines privatives de liberté passées en force de chose jugée» worden gebruikt. Dient het woord «passées» niet vervangen te worden door het woord «coulées»?

La ministre répond que les deux s'emploient, le mot «coulées» étant toutefois plus courant. Elle propose dès lors d'adopter la suggestion de M. Walter Muls.

La commission marque son accord sur cette correction technique.

Art. 3

À l'article 3, les principaux termes sont définis afin de promouvoir une interprétation univoque.

– Article 3, 1° à 2°

Ces dispositions ne donnent lieu à aucune observation

– Article 3, 3° :

En vue de délimiter clairement le champ d'application matériel de cette loi, le gouvernement présente l'amendement n° 2 (DOC 51 0231/003). *Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice*, explique qu'une réglementation séparée et complète doit être élaborée pour les personnes qui sont internées, lesquelles n'ont pas leur place dans un établissement pénitentiaire. Il faut construire des établissements adaptés et spécifiques pour ces personnes. Cet amendement précise dès lors que par mesure privative de liberté, il faut entendre toute forme de privation de liberté basée sur d'autres fondements que ceux énoncés à l'article 3, 2°, à l'exclusion de l'internement sur base des articles 7 et 21 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

L'intention du gouvernement n'est pas de maintenir les internés dans un vide juridique en attendant qu'une réglementation spécifique soit adoptée et que des établissements spécifiques soient construits. La ministre propose dès lors, dans le droit fil de l'amendement n° 2, de prévoir une disposition transitoire précisant qu'en attendant que ces mesures soient réalisées, les dispositions de la proposition de loi de principes seront applicables aux internés. Le gouvernement serait ainsi, en quelque sorte, mis sous pression pour qu'il élabore rapidement une politique distincte pour les internés.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) peut souscrire à cette proposition à condition que la ministre s'engage formellement, au nom du gouvernement, à ne pas renvoyer cette problématique aux calendes grecques.

De minister antwoordt dat beide mogelijk zijn. Het woord «coulées» is wel meer gangbaar. Zij stelt dan ook voor om in te gaan op de suggestie van de heer Walter Muls.

De commissie stemt in met deze technische verbetering.

Art. 3

In artikel 3 worden met het oog op een eenduidige interpretatie, de belangrijkste begrippen gedefinieerd.

– Artikel 3, 1° tot 2°

Over deze bepalingen worden geen opmerkingen gemaakt.

– Artikel 3, 3°:

Met het oog op een duidelijke afbakening van het materieel toepassingsgebied van deze wet dient de regering amendement nr. 2 (DOC 51 0231/003) in. *Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, verduidelijkt dat er een aparte en omvattende regeling dient te worden uitgewerkt voor de geïnterneerden. Zij horen niet thuis in een penitenciaire instelling. Aangepaste en specifieke instellingen dienen voor hen te worden opgericht. Dit amendement preciseert dan ook dat onder vrijheidsbenemende maatregel dient te worden verstaan elke vorm van vrijheidsbeneming op andere dan in artikel 3, 2° van deze wet genoemde gronden, met uitsluiting van de internering op basis van de artikelen 7 en 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele misdrijven.

Het is niet de bedoeling van de regering is om in afwachting van de uitwerking van een aparte regeling en de oprichting van specifieke instellingen, de geïnterneerden in een rechtvacuüm te houden. De minister stelt dan ook voor om in het verlengde van amendement nr. 2 te voorzien in een overgangsbepaling die bepaalt dat in afwachting hiervan de bepalingen van het voorstel van basiswet van toepassing zijn op de geïnterneerden. Aldus wordt de regering enigszins onder druk gezet om snel een apart beleid voor de geïnterneerden uit te stippelen.

Op voorwaarde dat de minister namens de regering er zich formeel toe verbindt deze problematiek niet op de lange baan te schuiven, kan *de heer Walter Muls (sp.a-spirit)* instemmen met dit voorstel.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime que les dispositions qui seront prévues pour les internés devront correspondre dans une large mesure à celles qui s'appliquent aux détenus.

M. Alfons Borginon (VLD), président, fait observer que toutes les dispositions, comme, par exemple, le droit de plainte, ne sont pas de nature à s'appliquer aux internés sans autre adaptation, à titre de mesure transitoire.

M. Alain Courtois (MR) souligne que d'autres catégories de personnes peuvent aussi difficilement se prévaloir de toutes les dispositions prévues dans la proposition de loi de principes à l'examen. A cet égard, l'intervenant songe, par exemple, aux personnes qui sont placées sous surveillance électronique et aux conséquences de la mise en place des tribunaux d'application des peines.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) se rallie à ce propos et demande si, eu égard à l'interaction entre les deux régimes, il ne serait pas recommandé, dans l'attente de l'élaboration d'un régime distinct pour les internés et de la mise en place des tribunaux d'application des peines, de reporter la discussion de la proposition de loi de principes à l'examen.

Mme Karine Lalieux (PS) n'est pas d'accord. La commission est saisie d'un texte fin prêt, aussi demande-t-elle avec insistance à la commission de poursuivre ses travaux.

Le Professeur Lieven Dupont attire l'attention sur le fait que des dispositions applicables aux internés doivent tenir compte de leur situation spécifique. Pour rédiger ces dispositions, on peut s'inspirer de ce qui existe aux Pays-Bas et en Allemagne.

Il est favorable à la création d'un groupe de travail *ad hoc* qui pourrait, à court terme, avant la fin de la discussion de la proposition de loi de principes à l'examen, présenter à la commission un texte mûrement réfléchi et cohérent.

La ministre précise que la proposition de loi de principes à l'examen ne concerne que le statut juridique interne, et non externe, des détenus. Elle souligne également que la surveillance électronique est régie par une loi et, en tant que telle, ne relève pas de la définition de la mesure privative de liberté, reprise dans l'amendement n° 2.

Elle se rallie à l'observation du président de la commission.

Certains articles ne pourront pas s'appliquer aux internés. La mesure transitoire doit en tenir compte.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) is van oordeel dat de regeling die uitgewerkt zal worden voor geïnterneerden in grote mate dient overeen te stemmen met de regeling van toepassing op gedetineerden.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) merkt op dat niet alle bepalingen zoals bijvoorbeeld het klachtenrecht van aard zijn om zonder verdere aanpassing, als overgangsmaatregel van toepassing te zijn op geïnterneerden.

De heer Alain Courtois (MR) stipt aan dat ook andere categorieën van personen bezwaarlijk aanspraak kunnen maken op alle bepalingen voorzien in dit voorstel van basiswet. De spreker denkt hierbij bijvoorbeeld aan de personen die onder elektronisch toezicht staan en aan de gevolgen van de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) sluit zich hierbij aan en stelt de vraag of het gelet op de interne wisselwerking niet aangewezen is om in afwachting van de uitwerking van een aparte regeling voor geïnterneerden en de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken, de verdere bespreking van dit voorstel van basiswet uit te stellen.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) is het hiermee niet eens. In de commissie ligt ter bespreking een kant en klare tekst, zij verzoekt de commissie met aandrang om haar werk voort te zetten.

Profesor Lieven Dupont attendeert erop dat een regeling voor geïnterneerden rekening moet houden met hun specifieke positie. Voor de redactie ervan kan inspiratie worden opgedaan in Nederland en Duitsland.

Hij pleit voor de oprichting van een *ad hoc* werkgroep die op korte termijn, voor het einde van de bespreking van dit voorstel van basiswet, een doordachte en samenhangende tekst aan de commissie kan voorleggen.

De minister maakt duidelijk dat dit voorstel van basiswet enkel de interne en niet de externe rechtspositie van gedetineerden betreft. Voorts benadrukt zij dat het elektronisch toezicht geregeld wordt in een wet en als dusdanig niet valt onder de definitie van een vrijheidsbenemende maatregel zoals omschreven door het amendement nr. 2.

Zij sluit zich aan bij de bemerking van de voorzitter van de commissie.

Bepaalde artikelen zullen niet van toepassing kunnen zijn op geïnterneerden. De overgangsmaatregel dient hiermee rekening te houden.

Elle attire encore l'attention sur le fait qu'à l'heure actuelle, un projet relatif au statut des internés est en cours d'élaboration.

– Article 3, 4° à 8°

Ces dispositions ne donnent lieu à aucune observation.

– Article 3, 9°

Mme Karine Lalieux (PS) et consorts présentent l'amendement n° 18 (DOC 51 0231/003) tendant à supprimer le mot «tout» dans le texte français. On évite ainsi même les risques les plus improbables.

– Article 3, 10° à 18°

Ces dispositions ne donnent lieu à aucune observation.

– Article 3, 19° (*nouveau*)

Afin que la proposition de loi de principes en question fasse systématiquement référence à la notion d'«institution pénitentiaire» si l'on entend par là tant une prison qu'un établissement pénitentiaire, *M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* présente un amendement (n° 15 - DOC 51 0231/003) tendant à ajouter un nouvel article 3, 19°.

La ministre de la Justice ne partage pas cet avis. Le mot «prison» est un terme générique, alors que les expressions «établissement pénitentiaire» et «maison d'arrêt» correspondent à deux sous-catégories spécifiques.

Le professeur Lieven Dupont souligne que la définition est le fruit d'une longue discussion. Compte tenu de l'eupéanisation et de l'internationalisation des réglementations relatives à l'administration pénitentiaire, il insiste pour que l'on maintienne le terme le plus général et le plus générique, à savoir «prison».

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) retire dès lors son amendement n° 15.

Le gouvernement présente l'amendement n°98 (DOC 51 0231/008) qui ajoute, à l'article 3, les points 19 et 20.

Le président constate que, au point 20°, l'expert est défini comme le médecin, le psychologue, l'assistant social ou le licencié en sciences humaines attaché à la prison et chargé d'une expertise médico-psychosociale dans la prison. Il signale que la notion de «sciences humaines» n'est pas une notion juridique et n'est pas non plus clairement délimitée dans le langage courant.

Voorts vestigt zij de aandacht er op dat momenteel gewerkt wordt aan een ontwerp inzake het statuut van geïnterneerden.

– Artikel 3, 4° tot 8°

Over deze bepalingen worden geen opmerkingen gemaakt.

– Artikel 3, 9°

Mevrouw Karine Lalieux c.s. (PS) dient amendement nr. 18 (DOC 51 0231/003) in, tot weglating in de Franse tekst van het woord «tout». Aldus worden zelfs de meest onwaarschijnlijke risico's voorkomen.

– Artikel 3, 10° tot 18°

Over deze bepalingen worden geen opmerkingen gemaakt.

– Artikel 3, 19° (*nieuw*)

Opdat in het huidige voorstel van basiswet systematisch verwezen zou worden naar het begrip «penitentiaire instelling», indien daarmee zowel gevangenis als straf-inrichting wordt bedoeld, dient *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* amendement nr. 15 (DOC 51 0231/003) in, tot toevoeging van een nieuw artikel 3, 19°.

De minister van Justitie is het daarmee niet eens. Het woord «de gevangenis» is een algemene term, terwijl «strafinrichting» en «arresthuis» twee specifieke onderverdelingen ervan zijn.

Professor Lieven Dupont benadrukt dat aan de begripsomschrijving veel discussie is voorafgegaan. Gelet op de europeanisering en internationalisering van de regelgevingen inzake het gevangeniswezen dringt hij aan op het behoud van de meest algemene en generieke term «gevangenis».

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) trekt hierop zijn amendement nr. 15 in.

De regering dient amendement nr. 98 (DOC 51 0231/008) in, dat ertoe strekt in artikel 3 de punten 19° en 20° op te nemen.

De voorzitter stelt vast dat in punt 20° de expert gedefinieerd wordt als arts, psycholoog, maatschappelijk assistent of licentiaat in de menswetenschappen die met een opdracht van medico-psychosociale expertise is belast. Hij wijst er op dat het begrip «menswetenschappen» geen wettelijke invulling heeft en ook in het gewone spraakgebruik niet duidelijk afgebakend is.

La commission décide d'étendre cette définition à tout diplômé chargé d'une mission médico-psychosociale en prison.

TITRE II

Principes fondamentaux

CHAPITRE I^{er}

Principes fondamentaux généraux

Art. 4

Cet article part du principe que l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté s'effectue en écrouant la personne. Des dérogations à ce principe peuvent être prévues par ou en vertu de la loi.

M. Alain Courtois (MR) souligne que, dans la pratique, on règle beaucoup de choses par circulaire ministérielle.

La ministre déclare qu'en l'absence d'une réglementation sur le statut juridique externe du détenu, beaucoup d'aspects relatifs à l'exécution des peines sont effectivement réglées par des circulaires ministérielles. Elle indique qu'une initiative législative en matière d'exécution des peines sera prochainement soumise à la commission de la Justice. En attendant, une disposition transitoire peut pallier cette lacune.

Art. 5

Le § 1^{er} de cet article établit la norme suivant laquelle les peines et mesures doivent être exécutées dans le respect de la personne humaine, sur le plan psychique, physique et matériel.

Le § 2 impose l'obligation de garantir la sécurité tant intérieure qu'extérieure lors de l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté.

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 6

Cet article vise à assurer aux détenus une protection juridique en stipulant qu'ils ne sont soumis à aucune limitation de leurs droits autre que celles qui découlent de la condamnation pénale ou de la mesure privative de liberté, celles qui en sont indissociables ou celles qui sont déterminées par ou en vertu de la loi.

De commissie beslist om deze definitie te veralgemenen tot elke gediplomeerde, die met een medico-psychosociale opdracht in de gevangenis is belast.

TITEL II

Basisbeginselen

HOOFDSTUK I

Algemene basisbeginselen

Art. 4

Dit artikel stelt als uitgangspunt dat een vrijheidsstraf of een vrijheidsbenemende maatregel ten uitvoer wordt gelegd door insluiting in een gevangenis. Door of krachtens de wet kan hier van worden afgeweken.

De heer Alain Courtois (MR) stipt aan dat in de praktijk veel geregeld wordt met ministeriële omzendbrieven.

De minister verklaart dat, wegens gebrek aan een regeling over de externe rechtspositie van de gedetineerde, inderdaad veel zaken betreffende de uitvoering van de straffen geregeld wordt met ministeriële omzendbrieven. Zij merkt op dat binnenkort aan de commissie voor de Justitie een wetgevend initiatief inzake de strafuitvoering zal worden voorgelegd. In afwachting kan een overgangsbepaling hier uitkomst brengen.

Art. 5

Paragraaf 1 van dit artikel stelt de norm dat straffen en maatregelen op een menswaardige wijze dienen uitgevoerd te worden, zowel op geestelijk, lichamelijk als materieel vlak.

Paragraaf 2 legt de zorgplicht op om bij de uitvoering van de vrijheidsstraf of de vrijheidsbenemende maatregel, zowel de interne als de externe veiligheid te vrijwaren.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 6

Dit artikel beoogt de gedetineerden een wettelijke rechtsbescherming te geven door te stellen dat zij aan geen andere beperkingen van hun rechten onderworpen zijn dan deze die uit de strafrechtelijke veroordeling of de vrijheidsbenemende maatregel voortvloeien, deze die er onlosmakelijk mee verbonden zijn of deze die door of krachtens de wet worden bepaald.

Le principe de limitation des effets préjudiciables est également introduit : il convient de prévenir autant que possible les effets préjudiciables de la détention.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) se demande ce qu'il convient d'entendre par «effets préjudiciables évitables». Il craint que le condamné libéré se forge, avec ce type de principes, un alibi lorsqu'il récidivera. Aux yeux du condamné libéré, il aura presque toujours subi des effets préjudiciables inacceptables pendant sa détention.

M. Bart Laeremans estime qu'il y a tout lieu de craindre que ce principe ait pour conséquence que les pouvoirs publics soient submergés de demandes de dommages et intérêts.

En outre, ce principe n'est pas conforme à la philosophie abolitionniste ou du moins réductionniste de la loi. Si la peine d'emprisonnement ne sert à rien, n'aura-t-elle pas, par définition, des «effets préjudiciables» ? Il est convaincu que le maintien de ce principe dans un texte de loi ne débouchera que sur des abus.

L'auteur présente dès lors un amendement (n° 16, DOC 51 0231/003) tendant à supprimer le § 2 proposé. En revanche, le principe même peut être énoncé dans les travaux préparatoires.

Enfin, l'intervenant demande au ministre si un détenu peut exercer des activités politiques et s'il est soumis à l'obligation de vote.

M. Alain Courtois (MR) estime que le principe selon lequel les effets préjudiciables doivent être limités est formulé de manière trop large. Il s'indique de le préciser, et ce, dès le chapitre relatif aux principes fondamentaux généraux. À cet effet, il présente, avec M. Jean-Pierre Malmendier, un amendement (n° 22, DOC 51 0231/003). Il estime que cet amendement n'est pas contraire à la philosophie générale de la proposition de loi de principes à l'examen.

M. Melchior Wathelet (cdH) estime que l'article 6 comprend tous les éléments repris dans l'amendement n° 22. Il considère dès lors qu'il est inutile de donner suite à cet amendement.

La ministre souligne qu'il est vain d'examiner plus avant cette proposition de loi si le principe des effets préjudiciables évitables ne figure pas parmi les principes fondamentaux.

L'absence d'une telle notion dans notre système juridique entrave la gestion des établissements pénitentiaires. Chacun sait qu'en plus de leur privation de liberté, certains détenus sont victimes de certaines formes de torture et ce, du fait que leurs droits et obligations sont fortement méconnus.

Tevens wordt het principe van de schadebeperking geïntroduceerd: de vermijdbare schade die de detentie kan veroorzaken, moet zoveel mogelijk voorkomen worden.

Volgens *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* is het onduidelijk wat begrepen dient te worden onder de woorden «vermijdbare detentieschade». Hij vreest dat de vrijgelaten veroordeelde zichzelf met dergelijk principe een alibi zal verschaffen wanneer hij recidiveert. Vanuit het gezichtspunt van de vrijgelaten veroordeelde zal er bijna steeds sprake zijn van onaanvaardbare detentieschade.

De heer Bart Laeremans acht de kans reëel dat ten gevolge van dit principe de overheid overspoeld zal worden met schadeclaims.

Voorts strookt het principe ook niet met de abolitionistische of het minstens reductionistische uitgangspunt van deze wet. Als de «gevangenisstraf» nergens goed voor is, zal ze dan niet per definitie leiden tot «detentieschade». Hij is ervan overtuigd dat de handhaving van dit principe in een wettekst enkel tot misbruiken zal leiden.

De spreker dient dan ook amendement nr. 16 in tot weglating van het voorgestelde § 2 (DOC 51 0231/003). Het principe zelf kan wel vermeld worden in de voorbereidende werkzaamheden.

Tot slot wenst de spreker van de minister te vernemen of een gedetineerde politieke activiteiten kan uitoefenen en of hij gehouden is aan de stemplicht.

De heer Alain Courtois (MR) is van oordeel dat het beginsel dat de detentieschade dient te worden beperkt, te ruim geformuleerd is. Het verdient nader te worden gepreciseerd en dit reeds in het hoofdstuk over de algemene basisbeginselen. Te dien einde dient hij, samen met de heer Jean-Pierre Malmendier, amendement nr. 22 in (DOC 51 0231/003). Hij is van oordeel dat dit amendement niet indruist tegen de algemene filosofie van dit voorstel van basiswet.

Volgens *de heer Melchior Wathelet (cdH)* bevat artikel 6 al de elementen aangehaald in amendement nr. 22. Hij acht het dan ook niet nuttig om in te gaan op dit amendement.

De minister benadrukt dat het zinloos is dit voorstel van wet verder te bespreken als het principe van vermijdbare detentieschade niet wordt opgenomen in de basisbeginselen.

De afwezigheid van dergelijk begrip in ons rechtstelsel, bemoeilijkt het beheer van de penitentiaire instellingen. Het is geen geheim dat sommige gevangenen naast hun vrijheidsbeneming het slachtoffer zijn van zekere vormen van foltering en dit omdat er grote miskenning bestaat over hun rechten en plichten.

La ministre estime qu'il est extrêmement important qu'il soit explicitement érigé en principe général que la peine consiste en la privation de liberté et que le détenu demeure un citoyen. Ensuite, la proposition de loi de principes atténue les principes fondamentaux. Il n'est dès lors pas indiqué de lier quelques obligations au principe général, comme le propose l'amendement n° 22.

En ce qui concerne la participation du détenu à la vie politique, la ministre précise que dans la version originale de l'article 31, 2°, du Code pénal, la déchéance concernait tant le droit de vote actif, que le droit de vote passif. Depuis 1894, la déchéance du droit de vote actif n'est plus une peine mais une interdiction légale qui est automatiquement liée à certaines condamnations, sans que le juge ne doive les prononcer.

Les articles 6 et 7 du Code électoral déterminent à quelles condamnations cette interdiction est liée :

«Art. 6. Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle.

Art. 7. Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

1° ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, (...) la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné ;

2° ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois, à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur la base des articles 419 et 420 du Code pénal. La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de plus de quatre mois à moins de trois ans et de douze ans si la peine est de trois ans au moins ;

3° ceux qui ont été mis à la disposition du gouvernement par application de l'article 380bis, 3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et

Het is volgens de minister uitermate belangrijk dat uitdrukkelijk als algemeen principe gesteld wordt dat de straf, de vrijheidsbeneming is, en dat de gedetineerde een burger blijft. Daarna worden in het voorstel van basiswet de basisprincipes afgezwakt. Het is dan ook niet aangewezen om zoals voorgesteld in amendement nr. 22 aan het algemeen principe al enkele verplichtingen te verbinden.

Wat de participatie van een gedetineerde aan het politiek leven betreft, antwoordt de minister dat in de oorspronkelijke versie van het artikel 31, 2°, van het Strafwetboek, de ontzetting zowel het passief als het actief kiesrecht kon betreffen. Sinds 1894 is de ontzetting uit het actief stemrecht geen straf meer, maar een wettelijke onbekwaamheid die automatisch verbonden is aan bepaalde veroordelingen, zonder dat ze door de rechter moet worden uitgesproken.

De veroordelingen waaraan deze ontzetting is verbonden, worden bepaald door de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek:

«Artikel 6: Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld.

Artikel 7: In de uitoefening van kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt:

1 ° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfder tijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde.

2° Zij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden zijn veroordeeld, met uitsluiting van degenen die veroordeeld zijn op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek. De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf meer dan vier maanden tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

3° Zij die ter beschikking van de regering zijn gesteld met toepassing van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek of met toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maat-

des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

L'incapacité électorale des personnes visées au 3^o ci-dessous cesse lorsque la mise à la disposition du gouvernement prend fin.»

Les articles 31 à 34 du Code pénal concernent le droit de vote passif.

M. Alfons Borginon (VLD), président, fait observer que le § 2 traduit la norme générale de rigueur à laquelle chacun est tenu.

Afin d'apporter une amélioration linguistique dans le texte français, *le gouvernement* présente un amendement (n° 3, DOC 51 0231/003) tendant à compléter le § 2 proposé par les mots «de la détention».

Art. 7

Cet article traduit le principe de participation.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime qu'il s'indique, au lieu de créer des organes de concertation, de prévoir par voie de circulaires ministérielles, que sera placée dans les établissements pénitentiaires une boîte à idées, dans laquelle les détenus pourront déposer des suggestions et observations écrites concernant la vie à l'intérieur des murs de la prison. Existe-t-il aussi de tels organes de concertation dans les établissements pénitentiaires des pays voisins ? Comment cette mesure sera-t-elle mise en œuvre concrètement ? Cette possibilité de participation vaut-elle pour tous les détenus ? Des expériences en la matière ont-elles déjà été menées dans les prisons belges ?

Dans la foulée, l'intervenant présente un amendement (n° 19, DOC 51 0231/003) tendant à supprimer l'article 7.

Le professeur Lieven Dupont souligne qu'il ressort de nombreuses études pénologiques que la possibilité de participation offerte aux détenus contribue à détendre l'atmosphère. Il s'agit en quelque sorte d'un instrument préventif, qui permet de canaliser les situations conflictuelles. Dans le cadre de la recherche d'une normalisation, on essaie, par le biais de cet organe de concertation, de transposer, dans l'enceinte de la prison, la société telle qu'elle existe à l'extérieur de ses murs.

Il appartient au pouvoir exécutif, après avoir étudié les modèles de concertation possibles, de mettre en œuvre le plus adéquat dans l'esprit de la loi de principes.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande à la ministre si les agents pénitentiaires sont également associés aux travaux dudit organe de concertation.

schappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

De kiesonbekwaamheid van de onder 3^o bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de regering een einde neemt.»

De artikelen 31 tot 34 van het Strafwetboek betreffen het passief stemrecht.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD), merkt op dat § 2 de algemene zorgvuldigheidsnorm waartoe iedereen gehouden is, verwoordt.

Teneinde in de Franse tekst een taalkundige verbetering aan te brengen, dient *de regering* tot aanvulling van de voorgestelde § 2 met de woorden «de la détention», amendement nr. 3 (DOC 51 0231/003) in.

Art. 7

Dit artikel verwoordt het participatiebeginsel.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) acht het aangewezen om, in de plaats van over te gaan tot de oprichting van overlegorganen, via ministeriële omzendbrieven te bepalen dat in penitentiare inrichtingen een ideeënbus wordt geplaatst waarin gedetineerden schriftelijke suggesties en bemerkingen kunnen deponeren omtrent het leven binnen de gevangensmuren. Bestaan er in de penitentiare instellingen van de ons omringende landen ook dergelijke overlegorganen? Hoe wordt dit in de praktijk omgezet? Geldt deze mogelijkheid tot participatie voor alle gedetineerden? Zijn er in de Belgische gevangenissen hier al experimenten over opgezet?

De spreker dient in het verlengde hiervan amendement nr. 19 tot weglating van het artikel 7 (DOC 51 0231/003).

Professor Lieven Dupont wijst erop dat uit talrijke penologische studies blijkt dat de mogelijkheid tot participatie van gedetineerden, leidt tot een zekere ontspanning. Het is als het ware een preventief instrument waarmee conflictsituaties binnen de perken kunnen worden gehouden. In het kader van het streven naar normalisering, wordt gepoogd om met dit overlegorgaan de maatschappij buiten de gevangensmuren in de gevangenis te brengen.

Het is aan de uitvoerende macht om na studie van de mogelijke modellen van overleg de meest geschikte naar de geest van de basiswet te implementeren.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wenst van de minister te vernemen of de penitentiare beambten ook betrokken worden bij dit overlegorgaan.

La ministre confirme que les agents pénitentiaires seront représentés dans l'organe de concertation précité.

Elle souligne en outre que de nombreux problèmes peuvent se régler par le dialogue.

Art. 7 bis

Les amendements 76 et 144 sont déposés par le gouvernement (DOC 51 0231/007 et DOC 51 0231/008)

Art. 8

Le caractère punitif de la peine privative de liberté est décrit au § 1^{er}. Le § 2 de l'article à l'examen énumère les objectifs poursuivis lors de l'exécution de la peine privative.

La concrétisation de ces objectifs fait l'objet d'un plan de détention (§ 3).

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime que la formulation de la peine privative de liberté la réduit à la simple perte, par l'intéressé, de sa liberté de mouvement. Si cette conception est en partie exacte, il importe de souligner que la définition du caractère punitif de la peine privative de liberté fait intervenir un certain nombre d'autres considérations plus importantes. Il est ainsi incontestable que la peine revêt un caractère de rétorsion : la société inflige une sanction parce qu'une norme importante a été enfreinte. L'emprisonnement donne au condamné la possibilité de se repentir des actes qu'il a commis.

Ces aspects punitifs et moraux constituent, outre l'éloignement matériel du détenu pour des raisons de sécurité, le principe fondamental d'une peine ou d'une mesure privative de liberté. C'est d'ailleurs ce que souligne l'amendement n° 17 tendant à remplacer le § 1^{er} proposé (DOC 51 0231/003).

L'article 8 n'impose en effet aucune obligation au détenu. Exception faite de la limitation de sa liberté de mouvement, l'article proposé pourrait non seulement permettre au détenu de continuer, en partie, à faire partie de la société libre d'une façon maximale, par exemple, via l'internet, mais aussi, par exemple, de développer tranquillement des activités commerciales et autres à partir de sa cellule. Tel ne pouvant naturellement pas être l'objectif poursuivi, l'intervenant présente l'amendement n° 24 tendant à ajouter à l'article proposé un nouvel alinéa, qui indique clairement que la peine privative de liberté constitue une mesure de rétorsion prise par une société choquée en réaction au comportement perturbateur, sur le plan social, du condamné, et que le ca-

De minister beaamt dat de penitentiare beambten in dit overlegorgaan vertegenwoordigd worden.

Zij attendeert er voorts op dat dialoog veel kan oplossen.

Art. 7 bis

De regering dient amendement nr. 76 (DOC 51 0231/007) en amendement nr. 144 (DOC 51 0231/008) in.

Art. 8

In paragraaf 1 wordt het strafkarakter van de vrijheidsstraf beschreven. In paragraaf 2 van dit artikel worden de doelstellingen bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf opgenomen.

De concretisering van deze doelstellingen is vervat in het detentieplan (paragraaf 3).

Volgens de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) reduceert de gebruikte formulering de vrijheidsstraf tot het louter verliezen van de vrijheid van komen en gaan. Hoewel dat deels juist is, is het belangrijk te onderstrepen dat in de omschrijving van het strafkarakter van de vrijheidsstraf nog wel een aantal andere, belangrijkere overwegingen in het geding zijn. Zo is er onmiskenbaar het vergeldend karakter van de straf: de samenleving die een sanctie oplegt omdat een belangrijke norm werd overtreden. Met een gevangenisstraf wordt een veroordeelde in de gelegenheid gesteld om tot inkeer te komen omtrent de gestelde daden.

Deze vergeldende en morele aspecten vormen, naast de feitelijke verwijdering van de gedetineerde om veiligheidsoverwegingen, de kerngedachte achter de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel. Het amendement nr. 17 ter vervanging van het voorgestelde §1 benadrukt dit (DOC 51 0231/003).

Artikel 8 legt de gedetineerde immers geen enkele verplichting op. Het voorgestelde artikel kan met zich meebrengen dat de gedetineerden behoudens de inperking van komen en gaan op een maximale wijze (bijvoorbeeld via het internet) deel zou blijven uitmaken van de vrije samenleving en bijvoorbeeld vanuit zijn cel ongestoord commerciële en andere activiteiten ontplooiën. Aangezien dit niet de bedoeling kan zijn, dient de spreker amendement nr. 24 in dat ertoe strekt het voorgestelde artikel aan te vullen met een nieuw lid dat duidelijk stipuleert dat de vrijheidsstraf een vergeldende reactie van een geschokte samenleving op het maatschappijverstorende gedrag van de veroordeelde, dat het strafkarakter van de vrijheidsstraf erin bestaat

ractère punitif de la peine privative de liberté se traduit par l'écartement du détenu de la société libre pendant une période plus ou moins longue. Cela donne à l'intéressé la possibilité de s'amender et de réfléchir aux préjudices qu'il a causés à des tiers et à la société (amendement n° 24, DOC 51 0231/003).

L'intervenant présente enfin l'amendement n° 25 tendant à remplacer le § 2 proposé. Ledit amendement permet, comme c'est le cas aux Pays-Bas, de ne plus jamais libérer certains condamnés et de ne plus œuvrer à leur réhabilitation et à leur réinsertion (DOC 51 0231/003). Le membre estime qu'il y a lieu de traduire cette nuance dans les principes de base.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) marque son accord sur les objectifs de l'exécution de la peine privative de liberté tels que définis par l'article 8, § 2, proposé mais estime qu'il est essentiel que le condamné soit mis devant ses responsabilités et soit amené à les assumer. À cet effet, il présente, avec M. Alain Courtois, l'amendement n° 23 (DOC 51 0231/003).

Pour le reste, il fait observer que la privation de liberté doit s'accompagner d'un projet pédagogique, qui sera, autant que possible, adapté à la personne du détenu. C'est en fonction de l'évaluation de ce projet que les obligations du détenu seront définies.

À l'heure actuelle, on met par trop l'accent sur l'aspect «représailles», de sorte que le détenu se considère lui-même comme une victime. Ce sentiment a naturellement une grande influence sur la manière dont il perçoit la société.

Mme Karine Lalieux (PS) comprend les motifs de l'intervenant précédent, mais estime qu'une telle disposition n'a pas sa place dans les principes de base. Elle propose d'examiner, lors de la discussion des autres articles, si cet aspect n'est pas abordé ailleurs. Si tel n'est pas le cas, il y aura lieu d'y remédier. En ce qui concerne la rédaction de l'article 8, § 2 proposé, elle estime que l'utilisation du mot «libre» dans l'expression «société libre» n'est pas particulièrement heureuse.

Mme Laurette Onkelinx est d'avis qu'il faut prendre en compte l'aspect réparatif dans l'exécution de la peine privative de liberté et dépose pour ce faire l'amendement n°30 (DOC 51 0231/004).

de gevangene voor een korte of langere duur uit te sluiten uit de samenleving. Aldus wordt aan de betrokkene de mogelijkheid verschaft om tot inkeer en bezinning te komen over de schade die hij aan derden en aan de maatschappij heeft berokkend (amendement nr. 24, DOC 51 0231/003).

Tot slot dient de spreker amendement nr. 25 in, ter vervanging van de voorgestelde § 2. Dit amendement maakt het mogelijk om, net zoals in Nederland, bepaalde veroordeelden nooit meer vrij te laten en om in dergelijk geval niet meer te werken aan hun rehabilitatie en integratie (DOC 51 0231/003). Het lid acht het noodzakelijk om ook deze nuance te verwoorden in de basisbeginselen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) gaat akkoord met de doelstellingen van de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf zoals die omschreven zijn in het voorgestelde artikel 8, §2. Het is echter essentieel dat de veroordeelde voor zijn verantwoordelijkheid wordt geplaatst en dat hij ertoe wordt aangezet die op zich te nemen. Te dien einde dient hij samen met de heer Alain Courtois amendement nr. 23 (DOC 51 0231/003) in.

Voorts stipt hij aan dat de vrijheidsbeneming samen moet gaan met een pedagogisch project dat zoveel als mogelijk aangepast is aan de persoon van de gedetineerde. Afhankelijk van de evaluatie van dat project worden de verplichtingen van de gedetineerde ingevuld.

Nu wordt teveel het aspect «verging» benadrukt waardoor de gedetineerde zichzelf ziet als slachtoffer. Dit heeft vanzelfsprekend een grote invloed op de manier waarop hij tegenover de maatschappij staat.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) heeft begrip voor de motieven van de vorige spreker doch meent dat dergelijke bepaling niet thuishoort bij de basisbeginselen. Zij stelt voor om bij de verdere artikelsgewijze bespreking na te gaan of dit aspect ergens behandeld wordt. Is dit niet het geval dan moet hieraan geremedieerd worden. Inzake de redactie van het voorgestelde artikel 8, § 2, is zij van oordeel dat het gebruik van het woord «vrije» in de woorden «vrije samenleving» niet bijzonder gepast is.

Minister van Justitie Laurette Onkelinx is van oordeel dat bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf ook aandacht moet worden geschonken aan het aspect «herstel». De regering dient daartoe amendement nr. 30 (DOC 51 0231/004) in.

Le président Alfons Borginon (VLD) n'est pas du même avis que M. Bart Laeremans. L'indignation morale de la société à l'égard d'une série de faits punissables s'exprime dans le prononcé du juge pénal, qui inflige une sanction déterminée. Le caractère de rétorsion de la peine est ainsi préservé.

Ce qui nous occupe ici, c'est la transposition de cette peine dans la pratique et, notamment, l'examen des répercussions concrètes de cette peine sur la vie de celui qui doit la subir.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) souligne que la proposition de loi de principes porte sur le statut juridique interne du détenu et non sur les finalités d'une peine de prison.

Le professeur Lieven Dupont précise que la formulation du § 1^{er} reflète les diverses recommandations du Conseil de l'Europe en la matière.

Il déclare par ailleurs que les détenus peuvent, conformément au règlement général, développer une activité lucrative. Cette disposition a été introduite à la suite d'un arrêt du Conseil d'État. Le degré de praticabilité de cette disposition dépend cependant de la façon dont les contacts avec le monde extérieur sont réglés.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, fait observer que la réglementation des contacts qu'ont les détenus avec le monde extérieur est une des premières restrictions qui sont liées à la privation de liberté, ainsi qu'il est précisé à l'article 8, § 1^{er}, proposé, par les termes «*et les restrictions à la liberté qui y sont liées de manière indissociable*».

L'internet est interdit dans les prisons. Cette question est aujourd'hui réglée par voie de circulaire. Elle souligne toutefois que la proposition de loi de principes ne prévoit rien en ce qui concerne l'internet. Il convient dès lors d'adapter en conséquence le chapitre III (Contacts avec le monde extérieur).

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) précise que le régime prévu au chapitre III est surtout fonction de la sécurité. Il faut modifier cet état de choses.

Art. 9

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande quelles seront les conséquences concrètes du paragraphe 2 de cet article, qui prévoit que «*les inculpés doivent être traités de manière à ne donner aucunement l'impression que leur privation de liberté présente un caractère punitif*».

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) is niet dezelfde mening toegedaan als de heer Bart Laeremans. De morele verontwaardiging van de samenleving ten aanzien van een aantal strafbare feiten krijgt gestalte door de uitspraak van de strafrechter die een bepaalde sanctie oplegt. Het vergeldende karakter van de straf wordt aldus gevrijwaard.

Hier aan de orde is de omzetting van die straf in de praktijk, met name het nagaan wat de concrete gevolgen zijn van die straf op het leven van diegene die de straf moet ondergaan.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) onderstreept dat het voorstel van basiswet handelt over de interne rechtspositie van de gedetineerde en niet over de doelstellingen van een gevangenisstraf.

Professor Lieven Dupont maakt duidelijk dat de bewoordingen van § 1 een weergave zijn van verscheidene aanbevelingen van de Raad van Europa terzake.

Voorts verklaart hij dat gedetineerden overeenkomstig het Algemeen Reglement een winstgevende activiteit kunnen ontwikkelen. Deze bepaling werd geïntroduceerd na een arrest van de Raad van State. De mate waarin dit in de praktijk mogelijk is hangt evenwel af van de regeling van de contacten met de buitenwereld.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, attendeert erop dat de regeling van de contacten van de gedetineerden met de buitenwereld een van de eerste beperkingen is die samengaat met de vrijheidsbeneming. Dit is terug te vinden in het voorgestelde artikel 8, § 1, onder de woorden «*en de daarmee onlosmakelijk verbonden vrijheidsbeperkingen*».

In de gevangenissen is het internet verboden. Dit wordt nu geregeld met een omzendbrief. Zij beaamt evenwel dat het voorstel van basiswet hierover niets bepaalt. Hoofdstuk III (Contacten met de buitenwereld) dient dan ook overeenkomstig te worden aangepast.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) preciseert dat de regeling voorzien in hoofdstuk III voornamelijk in functie van de veiligheid staat. Dit dient gewijzigd te worden.

Art. 9

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt welke concrete gevolgen § 2 van dit artikel zal hebben. Die paragraaf bepaalt namelijk dat «*Bij de omgang met verdachten (...) elke schijn [moet] vermeden worden dat hun vrijheidsbeneming het karakter heeft van een straf.*».

M. le professeur Lieven Dupont explique que, dans la situation actuelle, les inculpés, pourtant présumés innocents, sont enfermés dans les mêmes bâtiments que les autres détenus, sous la surveillance des mêmes gardiens et sous l'autorité du même directeur d'établissement.

Or, la privation de liberté constitue une rupture importante dans la vie d'une personne. Il faut donc que cette rupture soit, pour les personnes présumées innocentes, le moins dommageable possible.

L'examen d'une loi sur l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus fournit l'occasion de consacrer pleinement ce principe.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) émet des doutes quant à la possibilité, en pratique, de pouvoir maintenir les inculpés à l'écart des condamnés. Du reste, indépendamment même de la question de savoir si des moyens suffisants seront dégagés pour adapter les infrastructures existantes, il faut se demander si cette exigence, formulée de manière générale, est souhaitable, alors que certains inculpés sont des multirécidivistes et qu'il ne fait pratiquement aucun doute qu'ils ont commis les faits pour lesquels ils sont poursuivis.

Il serait donc plus opportun, selon l'intervenant, de faire une différence entre les détenus en fonction de la gravité des faits et du caractère répété de ceux-ci.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que le traitement différencié entre les personnes condamnées et les personnes détenues dans un établissement pénitentiaire pour les besoins d'une instruction est indispensable. Actuellement, cette différence est d'ailleurs généralement pratiquée, puisqu'il y a des maisons de peines et des maisons d'arrêt et que les établissements « mixtes » sont divisés en sections pour les inculpés et des sections pour les condamnés. Les quelques exceptions à ce principe sont dues au problème de la surpopulation carcérale.

Comme l'a dit le professeur Dupont, la rupture traumatisante que constitue une détention doit être le plus possible atténuée pour les personnes qui n'ont pas encore été jugées. La proposition de loi donne quelques exemples de la conduite à tenir envers ces personnes, comme les visites, qui peuvent être quotidiennes pour les personnes présumées innocentes.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) souligne que le personnel pénitentiaire souffre d'un manque de formation, qui entraîne bien souvent un effacement de la différence entre détenus provisoires et personnes condamnées.

Professor Lieven Dupont legt uit dat in de huidige situatie de verdachten, hoewel ze geacht worden onschuldig te zijn, in dezelfde gebouwen worden opgesloten als de andere gedetineerden, onder de bewaking van dezelfde cipiers en onder het gezag van dezelfde directeur.

De vrijheidsberoving betekent echter een niet te onderschatten breuk in iemands leven. Er moet dus voor worden gezorgd dat die breuk degenen die geacht worden onschuldig te zijn zo weinig mogelijk schade berokkent.

Dat beginsel kan ten volle worden bekrachtigd ter gelegenheid van de bespreking van een wet met betrekking tot het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) twijfelt eraan dat het in de praktijk mogelijk zal zijn de verdachten af te zonderen van de veroordeelden. Los van de vraag of er voldoende middelen zullen worden vrijgemaakt om de bestaande infrastructuur aan te passen, moet men zich overigens afvragen of die vereiste, die algemeen wordt geformuleerd, wenselijk is. Sommige verdachten zijn immers veelplegers en het staat zo goed als vast dat ze de feiten waarvoor ze vervolgd worden wel degelijk hebben gepleegd.

Volgens de spreker zou het dus beter zijn een onderscheid te maken tussen gedetineerden naargelang de ernst van de feiten en het stelselmatig karakter ervan.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, preciseert dat het verschil in behandeling tussen veroordeelden en personen die voor de behoeften van een gerechtelijk onderzoek in een gevangenis zijn opgesloten, onontbeerlijk is. Thans is dat onderscheid trouwens algemeen gangbaar aangezien er strafhuizen en huizen van arrest bestaan en de «gemengde» instellingen opgedeeld zijn in afdelingen voor de verdachten en afdelingen voor de veroordeelden. De enkele uitzonderingen op dat principe zijn te wijten aan het probleem van de overbevolking van de gevangnissen.

Zoals professor Dupont heeft aangegeven, is de detentie een traumatiserende breuk die zoveel mogelijk moet worden verzacht voor degenen die nog niet werd berecht. In het voorstel van basiswet worden enkele voorbeelden gegeven van de houding die men ten aanzien van die personen moet aannemen, zoals bezoeken, die voor personen die geacht worden onschuldig te zijn dagelijks kunnen zijn.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) onderstreept dat het gevangenispersoneel te weinig informatie krijgt, waardoor vaak het onderscheid vervaagt tussen wie in voorlopige hechtenis zit en wie reeds veroordeeld is.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, admet que ce problème existe : tant la durée que le contenu des formations sont insuffisants. Des tables rondes avec les représentants du personnel vont être organisées, dans le cadre desquelles le gouvernement va avancer différentes propositions.

M. Melchior Wathelet (cdH) soutient l'objectif de l'article 9, qui est de rendre la détention de l'inculpé la moins punitive possible. Ceci étant, pour ces personnes, c'est le simple fait d'être privé de liberté qui constitue une « punition ».

Professeur Lieven Dupont ajoute qu'il ressort d'une enquête effectuée dans les pays d'Europe de l'Ouest que le régime de la détention préventive est *de facto* plus sévère que celui appliqué aux personnes condamnées. La raison en est que les personnes en détention préventive ne jouissent que d'un statut précaire. Ainsi, elles ne bénéficient pas d'un plan de détention et ne travaillent pas. Les relations que le personnel entretient avec les détenus acquièrent également, du fait de la durée de la détention, un caractère plus humain lorsqu'il s'agit de personnes condamnées.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que les dispositions prévues à l'article 9 ne sont pas nouvelles. Le règlement général des établissements pénitentiaires prévoit par exemple, en son article 15, que le régime des inculpés, prévenus et accusés est distinct de celui des condamnés. L'article 16, §1^{er}, de la loi sur la détention préventive, qui traite du mandat d'arrêt, dispose également que « en cas d'absolue nécessité pour la sécurité publique seulement, et si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt. Cette mesure ne peut être prise dans le but d'exercer une répression immédiate ou toute autre forme de contrainte. »

M. Melchior Wathelet (cdH) souligne que les objectifs fixés dans la proposition de loi à l'examen devront être atteints. L'article 9, §2, devra donc être traduit dans les faits, et les inculpés devront être traités de manière différente.

Art.10

L'amendement n°4 est déposé par le gouvernement (DOC 51 231/003). Cet amendement vise à supprimer

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, geeft toe dat er een probleem is: zowel de duur als de inhoud van de opleidingssessies zijn ontoereikend. Er komen overlegondes met de vertegenwoordigers van het personeel en naar aanleiding daarvan zal de regering verschillende voorstellen doen.

De heer Melchior Wathelet (cdH) schaart zich achter het met artikel 9 beoogde doel, te weten de hechtenis van de verdachte zo min mogelijk het karakter van een straf te geven. Toch mogen we niet over het hoofd zien dat de betrokkenen de vrijheidsberoving op zich al als een bestraffing aanvoelen.

Professor Lieven Dupont voegt daaraan toe dat een onderzoek in de landen van West-Europa heeft aangetoond dat de regeling van de voorlopige hechtenis *de facto* strenger is dan die welke op de veroordeelden wordt toegepast. Dat komt doordat de rechtspositie van mensen in voorlopige hechtenis onzeker is. Zo ontberen zij een detentieplan en mogen zij ook niet werken. Voorts ontwikkelt zich een humanere band tussen het personeel en de veroordeelden dan tussen het personeel en de mensen in voorlopige hechtenis, wat te verklaren valt door de beperkte duur van die hechtenis.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie preciseert dat de in het ontworpen artikel 9 opgenomen bepalingen niet nieuw zijn. Artikel 15 van het algemeen reglement van de strafinrichtingen stipuleert bijvoorbeeld dat «[voor] verdachten, beklaagden en beschuldigen [...] een andere regeling [geldt] dan voor veroordeelden». Voorts bepaalt, wat het aanhoudingsbevel betreft, artikel 16, § 1, van de wet betreffende de voorlopige hechtenis het volgende: «[slechts] in geval van volstreekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid en indien het feit voor de verdachte een correctionele hoofd-gevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen. Deze maatregel mag niet worden getroffen met het oog op onmiddellijke bestraffing, noch met het oog op de uitoefening van enige andere vorm van dwang.»

De heer Melchior Wathelet (cdH) benadrukt dat de doelstellingen die zijn vooropgesteld in het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel zullen moeten worden gehaald. Zulks betekent dat artikel 9, § 2, zal moeten worden uitgevoerd, en dat verdachten een andere behandeling zullen moeten krijgen.

Art. 10

De regering dient amendement nr. 4 (DOC 51 231/003) in, dat ertoe strekt in dit artikel van het wetsvoor-

les mots «en lieu de sûreté» dans l'article 10 de la proposition.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, justifie cet amendement en expliquant que cette expression est ambiguë et pourrait avoir pour effet une aggravation de la situation des inculpés.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) dépose un amendement destiné à supprimer cet article (amendement n°20, DOC 0231/003). Il explique que, puisqu'il est pratiquement impossible de maintenir les inculpés strictement à l'écart des condamnés, il serait préférable de prévoir une séparation systématique des condamnés en fonction de la gravité des faits et des cas de récidive.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) et M. Alain Courtois (MR) présentent un amendement insérant les mots « par écrit » entre les mots « sauf lorsqu'ils acceptent » et les mots « le contraire » (amendement n°27, DOC 51 0231/003).

M. Jean-Pierre Malmendier explique qu'il s'agit de garantir la sécurité juridique tant de l'inculpé que de l'administration carcérale.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) comprend le souci à l'origine de cet amendement mais attire l'attention sur le taux élevé d'analphabétisme au sein de prisons. L'exigence d'un écrit risque donc de se heurter à un problème d'ordre pratique.

M. Tony Van Parys (CD&V) plaide pour le maintien dans la loi du principe de différenciation entre les inculpés et les condamnés.

Ce principe aura une double conséquence :

- le pouvoir exécutif devra tout mettre en œuvre pour que cet engagement soit respecté ;
- les personnes inculpées auront le droit de bénéficier de la protection que leur accorde cette loi, et de s'y référer dès qu'elle sera adoptée.

Il faudra, afin de pouvoir évaluer correctement les efforts qu'il reste à accomplir en la matière, que *Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice*, communique aux membres un état des lieux indiquant, pour chaque établissement pénitentiaire, les mesures qui sont prises à l'heure actuelle pour que les personnes en détention préventive puissent bénéficier d'un traitement différent des personnes condamnées.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond qu'il est difficile de déterminer d'ores et déjà l'ensemble des mesures qui devront être prises et les coûts qu'elles

stel de woorden «in verzekerde bewaring gehouden, gescheiden» te vervangen door de woorden «gescheiden gehouden».

Minister van Justitie, mevrouw Laurette Onkelinx, antwoordt dit amendement door erop te wijzen dat die bewoordingen dubbelzinnig zijn en dat ze zouden kunnen leiden tot een verslechtering van de toestand van de verdachten.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 20 (DOC 51 231/003) in, tot opheffing van dit artikel. Hij legt uit dat het bijna onmogelijk is verdachten strikt gescheiden te houden van veroordeelden, en dat het daarom aangewezen zou zijn de veroordeelden systematisch te scheiden op grond van de ernst van de gepleegde feiten en van het aantal gevallen van herhaling.

De heren Jean-Pierre Malmendier (MR) en Alain Courtois (MR) dienen amendement nr. 27 (DOC 51 231/003) in, teneinde tussen de woorden «activiteiten» en «met het tegendeel» het woord «schriftelijk» in te voegen.

De heer Malmendier licht toe dat het de bedoeling is de rechtszekerheid van de verdachte én van de straf-inrichting te waarborgen.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) begrijpt het streven dat aan dit amendement ten grondslag ligt, maar wijst op de hoge graad van analfabetisme onder de gevangenen. Als een schriftelijke instemming van hen wordt geëist, zou zulks dus tot praktische problemen kunnen leiden.

De heer Tony Van Parys (CD&V) pleit ervoor het differentiatiebeginsel tussen verdachten en veroordeelden in de wet te behouden.

Dat beginsel zal ertoe leiden dat:

- de uitvoerende macht alles in het werk zal moeten stellen om die verbintenis te doen naleven;
- de verdachten recht zullen hebben op de door deze wet verleende bescherming, en zullen ernaar mogen verwijzen zodra ze is aangenomen.

Om correct de terzake nog te leveren inspanningen in te schatten, zal de minister van Justitie de leden een stand van zaken moeten meedelen, waarin voor elke strafinrichting de thans getroffen maatregelen worden aangegeven, opdat wie in voorlopige hechtenis is gesteld, recht kan hebben op een andere behandeling dan die van de veroordeelden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat het moeilijk is nu al alle te treffen maatregelen te bepalen en welke kosten die zullen meebrengen,

engendreront, puisque ceux-ci dépendront des choix que le Parlement doit encore effectuer. Ceci étant, des estimations seront données au fur et à mesure de la discussion, et une note sur les difficultés rencontrées actuellement dans les prisons pour séparer les détenus des condamnés sera distribuée.

M. Tony Van Parys (CD&V) se félicite que le principe de la séparation des détenus soit inscrit dans la loi, soulignant clairement que c'est le législateur qui fixe la norme.

Mme Karine Lalieux (PS) s'informe des modalités pratiques de la séparation des inculpés et des condamnés.

La ministre répond que l'objectif est de les héberger dans des ailes différentes. Il n'est naturellement pas exclu que, dans les prisons, les condamnés et les inculpés aient des contacts, par exemple parce qu'ils utilisent en partie les mêmes infrastructures (pour le sport, le travail, etc.)

Le président est favorable à l'amendement de M. Malmendier, qui tend à subordonner les dérogations à cet article à une autorisation écrite. Il se demande néanmoins si cette formalité n'accroît pas trop la pression administrative pesant sur le personnel pénitentiaire. Le président attire par ailleurs l'attention sur le problème supplémentaire de la diversité des langues utilisées par les détenus.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) déduit de cet article que les activités seront organisées en prison en première instance à l'intention des condamnés. Cette forme d'organisation s'oppose toutefois à la disposition de l'article 12, § 2, qui accorde aux inculpés toutes les facilités compatibles avec l'ordre et la sécurité.

Cette règle implique-t-elle que les inculpés doivent être libérés lorsqu'il n'y a plus de place dans leur aile ?

L'inculpé qui, en dépit de cette disposition, est transféré dans une aile hébergeant des condamnés, peut-il prétendre à une indemnisation pour ce fait ?

Le président fait observer que dans certaines prisons, les détenus qui travaillent dans le même atelier sont logés dans la même aile. La personne en détention préventive qui demande à participer à ce travail doit en avoir la possibilité, ce qui peut impliquer un séjour dans l'autre section.

Le professeur Dupont répond que cet article se fonde sur la déclaration de la Belgique relative à l'article 10, 2, a, du Pacte international du 19 décembre 1996 sur les droits civils et politiques, sur l'article 11 des règles pénitentiaires européennes et sur l'article 604 du Code

omdat zulks afhangt van de keuzen die het parlement nog moet maken. Desalniettemin zullen naargelang de bespreking vordert, ramingen worden gegeven en er zal een nota worden rondgedeeld over de moeilijkheden die thans in de gevangenissen rijzen om de gedetineerden van de veroordeelden te scheiden.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vindt het goed dat het principe van de scheiding van de gedetineerden in de wet wordt ingeschreven, zo is het duidelijk dat de wetgever de norm bepaalt.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) wenst te vernemen hoe de scheiding tussen verdachten en veroordeelden in de praktijk zal gerealiseerd worden.

De minister antwoordt dat het de bedoeling is om ze in verschillende vleugels onder te brengen. In de gevangenissen is het natuurlijk niet uit te sluiten dat veroordeelden en verdachten met mekaar in contact komen, bijvoorbeeld omdat ze gedeeltelijk dezelfde infrastructuur gebruiken (voor sport, arbeid e.d.).

De voorzitter is wel gewonnen voor het amendement van de heer Malmendier waarin voorgesteld wordt om voor afwijkingen op dit artikel een schriftelijke toestemming te vragen. Alleen vraagt hij zich af of dit de administratieve druk op het personeel van de gevangenis niet te erg verhoogt. Voorts wijst de voorzitter op het bijkomend probleem dat in de gevangenis veel talen worden gebruikt.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) begrijpt uit dit artikel dat de activiteiten in de gevangenis in eerste instantie zullen georganiseerd worden voor de veroordeelden. Die vorm van organisatie strookt echter niet met het bepaalde in artikel 12, § 2, dat aan verdachten alle faciliteiten verleent die verenigbaar zijn met de orde en de veiligheid.

Impliceert deze regel dat verdachten moeten vrijgelaten worden, als er op hun vleugel geen plaats meer is?

Kan een verdachte die, ondanks deze bepaling, op de vleugel van de veroordeelden wordt ondergebracht daar schadevergoeding voor vragen?

De voorzitter merkt op dat in sommige gevangenissen de gedetineerden die in hetzelfde atelier werken, ook in dezelfde vleugel zijn ondergebracht. Een voorlopig gehechte, die vraagt om aan deze arbeid deel te nemen, moet daartoe de mogelijkheid krijgen, wat een verblijf op de andere afdeling kan impliceren.

Professor Dupont antwoordt dat dit artikel teruggaat op de verklaring van België bij artikel 10, 2, a van het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, op artikel 11 van de Europese Gevangenisregels en op artikel 604 van het

d'instruction criminelle, qui distingue les maisons d'arrêt des prisons.

La déclaration du gouvernement belge relative à l'article 10, 2, a) est formulée comme suit : «*Le Gouvernement belge considère que la disposition de l'article 10, paragraphe 2 a), selon laquelle les prévenus sont, sauf dans les circonstances exceptionnelles, séparés des condamnés, doit s'interpréter conformément au principe déjà consacré par l'ensemble des règles minima pour le traitement des détenus (Résolution (73) 5 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe du 19 janvier 1973), en ce sens que les prévenus ne peuvent être mis contre leur gré en contact avec des détenus condamnés (Règles 7, b, et 85, 1). S'ils en font la demande, ceux-ci peuvent être admis à participer avec les personnes condamnées à certaines activités communautaires.*» (DOC 50 1076/001, p. 209).

L'intervenant constate que les avocats souhaitent renforcer le formalisme du texte. Il estime toutefois que cela nuirait à sa structure logique. En effet, si l'on introduit un certain formalisme dans cet article, il sera aussi nécessaire de faire de même ailleurs dans le texte.

Le principe est pourtant clair. Les condamnés et les inculpés jouissent d'un régime différent. Dès lors qu'ils peuvent être logés dans le même bâtiment, mais éventuellement dans une aile distincte, il n'est pas exclu qu'ils puissent entrer en contact. L'on peut, par exemple, envisager qu'une personne en détention préventive (par exemple, un excellent gardien de but), qui en fait la demande, participe à une rencontre sportive entre condamnés. Cela doit être simple à réaliser.

Art. 11

Étant donné que l'inculpé est encore impliqué dans une procédure pénale, il convient de lui offrir la possibilité de faire valoir correctement ses droits de défense (consultation de son dossier, contacts et concertation avec l'avocat, etc.).

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) constate que les pratiques relatives à la consultation du dossier répressif varient dans les différentes prisons du pays. Les détenus disposent-ils tous d'une copie de leur dossier et comment procède-t-on ensuite ?

Wetboek van strafvordering dat de huizen van arrest scheidt van de strafinrichtingen.

De verklaring van de Belgische regering bij artikel 10,2, a luidt als volgt: «*De Belgische regering is van mening dat de bepaling van artikel 10, 2, a, luidens welke personen tegen wie een beschuldiging is ingebracht, uitzonderlijke omstandigheden buiten beschouwing gelaten, gescheiden dienen te worden gehouden van veroordeelde personen, moet worden geïnterpreteerd overeenkomstig het beginsel dat werd bekrachtigd in de gezamenlijke minimumregels voor de behandeling van gevangen gehouden personen (Resolutie (73) 5 van het Comité van ministers van de Raad van Europa van 19 januari 1973), in die zin dat de personen tegen wie een beschuldiging is ingebracht, niet tegen hun wil in contact mogen worden gebracht met veroordeelde gevangenen (regels 7, b en 85, 1). Indien zij erom verzoeken, mag hun worden toegestaan samen met de veroordeelde personen deel te nemen aan bepaalde gemeenschappelijke activiteiten.*» (DOC 51 1076, blz 209)

De spreker stelt vast dat de advocatuur vragende partij is om een groter formalisme in de tekst te brengen. Hij meent echter dat zulks de indruist tegen de logische opbouw van de tekst. Indien in dit artikel een formalisme wordt ingevoerd dan zal dat ook elders in de tekst noodzakelijk blijken.

Het principe is nochtans duidelijk. Veroordeelden en verdachten hebben een ander regime. Aangezien ze in hetzelfde gebouw, maar eventueel in een andere vleugel, kunnen ondergebracht worden is het niet uitgesloten dat er een contact plaatsheeft. Zo is het bijvoorbeeld mogelijk dat een voorlopig gehechte, die daarom verzoekt (bijvoorbeeld een goede doelmann) deelneemt aan een sportwedstrijd tussen veroordeelden. Dit moet eenvoudig te realiseren zijn.

Art. 11

Gelet op de omstandigheid dat de verdachte nog in een strafprocedure is verwikkeld, dienen hem de mogelijkheden geboden te worden zijn recht van verdediging op een adequate manier te behartigen (o.a. inzage dossier, contacten en overleg met de advocaat).

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) stelt vast dat de praktijken met betrekking tot de inzage in het strafdossier in de verschillende gevangenissen van het land niet hetzelfde zijn. Beschikken al de gedetineerden over een kopie van hun dossier en hoe gaat dit voorts in zijn werk?

M. Walter Muls (sp.a-spirit) confirme cette absence d'uniformité. À Bruxelles, les détenus peuvent consulter leur dossier dans la cave du palais de Justice, alors qu'à Louvain, la police vient retirer les dossiers au greffe de la chambre du conseil pour aller les porter à la prison. Si la loi prévoit que l'inculpé doit bénéficier de toutes les facilités possibles, à quelle pratique se réfère-t-on ?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que le problème pourra être définitivement résolu grâce au projet Phénix, qui instaure le dossier électronique.

Dans le cadre de la proposition de loi réformant le Code de procédure pénale, qui est actuellement à l'examen au Sénat, il est proposé de faire de chaque dossier répressif une copie, qui serait consultable au greffe. Le juge d'instruction garderait l'original. Il y a lieu d'adapter cet article en fonction des possibilités qu'offre le projet Phénix.

Le gouvernement présente un amendement (n° 5, DOC 51 0231/003) tendant à remplacer cet article. Dans le texte proposé, la référence à «des exigences posées par leur maintien en lieu de sûreté» est remplacée par la référence «au caractère compatible de ces facilités avec les exigences de l'ordre et de la sécurité». Le sens des mots «lieu de sûreté» n'est pas clair.

Art. 12

Cet article concerne la limitation des effets préjudiciables de la détention.

Il convient d'offrir aux inculpés un régime qui vise à éviter autant que possible les effets préjudiciables de la privation de liberté, qui sont spécifiques à la mesure privative de liberté.

MM. Jean-Pierre Malmendier (MR) et Alain Courtois (MR) présentent un amendement n° 28 qui vise à remplacer le § 1^{er} de l'article proposé.

Les auteurs précisent que le principe de la limitation des effets préjudiciables figure déjà ailleurs dans le texte. Ce chapitre concerne les inculpés et il est avant tout primordial que le principe de la présomption d'innocence soit établi.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 21 qui vise à supprimer le § 2. Cette formulation est très vague et risque de susciter la confusion dans la pratique. Les demandes en dommages-intérêts introduites sur la base de cet article risquent certainement d'augmenter en cas de détention préventive inopérante.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) beaamt dat er geen eenvormigheid is. In Brussel kunnen de gevangenen hun dossier in de kelder van het justitiepaleis consulteren terwijl in Leuven de politie de dossiers op de griffie van de raadkamer ophaalt en ze naar de gevangenis brengt. Indien de wet bepaalt dat de verdachte alle mogelijke faciliteiten moet krijgen, naar welke praktijk wordt dan verwezen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat het probleem een definitieve oplossing zal kunnen krijgen met het Phenixproject dat het elektronisch dossier invoert.

In het wetsvoorstel tot hervorming van het Wetboek van strafvordering dat thans in de Senaat in bespreking is, wordt voorgesteld om van elk strafdossier één kopie te maken dat ter inzage zou zijn op de griffie. Het origineel zou bij de onderzoeksrechter blijven. Dit artikel moet aangepast worden in functie van de mogelijkheden die het Phenixproject biedt.

De regering dient amendement nr. 5 in dat het artikel vervangt. In de voorgestelde tekst wordt de verwijzing naar de «eisen voor de verzekerde bewaring» vervangen door een verwijzing naar «het verenigbaar zijn van de faciliteiten met de vereisten van orde en veiligheid. (DOC 51 0231/003). De woorden «verzekerde bewaring» hebben geen duidelijke inhoud.

Art. 12

Dit artikel handelt over de beperking van de detentieschade.

Aan de verdachten dient een regime aangeboden te worden dat er op gericht is de schadelijke effecten van de vrijheidsbeneming, die specifiek zijn voor de vrijheidsbenemende maatregel, zoveel mogelijk te voorkomen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) en de heer Alain Courtois (MR) hebben amendement nr. 28 ingediend dat de eerste paragraaf van het voorgestelde artikel beoogt te vervangen.

De indieners leggen uit dat het schadebeperkingsbeginsel reeds elders in de tekst voorkomt. In dit hoofdstuk gaat het over de verdachten en is het in de eerste plaats van belang dat het principe van het vermoeden van onschuld wordt vastgesteld.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) heeft amendement nr 21 ingediend dat de schrapping van paragraaf 2 beoogt. Deze formulering is zeer breed en kan in de praktijk tot verwarring leiden. Zeker in het geval van een onwerkdadige voorlopige hechtenis zullen de schadeclaims op grond van dit artikel kunnen verhoogd worden.

La ministre réplique que les inculpés ont un régime propre, ainsi qu'il a été établi à l'article 11. Telle est la raison pour laquelle le principe de la limitation des effets préjudiciables est aussi repris dans cette section. Le gouvernement souscrit à la thèse selon laquelle il faut distinguer les inculpés et les condamnés et selon laquelle la présomption d'innocence s'applique aux inculpés. Aussi la ministre estime-t-elle également qu'il convient de maintenir le § 2, qui implique une certaine explicitation. Il est clair qu'il faut s'efforcer d'établir un équilibre entre les droits de l'inculpé et les exigences de l'ordre et de la sécurité.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) s'interroge sur l'opportunité de toujours appliquer intégralement cet article. Tous les inculpés ne sont pas à leur premier séjour en prison. Il estime difficilement admissible qu'un criminel notoire, qui est incarcéré pour de nouveaux faits, puisse, en prison, bénéficier de toutes les facilités imaginables en sa qualité d'inculpé. Selon lui, il faut tout d'abord déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par facilités.

M. Borginon (VLD), président, considère, lui aussi, que les facilités dont peut bénéficier l'inculpé ne peuvent l'autoriser à entraver l'enquête. Les références aux notions d'ordre et de sécurité portent sur la situation dans la prison et ne peuvent donc justifier une limitation des droits dans l'optique du bon déroulement de l'enquête.

Le professeur Dupont explique que cet article a exclusivement trait au régime pénitentiaire. Les règles relatives à la limitation de la libre circulation des personnes en détention préventive sont inscrites dans les dispositions finales (article 174).

Dans le cadre de la détention préventive, le juge d'instruction peut limiter la correspondance, les visites et les contacts téléphoniques des détenus.

Les nouvelles dispositions introduites dans le texte mettent fin à la règle actuelle en vertu de laquelle la limitation de la libre circulation ne peut excéder trois jours.

L'article 620 du Code d'instruction criminelle pourra ainsi être également modifié. Sur la base de cet article, le juge d'instruction a la possibilité de prendre, dans la prison, les mesures qu'il juge utiles pour son enquête. Cet article est une source permanente de conflits potentiels et est contraire au principe de légalité.

Le professeur Dupont souligne également que le § 2 débute par les mots «Sous réserve des limites imposées par ou en vertu de la loi». L'article 174 est une de ces limites légales.

De minister antwoordt dat verdachten een eigen regime hebben, zoals in artikel 11 werd vastgesteld. Dat is de reden waarom het schadebeperkingsbeginsel ook in deze afdeling wordt opgenomen. De regering is het eens met de stelling dat verdachten en veroordeelden moeten gescheiden worden en dat voor de verdachten het vermoeden van onschuld geldt. Daarom vindt de minister ook dat de tweede paragraaf die een verdere explicitering inhoudt, moet behouden blijven. Het is duidelijk dat naar een evenwicht moet gestreefd worden tussen de rechten van de verdachte en de vereisten van orde en veiligheid.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of dit artikel altijd onverkort moeten worden toegepast. Niet alle verdachten bevinden zich voor de eerste maal in de gevangenis. Hij vindt het moeilijk om te aanvaarden dat een notoir crimineel, die voor nieuwe feiten wordt opgepakt, als verdachte in de gevangenis van alle mogelijke faciliteiten kan genieten. Volgens hem moet allereerst duidelijk worden gesteld wat met faciliteiten bedoeld wordt.

Ook voorzitter Alfons Borginon (VLD) vindt dat de faciliteiten waar de verdachte kan van genieten toch niet mogen impliceren dat hij het onderzoek kan dwarsbomen. De verwijzing naar de begrippen «orde» en «veiligheid» hebben te maken met de situatie in de gevangenis en kunnen dus geen grond zijn voor beperking van rechten met het oog op de goede afwikkeling van het onderzoek.

Professor Dupont verduidelijkt dat dit artikel uitsluitend betrekking heeft op het penitentiair regime. De regels over de beperking van het vrij verkeer van de voorlopig gehechte zijn opgenomen in de slotbepalingen (artikel 174)

In het kader van de voorlopige hechtenis kan de onderzoeksrechter briefwisseling, bezoek en telefonische contacten van de gedetineerden beperken

De nieuwe bepalingen, die verder in de tekst worden ingevoerd, stellen een einde aan de huidige regel dat de beperking van het vrij verkeer maar drie dagen kan duren.

Daardoor zal ook artikel 620 van het Wetboek van strafvordering kunnen gewijzigd worden. Op grond van dat artikel heeft de onderzoeksrechter de mogelijkheid om in de gevangenis de maatregelen te nemen die hij nodig acht voor zijn onderzoek. Dit artikel is een permanente bron van mogelijke conflicten en is strijdig met het legaliteitsbeginsel.

Professor Dupont wijst er nog op dat de tweede paragraaf aanvangt met de woorden «behoudens de beperkingen door of krachtens de wet». Artikel 174 is één van die wettelijke beperkingen.

TITRE III

Des prisons

Art. 13

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 14

Le § 2 de cet article impose au Roi l'obligation minimale d'associer les destinations énumérées dans cet article à certaines prisons ou certaines sections de ces prisons (prisons ou sections pour inculpés, femmes détenues, condamnés à des peines de longue durée, personnes qui, en raison de leur âge ou de leur état de santé, doivent bénéficier d'un accueil particulier et condamnés bénéficiant d'une modalité spéciale d'exécution de la peine).

M. Tony Van Parys (CD&V) demande comment cette disposition pourra être appliquée dans la situation actuelle. Le membre souhaite obtenir un relevé de la répartition actuelle des établissements pénitentiaires.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) profite de cette discussion pour attirer l'attention sur la problématique des transsexuels incarcérés. Il arrive en effet que des personnes ayant déjà subi partiellement un changement de sexe soient incarcérées dans une prison ne correspondant plus à leur état physique.

Le président Alfons Borginon (VLD) reconnaît que cette situation peut poser problème. Il propose toutefois de confier au ministre le soin de régler chacun de ces problèmes individuellement. Cette solution lui semble préférable à celle qui consisterait à prévoir une catégorie supplémentaire dans la loi.

Certains membres demandent si l'infrastructure carcérale permet également aux hommes de garder auprès d'eux leurs enfants en bas âge.

Plusieurs membres demandent des explications concernant la signification des mots «enfant qui n'a pas encore atteint l'âge scolaire».

Il leur paraît déraisonnable de faire séjourner des enfants en prison jusqu'à l'âge de six ans. Ne s'agit-il pas d'une erreur ? L'intention n'est-elle pas de renvoyer au critère de l'âge auquel l'enfant pourrait éventuellement entrer à l'école maternelle?

TITEL III

Gevangenis

Art. 13

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14

Paragraaf 2 van dit artikel legt de Koning op om minstens de in dat artikel opgesomde bestemmingen te verbinden aan bepaalde gevangenis of afdelingen daarvan (gevangenis of afdelingen voor verdachten, voor gedetineerde vrouwen, voor langgestraften, voor personen die omwille van hun gezondheidstoestand of leeftijd een bijzondere opvang behoeven en voor veroordeelden die genieten van een bijzondere wijze van strafuitvoering).

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt hoe deze bepaling in de huidige situatie zal kunnen toegepast worden. Het lid wenst een overzicht te krijgen van de bestaande indeling van de strafinrichtingen.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) maakt van deze bespreking gebruik om aandacht te vragen voor de problematiek van transseksuelen in de gevangenis. Het gebeurt dat personen die reeds gedeeltelijk een geslachtswijziging hebben ondergaan, in een gevangenis worden ondergebracht waar ze in hun fysieke toestand niet meer thuishoren.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) beaamt dat dit een probleem kan stellen. Hij stelt echter voor om deze gevallen steeds individueel door de minister te laten regelen, veeleer dan een bijkomende categorie in de wet op te nemen.

Sommige leden vragen of de infrastructuur het ook mogelijk maakt dat mannen hun kleine kinderen in de gevangenis bij zich houden.

Verschillende leden vragen toelichtingen met betrekking tot het begrip «niet leerplichtig kind».

Het lijkt hen onverantwoord om een kind tot de leeftijd van zes jaar in een gevangenis te laten verblijven. Is dit geen vergissing? Is het niet de bedoeling om te verwijzen naar de leeftijd waarop het kind eventueel naar de kleuterschool kan?

Le professeur Dupont répond que les enfants ne sont pas tenus de rester en prison jusqu'à un âge déterminé. La disposition précitée vise principalement à faire en sorte que l'infrastructure nécessaire soit prévue pour que tout détenu, homme ou femme, puisse accueillir son enfant en milieu carcéral. Il constate que l'intention précitée a été traduite de manière insatisfaisante.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande qui s'occupe des enfants du détenu lorsqu'ils rentrent de l'école.

La ministre répond qu'il arrive que les enfants des détenus soient accueillis en milieu carcéral, conduits dans un jardin d'enfants extérieur à la prison, et reconduits en soirée à la prison, où ils peuvent séjourner en compagnie de leurs parents. Les enfants ne relèvent toutefois de la compétence de l'autorité fédérale que tant qu'ils séjournent en prison. Ensuite, ce sont les Communautés qui prennent la relève.

Le juge de la jeunesse détermine quant à lui la durée de la période au cours de laquelle les enfants peuvent séjourner en prison.

Mme Karine Lalieux (PS) présente l'amendement n°180, qui remplace les mots «qui n'a pas encore atteint l'âge scolaire» par les mots «de moins de treize ans» (DOC 51 0231/010)

Art. 15

Le Roi détermine la capacité maximale de chaque prison ou de chaque section. À cet égard, il doit notamment tenir compte du droit du détenu à un espace de séjour individuel (ou partagé dans certains cas), tel qu'il est défini plus loin dans la proposition de loi.

Afin de garantir que la capacité maximale ne soit pas dépassée dans les établissements pénitentiaires, une procédure particulière est élaborée au § 2.

Le gouvernement présente l'amendement n° 6 (DOC 51 0231/003) visant à supprimer l'article. La ministre constate que la surpopulation résulte d'une multiplicité de facteurs et qu'elle doit par conséquent être combattue de différentes manières.

Professor Dupont antwoordt dat de kinderen niet verplicht zijn om tot een bepaalde leeftijd in de gevangenis te verblijven, deze bepaling heeft hoofzakelijk tot doel ervoor te zorgen dat de infrastructuur aanwezig is opdat een mannelijke of een vrouwelijke gedetineerde zijn kind in een carcerale context kan laten verblijven. Hij stelt vast dat deze doelstelling op onvoldoende wijze verwoord werd.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt wie er voor de kinderen van de gedetineerde zorgt na schooltijd.

De minister antwoordt dat het gebeurt dat kinderen van gedetineerden opgehaald worden in de gevangenis, naar de kleutertuin buiten de gevangenis worden gebracht en 's avonds weer teruggebracht worden naar de gevangenis, waar ze bij één van hun ouders kunnen verblijven. De federale overheid is echter alleen maar bevoegd zolang de kinderen van gedetineerden ook in de gevangenis verblijven, nadien nemen de gemeenschappen die taak over.

De jeugdrechter bepaalt hoelang de kinderen in de gevangenis kunnen verblijven.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) dient amendement nr. 180 (DOC 0231/010) in, dat ertoe strekt het punt 3° te vervangen door de volgende bepaling: «3° gedetineerden die in de gevangenis worden opgenomen samen met hun kind van minder dan drie jaar».

Art. 15

Voor iedere gevangenis of afdeling legt de Koning de maximumcapaciteit vast. Hij dient daarbij onder meer rekening te houden met het recht van de gedetineerde op een individuele (of in bepaalde gevallen gedeelde) verblijfsruimte, zoals verder omschreven in het wetsvoorstel.

Om te waarborgen dat de maximumcapaciteit in de strafinrichtingen niet zou worden overschreden, werd in paragraaf 2 een bijzondere procedure uitgewerkt.

De regering dient amendement nr 6 (DOC 51 0231/003) in. Het beoogt de schrapping van het artikel. De minister stelt vast dat overbevolking de resultante is van een veelvoud aan factoren en dat ze bijgevolg op verschillende wijzen moet bestreden worden.

Elle renvoie aux propositions visant à lutter contre la surpopulation qui ont été formulées lors du conseil des ministres spécial sur la Justice et la sécurité qui s'est tenu fin mars 2004. Le gouvernement réduira le nombre de détenus, notamment en hébergeant les internés dans des établissements distincts, en adaptant la loi sur la détention préventive, en recourant davantage à la surveillance électronique, en transférant les condamnés étrangers vers des prisons situées dans leur propre pays et en encourageant l'application de peines alternatives. Les tribunaux d'application des peines pourront également, une fois mis en place, avoir une incidence sur le nombre de détenus. La ministre ajoute que la fixation d'une capacité maximale, comme le prévoit la proposition de loi, ne peut être acceptée eu égard aux exigences de sécurité publique.

Le professeur Dupont regrette vivement que le gouvernement s'oppose à la détermination d'une capacité maximale. Il souligne que, tant que le problème de la surpopulation ne sera pas résolu, cette loi sera vouée à l'échec.

Le présent article n'a nullement été rédigé de manière inconsidérée. Il est, au contraire, le produit d'une longue réflexion. La surpopulation hypothèque la mise en œuvre de la loi de principes.

L'article proposé répartit les responsabilités entre plusieurs niveaux. La détermination de la capacité maximale implique tant le pouvoir législatif que le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. Bien que le juge prononce la peine, c'est au pouvoir exécutif qu'il appartient, depuis des années, d'apprécier l'opportunité de son exécution, même si, en réalité, il ne dispose pas de cette compétence. Seul le droit de grâce, confié au Roi, fait exception à la règle.

Selon l'intervenant, la capacité limitée continuera de poser problème et il incombe au législateur de concevoir une solution. Sa proposition autorise le collège des procureurs généraux à donner des directives en ce qui concerne le montant de la peine, directives qui ne peuvent s'appliquer qu'à un groupe limité, à savoir le groupe responsable de la surpopulation. Le système proposé prévoit une quantité suffisante de garanties pour que tout risque potentiel soit écarté.

Le Parlement a également un rôle à jouer dans ce système. C'est lui qui, sur la base du rapport annuel et de par son contrôle du budget, a toujours le dernier mot. Si le Parlement, à la suite de ces contrôles, constate un problème structurel, d'autres mesures peuvent être élaborées.

Ze verwijst naar de voorstellen om de overbevolking tegen te gaan, zoals geformuleerd tijdens de bijzondere ministerraad over Justitie en veiligheid, die einde maart 2004 plaatsvond. De regering zal het aantal personen in de gevangenis verminderen, onder meer door de geïnterneerden in afzonderlijke instellingen onder te brengen, door de wet op de voorlopige hechtenis aan te passen, door meer toepassing te maken van het elektronisch toezicht, door de buitenlandse veroordeelden over te plaatsen naar gevangenissen in hun eigen land en door de alternatieve bestraffing aan te moedigen. Ook de strafuitvoeringsrechtbanken kunnen, eens zij operationeel zullen zijn, een invloed uitoefenen op het aantal personen in de gevangenis. Het vaststellen van een maximumcapaciteit, zoals in het wetsvoorstel wordt voorgesteld, kan volgens de minister niet aanvaard worden met het oog op de vereisten van de publieke veiligheid.

Professor Dupont betreurt ten eerste dat de regering zich verzet tegen het vaststellen van een maximumcapaciteit. Hij onderstreept dat deze wet zal mislukken zolang het probleem van de overbevolking niet opgelost is.

Dit artikel is zeker niet op onbezonnen wijze tot stand gekomen, integendeel er werd zeer lang over nagedacht. De overbevolking legt een hypotheek op de realisering van de basiswet.

In het artikel dat wordt voorgesteld liggen de verantwoordelijkheden op verschillende niveau's. Zowel de wetgevende als de uitvoerende en de rechterlijke macht worden bij het vastleggen van de maximumcapaciteit betrokken. De rechter spreekt de straf uit, maar de uitvoerende macht oordeelt al jaren over de opportuniteit van de uitvoering ervan, alhoewel ze die bevoegdheid in feite niet heeft. Het genaderecht van de Koning is daar de enige uitzondering op.

Volgens de spreker zal het gegeven van de beperkte capaciteit steeds problemen blijven stellen en is het de taak van de wetgever om hier een oplossing voor te vinden. In zijn voorstel kan het college van procureurs – generaal richtlijnen geven met betrekking tot de strafmaat. Die richtlijnen kunnen alleen gelden voor een beperkte groep, met name de groep die verantwoordelijk is voor de overbevolking. Het voorgestelde systeem voorziet in zoveel waarborgen dat het perfect veilig is.

Ook het Parlement speelt in dit systeem een rol. Het heeft, op basis van het jaarlijks verslag en door de controle op de begroting steeds het laatste woord. Als het Parlement, naar aanleiding van deze controles, een structureel probleem vaststelt, dan kunnen er andere maatregelen worden uitgewerkt worden.

Le professeur Dupont conclut que la «commission loi de principes» a toujours été consciente que l'article pourrait être rejeté. La commission précitée a voulu, par cet article, donner un signal fort et critique qui, en soi, même s'il n'aboutit pas, aura une large signification.

M. Tony Van Parys (CD&V) considère lui aussi que la surpopulation carcérale entrave la mise en œuvre de la loi de principes. Il doute que les mesures annoncées par la ministre soient de nature à résoudre ce problème. Il regrette notamment la sous-utilisation des possibilités offertes par la surveillance électronique. Contrairement à ce qui avait été prévu dans l'accord de gouvernement, l'objectif n'est sans doute plus de faire de la surveillance électronique une peine autonome. Comme il ressort de la note cadre, le gouvernement entend conserver la surveillance électronique comme mode d'exécution de la peine et annonce une extension de son application. Même si c'est le cas, les 450 personnes qui seront placées sous surveillance électronique ne feront pas la différence.

Des problèmes se posent également en ce qui concerne les peines alternatives. La moitié de celles-ci ne peut être exécutée en raison d'un encadrement insuffisant.

Si aucune capacité cellulaire supplémentaire n'est créée, la surpopulation se maintiendra en raison du caractère limité des mesures annoncées. Il rappelle que, lors de sa dernière participation au gouvernement, son parti a veillé à augmenter la capacité cellulaire en construisant la prison d'Andenne et en prévoyant le budget nécessaire à la construction de la nouvelle prison d'Hasselt. Il ne comprend pas pourquoi le gouvernement, malgré le manque de capacité cellulaire, décide néanmoins de fermer la prison de Tongres et l'ancienne prison d'Hasselt.

L'article 15 ne peut dès lors, selon lui, être maintenu, non pas parce que sa philosophie n'est pas bonne, mais parce que les conditions ne sont pas créées pour permettre son application en toute sécurité.

Le président Alfons Borginon (VLD) annonce qu'il consacrera une séance spéciale aux problèmes du patrimoine de la Justice (palais de justice et prisons). La Régie des bâtiments sera également représentée à cette séance.

M. Tony Van Parys (CD&V) réplique que le programme du gouvernement concernant les infrastructures doit être communiqué dans le cadre de cette discussion. Il n'y a guère de sens d'encore organiser un échange de vues à ce propos d'ici quelques semaines.

Professor Dupont besluit dat de «commissie basiswet» er zich steeds rekenschap van gegeven heeft dat het artikel zou kunnen verworpen worden. Met dit artikel heeft voormelde commissie echter een sterk en kritisch signaal willen geven dat op zich, ook zonder dat het gerealiseerd wordt, een grote betekenis zal hebben.

De heer Tony Van Parys (CD&V) beaamt dat de overbevolking in de gevangenis de uitvoering van de basiswet belemmert. Hij betwijfelt dat de maatregelen die de minister aankondigde van aard zullen zijn om dit probleem weg te werken. Hij is onder meer teleurgesteld over de onderbenutting van de mogelijkheden die het elektronisch toezicht biedt. Het is blijkbaar niet meer de bedoeling, in tegenstelling met wat in het regeerakkoord werd vastgelegd, dat het elektronisch toezicht een autonome straf wordt. De regering wil, zo blijkt uit de kadernota, het elektronisch toezicht als een wijze van strafuitvoering behouden en kondigt een verruimde toepassing aan. Ook al zal dit het geval zijn, de 450 personen onder elektronisch toezicht zullen het verschil niet maken.

Ook bij de alternatieve straffen zijn er problemen. De helft ervan kan niet uitgevoerd worden omdat er onvoldoende begeleiding is.

Als er geen bijkomende celcapaciteit gecreëerd wordt dan zal de overbevolking, gelet op het beperkt karakter van de aangekondigde maatregelen, in stand worden gehouden. Hij herinnert eraan dat zijn partij tijdens de laatste regeringsdeelname gezorgd heeft voor een uitbreiding van de celcapaciteit door de gevangenis van Andenne te realiseren en door de nieuwe gevangenis van Hasselt financieel mogelijk te maken. Hij begrijpt niet waarom de regering, ondanks het gebrek aan celcapaciteit, toch beslist om de gevangenis van Tongeren en de oude gevangenis van Hasselt te sluiten.

Artikel 15 kan dus ook volgens hem niet gehandhaafd blijven, niet omdat de ratio ervan niet correct zou zijn, maar wel omdat de randvoorwaarden niet gecreëerd zijn om het artikel veilig te kunnen toepassen.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) kondigt aan dat hij een bijzondere zitting zal wijden aan de problemen van het patrimonium van Justitie (gerechtsgebouwen en gevangenissen). Op deze zitting zal ook de Regie der Gebouwen aanwezig zijn.

De heer Tony Van Parys (CD&V) repliceert dat de planning van de regering met betrekking tot de infrastructuur in het kader van deze bespreking moet meegedeeld worden. Het heeft weinig zin heeft om daar nadien, over een paar weken, nog een gedachtewisseling over te houden.

L'intervenant attire une nouvelle fois l'attention sur les quatre propositions de solution avancées par son parti :

1. il y a lieu de trouver une structure d'accueil spécifique, hors des murs de la prison, pour les internés;
2. la surveillance électronique doit être étendue à 1000 personnes;
3. les peines alternatives et les peines de travail doivent constituer une solution de remplacement efficace, ce qui signifie qu'il faut prévoir le personnel nécessaire à l'encadrement de ces peines de travail;
4. le cas échéant, il y a lieu d'augmenter la capacité cellulaire.

Mme Karine Lalieux (PS) ne pense pas que l'article 15 proposé permette de résoudre le problème de la surpopulation, qui est avant tout causé par le nombre élevé de personnes en détention préventive. L'article 15 proposé porte uniquement sur les condamnés à une courte peine, dont la peine est différée, mais qui devront de toute façon purger celle-ci ultérieurement. L'intervenante n'est pas favorable à cette forme différée de sanction et pense qu'il est préférable de faire appliquer de manière plus large les alternatives à la peine d'emprisonnement.

Elle est cependant d'accord sur le fait que les trois pouvoirs de l'état ont leur part de responsabilité dans le problème de la surpopulation. Chacun doit assumer ses responsabilités. Les juges doivent continuer à considérer la peine d'emprisonnement comme la sanction ultime et rechercher, si possible, des solutions de remplacement; le pouvoir exécutif doit rechercher des solutions pour les personnes qui n'ont pas leur place en prison et le Parlement doit exercer son droit de contrôle.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) constate que, malgré une déclaration claire dans l'accord de gouvernement, la capacité cellulaire ne sera pas augmentée. Le gouvernement tente de réduire le nombre de détenus en appliquant de manière très large la surveillance électronique. Lors d'une conférence de presse, le premier ministre a lui-même déclaré que seules les personnes condamnées à des peines d'emprisonnement de plus de trois ans doivent encore réellement purger leur peine en prison. L'intervenant estime que cette déclaration n'a aucun sens. C'est irréaliste, dès lors qu'il s'agit, en l'occurrence, de 80 % des personnes condamnées.

Quelles décisions ont été prises au juste lors du dernier Conseil des ministres concernant la sécurité ?

De spreker vestigt nogmaals de aandacht op de vier punten die zijn partij als oplossingen naar voor schuift:

1. voor de geïnterneerden moet een specifieke opvang buiten de gevangenis gezocht worden;
2. het elektronisch toezicht moet uitgebreid worden tot 1000 personen;
3. de alternatieve straffen en de werkstraffen moeten een degelijk alternatief zijn, wat betekent dat het personeel ter beschikking is om die werkstraffen te begeleiden;
4. zo nodig moet de celcapaciteit opgetrokken worden.

Ook *mevrouw Karine Lalieux (PS)* gelooft niet dat het voorgestelde artikel 15 een oplossing biedt voor het probleem van de overbevolking, dat in eerste instantie veroorzaakt wordt door het groot aantal voorlopig gehechten. Het voorgestelde artikel 15 heeft alleen betrekking op de kortgestraften, van wie de straf uitgesteld wordt maar die ze op een later tijdstip toch zullen moeten uitzitten. Spreekster is geen voorstander van deze uitgestelde vorm van bestraffing en meent dat het beter is om de alternatieven voor een gevangenisstraf ruimer te doen toepassen.

Zij is het er wel mee eens dat de verantwoordelijkheid voor het probleem van de overbevolking bij de drie staatsmachten ligt. Ieder moet zijn verantwoordelijkheid opnemen. De rechters moeten de gevangenisstraf als de ultieme straf blijven beschouwen en zo mogelijk op zoek gaan naar alternatieven, de uitvoerende macht moet oplossingen zoeken voor personen die niet in de gevangenis thuishoren en het Parlement moet zijn controle-recht uitoefenen.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) stelt vast dat, ondanks een duidelijke verklaring in het regeerakkoord, de celcapaciteit niet zal worden uitgebreid. De regering streeft naar een vermindering van het aantal gevangenen door een zeer ruime toepassing van het elektronisch toezicht. Tijdens een persconferentie deelde de premier zelfs mee dat alleen de veroordeelden tot straffen van meer dan drie jaar effectief deze straf nog in de gevangenis moeten uitzitten. De spreker vindt deze uitspraak onbegrijpelijk. Het gaat hier om 80% van de veroordeelden, dit is onrealistisch !

Welke beslissingen werden er tijdens de laatste ministerraad over veiligheid juist genomen?

La ministre répond qu'une augmentation de la capacité cellulaire ne résoudrait pas le problème de la surpopulation carcérale. Comme elle l'a déjà dit, il s'agit de jouer sur plusieurs facteurs en même temps. Il s'agit d'un travail de longue haleine. C'est ainsi que l'objectif est effectivement d'appliquer la surveillance électronique à une plus grande échelle ; cela devra se dérouler en plusieurs phases, dès lors qu'un investissement important est nécessaire à cet effet. Le gouvernement a également choisi de ne pas faire de la surveillance électronique une peine autonome. L'objectif est d'utiliser la surveillance électronique afin de résoudre le problème de la surpopulation carcérale. Si le juge avait le choix, il serait possible que le nombre de condamnations à une peine d'emprisonnement reste stable et que la surveillance électronique devienne une peine accessoire. Afin de faire de la surveillance électronique un instrument permettant de lutter contre la surpopulation carcérale, le gouvernement a décidé de permettre au tribunal d'exécution des peines de réaliser cette conversion pour les personnes qui ont été condamnées à une peine d'emprisonnement de moins de trois ans.

M. Alain Courtois (MR) partage l'avis de la ministre. Il faut une fois pour toutes cesser d'utiliser la prison pour des personnes auxquelles elle n'est pas destinée (les personnes condamnées à des peines de courte durée, les internés, les vagabonds...).

M. Walter Muls (sp.a-spirit) présente l'amendement n°29 (DOC 51 0231/004) qui remplace le paragraphe 2 de l'article 15 par le texte suivant :

«Pour les établissements dont la capacité maximale est dépassée de manière substantielle et pendant plusieurs mois par an, le ministre fait chaque année rapport à la Chambre des représentants et au Sénat, en précisant les circonstances et les mesures prises pour tenter de faire en sorte que la capacité d'occupation maximale visée au § 1^{er} ne soit pas dépassée.».

L'intervenant explique que si la loi doit fixer la capacité maximale de chaque prison, il doit s'agir d'une obligation de moyens, pas de résultats.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond qu'il faut prendre garde à ne pas permettre à un détenu faisant l'objet d'un transfèrement vers un établissement pénitentiaire de s'opposer à son enfermement dans cet établissement sous prétexte que celui-ci a atteint la capacité maximale.

De minister antwoordt dat een verhoging van de celcapaciteit het probleem van de overbevolking niet oplost. Het gaat erom tegelijkertijd meerdere factoren in werking te stellen, zoals zij hoger reeds aankondigde. Dit is een werk dat niet op korte tijd kan uitgevoerd worden. Zo is het wel degelijk de bedoeling om het elektronisch toezicht op ruimere schaal toe te passen, dit zal in fasen dienen te verlopen omdat er een belangrijke investering voor nodig is. De regering heeft er ook voor gekozen om het elektronisch toezicht niet als autonome straf in te voeren. Het is de bedoeling om het elektronisch toezicht te gebruiken als middel om de overbevolking in de gevangenissen tegen te gaan. Indien de rechter de keuze zou krijgen dan is het mogelijk dat het aantal veroordelingen tot een gevangenisstraf stabiel blijft en het elektronisch toezicht een bijkomende straf wordt. Om van het elektronisch toezicht een instrument tegen de overbevolking te maken heeft de regering beslist dat de strafuitvoeringsrechtbank die omzetting zal kunnen doen voor personen die veroordeeld werden tot een straf van minder dan drie jaar.

De heer Alain Courtois (MR) deelt de inzichten van de minister. Het moet maar eens gedaan zijn met de gevangenis te gebruiken voor personen waar ze niet voor bedoeld is (kortgestraften, geïnterneerden, landlopers...).

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) dient amendement nr. 29 (DOC 51 0231/004) in, ter vervanging van van artikel 15, § 2, door de volgende tekst:

«Voor de instellingen waarvan de maximumcapaciteit op substantiële wijze en voor verschillende maanden per jaar wordt overschreden, brengt de minister jaarlijks verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat met toelichting van de omstandigheden en de maatregelen die worden genomen om te streven naar het halen van de in § 1 bepaalde maximale bezettingsperiode.».

De spreker licht toe dat zo de wet voor iedere gevangenis weliswaar de maximumcapaciteit moet vaststellen, maar dat het daarbij om een middelenverbintenis, niet om een resultaatsverbintenis moet gaan.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat men zich moet indekken tegen het risico dat een gedetineerde, die naar een andere strafinrichting wordt overgeplaatst, zich tegen een opsluiting in die inrichting zou kunnen verzetten onder het mom dat die inrichting haar maximumcapaciteit heeft bereikt.

De plus, il ne faut pas perdre de vue que la surpopulation dans les prisons est la résultante d'une multitude de facteurs. La fixation d'une capacité pénitentiaire maximale, qui ne permettrait pas d'influer sur le nombre d'entrées dans les prisons, ne constitue donc pas une réponse adéquate à ce problème.

Il est par contre tout à fait envisageable qu'un rapport reprenant les statistiques de présence dans les établissements pénitentiaires soit communiqué chaque année au Parlement.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) souligne qu'il faut, lorsque cette capacité est dépassée, s'efforcer de régler ce problème.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présente l'amendement n°43 (DOC 51 0231/004), qui remplace l'article 15 par la disposition suivante:

«Le Roi détermine et organise la formation, initiale et continuée, que doit recevoir chaque catégorie du personnel en fonction de leurs missions respectives telles qu'elles résultent notamment de la présente loi».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, se déclare d'accord sur le fond de cet amendement, mais est d'avis qu'il doit être inséré dans une autre partie du texte, voire dans une autre proposition.

M. Éric Massin (PS) se demande si ce problème ne relève pas davantage du Service public fédéral de la fonction publique.

M. Melchior Wathelet (cdH) souligne que la formation des agents pénitentiaires est primordiale mais qu'elle mérite davantage qu'une mention dans la proposition de loi de principes. Sans doute serait-il donc préférable d'y consacrer tout ou partie d'une autre proposition.

Art.16

L'amendement n°7 du gouvernement est présenté, qui effectue une renumérotation les paragraphes (DOC 51 0231/003).

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat de overbevolking in de gevangenissen het gevolg is van een veelheid van factoren. Een maximale gevangenis-capaciteit vaststellen, waardoor men niet langer enige invloed op het aantal gevangenisopnames zou kunnen uitoefenen, biedt geen afdoend antwoord op dat probleem.

Het is daarentegen perfect denkbaar dat een rapport met statistisch cijfermateriaal over het aantal in de diverse strafinrichtingen aanwezige gedetineerden, jaarlijks aan het parlement zou worden bezorgd.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) onderstreept dat, wanneer die maximumcapaciteit wordt overschreden, een poging moet worden ondernomen om dat probleem te regelen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dient amendement nr. 43 (DOC 51 0231/004) in, ter vervanging van artikel 15 door de volgende bepaling:

«De Koning bepaalt en organiseert de initiële en voortgezette opleiding die elke personeelscategorie moet krijgen met het oog op haar respectieve taken, zoals die uit de huidige wet voortvloeien.».

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verklaart zich akkoord met de grond van dit amendement, maar is van mening dat het in een ander deel van de tekst, of zelfs in een ander voorstel moet worden ingevoegd.

De heer Éric Massin (PS) vraagt zich af of dit probleem niet veeleer onder de bevoegdheid van de Federale Overheidsdienst Ambtenarenzaken valt.

De heer Melchior Wathelet (cdH) onderstreept dat de opleiding van de penitentiaire beambten van primordiaal belang is, maar dat ze dan prominenter aan bod moet komen dan in een loutere vermelding in het voorstel van basiswet. Wellicht ware het dan ook verkieslijk daaraan een volledig of gedeeltelijk nieuw wetsvoorstel te wijden.

Art.16

De regering dient amendement nr. 7 (DOC 51 0231/003) in, tot vernummering van de paragrafen.

M. Melchior Wathelet (cdH) attire l'attention sur la disparition du mot «complémentaire» dans le § 1^{er}: dans la première version de cet article (DOC 51 0231/001), il était prévu que «dans chaque prison, le chef d'établissement établit un règlement d'ordre intérieur complémentaire aux règles fixées par ou en vertu de la présente loi».

Cette modification restreint la marge d'appréciation du chef d'établissement.

M. Alfons Borginon (VLD), président, répond que, dans d'autres lois où il est question d'un règlement d'ordre intérieur, la précision «complémentaire» n'est jamais mentionnée. Un tel règlement est de toute façon complémentaire à la loi, puisqu'il doit la respecter et se borner à en préciser les modalités d'application dans un établissement déterminé. Le texte dans sa nouvelle mouture est donc préférable.

M. Éric Massin (PS) ajoute que, dans la version originale du § 2, il était précisé que le règlement d'ordre intérieur devait être établi «conformément aux instructions en la matière données par le ministre et en conformité avec le modèle fixé par lui». En d'autres termes, cette formulation insistait sur le respect du cadre légal. Il en va de même pour le nouveau texte, qui présente l'avantage d'être plus concis.

M. Alfons Borginon (VLD), président, demande des précisions quant à la signification exacte du § 3 («les règlements d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du ministre»). Cette mention signifie-t-elle que le ministre peut, le cas échéant, rédiger un règlement d'ordre intérieur à la place d'un directeur d'établissement?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que le ministre n'a pas de pouvoir de substitution au directeur de l'établissement. Si le règlement d'ordre intérieur proposé par un directeur n'est pas accepté, des instructions seront données pour que celui-ci soit modifié. L'approbation du ministre sera donnée via un arrêté ministériel.

M. Alfons Borginon (VLD), président, attire l'attention sur le § 4 de l'article, qui prévoit qu'un exemplaire du règlement d'ordre intérieur est mis à la disposition des détenus. En combien de langues ce règlement sera-t-il traduit? De quelle façon sera-t-il concrètement porté à la connaissance des détenus (distribution à tous les détenus ou affichage?).

De heer Melchior Wathelet (cdH) vestigt er de aandacht op dat woorden «in aanvulling op» uit § 1 gelicht zijn: de eerste versie van dat artikel (DOC 51 0231/001) bepaalde namelijk het volgende: «In iedere gevangenis wordt door de directeur een huishoudelijk reglement opgesteld in aanvulling op de bij of krachtens deze wet gestelde regels.».

Deze wijziging perkt de beoordelingsmarge van de gevangenisdirecteur in.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) antwoordt dat in de overige wetten waar sprake is van een huishoudelijk reglement, nooit de precisering «in aanvulling op» wordt vermeld. Een soortgelijk reglement is hoe dan ook aanvullend op de wet, aangezien het de wet behoort na te leven en zich ertoe moet beperken te bepalen op welke wijze de wet in een bepaalde instelling wordt toegepast. De nieuwe tekstversie verdient dus de voorkeur.

De heer Éric Massin (PS) voegt daaraan dat de oorspronkelijke versie van § 2 preciseerde dat de huishoudelijke reglementen «worden opgesteld overeenkomstig de desbetreffend door de Minister gegeven instructies en conform het door hem vastgestelde model.» Met andere woorden: die formulering beklemtoonde dat een en ander het wettelijk raam behoort te eerbiedigen. Dat geldt tevens voor de nieuwe tekst, die het voordeel biedt beknopter te zijn.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) kreeg graag enige nadere toelichting omtrent de precieze betekenis van § 3: «De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring aan de Minister voorgelegd.» Betekent die vermelding dat de minister desnoods een huishoudelijk reglement kan opstellen in de plaats van de directeur?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat de minister niet in de plaats van de directeur van de instelling kan treden. Gesteld dat een door een directeur voorgesteld huishoudelijk reglement niet wordt aanvaard, dan zullen de nodige richtlijnen worden verstrekt om dat reglement alsnog te wijzigen. De ministeriële goedkeuring wordt dan bij koninklijk besluit gegeven.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) vestigt de aandacht op § 4 van het artikel dat bepaalt dat een exemplaar van het huishoudelijk reglement ter beschikking van de gedetineerden wordt gesteld. In hoeveel talen zal dat reglement worden vertaald? Op welke wijze zal het *in concreto* ter kennis van de gedetineerden worden gesteld (zal het aan alle gedetineerden worden rondgedeeld dan wel uitgehangen?).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que ce sera par tous moyens.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande ce qu'il en sera des détenus analphabètes.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que les agents ou d'autres intervenants dans le milieu pénitentiaire (comme les aumôniers) devront leur expliquer ce que sont leurs droits et devoirs.

Mme Karine Lalieux (PS) estime qu'il faudra que tout détenu soit mis au courant de l'existence et du contenu du règlement d'ordre intérieur et que les services psychosociaux soient en mesure de prodiguer aux détenus toutes les informations relatives à ce règlement.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, attire l'attention de l'intervenant sur l'article 19, § 2, qui prévoit cette information.

Art.17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Art.18

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) dépose l'amendement n°31 (DOC 51 0231/004), qui vise à apporter une correction d'ordre technique.

La discussion de l'article ne donne lieu à aucune autre observation.

Art.19

M. Alfons Borginon (VLD), président, suggère que les paragraphes 1 et 2 soient intervertis. Il serait en effet préférable que le principe soit repris au paragraphe 1^{er}, et l'attribution de compétences au Roi pour les mesures d'exécution au paragraphe 2.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que, pour exécuter concrètement cet article, il est prévu que l'administration du Service public fédéral de la Justice prépare une brochure détaillant les droits et les devoirs des détenus et les règles applicables dans

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verklaart dat die bekendmaking via alle passende middelen zal plaatsvinden.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt wat te gebeuren staat met gedetineerden die analfabeet zijn.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat de beambten of andere veldwerkers in het strafinrichtingenmilieu (zoals de aalmoezeniers) hun duidelijk zullen moeten maken wat hun rechten en plichten zijn.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) is van mening dat iedere gedetineerde van het bestaan en van de inhoud van het huishoudelijk reglement op de hoogte moet worden gebracht en dat de psycho-sociale diensten in staat moeten zijn om de gedetineerden alle verdere informatie omtrent dat reglement te verstrekken.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, vestigt de aandacht van de spreker op artikel 19, § 2, dat in die informatieverstrekking voorziet.

Art.17

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art.18

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 31 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt een verbetering van louter technische inslag aan te brengen.

De bespreking van het artikel geeft geen aanleiding tot enige opmerking.

Art.19

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stelt voor de volgorde van de paragrafen 1 en 2 om te keren. Het ware immers verkieslijk het principe in paragraaf 1 op te nemen en de bevoegdheidsverlening aan de Koning inzake de uitvoeringsmaatregelen ervan in paragraaf 2 te vermelden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, licht toe dat, om dat artikel concreet uit te voeren, wordt bepaald dat de administratie van de Federale Overheidsdienst Justitie een brochure voorbereidt waarin de rechten en plichten van de gedetineerden alsmede de in de

l'établissement pénitentiaire. Cette brochure serait disponible dans les langues qui sont le plus souvent rencontrées dans les établissements pénitentiaires.

M. Melchior Wathelet (cdH) remarque qu'il est sans doute excessif d'exiger que chaque détenu soit informé «dans une langue qu'il comprend», étant donné que certains détenus parlent des langues très peu pratiquées, qui ne seront vraisemblablement pas utilisées dans la brochure.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime que cette disposition est totalement irréaliste. Il faudrait au contraire exiger des détenus qu'ils apprennent la langue parlée dans la prison. L'intervenant propose par conséquent de supprimer le § 2 de cet article (amendement n°26, DOC 51 0231/003).

Mme Karine Lalieux (PS) remarque que le texte n'exige pas que les informations soient données au détenu dans sa langue maternelle, mais bien dans une «langue qu'il comprend».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que pour les langues rares, il pourra être envisagé de communiquer les informations aux quelques détenus visés par un autre moyen qu'une brochure.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) propose de remplacer, au paragraphe 2, les mots «dans une langue qu'il comprend» par les mots «de manière intelligible» (amendement n°45, DOC 0231/004).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, rappelle que le Comité des ministres du Conseil de l'Europe, dans sa recommandation n°R(87)3 sur les règles pénitentiaires européennes, avait prévu que «lors de son admission, chaque détenu doit recevoir des informations écrites concernant la réglementation relative au traitement des détenus de la catégorie concernée, les règles disciplinaires de l'établissement, les moyens autorisés pour obtenir des renseignements et formuler des plaintes, et tous autres points qui peuvent être nécessaires pour lui permettre de connaître ses droits et ses obligations et de s'adapter à la vie de l'établissement. Si le détenu ne peut prendre connaissance de ces informations, toutes explications doivent lui être données oralement.».

M. Alfons Borginon (VLD), président, propose que les modalités d'information soient fixées par le Roi. L'article 19 serait par conséquent remplacé par le texte suivant:

strafinrichting toepasselijke regels gedetailleerd worden omschreven. Het ligt in de bedoeling die brochure beschikbaar te stellen in de meeste, in de strafinrichtingen, gangbare talen.

De heer Melchior Wathelet (cdH) merkt op dat het wellicht ietwat overdreven is te eisen dat iedere gedetineerde «in een voor hem verstaanbare taal» moet worden geïnformeerd, als men bedenkt dat sommige gedetineerden slechts zeer schaars verbreide talen spreken, die wellicht niet in de brochure zullen worden gebruikt.

Volgens *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* geeft deze bepaling blijk van een volkomen gebrek aan realiteitszin. Men moet integendeel van de gevangenen eisen dat ze de in de gevangenis gesproken taal leren. De spreker dient bijgevolg amendement nr. 26 (DOC 51 0231/003) in, dat ertoe strekt § 2 van dit artikel weg te laten.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) merkt op dat de tekst niet voorziet in de eis dat de informatie aan de gedetineerde in zijn moedertaal, wel «in een voor hem verstaanbare taal» wordt verstrekt.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, preciseert dat men voor zeldzame talen kon overwegen de informatie aan het beperkte aantal desbetreffende gevangenen, via een ander middel dan door middel van een brochure te verstrekken.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) stelt voor om in paragraaf 2, de woorden «in een voor hem verstaanbare taal» te vervangen door de woorden «op een begrijpelijke wijze» (zie amendement nr. 45, DOC 51 0231/004).

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, wijst erop dat het Ministercomité van de Raad van Europa, in zijn aanbeveling nr. R(87)3 betreffende de Europese gevangenisregels, had gesteld dat iedere gedetineerde, bij zijn opname, schriftelijke informatie moet ontvangen over de regelgeving inzake de behandeling van de gedetineerden van de desbetreffende categorie, de in de inrichting geldende tuchtregels, de toegestane middelen om informatie te verkrijgen en om klachten te formuleren, alsmede over alle andere punten die noodzakelijk kunnen zijn om hem in staat te stellen zijn rechten en plichten te kennen en zich aan het leven in de inrichting aan te passen. Als de gedetineerde geen kennis van die informatie kan nemen, moet hem alle uitleg mondeling worden verstrekt.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stelt voor dat de Koning de wijze van informatieverstrekking vastlegt. Dientengevolge vervange men artikel 19 door de volgende tekst:

«§ 1^{er}. Lors de son accueil, le détenu sera informé de ses droits et de ses devoirs, des règles en vigueur dans la prison ou dans la section, du rôle du personnel ainsi que des possibilités existant sur place ou accessibles à partir de là en matière d'aide médicale, juridique, psychosociale et familiale, en matière de soutien moral, philosophique ou religieux ainsi qu'en matière d'aide sociale.

§ 2. Le Roi fixe les modalités nécessaires pour que, dans la mesure du possible, les informations visées au § 1^{er} soient données au détenu dans une langue qu'il comprend ou de manière intelligible.

§ 3. Le Roi fixe les modalités d'accueil du détenu dans la prison ou dans l'une de ses sections.» (Amendement n°67, DOC 0231/005).

M. Claude Marinower (VLD) remarque que la langue choisie pourrait être celle par laquelle le détenu communique avec son avocat.

M. Servais Verherstraeten (CD&V) met en garde contre la propension à imposer inconsidérément des obligations à l'administration pénitentiaire au profit des détenus sans que des limites soient prévues pour éviter les abus. Il faudra par ailleurs, en ce qui concerne les agents de l'administration pénitentiaire, que la législation sur l'emploi des langues en matière administrative soit respectée.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, confirme que de nouvelles exigences linguistiques ne seront pas imposées aux agents pénitentiaires.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) retire son amendement n°45 pour se rallier à l'amendement n°67 de M. Alfons Borginon.

Art. 20

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, remarque que, dans ce chapitre IV, le terme «*beklagcommissie*» doit systématiquement être remplacé par le terme «*Klachtencommissie*».

Cet article ne suscite aucune autre observation.

Art. 21

M. Alfons Borginon (VLD), président, relève que cet article ne dit pas combien de membres comprendra le

«§ 1. De gedetineerde wordt bij zijn onthaal geïnformeerd over zijn rechten en plichten, over de in de gevangenis of afdeling geldende regels, over de rol van het personeel en over de aldaar bestaande of van daaruit toegankelijke mogelijkheden van medische, juridische, psychosociale, familiale hulpverlening, van morele, levensbeschouwelijke of godsdienstige ondersteuning en van maatschappelijke hulp- en dienstverlening.

§ 2. De Koning stelt de regels vast om, voor zo ver als mogelijk, de informatie bedoeld in § 1 in een voor de gedetineerde verstaanbare taal of op een begrijpelijke wijze te verstrekken.

§ 3. De Koning stelt de nadere regels vast voor het onthaal van de gedetineerde in de gevangenis of in een afdeling ervan.» (Amendement nr. 67, DOC 51 0231/005).

De heer Claude Marinower (VLD) merkt op dat de gekozen taal die kan zijn waarmee de gedetineerde met zijn advocaat communiceert.

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) waarschuwt tegen de trend om het Bestuur der Strafinrichtingen ondoordacht op te zadelen met plichten die zij ten voordele van de gedetineerden moeten opnemen, zonder dat in grenzen wordt voorzien om misbruik terzake te voorkomen. Wat de beambten van het Bestuur der Strafinrichtingen betreft, zij voorts gesteld dat zij de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken moeten naleven.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, bevestigt dat de nieuwe penitentiaire beambten geen nieuwe taalvereisten opgelegd zullen krijgen.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) trekt zijn amendement nr. 45 (DOC 51 0231/004) in en schaart zich achter amendement nr. 67 van de heer Borginon.

Art. 20

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, geeft aan dat in dit hoofdstuk IV het woord «*Beklagcommissie*» telkens moet worden vervangen door het woord «*Klachtencommissie*».

Over dit artikel worden geen andere opmerkingen gemaakt.

Art. 21

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stipt aan dat dit artikel niet bepaalt uit hoeveel leden de Centrale Toezichts-

Conseil central de surveillance pénitentiaire et combien de temps durera leur mandat.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que, comme le prévoit le paragraphe 2 de l'article, le nombre de membres sera fixé par le Roi. Ce sera lui qui les nommera et les révoquera.

M. Alfons Borginon (VLD), président, se demande si cette disposition n'est pas de nature à instiller le doute quant au caractère neutre de ce Conseil.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, propose, pour éviter toute équivoque, de supprimer ce paragraphe 2. Elle présente pour ce faire l'amendement n°77 du gouvernement (DOC 0231/007).

Les règles définissant les compétences du Roi en la matière seront fixées à l'article 25, qui prévoit déjà que le Roi règle la durée du mandat des membres du conseil central.

Art. 22

L'amendement n°78 du gouvernement est présenté (DOC 0231/007). Il insère, au point 4° de l'article, les mots «ainsi que l'évolution de la population carcérale» après les mots «des règles les concernant».

Art. 23

L'amendement n°8 est présenté par le gouvernement (DOC 0231/003).

Il remplace le paragraphe 3 par le texte suivant :

«Un membre du conseil central ne pourra prendre part à l'examen d'un recours s'il est déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que cet amendement a pour but de renforcer l'indépendance et l'impartialité des membres du Conseil central.

L'amendement n°199 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice explique que cet amendement a pour objectif de permettre d'assurer la continuité du service de la commission d'appel, y compris pendant les périodes de vacances et de maladie ou si la surcharge de travail l'impose.

raad voor het Gevangeniswezen zal bestaan, noch hoe lang hun mandaat zal duren.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat § 2 van dit artikel in uitzicht stelt dat de Koning het aantal leden zal vaststellen. Het komt de Koning toe die leden te benoemen en te ontslaan.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) vraagt zich af of die bepaling er niet toe bijdraagt twijfels te doen ontstaan omtrent de neutraliteit van die Raad.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, stelt voor die § 2 weg te laten, teneinde elke dubbelzinnigheid te voorkomen. Zij dient daartoe amendement nr. 77 van de regering (DOC 51 0231/007) in.

De bepalingen die terzake de bevoegdheid van de Koning vaststellen zullen worden opgenomen in artikel 25, waarin nu al is opgenomen dat de Koning de duur van het mandaat van de leden van de Centrale Raad regelt.

Art. 22

De regering dient amendement nr. 78 (DOC 51 0231/007) in. Het strekt ertoe in 4° van dit artikel, na de woorden «betreffende voorschriften», de woorden «evenals de evolutie van de penitentiaire bevolking» in te voegen.

Art. 23

De regering dient amendement nr. 8 (DOC 51 0231/003) in.

Het strekt ertoe § 3 te vervangen door wat volgt:

«§ 3. Een lid van de Centrale Raad neemt geen deel aan de behandeling van een beroepschrift indien hij in welke hoedanigheid ook is tussengekomen in een zaak van de gedetineerde.»

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, preciseert dat dit amendement ertoe strekt de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de leden van de Centrale Raad te versterken.

De regering dient amendement nr. 199 (DOC 51 0231/014) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, geeft aan dat dit amendement ertoe strekt de continuïteit van de werking van de Beroepscommissie te verzekeren - óók tijdens de vakantieperiodes, indien er ziektegevallen zijn of bij werkoverlast.

Art. 24

L'amendement n°9 (DOC 0231/003) est présenté par le gouvernement. Cet amendement remplace le texte du paragraphe 3 par ce qui suit:

«Le Roi détermine les modalités de communication entre le conseil central et le directeur général de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire».

M. Alfons Borginon (VLD), président, remarque que les versions néerlandaise et française ne coïncident pas puisque, au paragraphe 1^{er}, les mots «le registre des sanctions disciplinaire et, moyennant accord du détenu» figurent dans la version française et pas dans la version néerlandaise.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) dépose l'amendement n°44, qui insère le mot «écrit» entre les mots «moyennant accord» et les mots «du détenu».

M. Melchior Wathelet (cdH) marque son accord avec cet amendement: les documents visés peuvent contenir des données disciplinaires, voire judiciaires. Il est donc préférable de demander au détenu son accord écrit pour que les membres du conseil central y aient accès.

M. Claude Marinower (VLD) remarque que le problème de la langue, évoqué plus haut, se posera également à propos de l'article 24 si un accord écrit est exigé.

M. Alfons Borginon (VLD), président, remarque que, pour vérifier si une institution pénitentiaire fonctionne correctement, il peut être utile de se pencher sur des situations particulières, et donc d'avoir accès aux dossiers individuels. Exiger un accord écrit pourrait dans cette perspective s'avérer quelque peu excessif.

Mme Karine Lalieux (PS) rappelle que les membres du conseil central sont soumis à des règles de confidentialité et de déontologie. Il n'y a donc pas lieu de craindre une utilisation malveillante de ces données.

Exiger par contre l'accord du détenu pour que ces membres accèdent à son dossier pourrait mettre ce détenu en danger, et le pousser à refuser cet accès par

Art. 24

De regering dient amendement nr. 9 (DOC 51 0231/003) in. Het strekt ertoe § 3 te vervangen door wat volgt:

«§ 3. De Koning bepaalt de wijze van communicatie tussen de Centrale Raad en de directeur-generaal van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.».

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) wijst erop dat de Nederlandse en de Franse tekst van elkaar afwijken: § 1 van de Franse tekst bevat de woorden «le registre des sanctions disciplinaire et, moyennant accord du détenu», die echter niet in de Nederlandse tekst voorkomen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dient amendement nr. 44 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt in § 1, tussen het woord «mits» en de woorden «instemming van de gedetineerde», het woord «schriftelijke» in te voegen, en het woord «mits» te vervangen door het woord «met».

De heer Melchior Wathelet (cdH) kan zich in dit amendement vinden: het is mogelijk dat in de bedoelde bescheiden tuchtrechtelijke en zelfs gerechtelijke gegevens zijn opgenomen. Het is dus aangewezen dat de gedetineerde er schriftelijk moet mee instemmen om de leden van de Centrale Raad inzage van die documenten te verlenen.

De heer Claude Marinower (VLD) stipt aan dat het voormelde taalprobleem ook zal opduiken inzake artikel 24 zo een schriftelijke instemming van de gedetineerde is vereist.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) geeft aan dat als moet worden nagegaan of een penitentiaire instelling correct functioneert, het nuttig kan zijn zich te buigen over specifieke situaties, en dus ook inzage te hebben van de individuele dossiers. Terzake een schriftelijke instemming opleggen zou in dat verband misschien wel wat overdreven kunnen zijn.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) brengt in herinnering dat de leden van de Centrale Raad een aantal voorschriften op het stuk van de vertrouwelijkheid en de plichtenleer in acht moeten nemen. Men hoeft derhalve niet te vrezen dat die gegevens kwaadwillig zullen worden aangewend.

Anderzijds is het niet denkbeeldig dat de vereiste waarbij de gedetineerde ermee moet instemmen dat die leden inzage van zijn dossier krijgen, de betrokkene in

crainte de représailles de la part de ceux que la révélation du contenu de ce dossier pourrait embarrasser.

M. Alfons Borginon (VLD), président, propose que ce soit la version néerlandaise qui serve de base pour le vote.

La commission marque son accord avec cette proposition.

Art. 25

Le gouvernement dépose l'amendement n°79, qui insère un nouveau paragraphe 1^{er} *bis* et qui remplace le paragraphe 2 (DOC 0231/007) :

«§ 1^{er} *bis* . Le Conseil central se compose d'un minimum de 6 membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour une période de 5 ans renouvelable une fois. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au conseil central par les articles 22 et 23.

Le conseil central doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat».

«§ 2. Le Roi détermine également les règles relatives la nomination, le remplacement, la démission et la révocation des membres du conseil central, la composition et la désignation des membres de la commission d'appel, ainsi qu'au fonctionnement du conseil central et de la commission d'appel».

Art. 26

L'amendement n°10 est déposé par le gouvernement (DOC 0231/003).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement a pour but d'alléger la loi de détails qui sont d'ordre procédural tout en donnant au Roi, et non plus au ministre, la compétence d'organiser la désignation des membres en conformité avec les principes d'indépendance requis par la loi, de manière à assurer une plus grande indépendance des commissions.

gevaar brengt en hem ertoe aanzet die inzage te weigeren, uit vrees dat de openbaarmaking van de inhoud van dat dossier misschien anderen in nauwe schoentjes brengt, waarop die zich dan op hun beurt op hem wreken.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stelt voor dat over de Nederlandse tekst zou worden gestemd.

De commissie stemt daar mee in.

Art. 25

De regering dient amendement nr. 79 (DOC 51 0231/007) in. Het strekt ertoe een § 1 *bis* in te voegen en § 2 te vervangen:

«§ 1bis. De Centrale Raad bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een duur van 5 jaar, éénmalig hernieuwbaar, door de Koning benoemd. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 22 en 23 aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.

Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Centrale Raad».

§ 2. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Centrale Raad, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Beroepscommissie, evenals de werking van de Centrale Raad en van de Beroepscommissie».

Art. 26

De regering dient amendement nr. 10 (DOC 51 0231/003) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, geeft aan dat dit amendement ertoe strekt de wet te ontdoen van details van procedurele aard, evenals de Koning (en niet langer de minister) te machtigen om de benoeming te organiseren van de leden, overeenkomstig de principes van onafhankelijkheid van de wet. Zodoende kunnen de commissies onafhankelijker optreden.

Cet amendement vise également à prévoir la possibilité de désigner comme secrétaires des commissions de surveillance des personnes qui ne sont pas des fonctionnaires. Peuvent être cités comme exemples les membres de personnels des CPAS, du FOREM, etc.

L'amendement n°80, de nature technique, est présenté par le gouvernement (DOC 0231/007).

Art. 27

Cet article ne suscite aucune observation.

Art. 28

L'amendement n°11 (DOC 0231/003) est déposé par le gouvernement. Il remplace le paragraphe 3 comme suit :

«Un membre de la commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen d'un recours s'il est déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu.»

L'amendement n°200 est présenté par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que cet amendement s'inscrit dans la même philosophie que l'amendement n°199 (amendement à l'article 23), et vise à assurer la continuité du service de la commission des plaintes, quelles que soient les circonstances.

Art. 29

Le gouvernement présente l'amendement n°12 (DOC 0231/003), qui supprime au § 1^{er} proposé les mots «à tour de rôle».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à donner un rôle plus dynamique à la fonction de commissaire du mois. Rien ne s'oppose en effet à ce que plusieurs commissaires du mois visitent en même temps la prison.

Dit amendement beoogt tevens te voorzien in de mogelijkheid ook personen die geen ambtenaar zijn als secretaris van een Commissie van Toezicht aan te stellen (bijvoorbeeld een personeelslid van een OCMW, de VDAB enzovoort).

De regering dient het technische amendement nr. 80 (DOC 51 0231/007) in.

Art. 27

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 28

De regering dient amendement nr. 11 (DOC 51 0231/003) in. Het strekt ertoe § 3 te vervangen door wat volgt:

«§ 3. Een lid van de Beklagcommissie (men leze «Klachtencommissie») neemt geen deel aan de behandeling van een klaagschrift indien hij in welke hoedanigheid ook is tussengekomen in een zaak van de gedetineerde.»

De regering dient amendement nr. 200 (DOC 51 0231/014) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, preciseert dat dit amendement in het verlengde ligt van amendement nr. 199 (op artikel 23). Het strekt er dus eveneens toe te zorgen voor continuïteit ongeacht de omstandigheden, maar ditmaal wat de werking van de Beklagcommissie betreft.

Art. 29

De regering dient amendement nr. 12 (DOC 51 0231/003) in. Het strekt ertoe in de voorgestelde § 1 de woorden «per beurtrol» weg te laten.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie stelt dat dit amendement ertoe strekt de functie van maandcommissaris een meer dynamische rol te geven. Er is immers niets op tegen dat meerdere maandcommissarissen tegelijkertijd de gevangenis bezoeken.

Art. 30

L'amendement n°13 (DOC 0231/003) est présenté par le gouvernement. Il remplace les §§ 2 et 3 par ce qui suit :

«§ 2. Ils ont le droit d'entretenir sans contrôle une correspondance à l'intérieur et à l'extérieur de la prison et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés»;

«§ 3. Le Roi détermine les modalités de communication entre la commission de surveillance et le chef d'établissement.».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise d'une part à préciser que les détenus ont le droit d'entretenir une correspondance avec les membres de la commission de surveillance sans qu'elle ne soit contrôlée et ce, tant pour la correspondance à l'intérieur de la prison (par le biais d'une boîte aux lettres dans la prison), que pour la correspondance envoyée par la voie habituelle, c'est à dire par l'intermédiaire du directeur.

L'amendement vise d'autre part à confier au Roi la détermination des modalités selon lesquelles rapport est fait à la commission de surveillance. Le gouvernement estime que seul le principe de la communication doit être inscrit dans la loi de principes et que les modalités d'exécution devraient être confiées au Roi.

Le gouvernement présente par ailleurs le sous-amendement n°81, qui, dans le § 2 proposé, supprime les mots «l'intérieur et l'extérieur de la prison» (DOC 51 0231/007).

Art. 31

L'amendement n°14 est présenté par le gouvernement (DOC 51 0231/003), qui précise les possibles incompatibilités avec l'appartenance à la commission de surveillance et la commission de plaintes.

Le gouvernement dépose également l'amendement n°82 (DOC 51 0231/007), qui insère un § 1^{er} bis et modifie le § 2 :

«§ 1^{er} bis. Chaque commission de surveillance se compose d'un minimum de 6 membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour une période de 4 ans renouvelable une fois, après que le président de la commission de surveillance et du conseil central aient été entendus ce sujet. Un des mem-

Art. 30

De regering dient amendement nr. 13 (DOC 51 0231/003) in. Het strekt ertoe de §§ 2 en 3 te vervangen door wat volgt:

«§ 2. Zij hebben het recht met de gedetineerden niet aan toezicht onderworpen briefwisseling te voeren binnen en buiten de gevangenis en zonder toezicht in contact te treden met hen.»;

§ 3. De Koning bepaalt de wijze van communicatie tussen de Commissie van Toezicht en het inrichtingshoofd van de gevangenis.».

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verklaart dat dit amendement ertoe strekt te verduidelijken dat gedetineerden het recht hebben om met de leden van de Commissie van Toezicht briefwisseling te voeren die niet gecontroleerd wordt; zulks geldt zowel voor de briefwisseling binnen de gevangenis (door middel van een postbus in de gevangenis) als voor de briefwisseling die op de gebruikelijke wijze (dus via de directeur) verzonden wordt.

Het amendement beoogt voorts de Koning te machtigen de nadere regeling te bepalen in verband met de verslaggeving aan de Commissie van toezicht. De regering meent dat alleen het principe van communicatie dient te worden opgenomen in de basiswet; de nadere uitvoering wordt beter aan de Koning toevertrouwd.

De regering dient voorts subamendement nr. 81 (DOC 51 0231/007) in, dat ertoe strekt in de voorgestelde § 2 de woorden «binnen en buiten de gevangenis» te doen vervallen.

Art. 31

De regering dient amendement nr. 14 (DOC 51 0231/003) in, waarin nader wordt bepaald welke in voorkomend geval de onverenigbaarheden zijn met het lidmaatschap van de Commissie van Toezicht en de Beklagcommissie (lees : Klachtencommissie).

De regering dient ook amendement nr. 82 (DOC 51 0231/007) in, dat ertoe strekt een § 1 bis in te voegen en § 2 te wijzigen, met name als volgt :

«§ 1 bis. Elke Commissie van toezicht bestaat uit ten minste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een duur van 4 jaar, éénmalig hernieuwbaar, door de Koning benoemd na de voorzitter van de Commissie van Toezicht en van de Centrale Raad daarover gehoord te hebben. Eén lid

bres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées aux commissions par les articles 27 et 28.

La commission de surveillance doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat.

§ 2. Le Roi détermine également les règles relatives à la nomination, au remplacement ou à la démission et la révocation des membres de la commission de surveillance, la composition et la désignation des membres de la commission des plaintes, ainsi qu'au fonctionnement de la commission de surveillance et de la commission des plaintes».

Art. 32 à 34

L'examen de ces articles ne donne lieu à aucune observation.

TITRE IV

Planification de la détention

Art. 35

L'amendement n°32 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/004).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à préciser que le condamné a le droit de ne pas collaborer au plan de détention. Dans ce cas, il n'est pas utile de débiter une enquête sur la personne et la situation du condamné. Le condamné garde évidemment la possibilité de revenir sur sa décision.

M. Claude Marinower (VLD) remarque que le mot «insluiting» dans la version néerlandaise de la première phrase du paragraphe 1^{er} de l'article 35 doit être remplacé par le mot «opsluiting».

Mme Karine Lalieux (PS) demande si le refus d'un plan de détention par un détenu peut avoir des conséquences pour d'autres décisions, comme l'attribution de congés pénitentiaire ou sa libération conditionnelle.

wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 27 en 28 aan de Commissies worden toevertrouwd.

Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Commissie van Toezicht.

§ 2. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Commissies van Toezicht, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Klachtencommissie, evenals de werking van de Commissies van Toezicht en van de Klachtencommissie.».

Art. 32 tot 34

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

TITEL IV

Detentieplanning

Art. 35

De regering dient amendement nr. 32 (DOC 51 0231/004) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat dit amendement duidelijk beoogt te stellen dat een veroordeelde het recht heeft niet mee te werken aan het detentieplan. In dat geval dient niet te worden overgegaan tot het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde. De veroordeelde behoudt uiteraard de mogelijkheid om op zijn beslissing terug te komen.

De heer Claude Marinower (VLD) merkt op dat het woord «insluiting» in de Nederlandse tekst van de eerste zin van paragraaf 1 van artikel 35 moet worden vervangen door het woord «opsluiting».

Mevrouw Karine Lalieux (PS) vraagt of de weigering van een gedetineerde om aan een detentieplan mee te werken gevolgen kan hebben voor andere beslissingen, zoals bijvoorbeeld de toekenning van penitentiaire verlopen of diens voorwaardelijke invrijheidstelling.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) estime que certaines conséquences doivent être attachées à ce refus.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, souligne qu'il ne doit pas être inscrit dans la loi que le refus d'un plan de détention emporte des conséquences pour le détenu. Il est cependant indéniable que sa participation ou non à un plan de détention aura une influence sur les avis qui seront donnés à son sujet. En d'autres termes, la question de l'acceptation du plan de détention par le détenu doit être laissée en dehors de la problématique du statut externe, même si un refus aura un impact inévitable dans les décisions qui seront prises à ce propos.

M. Melchior Wathelet (cdH) demande des précisions quant à la notion de «peine de courte durée». Ces termes seront-ils définis par arrêté royal ou par circulaire ministérielle?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que plusieurs facteurs entrent dans la détermination de l'appréciation de la durée de la peine. Il faudra ainsi prendre en compte la détention préventive et l'enquête.

Art.36

Cet article ne suscite aucune observation.

Art.37

L'amendement n°33 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/004).

Il vise à remplacer l'article à l'examen par le texte suivant:

«Art. 37. — Lorsque des circonstances propres à la problématique du condamné ou au délit pour lequel il a été condamné requièrent un programme d'enquête spécial, le condamné peut, pour les besoins de cette enquête, être transféré dans un centre spécialisé désigné par le Roi».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à permettre la tenue de l'examen des condamnés dans d'autres centres que le Centre pénitentiaire de recherche et d'observation clinique.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vindt dat aan die weigering bepaalde gevolgen dienen te worden verbonden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, onderstreept dat in de wet niet moet worden bepaald dat een detentieplan weigeren gevolgen heeft voor de gedetineerde. Het staat evenwel buiten kijf dat het gegeven of hij al dan niet aan een detentieplan meewerkt van invloed zal zijn op de adviezen die over hem worden verstrekt. Anders gesteld: de kwestie of de gedetineerde al dan niet met het detentieplan instemt enerzijds, en het vraagstuk inzake de externe rechtspositie anderzijds, moeten worden benaderd als twee van elkaar losstaande gegevens, ook al zal een weigering onvermijdelijk een weerslag hebben op de beslissingen die terzake zullen worden genomen.

De heer Melchior Wathelet (cdH) vraagt nadere toelichtingen over het begrip «straf van korte duur». Zullen die bewoordingen worden omschreven bij koninklijk besluit of in een ministeriële circulaire?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat verscheidene factoren meespelen als het erom gaat de duur van de straf te beoordelen. Zo zullen met name de voorlopige hechtenis en het onderzoek in aanmerking moeten worden genomen.

Art. 36

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 37

De regering dient amendement nr. 33 (DOC 51 0231/004) in.

Het is erop gericht het ter bespreking voorliggende artikel te vervangen als volgt:

«Art. 37. — Wanneer omstandigheden eigen aan de problematiek van de veroordeelde of aan het misdrijf waarvoor hij veroordeeld werd, een bijzonder onderzoeksprogramma noodzakelijk maken, kan de veroordeelde met het oog op dit onderzoek overgeplaatst worden naar een door de Koning aan te duiden gespecialiseerd centrum.».

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat dit amendement beoogt te voorzien in de mogelijkheid het onderzoek van veroordeelden te laten plaatsvinden in andere centra dan het Penitentiair Onderzoeksen Klinisch Observatiecentrum.

Art.38

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n°47 (DOC 51 0231/004) qui vise à apporter trois modifications à l'article 38:

– au paragraphe 1^{er}, les mots «en concertation avec le condamné et avec la participation de celui-ci» seraient supprimés;

– au paragraphe 3, 2°, les mots «des propositions en vue de la participation du condamné» seraient remplacés par les mots «une énumération des projets possibles auxquels doit participer le condamné, tels que :», le mot «à» aux points a), b), c) et d), serait à chaque fois supprimé, sauf dans l'expression «à mettre à sa disposition»;

– le paragraphe 4 serait remplacé par la disposition suivante:

«§ 4. Les personnes visées à l'article 40 invitent, le cas échéant, les victimes ou leurs proches, dans la mesure où elles y sont disposées, à s'entretenir avec elles sur les mesures à imposer dans le cadre de l'élaboration du plan de détention individuel».

L'intervenant explique que l'idée d'élaborer un plan de détention sur mesure pour le détenu n'est nullement à rejeter, mais que le caractère hautement facultatif de cette modalité est trop important. Les dispositions prévues à l'article 38 donnent l'impression que le plan de détention n'est qu'une option pour le condamné. Or, si le détenu doit bénéficier d'un accompagnement, c'est à des experts qu'il incombe d'élaborer un tel plan d'accompagnement.

Il doit ainsi être possible d'obliger un détenu, sous une forme ou une autre, à s'efforcer de réparer les torts causés à la victime. Le fait que le condamné refuse ou n'ose pas être confronté à ses victimes, n'empêche pas qu'on puisse l'obliger à s'engager à les indemniser (au sens large), par exemple, par le biais du travail.

Une concertation doit évidemment avoir lieu entre l'expert et la victime ou ses proches, de manière à déterminer précisément quelle forme de réparation/indemnité raisonnable est la plus indiquée. Les propositions doivent être raisonnables et réalisables, mais elles doivent également être suffisamment impératives. Il importe dans cette perspective de ne pas donner l'impression que la privation de liberté est une mesure purement temporaire d'éloignement de la société.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présente l'amendement n°46 (DOC 51 0231/004) ajoutant les mots suivants au paragraphe 3, 2°, a):

Art. 38

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 47 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt drie wijzigingen aan te brengen in artikel 38:

– in paragraaf 1, de woorden «in overleg en met de medewerking van de veroordeelde» doen vervallen;

– in paragraaf 3, 2°, de woorden «voorstellen tot deelname van de veroordeelde» vervangen door de woorden «een opsomming van de mogelijke projecten waaraan de veroordeelde dient deel te nemen zoals :»;

– paragraaf 4 vervangen als volgt :

«§ 4. De in artikel 40 bedoelde personen nodigen desgevallend de slachtoffers of nabestaanden uit, in zover zij daartoe bereid zijn, voor een gesprek over de op te leggen maatregelen in het kader van het uitwerken van het individueel detentieplan.».

De indiener legt uit dat het idee om een detentieplan uit te werken op maat van de gedetineerde geenszins verwerpelijk is, maar dat die nadere voorwaarde wel een al te facultatief karakter heeft. De in artikel 38 vervatte bepalingen wekken de indruk dat het detentieplan slechts een optie is voor de veroordeelde. De gedetineerde dient weliswaar te worden begeleid, maar het komt deskundigen toe een dergelijk begeleidingsplan uit te werken.

Zo moet het mogelijk zijn om een gedetineerde in een of andere vorm te verplichten te streven naar rechtsherstel voor het slachtoffer. Het feit dat de veroordeelde zijn slachtoffers niet wil of durft onder ogen te zien, staan een verplichte inzet tot herstelvergoeding (in de ruime zin), bijvoorbeeld via arbeid, niet in de weg.

Het spreekt voor zich dat de deskundige overlegt met het slachtoffer of de nabestaanden opdat het precies kan bepalen welke vorm van redelijke vergoeding/herstel het meest geschikt is. De voorstellen dienen redelijk en praktisch realiseerbaar te zijn, doch voldoende imperatief. Men mag geenszins de indruk wekken dat de vrijheidsbeneming een louter tijdelijke verwijderingsmaatregel uit de samenleving is.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dient amendement nr. 46 (DOC 51 0231/004) in, tot aanvulling van § 3, 2°, a), met de volgende woorden :

«visant notamment à l'inciter à assumer sa responsabilité envers la victime. À cette fin, il peut être proposé au condamné de participer à un projet de médiation ;».

L'intervenant souligne que la dimension de réparation psychologique doit être introduite dans la proposition, et que la médiation entre le condamné et la victime ne peut être que bénéfique pour les deux parties.

L'amendement n°34 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/004).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique qu'il faut que la loi prévoie d'une part que le plan de détention individuel contient l'esquisse d'un parcours de détention, et précise d'autre part que les propositions d'activité, telles que prévues dans la loi, sont de nature exemplative.

Afin d'apporter cette précision et de souligner que le plan de détention doit être établi en fonction des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire, Mme Onkelinx annonce qu'elle retire l'amendement n°34 pour le remplacer par l'amendement n°83, qui réécrit les paragraphes 3 et 4 de l'article 38 comme suit :

«§ 3. Le plan de détention individuel contient une esquisse du parcours de détention et, le cas échéant, des activités axées sur la réparation. Le plan de détention contient aussi des avis éventuels concernant des transferts, qui peuvent raisonnablement être prévus pour le condamné compte tenu de la durée des peines prononcées, des critères d'application de modalités particulières d'exécution et de libération anticipée ou de la date de la libération définitive.

Ce plan contient par ailleurs les propositions d'activités auxquelles le détenu participera, telles que :

- a) le travail disponible ou mettre sa disposition dans le cadre de l'exécution de la peine;
- b) les programmes d'enseignement ou de formation, les activités de formation ou de recyclage et des autres activités axées sur la réinsertion;
- c) les programmes d'encadrement psychosocial ou les programmes de traitement médical ou psychologique.

«die er onder meer toe strekken hem ertoe aan te zetten zijn verantwoordelijkheid op te nemen ten aanzien van het slachtoffer. Daartoe kan aan de veroordeelde worden voorgesteld deel te nemen aan een project voor bemiddeling;».

De spreker onderstreept dat het aspect «psychologisch herstel» in het voorstel van basiswet moet worden opgenomen, en dat de bemiddeling tussen de veroordeelde en het slachtoffer beide partijen alleen maar ten goede kan komen.

De regering dient amendement nr. 34 (DOC 51 0231/004) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, licht toe dat de wet er enerzijds in moet voorzien dat het individuele detentieplan het uittekenen van een detentietraject bevat, en dat die wet anderzijds nader dient te bepalen dat de in de wet opgesomde voorstellen van activiteiten louter tot voorbeeld strekken.

Teneinde zulks nader te bepalen en te onderstrepen dat het detentieplan moet worden uitgewerkt naar gelang van de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie, kondigt minister Laurette Onkelinx aan dat zij amendement nr. 34 intrekt, en het vervangt door amendement nr. 83. Daarin wordt artikel 38, §§ 3 en 4 herschreven als volgt :

«§ 3. Het individueel detentieplan bevat het uittekenen van een detentietraject en, in voorkomend geval, ook op herstelgerichte activiteiten. Het detentieplan bevat ook eventuele adviezen tot overplaatsing, dat voor de veroordeelde redelijkerwijze in het vooruitzicht kan worden gesteld, rekening houdend met de duur van de uitgesproken straffen, met de criteria voor de toepassing van bijzondere modaliteiten van tenuitvoerlegging en van vervroegde invrijheidstelling of met de datum van definitieve invrijheidstelling.

Dit plan bevat bovendien voorstellen van activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen, zoals :

- a) in het kader van de strafuitvoering beschikbare of beschikbaar te stellen arbeid;
- b) onderwijs- of vormingsprogramma's, opleidings- of omscholingsactiviteiten en andere op reïntegratie gerichte activiteiten;
- c) psychosociale begeleidingsprogramma's of medische, psychologische behandelingsprogramma's.»;

Le plan de détention est élaboré en tenant compte des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire;

§ 4. Le plan de détention est intégré dans un protocole de collaboration qui est signé par le condamné et par le directeur.».

M. Alfons Borginon (VLD), président, demande des précisions quant à l'identité des victimes qui pourront bénéficier des mesures de réparation. S'agit-il des parties civiles ?

Mme Marie-Christine Marghem (MR) attire l'attention sur le fait que certaines victimes ne se constituent pas parties civiles. Il serait souhaitable qu'elles puissent pourtant elles aussi bénéficier des mesures de réparation. Le terme de «partie civile» doit donc être écarté. Il en va de même pour le mot «victime», car ce terme désigne des personnes physiques, alors que des personnes morales peuvent aussi avoir subi un préjudice. Par conséquent, peut-être serait-il préférable d'utiliser le terme de «préjudiciés».

M. Alfons Borginon (VLD), président, précise que, dans ce cas, l'État pourrait aussi prétendre à indemnisation (si une contravention a été prononcée, ou pour les frais de Justice). Il vaut donc mieux se limiter aux personnes physiques ou morales à l'exclusion de l'État.

Mme Marie-Christine Marghem (MR) répond que, par le jugement, l'État se voit attribuer une faculté d'exécution (notamment pour les frais de justice) qui n'est pas de l'ordre de la réparation. Ces frais doivent bien sûr être remboursés, mais il s'agit là davantage d'une créance de l'État vis-à-vis de la personne condamnée, et non de la réparation d'un dommage que cette personne aurait causée à l'État.

L'amendement n°208 est présenté par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, indique que ce nouvel amendement remplace les amendements 34 et 83, qui sont donc retirés. Si le droit belge a toujours laissé une place importante à la victime, il est par contre relativement neuf qu'un véritable statut lui soit accordé, quel que soit le stade de la procédure et de la détention. Même si une évolution a pu être observée suite aux événements tragiques qui ont secoué la Belgique dans les années nonante, il conviendrait certainement, pour que la place de la victime soit pleinement reconnue par les professionnels de la Justice, qu'une véritable loi sur le statut de la victime soit adop-

Het detentieplan wordt uitgewerkt rekening houdend met de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie;

§ 4. Het detentieplan wordt opgenomen in een samenwerkingsprotocol dat ondertekend wordt door de veroordeelde en door de directeur.».

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) wil meer in detail weten welke slachtoffers op de herstelmaatregelen aanspraak zullen kunnen maken. Gaat het om de burgerlijke partijen?

Mevrouw Marie-Christine Marghem (MR) vestigt er de aandacht op dat sommige slachtoffers zich geen burgerlijke partij stellen. Nochtans ware het wenselijk dat ook zij aanspraak kunnen maken op de herstelmaatregelen. Hetzelfde geldt voor het woord «slachtoffer», want die term verwijst naar natuurlijke personen, terwijl ook rechtspersonen schade kunnen lijden. Het zou dan ook de voorkeur verdienen de term «benadeelden» te gebruiken.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) preciseert dat in dat geval ook de Staat aanspraak zou kunnen maken op een schadeloosstelling (indien een bekeuring is uitgesproken of voor de gerechtskosten). Het is dus beter een en ander te beperken tot de natuurlijke personen en de rechtspersonen, met uitsluiting van de Staat.

Mevrouw Marie-Christine Marghem (MR) antwoordt daarop dat de Staat op grond van een vonnis de mogelijkheid krijgt te zorgen voor de tenuitvoerlegging ervan (inzonderheid voor de gerechtskosten), iets wat niets te maken heeft met herstel. Natuurlijk moeten die kosten worden terugbetaald, maar het gaat in dat geval veeleer om een schuldvordering van de Staat ten aanzien van de veroordeelde, en niet om het herstel van een schade die de betrokkene in voorkomend geval heeft berokkend aan de Staat.

De regering dient amendement nr. 208 (DOC 51 0231/014) in.

Volgens mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, vervangt dit nieuwe amendement de amendementen nrs. 34 en 83, die derhalve worden ingetrokken. Ofschoon in het Belgische recht altijd veel aandacht is besteed aan het slachtoffer, is het nog niet zo lang geleden dat het slachtoffer ook een échte status heeft gekregen, ongeacht het stadium van de procedure en de detentie. Onder invloed van de tragische gebeurtenissen die België in de jaren negentig hebben getroffen, heeft zich weliswaar een evolutie voorgedaan, maar desondanks is er nog steeds nood aan een échte wet waarin de status van het slachtoffer wordt geregeld - zeker als

tée. Le Conseil des ministres doit prochainement examiner un projet de loi sur ce thème, qui introduit la médiation réparatrice et reconnaît un rôle aux associations privées qui effectuent ce travail de médiation. En attendant que ce texte soit déposé au Parlement, l'examen de la proposition de loi de principes fournit l'occasion de prendre en compte cette notion de réparation, et de prévoir que le plan de détention individuel contient, le cas échéant, des activités axées sur la réparation, notamment du tort causé aux victimes. Il convient cependant le préciser que ces activités de réparation ne seront pas systématiquement prévues. Il arrive en effet qu'il n'y ait pas de victime. Il arrive aussi que le volet de médiation réparatrice ne soit pas repris dans le plan de détention dès le début, mais bien ultérieurement.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) se réjouit du dépôt de ce nouvel amendement et annonce qu'il retire son amendement n°46.

L'intervenant demande également quand l'arrêté royal d'exécution de la loi relative à l'agrément de certaines ASBL d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence sera publié.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que le projet d'arrêté royal a été transmis à l'inspection des finances, qui a soulevé un problème de défaut de base légale.

Ce problème devrait être résolu sous peu.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si une sanction est prévue dans le cas où le détenu refuse de signer le plan de détention.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, souligne que le plan de détention a une nature contractuelle. Si celui-ci n'est pas signé, il ne peut sortir ses effets.

Art. 39

Le gouvernement dépose l'amendement n°35 (DOC 51 0231/004), qui remplace le texte de l'article 39 par ce qui suit: «En cours de détention, le plan de détention individuel est complété, davantage concrétisé ou adapté, en collaboration avec le condamné, notamment en fonction de son évolution et des décisions judiciaires ou administratives qui influencent ou peuvent influencer son parcours de détention.»

men wil dat de beroepsmensen bij Justitie die plaats van het slachtoffer ten volle erkennen. Binnenkort moet de Ministerraad zich buigen over een wetsontwerp terzake, waarbij met name de herstelbemiddeling zou worden ingevoerd en waarbij ook een rol zou worden toebedeeld aan de privé-verenigingen die aan die bemiddeling doen.

In afwachting dat de tekst in het Parlement wordt ingediend, biedt de bespreking van dit voorstel van basiswet de gelegenheid aandacht te hebben voor dat begrip «herstel» en te bepalen dat het individueel detentieplan in voorkomend geval ook activiteiten behelst die specifiek gericht zijn op het herstel van het aan het slachtoffer berokkende nadeel. Toch behoort te worden gepreciseerd dat niet automatisch in die herstelactiviteiten zal worden voorzien. Soms is er immers helemaal geen slachtoffer, of bevat het detentieplan aanvankelijk geen onderdeel met betrekking tot herstelbemiddeling, maar is daar wel in een later stadium sprake van.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) is ingenomen met de indiening van dit nieuwe amendement. Hij zal dan ook zijn amendement nr. 46 intrekken.

Tevens wenst de spreker te vernemen voor wanneer de bekendmaking is gepland van het koninklijk besluit tot uitvoering van de wet betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, preciseert dat het ontwerp van koninklijk besluit werd overgezonden aan de Inspectie van Financiën en die heeft een opmerking gemaakt over de rechtsgrondslag van dat ontwerp van koninklijk besluit. Dat knelpunt zou binnenkort van de baan moeten zijn.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of er in een sanctie is voorzien voor het geval de gedetineerde weigert het detentieplan te ondertekenen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, onderstreept dat het detentieplan contractueel van aard is. Wordt het niet ondertekend, dan kan het geen effect sorteren.

Art. 39

De regering dient amendement nr. 35 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt de tekst van het artikel te vervangen door wat volgt: «Het individueel detentieplan wordt, in samenwerking met de veroordeelde, in de loop van de detentie zoveel als nodig aangevuld, nader concreetiseerd of bijgestuurd, onder meer in functie van de evolutie van de veroordeelde en van gerechtelijke of administratieve beslissingen die zijn detentietraject beïnvloeden of kunnen beïnvloeden.»

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à préciser que la collaboration avec le condamné est requise pour compléter, adapter et concrétiser le plan de détention.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) remarque que ce plan peut aussi être modifié en fonction des capacités ou des décisions de l'administration carcérale.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que c'est pour prendre en compte cette possibilité que l'amendement contient le terme «notamment».

M. Walter Muls (sp.a-spirit) attire l'attention sur la situation d'un détenu qui commet un acte répréhensible grave dans l'enceinte même de la prison, acte pour lequel il doit à nouveau comparaître devant une juridiction. Dans un tel cas, le plan de détention doit être revu. Est-il raisonnable d'exiger que cette révision se fasse en collaboration avec le détenu?

M. Melchior Wathelet (cdH) demande ce que sera la position de l'administration si le détenu a donné son accord pour son plan de détention, mais refuse de le modifier. Devra-t-on continuer à appliquer le plan initial ?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique qu'un plan de détention n'exclut pas des sanctions disciplinaires qui font échec à l'accomplissement du plan. Si le détenu refuse de collaborer à la modification du plan de détention, celui-ci ne pourra que difficilement être imposé, puisqu'il est voué à l'échec.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) s'étonne que le cas où le détenu refuse le plan de détention n'ait pas été pris en compte dans la proposition.

Mme Marie-Christine Marghem (MR) constate que la question qui est posée est celle de savoir si le détenu peut tirer un droit, comme il le ferait dans la vie civile, de l'inexécution du plan de détention par l'administration pénitentiaire. Il convient à ce propos de souligner que le plan de détention, s'il requiert, pour être correctement appliqué, l'accord du détenu, ne peut cependant pas être considéré comme un contrat classique.

M. Alfons Borginon (VLD), président, remarque que l'article 38 ne prévoit pas que le plan de détention lie l'administration de manière contraignante. Il s'agit, en

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verklaart dat dit amendement tot doel heeft te preciseren dat samenwerking met de veroordeelde vereist is om het detentieplan aan te vullen, bij te sturen en te concretiseren.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) merkt op dat dit plan ook kan worden gewijzigd volgens de mogelijkheden of beslissingen van de gevangenisadministratie.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat de uitdrukking «onder meer» in het amendement is opgenomen, precies om met die mogelijkheid rekening te houden.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) vestigt de aandacht op een situatie waarbij een gedetineerde in de gevangenis zelf een laakbare daad stelt waarvoor hij opnieuw voor een rechter moet verschijnen. In zo'n geval moet het detentieplan worden herzien. Is het redelijk te eisen dat die herziening in samenwerking met de gedetineerden geschiedt?

De heer Melchior Wathelet (cdH) vraagt welk standpunt de administratie zal innemen als de gedetineerde zijn detentieplan heeft goedgekeurd, maar weigert het te wijzigen. Moet het initieel plan dan voort worden toegepast?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verklaart dat een detentieplan niet uitsluit dat tuchtstraffen worden uitgesproken die de mislukking van het detentieplan tot gevolg hebben. Als de gedetineerde weigert mee te werken aan de wijziging van het detentieplan, zal men dit plan maar moeilijk kunnen opleggen, aangezien het tot mislukking gedoemd is.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) verwondert er zich over dat in het voorstel van basiswet geen rekening is gehouden met de mogelijkheid dat de gedetineerde een wijziging van het detentieplan weigert.

Mevrouw Marie-Christine Marghem (MR) stelt vast dat het erom gaat te weten of de gedetineerde, zoals in het gewone burgerleven, een recht kan halen uit het feit dat het detentieplan door de penitentiaire administratie niet is uitgevoerd. Voor de correcte toepassing van het detentieplan mag dan weliswaar de instemming van de gedetineerde nodig zijn, er moet in dit opzicht toch worden onderstreept dat het niet als een klassieke overeenkomst kan worden beschouwd.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) merkt op dat in artikel 38 niet is bepaald dat de penitentiaire administratie strikt door het detentieplan gebonden is. Het gaat met

d'autres termes, d'une obligation d'organiser les activités et le parcours de détention du détenu, sans que l'administration perde pour autant son droit, pour des considérations de sécurité ou tout simplement par manque de moyens, d'adapter l'exécution du plan de détention à ces circonstances. Si des modifications sont apportées au plan de détention, la commission de surveillance pourra cependant juger si celles-ci sont justifiées ou non.

M. Karine Lalieux (PS) estime également que l'article 38 permet une certaine souplesse dans l'exécution du plan de détention, qui pourrait évoluer soit en fonction du comportement du détenu, soit en raison de changements auxquels l'administration pénitentiaire est étrangère (notamment dans le cas d'organismes extérieurs qui mettent fin à leur collaboration avec les prisons).

M. Melchior Wathelet (cdH) déduit de la discussion que le plan de détention ne fait pas naître de droits acquis, ni pour le détenu, ni pour l'administration pénitentiaire, puisque des éléments extérieurs ou propres au détenu peuvent modifier la situation.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, rappelle qu'un droit de plainte est organisé. La commission de surveillance pourra établir un rapport si l'obligation de loyauté de l'administration dans l'exécution du plan de détention n'est pas respectée.

Art. 40

L'examen de cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

TITRE V

Conditions de vie dans la prison

Art. 41

L'amendement n°39 est déposé par *le gouvernement* (DOC 51 231/004).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que si l'objectif d'un détenu par cellule est légitime, il faut cependant prendre en compte les contraintes budgétaires. Or, dans la situation actuelle, il n'est pas réaliste de prévoir que chaque détenu aurait sa propre cellule. Les trois premiers paragraphes doivent donc être

autres mots om een verplichting om de activiteiten en het detentietraject van de gedetineerde te organiseren, zonder dat de administratie daarom haar recht verliest om, met het oog op de veiligheid of gewoon bij gebrek aan middelen, de uitvoering van het detentieplan aan de omstandigheden aan te passen. Als aan het detentieplan wijzigingen worden aangebracht, zal de Commissie van toezicht toch kunnen oordelen of die al dan niet gerechtvaardigd zijn.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) vindt ook dat artikel 38 ruimte laat voor een zekere soepelheid bij de uitvoering van het detentieplan, waarbij een evolutie mogelijk is ofwel volgens het gedrag van de gedetineerde, ofwel gelet op veranderingen waar de penitentiaire administratie geen hand in heeft (met name als externe organisaties een einde maken aan de samenwerking met de gevangenis).

De heer Melchior Wathelet (cdH) leidt uit de bespreking af dat uit het detentieplan geen verworven rechten kunnen worden gepuurd, noch voor de gedetineerde, noch voor de penitentiaire administratie, aangezien de wijzigingen in de toestand het gevolg zijn van elementen die extern of eigen aan de gedetineerde zijn.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, herinnert eraan dat een klachtrecht is ingesteld. De Commissie van toezicht kan een rapport opstellen, als de administratie bij de uitvoering van het detentieplan haar verplichting tot loyaliteit niet nakomt.

Art. 40

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

TITEL V

Levensvoorwaarden in de gevangenis

Art. 41

De regering dient amendement nr. 39 (DOC 51 0231/004) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verklaart dat de doelstelling «één gedetineerde per cel» gewettigd is, maar dat men toch ook rekening moet houden met de budgettaire beperkingen. Zoals de zaken er nu voorstaan, is het niet realistisch te bepalen dat iedere gedetineerde zijn eigen cel krijgt. De eerste drie

supprimés. En revanche, il est indispensable de consacrer le principe selon lequel chaque détenu a le droit d'aménager de manière personnelle et individualisée l'espace de séjour qui lui est imparti.

Le point 2 de l'amendement apporte une amélioration linguistique.

Le point 3 de l'amendement vise également une correction linguistique. Le remplacement des mots «tels que» par «au minimum» insiste davantage sur le fait que l'énumération des exigences relatives aux espaces de séjour n'est pas exhaustive et que ces exigences sont un minimum à atteindre.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n°48, qui vise à supprimer les paragraphes 1 à 3 (DOC 51 0231/004). L'intervenant explique que le principe «un homme, une cellule» est un objectif qui n'est réalisable que moyennant une extension suffisante de la capacité des prisons. Et même dans cette hypothèse, il est parfaitement imaginable qu'un manque temporaire de cellules survienne dans certains établissements. Le confort individuel des détenus doit demeurer subordonné à la sécurité de la société.

M. Tony Van Parys (CD&V) souligne que le droit reconnu à tout détenu de pouvoir disposer d'un espace de séjour individuel constitue l'un des principes essentiels de la proposition de loi. Quel est l'avis du professeur Dupont sur la remise en cause de ce droit?

M. Alfons Borginon (VLD), président, rappelle que la recommandation n°R(87)3 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, prévoit que «les détenus doivent en principe être logés pendant la nuit dans des chambres individuelles, sauf dans les cas où il est considéré comme préférable qu'ils cohabitent avec d'autres détenus. Lorsqu'une chambre est partagée, elle doit être occupée par des détenus reconnus aptes à être logés dans ces conditions. La nuit, les détenus seront soumis à une surveillance adaptée au type d'établissement considéré.».

Ne faudrait-il pas inscrire le principe dans la loi, même s'il s'agit d'un objectif à atteindre à long terme ?

M. le professeur Dupont confirme que c'est après en avoir longuement délibéré que la commission qu'il a présidée a décidé d'inclure le principe de la cellule individuelle dans la proposition.

paragraphe doivent donc être supprimés. Het is daarentegen onontbeerlijk het beginsel te bevestigen dat iedere gedetineerde het recht heeft om de verblijfsruimte die hem wordt toebedeeld op een persoonlijke en individuele wijze in te richten.

Punt 2 van het amendement betreft een taalkundige verbetering.

Punt 3 van het amendement beoogt ook een taalkundige correctie. De gewijzigde woorden verduidelijken dat de opsomming van de vereisten voor de verblijfsruimten niet volledig is en dat deze vereisten een minimum inhouden.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 48 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt de paragrafen 1 tot 3 weg te laten. De spreker verklaart dat het beginsel «één man één cel» een mooie doelstelling is, maar enkel kan worden gerealiseerd met voldoende gevangenisruimte. En dan nog kan men zich perfect inbeelden dat er zich in bepaalde instellingen tijdelijke situaties van cellentekort voordoen. Het individueel comfort van de gedetineerden moet ondergeschikt blijven aan de beveiliging van de samenleving.

De heer Tony Van Parys (CD&V) onderstreept dat de erkenning van het recht van iedere gedetineerde op een individuele verblijfsruimte één van de hoofdbeginselen van het voorstel van basiswet is. Wat vindt professor Dupont ervan dat het opnieuw op de helling wordt gezet?

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) herinnert eraan dat aanbeveling nr. R(87) van het Comité van Ministers van de Raad van Europa bepaalt dat gedetineerden normalerwijze 's nachts in individuele cellen moeten worden ondergebracht, behalve als celdeling met andere gedetineerden voordelig blijkt. Bij gedeelde onderbrenging moet zulks geschieden met gedetineerden die geschikt zijn bevonden om in die omstandigheden te worden ondergebracht. 's Nachts worden de gedetineerden aan toezicht onderworpen dat is aangepast aan de aard van de instelling.

Zou dit beginsel niet in de wet moeten worden opgenomen, zelfs al is het maar een doelstelling die op lange termijn haalbaar is?

Professor Dupont bevestigt dat de commissie, die hij heeft voorgezeten, pas na lange beraadslaging beslist heeft het beginsel van de individuele cel in het voorstel van basiswet op te nemen.

L'intervenant rappelle que ce principe ne s'écarte pas fondamentalement de la politique longtemps suivie en Belgique, puisque la plupart des établissements pénitentiaires ont été conçus de manière à pouvoir attribuer une cellule à chaque détenu.

Mme Karine Lalieux (PS) rappelle que ni le gouvernement, ni la commission de la Justice n'ont opté pour des quotas de détenus (par retardement de l'exécution de la peine en cas de manque de place dans les prisons ou d'absence de cellules individuelles). Comme l'exécutif ne maîtrise pas le nombre de détenus qui entrent et qui sortent de prison et qu'il a par ailleurs décidé de ne pas construire de nouveaux établissements, le principe visé par l'article à l'examen doit certes être affirmé, mais doit davantage être compris comme un objectif à atteindre, et non comme un droit subjectif qui ouvrirait aux détenus emprisonnés à plusieurs la possibilité d'intenter une action contre l'État.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) souligne que le danger de voir certains détenus porter plainte contre l'État pour non-respect du principe énoncé à l'article 41 pourrait être écarté par l'adoption d'un amendement similaire à l'amendement n°29 (amendement à l'article 15), qui précise que le gouvernement doit «tenter de faire en sorte que» («*streven naar*») l'objectif soit atteint. Cette expression ne crée en effet aucun droit subjectif au profit du détenu, mais il fournit au ministre de la justice un argument pour qu'il obtienne les moyens nécessaires à la réalisation de cet objectif.

M. Tony Van Parys (CD&V) estime que ne pas adopter le principe d'un détenu par cellule revient à vider la proposition de loi d'une partie de sa substance, à abdiquer à toute ambition et à renoncer à tout réel changement dans le monde pénitentiaire.

C'est bien entendu l'une des conséquences du fait que le gouvernement refuse de prendre ses responsabilités et d'effectuer des investissements dans la construction d'établissements pénitentiaires.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, s'inscrit en faux par rapport à cette vision et souligne que la proposition reconnaît de nombreux droits aux détenus. Dire que la proposition se résume à ce principe relève d'une vision simpliste.

Concernant le principe lui-même, il faut prendre garde à ne pas faire naître de faux espoirs, en prétendant que des cellules individuelles pourraient être mises à disposition de tous les détenus dès la loi adoptée.

Selon les projections de l'administration, même en se limitant à des cellules de une, deux ou trois personnes,

De spreker herinnert eraan dat dit beginsel fundamenteel niet afwijkt van het lang in België gevolgde beleid, aangezien het ontwerp van de meeste strafinrichtingen gericht is op het toewijzen van één gedetineerde per cel.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) herinnert eraan dat de regering noch de commissie voor de Justitie gekozen hebben voor contingentering van de gedetineerden (door de strafuitvoering bij gebrek aan plaats in de gevangenissen of gebrek aan individuele cellen te verdagen). Aangezien de regering het aantal op te sluiten en vrij te laten gedetineerden niet in de hand heeft en ze daar voorts heeft beslist geen nieuwe inrichtingen te bouwen, moet het in het ter bespreking voorliggende artikel bedoelde beginsel zeker worden bekrachtigd, maar moet het veeleer worden begrepen als een te realiseren doelstelling en niet als een subjectief recht dat voor veel opgesloten gedetineerden de mogelijkheid zou bieden tegen de Staat een vordering in te stellen.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) onderstreept dat het gevaar dat bepaalde gedetineerden tegen de Staat een klacht zouden indienen omdat het in artikel 41 ingestelde beginsel niet wordt nageleefd, kan worden weggenomen door de aanneming van een aan amendement 29 (amendement op artikel 15) analoog amendement, dat bepaalt dat de regering er moet naar «streven» die doelstelling te halen. Die uitdrukking doet voor de gedetineerde immers geen subjectief recht ontstaan, maar biedt de minister van Justitie een argument om de nodige middelen voor de realisering van die doelstelling te verkrijgen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vindt dat door het beginsel van één gedetineerde per cel niet te aannemen, het voorstel van basiswet voor een deel wordt uitgehold, alle ambitie wordt opgegeven en men afziet van enige echte verandering in de gevangeniswereld.

Uiteraard is dit één van de gevolgen van het feit dat de regering haar verantwoordelijkheden niet op zich neemt en weigert te investeren in de bouw van strafinrichtingen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, vecht deze visie aan en onderstreept dat het voorstel van basiswet de gedetineerden talrijke rechten toekent. Zeggen dat dit voorstel neerkomt op dit ene beginsel, getuigt van een simplistische visie.

Wat het beginsel zelf betreft, moet men er zich voor hoeden valse hoop te creëren door te beweren dat na de aanneming van dit voorstel alle gedetineerden een individuele cel ter beschikking zouden krijgen.

Volgens de verwachtingen van de administratie zou men, zelfs als men zich beperkt tot cellen voor één, twee

il faudrait construire quatre prisons supplémentaires, pour 400 personnes.

Dans ces conditions, faire miroiter la possibilité de pouvoir attribuer, à court ou à moyen terme, une cellule individuelle à chaque détenu relève de l'hypocrisie ou de l'irréalisme, et pourrait même se révéler dangereux.

Mieux vaudrait prévoir des aménagements de cellules ou des espaces minimaux.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande quel est le nombre de cellules qui existent, par établissement et au total, et quelle serait la capacité des prisons si le principe d'une personne par cellule était immédiatement appliqué. L'intervenant signale aussi que, selon l'accord de gouvernement, des nouvelles prisons auraient dû être construites à court terme pour les détenus condamnés à des peines légères.

M. Alfons Borginon (VLD), président, estime que le principe, s'il ne peut être mis en application immédiatement, doit tout de même être inscrit dans la loi, afin qu'il ne soit pas perdu de vue dans la mise au point et l'exécution de la politique pénitentiaire.

Le professeur Lieven Dupont souligne que c'est en partie l'oubli de ce principe qui a mené à ce que la surpopulation carcérale soit tolérée. Il ne faut pas non plus oublier que ce principe est lié à des droits aussi fondamentaux que le respect de la vie privée. L'engagement doit donc être pris.

M. Tony Van Parys (CD&V) abonde en ce sens et souligne qu'il ne faut pas seulement fixer cet objectif de manière abstraite, mais bien prendre les mesures nécessaires pour qu'il soit effectivement atteint, par exemple par l'adoption d'un plan pluriannuel combinant une augmentation de la capacité carcérale avec un recours plus fréquent aux peines alternatives et à la surveillance électronique par bracelet des personnes condamnées.

L'amendement du gouvernement ne correspond donc pas à l'esprit dans lequel la proposition de loi a été conçue.

M. Alfons Borginon (VLD), président, propose de s'inspirer du libellé du point 14 de la recommandation n°R(87)3 sur les règles pénitentiaires européennes du Comité des ministres du Conseil de l'Europe:

«1. Les détenus doivent en principe être logés pendant la nuit dans des chambres individuelles, sauf dans

of drie personen, vier bijkomende gevangenisstraffen voor 400 personen moeten bouwen.

In die omstandigheden de mogelijkheid voorspiegelen om op korte of middellange termijn iedere gedetineerde een individuele cel te bieden, is vals of irreëel, en zou zelfs gevaarlijk kunnen blijken.

Het zou beter zijn de cellen te verbouwen of in minimumruimten te voorzien.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt hoeveel cellen, per inrichting en in totaal, beschikbaar zijn en wat de opvangcapaciteit van de gevangenisstraffen zou zijn mocht het principe «één persoon per cel» meteen worden toegepast. De spreker wijst er tevens op dat, luidens het regeerakkoord, op korte termijn een aantal nieuwe gevangenisstraffen zou moeten worden gebouwd voor gevangenisstraffen die tot lichte gevangenisstraffen werden veroordeeld.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) is van mening dat het principe – zo het niet meteen kan worden toegepast – toch in de wet moet worden opgenomen, zodat het bij de uitwerking en de tenuitvoerlegging van het penitentiair beleid niet uit het oog wordt verloren.

Professor Lieven Dupont onderstreept dat het gedogen van de overbevolking in de gevangenisstraffen, deels te wijten is aan het feit dat dit principe in het vergeetboek is beland. Men mag evenmin uit het oog verliezen dat voormeld principe gelieerd is aan een aantal even fundamentele rechten zoals de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer. Dat engagement moet dus worden opgenomen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) is het daar mee eens. Hij beklemtoont dat het niet volstaat die doelstelling *in abstracto* vast te stellen, maar dat het noodzakelijk is ook de nodige maatregelen te nemen om ze daadwerkelijk te halen. Dat kan bijvoorbeeld door de goedkeuring van een meerjarenplan waarbij een verhoogde opvangcapaciteit in de gevangenisstraffen wordt gecombineerd met een frequentere toepassing van alternatieve straffen en met elektronisch toezicht via een door de veroordeelde gedragen enkelband.

Het regeringsamendement stemt dus niet overeen met de geest waarin het wetsvoorstel werd opgesteld.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stelt voor zich terzake te baseren op punt 14 van aanbeveling nr. R(87)3 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa betreffende de Europese gevangenisregels:

«1. De gedetineerden moeten 's nachts normalerwijze principe in individuele cellen worden ondergebracht,

les cas où il est considéré comme préférable qu'ils cohabitent avec d'autres détenus.

2. Lorsqu'une chambre est partagée, elle doit être occupée par des détenus reconnus aptes à être logés dans ces conditions. La nuit, les détenus seront soumis à une surveillance adaptée au type d'établissement considéré.»

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, rappelle que la principale raison pour laquelle certains ont, à maintes reprises, demandé que de nouvelles prisons soient construites n'est pas de pouvoir attribuer une cellule à chaque détenu, mais bien d'augmenter la capacité carcérale. Le cumul de ces deux revendications aboutirait à planifier la construction d'une prison dans chaque ville, ce qui n'est pas la vision dans laquelle s'inscrit le gouvernement.

Il faut également rappeler que l'application de la proposition entraînera d'importants investissements pour, entre autres, la formation des agents pénitentiaires, l'aménagement des bâtiments, les soins de santé et l'accueil des internés. À cela s'ajoutent les autres besoins de la Justice, non immédiatement liés au système carcéral. Comme le département de la justice a longtemps été sous-financé, il faut rester réaliste et convenir que l'accomplissement de toutes ces tâches demandera du temps et que le refinancement ne pourra se faire que par étapes.

Si le principe d'une cellule pour chaque détenu est quand même inscrit dans la loi, il faut que ce soit à la condition qu'il ne crée pas de droit subjectif au profit du détenu.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) remarque que ces efforts devront également être accomplis dans d'autres domaines, notamment en matière de justice réparatrice, ce qui nécessitera que certains moyens soient aussi mobilisés. Il ne faut donc pas adopter une position maximaliste, et accepter que le problème de la surpopulation peut être résolu par d'autres moyens que la construction de prisons, comme par exemple le recours plus fréquent à des peines alternatives.

Le professeur Dupont souligne qu'il existe aujourd'hui une grande inégalité entre les personnes qui accomplissent leur peine dans une cellule individuelle et ceux qui, en raison de problèmes d'infrastructure, sont obligés de partager leur cellule.

behelve wanneer celdeling met andere gedetineerden voordelig blijkt.

2. Wanneer een cel wordt gedeeld, moet ze worden betrokken door gedetineerden die geschikt zijn bevonden om in soortgelijke omstandigheden te worden ondergebracht. 's Nachts zijn de gedetineerden aan toezicht onderworpen dat is aangepast aan de aard van de instelling.»

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, wijst erop dat de diverse vragen naar de bouw van nieuwe gevangenissen niet in hoofdzaak zijn ingegeven door de zorg om iedere gedetineerde een aparte cel te kunnen bezorgen, dan wel veeleer door de wens om de gevangenis capaciteit te verhogen. Mocht men die beide eisen samen willen inwilligen, dan zou zulks uitmonden in een planning waarbij in elke stad een gevangenis wordt gebouwd, wat niet spoort met de visie die de regering terzake aanhoudt.

Er zij tevens op gewezen dat de toepassing van het wetsvoorstel voor onder meer de opleiding van de penitentiaire beambten, de inrichting van de gebouwen, alsmede voor de gezondheidszorg en de opvang ten behoeve van de geïnterneerden, zeer aanzienlijke investeringen zal vergen. Daarbij komen dan nog de overige - niet rechtstreeks aan het gevangenisregime gerelateerde - noden van Justitie. Het departement Justitie heeft het lange tijd met al te weinig financiële middelen moeten rooien. Men moet dus realistisch zijn en beseffen dat de uitvoering van al die opdrachten tijd zal vragen en dat de herfinanciering alleen stapsgewijs zal kunnen plaatsvinden.

Het principe van één cel per gedetineerde staat weliswaar in de wet vermeld, maar daarbij moet dan wel de voorwaarde gelden dat zulks niet tot een subjectief recht ten gunste van de gedetineerde kan leiden.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) merkt op dat die inspanningen ook in andere domeinen, met name op het vlak van de hersteljustitie zullen moeten worden geleverd, wat de noodzakelijk zal maken dat ook voor dat aspect een aantal middelen worden vrijgemaakt. Het gaat dus niet aan in deze een maximalistisch standpunt in te nemen: men moet aanvaarden dat, om het probleem van de overbevolking weg te werken, andere middelen dan het bouwen van nieuwe gevangenissen denkbaar zijn, zoals een frequentere toepassing van alternatieve straffen bijvoorbeeld.

Professor Lieven Dupont onderstreept dat vandaag een grote ongelijkheid heerst tussen die personen die hun gevangenisstraf in een individuele cel uitzitten en die welke, om infrastructurele problemen, verplicht zijn hun cel te delen.

Si le principe inscrit dans le texte de l'article 41 fait l'objet d'amendements qui l'affaiblissent au point de ne plus lui conférer la valeur d'une norme obligatoire, il n'est pas imaginable que des recours soient intentés sur base du non-respect du principe d'égalité.

Il faudra à tout le moins que le principe d'une personne par cellule soit respecté pour les personnes non encore jugées, et qui sont donc présumées innocentes. L'intervenant rappelle par ailleurs que, de 1870 à 1913, une loi existait qui permettait de diminuer la peine des détenus acceptant d'accomplir leur période d'emprisonnement dans une cellule individuelle plutôt que collective. Comme les conditions de détention ont changé, et qu'actuellement ce sont les cellules individuelles qui respectent le mieux les droits des détenus, pourquoi ne pas imaginer que l'enfermement dans une cellule collective, avec tous les inconvénients qu'elle comporte, soit compensé par une diminution de peine?

M. Walter Muls (sp.a-spirit) attire l'attention sur le fait que de nombreuses personnes incarcérées ne sont pas à leur place en prison. Le ministre a déjà pris un certain nombre de mesures permettant de remédier à cette situation. Ces efforts doivent être intensifiés, ce qui permettra d'atteindre plus rapidement l'objectif de diminution de la surpopulation et d'attribution d'une cellule à chaque détenu.

M. Tony Van Parys (CD&V) répète qu'il serait incompréhensible que la construction de prisons ne fasse pas partie des mesures prises pour réaliser le principe inscrit à l'article 41. Il faut certes développer le recours aux peines alternatives, au bracelet électronique et transférer les internés dans des établissements spécialisés, mais cela ne suffira pas : il faudra augmenter le nombre de cellules. Refuser obstinément de prendre en compte cette possibilité n'est pas acceptable.

M. Melchior Wathelet (cdH) suggère qu'une précision quant au respect des droits des codétenus soit ajoutée dans l'amendement du gouvernement après la phrase «le détenu a le droit d'aménager à sa guise l'espace de séjour qui lui est dévolu, pour autant qu'il respecte les dispositions du règlement d'ordre intérieur relatives à l'ordre et à la sécurité.».

Il n'est pas sûr en effet que ce respect soit inhérent aux dispositions du règlement d'ordre intérieur relatives à l'ordre et à la sécurité.

Mocht het in de tekst van artikel 41 opgenomen principe na amendering zodanig worden afgezwakt dat voormeld principe niet langer als verplichte norm geldt, dan is het verre van denkbeeldig dat op grond van de schending van het gelijkheidsbeginsel, een aantal beroepsprocedures wordt ingesteld.

Het principe «een persoon per cel» moet ten minste overeind blijven voor personen die nog niet veroordeeld zijn en op wie het vermoeden van onschuld rust. De spreker herinnert er voorts aan dat tussen 1870 en 1913 een wet van toepassing was, die het mogelijk maakte die gedetineerden strafvermindering toe te kennen die aanvaardden hun detentieperiode in een individuele in plaats van in een collectieve cel door te brengen. Vandaag zijn de detentieomstandigheden veranderd: thans zijn het de individuele cellen die de rechten van de gedetineerden optimaal respecteren. Maar waarom dan niet gedacht aan een regeling waarbij de opsluiting in een collectieve cel – met alle ongemakken van dien – door een strafvermindering wordt gecompenseerd?

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) vestigt er de aandacht op dat tal van gedetineerden niet thuishoren in de gevangenis. De minister heeft reeds een aantal maatregelen genomen om die toestand te verhelpen. Die inspanningen moeten nog worden opgevoerd, waardoor de doelstelling om de overbevolking in de gevangenissen terug te dringen en iedere gedetineerde een aparte cel toe te kennen, sneller zal kunnen worden gehaald.

De heer Tony Van Parys (CD&V) herhaalt dat het als onbegrijpelijk zou overkomen mocht het bouwen van gevangenissen geen deel uitmaken van de maatregelen waarmee concreet invulling wordt gegeven aan het in artikel 41 opgenomen principe. Alternatieve straffen moeten vaker worden toegepast, het elektronisch toezicht moet worden uitgebreid en de geïnterneerden moeten naar gespecialiseerde instellingen worden overgeplaatst. Dat is allemaal positief, maar ontoereikend: ook een verhoging van het aantal cellen is noodzakelijk. Halsstarrig weigeren die mogelijkheid in aanmerking te nemen, is onaanvaardbaar.

De heer Melchior Wathelet (cdH) verwijst naar de volgende zin uit het regeringsamendement: «De gedetineerde heeft het recht de verblijfsruimte die hem toegewezen wordt naar eigen goeddunken in te richten, mits eerbiediging van hetgeen in het belang van de orde of de veiligheid door het huishoudelijk reglement wordt bepaald.» De spreker stelt voor na die zin een precisering toe te voegen met betrekking tot de eerbiediging van de rechten van de medegedetineerden.

Het is immers maar de vraag of die eerbiediging vervat zit in de bepalingen van het huishoudelijk reglement met betrekking tot de orde en de veiligheid.

Art. 42

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande des précisions quant à l'expression «une alimentation (...) qui correspond, en qualité et en quantité, aux normes de la diététique et de l'hygiène moderne». S'il se conçoit que certains détenus, pour des raisons de santé ou des motifs religieux, puissent obtenir une alimentation particulière, il faut sans doute également que des limites soient fixées. Quels sont les critères utilisés?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que le système actuellement en vigueur ne devrait pas être modifié. Il consiste à proposer aux détenus plusieurs menus, parmi lesquels ils peuvent effectuer leur choix. Les détenus de confession juive ou musulmane ont donc la possibilité de choisir des plats sans viande de porc. Il existe également dans une prison, celle d'Anvers, des plats kascher. Des plats végétariens sont aussi proposés. Enfin, si le médecin le prescrit, des plats spéciaux, ne contenant pas certains aliments ou ingrédients, sont servis (notamment pour les détenus souffrant du diabète). Il existe enfin le système de la cantine, qui permet aux détenus d'acheter des produits alimentaires en complément des repas.

M. Philippe Monfils (MR) dépose l'amendement n°197, (DOC 51 0231/013) qui prévoit que « l'alimentation du détenu doit être de qualité et correctement préparée ».

L'amendement n°211 est déposé par *MM. Jean-Pierre Malmendier (MR) et consorts* (DOC 51 0231/014). Cet amendement vise à remplacer l'article 42 par la disposition suivante:

« L'alimentation du détenu doit être fournie en quantité suffisante, respecter les normes d'hygiène modernes et, le cas échéant, être adaptée aux exigences de son état de santé ».

M. Philippe Monfils (MR) annonce qu'il retire son amendement n° 197.

Art. 43

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) dépose l'amendement n°49 (DOC 51 0231/004) qui supprime le § 2 et remplace le § 1^{er} par la disposition suivante :

Art. 42

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) kreeg graag nadere precisering omtrent de bewoordingen «behoorlijk bereid voedsel, dat in kwaliteit en hoeveelheid voldoet aan de normen van de moderne voedingsleer en hygiëne (...)». Het is perfect verdedigbaar dat bepaalde gedetineerden, om gezondheids- of religieuze redenen, bijzondere voeding kunnen verkrijgen. Dat neemt echter niet weg dat hierbij ook een aantal grenzen moeten worden gesteld. Welke zijn de terzake gehanteerde criteria ?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat de thans geldende regeling niet hoeft te worden gewijzigd. Die regeling impliceert dat de gedetineerden hun keuze uit diverse menu's kunnen maken. Gedetineerde moslims of joden beschikken dus over de mogelijkheid gerechten zonder varkensvlees te kiezen. In één enkele gevangenis – die in Antwerpen – worden koosjere maaltijden aangeboden. Ook vegetarische schotels maken deel uit van het aanbod. Op voorschrift van de arts, worden ten slotte (inzonderheid voor diabetici) bijzondere maaltijden aangeboden die vrij zijn van bepaalde voedingsstoffen of ingrediënten. En er is ook nog altijd de kantine waar de gedetineerden voedingsproducten ter aanvulling van hun maaltijden kunnen aankopen.

De heer Philippe Monfils (MR) dient amendement nr. 197 (DOC 51 0231/013) in, teneinde het voorgestelde artikel 42 te vervangen door de volgende bepaling: «De gedetineerde krijgt behoorlijk bereid kwaliteitsvoedsel.»

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient amendement nr. 211 (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt artikel 42 te vervangen door de volgende bepaling:

«De gedetineerde krijgt voldoende voedsel dat voldoet aan de normen van de moderne hygiëne en zo nodig aangepast is aan de vereisten van zijn gezondheidstoestand.».

De heer Philippe Monfils (MR) kondigt aan dat hij zijn amendement nr. 197 intrekt.

Art. 43

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 49 (DOC 51 0231/004) in, tot weglating van § 2 en tot vervanging van § 1 als volgt :

«§ 1^{er}. La prison met à la disposition des détenus des vêtements et des chaussures appropriés, qui répondent aux normes imposées par une cohabitation forcée avec autrui sur le plan de l'hygiène, de la bienséance, de l'ordre ou de la sécurité.»

L'intervenant explique que la suppression de l'uniforme risque de poser de nombreux problèmes de sécurité: identification des détenus plus malaisée, tensions causées par les inégalités sociales rendues manifestes par le port de vêtements différenciés, possibilité de vols de vêtements de marque, manifestation d'appartenance à une bande par l'usage de vêtements particuliers, etc.

Il pourrait par contre être imaginé qu'une personne condamnée puisse, en fin de détention et à condition qu'elle se soit toujours conformée au règlement, se voir accorder une dispense du port de l'uniforme.

M. Walter Muls (*sp.a-spirit*) explique que l'appartenance à une bande peut se manifester d'autres manières que par le port de vêtements particuliers (tatouages par exemple), comme cela a pu être constaté dans les pays où le port de l'uniforme est encore obligatoire (comme les États-Unis d'Amérique ou la République d'Afrique du Sud).

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) attire l'attention sur les problèmes de racket ou de vols que pourrait entraîner l'abolition du port de l'uniforme.

Il apparaît par ailleurs que certaines prisons en Belgique permettent aux détenus de porter leurs propres vêtements. Des problèmes ont-ils été constatés dans ces établissements?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que, dans ces établissements, des techniques et astuces ont été trouvées pour différencier les détenus des visiteurs.

Concernant le risque de racket, celui-ci ne peut totalement être exclu, mais il en va de même pour d'autres objets, comme les cartes téléphoniques ou les articles que les détenus peuvent se procurer à la cantine.

L'administration a été interrogée à ce propos. Sa réponse fut que cette innovation ne serait pas de nature à poser un problème de sécurité, d'autant plus que l'article, tel qu'il est rédigé, précise que les vêtements doivent répondre aux exigences de l'ordre et de la sécurité (paragraphe 1^{er}).

Le paragraphe 3 permet aussi d'imposer, dans certaines situations, des règles vestimentaires particulières.

«§ 1. De gevangenis stelt de gedetineerden passende kledij en schoeisel ter beschikking die voldoet aan de normen van een gedwongen samenleven met andere op het vlak van hygiëne, de welvoeglijkheid, de orde of de veiligheid.»

De indiener licht toe dat de afschaffing van het uniform talrijke veiligheidsproblemen dreigt te doen ontstaan: moeilijker te identificeren gedetineerden; spanningen die worden veroorzaakt door sociale ongelijkheden die aan het licht komen wanneer onderling verschillende kleding wordt gedragen, mogelijke diefstallen van merkkleding, kennelijk lidmaatschap van een bende blijkens de specifieke kledingstukken die iemand draagt enzovoort.

Wel is het denkbaar dat een veroordeelde op het einde van de detentie, en op voorwaarde dat hij altijd het reglement in acht heeft genomen, kan worden vrijgesteld van de uniformdracht.

De heer Walter Muls (*sp.a-spirit*) legt uit dat het lidmaatschap van een bende op andere manieren tot uiting kan komen dan door het dragen van bijzondere kleding (tatoeages bijvoorbeeld), zoals ook kon worden vastgesteld in landen waar de uniformdracht nog verplicht is (zoals de Verenigde Staten en Zuid-Afrika).

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vestigt de aandacht op de moeilijkheden die de afschaffing van de uniformdracht met zich zou kunnen brengen, te weten *racketeering* en diefstallen.

Overigens staan sommige Belgische gevangenisstrafzaken de gedetineerden kennelijk toe hun eigen kleren te dragen. Zijn in die strafinrichtingen problemen vastgesteld?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat in die inrichtingen technieken en trucs zijn bedacht om de gedetineerden van de bezoekers te onderscheiden.

Het risico op *racketeering* kan niet helemaal worden uitgesloten; hetzelfde risico geldt overigens ook voor andere voorwerpen zoals telefoonkaarten of artikelen die de gedetineerden zich in de kantine kunnen aanschaffen.

De administratie is daarover ondervraagd. Zij heeft daarop geantwoord dat bij die vernieuwing geen veiligheidsprobleem zou rijzen, temeer omdat het artikel in de vorm waarin het is gesteld, preciseert dat de kledingstukken moeten beantwoorden aan de vereisten die worden gesteld op het vlak van de orde en de veiligheid (*cf.* paragraaf 1).

Paragraaf 3 biedt ook de mogelijkheid in bepaalde situaties bijzondere kledingregels op te leggen (*De gede-*

res («*durant le travail ou d'autres activités, le détenu peut être contraint de porter les chaussures ou vêtements adaptés qui lui sont fournis*»).

Art. 44

Le gouvernement dépose l'amendement n°40 (DOC 51 0231/004), qui insère les mots «au quotidien» après le mot «corporelle».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que la possibilité de se laver quotidiennement constitue un droit minimal qui doit être reconnu aux détenus.

L'article ne suscite aucune autre observation.

Art. 45

L'amendement n°41 (DOC 51 0231/004) est déposé par le gouvernement.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à supprimer, les mots «et en tenant compte de la responsabilité de l'administration pénitentiaire» au paragraphe 1^{er} et à remplacer les mots «dont la détention est autorisée en vertu du § 1^{er}» par les mots «dont la détention n'est pas incompatible avec l'ordre et la sécurité» au paragraphe 2.

La référence à la responsabilité de l'administration dans le paragraphe 1 est en effet superflue et risquerait de prêter à confusion, puisque les règles du droit commun de la responsabilité civile s'appliquent à l'administration.

La nouvelle formulation du paragraphe 2 permet, elle, de tenir compte des objets qui viendront en possession du détenu en cours de détention, tout en permettant d'opérer sur ces biens le contrôle requis par l'ordre et la sécurité.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n°95 (DOC 51 0231/007) qui insère un nouveau paragraphe 2 rédigé comme suit :

«§ 2. L'administration pénitentiaire attire l'attention du détenu sur les dangers que présente la conservation d'objets personnels de valeur au cours de la détention.».

L'intervenant explique que cet amendement a pour but de limiter les risques de vol au sein des prisons.

tineerde kan verplicht worden tijdens de arbeid of andere activiteiten aangepaste kledij en schoeisel te dragen die hem daartoe ter beschikking worden gesteld).

Art. 44

De regering dient amendement nr. 40 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt het woord «*dagelijkse*» in te voegen tussen de woorden «en zijn» en de woorden «*lichamelijke hygiëne*».

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat de mogelijkheid zich dagelijks te wassen een minimumrecht is waarop de gedetineerden aanspraak moeten kunnen maken.

Over dit artikel worden geen andere opmerkingen gemaakt.

Art. 45

De regering dient amendement nr. 41 (DOC 0231/004) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat dit amendement ertoe strekt in paragraaf 1 de woorden «en de aansprakelijkheid van de directeur» te doen vervallen, alsmede in paragraaf 2 de woorden «waarvan het bezit ingevolge § 1 is toegelaten» te vervangen door de woorden «*waarvan het bezit niet onvermijdelijk is met de orde en de veiligheid*».

De verwijzing naar de aansprakelijkheid van de administratie in paragraaf 1 is immers overbodig en dreigt aanleiding te geven tot verwarring, want de regels inzake het gemeenschappelijk aansprakelijkheidsrecht zijn van toepassing op de administratie.

De nieuwe formulering van paragraaf 2 maakt het mogelijk rekening te houden met voorwerpen die tijdens de detentie in het bezit komen van de gedetineerde, waarbij die voorwerpen gecontroleerd kunnen worden overeenkomstig de eisen van orde en veiligheid.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 95 (DOC 51 0231/007) in, tot invoeging van een nieuwe § 2, luidende :

«§ 2. *De penitentiaire administratie wijst de gedetineerde op de gevaren van het behoud van waardevolle persoonlijke voorwerpen tijdens de detentie.*».

De indiener legt uit dat dit amendement erop gericht is de risico's op diefstal binnen de gevangenis te beperken.

Art. 46

Les amendements n°42 (DOC 51 0231/004) et n°75 (DOC 51 0231/007) sont déposés par le gouvernement. Il visent à remplacer le paragraphe 2 de l'article et à insérer un nouveau paragraphe 3.

Le texte de ces deux paragraphes serait le suivant:

«§ 2. Conformément aux règles à définir par le Roi, le détenu a le droit de disposer d'un compte personnel.

§ 3. Le chef de l'établissement et les personnes qui s'occupent de la gestion de ce compte personnel sont tenus à une obligation de discrétion.».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que, dans de nombreux courriers qui lui sont adressés par des détenus, ceux-ci se plaignent que d'autres détenus parviennent parfois à prendre connaissance d'informations relatives aux mandats qu'ils reçoivent et aux montants dont ils disposent, ce qui représente pour eux une source d'ennuis considérable (racket ou menaces). La discrétion la plus grande sur ces montants est donc requise.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande quelles sont les dispositions «établies par ou en vertu de la loi», dont il est question au paragraphe 1^{er}, qui permettraient de posséder de l'argent liquide en prison.

Mme Karine Lalieux (PS) s'interroge sur la nécessité de ce paragraphe.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) considère que ces mots devraient être supprimés, et dépose pour ce faire l'amendement n°96.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n°51 (DOC 51 0231/005).

Art. 47 et 48

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Art. 49

Le gouvernement dépose l'amendement n°36 (DOC 51 0231/004), qui vise à supprimer le mot «propre».

Art. 46

De regering dient de amendementen nr. 42 (DOC 51 0231/004) en nr. 75 (DOC 51 0231/007) in. Zij strekken tot vervanging van § 2 van het artikel en tot invoeging van een nieuwe § 3.

De tekst van die twee paragrafen zou als volgt luiden:

«§ 2. De gedetineerde heeft het recht om te beschikken over een individuele rekening, overeenkomstig de door de Koning vast te stellen regels.

§ 3. Het inrichtingshoofd en de personen die instaan voor het beheer van deze individuele rekening zijn gehouden tot een discretieplicht.».

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat zij veel brieven ontvangt waarin de gedetineerden er zich over beklagen dat andere gedetineerden erin slagen gegevens te weten te komen over de wissels die ze ontvangen en de bedragen waarover ze beschikken, wat hen in ernstige moeilijkheden kan brengen (racketeering of bedreigingen). Over die wissels is dus de grootst mogelijke discretie geboden.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt welke de «bepalingen door of krachtens de wet» zijn waarvan sprake is in paragraaf 1, en die de mogelijkheid zouden bieden baar geld te bezitten in de gevangenis.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) vraagt zich af waarvoor die paragraaf nodig is.

Volgens de heer Jean-Pierre Malmendier (MR) zouden die woorden moeten worden weggelaten, en hij dient daartoe amendement nr. 96 in.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 51 (DOC 51 0231/005) in.

Art. 47 en 48

Over deze artikelen worden geen opmerking gemaakt.

Art. 49

De regering dient amendement nr. 36 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt het woord «eigen» weg te laten.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement constitue la suite logique de l'amendement n°39 à l'article 41.

Art. 50

Le gouvernement dépose l'amendement n°37 (DOC 51 0231/004), similaire à l'amendement n°36.

Art. 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Art. 52

L'amendement n°38 (DOC 51 0231/004) est déposé par le gouvernement. Il vise à remplacer l'article 52 par ce qui suit:

«Art. 52.—*Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, l'inculpé dispose à tout moment de la possibilité de se retirer dans son espace de séjour, sans préjudice de son droit de prendre part à des activités communes*».

Art. 53

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si des dispositions ont été prises en ce qui concerne les problèmes que peut poser internet.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que l'amendement n°93, qui sera déposé ultérieurement, devrait aborder cette question (voir article 64*bis*).

Art. 54

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) s'étonne que la possibilité soit laissée aux détenus d'envoyer et de recevoir un nombre «illimité» de lettres. Cette disposition diffère-t-elle de la situation actuellement existante dans les prisons?

M. Alfons Borginon (VLD), président, répond qu'il n'y a aucun changement par rapport à la situation actuelle.

De minister van Justitie geeft aan dat dit amendement voortvloeit uit amendement nr. 39 op artikel 41.

Art. 50

De regering dient amendement nr. 37 (DOC 51 0231/004) in, dat een zelfde strekking heeft als amendement nr. 36.

Art. 51

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 52

De regering dient amendement nr. 38 (DOC 51 0231/004) in, dat ertoe strekt artikel 52 te vervangen door wat volgt:

«Art. 52. — *Behoudens de uitzonderingen bepaald door of krachtens de wet wordt de verdachte te allen tijde in de gelegenheid gesteld om zich in zijn verblijfsruimte af te zonderen, onverminderd zijn recht om deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten*».

Art. 53

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of werd voorzien in bepalingen in verband met de moeilijkheden die het internetgebruik kan doen ontstaan.

De minister van Justitie antwoordt dat op dat aspect zal worden ingaan met amendement nr. 93, dat later zal worden ingediend (zie artikel 64*bis*).

Art. 54

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) toont zich verbaasd dat het voor de gedetineerden mogelijk zou zijn «een onbeperkt aantal brieven te verzenden en te ontvangen». Wijkt die bepaling af van wat thans in de gevangenissen gebruikelijk is?

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) antwoordt dat zulks in niets verschilt in vergelijking met de bestaande toestand.

Art. 55

Le gouvernement présente l'amendement n°84 (DOC 51 0231/007), qui vise à supprimer le § 3, alinéa 2.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que, dans un certain nombre de cas, il est très délicat, voire dangereux au regard de l'ordre et de la sécurité, de communiquer au détenu les raisons qui ont motivé le refus du directeur de l'établissement pénitentiaire de transmettre les lettres, substances ou objets qui lui sont envoyés.

Il convient à ce sujet de rappeler que l'amendement n°76, qui insère un article 7 bis (voir *supra*), prévoit également que toutes les décisions prises dans le cadre de la loi de principes doivent être motivées, sauf les cas où la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs ne l'exige pas, ou lorsque la sécurité serait gravement mise en péril par la communication de la motivation. Il est cependant prévu dans de tels cas que le directeur général de l'administration pénitentiaire soit immédiatement informé du fait qu'une motivation n'a pas été communiquée et des raisons qui ont mené à cette décision. Le directeur général pourra donc apprécier la situation et, éventuellement, enjoindre le directeur de l'établissement de communiquer la motivation en question. Il est aussi prévu que ces décisions de non-communication seront consignées dans un registre prévu à cet effet, qui pourra être consulté par les organes de surveillance au cas où une plainte serait déposée par un détenu.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) estime que le mot «absolument», au paragraphe 2, est superflu.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que ce terme a pour but de souligner que l'absence de transmission des courriers doit constituer une mesure d'ordre exceptionnel.

Le Professeur Dupont explique qu'un problème subsiste: la commission de surveillance peut effectuer en principe un contrôle sur ces décisions. Comment pourrait-elle le faire, en cas de plainte d'un détenu, si elle ne connaît pas les motifs qui ont inspiré la décision ?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que les organes de surveillance pourront prendre connaissance de la motivation des décisions dans le cadre de la procédure de plainte. Ils pourront ainsi éga-

Art. 55

De regering dient amendement nr. 84 (DOC 51 0231/007) in, dat ertoe strekt § 3, tweede lid, weg te laten.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, geeft aan dat het in bepaalde gevallen uitermate delicaat en zelfs gevaarlijk is om, gelet op de orde en de veiligheid, de gedetineerde in kennis te stellen van de redenen die de directeur van de strafinrichting ertoe hebben gebracht de aan de gedetineerde toegestuurde brieven, voorwerpen of substanties niet te bezorgen.

Terzake dient in herinnering te worden gebracht dat amendement nr. 76 houdende invoeging van een artikel 7 bis (zie hierboven) er eveneens in voorziet dat alle beslissingen die in het kader van de basiswet worden genomen, met redenen moeten zijn omkleed, behalve in de gevallen waarin de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen geen motivering vereist, of in de gevallen waarin de kennisgeving van de motivering de veiligheid ernstig in gevaar zou brengen. In dergelijke gevallen wordt echter bepaald dat de directeur-generaal van het Bestuur der strafinrichtingen onmiddellijk in kennis wordt gesteld van de omstandigheid dat een motivering niet werd medegedeeld, evenals van de redenen daarvan. De directeur-generaal kan de situatie dus inschatten en de directeur van de strafinrichting desnoods opleggen die motivering mede te delen. Tevens werd in dat amendement bepaald dat die beslissingen om de motivering niet mede te delen, worden ingeschreven in een bijzonder daartoe bestemd register; dat register kan worden ingezien door de toezichthoudende instanties zo een gedetineerde in dat verband een klacht heeft ingediend.

Volgens *de heer Jean-Pierre Malmendier (MR)* is in § 2 het woord «volstrekt» overbodig.

De minister van Justitie antwoordt dat dit woord er staat om duidelijk aan te geven dat het niet-bezorgen van de briefwisseling een uitzonderlijke ordemaatregel moet blijven.

Professor Dupont stipt aan dat er een moeilijkheid blijft bestaan: de Commissie van Toezicht mag in principe op die beslissingen toezien. Hoe zal die commissie dat kunnen doen, zo een gedetineerde een klacht heeft ingediend, als zij geen kennis heeft van de redenen die aan die beslissing ten grondslag hebben gelegen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat de toezichthoudende instanties in het raam van de klachtenprocedure kennis zullen mogen nemen van de motivering van de beslissingen. Zodoende zullen

lement exercer un contrôle sur le bien-fondé de l'absence de motivation. C'est l'objet du sous-amendement n°144 à l'amendement n°76 qui insère l'article 7 bis.

Art. 56

Le gouvernement dépose l'amendement n°85 (DOC 51 0231/007) qui supprime, au § 3, alinéa 1^{er}, les mots «L'article 55, § 3, alinéa 2, s'applique par analogie».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à prendre en compte le nouvel article 7 bis de la proposition.

Art. 57

Le gouvernement dépose l'amendement n°86 (DOC 51 0231/007), qui remplace l'article par la disposition suivante:

«Art. 57.— Le Roi dresse la liste des autorités et personnes dont la correspondance avec les détenus n'est pas soumise au contrôle prévu aux articles 55 et 56.».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que la liste sera dressée par arrêté royal, ce qui permettra d'ajouter, le cas échéant, plus facilement une autorité à cette liste.

M. Melchior Wathelet (cdH) souligne que l'avocat du détenu devra faire partie des personnes dont la correspondance avec les détenus n'est pas soumise au contrôle prévu aux articles 55 et 56.

M. Alfons Borginon (VLD), président, remarque que le problème pourrait être plus simplement résolu, en disant dans le paragraphe que le Roi peut compléter ou modifier cette liste.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande que les personnes non soumises au contrôle soient expressément citées dans la loi.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, accède à cette demande en retirant l'amendement n°86 et en déposant l'amendement n°145 (DOC 51 0231/009).

zij eveneens mogen nagaan of het feit dat er geen motivering was, gegrond is; zulks is het voorwerp van sub-amendement nr. 144 op amendement nr. 76, tot invoeging van artikel 7 bis.

Art. 56

De regering dient amendement nr. 85 (DOC 51 0231/007) in, dat ertoe strekt in § 3, eerste lid, de woorden «Artikel 55, § 3, tweede lid, is hierop van overeenkomstige toepassing» weg te laten.

De minister van Justitie geeft aan dat dit amendement ertoe strekt rekening te houden met artikel 7 bis (nieuw) van het voorstel van basiswet.

Art. 57

De regering dient amendement nr. 86 (DOC 51 0231/007) in, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen door wat volgt:

«Art. 57. — De Koning stelt de lijst op van de overheden en personen wier briefwisseling met gedetineerden niet onderworpen is aan de controle bepaald in de artikelen 55 en 56.».

De minister van Justitie geeft aan dat de lijst bij koninklijk besluit zal worden opgesteld; zo wordt het makkelijker om zo nodig een instantie aan die lijst toe te voegen.

De heer Melchior Wathelet (cdH) onderstreept dat ook de raadsman van de gedetineerde een van de personen is wier briefwisseling met de gedetineerden niet is onderworpen aan de bij de artikelen 55 en 56 bepaalde controle.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) wijst erop dat het knelpunt makkelijker kan worden weggewerkt, door in die paragraaf te bepalen dat de Koning gemachtigd is die lijst aan te vullen of te wijzigen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt dat de wet uitdrukkelijk zou bepalen welke personen niet aan de controle zijn onderworpen.

De minister van Justitie komt aan dat verzoek tegemoet door amendement nr. 86 in te trekken en amendement nr. 145 (DOC 51 0231/009) in te dienen.

Art. 58

Le gouvernement dépose l'amendement n°87 (DOC 51 0231/007).

Le professeur Dupont constate que cette amendement n° 87 tend à ramener le droit de visite des détenus de six à trois heures. Or, il ressort d'une vaste enquête relative aux besoins des détenus que ceux-ci considèrent le droit de visite comme l'un de leurs principaux droits. Il arrive en seconde place, après, cela va de soi, la libération. L'orateur estime dès lors qu'il serait opportun que l'autorité puisse faire preuve d'une certaine largesse en la matière.

M. Claude Marinower (VLD) fait observer qu'il convient également de tenir compte des possibilités pratiques. Il connaît bien la situation prévalant à la prison d'Anvers et constate que même les avocats doivent parfois attendre plusieurs heures avant de pouvoir parler à leurs clients. Il est inutile d'accorder des droits auxquels on ne peut donner suite.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime, lui aussi, que le régime proposé va trop loin. De nombreux prisonniers sont de jeunes hommes n'ayant ni ménage ni enfant pour lesquels il est inutile de prévoir un droit de visite en dehors des heures scolaires. Il considère également que le régime des visites dans l'intimité va trop loin. Le détenu qui n'a pas encouru de peine trop longue n'a pas besoin de telles visites. De tels droits ne doivent pas être prévus de façon absolue et doivent, de toute façon, être liés au bon comportement du détenu.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) fait remarquer que dans le régime proposé, les détenus ne peuvent choisir qu'un seul des jours de visite. Il constate également que les textes français et néerlandais ne sont pas concordants.

La ministre explique que l'amendement n° 87 accorde au détenu un droit de visite d'au moins un mercredi après-midi et un samedi après-midi. Cela ne signifie pas que le détenu ne peut pas choisir d'autres jours qui lui conviendraient mieux. Le but est que le régime des visites tienne compte des besoins des détenus et des visiteurs, ainsi que des possibilités de l'administration pénitentiaire. Le régime proposé correspond à la pratique actuelle telle qu'elle est consignée dans les circulaires ministérielles et ne devrait donc pas poser de problèmes pratiques.

Le principe du droit à une visite dans l'intimité est repris dans cet article. Contrairement à la proposition de loi (article 62, paragraphe 3), cet article ne considère pas la visite dans l'intimité comme une exception au prin-

Art. 58

De regering dient amendement nr. 87 (DOC 51 0231/007) in.

Professor Dupont stelt vast dat dit amendement het recht op bezoek van de veroordeelden van zes uur op drie uur brengt. Uit een grootschalig onderzoek naar de behoeften van gedetineerden is echter gebleken dat het recht op bezoek door hen als een van de belangrijkste rechten ervaren wordt. Het staat op de tweede plaats, uiteraard na de invrijheidstelling. Daarom meent hij dat het goed zou zijn indien de overheid ter zake enige gulheid zou kunnen betonen.

De heer Claude Marinower (VLD) merkt op dat ook de praktische haalbaarheid moet worden nagegaan. Hij is zeer vertrouwd met de situatie in de gevangenis van Antwerpen en stelt vast dat zelfs de advocaten er urenlang moeten wachten om hun cliënten te kunnen spreken. Het heeft geen zin om rechten toe te kennen die niet kunnen gerealiseerd worden.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) meent eveneens dat de voorgestelde regeling te ver gaat. Heel wat gevangenen zijn jongemannen die geen gezin of kinderen hebben en voor wie het dus niet nodig is om een recht op bezoek in te stellen tijdens de schoolvrije uren. Ook de regeling voor ongestoord bezoek gaat voor hem te ver. Een gedetineerde die geen al te lange straf hoeft te ondergaan heeft dat niet nodig. Dergelijke rechten moeten niet op absolute wijze worden ingesteld en moeten in elk afgemeten worden aan het goed gedrag van de gedetineerde.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) merkt op dat de gedetineerden, met de regeling die wordt voorgesteld, slechts één van de bezoekdagen vrij kunnen kiezen. Hij stelt voorts vast dat de Nederlandse en de Franse tekst niet gelijklopend zijn.

De minister legt uit dat amendement nr. 87 de gedetineerde een recht op bezoek geeft van minstens een woensdag- en een zaterdagmiddag. Dat betekent niet dat de gedetineerde geen andere dagen kan kiezen indien dat voor hem beter uitkomt. Het is de bedoeling dat de bezoeksregeling, zowel met de behoeften van de gedetineerden en zijn bezoekers als met de mogelijkheden van de penitentiaire administratie rekening houdt. De voorgestelde regeling stemt overeen met de huidige praktijk die in ministeriële omzendbrieven is vastgelegd en zou dus geen praktische problemen horen te stellen.

Het principe van het recht op ongestoord bezoek wordt in dit artikel hernomen. In tegenstelling met het wetsvoorstel (artikel 62, paragraaf 3) wordt het ongestoord bezoek niet behandeld als een uitzondering op het prin-

cipe selon lequel la visite doit se dérouler sous surveillance. Ainsi, on indique clairement qu'il s'agit ici d'un droit qui touche à un aspect fondamental de la dignité humaine, à savoir le droit à une proximité affective avec des proches.

La ministre fait néanmoins observer que des exceptions au droit de visite sont aussi prévues, par exemple pendant la mise au secret et en cas de sanction disciplinaire. Elle présente l'amendement n° 146 (DOC 51 0231/009) qui donne suite à la remarque de M. Muls et harmonise mieux les textes français et néerlandais.

Le professeur Dupont regrette que l'amendement du gouvernement ait réduit le droit de visite à trois heures.

Il constate que ce choix découle de la tension permanente entre la normativité et la pratique. Ce constat ne peut cependant mener à l'inertie. Un philosophe allemand avait une anecdote intéressante à ce sujet: lorsqu'on lui faisait remarquer que ses théories normatives, une fois de plus, ne correspondaient pas à la réalité, il réagissait par ces mots: «si les faits ne correspondent pas aux normes, tant pis pour les faits, du moins lorsque les faits sont le résultat de notre propre responsabilité».

Le professeur Dupont trouve cette anecdote très instructive et demande qu'elle soit reproduite dans le rapport de la discussion car elle démontre que les faits infirment constamment la normativité et l'idéalité. Même si l'objectif n'est en aucune manière d'être indifférent à la réalité, les valeurs fondamentales postulées en matière de reclassement des détenus ne peuvent être battues en brèche par ce qui résulte d'ores et déjà de notre propre responsabilité.

Le fait que la mise en œuvre de normes très limitées en matière de visite pose déjà problème, ne peut être un argument pour remettre en cause la norme idéal-typique fixée.

Le professeur Dupont estime que les amendements présentés jusqu'à présent par le gouvernement ajoutent une quantité de garanties que la proposition n'offre pas et qui améliorent notablement le texte. Néanmoins, si les besoins des détenus constituent un indice de leur possibilité de reclassement, il convient de créer l'infrastructure nécessaire à cet effet. Cette tâche ressortit au pouvoir exécutif.

cipe dat het bezoek onder toezicht dient te verlopen. Met de vermelding in dit artikel wordt duidelijk gesteld dat het hier gaat om een recht dat raakt aan een fundamenteel aspect van de menselijke waardigheid, met name het recht op een affectieve nabijheid met verwanten.

De minister merkt wel op dat er ook uitzonderingen op het bezoekrecht worden gemaakt, bijvoorbeeld tijdens de op secretstelling en naar aanleiding van een tucht-sanctie. Zij dient amendement nr. 146 in (DOC 51 0231/009) dat gevolg geeft aan de opmerking van de heer Muls en de Nederlandse en de Franse tekst beter op mekaar afstemt.

Professor Dupont betreurt dat het recht op bezoek door het regeringsamendement gereduceerd wordt tot drie uur.

Hij stelt vast dat deze keuze het gevolg is van de voortdurende spanning tussen de normativiteit en de praktijk. Deze vaststelling mag evenwel niet tot onverschilligheid leiden. Een duitse filosoof heeft hierover een mooie anekdote. Toen men hem opmerkte dat zijn normatieve theorieën, eens te meer, niet strookten met de werkelijkheid, reageerde hij hierop als volgt: «als de feiten niet overeenstemmen met de normen, des te erger voor de feiten, althans wanneer de feiten het resultaat zijn van onze eigen verantwoordelijkheid».

Professor Dupont vindt deze anekdote zeer instructief en vraagt dat ze in het verslag van deze bespreking zou vermeld worden omdat ze aantoonde dat de feiten voortdurend de normativiteit en de idealiteit aantasten. Ook al is het geenszins de bedoeling onverschillig te zijn tegenover de realiteit, toch mogen de fundamentele waarden die gesteld worden met het oog op de reclasering van de gedetineerde, niet aangetast worden door datgene wat reeds het resultaat is van de eigen verantwoordelijkheid.

Het feit dat reeds zeer beperkte normen met betrekking tot het bezoek problemen geven bij de uitvoering, mag geen argument zijn om de norm die ideaal-typisch wordt vastgesteld, in vraag te stellen.

De regeringsamendementen die tot op heden werden ingediend hebben tal van waarborgen die het voorstel niet biedt en die de tekst beduidend verbeteren, aldus professor Dupont, maar als de behoeften van de gedetineerden een signaal zijn voor zijn mogelijkheid tot reclasering, dan moet de infrastructuur daartoe gecreëerd worden. Dat is de taak van de uitvoerende macht.

Art. 59

En ce qui concerne le droit de visite, cet article opère une distinction entre certains visiteurs «privilegiés», parents et personnes assimilées (§ 1^{er}) et les autres catégories de visiteurs (§ 2). La jurisprudence de la C.E.D.H. reflète la même gradation (cf. Fell contre Royaume-Uni, n° 7878/77, 19 mars 1981, *Decisions and Reports*, 23, 102 et X contre Royaume-Uni, n° 9054/80, 8 octobre 1982, *Decisions and Reports*, 30, 113).

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) souhaite savoir comment la direction peut réagir si l'on constate que des visiteurs tentent d'introduire des articles interdits.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, déclare que la visite derrière une vitre peut constituer une sanction.

M. Claude Marinower (VLD) constate que les visiteurs et avocats doivent passer par le détecteur de métaux, mais que le personnel de la prison peut entrer et sortir sans contrôle. Il n'est pourtant pas impossible que les membres du personnel tentent d'introduire des objets interdits dans la prison.

La ministre répond que le principe est arrêté à l'article 32 et s'applique à tout individu qui pénètre dans la prison. L'article est libellé comme suit : «L'accès à la prison est subordonné à des mesures de contrôle et de sécurité dont le Roi détermine la nature et les modalités».

La ministre précise qu'en ce qui concerne le contrôle, les membres du personnel ne font l'objet d'aucune exception.

Le gouvernement présente l'amendement n° 88 (DOC 51 0231/007) qui vise à apporter une adaptation technique résultant des amendements précédents.

Le président estime que le mot «doivent» est superflu.

La ministre se rallie à cette opinion, mais souligne qu'il s'agit bien d'une obligation.

Art. 60

Cet article traite des moments, des locaux, des conditions et des formes de visite.

Art. 59

Dit artikel maakt, met betrekking tot het recht op bezoek, een onderscheid tussen bepaalde «bevoorrechte» bezoekers, verwanten en daarmee gelijk te stellen personen (§ 1) en andere categorieën van bezoekers (§ 2). Ook jurisprudentie bij het E.V.R.M. maakt deze gradatie (zie Fell t. Verenigd Koninkrijk, nr. 7878/77, 19 maart 1981, *Decisions and Reports*, 23, 102 en X t. Verenigd Koninkrijk, nr. 9054/80, 8 oktober 1982, *Decisions and Reports*, 30, 113).

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wenst te vernemen hoe de directie kan reageren indien wordt vastgesteld dat de bezoekers verboden goederen trachten binnen te brengen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie deelt mee dat het bezoek achter glas een mogelijke sanctie is.

De heer Claude Marinower (VLD) stelt vast dat bezoekers en advocaten door de metaaldetector moeten, maar dat het personeel van de gevangenis zonder controle in en uit kan lopen. Het is nochtans niet denkbeeldig dat zij verboden voorwerpen in de gevangenis binnenbrengen.

De minister antwoordt dat het principe vastgelegd wordt in artikel 32, dat van toepassing is op iedereen die de gevangenis betreedt. Het artikel luidt als volgt: «De toegang tot de gevangenis wordt afhankelijk gesteld van controle- en veiligheidsmaatregelen waarvan de Koning de aard en de nadere regels bepaalt».

De minister deelt mee dat er met betrekking tot de controle geen uitzondering gemaakt wordt voor personeelsleden.

De regering dient amendement nr 88 in (DOC 51 0231/007). Het amendement beoogt een technische aanpassing die voortvloeit uit de vorige amendementen.

De voorzitter merkt op dat het woord «dient» kan weggelaten worden.

De minister stemt hiermee in, maar onderstreept dat het wel degelijk om een verplichting gaat.

Art. 60

Dit artikel handelt over de tijdstippen, de bezoeksruimtes, de omstandigheden en vormen van bezoek.

Le gouvernement présente un amendement (n° 89, DOC 0231/007) tendant à apporter une correction technique à cet article.

Art. 61

Le § 1^{er} autorise le directeur à limiter, pour des raisons d'ordre et de sécurité, le nombre de personnes qui souhaitent rendre visite au détenu au même moment.

L'article détermine par ailleurs les possibilités dont dispose le directeur pour faire en sorte que la visite se déroule dans le respect de l'ordre.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande ce que l'on entend exactement par la «fouille des vêtements du visiteur» et quelles sont les conséquences de la découverte d'objets ou de substances interdits. Il renvoie à l'article 35 du Règlement général, libellé comme suit :

«Si le directeur découvre quelque intelligence coupable ou dangereuse entre un détenu et une personne du dehors, il fait immédiatement expulser celle-ci et peut lui interdire l'entrée de l'établissement pour l'avenir. Si elle a tenté de préparer ou de faciliter une évasion, le directeur la met à la disposition du procureur du Roi.

Le détenu peut être privé jusqu'à nouvel ordre de la faculté de recevoir les visites des personnes visées dans la présente sous-section.»

Comment cette disposition sera-t-elle appliquée à l'avenir ?

Le représentant de la ministre répond que le personnel pénitentiaire peut palper les vêtements. Si un membre du personnel constate un fait délictueux pendant une visite, en vertu de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, il en donnera avis au ministère public et les instructions de la police, du parquet ou du juge d'instruction seront suivies.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) fait observer que des produits interdits sont souvent dissimulés dans les orifices corporels, échappant ainsi à une fouille des vêtements. Une intervention est-elle possible si l'on soupçonne que des visiteurs cachent de cette façon une capsule ou un objet similaire ?

De regering dient amendement nr 89, in (DOC 51 0231/007). Dit amendement beoogt een technische verbetering van het artikel.

Art. 61

Paragraaf 1 laat de directeur toe om het aantal personen dat de gedetineerde op hetzelfde ogenblik wenst te bezoeken, te beperken om redenen van orde en veiligheid.

Het artikel bepaalt verder over welke mogelijkheden de directeur beschikt om het bezoek ordelijk te laten verlopen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wenst te vernemen wat het «onderzoek van de kledij van de bezoeker» juist inhoudt en wat het gevolg is van de ontdekking van verboden voorwerpen of substanties. Hij verwijst naar artikel 35 van het Algemeen Reglement dat luidt als volgt

«Wanneer de directeur een schuldige of gevaarlijke verstandhouding ontdekt tussen een gedetineerde en een persoon van buiten, doet hij deze laatste op staande voet de deur uitzetten en kan hij hem voortaan de toegang tot de inrichting ontzeggen. Indien deze persoon een ontvluchting trachtte voor te bereiden of te vergemakkelijken, stelt de directeur hem ter beschikking van de procureur des Konings .

De gedetineerde kan tot nader bevel van de gunst worden beroofd om bezoek te ontvangen van de in deze onderafdeling genoemde personen. «

Hoe zal deze bepaling in de toekomst worden toegepast?

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het gevangenispersoneel de kleding mag betasten. Indien een personeelslid tijdens een bezoek een strafbaar feit vaststelt zal hij hiervan, op grond van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, aangifte doen bij het openbaar ministerie en zullen de instructies van de politie, het parket of de onderzoeksrechter worden opgevolgd.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) merkt op dat verboden producten vaak in de holtes van het lichaam verstopt worden zodat ze bij een onderzoek van de kleding niet opgemerkt worden. Is het mogelijk om op te treden indien vermoed wordt dat bezoekers op deze wijze een capsule of iets dergelijks verbergen?

Le représentant de la ministre répond que la direction peut refuser au visiteur en question l'accès à la prison; s'il s'agit de parents proches, elle peut ordonner que la visite ait lieu derrière une vitre. Lorsqu'il y a suffisamment de preuves, le parquet sera avisé.

Le professeur Dupont précise également que la formulation des dispositions relatives à la fouille ont été reprises de la loi sur la fonction de police. Il n'y a donc aucune confusion possible avec l'exploration corporelle, que seul le juge d'instruction peut ordonner. La loi de principes n'octroie donc que des compétences policières à l'administration pénitentiaire.

Art. 62

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente les amendements n^{os} 50 et 52 (DOC 51 0231/005), qui tendent à étendre la visite sans surveillance à tous les établissements pénitentiaires.

Art. 63

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de directie de bezoeker in kwestie de toegang tot de gevangenis kan weigeren; indien het gaat om naaste familie kan bezoek achter glas bevolen worden. Ingeval er voldoende bewijzen zijn zal het parket verwittigd worden.

Professor Dupont deelt nog mee dat de formulering van de bepalingen met betrekking tot de fouillering overgenomen werden uit de wet op het politieambt. Er is dus geen verwarring mogelijk met het onderzoek aan het lichaam, dat alleen door de onderzoeksrechter kan bevolen worden. De basiswet kent dus alleen politionele bevoegdheden aan de penitentiaire administratie toe.

Art. 62

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient de amendementen nrs 50 en 52C (DOC 51 0231/005) in, die het ongestoord bezoek beogen uit te breiden tot alle strafinrichtingen.

Art. 63

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 64

Cet article traite de l'usage du téléphone.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n° 53 (DOC 51 0231/005). Cet amendement tend à introduire une modification de texte qui a déjà été inscrite dans le texte reformulé de la proposition de loi (voir procédure) ; il est donc sans objet.

Le gouvernement présente l'amendement n° 90 (DOC 51 0231/007). Le ministre renvoie à la justification circonstanciée de cet amendement, qui énonce que la loi déterminera quelles données peuvent être enregistrées, conservées et consultées par l'administration pénitentiaire en matière d'usage du téléphone. Sont visés en l'espèce les numéros de téléphone composés par les détenus. L'amendement prévoit la *possibilité* de conserver ces numéros.

M. Claude Marinower (VLD) juge cette formulation incorrecte, car elle autorise les exceptions ; elle permet même de conférer à l'enregistrement un caractère exceptionnel.

Le Président Alfons Borginon (VLD), répond que la rédaction de cet article s'inscrit dans l'esprit de la loi, qui vise à octroyer des droits fondamentaux aux détenus. Cette disposition est d'une autre nature ; elle porte uniquement sur l'organisation interne. L'utilisation du procédé litigieux n'est pas obligatoire, ce qui ne signifie pas que l'administration pénitentiaire n'appliquera pas l'enregistrement de manière systématique.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, ajoute que le détenu doit être informé de la conservation de ces données (cf. publicité de l'administration). Du point de vue du respect de la vie privée et en tenant compte du principe de normalisation, qui est un des principes directeurs de la loi de principes, le gouvernement estime que le détenu doit être informé du fait que l'administration pénitentiaire a accès à ces données et que celles-ci peuvent être communiquées aux autorités judiciaires.

Le détenu doit également être informé de son droit de demander à la Commission de la protection de la vie privée de contrôler l'usage de ces numéros par l'administration pénitentiaire (cf. l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992).

Art. 64

Dit artikel handelt over het gebruik van de telefoon.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) heeft amendement nr 53 (DOC 51 0231/005) ingediend. Het amendement beoogt een tekstwijziging die reeds opgenomen is in de tekst van het geherformuleerde wetsvoorstel (zie procedure) en is bijgevolg zonder voorwerp.

De regering dient amendement nr. 90 in (DOC 51 0231/007). De minister verwijst naar de uitgebreide toelichting bij het amendement. Volgens dit amendement zal de wet bepalen welke gegevens met betrekking tot het telefoongebruik geregistreerd, bewaard en geraadpleegd kunnen worden door de penitentiaire administratie. Het gaat hier om de door de gedetineerde gevormde telefoonnummers. Het amendement bepaalt dat deze nummers bewaard *kunnen* worden.

De heer Claude Marinower (VLD) vindt deze formulering niet correct. Dat zou betekenen dat er uitzonderingen mogelijk zijn, meer zelfs, dat de registratie de uitzondering is.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD), antwoordt dat de wijze waarop dit artikel geredigeerd is kadert in het opzet van de wet, met name het toekennen van basisrechten aan gedetineerden. Deze bepaling is van een andere aard en heeft uitsluitend betrekking op de interne organisatie. Deze werkwijze is geen verplichting, wat niet betekent dat de gevangenisadministratie de registratie niet systematisch zal toepassen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, vervolgt dat de gedetineerde op de hoogte moet worden gebracht van het feit dat deze gegevens bewaard worden (cf. openbaarheid van bestuur). Vanuit het oogpunt van het respect voor het privéleven en rekening houdend met het normaliseringsbeginsel, één van de leidende beginselen van deze basiswet, is de regering van oordeel dat de gedetineerde moet op de hoogte zijn van het feit dat de penitentiaire administratie toegang heeft tot deze gegevens en dat ze ook kunnen meegedeeld worden aan de gerechtelijke overheden.

De gedetineerde moet ook weten dat hij het recht heeft om zich tot de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te wenden om het gebruik van de telefoonnummers door de penitentiaire administratie te controleren (cf artikel 13 van de wet van 8 december 1992).

Le Président Alfons Borginon (VLD) s'enquiert de la durée de conservation de ces données.

Le représentant de la ministre de la Justice indique que les données sont conservées jusqu'au terme de la peine. Telle est en tout cas la situation actuelle. Les appels téléphoniques dans les prisons sont déjà organisés selon les modalités prévues par la proposition de loi à l'examen. La nouveauté réside dans le fait que le détenu est informé de l'enregistrement des numéros sortants.

Le président fait observer que les données relatives aux communications téléphoniques des particuliers sont également enregistrées par l'opérateur téléphonique. Cette disposition vise donc à appliquer en prison ce qui se fait également dans la société libre.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande ce qu'il y lieu d'entendre par la «consultation» d'un numéro de téléphone.

La ministre répond qu'il existe un système d'enregistrement des numéros de téléphone (SAGI). La consultation permet de vérifier s'il n'y a pas eu de tentative de contact téléphonique avec des personnes qui, dans le cadre d'une instruction, ne pouvaient pas être contactées.

La ministre répète qu'actuellement, des registres retenant la durée et la destination des appels téléphoniques sortants sont déjà tenus, et ce, en application des circulaires ministérielles en vigueur. Ce qui est nouveau, c'est que le détenu est aujourd'hui clairement informé de cette réglementation.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande des explications concernant le droit à une communication téléphonique gratuite, qui est prévu au § 2 de l'article. Le membre demande si les communications téléphoniques des détenus peuvent également être écoutées.

La ministre répond qu'il s'agit bien d'une seule communication téléphonique.

Elle précise que la mise sur écoute n'est possible qu'aux conditions définies par la loi.

En vertu de la disposition proposée, la personne incarcérée peut immédiatement donner un coup de téléphone ; il ne faut pas attendre que la Chambre du Conseil ait confirmé l'arrestation.

Le professeur Dupont constate que, dans ce cas, on n'a nullement tenu compte de l'arrestation immédiate et de la possibilité de mise au secret.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) vraagt hoelang deze gegevens bewaard worden.

De vertegenwoordiger van de minister deelt mee dat de gegevens bewaard worden tot het strafeinde. Dat is althans de huidige situatie. Het telefoonverkeer in de gevangenis verloopt ook nu al op de wijze bepaald in dit wetsvoorstel. Wat nieuw is, is het feit dat de gedetineerde op de hoogte wordt gesteld van de registratie van de uitgaande nummers.

De voorzitter merkt op dat gegevens met betrekking tot het telefoonverkeer van particulieren ook geregistreerd worden door de telefoonmaatschappij. Deze bepaling past dus in de gevangenis toe wat ook in de vrije samenleving geldt.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt wat bedoeld wordt met «het raadplegen» van een telefoonnummer.

De minister antwoordt dat er een systeem voor de registratie van telefoonnummers bestaat (SAGI). De consultatie biedt de mogelijkheid om na te gaan of geen telefonisch contact werd gezocht met personen die in het kader van een gerechtelijk onderzoek niet mochten gecontacteerd worden.

De minister herhaalt dat ook nu reeds in de gevangenis registers worden bijgehouden van de duur en de bestemming van de uitgaande telefoons, dit in toepassing van de geldende ministeriële omzendbrieven. Nieuw is dat deze regeling nu ook heel duidelijk aan de gedetineerde wordt megedeeld.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt toelichting betreffende het recht op een kosteloos telefoongesprek dat in paragraaf 2 van het artikel wordt vastgelegd. Het lid vraagt of de telefoongesprekken van de gedetineerden ook kunnen afgeluisterd worden.

De minister antwoordt dat het wel degelijk gaat om één telefoongesprek.

Ze deelt mee dat afluisteren alleen mogelijk is onder de wettelijk bepaalde voorwaarden.

Wie in de gevangenis wordt ingesloten mag, volgens de voorgestelde bepaling onmiddellijk een telefoontje doen; er moet niet gewacht worden tot de raadkamer de aanhouding bevestigd heeft.

Professor Dupont stelt vast dat hier geen rekening gehouden werd met de onmiddellijke aanhouding en de mogelijkheid tot op secreetstelling.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) demande sur base de quelles dispositions l'usage de téléphones mobiles est interdit en prison.

La ministre renvoie au § 1^{er} qui arrête ce principe. Les conditions sont de nature telles qu'elles excluent automatiquement l'usage de téléphones mobiles.

Le professeur Dupont fait observer que le texte du § 5, qui prévoit une mesure d'exécution, mentionne, outre le téléphone, les «moyens de communication y assimilés». Dans les développements (DOC 51 0231/002, p. 93), il est, concernant cette mesure, expressément fait référence à «la croissance exponentielle de l'usage des téléphones cellulaires et d'autres moyens de communication».

Art. 64bis

Le gouvernement présente l'amendement n° 91 (DOC 51 0231/007), libellé comme suit:

«Tout moyen de télécommunication entre un détenu et l'extérieur de la prison qui n'est pas autorisé par ou en vertu de la présente loi, est interdit.»

M. Alfons Borginon (VLD), président, renvoie à la visite qu'a effectuée la commission à la prison centrale de Louvain. La bibliothèque de cette prison dispose d'un ordinateur muni d'une connexion à l'internet qui permet aux détenus de consulter la base de données du FOREM et du VDAB. À première vue, cette application est en contradiction avec l'amendement proposé par le gouvernement.

La ministre répond que telle ne peut être l'intention. L'utilisation de l'ordinateur à des fins pédagogiques doit demeurer possible. Le règlement d'ordre intérieur en précisera les modalités.

Le gouvernement présente l'amendement n° 147 (DOC 51 0231/009), qui remplace l'amendement n° 91.

Art. 65

L'article à l'examen traite de la correspondance avec l'avocat. Il ne suscite aucune observation.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) vraagt op grond van welke bepalingen het gebruik van mobiele telefoons in de gevangenis verboden is.

De minister verwijst naar paragraaf 1 dat het principe vastlegt. De voorwaarden zijn van die aard dat ze het gebruik van mobiele telefoons automatisch uitsluiten.

Professor Dupont merkt op dat de tekst van paragraaf 5, dat in een uitvoeringsbepaling voorziet, naast de telefoon, de «daarmee gelijkgestelde middelen» vermeldt. In de toelichting (DOC 51 0231/002, blz. 93) wordt met betrekking tot deze bepaling uitdrukkelijk verwezen naar de explosieve groei van het gebruik van mobiele telefoons en andere communicatiemiddelen.

Art. 64bis

De regering dient amendement nr 91 (DOC 51 0231/007) in, dat luidt als volgt:

«Elk telecommunicatiemiddel tussen de gedetineerde en de buitenwereld dat niet door of krachtens deze wet is toegestaan, is verboden.»

Voorzitter Alfons Borginon (VLD), verwijst naar het bezoek dat de commissie heeft gebracht aan de gevangenis van Leuven-Centraal. De bibliotheek van deze gevangenis beschikt over een computer met internetaansluiting van waaruit de gevangenen de databank van de VDAB en FOREM kunnen raadplegen. Op het eerste zicht is deze toepassing strijdig met het voorgestelde regeringsamendement.

De minister antwoordt dat zulks geenszins de bedoeling kan zijn. Computergebruik voor pedagogische doeleinden dient mogelijk te blijven. Het huishoudelijk reglement zal dit verder regelen.

De regering dient amendement nr. 147 (DOC 51 0231/009) in, dat het amendement nr. 91 vervangt.

Artikel 65

Dit artikel handelt over de briefwisseling met de advocaat. Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 66

L'article 66 traite de la visite de l'avocat. Le paragraphe 5 de cet article précise que le directeur peut interdire la visite de l'avocat s'il a des raisons de penser que celle-ci compromet l'ordre et la sécurité.

Le professeur Dupont explique que ces dispositions se réfèrent aux traités internationaux applicables en la matière.

Le président remarque que, dans cet article, il n'a pas été tenu compte du fait que, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il y a deux ordres des barreaux. La solution est d'évidence : le rôle linguistique de l'avocat détermine si c'est l'ordre francophone ou l'ordre néerlandophone qui est compétent.

Art. 67

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 68

Cette disposition traite des contacts écrits et oraux avec les agents consulaires et du corps diplomatique.

Le gouvernement présente un amendement (n° 92, DOC 51 0231/007). La première partie de cet amendement tend à apporter une correction d'ordre linguistique.

La deuxième partie tend, elle aussi, à modifier la rédaction de l'article proposé, mais pour des raisons de technique juridique. Il s'indique de reprendre le principe et de le modifier selon la spécificité de la correspondance entre le détenu et les agents consulaires de son pays.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) demande s'il ne serait pas utile de prévoir malgré tout une possibilité de contrôle dans certains cas. Cette exception doit bien sûr s'entendre dans le cadre du maintien de l'ordre et de la sécurité.

La ministre répond que diverses conventions consulaires bilatérales ont été conclues en cette matière, conventions qu'il convient en tout cas de respecter.

Le professeur Dupont ajoute que le § 1^{er} renvoie aux conventions internationales. Le § 2 vise la liberté de la correspondance devant être adressée à l'adresse de

Art. 66

Artikel 66 handelt over het bezoek van de advocaat. Paragraaf 5 van dit artikel bepaalt dat de directeur het bezoek van de advocaat kan ontzeggen indien hij redenen heeft om aan te nemen dat dit bezoek bedreigend is voor de orde en veiligheid.

Professor Dupont legt uit dat deze bepalingen refereren aan de ter zake geldende internationale verdragen.

De voorzitter merkt op dat dit artikel er geen rekening mee houdt dat er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden van advocaten zijn. De oplossing ligt voor de hand: de taalrol van de advocaat bepaalt of de Franstalige dan wel de Nederlandstalige Orde bevoegd is.

Art. 67

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 68

Deze bepaling handelt over de schriftelijke en mondeling contacten met consulaire en diplomatieke ambtenaren.

De regering dient amendement nr. 92 (DOC 51 0231/007) in. Het eerste deel van dit amendement beoogt een taalkundige verbetering.

Ook het tweede deel wijzigt de redactie van het voorgestelde artikel maar ditmaal om juridisch-technische redenen. Het is aangewezen om het principe te herneemen en aan te passen aan de specificiteit van de briefwisseling tussen de gedetineerde en de consulaire ambtenaren van zijn land.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) vraagt of het niet nuttig zou zijn om in bepaalde gevallen toch in een mogelijkheid van controle te voorzien. Deze uitzondering moet uiteraard gezien worden in het kader van de vrijwaring van orde en veiligheid.

De minister antwoordt dat er op dit punt diverse bilaterale consulaire overeenkomsten werden gesloten die in elk geval moeten nageleefd worden.

Professor Dupont voegt hieraan toe dat paragraaf 3 verwijst naar de internationale verdragen. De tweede paragraaf betreft een vrije briefwisseling die aan het

fonction, alors que le § 3 concerne les appels téléphoniques.

Art. 69

Cet article concerne les contacts avec les médias. Le directeur peut permettre ces contacts, moyennant autorisation préalable du ministre. L'amendement n° 93 *du gouvernement* (DOC 51 0231/007) modifie la disposition proposée, en ce sens que la permission doit être demandée directement au ministre. Il en résultera une plus grande uniformité dans les décisions. L'amendement du gouvernement confirme ainsi la pratique actuelle.

L'amendement du gouvernement supprime par ailleurs plusieurs points de l'article proposé. Les points 1 et 2 sont superflus, alors que le point 3 est inacceptable, parce qu'il est synonyme d'une censure.

Plusieurs membres soutiennent cet amendement. Comme il est clair que la responsabilité politique du ministre peut être mise en péril par cette permission, il se recommande que cette dernière soit donnée à ce niveau de pouvoir. Un problème peut cependant se poser si le ministre ne répond pas, par exemple, à une personne qui abuse du système et introduit d'innombrables demandes. Étant donné qu'il n'y a pas de niveau supérieur, le détenu n'aura plus d'autre possibilité que de s'adresser au Conseil d'État.

M. Tony Van Parys (CD&V) considère néanmoins qu'il est souhaitable de prévoir une délégation.

Mme Karine Lalieux (PS) estime, elle aussi, que le ministre ne doit pas être submergé de demandes.

La ministre répond que le texte peut être adapté en ce sens. Il s'agit de centraliser au mieux le traitement des demandes.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande si un détenu pourrait écrire et publier un livre pendant son incarcération. Qu'advierait-il si ce livre contenait des éléments de l'instruction judiciaire ou troublait l'ordre public (parce qu'il contiendrait, par exemple, de la propagande terroriste) ? La publication pourrait-elle alors en être interdite ?

M. Walter Muls (sp.a-spirit) fait observer qu'un manuscrit ne peut en tout cas être transmis que par la poste et qu'il est dès lors soumis au contrôle de la correspondance. Le détenu devra également trouver un éditeur pour la publication de son manuscrit. Cet éditeur sera aussi responsable en cas de publication.

ambtsadres moet gericht zijn. De derde paragraaf handelt over het telefonisch verkeer.

Art. 69

Dit artikel betreft de contacten met de media. De directeur geeft hiertoe de toestemming, na machtiging door de minister. Amendement nr. 93 van de *regering* (DOC 51 0231/007) wijzigd de voorgestelde bepaling in de zin dat de toestemming rechtstreeks aan de minister moet aangevraagd worden. Daardoor zal er een grotere eenvormigheid zijn in de beslissingen. Het regeringsamendement past hiermee de bestaande praktijk toe.

Het regeringsamendement schrapt voorts een aantal onderdelen van het voorgestelde artikel. De punten 1 en 2 zijn overbodig. Punt 3 is onaanvaardbaar omdat het een censuur zou betekenen.

Meerdere leden steunen dit amendement. Het is duidelijk dat hier de politieke verantwoordelijkheid van de minister in het gedrang kan komen en het is dus aangewezen dat de toestemming op dat niveau gegeven wordt. Er kan zich wel een probleem stellen indien de minister niet antwoordt, bijvoorbeeld aan iemand die het systeem misbruikt en talloze aanvragen indient. Aangezien er geen hoger niveau is zal de gedetineerde zich nog alleen tot de Raad van State kunnen wenden.

De heer Tony Van Parys (CD&V) acht het niettemin wenselijk om in een delegatie te voorzien.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) is ook van oordeel dat de minister niet moet overbevraagd worden.

De minister antwoordt dat de tekst in die zin kan aangepast worden. Het gaat erom de aanvragen zo centraal mogelijk te behandelen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt of een gedetineerde vanuit de gevangenis een boek zou kunnen schrijven en publiceren. Wat als dit boek elementen uit het gerechtelijk onderzoek bevat of de openbare orde verstoort (bijvoorbeeld omdat het terroristische propaganda bevat), kan de publicatie dan verboden worden?

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) merkt op dat een manuscript in elk geval alleen via de post kan verstuurd worden en dus onderworpen is aan de controle op de briefwisseling. De gevangene zal ook een uitgever moeten vinden voor de publicatie van zijn manuscript. Die uitgever zal eveneens verantwoordelijkheid dragen in het geval van publicatie.

Le représentant de la ministre indique que, jusqu'à présent, les détenus ayant demandé de pouvoir publier un livre pendant leur incarcération y ont toujours été autorisés. La problématique soulevée par les intervenants précédents n'est pas spécifique à la situation de détention. Le secret de l'instruction est régi par le Code d'instruction criminelle et ne s'applique pas au prévenu. Par ailleurs, aucune distinction ne peut être faite sur ce point entre un prévenu détenu et non détenu. Enfin, de nombreux livres d'anciens détenus ont été publiés et dénoncent la réalité de la prison. Il s'agit souvent de témoignages très intéressants. Il est également possible qu'un détenu écrive un livre traitant d'un sujet totalement différent, auquel cas il s'agit d'une activité intellectuelle. En principe, celle-ci est autorisée, sauf s'il s'agit d'une activité illégale ou si elle provoque un surcroît de tâches insurmontable pour l'administration pénitentiaire (article 71bis du règlement général). Dans le contexte de sa détention, un détenu a donc le droit à la liberté d'expression.

Il souligne par ailleurs que tant l'article 69 que l'amendement du gouvernement ne concernent la problématique susvisée. La disposition visée a trait aux contacts directs avec les médias, par exemple lors d'une interview donnée depuis la prison.

Le Professeur Dupont ajoute que le but est d'éviter que des détenus, par le biais d'interviews directes, ne portent préjudice à certaines personnes, à l'administration pénitentiaire ou aux responsables politiques. Si le directeur reçoit la compétence de juger en la matière, il faut alors au moins pouvoir introduire un recours auprès du ministre. Cette possibilité de recours n'est pas prévue dans la proposition de loi actuelle. L'autorisation doit être soumise à certaines conditions et doit pouvoir faire l'objet d'un contrôle.

La ministre présente ensuite l'amendement n° 148 (DOC 51 0231/009) qui tend à modifier l'amendement n° 93. Il apparaît qu'il est préférable de maintenir la décision quant au contact avec les médias au niveau du directeur.

Art. 70 à 72

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

De vertegenwoordiger van de minister deelt mee dat gedetineerden die vroegen om een boek te mogen publiceren vanuit de gevangenis, daar tot op heden ook steeds de toestemming voor hebben gekregen. De problematiek die door vorige sprekers aangehaald werd is niet specifiek voor de situatie van detentie. Het geheim van het onderzoek wordt in het Wetboek van strafvordering geregeld en geldt niet voor de beklaagde. Voorts is het zo dat er op dit punt geen onderscheid kan worden gemaakt tussen een aangehouden en een niet-aangehouden beklaagde. Ten slotte, er zijn al heel wat boeken verschenen van ex- gedetineerden die de realiteit in de gevangenis aanklagen. Dit zijn vaak heel interessante getuigenissen. Het is ook mogelijk dat de gedetineerde een boek schrijft over een totaal ander onderwerp, in dat geval gaat het om intellectuele arbeid. Dit is in principe toegelaten behalve indien het een onwettelijke activiteit betreft of indien dit voor de penitentiaire administratie een onoverkomelijke taakvermeerdering meebrengt (artikel 71bis van het Algemeen Reglement). Een gedetineerde heeft dus, binnen de context van zijn detentie, recht op vrije meningsuiting.

Hij wijst er voorts op zowel artikel 69 als het regeringssamenstemment niet de hoger geschetste problematiek betreffen. Deze bepaling heeft betrekking op het rechtstreeks contact met de media, bijvoorbeeld een interview vanuit de gevangenis.

Professor Dupont voegt hieraan toe dat het de bedoeling is om te vermijden dat gedetineerden, door middel van rechtstreekse interviews, schade zouden berokkenen aan personen, de penitentiaire administratie of de politiek verantwoordelijken. Als de directeur de bevoegdheid krijgt om daarover te oordelen dan moet daar minstens een beroep bij de minister kunnen tegen ingesteld worden. Dat ontbreekt in het huidige voorstel. De toestemming moet aan bepaalde voorwaarden verbonden zijn en daar moet controle op kunnen uitgeoefend worden.

De minister dient vervolgens amendement nr. 148 (DOC 51 0231/009) in. Dat ertoe strekt amendement nr. 93 te wijzigen. Het lijkt beter om de beslissing betreffende het contact met de media op het niveau van de directeur te houden.

Art. 70 tot 72

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

L'amendement n°213 est présenté par *M. Malmendier (MR)* et consorts (DOC 51 0231/014), qui supprime le mot «propre» à l'article 72, §1^{er} proposé.

Art. 73

Le gouvernement présente l'amendement n° 94 (DOC 51 0231/007) qui tend à remplacer les mots «du culte» par les mots «des cultes» dans l'article 73.

Le représentant de la ministre explique que le choix du culte ne doit pas être limité à un culte, et ceci comme dans la société libre. Les détenus doivent ainsi pouvoir participer aux activités des différents cultes.

Le gouvernement présente également l'amendement n° 149 (DOC 51 0231/009) qui donne au Roi la compétence de déterminer les règles de conduite auxquelles sont soumis les conseillers moraux, les aumôniers et les ministres du culte.

Art. 73bis

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présente l'amendement n° 126 (DOC 51 0231/008), qui tend à insérer un article 73 *bis*. Cette disposition porte sur les incompatibilités touchant les aumôniers, conseillers islamiques et conseillers moraux. L'intervenant renvoie aux articles 48 et 70, § 2, du Règlement général des établissements pénitentiaires, qui prévoient déjà un certain nombre d'incompatibilités, comme l'interdiction de faire de la politique ou de se livrer à des appréciations touchant la conduite des agents pénitentiaires. Pour assurer la sécurité juridique, ces interdictions doivent être établies par le Roi.

Le représentant de la ministre renvoie à l'amendement n° 149 (DOC 51 0231/009), qui prévoit une solution similaire et complète à cet effet l'article 73 par un § 5.

L'amendement du gouvernement se situe toutefois dans une autre perspective: au lieu d'imposer un certain nombre d'interdictions, il se contente de fixer des lignes de conduite.

Art. 74

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient amendement nr. 213 (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 72, § 1, het woord «eigen» weg te laten.

Art. 73

De regering dient amendement nr 94 (DOC 51 0231/007) in dat ertoe strekt in artikel 73 het woord eredienst te vervangen door het woord «erediensten».

De vertegenwoordiger van de minister legt uit dat de vrije keuze van godsdienst, net zoals in de vrije samenleving, zich niet dient te beperken tot één godsdienst. De gedetineerden moeten aldus kunnen deelnemen aan de activiteiten van verschillende erediensten.

De regering dient tevens amendement nr 149 in (DOC 51 0231/009) dat de Koning de bevoegdheid geeft om de gedragsregels te bepalen waaraan de morele consulenten, de aalmoezeniers en de bedienaren van de eredienst zich dienen te houden.

Art. 73bis

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dient amendement nr. 126 (DOC 51 0231/008) in, dat de invoeging van een artikel 73 *bis* beoogt. Het heeft betrekking op de onverenigbaarheden die van toepassing zijn op de aalmoezeniers, de islamconsulenten en de moreel consulenten. De spreker verwijst naar de artikelen 48 en 70, § 2, van het Algemeen Reglement op de Strafinrichtingen die reeds een aantal onverenigbaarheden vastleggen, zo bijvoorbeeld het verbod om aan politiek te doen of om zich uit te spreken over het gedrag van de penitentiaire beambten. Met het oog op de rechtszekerheid dienen deze verbodsbepalingen door de Koning te worden vastgesteld.

De vertegenwoordiger van de minister verwijst naar amendement nr. 149 (DOC 51 0231/009), dat in een gelijkaardige regeling voorziet. Het amendement voegt daartoe in artikel 73 een paragraaf 5 toe.

Het regeringsamendement heeft wel een ander uitgangspunt, in de plaats van een aantal verbodsbepalingen op te leggen, legt het eerder gedragslijnen vast.

Art. 74

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 75

Cet article énonce que le détenu bénéficie d'un accès aussi large que possible aux activités de formation.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n° 54 (DOC 51 0231/005), qui tend à accorder aux détenus un droit subjectif à des activités de formation.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 97, qui tend à subordonner l'accès aux activités de formation au comportement du détenu et à son plan de détention individuel.

L'accès aux activités de formation, qui sont financées au moyen des deniers de la collectivité, doit être considéré comme une récompense de l'attitude positive dont fait preuve le détenu, précise l'auteur de l'amendement.

Le représentant de la ministre réplique que la participation aux activités de formation ne peut qu'apporter une plus-value. Il est superflu de renvoyer au plan de détention individuel dans chaque disposition. Il est bien entendu évident que les activités des détenus doivent être conformes au plan de détention qui a été établi individuellement pour chacun d'entre eux.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) fait observer que l'article est rédigé de manière générale. Cela implique que les détenus qui n'ont pas de plan de détention et qui ne sont pas intéressés par une quelconque forme de collaboration positive, disposent, eux aussi, de l'accès le plus large aux activités de formation. Cette situation lui semble exagérée.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) constate que les activités de formation ressortissent, *stricto sensu*, à la compétence des Communautés. Il demande si des projets d'accords de coopération ont déjà été établis.

La ministre répond que les communautés organisent en effet ces activités de formation. L'administration pénitentiaire doit veiller à ce que le détenu y ait un accès le plus large possible.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présente l'amendement n° 127 (DOC 51 0231/008) qui vise à adapter le texte. La mention indiquant que ces activités se déroulent «en principe» durant le temps libre est superflue, car on peut clairement le déduire de la deuxième phrase du même paragraphe, qui prévoit que ce temps peut être assimilé au temps de travail.

Art. 75

Het artikel bepaalt dat de gedetineerde een zo ruim mogelijke toegang tot vormingsactiviteiten heeft.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 54 (DOC 51 0231/005) in. Het amendement strekt ertoe aan de gedetineerden een subjectief recht op vormingsactiviteiten toe te kennen.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr 97 in, dat de toegang tot vormingsactiviteiten beoogt afhankelijk te maken van het gedrag van de gedetineerde en van zijn individueel detentieplan.

De toegang tot vormingsactiviteiten, die met gemeenschapsgeld gefinancierd worden, moet beschouwd worden als een beloning voor de positieve ingesteldheid van de gedetineerde, aldus de indiener.

De vertegenwoordiger van de minister repliceert dat deelname aan vormingsactiviteiten alleen maar een meerwaarde kan hebben. Het is overbodig om in elke bepaling opnieuw te verwijzen naar het individueel detentieplan. Het spreekt immers vanzelf dat de activiteiten van de gedetineerden moeten stroken met het detentieplan dat voor ieder van hen individueel werd opgesteld.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) merkt op dat het artikel op algemene wijze is opgesteld. Dat impliceert dat ook gedetineerden die geen detentieplan hebben en niet geïnteresseerd zijn in enige vorm van positieve samenwerking, een zo ruim mogelijke toegang krijgen tot vormingsactiviteiten. Dat lijkt hem overdreven.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) stelt vast dat vormingsactiviteiten strikt genomen onder de bevoegdheid van de gemeenschappen vallen. Hij wenst te vernemen of er al ontwerpen van samenwerkingsakkoorden werden opgesteld.

De minister antwoordt dat de gemeenschappen deze vormingsactiviteiten inderdaad organiseren. De penitentiaire administratie moet ervoor instaan dat de gedetineerde een zo ruim mogelijke toegang krijgt.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dient amendement nr. 127 (DOC 51 0231/008) in, dat een tekst-aanpassing beoogt. De vermelding dat deze activiteiten «in beginsel» plaatsvinden tijdens de vrije tijd is overbodig omdat dit al duidelijk kan afgeleid worden uit de tweede zin van dezelfde paragraaf waarin bepaald wordt dat deze tijd kan gelijkgesteld worden met arbeidstijd.

M. Malmendier n'est pas d'accord avec *M. Laeremans*. Il serait injuste de subordonner l'accès aux activités de formation à la participation au plan de détention et à la réparation aux victimes. Le reclassement ne peut pas être confondu avec la réparation. La formation du détenu accélérera son reclassement.

Art. 76

L'article traite du droit d'accès aux journaux, aux périodiques et à la bibliothèque.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 118 (DOC 51 0231/008). Il estime que l'article 76 proposé est rédigé de manière beaucoup trop large. Cet article prévoit que seuls l'ordre et la sécurité peuvent être invoqués pour limiter l'accès à des publications. L'on ne peut toutefois imaginer que des délinquants sexuels puissent avoir accès à des documents pornographiques, ou que des revues consacrées à des armes soient autorisées en prison. L'intervenant considère qu'une telle lecture ne peut cadrer avec le plan de détention individuel et doit dès lors être exclue.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présente l'amendement n° 128 (DOC 51 0231/008). Le membre estime que l'obligation incombant au directeur est excessive si ce dernier doit prévoir une offre de lecture aussi large que possible. Ne serait-il pas préférable de permettre l'accès aux services d'une bibliothèque externe ? C'est alors la bibliothèque, et non le directeur, qui serait responsable de l'offre.

Aux termes du troisième paragraphe, le directeur ne peut interdire à un détenu de prendre connaissance de certaines publications que si cela est absolument nécessaire pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité.

M. Malmendier trouve le mot « absolument » excessif. Cette disposition limite fortement l'autonomie du directeur et suscitera indiscutablement des polémiques.

Le président demande si la proposition de loi est plus large que la pratique actuelle.

Le représentant de la ministre renvoie à l'article 61 du Règlement général, libellé comme suit: «Il est permis aux détenus de recevoir des journaux et des périodiques selon les modalités déterminées par le ministre.».

De heer Malmendier is het oneens met de heer Laeremans. Het zou onjuist zijn om de toegang tot vormingsactiviteiten te laten afhangen van de participatie aan het detentieplan en het herstel van de slachtoffers. Reclassering mag niet verward worden met herstel. De vorming van de gedetineerde zal zijn reclassering bespoedigen.

Art. 76

Het artikel handelt over het recht op toegang tot kranten, tijdschriften en de bibliotheek.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 118 in (DOC 51 0231/008). Het voorgestelde artikel 76 is veel te ruim opgesteld, aldus de indiener. Het artikel bepaalt dat alleen orde en veiligheid kunnen ingeroepen worden om de toegang tot publicaties te beperken. Het lijkt hem echter evenmin denkbaar dat seksuele delinquenten toegang zouden krijgen tot pornografie, of dat tijdschriften over wapens in de gevangenis zouden toegelaten worden. De spreker meent dat dergelijke lectuur onmogelijk kan stroken met het individueel detentieplan en om die reden moet geweerd worden.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dient amendement nr. 128 (DOC 51 0231/008) in. Het lid is van oordeel dat directeur een te zware verplichting opgelegd krijgt indien hij in een zo ruim mogelijk aanbod van lectuur dient te voorzien. Zou het dan niet eerder aangewezen zijn om de toegang tot een externe bibliotheek mogelijk te maken ? De bibliotheek is dan verantwoordelijk voor het aanbod en niet de directeur.

Volgens de derde paragraaf kan de directeur de kennisgeving van bepaalde publicaties alleen ontzeggen wanneer dit voor de orde of de veiligheid volstrekt noodzakelijk is.

De heer Malmendier vindt het woord « volstrekt » overdreven. Deze bepaling beperkt de autonomie van de directeur in hoge mate en zal ongetwijfeld tot polemieken leiden.

De voorzitter wenst te vernemen of het wetsvoorstel ruimer is dan de huidige praktijk.

De vertegenwoordiger van de minister verwijst naar artikel 61 van het Algemeen Reglement dat als volgt luidt: « de gedetineerden mogen op de wijze door de minister bepaald, dagbladen en tijdschriften ontvangen. »

La réglementation en matière d'abonnement aux journaux est définie dans une circulaire ministérielle du 5 mars 1975. Les détenus sont autorisés à recevoir tous les quotidiens publiés en Belgique et, sauf contre-indications, à l'étranger. Le nombre d'abonnements est illimité.

En vertu de la présente réglementation également, le directeur ne peut interdire une lecture que si elle représente un danger pour le maintien de l'ordre et de la sécurité. Il s'agit alors, dans la pratique, de magazines relatifs aux armes ou de littérature pornographique. La décision du directeur peut être contestée devant le Conseil d'État, qui confrontera ce refus au principe de proportionnalité.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) constate que les mots «absolument nécessaire» ne figurent pas dans le Règlement général (cf. l'amendement n° 132 de M. Malmendier).

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) fait observer que la disposition proposée n'est pas sans conséquences juridiques. En outre, elle est rédigée de manière très générale. Pourquoi un détenu doit-il bénéficier d'une offre plus large que celle proposée, par exemple, dans la bibliothèque d'un hôpital ou d'une autre institution?

La ministre répond qu'il n'entre pas du tout dans les intentions de limiter dans la proposition de loi à l'examen les droits des détenus à ceux qui sont déjà appliqués aujourd'hui. Les directeurs ont par ailleurs été consultés sur l'applicabilité de la disposition proposée et ils n'ont pas émis d'observations particulières à propos de cet article. La ministre souligne que les dispositions à l'examen limitent les droits constitutionnels et qu'elles ne peuvent pas aller plus loin que ce qui est absolument nécessaire.

La ministre fait observer que la notion de «nécessité absolue» figure également dans la loi sur la détention préventive.

Enfin, la lecture peut apporter une contribution positive à la tranquillité et à la sécurité dans l'établissement.

L'amendement n°212 est déposé par *M. Malmendier et consorts* (DOC 51 0231/014), qui remplace au § 2 de l'article les mots «aussi large que possible» par le mot «suffisante».

M. Philippe Monfils (MR) annonce qu'il retire son amendement n°128.

De reglementering inzake het abonneren op kranten werd vastgesteld bij een ministeriële omzendbrief van 5 maart 1975. Gedetineerden mogen alle in België en -behoudens tegenindicaties- in het buitenland uitgegeven dagbladen ontvangen. Het aantal abonnements is onbeperkt.

Ook onder de huidige reglementering kan de directeur lectuur alleen ontzeggen omdat ze een gevaar inhoudt voor orde en veiligheid. Het gaat dan in de praktijk om tijdschriften over wapens of pornografische literatuur. De beslissing van de directeur kan aangevochten worden voor de Raad van State die de weigering zal toetsen aan het proportionaliteitsbeginsel.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) stelt vast dat de woorden «volstrekt noodzakelijk» thans niet voorkomen in het Algemeen Reglement (cf. amendement nr. 132 van de heer Malmendier).

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) merkt op dat de bepaling die wordt voorgesteld juridische consequenties heeft. Bovendien is ze bijzonder ruim opgesteld. Waarom moet een gedetineerde een ruimer aanbod krijgen dan datgene wat bijvoorbeeld in de bibliotheek van een ziekenhuis of van een andere instelling wordt aangeboden?

De minister antwoordt dat het alleszins niet de bedoeling is om in het wetsvoorstel de rechten van de gedetineerden te beperken tot datgene wat thans reeds wordt toegepast. Overigens werden de directeurs ondervraagd over de toepasbaarheid van de voorgestelde bepaling en hebben zij met betrekking tot dit artikel geen bijzondere opmerkingen gemaakt. De minister onderstreept dat de voorliggende bepalingen grondwettelijke rechten beperken en dat ze daarbij ook niet verder kunnen gaan dan wat absoluut noodzakelijk is.

De minister merkt ook op dat het begrip «volstreekte noodzakelijkheid» eveneens in de wet op de voorlopige hechtenis voorkomt.

Ten slotte, lectuur kan een positieve bijdrage leveren aan de rust en de veiligheid in de instelling.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient amendement nr. 212 (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt in § 2 van dit artikel de woorden «zo ruim mogelijk aanbod» te vervangen door de woorden «voldoende groot aanbod».

De heer Philippe Monfils (MR) kondigt aan dat hij zijn amendement nr. 128 intrekt.

Art. 77

L'article à l'examen traite de la possibilité de terminer une formation professionnelle inachevée.

L'amendement n° 55 de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* tend à supprimer le § 2. L'auteur renvoie à l'amendement n° 74 qui octroie déjà au détenu un droit aux activités de formation (DOC 51 0231/005).

Art. 78

Cet article traite du droit au sport et aux activités physiques.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 119 (DOC 51 0231/008), car il estime que cet article accorde trop de droits au détenu. Il demande si le contenu de cet article correspond à la pratique actuelle. Le membre considère qu'une prison doit pouvoir disposer de l'infrastructure sportive nécessaire et que celle-ci doit être utilisée en fonction de la disponibilité du personnel pénitentiaire et du plan de détention individuel.

Le représentant de la ministre répond que la liberté de mouvement du détenu est déjà très limitée et qu'il n'est donc pas exagéré de lui accorder deux heures d'exercice physique, comme le suggère la proposition de loi.

M. Claude Marinower (VLD) ajoute qu'en pratique, l'impossibilité d'autoriser l'exercice d'un sport ou d'accorder des récréations pendant un certain temps – en raison d'une grève du personnel pénitentiaire, par exemple – peut entraîner des troubles sérieux au sein de la prison. Le sport constitue un exutoire important pour les personnes privées de liberté.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si toutes les prisons ont la possibilité d'offrir deux heures de sport par semaine ; il s'interroge par ailleurs sur le coût que générerait l'octroi des infrastructures nécessaires aux prisons qui n'en disposent pas encore.

La ministre répond que le sport ne requiert pas nécessairement une infrastructure très développée.

Le docteur Van Mol ajoute que le manque de sport peut occasionner des problèmes de santé. Il évoque le cas d'une prison dans laquelle le nombre de consultations médicales s'était accru de 25 pour cent, car les

Art. 77

Dit artikel handelt over de mogelijkheid om een niet-afgemaakte beroepsopleiding te vervolledigen.

Amendement nr. 55 van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* beoogt de weglating van paragraaf twee. De indienster verwijst naar amendement nr 74 dat de gedetineerde reeds een recht op vormingsactiviteiten toekent (DOC 51 0231/005).

Art. 78

Artikel 78 handelt over een recht op sport en fysieke activiteit.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) heeft amendement nr. 119 (DOC 51 0231/008) ingediend omdat hij van oordeel is dat de gedetineerde met dit artikel teveel rechten krijgt. Hij vraagt of dit overeenstemt met de huidige praktijk. Volgens het lid moet een gevangenis over de nodige sportinfrastructuur kunnen beschikken, de wijze waarop die gebruikt wordt moet afhankelijk worden gesteld van de beschikbaarheid van het gevangenis-personeel en van het individueel detentieplan.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de gedetineerde reeds zeer beperkt is in zijn bewegingsvrijheid, het is dus niet overdreven om, zoals in het wetsvoorstel, twee uur lichaamsbeweging toe te kennen.

De heer Claude Marinower (VLD) voegt hieraan toe dat in de praktijk kan worden vastgesteld dat een tijdelijke onmogelijkheid om sport of recreatie toe te kennen, bijvoorbeeld een staking van het gevangenis-personeel, tot heel wat onrust in de gevangenis kan leiden. Sport is een belangrijke uitlaatklep tijdens de vrijheidsberoving.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of alle gevangenispenitentiën twee uur sport per week kunnen aanbieden en wat het zal kosten om de gevangenispenitentiën, die dat nog niet kunnen, de nodige infrastructuur te verschaffen.

De minister antwoordt dat sport niet noodzakelijk veel infrastructuur behoeft.

Dokter Van Mol voegt hieraan toe dat een gebrek aan sport gezondheidsproblemen kan veroorzaken. Nadat in een bepaalde gevangenis, tengevolge van problemen, een maand niet aan sport kon gedaan worden, waren

détenus avaient été privés de sport pendant un mois à la suite de problèmes.

Art. 78bis

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) et M. Philippe Monfils (MR) présentent l'amendement n° 129 tendant à insérer un article 78bis (DOC 51 0231/008).

L'amendement vise à rencontrer l'hypothèse où l'activité intellectuelle ou artistique du détenu constitue un risque pour l'ordre et la sécurité dans la prison.

Il ne s'agit pas de mettre en place un pouvoir général de censure, mais uniquement de permettre au directeur d'intervenir s'il s'avère qu'un détenu diffuse, par exemple, des tracts ou des feuillets incitant les autres détenus à ne pas suivre les instructions des agents pénitentiaires.

La mise en péril de la sécurité et de l'ordre dans la prison ou l'incitation à des actions collectives mettant sérieusement en péril la sécurité dans la prison ou la conduite de telles actions constituent des infractions disciplinaires. Des sanctions peuvent être prises. Mais d'autres situations provoquées par l'activité visée à l'article proposé peuvent survenir et constituer un danger manifeste pour l'ordre et la sécurité si l'on n'intervient pas.

Il semble donc opportun aux auteurs de donner au directeur la possibilité d'intervenir de manière tant proactive que réactive. En l'état actuel du texte, le directeur ne semble pas suffisamment armé pour rencontrer ce type de situation.

La ministre répond qu'une partie de cet amendement recoupe l'article 83, qui traite du travail dans la prison et prévoit également dans quelles conditions l'autorisation peut être refusée.

L'amendement porte sur les activités intellectuelles et artistiques non lucratives. Cette partie de l'amendement a bel et bien sa place dans le chapitre V.

La ministre constate que l'alinéa 2 du texte proposé, qui permet au directeur d'interdire la publication de certains documents jusqu'au moment de la libération, constitue une censure et ne peut donc être acceptée.

MM. Alain Courtois (MR) et Jean-Pierre Malmendier (MR) déposent amendement n° 186 (DOC 51 0231/010).

de consultations bij de gevangenisarts met 25 procent gestegen.

Art. 78bis

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) en de heer Philippe Monfils (MR) dienen amendement nr. 129 (DOC 51 0231/008) in. dat de invoeging beoogt van een artikel 78bis.

Het amendement beoogt in te spelen op het geval waarin de intellectuele of artistieke activiteit van de gedetineerde een gevaar inhoudt voor de orde en de veiligheid in de gevangenis.

Het is niet de bedoeling om een algemene bevoegdheid van censuur in te stellen. De directeur moet echter de mogelijkheid hebben op te treden als blijkt dat een gedetineerde bijvoorbeeld pamfletten of strooibriefjes verspreidt die andere gedetineerden ertoe aanzetten de instructies van de penitentiaire beambten niet op te volgen.

De veiligheid en de orde in de gevangenis in gevaar brengen, aanzetten tot gemeenschappelijke acties waardoor de veiligheid in de gevangenis in het gedrang komt of dergelijke acties voeren, zijn tuchtrechtelijke misdrijven waarvoor sancties kunnen worden opgelegd. Er kunnen zich echter ook andere situaties voordoen als gevolg van de in het voorgestelde artikel bedoelde activiteit en die kunnen een kennelijk gevaar met zich brengen voor de orde en de veiligheid als niet wordt opgetreden.

Het lijkt de indieners dus gepast de directeur de mogelijkheid te bieden zowel proactief als reactief op te treden. In de huidige versie van de tekst lijkt de directeur onvoldoende gewapend om op dat soort van situaties in te spelen.

De minister antwoordt dat een gedeelte van dit amendement overlapt met artikel 83, dat handelt over de arbeid in de gevangenis. Voormeld artikel bepaalt ook onder welke voorwaarden de toestemming kan geweigerd worden.

Het amendement handelt over niet lucratieve intellectuele en artistieke activiteiten. Dat gedeelte van het amendement hoort wel thuis in hoofdstuk V.

De minister stelt vast dat het tweede lid van de voorgestelde tekst, die aan de directeur de mogelijkheid biedt om de publicatie van bepaalde zaken te verbieden, tot het ogenblik van de invrijheidsstelling, neerkomt op censuur en dus niet kan aanvaard worden.

De heren Alain Coutrois (MR) en Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen amendement nr. 186 (DOC 51 0231/010) in.

M. Philippe Monfils (MR) illustre concrètement son amendement : les droits d'auteur afférents à un livre écrit en prison relèvent-ils également du régime prévu pour la rémunération du travail pénitentiaire ?

La ministre répond par la négative et renvoie à l'article 83, alinéa 1^{er}, qui accorde le droit «d'effectuer un autre travail que celui qui est offert à la prison». Les revenus peuvent cependant être saisis en vue d'indemniser les parties civiles. Il s'agit cependant de revenus externes, qui ne sont pas assimilés à la rémunération allouée pour le travail pénitentiaire réglementé.

Le professeur Dupont ajoute que le Règlement général contenait jadis une disposition interdisant ces activités, en dehors du travail en prison. Un arrêt du Conseil d'État a annulé cette disposition. Le Règlement général a ensuite été adapté de sorte que de telles activités sont autorisées en dehors du temps réservé au travail (article 71bis du Règlement général). Le produit de ces activités est d'ores et déjà soumis au régime dérogatoire exposé ci-dessus.

M. Melchior Wathelet (cdH) fait observer que le directeur aura du mal à refuser l'autorisation de réaliser une œuvre artistique ou littéraire, dès lors qu'il est malaisé de dire au préalable si le résultat de ces activités représentera une menace pour la sécurité. Ce n'est pas l'œuvre proprement dite qui représente un «danger», mais le produit réalisé.

Le représentant de la ministre répond qu'une activité peut être interdite pour d'autres raisons que le danger qu'elle représenterait pour l'ordre et la sécurité. Le détenu qui a été condamné pour faux en écritures ne sera certainement pas autorisé à intervenir, par voie de correspondance, en tant que comptable. Dans ce cas, c'est l'activité qui est inadmissible et il n'y a aucune menace pour l'ordre et la sécurité internes.

L'amendement n°215 est déposé par *M. Malmendier (MR)* et consorts (DOC 51 0231/014).

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) explique que cet amendement remplace les amendements n°129 et 186, qui sont donc retirés.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si cet amendement signifie, *a contrario*, que toutes les activités lucratives sont interdites.

De heer Philippe Monfils (MR) concretiseert zijn amendement: vallen de auteursrechten met betrekking tot een in de gevangenis geschreven boek ook onder het regime dat wordt vastgelegd voor het loon voor gevangenisarbeid?

De minister antwoordt ontkennend, en verwijst naar artikel 83, eerste lid dat in de mogelijkheid voorziet om « andere dan in de gevangenis ter beschikking gestelde arbeid te verrichten ». De inkomsten kunnen wel in beslag genomen worden met het oog op de vergoeding van de burgerlijke partijen. Het zijn echter externe inkomsten, die niet gelijkgesteld worden met loon voor een gereguleerde gevangenisarbeid.

Professor Dupont voegt hieraan toe dat er vroeger een bepaling in het Algemeen Reglement stond die activiteiten, buiten de gevangenisarbeid, verbood. Een arrest van de Raad van State heeft deze bepaling vernietigd. Het Algemeen Reglement werd nadien aangepast in de zin dat dergelijke activiteiten buiten de arbeidstijd worden toegelaten. (artikel 71bis AR). Voor inkomsten die uit deze activiteiten voortkomen geldt ook nu reeds de afwijkende regeling die hoger werd uiteengezet.

De heer Melchior Wathelet (cdH) merkt op dat de directeur de toelating voor een artistiek of literair werk nauwelijks zal kunnen weigeren omdat het vooraf moeilijk te zeggen valt of het resultaat van deze werkzaamheden de veiligheid in gevaar zal brengen. Het is niet het werk zelf dat «gevaarlijk» is, wel het product dat gerealiseerd wordt.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat er nog andere redenen zijn om een activiteit te weigeren dan het gevaar voor de orde en de veiligheid. Een gedetineerde die veroordeeld werd wegens valsheid in geschrifte zal zeker geen toestemming kunnen krijgen om in de gevangenis, per briefwisseling, als boekhouder op te treden. In dat geval is het wel degelijk de activiteit die ontoelaatbaar is en is er geen gevaar voor de interne orde en veiligheid.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient amendement nr. 215 (DOC 51 0231/014) in.

Volgens *de heer Jean-Pierre Malmendier (MR)* vervangt dit amendement de amendementen nrs. 129 en 186, die derhalve worden ingetrokken.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of dat amendement impliceert dat, *a contrario*, alle winstgevende activiteiten verboden zijn.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond que le détenu peut avoir un autre travail que celui qui est proposé par l'établissement pénitentiaire, pour autant qu'il ait l'autorisation du directeur de cet établissement. Traire un livre par exemple, pour ou contre une rémunération, est donc possible si le directeur de la prison l'accepte.

Art. 79

Cet article pose le principe selon lequel le détenu a le droit de participer au travail disponible dans la prison.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 120 (DOC 51 0231/008), qui prévoit que la participation au travail dépend du plan de détention individuel.

M. Philippe Monfils (MR) et M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent l'amendement n° 130 (DOC 51 0231/008).

M. Malmendier fait tout d'abord remarquer qu'il est illusoire de penser qu'il y a suffisamment de travail disponible dans les prisons. L'exposé des motifs accompagnant l'avant-projet de loi de principes indique clairement que le travail attribué aux détenus a pour but de réparer le dommage causé à la victime. Le travail disponible doit donc être attribué de préférence aux détenus qui ont décidé de réparer ce dommage.

M. Claude Marinower (VLD) pense que le principe posé dans cet article ne pourra jamais être concrétisé, parce qu'il y a trop peu de travail dans les prisons.

Le représentant de la ministre précise qu'il y a, dans toutes les prisons, des listes d'attente de détenus souhaitant travailler. Il y a, tout d'abord, les travaux ménagers, la cuisine, l'entretien, etc. Ce sont des travaux qui sont réalisés pour l'administration pénitentiaire et qui sont gérés par la régie du travail pénitentiaire.

Il y a également du travail en provenance de l'extérieur. Un détenu est prioritairement mis au travail en fonction de ses qualifications. Un cuisinier sera donc occupé à la cuisine.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) fait encore observer que l'article 79 mentionne clairement qu'un détenu a droit au «travail disponible». Cela signifie donc qu'il ne peut faire valoir de droits s'il n'y a pas de travail. Sur ce point, l'article à l'examen ne peut poser problème.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat de gedetineerde een andere arbeidsactiviteit kan uitoefenen dan die welke de strafinrichting voorstelt, op voorwaarde dat de directeur van de inrichting er de toestemming voor geeft. Zo kan een gedetineerde bijvoorbeeld tegen betaling een boek vertalen, indien de gevangenisdirecteur daarmee instemt.

Art. 79

Dit artikel stelt als principe dat de gedetineerde recht heeft om deel te nemen aan de in de gevangenis beschikbare arbeid.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 120 (DOC 51 0231/008) in dat de deelname aan arbeid afhankelijk maakt van het individueel detentieplan.

De heren Philippe Monfils (MR) en de heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen amendement nr. 130 (DOC 51 0231/008) in.

De heer Malmendier merkt allereerst op dat het een illusie is om te denken dat er voldoende beschikbare arbeid zal zijn in de gevangenis. In de memorie van toelichting bij het voorontwerp van basiswet werd duidelijk aangegeven dat de aan de gedetineerden aangeboden arbeid tot doel heeft de schade van het slachtoffer te herstellen. De beschikbare arbeid moet dus bij voorkeur worden toegekend aan de gedetineerden die hebben beslist om die schade te herstellen.

De heer Claude Marinower (VLD) meent dat het principe dat in dit artikel wordt gesteld, nooit kan gerealiseerd worden omdat er in de gevangenis te weinig werk is.

De vertegenwoordiger van de minister deelt mee dat er in alle gevangenissen wachtlijsten zijn voor jobs. Er is allereerst het huishoudelijk werk, keuken onderhoud en dergelijke. Dit zijn jobs die voor de penitentiaire administratie worden verricht en die beheerd worden door de penitentiaire arbeidsdienst.

Daarnaast is er werk dat van buiten komt. Een gedetineerde wordt bij voorkeur tewerkgesteld in functie van zijn kwalificaties. Een kok zal dus in de keuken worden tewerkgesteld.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) merkt nog op dat artikel 79 duidelijk vermeldt dat een gedetineerde recht heeft op «beschikbare arbeid». Dat betekent dus dat hij geen rechten kan laten gelden als er geen werk is. Op dat punt kan dit artikel geen probleem stellen.

Le professeur Dupont constate que l'amendement du gouvernement déroge de manière substantielle aux finalités de la loi de principes.

La commission «loi de principes» était bien évidemment consciente du problème que pose l'article à l'examen. Il accorde un droit au travail alors qu'il est assez évident qu'il y a du chômage en prison comme dans le reste de la société.

La commission a également estimé que le chômage forcé en prison est plus grave qu'en dehors de celle-ci dès lors qu'en prison, on ne bénéficie pas de revenus de remplacement. Presque tous les détenus veulent travailler. Ils ont absolument besoin du montant limité qu'ils peuvent gagner grâce à ce travail pour rendre leur vie quotidienne un peu plus supportable : il leur donne de l'argent pour téléphoner, acheter des magazines, des cigarettes...

Un autre élément est que 80 % des détenus sont issus de familles déshéritées. Le taux de chômage est très élevé dans cette catégorie de la population.

Il existe donc déjà une inégalité fondamentale dont est victime ce groupe par rapport à la population normale.

La ministre répond que l'amendement du gouvernement est en effet contraire au principe arrêté dans la loi de principes. La position du gouvernement a une double justification : d'une part, l'octroi d'allocations de chômage serait intenable sur le plan budgétaire; mais d'autre part, il faut également reconnaître que dans la société libre, les allocations de chômage ne peuvent être octroyées qu'à quiconque est involontairement au chômage, ce qui n'est pas le cas d'une personne qui se trouve en prison.

La ministre est d'accord avec les membres sur le fait que les détenus qui utilisent leur travail pour réparer un préjudice doivent être prioritaires. Il faut dès lors trouver une solution pour les auteurs de délits sans victime.

Le règlement d'ordre intérieur déterminera comment le travail doit être réparti. Il est impossible de régler cette répartition *in abstracto*. Il faut un règlement souple qui puisse s'adapter aux situations concrètes.

Le Président Alfons Borginon (VLD) fait observer que la commission a constaté, au cours de ses visites, que chaque prison menait sa propre politique en matière de répartition du travail disponible et que certaines prisons s'y prenaient de manière plus stricte que d'autres. Il n'est pas sûr que la loi à l'examen y changera grand-chose.

Professor Dupont stelt vast dat het regeringsamendement in belangrijke mate afwijkt van de inhoudelijke doelstellingen van de basiswet.

De commissie «basiswet» was zich uiteraard bewust van het probleem dat dit artikel stelt. Het geeft een recht op werk terwijl het vrij duidelijk is dat er in de gevangenis, net als in de buitenwereld, werkloosheid is.

De commissie is er ook van uitgegaan dat gedwongen werkloosheid in de gevangenis erger is dan in de buitenwereld omdat er geen vervangingsinkomen bestaat. Bijna alle gedetineerden willen werken. Ze hebben het beperkte bedrag dat ze met die arbeid kunnen verdienen absoluut nodig omdat het een mogelijkheid biedt om hun dagelijkse leven iets draaglijker te maken : het verschaft geld om te telefoneren, tijdschriften en sigaretten te kopen.

Daarnaast is er het gegeven dat 80 procent van de gedetineerden afkomstig zijn van kansarmoede-gezinnen. De werkloosheidsgraad ligt bij deze groep zeer hoog.

Er is dus al een fundamentele ongelijkheid bij deze groep van mensen ten aanzien van de doorsnee-bevolking.

De minister antwoordt dat het amendement van de regering inderdaad ingaat tegen het in de basiswet vastgelegde beginsel. Het standpunt van de regering heeft een dubbele verantwoording: enerzijds is het zo dat het toekennen van werkloosheidsvergoedingen budgettair niet haalbaar zou zijn. Maar anderzijds moet men ook toegeven dat werkloosheidsuitkeringen in de vrije samenleving alleen worden toegekend aan wie onvrijwillig werkloos is, wat niet het geval is voor een persoon die in de gevangenis zit.

De minister is het met de leden eens dat de gedetineerden die hun arbeid gebruiken om schade te herstellen, voorrang moeten krijgen. Er moet dan wel een oplossing gevonden worden voor daders van delicten waarbij geen slachtoffers zijn.

Het huishoudelijk reglement zal bepalen hoe de arbeid moet verdeeld worden. Het is onmogelijk om dat in abstracto te regelen. Er is een soepele regeling nodig met oog voor de concrete situatie.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) merkt op dat de commissie, tijdens haar bezoeken, vastgesteld heeft dat de gevangenen er elk een eigen beleid op nahouden met betrekking tot de verdeling van de beschikbare arbeid en dat sommige gevangenen daar strikter in waren dan anderen. Hij is niet zeker dat de voorliggende wet daar veel verandering in zal brengen.

M. Philippe Monfils (MR) ne croit pas non plus que cette loi assurera un partage équitable du travail disponible. Il serait préférable de donner, à cet égard, une plus grande marge de manœuvre au règlement d'ordre intérieur.

M. Monfils constate ensuite que l'article 84, §1^{er}, prévoit que les revenus du travail doivent correspondre à ceux qui sont accordés dans la société libre pour un travail similaire. Il estime que cette disposition est totalement irréaliste. Le détenu se trouvera bientôt dans une position encore plus confortable qu'une personne se trouvant dans une situation similaire dans la société libre!

M. Tony Van Parys (CD&V) estime que la proposition de loi à l'examen doit au moins avoir l'ambition d'améliorer les possibilités de travail des détenus et la rémunération de ce travail. Il s'agit ici d'un droit fondamental et d'un facteur essentiel dans l'optique du reclassement des détenus.

L'amendement du gouvernement ne modifie pratiquement en rien la situation actuelle. C'est déjà la troisième partie de la loi de principes pour laquelle le gouvernement présente des amendements qui sont de nature à annihiler les chances offertes par cette proposition et qui vont à ce point à l'encontre de sa philosophie de base qu'ils privent le détenu de toute perspective.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) ne pense pas que l'octroi d'une indemnité de manque à gagner puisse constituer une solution en vue de l'indemnisation de la victime. Il considère qu'il se recommande plutôt de recourir à la médiation en réparation, qui réunit auteur et victime et qui permet de conclure des accords concrets et plus larges en matière de réparation. La victime doit aussi savoir dans quelles circonstances se trouve l'auteur et de quelles possibilités il dispose pour réparer le préjudice causé.

Art. 80

Cet article précise plus avant le principe visé à l'article 79.

M. Philippe Monfils (MR) et M. Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent l'amendement n° 131 (DOC 51 0231/008). Celui-ci s'inscrit dans le prolongement de l'amendement n° 130 exposé ci-avant, qui assouplit l'obligation d'offrir du travail pendant la détention et qui met l'accent sur la réparation de la victime.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) et consorts déposent l'amendement n° 209, qui remplace intégralement l'article 80.

De heer Philippe Monfils (MR) gelooft evenmin dat deze wet zal zorgen voor een eerlijke verdeling van het beschikbare werk. Het is beter om het huishoudelijk reglement daar wat meer ruimte in te geven.

De heer Monfils stelt voorts vast dat artikel 84, § 1, bepaalt dat de inkomsten uit arbeid moeten overeenstemmen met wat in de vrije samenleving wordt betaald voor gelijkaardig werk. Hij is van oordeel dat deze bepaling totaal irrealistisch is. Straks bevindt de gedetineerde zich nog in een meer comfortabele positie dan iemand in een gelijkaardige situatie in de vrije samenleving!

De heer Tony Van Parys (CD&V) meent dat dit wetsvoorstel minstens de ambitie moet hebben om de arbeidsmogelijkheden en de vergoeding voor de arbeid van de gedetineerden te verbeteren. Het gaat hier om een grondrecht en een essentieel gegeven voor de reclassering van de gedetineerden.

Het amendement van de regering wijzigt nauwelijks iets aan de huidige situatie. Dit is reeds het derde onderdeel van het voorstel van basiswet waarop de regering amendementen indient die van aard zijn om de kansen die dit voorstel biedt, teniet te doen en die zodanig ingaan tegen de onderliggende strekking ervan dat ze elk perspectief aan de gedetineerde ontnemen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) gelooft niet dat het toekennen van een dervingsvergoeding in de gevangenis een oplossing kan betekenen voor de vergoeding van het slachtoffer. Hij meent dat het eerder aangewezen is om een beroep te doen op de herstelbemiddeling die dader en slachtoffer samenbrengt en die het mogelijk maakt om concrete en ruimere afspraken te maken rond herstel. Het slachtoffer moet ook weten in welke omstandigheden de dader zich bevindt en welke mogelijkheden hij heeft om de aangebrachte schade te herstellen.

Art. 80

Dit artikel is een verdere invulling van het principe dat in artikel 79 gesteld wordt.

De heer Philippe Monfils (MR) en de heer Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen amendement nr. 131 in (DOC 51 0231/008). Het ligt in het verlengde van het reeds hoger toegelichte amendement nr. 130 dat de verplichting om arbeid aan te bieden tijdens de detentie versoepelt en dat de nadruk legt op het herstel van het slachtoffer.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient amendement nr. 209 (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt artikel 80 helemaal te vervangen.

Art. 81

Cet article fixe les règles régissant le travail pénitentiaire. Elles doivent correspondre au mieux aux règles applicables au travail effectué dans la société libre.

L'amendement n° 121 (DOC 51 0231/008) de *M. Laeremans (Vlaams Blok)* tend à supprimer les §§ 1^{er} et 3 de l'article proposé.

Il est tout à fait utopique de vouloir aligner les conditions de travail dans les prisons sur les conditions existant en dehors de celles-ci.

La productivité, la représentativité syndicale, la hiérarchie et la relation employeur-travailleur – pour ne citer que ces éléments - y sont totalement différentes.

Le § 3 vise à assimiler les activités de formation au travail et à les rémunérer, alors que ce n'est même pas le cas dans la société libre. *M. Laeremans* estime que la formation dispensée en prison constitue une faveur, que la société n'est pas tenue de rémunérer.

M. Philippe Monfils (MR) dépose l'amendement n° 131 (DOC 51 0231/008) qui supprime le § 3 proposé.

Art. 82

Cet article concerne l'attribution du travail dans les prisons.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente un amendement (n° 56, DOC 51 0231/005) tendant à étendre le pouvoir de décision du directeur dans l'attribution du travail disponible.

Art. 83

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente les amendements n°s 122 et 123 (DOC 51 0231/008). L'article donne au détenu la possibilité d'effectuer un autre travail que celui qui est offert à la prison.

Selon l'interprétation de l'intervenant, le travail visé dans cet article est effectué en semi-liberté, donc à l'extérieur de la prison.

En vertu de cet article, le directeur qui refuse cette autorisation doit motiver sa décision. *M. Laeremans* juge cette obligation excessive. Le détenu pourrait abuser de cette disposition en introduisant sans cesse de nouvel-

Art. 81

Deze bepaling handelt over de regels die van toepassing zijn op de arbeid in de gevangenis. Zij moeten zo goed mogelijk overeenstemmen met de regels die gelden voor arbeid in de vrije samenleving.

Amendement nr. 121 (DOC 51 0231/008) van *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* beoogt de weglating van de paragrafen 1 en 3 van het voorgestelde artikel.

Het is een volstrekte utopie dat men de arbeidsomstandigheden in de gevangenissen kan doen overeenstemmen met deze in de buitenwereld.

Om maar enkele elementen te nemen: productiviteit, syndicale vertegenwoordiging, hiërarchie en relatie werkgever-werknemer zijn er volkomen anders.

Paragraaf 3 strekt ertoe vormingsactiviteiten met arbeid te doen gelijkstellen en te vergoeden. Dat is zelfs in de vrije samenleving niet het geval. Vorming in de gevangenis is een gunst en daar moet de samenleving niet bijkomend voor betalen, zo meent de heer *Laeremans*.

De heer Philippe Monfils (MR) dient amendement nr. 131 (DOC 51 0231/008) in, dat ertoe strekt de voorgestelde § 3 weg te laten.

Art. 82

Dit artikel betreft de toewijzing van arbeid binnen de gevangenis.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 56 (DOC 51 0231/005) in. Het strekt ertoe de directeur een grotere beslissingsbevoegdheid te geven bij de toekenning van de beschikbare arbeid.

Art. 83

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient de amendementen nrs. 122 en 123 (DOC 51 0231/008) in. Het artikel handelt over de mogelijkheid om in de gevangenis andere dan de gewone gevangenisarbeid te verrichten.

De spreker interpreteert dit artikel in de zin dat het om arbeid gaat die in halve vrijheid uitgevoerd wordt, dus buiten de gevangenis.

De directeur die de toelating daartoe weigert moet, krachtens dit artikel, zijn beslissing met redenen omkleeden. De heer *Laeremans* vindt deze verplichting overdreven. De gedetineerde zou deze bepaling kunnen mis-

les demandes et en obligeant ainsi le directeur à fournir une réponse motivée.

La ministre commente l'amendement n° 99 du gouvernement (DOC 51 0231/008). Il s'agit d'une simple réécriture du texte pour en accroître la lisibilité. L'amendement ne modifie en rien la teneur de l'article.

La ministre informe M. Bart Laeremans que l'article en question ne s'applique qu'au travail effectué au sein de la prison.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) retire en conséquence les amendements n°s 122 et 123.

Art. 84

Cet article concerne les revenus du travail à la prison.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente un amendement n° 57. Il tend à supprimer l'article. L'amendement est justifié comme suit: «Rien ne justifie de prélever une contribution pour l'entretien du condamné sur le revenu du travail et non sur les autres revenus éventuels du détenu. La section II relative aux revenus du travail n'est en tout état de cause pas le lieu où devrait figurer une disposition relative à une contribution éventuelle du détenu à son entretien, pour autant qu'on puisse même l'envisager dans un monde carcéral dont on ne cesse de dénoncer la paupérisation.» (DOC 51 0231/005, p. 4).

M. Tony Van Parys (CD&V) propose de profiter de l'occasion pour améliorer l'organisation du travail pénitentiaire. Quelle est la tâche exacte de la Régie du travail pénitentiaire. Cette tâche restera-t-elle la même ou d'autres initiatives sont-elles possibles ? La collaboration avec le secteur privé peut-elle être améliorée ? Indépendamment des principes contenus dans cette loi, de nombreuses améliorations sont encore possibles sur ce terrain, ce qui pourrait mener à une augmentation considérable de l'offre et sans doute aussi de la rémunération.

Le gouvernement présente l'amendement n° 100 (DOC 51 0231/003).

La ministre renvoie à l'explication qu'elle a fournie lors de la discussion de l'article 79. Elle répond à M. Van Parys que le SPF Justice et la Régie du travail pénitentiaire peuvent certainement encore améliorer leur fonctionnement et leur collaboration. Il est cependant impossible d'augmenter substantiellement la rémunération du

bruiken door steeds opnieuw een aanvraag in te dienen en de directeur zodoende verplichten om daar telkens een met redenen omkleed antwoord op te geven.

De minister licht het regeringsamendement nr. 99 (DOC 51 0231/008) toe. Het is een eenvoudige herschrijving van de tekst om de leesbaarheid ervan te vergroten en beoogt geen inhoudelijke wijziging.

De minister deelt aan de heer Bart Laeremans mee dat dit artikel alleen van toepassing is op de arbeid die binnen de gevangenis uitgevoerd wordt.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) trekt diens gevolg de amendementen nrs. 122 en 123 in.

Art. 84

Dit artikel gaat over de inkomsten uit de gevangenisarbeid.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 57 (DOC 51 0231/005, blz.4) in. Het beoogt de weglating van het artikel. Het amendement wordt verantwoord als volgt: «Niets rechtvaardigt dat een deel van de inkomsten uit arbeid van gedetineerden zou worden ingehouden om bij te dragen tot hun onderhoud, terwijl zulks niet het geval is voor hun eventuele andere inkomsten. Een bepaling betreffende een eventuele bijdrage van gedetineerden om te voorzien in hun onderhoud hoort trouwens in geen geval thuis in afdeling II betreffende de inkomsten uit arbeid, voor zover men zelfs maar zou kunnen overwegen een dergelijke bepaling in te stellen in het gevangeniswezen, waarvan het verval thans voortdurend aan de kaak wordt gesteld.»

De heer Tony Van Parys (CD&V) stelt voor om van deze gelegenheid gebruik te maken om de organisatie van de gevangenisarbeid te verbeteren. Wat is de juiste taak van de Regie van de Gevangenisarbeid, blijft deze taak dezelfde of zijn er andere initiatieven mogelijk? Kan de samenwerking met de private sector verbeterd worden? Los van de beginselen die in deze wet vervat zijn kan er op dit vlak nog heel wat verbeterd worden waardoor het aanbod en vermoedelijk ook de verloning er aanzienlijk op zou kunnen vooruitgaan.

De regering dient amendement nr. 100 (DOC 51 0231/003) in.

De minister verwijst naar haar toelichting tijdens de bespreking van artikel 79. Zij antwoordt aan de heer Van Parys dat de FOD-Justitie en de Regie van de Gevangenisarbeid hun werking en samenwerking zeker nog kunnen verbeteren. Het is echter niet mogelijk om de vergoeding voor arbeid in de gevangenis substanti-

travail pénitentiaire, même si la ministre le déplore. Si le travail pénitentiaire doit être rémunéré de la même manière que le travail dans la société libre, elle craint que plus aucune entreprise ne soit alors intéressée par ce type de travail. Etant donné qu'il est très important pour les détenus de pouvoir travailler, elle préfère garder une rémunération peu élevée afin de maintenir l'offre.

M. Alfons Borginon (VLD), président, souhaiterait savoir comment le travail est organisé dans les prisons. Quels chefs d'entreprise proposent des emplois et à quelles conditions ? Comment ce travail est-il payé et que reçoivent concrètement les détenus ?

La ministre renvoie à l'article 84, § 4, qui prévoit que les règles en la matière seront fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) commente son amendement n° 124 (DOC 51 0231/008). Il constate que son amendement correspond partiellement à l'amendement du gouvernement.

Il rappelle qu'il est impossible d'assimiler le travail pénitentiaire au travail effectué dans la société libre. Il propose en outre de supprimer le § 3 de l'article proposé. Il s'agit d'une conséquence logique du point de vue adopté en matière de formation et formulé dans les amendements présentés aux articles précédents. Le membre s'étonne que cet article ne dispose d'aucune façon qu'une partie des revenus peut être réservée pour l'indemnisation des victimes. L'auteur estime que le directeur doit bénéficier d'un pouvoir de décision en la matière de sorte que des règles puissent être développées au cas par cas.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) et M. Philippe Monfils (MR) présentent deux amendements (n°s 133 et 134, DOC 51 0231/008).

Ils estiment tout d'abord que l'obligation faite au pouvoir exécutif et à l'administration pénitentiaire de faire en sorte que les revenus du travail du détenu correspondent à ceux accordés dans la société libre est irréalisable dans les circonstances actuelles.

Ensuite, ils estiment que la proposition de fixer, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les règles d'allocation d'une indemnité de manque à gagner aux détenus aptes au travail qui, en raison du seul manque d'offre, ne peuvent obtenir un travail ainsi qu'aux déte-

eel te verhogen, hoezeer zij dit ook betreurt. Indien arbeid in de gevangenis op dezelfde wijze moet vergoed worden als arbeid in de vrije samenleving dan vreest ze dat er geen ondernemingen meer zullen zijn die in dit soort van arbeid geïnteresseerd zijn. Aangezien het voor de gedetineerden zeer belangrijk is om te kunnen werken, geeft ze er de voorkeur aan om de vergoeding laag te houden om het aanbod te kunnen in stand houden.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) wenst te vernemen hoe de arbeid in de gevangenis geregeld is. Welke ondernemers bieden jobs aan en aan welke voorwaarden. Wat wordt er voor deze arbeid betaald en wat krijgen de gedetineerden daarvan in handen?

De minister verwijst naar artikel 84, § 4, waarin wordt bepaald dat de regels terzake zullen vastgelegd worden in een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) licht amendement nr. 124 (DOC 51 0231/008) toe. Hij stelt vast dat zijn amendement gedeeltelijk overeenstemt met het regeringsamendement.

Hij herhaalt dat het onmogelijk is om arbeid in de gevangenis gelijk te stellen met arbeid in de vrije samenleving. Het lid stelt bovendien voor om paragraaf 3 van het voorgestelde artikel te schrappen. Dit is een logische voortzetting van het standpunt met betrekking tot vorming dat in de amendementen op vorige artikels werd ingenomen. Het lid verwondert zich erover dat nergens in dit artikel bepaald wordt dat een deel van de inkomsten kan gereserveerd worden voor de vergoeding van de slachtoffers. De indiener meent dat de directeur in deze materie beslissingsbevoegdheid moet krijgen zodat er voor elk geval afzonderlijk een aangepaste regeling kan worden uitgewerkt.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) en de heer Philippe Monfils (MR) dienen de amendementen nrs. 133 en 134 (DOC 51 0231/008) in.

Zij menen eerst en vooral dat de verplichting voor de uitvoerende macht en de penitentiaire administratie om de inkomsten uit arbeid van de gedetineerde zoveel mogelijk te doen overeenstemmen met die welke in de vrije samenleving worden verstrekt, in de huidige omstandigheden niet haalbaar is.

Vervolgens vinden zij het voorstel om bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de regels vast te stellen voor de toekenning van een dervingsvergoeding aan arbeidsgeschikte gedetineerden aan wie geen arbeid kan worden aangeboden, louter omdat er geen voorhanden

nus inaptes au travail est inacceptable. Budgétairement ces dispositions sont irréalisables. La prison est en outre un environnement dans lequel il est particulièrement difficile de proposer du travail. Et c'est précisément parce qu'il a commis une infraction que le condamné se retrouve dans une position qui rend l'accès au travail particulièrement difficile. Le détenu porte une large part de responsabilité dans la situation qu'il vit.

Enfin, les auteurs rappellent qu'une partie des revenus du travail des détenus doit être consacrée à la réparation du dommage causé à la victime s'il y en a une.

M. Malmendier demande aussi à la ministre d'expliquer pourquoi l'indemnité octroyée dans les ateliers protégés, où est effectué un travail plus ou moins similaire, est supérieure à l'indemnité accordée en prison.

Le professeur Dupont explique que cette disposition de la loi de principes concerne en fait la sécurité sociale des détenus. Le § 1^{er}, qui est supprimé par le gouvernement, concerne une règle qui a été appliquée tout au long du XIX^e siècle afin de limiter autant que possible le conflit qui pourrait surgir entre le travail pénitentiaire et le travail privé, la libre industrie et le monde libéral. Il n'est certainement pas recommandé d'entraver le libre développement par une production de type *dumping* en prison. Il ressort de la lecture des budgets du département de la Justice que ce point de vue avait déjà été adopté à la fin du XVIII^e siècle et qu'il a été maintenu tout au long du XIX^e siècle. Il s'agit d'un vieux principe, qui a cependant été transposé, pour le travail pénitentiaire, dans les recommandations modernes du Conseil de l'Europe et qui s'inscrit parfaitement dans le cadre du principe de normalisation. L'intervenant n'est pas d'accord avec la proposition du gouvernement de supprimer le § 1^{er}. Il ne se justifie pas de s'écarter de la norme au nom d'objectifs «irréalistes».

Sur ce point, la proposition de loi de principes s'appuie sur une thèse de doctorat en droit comparé néerlandaise, qui analyse le travail pénitentiaire dans plusieurs pays. Le travail pénitentiaire trouve son essence dans l'exclusion sociale du système de sécurité sociale. Dans notre système, le travail est clé de l'accès à la sécurité sociale. La personne qui a été exclue ne peut être réintégrée que par le travail et c'est la seule façon pour elle de normaliser sa situation. Le chômage et le manque de travail sont un important facteur criminogène dans notre société. Le débat ne se limite donc pas à une simple question de rétribution et de sanction. Il s'agit aussi d'essayer de récupérer les détenus et de les préparer à jouer de nouveau un rôle dans la société. Le travail pénitentiaire a donc une multiple fonction. Négliger cet as-

is, aussi de van een dervingsvergoeding aan de arbeidsongeschikte gedetineerden, onaanvaardbaar. Deze bepalingen zijn niet haalbaar vanuit budgettair oogpunt. Voorts is de gevangenis een omgeving waarin het bijzonder moeilijk is arbeid aan te bieden. Precies omdat de gedetineerde een misdrijf heeft gepleegd, bevindt hij zich in een positie die de toegang tot arbeid bijzonder moeilijk maakt. De gedetineerde is voor een groot stuk verantwoordelijk voor de situatie waarin hij zich bevindt.

Ten slotte herhalen de indieners dat een gedeelte van de inkomsten uit arbeid van de gedetineerden moet worden besteed aan de schadeloosstelling van het slachtoffer van het misdrijf, als er een slachtoffer is.

De heer Malmendier vraagt ook aan de minister om uit te leggen waarom de vergoeding in de beschermde werkplaatsen, waar ongeveer gelijkaardig werk wordt verricht, hoger ligt dan de vergoeding in de gevangenis.

Professor Dupont legt uit dat deze bepaling van de basiswet in feite de sociale zekerheid van de gedetineerden betreft. Paragraaf 1, die door de regering geschrapt wordt, betreft een regel die gedurende de hele 19^{de} eeuw gehanteerd werd om het conflict dat zou kunnen ontstaan tussen gevangenisarbeid en private arbeid, de vrije industrie en de liberalistische wereld, zoveel mogelijk te beperken. Het is zeker niet aan te bevelen om de vrije ontwikkeling te belemmeren vanuit een dumpingproductie in de gevangenis. Uit een lektuur van de begrotingen van het departement Justitie blijkt dat dit standpunt al werd ingenomen op het einde van de 18^{de} eeuw en dat het de hele 19^{de} eeuw aangehouden. Dit is een oud principe maar dat omgezet is in de moderne aanbevelingen van de Raad van Europa voor penitentiaire arbeid en dat volledig kadert in het normaliseringsbeginsel. De spreker is het niet eens met het voorstel van de regering om paragraaf 1 te schrappen. Het is niet verstandig om de norm los te laten in naam van zogenaamd onrealistische doelstellingen.

Het voorstel van basiswet is op dit punt gesteund op een Nederlands rechtsvergelijkend doctoraat, waarin de penitentiaire arbeid in verschillende landen is bestudeerd. De kern van de penitentiaire arbeid moet gezien worden in de sociale uitsluiting uit het stelsel van de sociale zekerheid. Arbeid is in ons systeem de hele toegang en de sleutel tot de sociale zekerheid. Wie uitgesloten wordt kan alleen door arbeid terug worden aangesloten en zijn situatie kan genormaliseerd worden. Werkloosheid en het gebrek aan werk is een grote criminogene factor in onze samenleving. Het gaat dus niet alleen over belonen en straffen. Het gaat ook om het pogen te recuperen en om mensen terug klaar te maken om in de samenleving een rol te spelen. De arbeid in de gevangenis heeft dus een multifunctioneel doel. Dit miskennen is fout.

pect est une erreur. L'indemnité de formation n'est pas davantage destinée aux « petits hobbies ». Les activités de formation permettent aux détenus de retrouver plus aisément un travail à leur sortie de prison. Il est dès lors particulièrement regrettable que les détenus ne suivent pas ces activités de formation, parce qu'ils préfèrent travailler à un euro de l'heure. L'indemnité pour les activités de formation vise dès lors à inciter les détenus à se détourner du travail peu payé, afin d'améliorer leur *curriculum vitae* individuel.

Le point de vue de la ministre concernant le droit aux allocations de chômage semble à première vue correct. Le détenu se retrouve en prison à la suite d'une faute qu'il a commise. Mais quels sont les autres facteurs déterminants en la matière? Il convient, à cet égard, de se reporter aux disparités sociales, de rappeler que certains ne sont pas en règle avec la sécurité sociale ou ont déjà été en contact avec les instances de protection de la jeunesse.... Plus de la moitié des détenus ont connu ces instances et n'ont pas pu suivre une carrière normale ; ils n'ont donc jamais été intégrés dans le système de la sécurité sociale. Dans la société libre, le travail est la clé d'accès à la sécurité sociale, parce qu'il crée également un revenu de remplacement. Ce raisonnement doit aussi être appliqué aux prisons. L'on ne peut toutefois pas présenter sérieusement aux détenus le travail pour un euro de l'heure comme un moyen de rentrer dans la norme et de fournir des prestations au bénéfice de leurs proches et de la victime. Il s'agit même d'une proposition scandaleuse qui génère un système fallacieux et hypocrite.

Soulignons par ailleurs que si le détenu ne peut pas travailler pour ses proches, d'autres circuits financiers – comme le CPAS – entrent en ligne. Le détenu sera alors en règle pour ce qui est des allocations familiales et de l'assurance maladie, non pas grâce au travail fourni, mais à l'État-providence, qui prendra les proches de l'intéressé en charge.

Le professeur Dupont conclut que cette matière est d'une importance telle qu'elle ne peut pas être réglée par des arrêtés d'exécution. Le Parlement devra prendre clairement position en la matière.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) constate que certaines questions ont encore été posées au gouvernement en ce qui concerne le travail ; il estime que la commission ne pourra pas prendre position avant qu'une réponse y ait été apportée. Il souhaite en tout état de cause obtenir plus de clarté concernant les négociations menées avec les chefs d'entreprise et le mode de fixation du prix du travail pénitentiaire. Il évoque la visite rendue par la commission à la prison de Vught, aux Pays-Bas. À l'origine, les contacts avec les entreprises y avaient lieu de façon

Ook de opleidingsvergoeding is niet bedoeld voor «hobby'tjes». Vormingsactiviteiten maken mensen weerbaarder als ze in vrijheid gesteld worden. Het is dan ook ontzettend jammer dat gedetineerden die vormingsactiviteiten niet volgen omdat zij verkiezen te werken aan één euro per uur. De vergoeding voor vormingsactiviteiten is een stimulans om mensen van laagbetaald werk af te houden om hun individueel levenscurriculum te verbeteren.

Het standpunt van de minister met betrekking tot het recht op werkloosheidsuitkering is op het eerste zicht correct. De gedetineerde bevindt zich in de gevangenis wegens een fout die hij zelf begaan heeft. Maar welke determinanten lagen mee aan de basis ervan? Hier dient te worden verwezen naar sociale achterstand, het niet in orde zijn met sociale zekerheid, een jeugdbeschermingsverleden.... Meer dan de helft van de gedetineerden hebben een verleden in de jeugdbescherming en hebben nooit een normaal arbeidscurriculum kunnen uitbouwen waardoor ze nooit in de sociale zekerheid, terechtgekomen zijn. Als arbeid in de vrije samenleving de toegang is tot de sociale zekerheid omdat zij ook een vervangingsinkomen creëert, dan moet dat worden doorgetrokken tot in de gevangenis. Het aanbieden van gevangenisarbeid als mogelijkheid om zich te conformeren, iets te presteren voor de eigen achterban en voor het slachtoffer, aan één euro per uur, is echter niet ernstig. Dit is zelfs beschamend en maakt het systeem leugenachtig en huichelachtig.

Overigens, indien de gedetineerde geen arbeid kan verrichten ten bate van zijn achterban zullen er andere geldcircuits moeten in werking komen zoals het OCMW. Dat heeft als gevolg dat de kinderbijslag en de ziekteverzekering wel in orde zijn, maar niet dankzij de arbeid van de gedetineerde. De steun komt er toch omdat de verzorgingsstaat de zorg voor de achterban op zich zal nemen.

Professor Dupont besluit dat deze materie zo belangrijk is dat ze niet in uitvoeringsbesluiten kan geregeld worden. Het Parlement moet hier een duidelijk standpunt over innemen.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) stelt vast dat er met betrekking tot het gegeven van de arbeid nog een aantal vragen aan de regering werden gesteld waarop eerst een antwoord zal moeten gegeven worden vooraleer de commissie een standpunt zal kunnen innemen. Hijzelf wenst in elk geval meer duidelijkheid te verkrijgen over de wijze waarop met aannemers onderhandeld wordt en hoe de prijszetting voor gevangenisarbeid verloopt. Hij verwijst naar het bezoek dat de commissie bracht aan de gevangenis van Vught in Nederland. Oorspron-

centralisée, jusqu'à ce que l'on constate que les responsables des ateliers connaissaient bien mieux le marché et étaient donc plus aptes à entretenir ces contacts.

L'amendement n°216 (DOC 51 0231/014) est présenté par *Mme Karine Lalieux (PS)* et consorts. Il complète le §3 de l'article 84 par ce qui suit : «cette allocation est destinée à inciter les détenus à se former, en assurant notamment tout ou partie de leurs dépenses nécessaires qui ne pourraient plus être couvertes par les revenus du travail».

M. Alain Courtois (MR) s'interroge sur le sens de cet amendement, formulé de façon fort singulière.

Mme Karine Lalieux (PS) explique que le texte a pour objectif de préciser que les allocations de formation ne constituent pas un paiement, mais un incitant. Les «dépenses nécessaires» sont les dépenses engagées dans le courant de la formation (matériel par exemple).

M. Philippe Monfils (MR) annonce que les amendements 133 et 134 sont retirés.

Art. 85

L'article 85 accorde au détenu le droit à des soins de santé qui sont équivalents aux soins dispensés dans la société libre, mais ajoute que ces soins de santé doivent être adaptés à ses besoins médicaux spécifiques.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) souhaite savoir comment le troisième point de l'article proposé, qui prévoit que les prestataires de soins contribuent à la réinsertion sociale des détenus, sera mis en œuvre. Il estime que cette contribution sera relativement limitée, d'autant que la réintégration relève de la compétence des communautés.

Le docteur Van Mol, médecin-directeur des établissements pénitentiaires, répond à l'aide de quelques exemples. Nombre de jeunes toxicomanes ont perdu des dents. Le service de santé pénitentiaire leur offre la possibilité de faire soigner leur dentition aux 2/3 du prix de revient normal. Après leur détention, ils seront ainsi moins stigmatisés et trouveront plus facilement du travail. Pendant leur détention, des informations sur la prévention des maladies sexuellement transmissibles leur sont également données à l'occasion des visites dans l'intimité.

kkelijk verliepen de contacten met de aannemers daar op een gecentraliseerde wijze tot men vaststelde dat de verantwoordelijken voor de ateliers veel beter op de hoogte waren van de markt en dat zij dus meer aangewezen om deze contacten te onderhouden.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) c.s. dient amendement nr. 216 (DOC 51 0231/014) in. Het strekt ertoe artikel 84, § 3, aan te vullen met wat volgt: «Die toelage is erop gericht de gedetineerden ertoe aan te zetten opleidingen te volgen, en om met name hun uitgaven die niet langer door de inkomsten uit arbeid zouden kunnen worden gedekt, deels of geheel te kunnen betalen.».

De heer Alain Courtois (MR) wenst de precieze betekenis te kennen van dit wel zeer vreemd geformuleerde amendement.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) licht toe dat de tekst tot doel heeft te preciseren dat de opleidingstoelagen geen uitbetaling vormen, maar een stimulus. De bedoelde uitgaven zijn uitgaven die werden gedaan tijdens de opleiding (bijvoorbeeld voor materieel).

De heer Philippe Monfils (MR) kondigt aan dat hij de amendementen nrs. 133 en 134 intrekt.

Art. 85

Artikel 86 geeft aan de gedetineerde recht op een gezondheidszorg die gelijkwaardig is aan deze in de vrije samenleving, maar voegt daaraan toe dat deze gezondheidszorg aangepast moet zijn aan zijn specifieke medische noden en behoeften.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wenst te vernemen hoe het derde punt van het voorgestelde artikel, waarin bepaald wordt dat de zorgverleners bijdragen tot de reïntegratie van de gedetineerde in de samenleving, in de praktijk zal worden gebracht. Hij meent dat die bijdrage vrij beperkt zal zijn, temeer daar de reïntegratie tot het domein van de gemeenschappen behoort.

Dokter Van Mol, geneesheer-directeur van de straf-inrichtingen antwoordt met enkele voorbeelden. Heel wat jonge drugsdelinquenten hebben tanden verloren. De penitentiaire gezondheidsdienst biedt de mogelijkheid om hun gebit te laten verzorgen aan 2/3 van de normale kostprijs. Zo zullen zij, na hun detentie minder gestigmatiseerd zijn en gemakkelijker aan werk geraken. Ook wordt tijdens de detentie, naar aanleiding van ongestoord bezoek, informatie gegeven over het voorkomen van seksueel overdraagbare aandoeningen.

Art. 86 et 87

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 88

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n° 58 (DOC 51 0231/005). Le directeur d'une prison ne possédant aucune compétence médicale, il ne peut porter aucune responsabilité en matière de soins de santé. L'auteur propose de nommer un des médecins liés à l'établissement comme directeur médical.

Le Docteur Van Mol fait observer que les amendements de Mme Nagy concernent avant tout l'organisation des soins de santé, qui sera réglée par arrêté royal.

Art. 89

Cet article concerne le choix des médecins traitants.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande si le coût de l'application de ces dispositions a déjà été calculé.

Il rappelle que, lors des auditions, les dispensateurs de soins se sont plaint d'un manque de moyens.

La ministre indique que cette question a été abordée par le gouvernement lors du Conseil des ministres spécial consacré à la Justice et à la Sécurité, les 30 et 31 mars 2004.

Un groupe de travail a été créé, réunissant toutes les parties concernées (INAMI, administration pénitentiaire, départements sociaux). L'objectif est qu'ils déposent un rapport d'ici la fin 2004.

Le docteur Van Mol ajoute que l'on recherche des solutions aux problèmes auxquels les prisons sont actuellement confrontées en matière de soins de santé. Les prisons disposent en effet d'un budget relativement faible et ont, proportionnellement, souvent affaire à des personnes présentant de graves problèmes de santé.

La possibilité d'assurer de ces risques est l'un des points faisant l'objet des négociations.

Art. 86 en 87

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 88

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 58 (DOC 51 0231/005) in. Aangezien de directeur van een gevangenis geen medische bevoegdheid heeft kan hij geen verantwoordelijkheid dragen voor de gezondheidszorg. De indienster stelt voor om een van de aan de instelling verbonden artsen te benoemen tot medisch directeur.

Dokter Van Mol merkt op dat de amendementen van mevrouw Nagy vooral betrekking hebben op de organisatie van de gezondheidszorg die bij koninklijk besluit verder zal geregeld worden.

Art. 89

Dit artikel handelt onder meer over de keuze van de behandelende artsen.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) wenst te vernemen of er al berekeningen werden gemaakt over de kostprijs van de uitvoering van deze bepalingen.

Hij herinnert eraan dat de zorgverleners tijdens de hoorzittingen geklaagd hebben over een gebrek aan middelen.

De minister deelt mee dat de regering hierover gesproken heeft tijdens de bijzondere ministerraad over Justitie en Veiligheid van 30 en 31 maart 2004.

Er werd een werkgroep opgericht waarin alle betrokken partijen (RIZIV, penitentiaire administratie, sociale departementen) zitting hebben. Het is de bedoeling dat zij tegen eind 2004 verslag uitbrengen.

Dokter Van Mol voegt hieraan toe dat er oplossingen worden gezocht voor de problemen inzake gezondheidszorg waar de gevangenen thans mee geconfronteerd worden. De gevangenen beschikken inderdaad over een relatief klein budget en hebben in verhouding vaak te maken met personen met een zware gezondheidsproblematiek.

De mogelijkheid om dergelijke risico's te verzekeren is een van de punten waarover onderhandeld wordt.

Art. 90 et 91

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 92

L'article à l'examen établit le devoir d'information du médecin traitant lorsque celui-ci estime qu'en raison de certains éléments, il serait indiqué d'interrompre la détention.

Le détenu doit marquer son accord sur cette communication.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 141 (DOC 51 0231/005). Il estime que cette disposition va trop loin. Des dommages à la santé mentale ne peuvent justifier l'interruption de la détention. Il comprend bien que des patients en phase terminale puissent quitter la prison, mais il s'agit dans ce cas de problèmes physiques.

Le Docteur Van Mol répond que la disposition à l'examen peut, par exemple, être appliquée à un détenu qui est atteint de la maladie d'Alzheimer. La prison ne peut assurer à ces patients les soins que requiert leur état et, en pareil cas aussi, la détention n'a aucun sens. L'orateur fait également observer que la disposition à l'examen ne s'applique pas nécessairement aux internés qui ne relèvent pas automatiquement des dispositions de la loi à l'examen.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) retire son amendement.

Art. 93

L'article à l'examen établit le devoir d'information du directeur à l'adresse des parents proches en cas de danger de mort ou de décès du détenu.

L'amendement n° 60 de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* (DOC 51 0231/005) souligne le caractère obligatoire de l'information.

Le représentant de la ministre répond que l'article est rédigé dans le même sens. Sa portée est déjà suffisamment claire.

Art. 90 en 91

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 92

Dit artikel stelt de informatieplicht vast van de behandelende arts wanneer deze van oordeel is dat er elementen zijn om te adviseren om de detentie stop te zetten.

De gedetineerde dient in te stemmen met de melding.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 141 (DOC 51 0231/005) in. Hij vindt deze bepaling te verregaand. Schade aan de geestelijke gezondheid kan geen reden zijn om de detentie stop te zetten. Hij begrijpt wel dat terminaal zieke patiënten, maar dan gaat het om fysieke problemen, de gevangenis mogen verlaten.

Dokter Van Mol antwoordt dat deze bepaling bijvoorbeeld kan toegepast voor een gedetineerde die de ziekte van Alzheimer heeft. De gevangenis kan niet de vereiste zorgen bieden aan deze patiënten en detentie heeft in dergelijk geval ook geen enkele zin. De spreker merkt ook op dat deze bepaling niet noodzakelijk van toepassing is op geïnterneerden die niet automatisch onder de bepalingen van deze wet vallen.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) trekt zijn amendement in.

Art. 93

Dit artikel legt de directeur een informatieplicht op aan de naaste familieleden in geval van levensgevaar of overlijden van de gedetineerde.

Amendement nr. 60 (DOC 51 0231/005) van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* beklemtoont het verplichtend karakter van de informatieverstrekking.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het artikel in dezelfde zin is opgesteld. De draagwijdte is reeds duidelijk genoeg.

Art. 94

Cette disposition concerne l'interdiction de soumettre les détenus à des expérimentations relevant de la médecine.

L'amendement n° 101 *du gouvernement* tend à supprimer cet article (DOC 51 0231/008).

L'entrée en vigueur récente de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine a rendu cet article superflu. Les dispositions générales de cette loi offrent un niveau de protection suffisant.

Il ne faut pas prévoir de dispositions spécifiques supplémentaires pour la protection des détenus.

Art. 95

L'article 95 concerne l'indépendance professionnelle des prestataires de soins.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n° 61 (DOC 51 0231/005), aux termes duquel toute décision prise par un médecin s'impose à toute autorité.

Le docteur Van Mol répond qu'il n'estime pas cet ajout nécessaire. L'indépendance professionnelle du prestataire de soins offre suffisamment de garanties pour assurer des soins adaptés et justifiés. Le médecin assume la responsabilité à son niveau.

Le président évoque une situation d'urgence. Il considère qu'il convient, dans pareil cas, d'élargir les compétences du médecin.

Le docteur Van Mol réplique que, dans ce cas, le médecin assumera certainement ses responsabilités. Néanmoins, la présente disposition ne vise pas cette situation.

Art. 96

Cette disposition a trait à l'organisation des soins de santé.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente un amendement (n° 59, DOC 51 0231/005) tendant à insérer la notion de «directeur médical».

Art. 94

Deze bepaling betreft het verbod om gedetineerden te onderwerpen aan medische experimenten.

Amendement nr 101 *van de regering* beoogt de schrapping van dit artikel (DOC 51 0231/008).

Door de recente inwerkingtreding van de wet van 7 mei 2004 betreffende de bescherming van deelnemers aan experimenten op de menselijke persoon is het voorgestelde artikel overbodig geworden. De algemene bepalingen van deze wet bieden een voldoende beschermingsniveau.

Er moet niet in bijkomende bijzondere bepalingen voor de bescherming van gedetineerde personen worden voorzien.

Art. 95

Artikel 95 handelt over de professionele onafhankelijkheid van de zorgverleners.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 61 (DOC 51 0231/005) in, dat ertoe strekt de beslissingen van een arts geldingskracht te geven ten aanzien van ieder gezag.

Dokter Van Mol antwoordt dat hij deze toevoeging niet nodig acht. De professionele onafhankelijkheid van de zorgverlener biedt voldoende waarborgen voor een aangepaste en verantwoorde zorg. De arts draagt verantwoordelijkheid op zijn niveau.

De voorzitter verwijst naar een noodsituatie. Hij meent dat de arts in dergelijke gevallen een ruimere bevoegdheid dient te krijgen.

Dokter Van Mol repliceert dat de arts in dat geval zijn verantwoordelijkheid zeker zal opnemen maar dat de voorliggende bepaling niet naar die situatie verwijst.

Art. 96

Deze bepaling betreft de organisatie van de gezondheidszorg.

Amendement nr. 59 (DOC 51 0231/005) *van mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* strekt ertoe het begrip « medisch directeur » in te voegen.

L'amendement n° 102 *du gouvernement* (DOC 51 0213/008) tend à supprimer le § 1^{er} et à remplacer le § 5 par une disposition exécutoire.

La ministre fait observer que la compétence de l'organisation des services médicaux pénitentiaires appartient au Roi, en vertu de l'article 37 de la Constitution. C'est pourquoi il convient que le législateur se limite à fixer le principe général comme énoncé au § 1^{er} proposé et qu'il laisse le Roi user pleinement de sa compétence pour organiser les services exécutifs et régler les missions respectives et la collaboration entre les différents collaborateurs. Cet amendement entraîne une renumérotation des paragraphes.

Art. 97 et 98

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

L'amendement n° 207 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à permettre la présence d'infirmiers dans le conseil pénitentiaire de la santé, institué dans le cadre de la proposition de loi.

Art. 99

L'article 99 détermine les compétences du médecin-conseil sur le plan de l'expertise médicale.

L'amendement n° 103 *du gouvernement* (DOC 51 0231/008) prévoit que la compétence du médecin-conseil chargé d'une mission d'expertise médicale doit, en matière d'accidents de travail ou de sport, se limiter aux accidents qui se sont produits dans la prison. L'amendement tend également à supprimer le renvoi aux compétences et aux responsabilités des autres membres du personnel, qui sont ici hors de propos.

M. Bart Laeremans (Vlaams Belang) demande si le détenu peut également recevoir des indemnités d'incapacité de travail pendant sa détention.

Le représentant de la ministre répond que ce droit est suspendu jusqu'à la fin de la détention. Le SPF Justice n'a pas d'assurance externe, mais les indemnités qui sont attribuées correspondent à celles du secteur privé.

Amendement nr 102 (DOC 51 0231/008) *van de regering* beoogt de schrapping van paragraaf 1 en de vervanging van paragraaf 5 door een uitvoeringsbepaling.

De minister merkt op dat de bevoegdheid om de organisatie van de penitentiaire medische diensten uit te werken krachtens artikel 37 van de Grondwet bij de Koning ligt. Daarom past het dat de wetgever zich beperkt tot het bepalen van het algemeen principe zoals verwoord in de voorgestelde paragraaf 1 en dat hij de Koning ten volle zijn bevoegdheid laat aanwenden om de uitvoerende diensten te organiseren en de respectieve opdrachten en de samenwerking tussen de verschillende medewerkers te regelen. Dit amendement brengt een vernummering van de paragrafen met zich mee.

Art. 97 en 98

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De regering dient amendement nr. 207 (DOC 51 0231/014) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, licht toe dat dit amendement ertoe strekt ook verpleegkundigen op te nemen in de bij het voorstel van basiswet ingestelde Penitentiaire Gezondheidsraad.

Art. 99

Artikel 99 bepaalt de bevoegdheden van de adviseerende arts op het vlak van de medische expertise.

Amendement nr. 103 *van de regering* (DOC 51 0231/008) bepaalt dat de bevoegdheid van de adviseerende arts die belast is met een opdracht van medische expertise, wat de arbeidsongevallen en de sportongevallen betreft, moet beperkt blijven tot de ongevallen die zich in de gevangenis hebben voorgedaan. Voorts beoogt het amendement de weglating van de verwijzing naar de bevoegdheden en de aansprakelijkheden van de andere personeelsleden. Dat is hier niet aan de orde.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Belang) stelt de vraag of de gedetineerde ook tijdens de detentie uitkeringen voor arbeidsongeschiktheid kan ontvangen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat dit recht geschorst wordt tot na de detentie. De FOD-Justitie heeft geen externe verzekering maar de vergoedingen die worden toegekend stemmen wel overeen met wat in de private sector wordt uitgekeerd.

M. Bart Laeremans (Vlaams Belang) fait remarquer que l'amendement du gouvernement a pour effet de supprimer les mots «en vue d'accorder une indemnité».

Le gouvernement présente l'amendement n° 150 (DOC 51 0231/009) qui corrige le texte sur ce point.

Art. 100

L'amendement n° 104 *du gouvernement* tend à remplacer entièrement cet article (DOC 51 0231/008).

L'organisation des services médico-sociaux des prisons est du ressort du pouvoir exécutif (article 37 de la Constitution).

Art. 101

Cet article confère aux détenus le droit de bénéficier d'une aide sociale.

Afin d'établir clairement que les travailleurs sociaux attachés à la prison ont une mission sociale, *le gouvernement* présente un amendement (n° 105 – DOC 51 0231/008) visant à remplacer l'article 101. En effet, bien que les communautés et les régions aient la compétence exclusive de l'aide sociale accordée aux détenus en vue de leur réinsertion sociale, de nombreux aspects de l'aide sociale qui ont un rapport direct avec l'exécution des décisions pénales restent du ressort de l'autorité fédérale. La ministre de la Justice évoque en l'occurrence notamment l'accueil des détenus, l'information et l'assistance concernant divers aspects (notamment, des questions relatives à la sécurité sociale), l'exécution d'enquêtes sociales pour la direction, l'établissement d'un plan de détention en collaboration avec le condamné, etc.

La ministre fait observer que cet amendement forme un tout avec l'amendement n°106 (voir l'article 101*bis*).

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) en conclut que ces modifications permettront aux détenus de se tourner vers deux services sociaux : un service des communautés et un service de l'autorité fédérale.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répond que c'est déjà le cas à l'heure actuelle.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Belang) merkt op dat de amendering van de regering tot gevolg heeft dat de woorden «met het oog op het toekennen van een vergoeding» wegvallen.

De regering dient amendement nr 150 (DOC 51 0231/009) in, dat de tekst op dit punt corrigeert.

Art. 100

Amendement nr. 104 (DOC 51 0231/008) *van de regering* beoogt de volledige vervanging van dit artikel .

De organisatie van de medico-sociale diensten in de gevangenis is een zaak van de uitvoerende macht (artikel 37 van de Grondwet).

Art. 101

Dit artikel kent aan gedetineerden het recht toe op sociale hulp- en dienstverlening

Teneinde duidelijk te stellen dat de maatschappelijke werkers verbonden aan de gevangenis een sociale opdracht hebben, dient *de regering* ter vervanging van het voorgestelde artikel 101 amendement nr. 105 (DOC 51 0231/008) in. Immers, niettegenstaande dat de gemeenschappen en de gewesten exclusief bevoegd zijn voor de sociale hulpverlening aan gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie, blijven er tal van aspecten van hulp- en dienstverlening die rechtstreeks in verband staan met de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. De minister van Justitie verwijst hier in het bijzonder naar het onthaal van gedetineerden, de informatie en de bijstand met betrekking tot diverse aspecten (o.a. vragen betreffende sociale zekerheid), het uitvoeren van maatschappelijke enquêtes ten behoeve van de directie, het opstellen van het detentieplan in samenwerking met de veroordeelde, en dergelijke.

De minister merkt op dat dit amendement samen moet worden gelezen met amendement nr. 106 (zie artikel 101*bis*).

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) concludeert dat tengevolge van deze wijzigingen de gevangenen een beroep zullen kunnen doen op twee sociale diensten: een dienst van de gemeenschappen en een dienst van de federale overheid.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-minister en minister van Justitie, antwoordt dat dit nu reeds het geval is.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande comment le système est organisé du côté francophone et du côté néerlandophone.

Mme Kristine Kloeck, membre de la commission Dupont, précise que tout ce qui concerne l'aide sociale aux détenus relève de la compétence des Communautés.

Le service créé par les autorités judiciaires se charge de l'établissement du plan de détention ; l'apport des services subsidiés par la Communauté (le travail social judiciaire) se situe quant à lui essentiellement au niveau de la préparation du programme de reclassement.

Ces deux services sociaux ne sont pas concurrents; ils travaillent de concert.

Des accords de coopération ont été conclus avec les communautés. Du côté néerlandophone, ces accords ont été développés et fondus dans un '*Strategisch Plan Hulp- en Dienstverlening aan Gedetineerden*', actuellement mis en oeuvre par le biais de projets pilotes. Aucun plan stratégique n'a été élaboré à Bruxelles ni du côté francophone. L'accord de coopération est toutefois complété par des partenariats.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande si la ministre a calculé l'impact financier pour l'autorité fédérale de cette manière différente de procéder.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente un amendement (n° 62 - DOC. 51 0231/005) visant à remplacer le § 2.

Cet amendement vise à affirmer le caractère contraignant de l'obligation de l'administration pénitentiaire en matière d'aide sociale. En effet, l'administration fédérale n'a pas seulement l'obligation de veiller à ce que le détenu puisse solliciter l'aide, mais encore de créer les conditions pour que celle-ci puisse être apportée à l'intérieur de la prison.

En outre, il s'indique que la loi mentionne l'obligation de l'administration fédérale de prendre les initiatives positives en vue de collaborer avec les Communautés et Régions et de créer dans la prison et l'organisation de celle-ci les conditions adéquates de l'exercice de l'activité sociale des entités fédérées.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt op welke manier dit langs Franstalige en Nederlandstalige kant georganiseerd wordt.

Mevrouw Kristine Kloeck, lid van de commissie Dupont, verduidelijkt dat alles inzake sociale hulp en dienstverlening inzake gedetineerden tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

De door de justitiële overheid ingerichte dienst houdt zich bezig met de opmaak van het detentieplan terwijl de inbreng van de door de gemeenschap gesubsidieerde diensten (het forensisch welzijnswerk) voornamelijk gericht is op de voorbereiding van het reclasseringsplan.

De twee sociale diensten staan niet in concurrentie met elkaar, ze werken samen.

Met de gemeenschappen werden samenwerkingsakkoorden afgesloten. Langs Nederlandstalige kant werd dit verder uitgebouwd en gegoten in een «Strategisch Plan Hulp- en Dienstverlening aan Gedetineerden». Dit Plan wordt momenteel met pilootprojecten uitgevoerd. Langs Franstalige kant alsook in Brussel werden geen strategische plannen uitgewerkt. Het samenwerkingsakkoord wordt wel ingevuld met samenwerkingsverbanden.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt of de minister de financiële consequenties voor de federale overheid van deze verschillende manier van werken heeft berekend.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient ter vervanging van § 2 amendement nr. 62 (DOC. 51 0231/005) in.

Het amendement strekt ertoe het dwingende karakter van de verplichting van de penitentiaire administratie inzake sociale hulp- en dienstverlening te bekrachtigen. De federale administratie moet er immers niet alleen op toezien dat de gedetineerde sociale hulp- en dienstverlening kan verzoeken, maar ook dat de omstandigheden worden gecreëerd opdat die in de gevangenis kan worden aangeboden.

Bovendien is het aangewezen in de wet te vermelden dat de penitentiaire administratie de plicht heeft positieve initiatieven te nemen om met de gemeenschappen en de gewesten samen te werken, en in de gevangenis en binnen de organisatie ervan passende voorwaarden in het leven te roepen voor de uitoefening van de maatschappelijke werking van de deelgebieden.

Art. 101bis

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente un amendement (n° 106 - DOC. 51 0231/008) qui reprend sous une forme quelque peu modifiée l'article 101.

La ministre précise que le § 1^{er} du nouvel article reconnaît au détenu le droit à une aide sociale dans la mesure où les communautés et les régions proposent une offre.

Le § 2 constitue la mise en pratique du paragraphe 1^{er}. Le chef d'établissement doit veiller à ce que les Communautés et les Régions puissent mettre leur offre à la disposition des détenus au sein de la prison.

M. Tony Van Parys (CD&V) estime que cet amendement s'écarte de la philosophie de la proposition de loi. Alors que l'article 101 initial précise clairement que le détenu a droit à l'aide sociale, cela est à présent seulement assuré dans la mesure où la prison dispose d'une certaine offre.

Le président Alfons Borginon (VLD) soutient les amendements n^{os} 105 et 106. En effet, dans le texte initial, les Communautés sont pratiquement obligées de prévoir une certaine offre en matière de services d'aide sociale dans les prisons. Les amendements respectent la répartition des compétences entre les entités fédérées, d'une part, et l'autorité fédérale, d'autre part.

Mme Kristine Kloeck, membre de la commission Dupont, fait observer que cet amendement oblige cependant le chef d'établissement à prendre toutes les mesures pour que les services d'aide sociale puisse être offerts sein de la prison.

Art. 102

Cet article concrétise pour les détenus le droit à l'aide juridique et à l'assistance judiciaire garanties par l'article 23 de la Constitution et la loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique.

M. Alfons Borginon (VLD) fait observer que le barreau se plaint du nombre limité d'espaces de consultation dans les prisons. Ces espaces sont en outre aussi souvent utilisés par les personnes chargées de fournir les services d'aide sociale. Est-il remédié à ce problème?

Art. 101bis

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 106 (DOC. 51 0231/008) in, dat in een iets gewijzigde versie, het voorgestelde artikel 101 herneemt.

De minister verduidelijkt dat § 1 van het nieuwe artikel aan gedetineerden het recht toekent op sociale hulp- en dienstverlening in de mate dat de gemeenschappen en de gewesten een aanbod formuleren.

Paragraaf 2 is de operationalisering van §1. Het inrichtingshoofd dient er zorg voor te dragen dat de gemeenschappen en gewesten hun aanbod in de gevangenis ter beschikking van de gedetineerden kunnen stellen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) is van oordeel dat dit amendement afwijkt van de filosofie van het wetsvoorstel. Daar waar in het oorspronkelijke artikel 101 duidelijk wordt gesteld dat de gedetineerde recht heeft op sociale hulp- en dienstverlening wordt in dit nu maar verzekert in de mate dat de gevangenis over een zeker aanbod beschikt.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) steunt de amendementen nrs. 105 en 106. Immers in de oorspronkelijke tekst werd aan de gemeenschappen bijna de verplichting opgelegd om in de gevangnissen in een zeker aanbod inzake hulp- en dienstverlening te voorzien. De ingediende amendementen respecteren de bevoegdheidsverdeling tussen de deelstaten enerzijds en de federale overheid anderzijds.

Mevrouw Kristine Kloeck, lid van de commissie Dupont, merkt op dat dit amendement het inrichtingshoofd wel de verplichting oplegt om alle maatregelen te nemen opdat sociale hulp- en dienstverlening in de gevangenis zou kunnen geboden worden.

Art. 102

Dit artikel concretiseert voor de gedetineerden het recht op rechtshulpverlening en juridische bijstand dat wordt gegarandeerd door artikel 23 van de Grondwet en de wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) merkt op dat er vanuit de advocatuur klachten bestaan over het beperkt aantal consultatieruimtes in de gevangenis. Deze ruimtes worden bovendien vaak ook gebruikt door de dienstverleners in het kader van de sociale dienstverlening. Wordt hieraan verholpen?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, est consciente de ce problème. Il s'agit toutefois d'un problème d'organisation qui doit être réglé par l'institution pénitentiaire même.

TITRE VI

Ordre, sécurité et recours à la coercition

Art. 103

Le § 1^{er} du présent article soumet le maintien de l'ordre et de la sécurité aux restrictions découlant des principes de proportionnalité et de subsidiarité.

Les devoirs et les restrictions des droits des détenus en la matière doivent être proportionnels à l'objectif poursuivi et ne peuvent entraver le détenu plus longtemps que nécessaire.

Le § 2 confie les responsabilités relatives au maintien de l'ordre et de la sécurité au directeur et au personnel se trouvant sous son autorité et sa direction.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 107 (DOC 51 0231/008), qui tend à introduire de manière explicite la notion de «dialectique du contrôle» et à améliorer le texte. L'amendement reprend en outre, en termes plus directs, la notion de proportionnalité présente dans la version initiale de l'article.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) estime que le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 2, proposé par le gouvernement n'est pas clair.

Le président Alfons Borginon (VLD), se rallie à l'intervenant précédent. Il conviendrait de reformuler le texte néerlandais.

Art. 104

Cet article reprend les règles de conduite générales auxquelles le détenu doit se soumettre dans le cadre du maintien de l'ordre et de la sécurité.

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n° 63, qui tend à remplacer le § 1^{er}. (DOC 51 0231/005)

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, is zich bewust van dit probleem. Het betreft evenwel een organisatieprobleem dat door de penitentiaire instelling zelf geregeld dient te worden.

TITEL VI

Orde, veiligheid en gebruik van dwang

Art. 103

Paragraaf 1 van dit artikel onderwerpt de handhaving van de orde en de veiligheid aan de beperkingen die voortvloeien uit het proportionaliteitsbeginsel en het subsidiariteitsbeginsel.

De plichten en de beperkingen van de rechten van de gedetineerden op dit vlak dienen in verhouding te staan tot het nagestreefde doel en mogen de gedetineerde niet langer belemmeren dan daartoe nodig is.

Paragraaf 2 legt de verantwoordelijkheden inzake handhaving van de orde en de veiligheid bij het inrichtingshoofd en het personeel dat onder zijn gezag en leiding staat.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 107 (DOC 51 0231/008) in. Het beoogt de expliciete invoering van het begrip «dialectiek van de controle» alsook de verbetering van de tekst. Het amendement herneemt voorts in directere bewoordingen het begrip van de evenredige verhouding dat in de oorspronkelijke versie van het artikel stond.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) is van oordeel dat wat de Nederlandse tekst betreft, de tweede alinea van het door de regering voorgestelde § 1 niet duidelijk is.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) sluit zich hierbij aan. De Nederlandse tekst dient herschreven te worden.

Art. 104

Dit artikel bevat de algemene gedragsvoorschriften waaraan de gedetineerde zich dient te onderwerpen in het kader van de handhaving van de orde en de veiligheid.

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 63 (DOC. 51 0231/005) in, ter vervanging van § 1.

Art. 105

L'article 105 apporte un fondement juridique à l'imposition de mesures visant l'identification du détenu : le port d'une pièce d'identité, l'enregistrement des empreintes digitales et du portrait et, plus généralement, la description des caractéristiques physiques extérieures.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si le port d'une pièce d'identité est une nouveauté. Quand est-on censé avoir cette pièce d'identité sur soi ?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond qu'il ne s'agit pas d'une nouveauté. À l'heure actuelle, le chef d'établissement a déjà la faculté d'imposer le port d'une pièce d'identité.

Art. 106

Cet article règle le contrôle des détenus quant à la possession de substances ou d'objets interdits ou dangereux.

MM. Philippe Monfils (MR) et Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent un amendement n° 135 (DOC 51 0231/008) visant à remplacer les mots «fouille à corps» par les mots «fouille corporelle».

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, ne soutient pas cet amendement. Une «fouille corporelle» requiert l'autorisation d'un juge d'instruction et va beaucoup plus loin qu'une «fouille à corps».

Les auteurs retirent par conséquent leur amendement n° 135.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente un amendement (n° 108) visant à remplacer le mot «provocant» par le mot «vexatoire» (DOC 51 0231/008), afin de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

L'amendement n° 64 (DOC 51 0231/005) de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* vise à supprimer le § 4.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) souligne que selon l'article proposé, une fouille à corps ne peut avoir lieu que dans un espace fermé.

Est-ce réalisable dans la pratique?

Qu'advient-il si un détenu met une capsule dans sa bouche après une visite ? Un juge d'instruction doit-il intervenir en l'occurrence?

Art. 105

Artikel 105 biedt de rechtsgrond voor het opleggen van maatregelen ter identificatie van de gedetineerde: het dragen van een legitimatiebewijs, het vastleggen van de vingerafdrukken en de beeltenis en meer algemeen de beschrijving van de uiterlijke lichamelijke kenmerken.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of het dragen van een legitimatiebewijs een nieuwigheid is. Wanneer wordt men verondersteld dit bij zich te hebben?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, antwoordt dat het geen nieuwigheid betreft. Het inrichtingshoofd kan het dragen van een identiteitsbewijs ook nu al opleggen.

Art. 106

Dit artikel regelt de controle van de gedetineerden op het bezit van verboden of gevaarlijke voorwerpen of substanties.

De heren Philippe Monfils (MR) en Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen amendement nr. 135 (DOC 51 0231/008) in, dat ertoe strekt in de Franse tekst de woorden «fouille à corps» te vervangen door de woorden «fouille corporelle».

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, steunt dit amendement niet. Een «fouille corporelle» vereist de toelating van een onderzoeksrechter en gaat veel verder dan een «fouille à corps».

De indieners trekken dientengevolge amendement nr. 135 in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 108 in tot vervanging in de Franse tekst van het woord «provocant» door «vexatoire» (DOC 51 0231/008). Aldus wordt de Franse tekst in overeenstemming gebracht met de Nederlandse tekst.

Amendement nr. 64 (DOC 51 0231/005) van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* beoogt de weglating van § 4.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) stipt aan dat volgens het voorgestelde artikel een fouillering op het lichaam enkel in een gesloten ruimte mag plaatsvinden. Is dit in praktijk haalbaar?

Wat als een gedetineerde na een bezoek een capsule in de mond steekt? Moet hier een onderzoeksrechter optreden?

M. Alfons Borginon (VLD) précise qu'il existe en réalité trois formes de fouille :

- la fouille des vêtements, qui peut avoir lieu sans trop de formalités ;
- la fouille à corps limitée à une inspection visuelle ;
- la fouille à corps nécessitant l'autorisation du juge d'instruction.

Les conditions particulières prévues par cet article s'appliquent uniquement à ce dernier type de fouille.

Le professeur Lieven Dupont explique qu'à l'heure actuelle, la fouille des vêtements se transforme souvent en une fouille à corps. L'article 106 met fin à cette pratique, qui va au-delà de ce qui est permis.

En ce qui concerne la question de *M. Bart Laeremans* relative à la capsule introduite dans la bouche, le professeur répond que l'agent pénitentiaire demandera au détenu d'ouvrir la bouche. Le refus d'obtempérer constituera une infraction disciplinaire.

Art. 107

Cet article reprend les règles relatives à l'inspection du local personnel du détenu.

M. Alain Courtois (MR) indique que l'amendement n° 136 de MM. Monfils et Malmendier rappelle que la fouille est, par définition, une restriction du droit au respect de la vie privée. Indiquer que la fouille régulière de l'espace de séjour individuel doit se dérouler conformément au droit au respect de la vie privée semble quelque peu paradoxal. (DOC 51 0231/008).

M. Melchior Wathelet (cdH) ne partage pas cette opinion et estime primordial de maintenir dans l'article la référence au respect de la vie privée.

Afin de remplacer le mot «provocant» partout dans la proposition de loi de principes par le mot «vexatoire», il présente l'amendement n° 187 (DOC 51 0231/010).

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) fait observer que le respect de la dignité du détenu implique par définition que cette mesure ne peut revêtir un caractère provocant. Il estime dès lors opportun de ne pas maintenir le membre de phrase «ne peut avoir de caractère provocant et» (amendement n° 142, DOC 51 0231/008). Il s'indique de ne pas recourir à des notions trop vagues, susceptibles d'être interprétées de manière trop extensive par les détenus et leurs avocats.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) verduidelijkt dat er eigenlijk drie vormen van onderzoek zijn:

- de schouwing aan de kledij welke zonder al te veel formaliteiten kan gebeuren;
- de foullering op het lichaam die een louter visuele inspectie is;
- de foullering op het lichaam die een toelating van de onderzoeksrechter vergt.

De bijzondere vereisten voorzien in dit artikel gelden alleen maar voor deze laatste vorm van foullering.

Professor Lieven Dupont maakt duidelijk dat vandaag een onderzoek aan de kledij vaak uitloopt tot een foullering op het lichaam. Dit artikel stelt een einde aan die praktijk die verder gaat dan eigenlijk toelaatbaar.

Wat de vraag van de heer Bart Laeremans inzake de capsule in de mond betreft, antwoordt de professor dat de penitenciaire beambte de gedetineerde zal verzoeken om de mond te openen. Wanneer hierop niet wordt ingegaan dan betreft het een disciplinaire overtreding.

Art. 107

In dit artikel worden regels opgenomen voor de inspectie van de leefruimte van de gedetineerde.

De heer Alain Courtois (MR) legt uit dat amendement nr. 136 van de heren Monfils en Malmendier eraan herinnert dat het doorzoeken per definitie een inperking van het recht vormt op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer. Aangeven dat het geregeld doorzoeken van de individuele verblijfsruimte dient te geschieden met inachtneming van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer lijkt enigszins tegenstrijdig. (DOC 51 0231/008).

De heer Melchior Wathelet (cdH) deelt deze opvatting niet en acht het belangrijk dat in het artikel de verwijzing naar de eerbiediging van persoonlijke levenssfeer behouden blijft.

Teneinde het woord «provocant» overal in het voorstel van basiswet te vervangen door het woord «vexatoire» dient hij amendement nr. 187 (DOC 51 0231/010) in.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) merkt op dat de eerbiediging van de waardigheid van de gedetineerde per definitie inhoudt dat deze maatregel niet tergend mag zijn. Hij acht het dan ook aangewezen de zinsnede «mag geen tergend karakter hebben, en» niet te behouden (amendement nr. 142, DOC 51 0231/008). Het is aangewezen al te vage, door gedetineerden en hun advocaten al te ruim te interpreteren begrippen achterwege te laten.

Il soutient par ailleurs l'amendement de MM. Monfils et Malmendier.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) n'est pas du même avis et plaide pour le maintien de ce membre de phrase. La fouille de la cellule n'est pas provocante en soi. La fréquence de cette fouille peut par contre avoir un caractère provocant. Une telle fouille ne peut devenir une sanction disciplinaire abusive.

L'amendement n° 65 de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* vise à supprimer le § 2 (DOC 0231/005).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente un amendement (n° 109 - DOC 51 0231/008). Cet amendement vise à apporter une correction légistique. En reprenant les termes de l'article 106, § 4, on évite d'utiliser les termes «applicable par analogie», inusités en légistique.

Le professeur Sonja Snacken, membre de la Commission Dupont, précise que cet article indique que les fouilles de routine de la cellule doivent être effectuées dans le respect du principe de proportionnalité.

Elle souligne que le détenu peut invoquer cet article devant la commission des plaintes lorsqu'il estime que la fouille de sa cellule est disproportionnée et porte inutilement atteinte à sa vie privée.

L'amendement n°210 est déposé par *M. Perpète* et consorts (DOC 51 0231/014), qui remplace l'alinéa 2 du §1^{er} comme suit : «cette mesure de contrôle ne peut être abusive par rapport à son objet».

M. Philippe Monfils (MR) annonce qu'il retire son amendement n°136.

Art. 107bis

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n° 66, qui tend à insérer un article 107bis (nouveau), libellé comme suit:

« Si la fouille des vêtements du détenu ou l'exploration corporelle du détenu permettent de découvrir des objets ou substances que le détenu n'a pas le droit d'avoir en sa possession, ceux-ci peuvent être saisis et, contre remise d'un reçu, être conservés au profit du détenu, être détruits avec l'accord de celui-ci ou être tenus à la

Voorts steunt hij het amendement van de heren Monfils en Malmendier.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) is niet dezelfde mening toegedaan en pleit voor het behoud van deze zinsnede. Het onderzoek van de cel is op zich niet tergend. De frequentie van dit onderzoek kan daarentegen wel tergend zijn. Dergelijk onderzoek mag niet verworden tot een oneigenlijke tuchtsanctie.

Amendement nr. 65 (DOC 0231/005) van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* strekt tot de weglating van § 2.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 109 (DOC 51 0231/008) in. Dit amendement beoogt een legistieke verbetering aan te brengen. Door het hernemen van de bewoordingen van artikel 106, § 4, wordt het gebruik vermeden van de legistiek ongebruikelijke term «van overeenkomstige toepassing».

Professor Sonja Snacken, lid van de commissie Dupont, verduidelijkt dat met dit artikel wordt aangegeven dat routine onderzoeken van de cel dienen te gebeuren met inachtneming van het proportionaliteitsbeginsel.

Zij stipt aan dat de gedetineerde zich op dit artikel kan beroepen voor de klachtencommissie wanneer hij van oordeel is dat het onderzoek van zijn cel disproportioneel en een onnodige aantasting van zijn persoonlijke levenssfeer is.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient amendement nr. 210 (DOC 51 0231/014) in, waarbij § 1, tweede lid, zou worden vervangen door wat volgt: «Die controlemaatregel mag niet ongerechtvaardigd zijn ten aanzien van het doel ervan.»

De heer Philippe Monfils (MR) kondigt aan dat hij zijn amendement nr. 136 intrekt.

Art. 107bis

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr. 66 (DOC 0231/005) in, tot invoeging van een nieuw artikel, luidende:

«Indien bij de fouillering van de kleding of het onderzoek aan het lichaam van de gedetineerde voorwerpen of substanties worden aangetroffen die niet in zijn bezit mogen zijn, kunnen deze in beslag genomen worden en onder afgifte van bewijs van ontvangst ten behoeve van de gedetineerde worden bewaard, hetzij met diens toe-

disposition des autorités compétentes en vue de prévenir ou d'établir des faits punissables.» (DOC 0231/005).

Art. 108

Les mesures de sécurité particulières sont des mesures prises en réaction à certains événements pouvant menacer l'ordre et la sécurité. Ces mesures revêtent un caractère exceptionnel et occasionnel.

Cet article fournit au directeur la possibilité de prendre, en présence d'indices sérieux de risques pour l'ordre ou pour la sécurité intérieure ou extérieure, des mesures particulières énumérées à l'article 110.

En cas d'extrême urgence, un autre membre du personnel peut également prescrire une telle mesure pour autant qu'il en avertisse immédiatement le directeur.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente un amendement (n°110), visant à modifier le texte sur plusieurs points (DOC 51 0231/008).

Cet amendement vise à reformuler le § 1^{er} de manière à accentuer l'idée de proportionnalité. La mesure décidée par le directeur doit être spécifiquement de nature à contrer le danger qui menace. Cet amendement vise par ailleurs à mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

La modification proposée tient aussi compte du nouvel article 7bis.

Enfin, cet amendement vise à préciser que la mesure prise par un membre du personnel est de nature provisoire. En effet, l'imposition de cette mesure doit être communiquée sans délai au directeur par le membre du personnel. C'est le directeur qui apprécie la situation et évalue la nécessité de maintenir ou pas la mesure. Il peut en ordonner la levée sur le champ, ou estimer qu'il y a lieu de l'examiner en conformité avec le § 2, donc en respectant le droit d'audition du détenu et en l'informant de cette mesure par écrit.

M. Melchior Wathelet (cdH) demande ce qu'il y a lieu d'entendre par le membre de phrase «Sans préjudice des règles de sécurité générales à déterminer par le Roi».

Le professeur Sonja Snacken, membre de la commission Dupont, répond qu'il y a lieu d'entendre les rè-

stemming worden vernietigd, hetzij ter beschikking worden gehouden van de bevoegde overheid met het oog op de voorkoming of de vaststelling van strafbare feiten.».

Art. 108

Bijzondere veiligheidsmaatregelen zijn maatregelen die genomen worden naar aanleiding van bepaalde gebeurtenissen die de orde of de veiligheid in het gedrang kunnen brengen. Deze maatregelen hebben een uitzonderlijk en incidenteel karakter.

Dit artikel biedt de mogelijkheid aan de directeur om bij ernstige aanwijzingen van gevaar voor de orde of de interne of externe veiligheid bijzondere maatregelen te treffen, die opgesomd worden in artikel 110. Bij hoogdringendheid kan ook een ander personeelslid een dergelijke maatregel opleggen, mits onmiddellijke kennisgeving ervan aan de directeur.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 110 (DOC 51 0231/008) in, dat de voorgestelde tekst op meerdere punten wijzigt.

Het amendement strekt tot de herformulering van de § 1 op zodanige wijze dat de idee van proportionaliteit wordt benadrukt. De maatregel waartoe de directeur beslist, moet specifiek van aard zijn om het dreigende gevaar te verhelpen. Voorts wordt de Franse tekst in overeenstemming gebracht met de Nederlandse tekst.

De voorgestelde wijziging houdt ook rekening met het nieuwe artikel 7bis.

Tot slot beoogt dit amendement te verduidelijken dat de maatregel die door een personeelslid wordt genomen voorlopig van aard is. Immers, het opleggen van deze maatregel moet door het personeelslid onverwijld worden meegedeeld aan de directeur. Het is de directeur die de situatie apperceeert en oordeelt over de noodzakelijkheid om de maatregel al dan niet verder te behouden. Hij kan de onmiddellijke intrekking ervan bevelen of oordelen dat de maatregel onderzocht moet worden overeenkomstig § 2, dus met respect voor het recht van de gedetineerde om gehoord te worden en met schriftelijke mededeling aan de gedetineerde.

De heer Melchior Wathelet (cdH) vraagt wat bedoeld wordt met de zinsnede «Onverminderd de door de Koning te bepalen algemene veiligheidsvoorschriften».

Professor Sonja Snacken, lid van de commissie Dupont, antwoordt dat de algemene veiligheids-

gles de sécurité générales qui s'appliquent à chaque détenu dans la vie quotidienne (telles que, par exemple, l'obéissance aux ordres des gardiens au cours de l'exercice, etc.).

Cet article concerne des mesures de sécurité très spécifiques qui s'appliquent aussi à une série de détenus.

Eu égard à la réponse du professeur Snacken, *M. Melchior Wathelet (cdH)* estime qu'il s'indique de remplacer les premiers mots de la phrase introductive «sans préjudice des règles» par les mots «nonobstant les règles». La complémentarité de ces règles de sécurité particulières est ainsi soulignée expressément. Il présente à cet effet un amendement (n° 188 - DOC 51 0231/010).

Le président Alfons Borginon (VLD) souligne que le texte néerlandais est suffisamment clair («*Onverminderd de door de Koning te bepalen ...*»). Il relève encore que si la commission marque son accord sur la modification proposée, les termes précités devront être modifiés de la même manière dans l'ensemble de la proposition de loi de principes.

L'intégralité de la proposition ne se prêtant pas nécessairement à une telle modification par analogie, *le professeur Lieven Dupont* suggère de modifier uniquement la première phrase de l'article 108, en utilisant les termes suivants : «En complément des règles de sécurité générales, le directeur peut ...».

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) fait observer que cette formulation laisse une trop grande marge de manœuvre au directeur. En effet, ce dernier devrait avoir l'obligation et non la simple faculté d'ordonner des mesures de sécurité particulières à l'égard d'un détenu s'il existe de sérieux indices que l'ordre ou la sécurité sont menacés.

Le professeur Sonja Snacken, membre de la commission Dupont, précise qu'en présence d'indices sérieux, le directeur est tenu d'ouvrir une enquête. Les résultats de celle-ci permettront de juger de la nécessité de prendre des mesures de sécurité particulières. Il appartient au directeur de prendre les mesures qui s'imposent. S'il fait preuve de négligence, il engage sa responsabilité pénale ou civile. Mme Sonja Snacken en conclut qu'il n'est pas nécessaire d'adopter une formulation plus explicite.

voorschriften die in het dagdagelijkse leven voor elke gedetineerde gelden, bedoeld worden (zoals bijvoorbeeld het opvolgen van de bevelen van de bewakers tijdens de beweging en dergelijke).

Dit artikel regelt zeer specifieke veiligheidsmaatregelen die op een aantal gedetineerden eveneens van toepassing zijn.

Gelet op het antwoord van professor Snacken is *de heer Melchior Wathelet (cdH)* van oordeel dat het aangewezen is om de eerste woorden van de inleidende zin van de Franse tekst «*Sans préjudice des règles*» te vervangen door de woorden «*Nonobstant les règles*». Aldus wordt uitdrukkelijker gewezen op de complementariteit van deze bijzondere veiligheidsvoorschriften. Hij dient hiertoe amendement nr. 188 (DOC 51 0231/010) in.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stipt aan dat de Nederlandse tekst voldoende duidelijk is («*Onverminderd de door de Koning te bepalen ...*»). Voorts mag niet uit het oog verloren worden dat als de commissie met deze wijziging instemt, deze woorden in het gehele voorstel van basiswet overeenkomstig dienen gewijzigd te worden.

Gelet op het risico dat elders in het voorstel de wijziging naar analogie niet aangewezen zou zijn, stelt *professor Lieven Dupont* voor om enkel in artikel 109 de inleidende zin te wijzigen en dit als volgt: «In aanvulling op de algemene veiligheidsvoorschriften kan de directeur ...».

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) attendeert erop dat de formulering ten aanzien van de directeur te vrijblijvend is. De directeur zou immers niet de mogelijkheid maar de verplichting moeten hebben om bijzondere veiligheidsmaatregelen te bevelen ten aanzien van een gedetineerde wanneer er ernstige aanwijzingen bestaan van een gevaar voor de orde of de veiligheid.

Professor Sonja Snacken, lid van de commissie Dupont, preciseert dat de directeur gehouden is om bij ernstige aanwijzingen een onderzoek in te stellen. De uitkomst van dit onderzoek zal uitwijzen of er bijzondere veiligheidsmaatregelen genomen dienen te worden. Het behoort tot zijn bevoegdheid om hier de nodige maatregelen te nemen. Wanneer hij nalatig is, komt zijn strafrechtelijke of burgerrechtelijke aansprakelijkheid in het gedrang. Zij besluit dat een explicietere formulering niet nodig is.

Art. 109

Cet article établit la différence entre mesures de sécurité, d'une part, et sanctions disciplinaires, d'autre part.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 111, qui tend à interdire le cumul des sanctions disciplinaires avec des mesures de sécurité particulières (DOC 51 0231/008).

Art. 110

Cet article énumère les mesures de sécurité particulières autorisées, qui ne peuvent être appliquées que dans la perspective de la sécurité et pour la période strictement nécessaire à cet effet.

L'amendement n° 68 de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* tend à mettre en œuvre concrètement le principe de limitation des effets préjudiciables de la détention et de ses contraintes de sécurité. La nécessité de recourir au séjour obligatoire dans l'espace de séjour ou le placement en cellule de sécurité révèle généralement une situation de stress ou de déséquilibre psychologique aigu, qui, eux-mêmes, résultent souvent des conditions carcérales. Il importe dès lors d'apporter au détenu dans cette situation, outre la vigilance du directeur et du médecin-conseil déjà prévue, une offre d'aide psychologique particulièrement renforcée.

Le gouvernement présente les amendements suivants à l'article 110:

– l'amendement n° 151 (DOC 51 0231/009) tend à supprimer le § 2, alinéa 2. Cette disposition est en effet reprise dans le nouvel article 110*bis* (voir infra, amendement n° 152).

– l'amendement n° 112 vise à tenir compte des modifications que l'amendement n° 39 du gouvernement tend à apporter à l'article 41.

L'amendement tend par ailleurs à remplacer les mots «de sécurité» par le mot «sécurisée» dans le texte français. Il apparaîtra ainsi clairement qu'il s'agit d'une cellule qui est sécurisée par l'absence d'objets dangereux. Le gouvernement propose également l'introduction d'une nouvelle mesure de sécurité particulière, à savoir le transfert vers une autre prison. Si, compte tenu des circonstances concrètes de l'affaire, le transfert vers une autre prison s'avère être la mesure nécessaire afin d'écarter la menace pour l'ordre ou la sécurité, cela doit être possible.

Art. 109

Dit artikel maakt de differentiatie tussen de veiligheidsmaatregelen enerzijds en de tuchtsancties anderzijds.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 111 (DOC 51 0231/008) in, dat ertoe strekt de cumulatie tussen tuchtsancties en bijzondere beveiligingsmaatregelen te verbieden.

Art. 110

Dit artikel geeft een opsomming van de bijzondere toelaatbare veiligheidsmaatregelen. Zij mogen alleen maar worden aangewend in het perspectief van de veiligheid en voor de daartoe strikt noodzakelijke tijd.

Amendement nr. 68 (DOC 51 0231/006) van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* strekt ertoe concreet uitvoering te geven aan het beginsel dat detentieschade dient te worden beperkt aan de veiligheidsbeperkingen die dat beginsel meebrengt. De noodzaak iemand verplicht in de eigen verblijfsruimte te laten verblijven of hem in een beveiligde cel onder te brengen, is over het algemeen het symptoom van een stresssituatie of een acute psychische stoornis, die zelf vaak het resultaat is van de levensomstandigheden in de gevangenis. Het is dan ook van belang dat de gedetineerde in die toestand niet alleen onder het waakzame oog staat van de directeur en de adviserende arts waarin reeds is voorzien, maar dat hem ook extra intensieve psychische bijstand wordt geboden.

De regering dient op artikel 110 de volgende amendementen in:

– amendement nr. 151 (DOC 51 0231/009) beoogt de weglating van het tweede lid van paragraaf twee. Deze bepaling wordt immers opgenomen in het nieuwe artikel 110*bis* (zie infra, amendement nr. 152).

– amendement nr. 112 beoogt rekening te houden met de wijzigingen voorgesteld in artikel 41 door het regeringsamendement 39.

Voorts wordt in de Franse tekst het woord «*de sécurité*» vervangen door het woord «*sécurisée*». Aldus wordt duidelijk dat het gaat om een cel die beveiligd is door de afwezigheid van gevaarlijke voorwerpen. De regering stelt eveneens de invoering van een nieuwe bijzondere veiligheidsmaatregel voor, met name de overbrenging naar een andere gevangenis. Indien, rekening houdend met de concrete omstandigheden van de zaak, de overbrenging naar een andere gevangenis de noodzakelijke maatregel blijkt om het gevaar voor de orde of de veiligheid af te wenden, moet dit mogelijk zijn.

Enfin, il est proposé de supprimer, au § 2, alinéa 1^{er}, la phrase «L'article 55, § 3, alinéa 2, s'applique par analogie.» (DOC 51 0231/008).

M. Melchior Wathelet (cdH) suppose que le transfèrement vers une autre prison ne résulte pas nécessairement d'une mesure de sécurité particulière mais que si c'est effectivement le cas, les instructions prévues à l'article 110 devront être respectées.

La ministre confirme que cette interprétation est correcte.

Art. 110bis

Le gouvernement présente un amendement (n° 152, DOC 51 0231/009), qui tend à insérer un article 110bis (nouveau), libellé comme suit:

«§ 1^{er}. Le détenu qui fait l'objet d'une mesure prévue aux articles 110, § 1^{er}, et 113, § 1^{er}, conserve le droit de participer aux activités proposées dans la prison en vertu du titre V, chapitres IV, V, et VI, ainsi que le droit d'avoir des contacts extérieurs, comme prévu au titre V, chapitre III, pour autant que l'exercice des ces droits ne soit pas incompatible avec la mesure de sécurité.

§ 2. Dans les cas prévus à l'article 110, 4°, et 5°, le directeur veille à ce que le détenu:

a) puisse consommer ses repas dans des conditions décentes, reçoive de la prison des chaussures et des vêtements décents et puisse soigner décentement son apparence et son hygiène corporelle;

b) dispose de suffisamment de lecture;

c) bénéficie de la possibilité de séjourner au moins une heure par jour en plein air;

d) puisse entretenir une correspondance aux conditions prévues au titre V, chapitre III, section II;

e) puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer ;

f) puisse faire appel à un avocat et à l'aide juridique visée à l'article 101;

Tot slot wordt voorgesteld om in § 2, eerste lid, de zin «Artikel 55, § 3, tweede lid is van overeenkomstige toepassing» weg te laten (DOC 51 0231/008).

De heer Melchior Wathelet (cdH) veronderstelt dat een overbrenging naar een andere gevangenis ook buiten het kader van een veiligheidsmaatregel mogelijk is. Als deze overbrenging evenwel een bijzondere veiligheidsmaatregel betreft dan moeten de instructies bepaald in artikel 110 worden nageleefd.

De minister bevestigt dat deze lezing correct is.

Art. 110bis

De regering dient amendement nr. 152 (DOC 51 0231/009) in, tot invoeging van een nieuw artikel. Het nieuwe voorgestelde artikel luidt als volgt:

«§ 1. De gedetineerde die het voorwerp is van een maatregel voorzien in de artikelen 110, § 1, en 113, § 1, behoudt het recht tot deelname aan de in de gevangenis aangeboden activiteiten zoals bepaald in titel V, hoofdstukken IV, V en VI, en het recht op contacten met de buitenwereld, zoals bepaald in titel V, hoofdstuk III, voor zover de uitoefening van deze rechten niet onverenigbaar is met de veiligheidsmaatregel.

§ 2. In de gevallen voorzien in artikel 110, 4°, en 5°, draagt de directeur er zorg voor dat de gedetineerde:

a) de maaltijden kan gebruiken onder betamelijke omstandigheden, behoorlijke kledij en schoeisel van de gevangenis ter beschikking krijgt en zijn uiterlijk en lichamelijke hygiëne fatsoenlijk kan verzorgen;

b) over voldoende lectuur beschikt;

c) minstens één uur per dag de mogelijkheid heeft van een verblijf in de buitenlucht;

d) briefwisseling kan voeren onder de voorwaarden zoals bepaald in titel V, hoofdstuk III, afdeling II;

e) zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten tegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing;

f) een beroep kan doen op een advocaat en op de in artikel 101 bedoelde juridische bijstand;

g) puisse faire appel à l'aide psycho-sociale et médicale.

Dans les mêmes cas, le détenu est suivi minutieusement par le directeur et par un médecin-conseil, qui, à cette fin, lui rendent régulièrement visite, s'assurent de son état et vérifient si celui-ci n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

§ 3. Les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté sont habilitées à rendre visite au détenu.».

La ministre précise que cet amendement vise à déterminer dans un seul et même article les garanties du détenu dans le cadre des mesures de sécurité. Ces garanties sont actuellement réparties dans plusieurs dispositions de la proposition de loi.

La décision d'imposer une ou plusieurs mesures de sécurité ne prive évidemment pas le détenu de l'exercice des droits prévus par la proposition de loi à l'examen, pour autant que l'exercice de ces droits ne soit pas incompatible avec les mesures prises.

Cette règle vaut également pour les modalités du placement sous régime de sécurité particulier individuel.

Lorsque le détenu est obligé de rester dans sa cellule ou est placé dans une cellule sécurisée, des garanties supplémentaires doivent être prévues. Il s'agit des garanties prévues dans le cadre du placement en cellule de punition.

Le président Alfons Borginon (VLD) demande dans quelle mesure ces droits minimaux sont garantis dès à présent.

Le représentant de la ministre précise que l'article 110bis confirme la pratique actuelle.

Art. 111

Cet article prévoit ce que doit faire le directeur en cas d'événement grave pouvant menacer la sécurité.

L'amendement n° 69 de *Mme Nagy (Ecolo)* vise à remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante:

«En cas d'événement grave pouvant menacer la sécurité, le directeur prend toutes les mesures urgentes requises par les circonstances et en informe le ministre

g) een beroep kan doen op psychosociale en medische hulpverlening.».

In dezelfde gevallen wordt de gedetineerde zorgvuldig opgevolgd door de directeur en een adviserende arts, die de gedetineerde daartoe regelmatig bezoeken, zich vergewissen van zijn toestand en nagaan of hij geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.

§ 3. De personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel zijn gerechtigd de gedetineerde in de strafcel bezoeken.».

De minister verduidelijkt dat dit amendement beoogt in één en hetzelfde artikel de garanties voor de gedetineerde te bepalen wanneer hij het voorwerp is van veiligheidsmaatregelen. Deze garanties worden in dit voorstel van basiswet thans verspreid over verschillende bepalingen.

De beslissing om een of meerdere veiligheidsmaatregelen op te leggen, ontnemt de gedetineerde natuurlijk niet van de rechten die in dit wetsvoorstel worden bepaald, voor zover de uitoefening van deze rechten niet onverenigbaar is met de getroffen maatregelen.

Deze regel geldt eveneens voor de nadere regels inzake het plaatsen in een individueel bijzonder veiligheidsregime.

Wanneer de gedetineerde verplicht wordt in zijn cel te blijven of wanneer hij geplaatst wordt in een beveiligde cel moeten bijkomende garanties worden bepaald. Het gaat om dezelfde garanties die gelden in het kader van de plaatsing op strafcel.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) vraagt in hoeverre deze minimumrechten nu al gegarandeerd worden.

De vertegenwoordiger van de minister legt uit dat artikel 110bis een bevestiging is van de huidige praktijk.

Art. 111

Dit artikel stipuleert wat de directeur moet doen wanneer bij ernstige gebeurtenissen die de veiligheid in gevaar kunnen brengen.

Amendement nr. 69 (DOC 51 0231/006) van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* strekt tot de vervanging van § 1. Het luidt als volgt:

«Bij een ernstige gebeurtenis die de veiligheid in gevaar kan brengen, neemt de directeur alle dringende maatregelen die de omstandigheden vereisen en brengt

et le président de la commission de surveillance par la voie la plus rapide.» (DOC 51 0231/006).

Étant donné que le contenu du § 2 fait l'objet d'un nouvel article 111*bis* (voir infra, amendement n° 114), *le gouvernement* présente un amendement (n° 113) visant à supprimer ce paragraphe. (DOC 51 0231/008).

Art. 111*bis*

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 114, qui tend à insérer un article 111*bis* (*nouveau*), libellé comme suit:

« En cas d'application d'une mesure de sécurité prévue dans la présente section, il en est fait mention dans un registre spécial en précisant les circonstances ayant amené à prendre la mesure de sécurité, le moment auquel elle a été prise et sa durée.

Le registre spécial est tenu à la disposition des organes de surveillance et de plaintes.» (DOC 51 0231/008).

La ministre estime qu'il convient de consacrer dans une disposition distincte le principe selon lequel toutes les mesures visées par la section, qu'elles soient prises à l'égard d'un détenu en particulier ou qu'elles aient un caractère plus général, doivent figurer dans un registre permettant tous les contrôles nécessaires.

L'alinéa 2 précise quelles instances peuvent consulter ces registres.

Art. 112

Cet article décrit la situation qui peut donner lieu à un placement sous régime de sécurité particulier individuel (§ 1^{er}) et les conditions de base pour la prise de cette mesure (§ 2).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 115, qui tend à supprimer le mot « extérieure » dans les § 1^{er} et 2.

La réalité pénitentiaire démontre que des mesures de sécurité s'imposent à l'égard de certains détenus, non seulement pour répondre à la menace qu'ils font peser sur la sécurité extérieure, telle qu'elle est définie à l'article 3, mais également sur la sécurité interne de l'établissement, en termes d'organisation de trafics divers par exemple.

hij de minister en de voorzitter van de commissie voor toezicht daar langs de snelste weg van op de hoogte.».

Aangezien de inhoud van paragraaf 2 het voorwerp is van een nieuw artikel 111*bis* (zie infra, amendement nr. 114), dient *de regering* amendement nr. 113 (DOC 51 0231/008) in tot weglating van deze paragraaf.

Art. 111*bis*

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 114 (DOC 51 0231/008) in, tot invoeging van een nieuw artikel, luidende:

«Bij toepassing van een in deze afdeling bepaalde veiligheidsmaatregel wordt daar melding van gemaakt in een bijzonder register met precisering van de omstandigheden die tot het nemen van de veiligheidsmaatregel aanleiding hebben gegeven, het tijdstip waarop de maatregel werd genomen en de duur van de maatregel.

Het bijzonder register wordt ter beschikking gehouden van de toezicht- en klachtenorganen.».

De minister acht dat het noodzakelijk dat in een apart artikel wordt bepaald dat alle in deze afdeling voorziene maatregelen, met het oog op de controle, in een register ingeschreven dienen te worden en dit ongeacht of ze een gedetineerde in het bijzonder betreffen of een meer algemeen karakter vertonen.

Het tweede lid bepaalt welke instanties deze registers mogen inkijken.

Art. 112

Dit artikel beschrijft de situatie die aanleiding kan geven tot een plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime (§ 1) en de basisvoorwaarden voor het nemen van deze maatregel (§ 2).

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 115 in druk strekt tot de weglating in de §§ 1 en 2 van het woord «externe».

De realiteit in de gevangenis toont immers aan dat veiligheidsmaatregelen noodzakelijk zijn ten aanzien van sommige gedetineerden, niet alleen als antwoord op het gevaar voor de externe veiligheid, zoals bepaald in artikel 3, maar ook voor de interne veiligheid van de instelling, zoals bijvoorbeeld het opzetten van allerlei soorten handel.

Le transfèrement du détenu vers un autre établissement, s'il permet souvent de résoudre les problèmes posés par un détenu particulièrement difficile, ne permet pas de rencontrer toutes les situations problématiques.

Le professeur Sonja Snacken, membre de la commission Dupont, indique que les problèmes de sécurité intérieure doivent être appréciés en fonction de l'interaction entre les personnes et les circonstances dans la prison, et doivent être résolus par la sécurité dynamique susmentionnée et la dialectique du contrôle entre les détenus et le personnel. L'isolation individuelle pour des motifs de sécurité intérieure conduit davantage à une escalade qu'à une solution.

Le transfert dans une autre prison se révèle parfois une meilleure solution.

Art. 113

Le présent article décrit la nature et la portée du placement sous un régime de sécurité particulier individuel (§ 1^{er} et 2), la durée de cette mesure (§ 3) et les contrôles pendant cette mesure et au sujet de celle-ci (§ 4 et 5).

L'amendement n° 153 *du gouvernement* (DOC 51 0231/009) est retiré. L'amendement n° 116 vise à apporter une correction technique. Il vise également à supprimer la possibilité de priver totalement un détenu de contacts téléphoniques lorsqu'il fait l'objet d'une mesure d'ordre ou de sécurité.

Une telle privation paraît en effet excessive, d'autant que le système de contrôle des communications téléphoniques des détenus permet un contrôle performant et permet de canaliser les contacts téléphoniques.

Le troisième point de l'amendement vise à supprimer le § 3, qui fait double emploi avec l'article 114, § 6. Enfin, il est proposé de supprimer les § 4 et § 5. Le gouvernement estime que ces paragraphes trouvent mieux leur place dans l'article 114, dédié à la procédure.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) trouve inouï que l'on dénie à la direction la possibilité de priver un détenu de contacts téléphoniques dans certaines situations. Cela est-il possible dans le cadre d'une mesure disciplinaire ?

De overplaatsing van een gedetineerde naar een andere instelling mag dan wel vaak een oplossing zijn voor de problemen veroorzaakt door een bijzonder moeilijke gedetineerde, het biedt echter geen oplossing voor alle mogelijke problematische situaties.

Professor Sonja Snacken, lid van de commissie Dupont, licht toe dat interne veiligheidsproblemen moeten beoordeeld worden in functie van de interactie tussen personen en de omstandigheden in een gevangenis, en moeten opgelost worden door de reeds vermelde dynamische veiligheid en de dialectiek van controle tussen gedetineerden en personeel. Individuele isolatie om interne veiligheidsredenen blijkt veeleer tot escalatie dan tot oplossing te leiden.

Overplaatsing naar een andere gevangenis kan soms een betere oplossing zijn.

Art. 113

In dit artikel wordt de inhoud en de draagwijdte omschreven van de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime (§§ 1 en 2), de duur van deze maatregel (§ 3), en de controle tijdens en op deze maatregel (§§ 4 en 5).

Het door *de regering* ingediende amendement nr. 153 wordt ingetrokken (DOC 51 0231/009). Amendement nr. 116 beoogt de aanbrenging van een technische verbetering. Het strekt ook tot de schrapping van de mogelijkheid om een gedetineerde volledig de telefonische contacten te ontzeggen, wanneer hij het voorwerp is van een orde- of veiligheidsmaatregel.

Een dergelijke ontzegging is inderdaad buitensporig, des te meer omdat het controlesysteem van de telefonische communicatie van de gedetineerden een performante controle toelaat en het mogelijk maakt om de telefonische contacten te sturen.

Het derde punt van dit amendement beoogt wegens dubbel gebruik met artikel 114, § 6 de schrapping van § 3. Tot slot wordt voorgesteld om de §§ 4 en 5. De regering is van mening dat deze paragrafen hun plaats beter vinden in artikel 114 dat over de procedure gaat.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vindt het ongehoord dat aan de directie de mogelijkheid wordt ontzegd om iemand het recht op telefoonverkeer in bepaalde situaties te ontnemen. Is dit in het kader van een tuchtmaatregel wel mogelijk?

La ministre précise qu'il s'agit en l'occurrence de mesures de sécurité. On peut priver partiellement, mais jamais totalement, un détenu de contacts téléphoniques, sans quoi il s'agirait d'une mesure excessive.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) souligne qu'une interdiction totale de contacts téléphoniques impliquerait aussi que le conseil ne puisse plus être consulté.

Art. 114

Les §§ 1^{er} à 4 fixent la procédure d'imposition d'un régime de sécurité particulier individuel.

Le § 5 fournit des précisions concernant le recours que peut introduire le détenu contre la décision de placement sous un régime de sécurité particulier individuel.

Le § 6 règle le suivi de la décision de placement sous un régime de sécurité particulier individuel.

Le § 7 prévoit un règlement en cas de transfèrement d'un détenu vers une autre prison.

Le § 8 règle la situation d'un inculpé placé sous un régime de sécurité particulier individuel et condamné au niveau pénal dans cet état.

Le § 9, enfin, instaure la règle suivant laquelle le régime de sécurité particulier individuel n'est pas applicable aux détenus mineurs.

M. Alfons Borginon (VLD) dépose l'amendement n° 125 (DOC 51 0231/008), qui insère un § 6bis (nouveau) et un § 6ter (nouveau).

L'amendement n° 117 (DOC 51 0231/008) présenté par *le gouvernement* est retiré au profit de l'amendement n° 154 (DOC 51 0231/009).

La suppression du mot «extérieure» proposée dans cet amendement correspond à la modification proposée à l'article 112.

S'il est nécessaire de s'assurer que les modalités du régime envisagé sont bien compatibles avec l'état de santé du détenu, le fait de disposer d'un rapport psychosocial détaillé s'avère inutilement lourd eu égard aux éléments qui fondent la décision et qui ont trait à la sécurité.

De minister verduidelijkt dat het hier de veiligheidsmaatregelen betreft. Het telefoonverkeer kan een gedetineerde gedeeltelijk doch nooit volledig worden ontnomen. Zoniet zou dit een buitensporige maatregel zijn.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) stipt aan dat een volledig verbod op telefoonverkeer eveneens zou impliceren dat de raadsman niet meer geraadpleegd kan worden.

Art. 114

In de §§1 tot 4 wordt de procedure vastgelegd tot oplegging van een individueel bijzonder veiligheidsregime.

Paragraaf 5 geeft meer uitleg over het beroep dat de gedetineerde kan instellen tegen de beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder beveiligingsregime.

In § 6 wordt de opvolging geregeld van de beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime.

In § 7 wordt voorzien in een regeling in het geval van overbrenging van een gedetineerde naar een andere gevangenis.

In § 8 wordt de toestand geregeld van een verdachte die in een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geplaatst en die in die staat strafrechtelijk wordt veroordeeld.

In § 9 tenslotte wordt de regel gesteld dat het individueel bijzonder beveiligingsregime niet van toepassing is op minderjarige gedetineerden.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) dient een amendement nr. 125 (DOC 51 0231/008) in, dat ertoe strekt in dit artikel een § 6bis (nieuw) en § 6ter (nieuw) in te voegen.

Het door *de regering* ingediende amendement nr. 117 wordt ingetrokken (DOC 51 0231/008) ten voordele van het amendement nr. 154 (DOC 51 0231/009).

De met dit amendement voorgestelde schrapping van het woord «externe» beantwoordt aan de in het artikel 112 voorgestelde wijziging.

Alhoewel men er zich van dient te vergewissen of de nadere regels van het vooropgestelde regime wel degelijk verenigbaar zijn met de gezondheidstoestand van de gedetineerde, blijkt de verplichting om over een psychosociaal verslag te beschikken nodeloos zwaar te zijn, gelet op de de elementen waarop de beslissing steunt en die te maken hebben met de veiligheid.

Il convient de donner au détenu une possibilité d'appel de la décision à toutes les étapes de cette décision, et donc également au stade du renouvellement du placement, en cas de continuation après transfèrement ou après condamnation.

La périodicité du rapport de la direction doit être modifiée ; en effet, un rapport hebdomadaire risque d'être rapidement stéréotypé. Un rapport mensuel apparaît comme plus réaliste et plus efficace.

L'amendement n°154 vise à apporter ces modifications.

Étant donné que l'amendement n°154 du gouvernement reprend, du point de vue du contenu, son amendement n°125, *M. Alfons Borginon (VLD)* retire cet amendement (DOC 51 0231/008).

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime que la raison pour laquelle tant la motivation de la décision de placement «sous régime de sécurité particulier» que l'avis concernant la situation psycho-médico-sociale du détenu dans cette perspective doivent être «circonstanciés» n'est pas claire. Il suffit, selon l'intervenant, que le texte soit succinct, clair et précis, sans être pour autant long.

En ce qui concerne l'avis, il semble évident que les experts pourront évaluer la situation du détenu, sans devoir observer des directives concernant le volume de leur analyse écrite. Il est tout à fait irréaliste, selon le membre, de réserver le «régime de sécurité particulier individuel» aux seuls détenus majeurs. À défaut d'alternative pour les détenus mineurs et étant donné que les faits pour lesquels certains mineurs peuvent également aboutir en prison peuvent être très graves, cette mesure pourrait également s'avérer nécessaire à l'égard d'un détenu mineur.

Le membre présente ensuite un amendement (n°143 DOC 51 0231/008) visant à remplacer, au § 2, alinéa 2, les mots «de manière circonstanciée» par les mots «de manière exhaustive et précise» et au § 2, alinéa 3, le mot «circonstancié» par les mots «exhaustif et précis» et visant à supprimer le § 9.

Le professeur Sonja Snacken, membre de la commission Dupont, précise que c'est sur le plan psychosocial que les effets du régime de sécurité particulier individuel se font le plus ressentir.

Men dient aan de gedetineerde de mogelijkheid te bieden in beroep te gaan tegen de beslissing in alle fases van deze beslissing, en dus ook in het stadium van de hernieuwing van de plaatsing, in geval van voortzetting na overplaatsing of na veroordeling.

De regelmaat waarmee de directie verslag dient uit te brengen, moet worden gewijzigd; een wekelijks rapport riskeert vlug stereotiep te worden. Een maandelijks rapport lijkt realistischer en efficiënter.

Amendement nr. 154 beoogt deze wijzigingen aan te brengen.

Aangezien amendement nr. 154 van de regering de inhoud van zijn amendement nr. 125 overneemt, trekt *voorzitter Alfons Borginon (VLD)* dit amendement (DOC 51 0231/008) in.

Het is volgens *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* niet duidelijk waarom zowel de motivering voor het opleggen van de maatregel van een «bijzonder individueel regime», als het advies aangaande de medico-psycho-sociale toestand van de gedetineerde in dit verband «omstandig» dienen te zijn. Het volstaat volgens de spreker dat het schrijfwerk kort, duidelijk en nauwkeurig is, zonder dat het daarom ook breedvoerig zou zijn.

Wat het advies betreft, lijkt het evident dat deskundigen zullen kunnen inschatten wat de toestand van de gedetineerde is, zonder dat hen richtlijnen dienen te worden gegeven over de omvang van hun geschreven analyse. Dat een «individueel bijzonder veiligheidsregime» enkel zou worden voorbehouden, voor meerderjarige gedetineerden is volgens het lid volstrekt wereldvreemd. Aangezien er een gebrek aan een alternatief bestaat voor minderjarige gedetineerden en de feiten waarvoor ook bepaalde minderjarigen in de gevangenis kunnen belanden heel ernstig kunnen zijn, kan ook ten aanzien van een minderjarige gedetineerde een dergelijke maatregel noodzakelijk zijn.

Het lid dient hierop amendement nr. 143 in tot vervanging in § 2, tweede en derde lid van de woorden «omstandig» door de woorden «volledig en nauwkeurige» en tot weglating van § 9. (DOC 51 0231/008).

Professor Sonja Snacken, lid van de commissie Dupont, verduidelijkt dat op psychisch-sociaal vlak de gevolgen van een bijzonder individueel veiligheidsregime het sterkst zijn.

Eu égard à son impact, ce régime ne s'applique pas aux détenus mineurs.

Le président Alfons Borginon (VLD), souligne que si l'amendement n° 154 du gouvernement ne reprend pas le terme « circonstancié » au § 2, alinéa 3, ce mot est par contre conservé à l'alinéa 2. S'agit-il d'un oubli ?

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, répond par la négative. L'alinéa 3 porte sur l'avis médical, l'alinéa 2 concernant quant à lui la proposition de placement sous régime de sécurité particulier individuel.

Elle constate néanmoins que le texte initial est plus précis en ce qui concerne les instances de surveillance et de contrôle. La ministre présente ensuite le sous-amendement n° 191, qui tend à remplacer dans le dernier alinéa du § 5*bis* les mots « les organes de surveillance et la commission des plaintes » par les mots « les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution ou mesure privative de liberté ». (DOC 51 0231/011)

Gelet op de invloed van dit regime is het niet van toepassing op minderjarige gedetineerden.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) stipt aan dat de regering in haar amendement nr. 154 in § 2, derde lid, weliswaar het woord « omstandig » niet meer gebruikt doch dit woord in het tweede lid behoudt. Betreft het hier een vergetelheid?

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, ontkent dit. Het derde lid heeft betrekking op het medisch advies terwijl het tweede lid gaat over het voorstel tot plaatsing in een bijzonder individueel veiligheidsregime.

Zij stelt evenwel vast dat de oorspronkelijke tekst de toezichts- en controle instanties beter preciseert. De minister dient vervolgens subamendement nr. 191 in dat in § 5*bis*, laatste lid, de woorden « De organen van toezicht en de klachtencommissie » vervangt door de woorden « Personen of instanties belast met het toezicht en de controle over de gevangenen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel ». (DOC 51 0231/011)

Art. 115 à 117

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

TITRE VII

Régime disciplinaire

Art. 118

Cet article expose l'objectif poursuivi par le régime disciplinaire, à savoir la préservation de l'ordre et de la sécurité.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 155, qui vise avant tout à améliorer le texte en mettant en concordance les versions française et néerlandaise.

L'amendement vise également à ajouter un second alinéa à l'article 118. Il importe en effet de préciser que la procédure disciplinaire ne doit être utilisée que pour des manquements vraiment caractérisés et pour autant que le problème n'ait pas été ou ne puisse pas être traité au niveau du personnel de surveillance, par le dialogue, dans un climat de respect réciproque. (DOC 51 0231/009)

Art. 119

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

Art. 120

Cet article souscrit aux principes qui sont également considérés comme fondamentaux en droit pénal : le principe de légalité (§ 1^{er}) ; le principe de la rétroactivité de la loi la plus indulgente et le principe de la non-rétroactivité de la loi disciplinaire la plus sévère (§ 2).

L'amendement n°70 de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* vise à remplacer le § 2 (DOC 51 0231/006).

MM. Philippe Monfils (MR) et Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent un amendement n° 137 (DOC 51 0231/008). *M. Malmendier* précise que cet amendement vise à traduire le principe de la non-rétroactivité de la loi disciplinaire la plus sévère. Cet article doit dès lors s'inspirer de la rédaction de l'article 2 du Code pénal.

Art. 115 tot 117

Over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

TITEL VII

Tuchtregime

Art. 118

Dit artikel geeft het doel aan van het tuchtregime, met name de vrijwaring van de orde en de veiligheid.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 155 in dat in de eerste plaats een tekstverbetering beoogt aan te brengen teneinde de Franse en de Nederlandse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

Het amendement strekt er eveneens toe om een tweede lid in artikel 118 in te voegen. Het is immers belangrijk te bepalen dat de tuchtprocedure alleen wordt gebruikt voor zeer duidelijke overtredingen en voor zover het probleem door middel van dialoog in een klimaat van wederzijds respect niet behandeld werd of niet kan worden behandeld op het niveau van het bewakingspersoneel. (DOC 51 0231/009)

Art. 119

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 120

Dit artikel huldigt beginselen die ook in het strafrecht als basisbeginselen worden beschouwd: het legaliteitsbeginsel (§ 1); het beginsel van de retroactiviteit van de mildere tuchtwet en het beginsel van de niet-retroactiviteit van de zwaardere tuchtwet (§ 2).

Amendement nr. 70 van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* beoogt de vervanging van § 2. (DOC 51 0231/006).

De heren Philippe Monfils (MR) en Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen amendement nr. 137 in (DOC 51 0231/008). *De heer Malmendier* verduidelijkt dat het amendement ertoe strekt uiting te geven aan het beginsel dat het strengste tuchtregime geen terugwerkende kracht heeft. Het artikel dient dan ook terug te grijpen naar de lezing van artikel 2 van het Strafwetboek.

L'amendement n°156 de *Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice*, vise à supprimer les mots «ou en vertu de». Il appartient en effet au législateur et à lui seul de déterminer quelles sont les infractions punissables sur le plan disciplinaire et quelles sanctions s'y rapportent.

Eu égard à la portée des amendements n°s 70 et 137, qui concernent tous deux le § 2, *le président* constate qu'il y règne un certain flou concernant le texte français de ce paragraphe. Il convient d'adapter le texte français en fonction du texte néerlandais.

La commission marque son accord sur ce point.

Art. 121 à 123

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

Art. 124

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

Art. 125

Cet article énumère de manière limitative les infractions disciplinaires de la première catégorie.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 157 (DOC 51 0231/009).

Cet amendement tend à préciser quelles sont les infractions disciplinaires de la première catégorie.

L'amendement qualifie d'infraction disciplinaire l'atteinte intentionnelle à l'ordre ou à la sécurité intérieure tels qu'ils sont définis à l'article 3, 7° et 9°, de la loi car ces définitions reprennent à la fois les notions de respect à l'intégrité physique des personnes et de respect des biens. On évite de la sorte de reprendre une énumération d'infractions par référence à des qualifications pénales.

En effet, des termes tels que vols, extorsions, etc. correspondent à des faits d'ordre pénal que seul un juge peut qualifier; un directeur de prison n'en a ni les moyens, ni la compétence. Si une infraction pénale constitue également une atteinte à la règle disciplinaire, elle sera sanc-

Amendement nr. 156 van *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, stelt de weglating van de woorden «of krachtens» voor. Het komt immers uitsluitend aan de wetgever toe om te bepalen welke inbreuken disciplinair kunnen worden bestraft en welke sancties er betrekking op hebben.

Gelet op de draagwijdte van de amendementen nrs. 70 en 137 die beide betrekking hebben op § 2 stelt *de voorzitter* vast dat er enige onduidelijkheid bestaat over de Franse tekst van deze paragraaf. De Franse tekst dient te worden aangepast aan de Nederlandse tekst.

De commissie stemt hiermee in.

Art. 121 tot 123

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 124

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 125

Dit artikel somt limitatief de tuchtrechtelijke inbreuken op van de eerste categorie.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 157 (DOC 51 0231/009) in.

Dit amendement verduidelijkt welke tuchtrechtelijke inbreuken van de eerste categorie zijn.

Voorts worden de opzettelijke aantasting tegen de orde of de interne veiligheid zoals omschreven in artikel 3, 7° en 9° van het voorstel van basiswet, ingeschreven aangezien deze omschrijvingen tegelijk de begrippen van het respecteren van de fysieke integriteit van personen en het respecteren van goederen hernemen. Op deze wijze wordt vermeden dat een opsomming van inbreuken met verwijzing naar strafrechtelijke kwalificaties moet worden gegeven.

Bewoordingen zoals diefstal, afpersing enzovoort, komen overeen met strafrechtelijke feiten die alleen een rechter kan kwalificeren; een gevangenisdirecteur heeft daarvoor noch de middelen, noch de bevoegdheid. Indien een strafrechtelijke inbreuk eveneens een schen-

tionnée à ce titre, sur base de la présente loi. Si elle ne constitue pas une infraction disciplinaire, elle ne doit être sanctionnée le cas échéant qu'au pénal.

Il est en revanche important de préserver la notion d'atteinte à l'intégrité physique des personnes, qui n'est pas reprise par la notion d'ordre ni par celle de sécurité intérieure. Telle est la portée du 2°.

L'évasion comme telle ne peut pas être sanctionnée sur le plan disciplinaire. Il y a lieu de raisonner à cet égard par analogie avec le droit pénal, qui ne sanctionne pas l'évasion. Seuls les actes infractionnels commis à l'occasion d'une évasion peuvent être sanctionnés.

Le représentant de la ministre ajoute que l'amendement n°157 vise à éviter l'usage de notions juridiques complexes, principalement à l'intention des directeurs de prison, qui ne sont souvent pas des juristes.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, souligne qu'en ce qui concerne l'évasion et la participation à celle-ci, on ne peut raisonner simplement par analogie avec le Code pénal. De telles actions peuvent en effet avoir d'importantes conséquences pour les prisons et doivent dès lors susciter une réaction de la part de la direction.

Le débat sur la qualification juridique a aussi été mené au sein de la commission Dupont. Le directeur peut en effet difficilement donner une qualification juridique à certains faits.

Si une judiciarisation excessive de cet article est dès lors inopportune, cela ne signifie pas pour autant qu'il convient d'introduire des notions plus larges, étant donné que cela ne fait que susciter la confusion.

Enfin, il fait observer que l'amendement ne fait plus état de «la mise en péril de la sécurité intérieure, de l'ordre ou des bonnes mœurs dans la prison».

M. Tony Van Parys (CD&V) ne saisit pas la *ratio legis* de l'abandon de la qualification de l'évasion ou de la participation à celle-ci en tant qu'infraction disciplinaire de la première catégorie, d'une part, et de la suppression de l'élément de la mise en péril de la sécurité intérieure, de l'ordre ou des bonnes mœurs, d'autre part.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) se rallie à ces propos.

Le Président Alfons Borginon (VLD) répond à cela que la notion d'ordre peut également tomber sous l'aspect des bonnes mœurs.

L'intervenant plaide en faveur d'une uniformité. L'aspect «bonnes mœurs» s'applique en effet dans plusieurs

ding is van de disciplinaire regel, zal ze als dusdanig gesanctioneerd worden op basis van deze wet. Indien het geen disciplinaire inbreuk is, moet ze desgevallend alleen strafrechtelijk worden gesanctioneerd.

Het is daarentegen belangrijk dat het begrip aantasting van de fysieke integriteit van personen behouden blijft, want dit wordt niet hernomen door het begrip orde, noch door het begrip interne veiligheid.

De minister stipt aan dat het ontvluchten op zich niet disciplinair kan worden gesanctioneerd. Hierbij wordt naar analogie van het strafrecht geredeneerd, dat ontvluchting niet bestraft. Alleen de strafbare inbreuken die tijdens zo'n ontvluchting worden begaan, kunnen worden gesanctioneerd.

De vertegenwoordiger van de minister voegt hieraan toe dat amendement nr. 157 voornamelijk ten behoeve van de gevangenisdirecteuren die vaak geen jurist zijn, het gebruik van complexe juridische begrippen probeert te vermijden.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, onderstreept dat inzake de ontvluchting en de medewerking eraan men niet zonder meer naar analogie van het Strafwetboek mag redeneren. Dergelijke acties kunnen immers grote gevolgen hebben voor de gevangenen en moeten dan ook vanwege de directie een reactie uitlokken.

De discussie over de juridische kwalificatie werd ook in de commissie-Dupont gevoerd. Het inderdaad zo dat de directeur aan bepaalde feiten moeilijk een juridische kwalificatie kan verbinden.

Een te verregaande juridisering van dit artikel is dan ook niet aangewezen doch dit betekent niet dat daarom bredere begrippen geïntroduceerd dienen te worden. Dit geeft alleen maar aanleiding tot onduidelijkheid.

Tot slot merkt hij op dat het amendement geen gewag meer maakt van «het in gevaar brengen van de interne veiligheid, de orde of de goede zeden in de gevangenis».

De *ratio legis* van enerzijds het niet meer kwalificeren van de ontvluchting of de medewerking eraan als tuchtrechtelijke inbreuk van eerste categorie en anderzijds de schrapping van het element van het in gevaar brengen van de interne veiligheid, de orde of de goede zeden, ontgaat *de heer Tony Van Parys (CD&V)*.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) sluit zich hierbij aan.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) antwoordt hierop dat onder de notie orde eveneens het aspect goede zeden kan vallen.

De spreker pleit voor eenvormigheid. Immers, het aspect «goede zeden» is in meerdere artikelen van toe-

articles, mais, contrairement à l'article 125, ces articles n'y font pas expressément référence.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, reconnaît que tous ces éléments pourraient être catalogués sous la notion d'«ordre» définie à l'article 3, 7°. Il attire toutefois l'attention sur le fait que la notion d'«infraction aux bonnes mœurs» est connue en droit.

La commission a tenu à reprendre explicitement la référence aux bonnes mœurs à l'article 125. Elle s'efforce de définir les infractions disciplinaires le plus spécifiquement possible. L'amendement du gouvernement prête de nouveau à confusion.

M. Éric Massin (PS) demande si, sous la notion de «bonnes mœurs» dans les prisons, les intervenants précédents visaient plus que le trafic de matériel à caractère pornographique avec des mineurs ou non.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, attire l'attention sur le fait que la notion de «bonnes mœurs» est une notion vague qui est complétée par la jurisprudence. Cette jurisprudence concerne toutefois la vie en dehors de la prison.

L'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires ne contient aucune référence aux «bonnes mœurs». Dans la pratique, on veille évidemment à ce qu'aucune infraction aux «bonnes mœurs» ne soit commise au sein de la prison.

La ministre estime qu'il n'est pas nécessaire de reprendre expressément la référence aux «bonnes mœurs» dans cet article. L'article 3, 7° et 9°, exprime en effet déjà cette notion.

En ce qui concerne la remarque de M. Massin, la ministre fait observer que le trafic de matériel à caractère pornographique est couvert par le nouvel amendement qui dispose en effet que «la possession ou le trafic de substances ou d'objets interdits par ou en vertu de la loi. (4°) est considérée comme une infraction disciplinaire de la première catégorie».

Le professeur Lieven Dupont souligne que cette proposition de loi de principes s'adresse en premier lieu au détenu. Elle a aussi valeur de norme pour ceux qui doivent l'appliquer. La commission a tenté de lancer au détenu certains signaux qui doivent lui permettre d'axer son comportement sur ceux-ci.

M. Tony Van Parys (CD&V) fait observer que dès que se produit un fait qui relève, selon la jurisprudence, des «bonnes mœurs», le détenu pourra invoquer le fait que cette notion ne fait plus l'objet d'une sanction disciplinaire.

passing doch in tegenstelling tot artikel 125 wordt er niet uitdrukkelijk naar verwezen.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, beaamt dat al deze elementen zouden gecatalogeerd kunnen worden onder het in artikel 3, 7° omschreven begrip «orde». Hij vestigt er evenwel de aandacht op dat in het recht het begrip «inbreuk op de goede zeden» gekend is.

De commissie heeft eraan gehouden om de verwijzing naar de goede zeden expliciet in artikel 125 op te nemen. Zij streeft ernaar om de tuchtrechtelijke inbreuken zo specifiek mogelijk te bepalen. Het amendement van de regering brengt weer verwarring teweeg.

De heer Éric Massin (PS) vraagt of de vorige sprekers onder de notie «goede zeden» in de gevangenissen meer dan alleen de handel van pornografisch materiaal, al dan niet met minderjarigen, viseren.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, vestigt de aandacht erop dat het begrip «goede zeden» een vaag begrip is dat door de jurisprudentie wordt ingevuld. Deze invulling betreft evenwel het leven buiten de gevangensmuren.

Het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen bevat geen verwijzing naar de «goede zeden». In de praktijk wordt er vanzelfsprekend op gelet dat er binnen de gevangensmuren geen inbreuken zijn op de «goede zeden».

Volgens de minister is het niet noodzakelijk om in dit artikel uitdrukkelijk de verwijzing naar de «goede zeden» op te nemen. Artikel 3, 7° en 9° verwoordt immers al deze notie.

Verwijzend naar de bemerking van de heer Massin maakt de minister er attent op dat de handel in pornografisch materiaal gedekt wordt door het nieuwe amendement dat immers stipuleert dat «het bezit van of handel in door of krachtens de wet verboden wapens of substanties» (4°) beschouwd wordt als een tuchtrechtelijke inbreuk van de eerste categorie.

Professor Lieven Dupont attendeert erop dat dit voorstel van basiswet in de eerste plaats geadresseerd is aan de gedetineerde. Het geldt ook als norm voor diegenen die het moeten toepassen. De commissie heeft gepoogd om aan de gedetineerde bepaalde signalen te geven die hem moeten toelaten zijn gedrag hierop af te stemmen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) merkt op dat van zodra een feit zich voordoet dat zich volgens de rechtspraak situeert binnen de connotatie «goede zeden», de gedetineerde zich zal kunnen beroepen op het feit dat deze notie niet meer tuchtrechtelijk gesanctioneerd wordt.

Le Président Alfons Borginon (VLD) ne partage pas cette opinion. Les notions d'«ordre» et de «sécurité» ont, dans cette proposition de loi de principes, un contenu propre, qui diffère de leur interprétation classique.

La suppression de la notion de «bonnes mœurs» dans cet article n'implique pas qu'il ne puisse subitement plus être exercé de contrôle sur la moralité au sein de l'administration pénitentiaire.

M. Éric Massin (PS) se rallie à l'avis du précédent intervenant et souligne que l'amendement n° 157 du gouvernement fait clairement référence à l'article 3, 7° et 9°. Ce 9° prévoit que par sécurité intérieure, il y a lieu d'entendre « l'état de préservation de l'intégrité physique des personnes à l'intérieur de la prison et d'absence de tout risque de dégradation, de destruction ou de soustraction illicites de biens meubles ou immeubles ».

Le vol, l'extorsion et l'escroquerie constituent, conformément au Code pénal, des dégradations illicites. L'amendement n°157 permet donc une réaction disciplinaire à de tels comportements.

La ministre précise que l'évasion en soi et la tentative d'évasion n'ont pas été reprises dans le Code pénal, car elles constituent des réactions humaines à l'enfermement. Cependant, tous les actes qui accompagnent cette évasion ou cette tentative d'évasion, comme par exemple la dégradation de biens appartenant à la prison, sont, eux, poursuivis.

Le gouvernement a choisi de suivre le même raisonnement dans la proposition de loi de principes à l'examen.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, fait observer que l'on établit désormais une distinction entre les mesures de sécurité, les mesures d'ordre intérieur et les sanctions disciplinaires. Autrefois, elles étaient mêlées.

Dans la plupart des prisons, une évasion, une tentative d'évasion ou un retour tardif d'un congé pénitentiaire font l'objet d'une sanction disciplinaire.

M. Tony Van Parys (CD&V) attire l'attention sur le fait que deux ministres du gouvernement fédéral ont démissionné au lendemain de l'évasion de M. Marc Dutroux. Il estime que la commission aborde cette problématique de manière particulièrement légère.

Le fait de ne pas prévoir expressément qu'une évasion ou une tentative d'évasion puisse donner lieu à une action disciplinaire constituerait un signal négatif. L'intervenant ne soutient dès lors pas cet amendement.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) is niet dezelfde mening toegedaan. De begrippen «orde» en «veiligheid» krijgen in dit voorstel van basiswet een eigen inhoud anders dan de klassieke interpretatie ervan.

De weglating van de notie «goede zeden» in dit artikel impliceert niet dat er opeens geen controle op de moraliteit binnen het gevangeniswezen meer mogelijk is.

De heer Éric Massin (PS) treedt de vorige spreker bij en stipt aan dat het regeringsamendement nr. 157 uitdrukkelijk verwijst naar artikel 3, 7° en 9°. Dit negende punt stipuleert dat onder interne veiligheid dient te worden verstaan «een toestand waarbij in de gevangenis de fysieke integriteit van personen gevrijwaard wordt en waarin roerende en onroerende goederen geen gevaar lopen van wederrechtelijke beschadiging, vernieling of ontvreemding».

Diefstal, afpersing en oplichting zijn overeenkomstig het Strafwetboek wederrechtelijk beschadigingen. Een tuchtrechtelijke reactie op dergelijke gedragingen wordt dus met amendement nr. 157 mogelijk.

De minister verduidelijkt dat de ontvluchting op zich en de poging ertoe niet werden opgenomen in het Strafwetboek omdat het menselijke reacties zijn op de opsluiting. Evenwel, alle handelingen die deze ontvluchting of poging ertoe omringen, zoals bijvoorbeeld de beschadiging van eigendommen van de gevangenis, worden wel vervolgd.

De regering heeft ervoor gekozen om in dit voorstel van basiswet dezelfde redenering te volgen.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, merkt op dat nu een onderscheid worden gemaakt tussen de veiligheidsmaatregelen, de maatregelen van inwendige orde en de tuchtrechtelijke straffen. Vroeger liep dit door elkaar.

In de meeste gevangenissen volgt op een ontvluchting, poging tot of op een late terugkeer uit penitentiair verlof een disciplinaire sanctie.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vestigt er de aandacht op dat daags na de ontsnapping van Marc Dutroux twee ministers van de federale regering ontslag hebben genomen. Hij is van oordeel dat de commissie deze problematiek bijzonder licht benadert.

Het zou een negatief signaal zijn indien niet uitdrukkelijk bepaald wordt dat de ontvluchting of poging ertoe aanleiding kan geven tot een tuchtrechtelijke ingreep. De spreker steunt dit amendement dan ook niet.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) attire l'attention sur le fait que l'évasion d'un détenu cause un grand choc émotionnel aux victimes.

La philosophie qui sous-tend une évasion ne cadre pas non plus avec la recherche d'un droit de réparation.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime que cet article doit prévoir expressément une sanction disciplinaire pour l'évasion ou la participation à celle-ci. Tel est l'objectif de son amendement n° 189 (DOC 51 0231/010).

M. Éric Massin (PS) fait observer que cette proposition de loi de principes permet au directeur d'imposer des mesures de sécurité particulières ou de le placer sous un régime de sécurité individuel particulier.

Il fait observer à cet égard que dans le droit disciplinaire, le principe «*non bis in idem*» doit aussi être respecté (voir l'article 122 de la proposition de loi de principes).

M. Melchior Wathelet (cdH) constate que lors d'une évasion, des mesures disciplinaires sont certes prises, mais que l'on ne veut pas inscrire cela explicitement dans cet article. L'intervenant plaide pour la clarté.

M. Alain Courtois (MR) estime primordial que le détenu sache à quelles règles il doit se plier. En ne reprenant pas l'évasion dans cet article, on donne au détenu un signal particulièrement mauvais.

À la suite de cet échange de vues, *Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice*, retire l'amendement n°157, au profit de l'amendement n°192 (DOC 51 0231/011), qui tend à mieux préciser quelles sont les infractions disciplinaires de la première catégorie.

Le sous-amendement n°214 (DOC 51 0231/014) est déposé par *M. Jean-Pierre Malmendier (MR)* et consorts.

Cet amendement fait passer «l'évasion ou la participation à celle-ci» dans la catégorie des infractions disciplinaires de première catégorie.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que les évasions sont bien souvent accompagnées de faits susceptibles d'entraîner des sanctions disciplinaires. Ceci étant, il est utile de prévoir qu'une procédure disciplinaire, débouchant, le cas échéant, sur des sanctions, soit prévue pour l'évasion elle-même.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) attendeert erop dat de ontvluchting van een gedetineerde voor de slachtoffers een grote emotionele shock teweegbrengt.

De filosofie rond de ontvluchting strookt ook niet met het streven naar een herstelrecht.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) is van oordeel dat dit artikel voor de ontvluchting of de medewerking eraan, uitdrukkelijk een tuchtrechtelijke sanctie dient te bepalen. Zijn amendement nr. 189 beoogt dit. (DOC 51 0231/010)

De heer Éric Massin (PS) wijst erop dat dit voorstel van basiswet de directeur de mogelijkheid geeft om de gedetineerde bijzondere veiligheidsmaatregelen op te leggen of hem in een bijzonder individueel veiligheidsregime te plaatsen.

Hij merkt in dit verband op dat in het tuchtrecht eveneens het principe van «*non bis in idem*» moet gehuldigd worden (zie artikel 122 van het voorstel van basiswet).

De heer Melchior Wathelet (cdH) stelt vast dat bij een ontsnapping weliswaar tuchtrechtelijke maatregelen worden genomen doch dat men dit niet expliciet in dit artikel wil inschrijven. De spreker pleit voor klaarheid.

Volgens *de heer Alain Courtois (MR)* is het belangrijk dat de gedetineerde weet aan welke regels hij zich dient te houden. Het niet opnemen van de ontvluchting in dit artikel geeft aan de gedetineerde een bijzonder slecht signaal.

Ten gevolge van deze gedachtewisseling trekt *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, amendement nr. 157 in ten voordele van amendement nr. 192 (DOC 51 0231/011) dat ertoe strekt beter te verduidelijken welke tuchtrechtelijke inbreuken van de eerste categorie zijn.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) c.s. dient *sub-amendement nr. 214* (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt de «ontsnapping of deelname aan een ontsnapping» toe te voegen aan de tuchtrechtelijke inbreuken van de eerste categorie.

Volgens *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, gaan ontsnappingen zeer vaak gepaard met feiten die tot tuchtsancties kunnen leiden. Toch is het nuttig om, specifiek wat de ontsnappingen betreft, te voorzien in een tuchtrechtelijke procedure die in voorkomend geval kan leiden tot sancties.

Art. 126

Cet article énumère de manière limitative les infractions de la deuxième catégorie.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 158 (DOC 51 0231/009).

Cet amendement tend en premier lieu à préciser l'infraction disciplinaire de l'« atteinte à l'honneur ou à la réputation des personnes ». Dans le contexte disciplinaire de la détention, il paraît en effet préférable de parler d'injures plutôt que d'atteinte à l'honneur ou à la réputation des personnes.

Il vise en deuxième lieu à supprimer l'article 126, 2°, étant donné que ce point incrimine, au titre de sanction disciplinaire, la « mise en péril de l'ordre ou de la sécurité intérieure ou encore de la santé d'autrui par défaut de prévoyance ou de précaution ». Les notions de « défaut de prévoyance et de précaution » sont trop peu précises. Si le fait est avéré, il relèvera de l'application de l'article 125 et le directeur appréciera quelle sanction il pourra appliquer, au regard de la faute commise.

Il tend ensuite à supprimer les termes superflus « ou le fait de souiller des terrains ». Ce type de comportement est déjà visé à travers la notion de manque de propreté.

L'amendement vise également à préciser le type de nuisances sonores qui peuvent être sanctionnées sur le plan disciplinaire. En effet, le fait d'occasionner des nuisances sonores ne peut être sanctionné que s'il gêne la collectivité des personnes qui vivent en prison, par exemple parce qu'il empêche le sommeil, le travail ou l'étude.

Enfin, le point 9° est supprimé. Il appartient en effet au législateur et, à lui seul, de fixer les infractions disciplinaires.

Le Président Alfons Borginon (VLD) ne souscrit pas à la suppression proposée du 9°.

Il illustre les motifs qu'il avance à l'aide de l'exemple suivant: un élève qui enfreint le règlement scolaire est passible des sanctions propres à l'établissement. Cela ne constitue, selon lui, pas une violation du principe de légalité.

Le cœur du problème ne réside en effet pas dans l'exigence que l'infraction soit définie dans une loi, mais que ce qui est considéré comme une infraction soit fixé au préalable. Pourquoi ne pas renvoyer, au point 9, conformément au point 3, au règlement d'ordre intérieur?

M. Walter Muls (sp.a-spirit) propose de supprimer, au 9°, les mots « ou en vertu de la présente loi » ou d'en faire un article distinct.

Art. 126

Dit artikel somt limitatief de tuchtrechtelijke inbreuken op van de tweede categorie.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 158 in (DOC 51 0231/009).

In de eerste plaats beoogt dit amendement de tuchtrechtelijke inbreuk « aanranding van de eer of de goede naam van personen » te preciseren. In de disciplinaire context bij detentie is het meer aangewezen om het te hebben over beledigingen, veeleer dan over de aanranding van de eer of de goede naam van personen.

In tweede plaats strekt het tot de weglating van artikel 126, 2°, aangezien dit punt « het in gevaar brengen door gebrek aan voorzorg of voorzichtigheid van de orde of de interne veiligheid of de gezondheid van een ander » strafbaar maakt met een tuchtrechtelijke sanctie. De begrippen « gebrek aan voorzorg en voorzichtigheid » zijn onvoldoende precies. Indien er zo'n feit blijkt te zijn, zal het onder de toepassing vallen van artikel 125 en zal de directeur oordelen welke sanctie hij ten aanzien van de begane fout kan toepassen.

Voorts worden de overbodige woorden « of het bevuilden van terreinen », weggelaten. Dergelijk gedrag wordt reeds beoogd via het begrip van het niet voldoende rein houden.

Het amendement beoogt tevens te preciseren welke vorm van lawaaihinder disciplinair kan worden bestraft. Lawaaihinder kan inderdaad alleen worden bestraft indien het degenen die in de gevangenis verblijven stoort, bijvoorbeeld omdat het hen verhindert te slapen, te werken of te studeren.

Tot slot wordt punt 9° weggelaten. Het behoort immers alleen aan de wetgever om de tuchtrechtelijke inbreuken te bepalen.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) is het niet eens met de voorgestelde weglating van 9°.

Hij illustreert zijn beweegreden met het volgende voorbeeld: een leerling die het schoolreglement overtreedt, kan worden gesanctioneerd met de straffen eigen aan de instelling. Dit maakt volgens hem geen schending van het legaliteitsbeginsel uit.

De kern van de zaak ligt immers niet in de vereiste dat de inbreuk in een wet wordt omschreven maar wel dat vooraf wordt vastgelegd wat als een inbreuk wordt beschouwd. Waarom in punt 9 niet, overeenkomstig punt 3, verwijzen naar het huishoudelijk reglement?

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) stelt voor om in 9° de woorden « of krachtens deze wet » weg te laten of om er een afzonderlijk artikel van te maken.

Il souligne aussi que l'amendement présenté vise uniquement les injures proférées dans la prison. Qu'en est-il si le détenu émet des allégations calomnieuses concernant le directeur vis-à-vis d'un autre détenu?

Enfin, il ne soutient pas la proposition de supprimer les termes «ou le fait de souiller des terrains». Les parties communes (telles que les terrains de sport) risquent en effet dans ce cas de ne pas être maintenues en état de propreté.

M. Freddy Pieters (membre de la commission Dupont) souscrit à ces observations.

Le professeur Lieven Dupont attire l'attention des membres de la commission sur un décalage, à l'article 126, 9°, entre les textes français et néerlandais. Dans le texte néerlandais, on peut lire qu'il doit s'agir d'une règle écrite, ce qui n'est pas prévu dans le texte Français.

L'article 126, 9°, paraphrase le principe de légalité sous son ancienne forme.

La commission Dupont a considéré que son inscription dans cet article constituait une espèce de règle de sécurité: d'une part, pour l'institution pénitentiaire - le cadre de comportement est fixé par écrit et une infraction à celui-ci donne lieu à une sanction disciplinaire - et, d'autre part, pour le détenu, qui sait ainsi à quoi il doit se tenir.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, précise que si la commission souhaite néanmoins conserver le point 9° proposé, il conviendra de donner la préférence au texte néerlandais.

Elle signale que l'objectif est d'indiquer de manière très claire et très précise, aux articles 125 et 126, quelles sont les infractions disciplinaires de la première catégorie et de la deuxième catégorie. La reprise d'une phrase à portée si générale, telle qu'elle est formulée au point 9° proposé, ne cadre pas avec cet objectif.

M. Melchior Wathelet (cdH) estime qu'il serait judicieux d'inscrire dans les dispositions générales (art. 120) de ce titre le principe selon lequel il ne peut y avoir de sanction disciplinaire sans loi.

M. Tony Van Parys (CD&V) fait observer que si le point 9° est supprimé, seuls les éléments explicitement prévus pourront donner lieu à une sanction disciplinaire.

L'amendement n° 71 de *Mme Marie Nagy (Ecolo)* vise à compléter l'alinéa par un deuxième alinéa (DOC 51 0231/006), dans lequel il est fait référence au principe de légalité.

Hij stipt ook aan dat het voorgestelde amendement alleen de rechtstreekse beledigingen in de gevangenis viseert. Wat als de gedetineerde lasterlijke aantijgingen over de directeur tegenover een andere gedetineerde uitspreekt?

Tot slot steunt hij het voorstel om de woorden «of het bevuilen van terreinen» niet. Het risico is immers dan groot dat de gemeenschappelijke ruimte (zoals bijvoorbeeld sportterreinen) niet rein zullen worden gehouden.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, onderschrijft deze bemerkingen.

Professor Lieven Dupont vestigt de aandacht van de commissieleden op een discrepantie in artikel 126, 9° tussen de Franse en Nederlandse tekst. In de Nederlandse tekst leest men dat het over een schriftelijk vastgelegde regel moet gaan, maar krachtens de Franse tekst is dat niet het geval.

Artikel 126, 9° is de verwoording van het legaliteitsbeginsel in zijn oude vorm.

De commissie-Dupont heeft de inschrijving ervan in dit artikel beschouwd als een soort veiligheidsregel: enerzijds voor de penitentiaire instelling, het gedragskader wordt schriftelijk vastgesteld en een inbreuk hierop geeft aanleiding tot een tuchtrechtelijke sanctie, en anderzijds voor de gedetineerde die aldus weet waaraan hij zich dient te houden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, preciseert dat als de commissie het voorgestelde 9° toch wil behouden, de Nederlandse tekst de voorkeur geniet.

Zij wijst erop dat het de bedoeling is om in de artikelen 125 en 126 heel precies en duidelijk weer te geven welke de tuchtrechtelijke inbreuken van eerste en van tweede categorie zijn. Het inschrijven van een zin met een dergelijke algemene strekking, als verwoord in het voorstelde 9°, rijmt niet met dit opzet.

De heer Melchior Wathelet (cdH) is van oordeel dat het aangewezen zou zijn om in de algemene bepalingen (art. 120) van deze titel het beginsel «geen tuchtrechtelijke sanctie zonder wet» in te schrijven.

De heer Tony Van Parys (CD&V) merkt op dat als 9° geschrapt wordt, alleen die elementen die expliciet op schrift staan, aanleiding zullen kunnen geven tot een tuchtrechtelijke sanctie.

Amendement nr. 71 van *mevrouw Marie Nagy (Ecolo)* beoogt de aanvulling van het lid met een tweede lid (DOC 51 0231/006) waarin verwezen wordt naar het legaliteitsprincipe.

La formulation expresse de ce principe constitue en effet, d'une part, un moyen préventif d'éviter des injonctions ou des règles abusives ne répondant pas aux principes fondamentaux et, d'autre part, une base légale claire d'appréciation des faits pour le directeur appelé à prendre une décision en la matière et pour les instances chargées de statuer sur celle-ci en cas de recours.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) présente le sous-amendement n° 198 (DOC 51 0231/014), qui vise à supprimer le point D de l'amendement n° 158.

Art. 127

Dans le cadre des sanctions disciplinaires, le présent article assimile à l'infraction elle-même la tentative de commettre délibérément l'une des infractions disciplinaires énumérées aux deux articles précédents et la participation à ces infractions.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, présente l'amendement n° 159 (DOC 51 0231/009) en remplacement de l'article 127 proposé. Il est libellé comme suit:

«§ 1^{er}. La tentative d'une infraction reprise à l'article 125 peut être sanctionnée. Pourront seules être appliquées les sanctions applicables à une infraction de la seconde catégorie.

§ 2. La participation à une infraction disciplinaire mentionnée aux articles 125 et 126 est assimilée à l'infraction disciplinaire elle-même.»

La ministre précise que la notion de tentative trouve difficilement à s'appliquer aux infractions reprises à l'article 126. Par ailleurs, il convient de ne sanctionner la tentative que lorsqu'elle correspond à un fait plus grave, c'est-à-dire l'un des faits repris à l'article 125.

Par analogie avec l'article 52 du Code pénal, il convient de sanctionner de manière plus faible la tentative d'une infraction que l'infraction elle-même. C'est pourquoi, il est fait référence aux sanctions applicables aux infractions de la seconde catégorie.

En ce qui concerne la participation, cette notion est maintenue, étant entendu qu'il appartiendra au directeur de déterminer la sanction à appliquer en fonction du degré d'implication de chacune des personnes dans les faits.

De uitdrukkelijke formulering van dat beginsel kan immers preventief werken ter voorkoming van onterechte aanmaningen of regels die niet sporen met de grondbeginselen. Voorts zou zo'n formulering voorzien in een duidelijke rechtsgrond waaraan de directeur die terzake een beslissing moet nemen en de instanties die daarover in beroep uitspraak moeten doen, de kwetsieuze feiten kunnen toetsen.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) dient sub-amendement nr. 198 (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt punt D van amendement nr. 158 weg te laten.

Art. 127

Dit artikel stelt de poging tot en de deelneming aan de in de vorige twee artikelen opgesomde opzettelijk gepleegde tuchtinbreuken gelijk met de inbreuk zelf voor wat de tuchtrechtelijke sanctionering betreft.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, dient amendement nr. 159 in (DOC 51 0231/009) ter vervanging van het voorgestelde artikel 127. Het luidt als volgt:

«§ 1. De poging tot deelname hernomen aan een in artikel 125 bepaalde inbreuk kan worden bestraft. Alleen de sancties die van toepassing zijn op een inbreuk van de tweede categorie kunnen worden toegepast.

§ 2. Deelname aan de in de artikelen 125 en 126 opgesomde gepleegde tuchtrechtelijke inbreuken wordt gelijkgesteld met de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.»

De minister verduidelijkt dat het begrip poging moeilijk kan worden toegepast op de inbreuken hernomen in artikel 126. Bovendien is het passend dat een poging slechts bestraft wordt wanneer die overeenkomt met een ernstiger feit, namelijk met één van de feiten hernomen in artikel 125.»

Naar analogie van artikel 52 van het Strafwetboek, past het dat een poging om een inbreuk te begaan minder streng wordt bestraft dan de inbreuk zelf. Daarom wordt verwezen naar de sancties die van toepassing zijn op de inbreuken van de tweede categorie.

Voor wat de deelname betreft, wordt dit begrip behouden, waarbij het aan de directeur toekomt om de toe te passen sanctie te bepalen, in functie van de mate waarin elke persoon bij de feiten betrokken is.

Art. 128

Cet article décrit les quatre sanctions disciplinaires générales pouvant être infligées lorsque les infractions disciplinaires décrites aux articles 125 et 126 sont commises: réprimande, restriction de l'accès à la cantine ou privation de cantine (à l'exception des articles de toilette et du nécessaire pour la correspondance, afin de pouvoir garantir en tout temps le droit à la correspondance); enfermement en cellule de punition et isolement en cellule.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 177 (DOC 51 0231/010).

Cet amendement tend, d'une part, à revoir le taux des sanctions disciplinaires: il est en effet trop élevé, au regard notamment des pratiques actuelles, et doit être revu à la baisse. Il est par ailleurs plus uniforme et plus précis de prévoir des sanctions en jours plutôt qu'en mois. Cet amendement tend, d'autre part, à inverser l'ordre des 3° et 4°, afin d'arriver à un classement plus logique des sanctions en fonction de leur gravité.

M. Melchior Wathelet (cdH) souhaite connaître la différence entre, d'une part, l'enfermement dans une cellule de punition et, d'autre part, l'isolement en cellule.

La ministre répond que l'enfermement dans une cellule de punition constitue une mesure plus lourde que l'isolement en cellule.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) fait observer que le texte néerlandais exprime plus clairement la différence que le texte français.

Art. 129

Cet article énumère les sanctions disciplinaires particulières qui ne peuvent être infligées que s'il existe un lien avec la nature et les circonstances de l'infraction (il s'agit pour ainsi dire de sanctions « en reflet »).

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) plaide en faveur d'une certaine logique. Si l'on accepte que les contacts que le détenu entretient avec le monde extérieur par le téléphone ou par les visites puissent être interdits ou restreints dans le cadre d'une mesure disciplinaire, il doit également être possible de prévoir la même sanction pour la correspondance.

L'intervenant présente ensuite l'amendement n° 182 (DOC 51 0231/010).

Art. 128

In dit artikel worden de vier algemene tuchtsancties omschreven die opgelegd kunnen worden bij het plegen van de in de artikelen 125 en 126 omschreven tuchtinbreuken: berisping; beperking of ontzegging van kantine (met uitzondering van toiletartikelen en het nodige voor de briefwisseling teneinde het recht op briefwisseling altijd te kunnen garanderen); opsluiting in een strafcel en afzondering op de eigen cel.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 177 in (DOC 51 0231/010).

Met dit amendement worden enerzijds de tarieven inzake disciplinaire sancties herzien: die zijn immers rekening houdend met de huidige praktijken te hoog en worden met dit amendement verminderd. Het is bovendien meer uniform en precies de sancties in dagen in plaats van in maanden uit te drukken. Anderzijds herschikt het amendement de punten 3° en 4° teneinde tot een meer logische indeling van de sancties te komen, naar gelang van hun zwaarte.

De heer Melchior Wathelet (cdH) wenst te vernemen wat het verschil is tussen de opsluiting in een strafcel enerzijds en de afzondering op eigen cel anderzijds.

De minister antwoordt dat de opsluiting in een strafcel een zwaardere maatregel is dan de afzondering op eigen cel.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) merkt op dat de Nederlandse tekst, duidelijker dan de Franse tekst, het verschil aangeeft.

Art. 129

In dit artikel worden de bijzondere tuchtsancties opgesomd. Deze sancties kunnen enkel opgelegd worden indien er een verband is met de aard en de omstandigheden van de inbreuk (ze zijn als het ware spiegelende sancties).

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) pleit voor rechtlijnigheid. Indien men aanvaardt dat het contact van de gedetineerde met de buitenwereld over de telefoon en middels bezoeken kan worden ontzegd of beperkt in het kader van een tuchtmaatregel dan moet dit ook mogelijk zijn voor de briefwisseling.

De spreker dient hierop amendement nr. 182 (DOC 51 0231/010) in.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, présente l'amendement n°178 (DOC 51 0231/010).

Cet amendement tend à revoir le taux des sanctions disciplinaires: il est en effet trop élevé, compte tenu notamment des pratiques actuelles, et doit être revu à la baisse. Il importe par ailleurs de ventiler la hauteur des sanctions en fonction des deux catégories d'infractions, comme c'est le cas d'ailleurs à l'article 128. Cet amendement tend par ailleurs à permettre de punir les infractions disciplinaires commises dans le cadre du travail en atelier, des cours et formations. La sanction peut alors être l'exclusion de cette formation ou de cet atelier. Dans le contexte de rareté du travail et de l'organisation des formations, cette sanction, bien que limitée dans le temps, pourrait avoir des effets non désirés.

Le détenu puni pourra en effet être remis sur la liste d'attente d'un emploi ou ne serait plus en mesure de suivre valablement la formation. Le travail en cellule ou la formation autonome doivent par contre pouvoir se poursuivre.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) fait observer que la justification de cet amendement ne correspond pas réellement à l'amendement même.

La ministre le reconnaît. Il revient en fait à faire en sorte que le détenu puisse, à titre de sanction disciplinaire, être suspendu pendant une certaine période sans pour autant être exclu.

Toutefois, lorsque se pose dans l'atelier un problème grave qui donne lieu à une sanction disciplinaire, il ne faut pas non plus oublier qu'eu égard au peu de travail disponible, il y aura une longue liste d'attente de personnes qui ont aussi droit à leur chance.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, estime que la prudence est de mise lorsqu'il s'agit d'imposer, à titre disciplinaire, des restrictions à la formation. La commission a eu de longues discussions à ce propos et considère que les formations sont très importantes dans le cadre du plan de détention et au niveau des chances de réintégration.

En ce qui concerne l'amendement n° 182, il fait observer que la proposition de loi de principes prévoit suffisamment de possibilités pour contrôler la correspondance.

La commission a estimé par ailleurs que pour le détenu, les contacts avec le monde extérieur étaient essentiels.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, dient amendement nr. 178 (DOC 51 0231/010) in.

Dit amendement strekt tot de herziening van de graad van de tuchtsancties: die is onder meer rekening houdend met de huidige praktijken te hoog en wordt vermindert. Het is verder belangrijk dat de hoogte van de sancties opgesplitst worden in functie van de twee categorieën inbreuken, zoals dat trouwens het geval is in artikel 128.

Voorts worden de tuchtrechtelijke inbreuken begaan in het kader van het werk in de werkplaats, tijdens de lessen en opleidingen bestraft. De sanctie kan dan bestaan uit de uitsluiting van deze opleiding of uit de werkplaats. In de context van de schaarste aan werk en van de organisatie van de opleidingen kan deze sanctie, alhoewel in de tijd beperkt, ongewenste effecten hebben.

De gestrafte gedetineerde zou immers terug op een wachtlijst voor werk kunnen worden geplaatst of zou niet meer naar behoren kunnen deelnemen aan de opleiding. Het werk in de cel of de autonome opleiding moet daarentegen kunnen worden voortgezet.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) vestigt de aandacht op dat de toelichting van het amendement niet straakt met het amendement zelf.

De minister beaamt dit. Het komt er eigenlijk op neer dat de gedetineerde als tuchtsanctie voor een bepaalde periode geschorst kan worden zonder daarom te worden uitgesloten.

Het is evenwel zo dat als er zich op de werkvloer een ernstig probleem voordoet, dat aanleiding geeft tot een tuchtrechtelijke sanctie men ook niet mag vergeten dat er, gelet op de geringe beschikbare arbeid, een lange wachtlijst van personen is die ook recht hebben op een kans.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, is van oordeel dat voorzichtigheid geboden is bij het opleggen van beperkingen inzake opleiding als tuchtstraf. De commissie heeft hierover lange discussies gevoerd en is van oordeel dat opleidingen in het kader van het detentieplan, met het oog op reïntegratie, heel belangrijk zijn.

Wat amendement nr. 182 betreft, merkt hij op dat het voorstel van basiswet in voldoende mogelijkheden voorziet om controle uit te oefenen op de briefwisseling.

De commissie was voorts van oordeel dat voor de gedetineerde het contact met de buitenwereld essentieel is.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) répond qu'il présente son amendement en matière de restriction de la correspondance dans le cadre des mesures disciplinaires qui peuvent être prises. Les possibilités auxquelles se réfère M. Pieters concernent, quant à elles, la sécurité.

Le représentant de la ministre souligne que dans la pratique actuelle, la correspondance peut être limitée, mais jamais interdite.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) constate que l'amendement du gouvernement ramène les taux des sanctions disciplinaires de deux mois à trente jours et d'un mois à quinze jours. Pourquoi une telle réduction drastique?

La ministre répond que les sanctions correspondent ainsi à la pratique actuelle en matière de sanctions disciplinaires.

Art. 130

Le § 1^{er} décrit l'enfermement en cellule de punition comme le placement d'un détenu dans un local spécialement équipé à cet effet, et dans lequel il séjourne seul.

Les modalités auxquelles la cellule de punition doit répondre sur le plan de la sécurité, de la santé et de l'hygiène sont fixées par le Roi. Quoi qu'il en soit, un système d'appel doit être disponible dans la cellule de punition (§ 2), comme l'a recommandé le Comité européen pour la prévention de la torture (CPT) à l'occasion de sa deuxième visite en Belgique.

Les femmes enceintes et les détenus dont l'enfant non soumis à l'obligation scolaire séjourne avec eux en prison ne peuvent être frappés de cette sanction disciplinaire (§ 3).

L'amendement n°181 de *Mme Karine Lalieux (PS)* vise à remplacer les mots «non soumis à l'obligation scolaire» par les mots «de moins de trois ans» (DOC 51 0231/010).

Art. 131

Cet article énumère les droits des détenus dont l'exercice est suspendu durant la période où ils sont enfermés en cellule de punition.

L'amendement n°160 de *Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice*, vise à supprimer les mots «ou l'indemnité de manque à gagner». (DOC 51 0231/009).

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) antwoordt dat zijn amendement inzake de beperking op de briefwisseling betrekking heeft op de tuchtmaatregelen die genomen kunnen worden. De mogelijkheden waarnaar de heer Pieters verwijst, betreffen daarentegen de veiligheid.

De vertegenwoordiger van de minister benadrukt dat in de huidige praktijk de briefwisseling kan worden beperkt doch nimmer kan worden ontzegd.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) stelt vast dat het regeringsamendement de tarieven inzake de disciplinaire sanctie van twee maanden terugbrengt tot dertig dagen en die van één maand tot vijftien dagen. Waarom dergelijke verregaande vermindering?

De minister antwoordt dat de sancties aldus overeenstemmen met de huidige praktijk inzake tuchtrechtelijke sancties.

Art. 130

Paragraaf 1 omschrijft de opsluiting in een strafcel als de plaatsing van een gedetineerde in een speciaal daartoe uitgeruste leefruimte waar hij alleen verblijft.

De nadere regels inzake veiligheid, gezondheid en hygiëne waaraan de strafcel moet voldoen, worden door de Koning bepaald. In de strafcel moet in ieder geval een oproepsysteem beschikbaar zijn (§ 2), zoals aanbevolen door de Commissie ter voorkoming van marteling (CPT) naar aanleiding van het tweede bezoek aan België.

Zwangere vrouwen en gedetineerden wiens niet leerplichtig kind in de gevangenis bij hen verblijft, mogen niet gestraft worden met deze tuchtsanctie (§ 3).

Amendement nr. 181 (DOC 51 0231/010) van *mevrouw Karine Lalieux (PS)* stelt voor om de woorden «niet leerplichtig kind» te vervangen door de woorden «kind van minder dan drie jaar».

Art. 131

Dit artikel somt de rechten van de gedetineerden op waarvan de uitoefening is opgeschort gedurende de tijd dat ze worden opgesloten in een strafcel.

Amendement nr. 160 (DOC 51 0231/009) van *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, strekt tot de weglating van de woorden «of dervings-vergoeding».

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente un amendement n° 183, qui est analogue (DOC 51 0231/010).

Mme Valérie Déom (PS) présente un amendement (n° 190) visant à supprimer le § 2 (DOC 51 0231/010).

Art. 132

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 133

Cet article dispose que la décision d'enfermement en cellule de punition ne peut être exécutée qu'après qu'un médecin-conseil a déclaré qu'il n'y a pas de contre-indications médicales à l'enfermement.

Le gouvernement présente un amendement n°161 (DOC 51 231/009). Il s'indiquerait que l'avis du médecin-conseil soit préalable à la décision d'enfermer le détenu en cellule de punition et non postérieur à celle-ci. Il importe que le directeur ait connaissance de cet avis avant de prendre sa décision, sous peine de se retrouver avec une sanction qui ne peut pas être exécutée.

Enfin, cet amendement vise à préciser quelles personnes peuvent rendre visite au détenu en cellule de punition.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, constate qu'en ce qui concerne les visiteurs, le texte initial est formulé en des termes plus généraux. Le texte proposé par le biais de cet amendement soulève, par exemple, des questions en ce qui concerne la possibilité pour le juge d'instruction et pour les membres du Comité pour la prévention de la torture (CPT) de visiter le détenu dans la cellule de punition.

Il fait en outre observer que le texte initial n'exclut pas l'avis préalable du médecin.

Il faut aussi veiller à ce que les détenus n'aient pas le sentiment qu'un examen médical à la suite d'un incident implique automatiquement que le directeur envisage un enfermement en cellule de punition. Dans la pratique actuelle, le directeur revoit la peine lorsqu'il est impossible de l'exécuter.

En ce qui concerne l'observation de M. Pieters concernant les visiteurs, *la ministre* fait observer que les membres du comité pour la prévention de la torture (CPT) peuvent toujours rendre visite aux détenus. Elle retire cependant l'amendement n°161 au profit de l'amendement n°193 qui en revient sur ce point au texte initial, qui est plus large. Pour le surplus, les modifications propo-

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient een gelijkaardig amendement nr. 183 (DOC 51 0231/010) in.

Mevrouw Valérie Déom (PS) dient amendement nr. 190 (DOC 51 0231/010) in tot weglating van § 2.

Art. 132

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 133

Dit artikel bepaalt dat de beslissing tot opsluiting in een strafcel slechts uitvoerbaar is na een verklaring door een adviserende arts dat er geen medische contra-indicaties zijn die zich tegen die opsluiting verzetten.

De regering dient amendement nr. 161 (DOC 51 231/009) in. Het zou aangewezen zijn dat het advies van de adviserende arts wordt gegeven alvorens en niet na het nemen van de beslissing om de gedetineerde op te sluiten in een strafcel. Het is belangrijk dat de directeur kennis krijgt van dit advies alvorens te beslissen, anders loopt hij het risico dat de hij een sanctie uitspreekt die niet mag worden uitgevoerd.

Tot slot strekt het amendement ook tot de verduidelijking van de personen die de gestrafte gedetineerde mogen bezoeken.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, stelt vast dat inzake de bezoekers de oorspronkelijke tekst ruimer geformuleerd is. De met dit amendement voorgestelde tekst doet bijvoorbeeld vragen rijzen over de mogelijkheid van de onderzoeksrechter en van de leden van de commissie ter voorkoming van marteling (CPT) om de gedetineerde in de strafcel te bezoeken.

Voorts merkt hij op dat de oorspronkelijke tekst het voorafgaandelijk advies van de arts niet uitsluit.

Men moet er ook over waken dat de indruk van prejudiciëren niet ontstaat dat een medisch onderzoek van de gedetineerde naar aanleiding van een incident impliceert dat de directeur een opsluiting in strafcel overweegt. In de huidige praktijk herzielt de directeur de straf bij de onmogelijkheid van uitvoering ervan.

Wat de bemerking van de heer Pieters inzake de bezoekers betreft, merkt *de minister* op dat de leden van de commissie ter voorkoming van marteling (CPT) de gedetineerden altijd kunnen bezoeken. Zij trekt evenwel amendement nr. 161 in ten voordele van amendement nr. 193 in dat op dit punt teruggrijpt naar de oorspronkelijke en ruimere tekst. Voor het overige worden de door

sées par l'amendement n°161 sont maintenues (DOC 51 0231/011).

La ministre fait observer aux membres que cet article est étroitement lié à l'article 140.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) partage les préoccupations de M. Pieters. N'est-il pas possible que le directeur prononce, en même temps que la peine principale et en ordre subsidiaire, une sanction pour le cas où la première ne pourrait pas être exécutée ?

M. Melchior Wathelet (cdH) propose que le directeur prenne sa décision au même moment que l'examen médical.

Art. 134

Cet article impose l'obligation d'établir un formulaire.

Le gouvernement présente l'amendement n° 162 (DOC 51 0231/009).

Il le retire aussitôt.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente l'amendement n° 184 qui tend à corriger un renvoi dans l'article (DOC 51 0231/010).

Art. 135

Cet article empêche le cumul ininterrompu d'enfermements dans une cellule de punition.

En remplacement de l'article proposé, *Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice*, présente l'amendement n° 163 (DOC 51 0231/009).

Grâce à cet amendement, il est clairement établi que de nouveaux faits disciplinaires ne peuvent justifier la prolongation de l'enfermement en cellule de punition que s'ils sont graves et portent atteinte à l'intégrité physique d'une personne en contact avec le détenu puni. Ces faits doivent faire l'objet d'une procédure disciplinaire offrant toutes les garanties requises, y compris médicales. Par ailleurs, la durée totale de l'enfermement ne peut excéder quatorze journées d'affilée. Si le comportement du détenu devait rester problématique au-delà de ce délai, une mesure autre que la sanction disciplinaire devrait

het amendement nr. 161 voorgestelde wijzigingen behouden (DOC 51 0231/011).

De minister maakt de leden erop attent dat dit artikel nauw verbonden is met artikel 140.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) treedt de bezorgdheid van de heer Pieters bij. Is het niet mogelijk dat de directeur tegelijkertijd met de hoofdstraf een straf in subsidiaire orde uitspreekt, voor het geval de eerste niet zou kunnen worden uitgevoerd?

De heer Melchior Wathelet (cdH) stelt voor om het doktersonderzoek en de beslissing van de directeur op hetzelfde ogenblik te laten plaatsvinden.

Art. 134

Dit artikel legt de verplichting op om een formulier op te stellen.

De regering dient amendement nr. 162 (DOC 51 0231/009) in.

De regering trekt het onmiddellijk in.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 184 (DOC 51 0231/010) in dat strekt tot de rechtzetting van een verwijzing in het artikel .

Art. 135

Dit artikel verhindert de opeenvolgende opsluitingen in een strafcel.

Ter vervanging van het voorgestelde artikel dient *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, amendement nr. 163 (DOC 51 0231/009) in.

Met dit amendement wordt duidelijk vastgelegd dat nieuwe disciplinaire feiten de verlenging van de opsluiting in de strafcel alleen kunnen rechtvaardigen wanneer het zware feiten zijn en indien ze de fysieke integriteit van een persoon die in contact staat met de gestrafte gedetineerde aantasten. Deze feiten moeten het voorwerp zijn van een disciplinaire procedure die alle nodige waarborgen biedt, inclusief medische. Bovendien mag de totale duur van de opsluiting niet langer duren dan veertien opeenvolgende dagen. Indien het gedrag van de gedetineerde problematisch zou blijven na het ver-

être envisagée. Dans la pratique, le détenu est, par exemple, souvent transféré vers une autre prison.

Le professeur Lieven Dupont fait observer que la ministre a, par le biais d'un amendement, fait du transfèrement une mesure de sécurité particulière (voir la discussion de l'article 110, amendement n°112).

Il rappelle en l'occurrence le principe selon lequel il ne peut y avoir de concours entre une mesure disciplinaire et une mesure de sécurité.

Le professeur reconnaît cependant qu'un transfèrement est parfois la seule solution. Il faudra cependant encore mener une certaine réflexion pour concilier dans ce texte de loi une mesure de sécurité et la solution du transfèrement souvent adoptée dans la pratique en tant que sanction disciplinaire.

M. Alain Courtois (MR) demande pourquoi l'amendement permet uniquement la prolongation lorsque le détenu puni commet une atteinte grave à l'intégrité physique d'une personne. Le texte initial est, selon l'intervenant, formulé de manière beaucoup plus large sur ce point.

M. Melchior Wathelet (cdH) est partisan, en ce qui concerne ce point, du maintien du texte initial.

Par ailleurs, le nouveau texte n'est pas non plus clair en ce qui concerne le calcul des 14 jours d'enfermement en cellule de punition.

Le Président Alfons Borginon (VLD), répond que l'amendement tend à insérer un critère afin d'éviter que l'enfermement en cellule de punition soit automatiquement porté à quinze jours lorsque se produit le moindre incident.

M. Éric Massin (PS) fait observer aux membres que le texte initial prévoit que l'enfermement en cellule de punition ne peut être renouvelé que si le détenu commet une nouvelle infraction disciplinaire particulièrement grave pendant ou après son séjour en cellule de punition, sans indiquer toutefois par qui et selon quels critères la gravité de l'infraction est appréciée. Il soutient dès lors l'amendement du gouvernement.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, attire l'attention des membres sur un certain nombre de problèmes:

– D'après lui, l'amendement ne permet pas de punir à nouveau d'un enfermement en cellule de punition le dé-

striker van deze termijn, een andere maatregel dan de tuchtsanctie moet worden overwogen. In de praktijk wordt de gedetineerde dan vaak naar een andere gevangenis overgeplaatst.

Professor Lieven Dupont merkt op dat de minister via amendement van de overplaatsing een bijzondere veiligheidsmaatregel heeft gemaakt (zie bespreking van artikel 110, amendement nr. 112).

Hij herinnert hier aan het principe dat er geen samenloop mag zijn tussen enerzijds een tuchtmaatregel en anderzijds een veiligheidsmaatregel.

De professor beaamt evenwel dat een overplaatsing soms de enige oplossing kan zijn. Het zal evenwel nog enig denkwerk vergen om in deze wettekst een veiligheidsmaatregel en de in de praktijk vaak voorkomende oplossing van overplaatsing als tuchtsanctie met elkaar te verzoenen.

De heer Alain Courtois (MR) wenst te vernemen waarom het amendement de verlenging van de opsluiting alleen mogelijk maakt wanneer de fysieke integriteit van een persoon die in contact staat met de gestrafte gedetineerde wordt aangetast. De oorspronkelijke tekst is volgens de spreker op dit punt veel ruimer geformuleerd.

De heer Melchior Wathelet (cdH) is, wat dit punt betreft, voorstander van het behoud van de oorspronkelijke tekst.

Voorts is de nieuwe tekst ook niet duidelijk wat de berekening van de 14 dagen opsluiting in strafcel betreft.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) antwoordt dat het amendement poogt een criterium in te voeren om te vermijden dat de opsluiting in strafcel bij het minste incident automatisch wordt verlengd tot veertien dagen.

De heer Éric Massin (PS) wijst de leden erop dat de oorspronkelijke tekst bepaalt dat de opsluiting in een strafcel slechts hernieuwd kan worden indien de gedetineerde, tijdens of na zijn verblijf in een strafcel, een nieuwe, bijzonder ernstige tuchtinbreuk pleegt zonder evenwel aan te duiden wie en volgens welke criteria de ernst van de inbreuk beoordeeld wordt. Hij steunt dan ook het regeringsamendement.

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, vestigt de aandacht van de leden op een aantal knelpunten:

– Het amendement laat volgens hem niet toe dat de gestrafte gedetineerde na 1 dag uit het systeem van de

tenu un jour après sa sortie du système d'enfermement en cellule de punition, au cas où il commettrait une nouvelle infraction disciplinaire.

– Dans la pratique actuelle, un détenu peut être puni d'un enfermement en cellule de punition pendant tout au plus neuf jours.

– Envisageons le cas suivant: un détenu assène un coup violent à un codétenu, l'auteur est ensuite puni d'un enfermement en cellule de punition, mais il s'avère par la suite que cet incident était lié à un problème de drogue. En vertu de l'amendement, cette constatation n'est toutefois pas de nature à prolonger l'enfermement en cellule de punition jusque quatorze jours.

La ministre répond que dès que le directeur est informé des nouveaux faits survenus ayant accompagné l'incident, une nouvelle procédure est engagée qui pourra donner lieu à une nouvelle sanction disciplinaire pour ces faits précédemment inconnus.

Cet amendement correspond à l'esprit de la proposition de loi, une limite claire est en effet définie : la durée de l'enfermement en cellule de punition est limité à tout au plus quatorze jours consécutifs.

M. Alfons Borginon (VLD), président, remarque que, dans la version néerlandaise de l'amendement n°163, le mot «aanslag» doit être remplacé par le mot «aantasting».

La commission marque son accord avec cette correction technique.

Art. 136

Cet article concerne l'isolement en cellule. Il s'agit d'une sanction disciplinaire générale qui consiste à isoler le détenu de la communauté dans son local personnel.

L'amendement n°164 de *Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice*, tend, d'une part, à adapter l'article 136 à la modification apportée à l'article 41 et, d'autre part, à préciser que la restriction des contacts téléphoniques ne peut pas concerner les contacts du détenu avec son avocat ou la personne qui lui prodigue une aide juridique.

Enfin, cet amendement tend à supprimer la référence à une indemnité de manque, compte tenu des modifications apportées à l'article 84, § 4. (DOC. 51 0231/009)

opsluiting in strafcel en bij het plegen van een nieuwe tuchtinbreuk opnieuw gestraft kan worden met een opsluiting in strafcel.

– In de huidige praktijk kan een gedetineerde met maximaal negen dagen opsluiting in strafcel gestraft worden.

– Stel dat een gedetineerde een medegedetineerde een zware slag toebrengt, dat de dader vervolgens wordt gestraft met opsluiting in strafcel doch dat naderhand blijkt dat dit incident drugs gerelateerd is. Deze vaststelling is volgens het amendement evenwel niet van aard om de opsluiting in strafcel te verlengen tot veertien dagen.

De minister antwoordt dat van zodra de directeur in kennis wordt gesteld van de nieuwe opgedoken feiten die het incident omkaderden, een nieuw procedure wordt opgestart die aanleiding zal geven tot een nieuwe tuchtsanctie voor die voorheen ongekende feiten.

Dit amendement stemt overeen met de geest van het wetsvoorstel, er wordt immers een duidelijke grens getrokken: de duurtijd van de opsluiting in strafcel wordt gelimiteerd tot maximaal veertien elkaar opeenvolgende dagen.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) merkt op dat in de Nederlandse tekst van amendement nr. 163 het woord «aanslag» dient te worden vervangen door het woord «aantasting».

De commissie stemt in met die technische verbetering.

Art. 136

Dit artikel betreft de afzondering op de eigen cel. Dit is een algemene tuchtsanctie die erin bestaat dat de gedetineerde afgezonderd wordt uit de gemeenschap? in zijn eigen individuele leefruimte.

Amendement nr. 164 van *mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie*, strekt ertoe om enerzijds het artikel aan te passen aan de wijziging aangebracht aan artikel 41, anderzijds wordt gepreciseerd dat de beperking van de telefonische contacten geen betrekking mag hebben op de contacten tussen de gedetineerde en zijn advocaat of de persoon die hem juridisch bijstaat.

Tot slot wordt in dit amendement rekening gehouden met de wijzigingen aangebracht in artikel 84, § 4, door de verwijzing naar een dervingvergoeding te schrappen. (DOC 51 0231/009)

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) présente un amendement (n° 185 - DOC 51 0231/010) visant à supprimer le § 2, b) et c).

Art. 137

Cet article dispose que le médecin-conseil et le directeur doivent rendre quotidiennement visite au détenu, comme dans le cadre de l'enfermement en cellule de punition. Le médecin ne doit pas vérifier préalablement s'il y a des raisons de s'opposer à l'isolement. En effet, l'isolement en cellule est une sanction disciplinaire sensiblement moins sévère que l'enfermement en cellule de punition.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 165, qui tend, dans le texte français, à remplacer le mot «hebdomadairement» par les mots «une fois par semaine» (DOC 51 0231/009).

Art. 138

Cet article dispose que les garanties de l'article 135 concernant l'enfermement en cellule de punition sont également valables pour l'isolement en cellule.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, présente l'amendement n° 166, qui tend à remplacer l'article proposé. Cet amendement a la même portée que l'amendement n° 163 (voir article 135, enfermement en cellule de punition), mais transposé en l'espèce à l'isolement en cellule.

M. Freddy Pieters, membre de la commission Dupont, demande si les mots «atteinte» et «aantasting» ont bien la même portée.

M. Claude Marinower (VLD) le confirme.

Art. 139

Pour déterminer les sanctions disciplinaires, il est tenu compte de la gravité de l'infraction, des circonstances dans lesquelles elle s'est produite, du degré de culpabilité et des circonstances atténuantes éventuelles.

Le gouvernement présente l'amendement n° 167 (DOC 51 0231/009).

Le point A de cet amendement vise à faire en sorte que, lors de la fixation de la nature et du degré de la sanction disciplinaire, il soit également tenu compte des

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) dient amendement nr. 185 (DOC 51 0231/010) in, tot weglating van § 2, b) en c).

Art. 137

Dit artikel stipuleert dat de adviserende arts en de directeur, zoals bij de opsluiting in een strafcel, dagelijks de gedetineerde moeten bezoeken. De arts hoeft niet vooraf na te gaan of er redenen zijn om zich tegen de afzondering te verzetten. De afzondering op de eigen cel is immers een beduidend minder zware tuchtsanctie dan de opsluiting in een strafcel.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 165 (DOC 51 0231/009) in, dat ertoe strekt om in de Franse tekst het woord «hebdomadairement» te vervangen door de woorden «une fois par semaine».

Art. 138

Dit artikel stelt dat de waarborgen van artikel 135 met betrekking tot de opsluiting in een strafcel eveneens gelden voor de afzondering op de eigen cel.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, dient amendement nr. 166 in tot vervanging van het voorgestelde artikel. Dit amendement heeft dezelfde strekking als amendement nr. 163 (zie artikel 135, opsluiting in strafcel)

De heer Freddy Pieters, lid van de commissie-Dupont, vraagt of de woorden «atteinte» en «aantasting» wel dezelfde draagwijdte hebben.

De heer Claude Marinower (VLD) beaamt dit.

Art. 139

Bij de toemeting van tuchtsancties wordt rekening gehouden met de ernst van de inbreuk, de omstandigheden waarin ze heeft plaatsgevonden en met eventuele verzachtende omstandigheden.

De regering dient amendement nr 167 (DOC 51 0231/009) in.

Punt A van dit amendement strekt ertoe bij de bepaling van de aard en de omvang van de tuchtsanctie eveneens rekening te houden met de eventuele voorlopige

éventuelles mesures provisoires dont le détenu a déjà fait l'objet dans l'attente de la procédure disciplinaire.

La ministre explique ensuite que, même si l'article 141 stipule explicitement que le séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué ou le placement dans une cellule dépourvue d'objet dangereux, imposé à titre de mesure de sécurité, doit être déduit de la sanction disciplinaire d'enfermement dans la cellule de punition ou d'isolement dans l'espace de séjour attribué, il semble légitime d'également tenir compte, lors de la fixation de la sanction disciplinaire, d'autres éventuelles mesures provisoires subies.

Le point B de l'amendement tend à supprimer la possibilité pour le directeur de prononcer un sursis moyennant le respect de conditions particulières.

La ministre voit mal quelles conditions particulières pourront être imposées.

La condition générale de ne commettre aucune nouvelle infraction disciplinaire prévue à l'alinéa 1^{er} lui apparaît déjà suffisante.

M. Freddy Pieters explique que cette disposition s'inspire de la loi relative à la libération conditionnelle, qui permet également d'imposer des conditions particulières.

C'est ainsi que le directeur pourrait interdire au détenu qui s'est conduit de manière agressive vis-à-vis d'un autre détenu de se rendre pendant le délai d'épreuve dans la section où cet autre détenu séjourne.

S'il insulte un gardien, un détenu pourrait aussi se voir imposer la condition de s'excuser auprès du gardien concerné.

Le délai d'épreuve permet donc de conférer à la peine une plus grande efficacité et d'éviter de nouveaux conflits.

La ministre est convaincue par ce commentaire et retire le point B de l'amendement présenté.

L'amendement n°206 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014), qui supprime le point B de l'amendement n°167.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à maintenir la possibilité du sursis probatoire, qui, comme les discussions au sein de la commission l'ont montré, peut avoir tout son sens dans le cadre de la discipline en prison.

maatregelen die reeds aan de gedetineerde werden opgelegd, in afwachting van de tuchtprocedure.

De minister licht verder toe dat, niettegenstaande artikel 141 expliciet bepaalt dat het als veiligheidsmaatregel opgelegde verblijf in de toegewezen verblijfsruimte of de onderbrenging in een cel zonder gevaarlijke voorwerpen, dient afgetrokken te worden van de tuchtsanctie van opsluiting in de strafcel of afzondering op de toegewezen verblijfsruimte, het billijk voorkomt om bij de bepaling van de tuchtsanctie ook rekening te houden met eventuele andere ondergane voorlopige maatregelen.

Punt B van het amendement beoogt de afschaffing van de mogelijkheid voor de directeur om een uitstel uit te spreken mits naleving van bijzondere voorwaarden.

De minister zegt niet goed in te zien welke bijzondere voorwaarden kunnen opgelegd worden.

De in het eerste lid bepaalde algemene voorwaarde om geen nieuwe tuchtrechtelijke inbreuken te plegen lijkt haar reeds voldoende.

De heer Freddy Pieters legt uit dat deze bepaling geïnspireerd is op de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling, die ook de mogelijkheid biedt om bijzondere voorwaarden op te leggen.

Zo zou de directeur een gedetineerde die zich agressief gedragen heeft tegen een andere gedetineerde, kunnen verbieden om zich gedurende de proeftijd te begeven op de sectie waar die andere gedetineerde verblijft.

Bij een belediging van een bewaarder zou men ook aan de gedetineerde de voorwaarde kunnen opleggen om zich te verontschuldigen bij de betrokken bewaarder.

De proeftijd maakt het dus mogelijk om de straf een grotere efficiëntie te geven en nieuw conflicten te vermijden.

De minister is overtuigd door deze toelichting en trekt punt B van het voorgestelde amendement in.

De regering dient amendement nr. 206 (DOC 51 0231/014) in, dat ertoe strekt punt B van amendement nr. 167 weg te laten.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat dit amendement ertoe strekt de mogelijkheid van uitstel op proef te behouden, aangezien uit de besprekingen in de commissie is gebleken dat zulks zinvol kan zijn met het oog op de tucht in de gevangenis.

Art. 140

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente l'amendement n°72 (DOC 51 0231/006). Il prévoit notamment la possibilité de classer sans suite un rapport disciplinaire.

La ministre commente l'amendement n°168 (DOC 51 0231/009). Il vise à faciliter le déroulement de la procédure disciplinaire tout en respectant les droits de la défense. Elle renvoie aux observations formulées à ce sujet au cours des auditions et propose d'apporter les modifications suivantes : chaque procédure disciplinaire est engagée sur la base d'une constatation des faits. Ce rapport est transmis immédiatement au directeur, qui décide si les faits donnent lieu à une procédure disciplinaire. Le directeur peut imposer des mesures provisoires. Le détenu est en tout cas informé par écrit des suites réservées au rapport disciplinaire. Le détenu qui ne sait pas lire ou écrire ou qui ne comprend pas la langue utilisée peut s'adresser à une personne de confiance. Le détenu peut aussi prendre connaissance de son dossier disciplinaire une heure avant l'audience. Si le détenu fait l'objet d'une mesure provisoire, il doit en tout cas être entendu dans les 24 heures. Le directeur peut ensuite convoquer toute personne dont il juge le témoignage utile. Les témoins sont toujours entendus en présence du détenu. Le directeur prend sa décision dans les 24 heures et la communique immédiatement au détenu. La décision est aussi communiquée par écrit dans les 24 heures qui suivent.

La phase où le directeur doit entendre le détenu avant de décider s'il entame ou non une procédure disciplinaire est supprimée parce que trop compliquée. Après avoir reçu le rapport, le directeur peut recueillir toutes les informations qu'il juge utiles de la façon qu'il souhaite, et il prend ensuite la décision de mettre en route ou non une action disciplinaire. Le détenu est informé de la prévention au moyen d'un formulaire type qu'une procédure disciplinaire sera ouverte, qu'il peut consulter son dossier disciplinaire et qu'il sera auditionné. Si le détenu souhaite faire appel à un avocat pour l'assister, il doit pouvoir le contacter soit par fax soit par téléphone.

La ministre n'estime pas souhaitable de généraliser le système de la personne de confiance. Cette fonction peut difficilement être assumée par des membres du personnel, car leur rôle deviendrait alors ambigu. Par ailleurs, les assistants de justice disponibles sont déjà en nombre insuffisant pour assumer les travaux ordinaires qui leur sont assignés.

Art. 140

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr 72 (DOC 51 0231/006) in. Het voorziet onder meer in de mogelijkheid tot seponering van een tuchtverslag.

De minister licht amendement nr 168 toe (DOC 51 0231/009). Het beoogt de tuchtprocedure vlotter te laten verlopen, met respect voor de rechten van de verdading. Zij verwijst naar opmerkingen die in dit verband tijdens de hoorzittingen werden gemaakt en stelt volgende wijzigingen voor: elke tuchtprocedure wordt ingezet op basis van een vaststelling van de feiten. Dit verslag wordt onmiddellijk aan de directeur overgezonden die beslist of de feiten aanleiding geven tot een tuchtprocedure. De directeur kan voorlopige maatregelen opleggen. De gedetineerde wordt in elk geval schriftelijk op de hoogte gebracht van het vervolg dat aan het tuchtrapport gegeven wordt. De gedetineerde die niet kan lezen of schrijven of die de taal niet verstaat kan zich wenden tot een vertrouwenspersoon. De gedetineerde kan ook het tuchtdossier inzien, één uur voor de zitting. Als er voorlopige maatregelen genomen werden tegen de gedetineerde dan moet hij in elk geval binnen 24 uur gehoord worden. De directeur kan voorts elke persoon oproepen van wie hij de getuigenis nuttig acht. De getuigen worden steeds in aanwezigheid van de gedetineerde gehoord. De directeur neemt zijn beslissing binnen 24 uur en deelt ze onmiddellijk aan de gedetineerde mee. De beslissing wordt ook schriftelijk meegedeeld, binnen de volgende 24 uur.

De fase waarbij de directeur de gedetineerde dient te horen alvorens hij beslist over het al dan niet opstarten van een tuchtprocedure, wordt afgeschaft omdat ze te omslachtig is. Nadat hij het rapport ontvangt, kan de directeur zich alle nuttige informatie laten bezorgen op de wijze die hij wenst, vervolgens zal hij een beslissing nemen over het al dan niet opstarten van de tuchtprocedure. De gedetineerde wordt via een modelformulier ingelicht van de tenlastelegging, dat een tuchtprocedure zal worden opgestart, dat hij zijn tuchtdossier kan raadplegen en dat hij gehoord zal worden. Indien de gedetineerde een beroep wenst te doen op een advocaat om hem bij te staan, dient hij in de gelegenheid te worden gesteld om via fax of telefonisch contact op te nemen met zijn advocaat.

De minister acht het niet wenselijk om het systeem van de vertrouwenspersoon te veralgemenen. Personeelsleden kunnen die taak moeilijk op zich nemen omdat hun rol dan dubbelzinnig wordt. Bovendien zijn er al onvoldoende justitieassistenten beschikbaar voor de gewone werkzaamheden die hen opgedragen worden.

M. Pieters estime qu'un collaborateur du service d'aide sociale aux justiciables, un aumônier ou un conseiller moral pourraient tout à fait intervenir en tant que personnes de confiance. Il craint que de nombreux détenus ne puissent se permettre d'autre forme d'assistance et établit un parallèle avec les audiences de la commission des libérations conditionnelles, où les détenus peuvent également se faire assister par un avocat. Il a pu constater que, parmi les détenus qui comparaissent devant cette commission, ceux qui ont recours à un avocat sont relativement peu nombreux. Cette procédure est pourtant bien plus importante pour le détenu qu'une procédure disciplinaire. En général, seuls les « grands criminels » peuvent, grâce à leurs liens avec le milieu, se permettre l'assistance d'un avocat.

Il a lui-même pu constater que des membres du personnel de la prison ou des services d'aide aux justiciables disposent d'un sens des responsabilités suffisant pour renseigner et assister correctement le détenu.

Le professeur Dupont partage l'avis de l'intervenant précédent.

Il reconnaît que la procédure proposée par la ministre est plus rapide et que l'amendement améliore le texte proposé. Il peut consentir à une simplification, dans la mesure où le détenu conserve quand même la possibilité d'entamer une procédure de plainte dans un second temps. La possibilité de consulter le dossier, que la proposition de loi ne prévoyait pas, améliore également le texte. L'intervenant ne comprend toutefois pas pourquoi le gouvernement accepte l'intervention d'une personne de confiance dans le cadre d'une procédure de plainte et pas dans une procédure disciplinaire.

M. Pieters a encore une critique à formuler à propos d'un autre point de l'amendement du gouvernement. Le gouvernement estime souhaitable que le détenu ne soit pas immédiatement averti du fait qu'il a fait l'objet d'un rapport disciplinaire. Il lui est donc impossible de préparer directement sa défense, d'effectuer certains constats, etc. Selon l'intervenant, il s'agit cependant d'une occasion unique qu'il serait préférable de ne pas laisser passer. Il estime également préférable d'être clair d'emblée en ce qui concerne, d'une part, l'existence d'un rapport disciplinaire et, d'autre part, les suites qui y sont réservées. Le détenu qui apprend ces informations postérieurement se sent souvent vexé.

Le professeur Dupont fait observer que la loi de principes néerlandaise prévoit aussi la communication immédiate du rapport disciplinaire. Dans l'exposé des motifs de cette loi, on peut lire que cette disposition est jugée primordiale parce qu'elle permet au détenu de préparer immédiatement sa défense.

De heer Pieters meent dat een medewerker van justitieel welzijnswerk, een aalmoezenier of moreel consultant wel degelijk als vertrouwenspersoon kunnen optreden. Hij vreest dat heel wat gedetineerden zich geen andere vorm van bijstand kunnen veroorloven en trekt de parallel met de zittingen van de commissie voor de voorwaardelijk invrijheidstelling, waar de gedetineerde zich eveneens kunnen laten bijstaan door een advocaat. Hij heeft kunnen vaststellen dat relatief weinig gedetineerden die voor deze commissie verschijnen beroep doen op een advocaat. Nochtans is deze procedure van veel groter belang voor de gedetineerde dan een tuchtprocedure. Wie wel bijstand krijgt zijn meestal de «grote criminelen» die door hun banden met het milieu zich de bijstand van een advocaat kunnen permitteren.

Hij heeft kunnen vaststellen dat personeelsleden van de gevangenis of van justitieel welzijnswerk voldoende verantwoordelijkheidszin hebben om de gedetineerde correct voor te lichten en bij te staan.

Professor Dupont treedt de vorige spreker bij.

Hij geeft toe dat de procedure die door de minister wordt voorgesteld vlotter verloopt en dat het amendement de voorgestelde tekst verbetert. Hij kan met een vereenvoudiging instemmen omdat de gedetineerde toch nog steeds de mogelijkheid behoudt om, in tweede instantie, een beklagprocedure in te stellen. Ook de mogelijkheid tot inzage van het dossier, die niet in het wetsvoorstel was opgenomen, verbetert de tekst. De spreker begrijpt echter niet waarom de regering het optreden van een vertrouwenspersoon wel aanvaardt in het kader van een beklagprocedure maar niet in een tuchtprocedure.

De heer Pieters heeft nog een ander punt van kritiek op het regeringsamendement. De regering acht het wenselijk dat de gedetineerde niet onmiddellijk verwittigd wordt van het feit dat tegen hem een tuchtverslag werd opgesteld. Hij kan dus ook niet onmiddellijk beginnen met zijn verdediging voor te bereiden, bepaalde vaststellingen te doen en dergelijke. Volgens de spreker gaat het hier echter om een uniek moment dat men liefst niet laat voorbij gaan. Ook meent hij dat er beter meteen duidelijkheid is, enerzijds over het bestaan van een tuchtverslag en anderzijds over het gevolg dat eraan wordt gegeven. De gedetineerde die dergelijke zaken achteraf moet vernemen voelt zich vaak onheus behandeld.

Professor Dupont merkt op dat de Nederlandse Beginselenwet eveneens voorziet in een onmiddellijke mededeling van het tuchtrapport. In de memorie van toelichting bij deze wet staat dat «deze bepaling van groot belang wordt geacht omdat ze de gedetineerde de mogelijkheid biedt om zijn verdediging onmiddellijk voor te bereiden.».

M. Pieters constate par ailleurs qu'il n'est pas fixé de délai maximum pour la procédure. L'amendement prévoit deux délais de 24 heures chacun, mais on ne peut en inférer la durée maximale de la procédure.

La ministre défend sa proposition visant à ne pas informer immédiatement le détenu du rapport disciplinaire. Elle donne au directeur un certain temps de réflexion ainsi que la possibilité de résoudre le conflit d'une autre manière.

En ce qui concerne l'intervention des membres du personnel de la prison en tant que personnes de confiance, la ministre maintient qu'il est préférable que ces personnes demeurent neutres dans les conflits qui peuvent se produire avec les détenus ; ce n'est que de cette manière qu'elles seront en mesure de conserver toute la confiance des tous les intéressés.

Le président fait référence à l'information et fait observer que les personnes poursuivies n'en sont pas non plus informées immédiatement.

M. Éric Massin (PS) revient sur la discussion relative à l'assistance fournie par un avocat. Il renvoie au système légal de l'aide juridique de première et de deuxième ligne. L'aide juridique de première ligne n'est pas nécessairement dispensée par un avocat. Dans ce sens, n'importe qui peut intervenir en qualité de conseiller d'un détenu. L'assistance devant le tribunal doit cependant rester fournie par un avocat, ce qui est normal, étant donné qu'à ce moment, les règles en matière de déontologie et de responsabilité professionnelle doivent être d'application. Ces règles ne peuvent s'appliquer, par exemple, à un aumônier ou à un collaborateur du service d'aide aux justiciables, qui assisterait un détenu dans une procédure disciplinaire. La procédure disciplinaire peut être comparée à un procès. Un avocat semble dès lors la personne la plus indiquée pour assister un détenu.

M. Tony Van Parys (CD&V) peut comprendre les arguments de M. Massin, mais aussi l'avertissement de M. Pieters, qui a affirmé que l'assistance juridique d'un avocat était généralement le privilège des « grands criminels », de sorte que la grande majorité des détenus, socialement marginalisés, seront exclus de l'assistance.

M. Éric Massin (PS) réplique que le directeur de la prison doit informer le détenu de la possibilité de bénéficier d'une assistance juridique, ainsi que le prévoit d'ailleurs l'amendement proposé par le gouvernement.

De heer Pieters stelt voorts vast dat er geen maximumtermijn voor de procedure wordt vastgesteld. Het amendement voorziet in twee termijnen van telkens 24 uur, maar daaruit kan niet worden afgeleid wat de maximale duur van de procedure is.

De minister verdedigt haar voorstel om de gedetineerde niet onmiddellijk in kennis te stellen van het tuchtrapport. Het geeft de directeur wat bedenktijd en tevens de mogelijkheid om het conflict op een andere wijze op te lossen.

Wat het optreden van personeelsleden van de gevangenis als vertrouwenspersoon betreft blijft de minister erbij dat deze personen beter een neutrale rol behouden in de conflicten die zich met de gedetineerden kunnen voordoen, alleen zo kunnen zij ten volle het vertrouwen van alle betrokkenen behouden.

De voorzitter verwijst naar het opsporingsonderzoek en merkt op dat de vervolgte personen daar ook niet onmiddellijk van in kennis worden gesteld.

De heer Éric Massin (PS) komt terug op de discussie over de bijstand door een advocaat. Hij verwijst naar het wettelijk systeem van de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand. De juridische eerstelijnsbijstand wordt niet noodzakelijk door advocaten verstrekt. In die zin kan om het even wie als raadgever van een gedetineerde optreden. De bijstand voor de rechtbank moet wel door een advocaat worden verstrekt. Dat is ook normaal aangezien op dat ogenblik de regels inzake deontologie en professionele verantwoordelijkheid van toepassing moeten zijn. Die regels kunnen niet gelden voor bijvoorbeeld een aalmoezenier of een justitieel welzijnswerker die een gedetineerde in een tuchtprocedure zou bijstaan. De tuchtprocedure kan met een rechtszaak vergeleken worden. Een advocaat lijkt dan de meest aangewezen persoon om een gedetineerde bij te staan.

De heer Tony Van Parys (CD&V) heeft begrip voor de argumenten van de heer Massin maar ook voor de waarschuwing van de heer Pieters die stelde dat juridische bijstand door een advocaat meestal het voorrecht is van de «grote criminelen» met als gevolg dat de grote meerderheid van de gedetineerden, die sociaal gemarginaliseerd is, van bijstand zullen uitgesloten worden.

De heer Éric Massin (PS) antwoordt dat de directeur van de gevangenis de gedetineerde moet in kennis stellen van de mogelijkheid om van rechtsbijstand te genieten. Dat is overigens ook voorgeschreven in het amendement dat door de regering wordt voorgesteld.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) propose de laisser le directeur statuer sur l'admissibilité de la personne de confiance à laquelle le détenu souhaite recourir. Il n'estime pas nécessaire de limiter l'assistance aux seuls avocats, car les conflits, qui concerneront généralement des affaires simples, risqueraient de se « judiciariser » à outrance.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) ne partage pas cette opinion. La procédure même est suffisamment importante pour y associer un avocat. Cela n'empêche pas que le détenu, dans la phase initiale de cette procédure, puisse demander conseil à d'autres personnes.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) souhaite savoir comment les procédures disciplinaires se déroulent à l'heure actuelle.

Le représentant de la ministre répond qu'aucune assistance juridique n'est encore fournie dans le cadre de la procédure disciplinaire, mais qu'une évolution se dessine en ce sens, notamment sous l'influence de la jurisprudence du Conseil d'État, qui a considéré que le détenu devait pouvoir consulter au préalable son dossier et bénéficier de l'assistance d'un avocat.

La ministre propose une solution de compromis. Un arrêté royal pourrait désigner les associations qui peuvent intervenir afin de fournir une assistance au détenu qui doit se défendre dans le cadre d'une procédure disciplinaire.

MM. Philippe Monfils (MR) et Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent les amendements n^{os} 138 (DOC 51 0231/008) et 196 (DOC 51 0231/012).

Ces amendements s'inscrivent dans le prolongement des amendements qui ont été présentés aux articles précédents. Ils visent à supprimer les mots «absolument» et «au-delà de tout doute raisonnable».

L'amendement n°201 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement apporte deux modifications importantes:

– un délai maximum de sept jours est fixé, durant lequel le directeur doit prendre la décision d'engager ou de ne pas engager une procédure disciplinaire, étant entendu que lorsqu'une mesure provisoire a été prise à l'encontre du détenu, ce délai est rapporté à 48 heures;

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) stelt voor om de directeur te laten oordelen over de toelaatbaarheid van de vertrouwenspersoon waar de gedetineerde een beroep op wenst te doen. Hij vindt het niet nodig om de bijstand alleen te beperken tot advocaten omdat de conflicten, die meestal over eenvoudige zaken zullen gaan, dan het risico lopen om «overgejuridiseerd» te worden.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) deelt deze mening niet. De procedure zelf is belangrijk genoeg om er een advocaat bij te betrekken. Dat neemt niet weg dat de gedetineerde, in de aanloop van die procedure, raad kan vragen aan andere personen.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) wenst te weten hoe de tuchtprocedures op dit ogenblik verlopen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat er nog geen juridische bijstand wordt verleend in het kader van de tuchtprocedure maar dat er wel een evolutie in die zin tot stand komt, mede onder invloed van de rechtspraak van de Raad van State, die stelde dat de gedetineerde zijn dossier vooraf moet kunnen inzien en dat hij bijstand van een advocaat moet kunnen krijgen.

De minister stelt een compromisoplossing voor. Een koninklijk besluit zou de verenigingen kunnen aanwijzen die kunnen optreden om bijstand te verlenen aan de gedetineerde die zich moet verdedigen in een tuchtprocedure.

De heren Philippe Monfils (MR) en Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen de amendementen nrs 138 (DOC 51 0231/008) en 196 (DOC 51 0231/012) in.

Deze amendementen liggen in het verlengde van de amendementen die bij de vorige artikelen werden ingediend. Ze beogen de weglating van de woorden «volstrekt» en «buiten elke redelijke twijfel».

De regering dient amendement nr. 201 (DOC 51 0231/014) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat dit amendement twee belangrijke wijzigingen aanbrengt:

– er wordt een maximumtermijn van zeven dagen vastgesteld, waarbinnen de directeur moet beslissen of hij al dan niet een tuchtprocedure zal opstarten, met dien verstande dat die termijn wordt ingekort tot 48 uur indien voorlopige maatregelen ten aanzien van de gedetineerde zijn getroffen;

– le détenu pourra se faire assister, durant cette procédure, par une personne de confiance. La liste des personnes pouvant intervenir comme personne de confiance sera établie par arrêté royal.

Art. 141

Mme Marie Nagy (Ecolo) présente un amendement (n° 73 - DOC 51 0231/006) visant, tout comme les amendements du gouvernement, à renforcer les droits de la défense du détenu dans le cadre d'une procédure disciplinaire.

MM. Philippe Monfils (MR) et Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent l'amendement n°139 (DOC 51 0231/008).

Cet amendement tend à supprimer du texte les mots « au-delà de tout doute raisonnable ».

La ministre constate que ces mots ont également été abandonnés dans l'amendement du gouvernement.

L'amendement n° 138 est retiré. *M. Malmendier (MR)* fait néanmoins observer que cette expression apparaît également dans l'article 140, même après l'amendement proposé par le gouvernement.

La ministre ne voit aucune objection à ce que ces mots soient également supprimés dans l'article 140 ; en effet, cette suppression n'empêchera pas que les règles ordinaires de procédure restent d'application, ce qui signifie aussi que le doute jouera toujours à l'avantage du prévenu.

Le professeur Dupont réplique que cette expression a été inscrite dans le texte parce qu'elle renvoie explicitement à la jurisprudence de la CEDH.

Le président réplique que le principe général est accepté et estime que son inscription à certains endroits de la loi et non à d'autres pourrait dès lors prêter à confusion.

Le gouvernement présente l'amendement n° 169 (DOC 51 0231/009), qui remplace intégralement l'article proposé. La ministre renvoie à la justification de l'amendement et explique qu'il regroupe dans un seul article les dispositions portant sur la possibilité de prendre des mesures provisoires dans l'attente de la procédure disciplinaire.

Le paragraphe 1^{er} reformule l'article 141, § 4, du texte original. Le critère pour la prise de mesures provisoires

– de gedetineerde mag zich tijdens de procedure laten bijstaan door een vertrouwenspersoon. De lijst van de personen die als vertrouwenspersoon mogen optreden, zal bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Art. 141

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient amendement nr 73 (DOC 51 0231/006) in. Het beoogt, net als de regeringsamendementen, de rechten van de verdediging van de gedetineerde in een tuchtprocedure te versterken.

De heren Philippe Monfils (MR) en Jean-Pierre Malmendier (MR) dienen amendement nr. 139 (DOC 51 0231/008) in.

Het strekt ertoe de woorden «buiten elke redelijke twijfel» uit de tekst te schrappen.

De minister stelt vast dat deze woorden eveneens weggefallen zijn in het regeringsamendement.

Amendement nr 139 wordt ingetrokken. *De heer Malmendier (MR)* merkt wel op dat deze uitdrukking eveneens voorkomt in artikel 140, zelfs na de door de regering voorgestelde amendering.

De minister heeft er geen bezwaar tegen om deze woorden ook in artikel 140 te schrappen; zulks neemt immers niet weg dat de gewone procedureregels van toepassing blijven, wat dus ook betekent dat twijfel altijd in het voordeel van de beklaagde speelt.

Professor Dupont antwoordt dat deze uitdrukking in de tekst werd opgenomen omdat ze uitdrukkelijk verwijst naar de rechtspraak van het EHRM.

De voorzitter antwoordt dat het principe algemeen aanvaard wordt en meent dat het dus eerder verwarrend is om het nu eens wel en dan weer niet in de wet te zetten.

De regering dient amendement nr 169 (DOC 51 0231/009) in, dat het voorgestelde artikel volledig vervangt. De minister verwijst naar de verantwoording van het amendement en legt uit dat het de bepalingen die betrekking hebben op de mogelijkheid om voorlopige maatregelen te nemen in afwachting van de behandeling van de tuchtprocedure, in één artikel groepeert.

Paragraaf 1 is een herformulering van artikel 141, § 4 van de oorspronkelijke tekst. Het criterium voor het ne-

a été modifié car les termes « absolument nécessaires pour le maintien de l'ordre et de la sécurité » ne sont pas assez précis.

Selon le gouvernement, les termes « atteinte volontaire grave à la sécurité interne ou si l'instigation ou la conduite d'actions collectives menacent gravement la sécurité au sein de la prison » expriment mieux l'intention de limiter ces mesures provisoires aux situations les plus graves.

Le paragraphe 2 mentionne explicitement, par analogie avec la loi sur la détention préventive, que ces mesures provisoires ne peuvent certainement pas être prises à fin de sanction immédiate.

Le paragraphe 3 reprend l'article 140, § 5, du texte original de manière à mettre la terminologie relative à l'espace de séjour individuel et à la cellule de sécurité en concordance avec les autres amendements.

M. Freddy Pieters peut, dans une large mesure, marquer son accord sur l'amendement proposé.

Il émet cependant des réserves en ce qui concerne la limitation des motifs permettant d'imposer des mesures provisoires.

Il estime que des mesures provisoires se justifient non seulement dans la phase initiale d'une procédure disciplinaire, mais qu'elles doivent aussi pouvoir être appliquées dans un contexte plus général.

Le représentant de la ministre réplique que l'objectif est néanmoins de n'autoriser des mesures provisoires que dans le cadre de procédures disciplinaires.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) propose de réécrire une partie de l'amendement afin d'en accroître la lisibilité.

L'amendement n°202 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement a pour but d'améliorer la qualité linguistique de la disposition.

Art. 142

Cet article traite du registre des sanctions disciplinaires. *Le président* demande si la consultation de ce registre sera réglée par un arrêté royal.

men van voorlopige maatregelen is gewijzigd omdat de zinsnede « voor de handhaving van de orde en de veiligheid volstrekt noodzakelijk » niet voldoende precies is.

De terminologie « ernstige opzettelijke aantasting van de interne veiligheid of indien door het aanzetten of voeren van collectieve acties de veiligheid in de gevangenis ernstig in gevaar werd gebracht » geeft volgens de regering beter de bedoeling weer om deze voorlopige maatregelen te beperken tot de meest ernstige situaties.

Paragraaf 2 vermeldt expliciet, naar analogie met de wet op de voorlopige hechtenis, dat deze voorlopige maatregelen zeker niet genomen mogen worden met het oog op onmiddellijke bestraffing.

Paragraaf 3 herneemt artikel 140, § 5, van de oorspronkelijke tekst, met dien verstande dat de terminologie met betrekking tot de eigen verblijfsruimte en de beveiligde cel in overeenstemming is gebracht met de overige amendementen.

De heer Freddy Pieters kan grotendeels instemmen met het voorgestelde amendement.

Hij heeft wel reserves bij de beperking van de gronden om voorlopige maatregelen op te leggen.

Voorlopige maatregelen zijn volgens hem niet alleen verantwoord in de aanloop van een tuchtprocedure maar moeten ook in een meer algemene context kunnen toegepast worden.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het niettemin de bedoeling is om voorlopige maatregelen alleen toe te laten in het kader van een tuchtprocedure.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) stelt voor om een gedeelte van het amendement te herschrijven om de leesbaarheid ervan te vergroten.

De regering dient amendement nr. 202 (DOC 51 0231/014) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, legt uit dat dit amendement ertoe strekt de tekst op taalkundig gebied te verbeteren.

Art. 142

Dit artikel handelt over het register van de tuchtrechtelijke sancties. *De voorzitter* vraagt of een koninklijk besluit de consultatie van dit register zal regelen.

La ministre répond que ce point est précisé plus loin dans la loi.

TITRE IV

Traitement des plaintes et des réclamations contre le placement ou le transfèrement

Art. 143

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 144

Le président rappelle la visite que la commission a effectuée à la prison de Vught et l'entretien qu'elle y a eu avec les représentants de la commission de surveillance.

M. R.J.M. Cremer, président de la commission de surveillance, avait, en vue de la visite de la délégation belge, procédé à une analyse critique de la proposition de loi. À ses yeux, il convenait de se concentrer sur certains problèmes éventuels.

Il a comparé la réglementation proposée à la procédure de plainte appliquée aux Pays-Bas. Chez nos voisins, un détenu peut se plaindre auprès de la commission des plaintes au sujet d'une décision le concernant, prise par le directeur ou au nom de celui-ci (article 60, alinéa 1^{er}, de la loi de principes pénitentiaires).

Cette définition appelle certaines explications. Ainsi, une plainte est souvent formulée de manière imprécise, en ce sens qu'on ne peut déterminer si elle concerne la réglementation générale (comme, par exemple, une disposition du règlement d'ordre intérieur) ou une décision prise en vertu de ladite réglementation. L'instance de recours néerlandaise en matière de plaintes, le *Raad voor de Strafrechtstoepassing en Jeugdbescherming* (Conseil de l'application du droit pénal et de la protection de la jeunesse) a élargi énormément la notion de «décision du directeur», de sorte que le nombre de décisions susceptibles de donner lieu à une plainte aux Pays-Bas est élevé (et probablement trop élevé).

Le président estime dès lors utile de définir de manière plus précise l'expression «toute décision prise à son égard par le directeur ou au nom de celui-ci».

De minister antwoordt dat dit verder in de wet wordt bepaald.

TITEL IV

Afhandeling van klachten en van bezwaar tegen plaatsing of overplaatsing

Art. 143

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 144

De voorzitter herinnert aan het bezoek dat de commissie bracht aan de gevangenis van Vught en aan het onderhoud dat zij er had met vertegenwoordigers van de Commissie van toezicht.

De heer R.J.M. Cremer, voorzitter van de Toezichtcommissie had, met het oog op het bezoek van de Belgische delegatie het wetsvoorstel kritisch doorgelicht en achtte het raadzaam om de aandacht te vestigen op sommige mogelijke problemen.

Hij vergeleek de voorgestelde regeling met de beklagprocedure die in Nederland wordt toegepast. In Nederland kan een gedetineerde bij de beklagcommissie beklag doen over «een hem betreffende door of namens de directeur genomen beslissing.» (artikel 60, eerste lid van de Penitentiaire beginselenwet).

Deze omschrijving laat ruimte voor uitleg. Zo is een klacht vaak onduidelijk geformuleerd in die zin, dat niet duidelijk is of deze zich richt tegen algemene regelgeving (zoals bijvoorbeeld een bepaling uit de huisregels), dan wel tegen de beslissing die op grond van die regelgeving is genomen. De Nederlandse beroepsinstantie in beklagzaken, de Raad voor de Strafrechtstoepassing en Jeugdbescherming heeft het begrip «beslissing van de directeur» enorm verruimd waardoor het aantal beklagwaardige beslissingen in Nederland groot (en wellicht té groot) is.

De voorzitter acht het daarom nuttig om de omschrijving «elke beslissing die door of namens de directeur tegen hem werd genomen» nader te omschrijven.

Art. 145

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 146

Cet article organise la procédure en matière de plaintes.

La ministre présente un amendement n°170 (DOC 51 0231/009) qui règle la question de la langue de la procédure; cet amendement renvoie à la loi du 18 juillet 1966. La proposition de loi était un peu moins claire sur ce point.

Dans la deuxième partie de l'amendement, une partie du texte proposé en ce qui concerne l'assistance aux illettrés ou aux personnes qui ne connaissent pas la langue est réécrite. La formulation de cette phrase est en effet de nature à prêter à confusion et à des interprétations trop restrictives. Il est essentiel que l'assistance fournie à un détenu illettré, ou à un détenu qui ne comprend pas la langue de la procédure, soit fournie par une personne qui a toute l'indépendance requise par rapport au problème que le détenu entend soulever dans le cadre de la plainte. L'assistance pourra, selon les cas, être fournie par des personnes relevant de services d'aide extérieurs à la prison, mais aussi par une personne du service psycho-social, par un aumônier, un conseiller moral ou un représentant d'un culte visé à l'article 71, ...

Le Roi déterminera les règles relatives à l'assistance du détenu en tenant compte de cette préoccupation.

Art. 147

Cet article détermine quelles plaintes doivent être traitées par la Commission des plaintes au complet et quelles sont celles qui peuvent être traitées par un juge unique.

Le président se réfère une nouvelle fois aux observations formulées par M. Cremer, président de la commission de surveillance de l'établissement pénitentiaire de Vught, en ce qui concerne les règles proposées.

La loi de principes pénitentiaires donne, contrairement à cet article, la possibilité, pour un juge unique, de statuer sur des dossiers de plainte et ce, également à l'audience, dans des cas simples.

Art. 145

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 146

Dit artikel organiseert de beklagprocedure.

De minister dient amendement nr. 170 (DOC 51 0231/009) in, dat de taal van de procedure regelt; het amendement verwijst naar de wet van 18 juli 1966. Het wetsvoorstel was op dit punt iets minder duidelijk.

In het tweede deel van het amendement wordt een gedeelte van de voorgestelde tekst met betrekking tot de bijstand aan ongeletterden of personen die de taal niet kennen, herschreven. De formulering van deze zin zou immers tot verwarring kunnen leiden en tot interpretaties die veel te beperkend zijn. Het is essentieel dat de bijstand die verleend wordt aan een ongeletterde gedetineerde of aan een gedetineerde die de taal van de procedure niet begrijpt, gebeurt door een persoon die volledig onafhankelijk is. De bijstand zal naargelang het geval kunnen worden verleend door personen die afhangen van de bijstandsdiensten van buiten de gevangenis, maar ook door een persoon van de psychosociale dienst, door een aalmoezenier, door een lekenconsulent of door een vertegenwoordiger van een eredienst, bedoeld bij artikel 71, ...

De Koning zal, rekening houdend met deze bezorgdheid, de regels vastleggen betreffende de bijstand aan de gedetineerde.

Art. 147

Dit artikel bepaalt welke klachten door de voltallige klachtencommissie dienen te worden afgehandeld en welke door een alleensprekend beklagrechter kunnen behandeld worden.

De voorzitter verwijst nogmaals naar de bedenkingen die de heer Cremer, voorzitter van de Commissie van Toezicht van de penitentiaire instelling van Vught formuleerde ten aanzien van de voorgestelde regeling.

«De Penitentiaire Beginselenwet biedt, anders dan dit artikel, de mogelijkheid om beklagzaken, ook op zitting, enkelvoudig af te doen, en wel in gevallen die eenvoudig van aard zijn.

Contrairement aussi à la proposition de loi belge, la justice en matière de plaintes peut être exercée aux Pays-Bas par un autre membre de la commission que le membre de la magistrature. La commission fait appel, à cette occasion, aux juristes qui siègent en son sein en tant que juges uniques ou en tant que président de la commission des plaintes composée de plusieurs juges. Les membres de la commission des plaintes composée de plusieurs juges sont toujours des non-juristes faisant partie de la commission. À Vught, le nombre moyen de plaintes par an est compris entre 1 250 et 1 500. À l'heure actuelle, il y en a quelque 100 à 110 par mois. Il est statué sur un certain nombre d'entre elles sans audience, parce qu'elles sont manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées.

Le président considère que l'éventualité qu'un ou plusieurs détenus déstabilisent le système en introduisant systématiquement des plaintes, doit être prise en considération.

Le professeur Dupont rétorque que la proposition prévoit bel et bien un juge des plaintes unique, à savoir le président de la commission des plaintes. Dans la « proposition belge », il s'agit toujours d'un magistrat, dans la mesure où un magistrat offre un maximum de garanties en termes d'indépendance. Les Pays-Bas ne partagent pas cet avis : le juge des plaintes unique ne doit pas être magistrat, ni même juriste. L'intervenant souligne cependant que certains points du règlement des plaintes aux Pays-Bas sont également mis en cause, comme le révèle une évaluation récente de ladite réglementation. Cette évaluation met en évidence une trop grande intrication entre la commission des plaintes et la commission de surveillance, intrication qui pourrait compromettre l'impartialité. Le modèle belge a en tout cas pour avantage que l'impartialité du président de la commission des plaintes ne fait aucun doute.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) propose de diviser la commission des plaintes en plusieurs chambres, afin d'obtenir une meilleure répartition du travail et d'éviter des abus éventuels.

Le président suggère d'instaurer une possibilité de délégation. Le président de la commission des plaintes pourrait désigner un membre pour le remplacer en sa qualité de juge unique. Il renvoie à la procédure en référé devant les tribunaux, qui peut également être traitée par un juge désigné par le président.

L'amendement n°203 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Ook anders dan in het Belgische voorstel, kan de beklagrechtspraak in Nederland worden uitgeoefend door een ander lid van de commissie dan het lid van de magistratuur. De commissie schakelt daarbij de juristen uit haar gezelschap in als enkelvoudige beklagrechters of als voorzitter van de meervoudige beklagcommissie. De leden van de meervoudige beklagcommissie zijn altijd niet-juristen uit de commissie. In Vught ligt het gemiddelde aantal klachten per jaar tussen de 1.250 à 1.500 klachten. Op dit moment zijn het er ongeveer 100 tot 110 per maand. Een aantal daarvan wordt zonder zitting afgedaan, hetzij omdat ze kennelijk niet-ontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond zijn.»

De voorzitter meent dat de eventualiteit dat een of meerdere gedetineerden het systeem ontwrichten door systematisch klachten in te dienen, onder ogen moet worden gezien.

Professor Dupont antwoordt dat het voorstel wel voorziet in een alleenzetelend beklagrechter, met name de voorzitter van de beklagcommissie. In het «Belgische voorstel» is dit steeds een magistraat, omdat een magistraat de meeste waarborgen biedt voor een onafhankelijke behandeling van de zaak. In Nederland wordt daar anders over gedacht, de alleenzetelende beklagrechter hoeft geen magistraat, zelfs geen jurist te zijn. De spreker merkt toch op dat sommige punten van de beklagregeling in Nederland ook ter discussie staan, zo blijkt uit een recente evaluatie van deze regeling. In deze evaluatie wordt melding gemaakt van een te grote verwevenheid tussen de beklagcommissie en de commissie van toezicht wat de onafhankelijkheid in het gedrag zou kunnen brengen. Het Belgische model heeft alleszins als voordeel dat de onafhankelijkheid van de voorzitter van de beklagcommissie buiten kijf staat.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) stelt voor om de beklagcommissie in kamers op te delen, zo zou het werk beter verdeeld kunnen worden en kan misbruik eventueel voorkomen worden.

De voorzitter suggereert om een delegatiemogelijkheid in te bouwen. De voorzitter van de beklagcommissie zou een lid kunnen aanwijzen om hem te vervangen als alleenzetelend rechter. Hij verwijst naar de procedure in kortgeding voor de rechtbanken, die ook kan afgehandeld worden door een door de voorzitter aangewezen rechter.

De regering dient amendement nr. 203 (DOC 51 0231/014) in.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, précise que, suite aux remarques effectuées au cours des discussions de la commission, il est apparu indiqué de prévoir, à l'instar du modèle néerlandais, qu'un autre membre de la commission des plaintes que le président puisse statuer comme juge unique, afin d'assurer le respect des délais impartis.

Art. 148

La Commission des plaintes transmet une copie de la réclamation au directeur (§ 1^{er}).

Le cas échéant, le directeur peut communiquer par écrit au juge unique des plaintes à ou la Commission des plaintes ses considérations et ses motifs concernant l'irrecevabilité manifeste ou le caractère manifestement non fondé de la plainte (§ 2, alinéa 1^{er}).

Le gouvernement présente l'amendement n° 171 (DOC 51 0231/009), qui tend à objectiver les délais de traitement des plaintes.

La ministre considère que les plaintes doivent être traitées dans les meilleurs délais et que ces délais doivent être objectivés. C'est pourquoi, il paraît préférable d'indiquer dans le texte de la loi que le directeur doit faire part de ses observations quant à la plainte qui a été déposée dans un délai fixe. Un délai de 48 heures s'avère raisonnable et suffisant.

Il y a lieu par ailleurs de préciser que les informations et observations du directeur doivent être transmises immédiatement au détenu.

Art. 149

Cet article associe le commissaire de mois à l'examen de la plainte.

Le gouvernement présente l'amendement n° 172 (DOC 51 0231/009) qui vise à apporter une amélioration linguistique au texte.

Art. 150

Cet article concerne l'examen de la plainte par la commission des plaintes.

Le gouvernement présente l'amendement n° 194 (DOC 51 0231/012), qui tend à réparer un oubli. En effet, le texte ne mentionne nulle part ce qui doit se passer lorsque le plaignant, avant même qu'une décision n'ait été prise au sujet de sa plainte, est transféré vers une autre prison.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, précise que, suite aux remarques effectuées au cours des discussions de la commission, il est apparu indiqué de prévoir, à l'instar du modèle néerlandais, qu'un autre membre de la commission des plaintes que le président puisse statuer comme juge unique, afin d'assurer le respect des délais impartis.

Art. 148

Aan de directeur wordt door de Beklagcommissie een afschrift van het klaagschrift overgezonden. (§ 1).

De directeur kan in voorkomend geval schriftelijk zijn bedenkingen en motieven omtrent de kennelijke onontvankelijkheid of kennelijke ongegrondheid meedelen aan de alleensprekende beklagrechtter of de beklagcommissie (§ 2 lid 1).

De regering dient amendement nr. 171 (DOC 51 0231/009) dat de termijnen voor de behandeling van de klachten objectieveert.

De minister is van oordeel dat de klachten binnen de best mogelijke termijn dienen te worden behandeld en dat die termijn objectief moet worden vastgelegd. Daarom is het beter om in de tekst van de wet te vermelden dat de directeur binnen een vastgestelde termijn zijn opmerkingen over de ingediende klacht kenbaar moet maken. Een termijn van 48 uur lijkt redelijk en voldoende te zijn.

Verder is het nodig om te preciseren dat de informatie en de opmerkingen van de directeur onmiddellijk ter kennis gebracht worden van de gedetineerde.

Art. 149

Dit artikel betreft de maandcommissaris bij de behandeling van de klacht.

De regering dient amendement nr. 172 (DOC 51 0231/009) in, dat ertoe strekt de tekst taalkundig te verbeteren.

Art. 150

Dit artikel gaat over de behandeling van de klacht door de beklagcommissie.

De regering dient amendement nr. 194 (DOC 51 0231/011) in. Het beoogt een vergetelheid recht te zetten. De tekst vermeldt immers nergens wat er dient te gebeuren indien de klager, nog voor de uitspraak over zijn klacht, naar een andere gevangenis wordt overgebracht.

Art. 151 et 152

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 153

L'article 153 concerne la décision de la commission des plaintes. *Le gouvernement* présente un amendement (n° 173 - DOC 51 0231/009), qui tend à ramener à 10 jours le délai pour le traitement des plaintes. Le délai de trois semaines prévu dans la proposition est trop long.

Le professeur Dupont considère que la pratique devra montrer si les délais sont tenables. Aux Pays-Bas, les délais ont été récemment prolongés, les trois semaines prévues s'étant avérées insuffisantes. Le problème majeur est qu'aucune sanction n'est prévue en cas de non-respect des délais, mais ce n'est pas non plus le cas dans la jurisprudence classique.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) juge les délais proposés par le gouvernement irréalistes. Eu égard à leurs effectifs restreints, les commissions des plaintes ne pourront venir à bout de leur travail en si peu de temps. Les membres des commissions des plaintes doivent tout de même avoir le droit, comme tout le monde, de prendre des vacances, etc. L'obligation de motivation lui semble également particulièrement contraignante. S'applique-t-elle aussi aux plaintes irrecevables ?

Le professeur Dupont fait observer que l'établissement pénitentiaire de Vught est, d'une certaine manière, atypique, dans la mesure où il dispose d'une aile où sont hébergés des criminels qui présentent un risque d'évasion extrêmement élevé. D'autres prisons des Pays-Bas ne sont pas confrontées au problème d'un afflux de plaintes visant à paralyser le système.

Du reste, la personnalité du directeur est déterminante: si la prison est correctement administrée, les plaintes sont rares. En cas de mauvaise gestion, elles abondent.

Le président constate qu'aux Pays-Bas, on arrive à un délai moyen de 6 à 8 semaines.

La ministre propose d'adapter l'amendement et d'aller jusqu'à 10 jours ouvrables.

Elle maintient que les délais doivent être aussi courts que possible afin d'assurer la crédibilité de la procédure. Il doit y avoir une alternative au référé judiciaire.

Art. 151 en 152

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt;

Art. 153

Artikel 153 betreft de uitspraak van de beklagcommissie. *De regering* dient amendement nr. 173 (DOC 51 0231/009) in. Het beoogt de termijn voor de afwikkeling van de klacht te verkorten tot 10 dagen. De drie weken die in de voorgestelde tekst zijn opgenomen lijken te lang.

Professor Dupont meent dat de praktijk zal moeten uitwijzen of de termijnen haalbaar zijn. In Nederland werden de termijnen recent verlengd omdat de termijn van drie weken niet lang genoeg bleek. Het grote probleem is dat er geen sancties staan op het respecteren van de termijnen, maar dat is in de klassieke rechtspraak evenmin het geval.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vindt de door de regering voorgestelde termijn onrealistisch. De beperkte beklagcommissies kunnen dat binnen die korte termijnen niet bolwerken. De leden van de beklagcommissies moeten toch ook het recht hebben om vakantie te nemen en dergelijke. Ook de motiveringsplicht lijkt hem een vrij zware verplichting. Geldt die ook voor onontvankelijke klachten?

Professor Dupont merkt op dat de penitentiaire instelling gevangenis van Vught in zekere zin atypisch is omdat ze een vleugel huisvest waar extreem vluchtgevaarlijke criminelen worden ondergebracht. In andere gevangenissen van Nederland doet het probleem van een overvloed aan klachten met de bedoeling om het systeem lam te leggen zich niet voor.

Veel hangt trouwens af van de figuur van de directeur: bij goed bestuur krijgt men weinig klachten, bij slecht bestuur zijn er veel klachten.

De voorzitter stelt vast dat men in Nederland uitkomt op een gemiddelde termijn van 6 tot 8 weken.

De minister stelt voor om het amendement aan te passen en te gaan tot 10 werkdagen.

De minister blijft erbij dat de termijnen zo kort mogelijk moeten gehouden worden met het oog op de geloofwaardigheid van de procedure. Het moet een alternatief zijn voor het gerechtelijk kortgeding.

Le professeur Dupont fait observer que la procédure de plainte néerlandaise ne prévoit pas de référé en première instance. Notre procédure en prévoit par contre un, de sorte qu'une série d'affaires peuvent être instruites dans un délai très bref.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si le juge unique des plaintes doit motiver sa décision de déclarer une plainte irrecevable. Cette décision est-elle susceptible d'un recours?

La ministre renvoie à l'article 147; il prévoit que les articles 148 et suivants sont applicables par analogie. Le fait que l'affaire soit instruite par un juge unique laisse présumer qu'il pourrait y avoir une irrecevabilité, de sorte qu'une motivation limitée peut suffire.

Enfin, le président demande s'il serait possible de traiter aussi la plainte verbalement. Aux Pays-Bas, cette possibilité est inscrite dans la loi. La décision n'est con signée par écrit que si le détenu souhaite introduire un recours contre celle-ci.

L'amendement n°204 est déposé par *le gouvernement* (DOC 51 0231/014).

Cet amendement modifie l'amendement n°173 et porte de délai pour le traitement de la plainte de dix à quatorze jours.

M. Tony Van Parys (CD&V) note que, par comparaison avec le délai néerlandais, ce délai de quatorze jours paraît encore trop court.

M. Walter Muls (SPA) remarque que, dans le texte originel de la proposition, le délai était de trois semaines.

Art. 154

Cet article règle les bases de vérification et les décisions éventuelles de la Commission des plaintes.

La Commission des plaintes peut déclarer la plainte totalement ou partiellement irrecevable, fondée ou non fondée (§ 1^{er}).

Le bien-fondé partiel de la plainte peut, par exemple, être lié à une décision disciplinaire pour laquelle on accepte la culpabilité et l'imposition d'une sanction, mais pas la mesure de la peine qui est jugée beaucoup trop lourde par rapport à l'infraction.

Professor Dupont merkt op dat de Nederlandse beklagprocedure geen kortgeding in eerste aanleg kent. Onze procedure voorziet daar wel in zodat een aantal zaken op zeer korte termijn afgehandeld kunnen worden.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) wenst te vernemen of de alleensprekende beklagrechter zijn beslissing om een klacht onontvankelijk te verklaren met redenen moet omkleden. Is daar een beroep tegen mogelijk?

De minister verwijst naar artikel 147; het bepaalt dat artikel 148 en volgende van overeenkomstige toepassing zijn. Het feit dat de zaak door een alleensprekend rechter wordt afgehandeld duidt wel op een mogelijke onontvankelijkheid zodat een beperkte motivering kan volstaan.

De voorzitter vraagt tenslotte of het mogelijk zou zijn om het beklag ook mondeling af te handelen. In Nederland is die mogelijkheid in de wet ingeschreven. De beslissing wordt alleen schriftelijk uitgewerkt als de gedeteneerde ertegen in beroep wenst te gaan.

De regering dient amendement nr. 204 (DOC 51 0231/14) in.

Dit amendement strekt ertoe amendement nr. 173 te wijzigen en de termijn voor de behandeling van klachten op te trekken van tien naar veertien dagen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) stipt aan dat die termijn van veertien dagen, in vergelijking met de Nederlandse regeling, nog te kort lijkt.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) merkt op dat de termijn in de oorspronkelijke tekst van het voorstel drie weken bedroeg.

Art. 154

In dit artikel worden de toetsingsgronden en de mogelijke beslissingen van de Beklagcommissie gereguleerd.

De Beklagcommissie kan het beklag geheel of gedeeltelijk onontvankelijk, ongegrond of gegrond verklaren (§ 1).

De gedeeltelijke gegrondheid van het beklag kan bijvoorbeeld betrekking hebben op een tuchtbeslissing waarbij wel de schuld en het opleggen van een sanctie wordt aanvaard, doch niet de strafmaat die in relatie tot de inbreuk al te zwaar wordt beoordeeld.

MM. Philippe Monfils (MR) et Jean-Pierre Malmendier (MR) présentent un amendement n°140 (DOC 51 0231/008). Ils estiment qu'il est injustifiable qu'une compensation financière soit accordée au détenu en cas d'annulation d'une décision prise à son égard.

M. Malmendier (MR) constate que l'amendement n° 174 du gouvernement (DOC 51 0231/009) a la même teneur.

M. Walter Muls (sp.a-spirit) estime que l'amendement du gouvernement a tort de souligner que les préjudices doivent être compensés « en nature ». Ce principe est acquis. Une autre forme de réparation ne sera proposée que lorsque cette compensation en nature n'est plus possible. La référence à la compensation en nature donne en outre l'impression qu'en tout cas, un élément « matériel » doit intervenir ; une réparation « morale » semble ne pas suffire.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) considère que son amendement est rédigé de manière suffisamment précise pour éviter cet écueil.

Le président fait d'ailleurs observer que le détenu pourrait aussi demander réparation devant le tribunal civil. La compensation qui lui est offerte doit l'empêcher d'en venir à cette extrémité.

M. Alfons Borginon (VLD), président, demande s'il ne serait pas préférable de supprimer la phrase proposée par l'amendement du gouvernement en précisant dans les travaux préparatoires que l'objectif du législateur est de permettre à la commission des plaintes d'octroyer une forme de compensation qui ne soit pas matérielle.

Il faudra en tout état de cause que le concept « en nature » soit davantage défini.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, cite, à titre d'exemple de compensation, le prêt gratuit d'un téléviseur à un détenu qui a subi une mesure d'isolement. Ce qui doit absolument être exclu, ce sont les compensations financières.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) répète que l'amendement qu'il a déposé avec son collègue Olivier Maingain permet précisément d'éviter que ce genre de compensation soit accordé.

De heren Philippe Monfils (MR) en Jean-Pierre Malmendier (MR) hebben amendement nr 140 ingediend (DOC 51 0231/008). Zij achten het onverantwoord om de gedetineerde een financiële compensatie te geven in het geval de beslissing die ten aanzien van hem werd genomen, vernietigd wordt.

De heer Malmendier (MR) stelt vast dat het regeringsamendement nr 174 (DOC 51 0231/009) dezelfde strekking heeft.

De heer Walter Muls (sp.a-spirit) meent dat het amendement van de regering ten onrechte onderstreept dat de schade «in natura» moet vergoed worden. Dat is een vaststaand principe. Alleen wanneer dat niet meer mogelijk is zal een andere vorm van genoegdoening voorgesteld worden. De verwijzing naar de compensatie in natura geeft voorts de indruk dat er in elk geval iets «materieels» moet volgen; een «morele» genoegdoening lijkt niet te volstaan.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) meent dat zijn amendement voldoende precies is opgesteld om dit euvel te voorkomen.

De voorzitter merkt overigens op dat de gedetineerde ook schadevergoeding zou kunnen vragen aan de burgerlijke rechtbank. De compensatie die hem aangeboden wordt moet dit voorkomen.

Voorzitter Alfons Borginon (VLD) vraagt of het niet verkieslijk ware de in het amendement van de regering gesuggereerde volzin weg te laten, door in de stukken met betrekking tot de parlementaire voorbereiding gewag te maken van het voornemen van de wetgever inzake de beklagcommissie, te weten dat die een soort van niet-materiële compensatie kan toekennen.

Hoe dan ook behoort het concept «in natura» duidelijker te worden omschreven.

Als voorbeeld van een compensatiemaatregel geeft *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, aan dat een gedetineerde die ten onrechte in een isoleercel werd geplaatst, gratis een televisietoestel zou kunnen lenen. Financiële compensaties moeten hoe dan ook worden uitgesloten.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) herhaalt dat het amendement dat hij samen met zijn collega Olivier Maingain heeft ingediend, precies tot doel heeft dergelijke compensatievormen te voorkomen.

L'amendement n°205 est déposé par le gouvernement (DOC 51 0231/014).

Cet amendement remplace les mots «compensation en nature» par les mots «compensation, à l'exclusion de toute indemnisation financière».

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) annonce qu'il retire sont amendement n° 140.

Art. 155 et 156

Ces articles ne suscitent aucune observation.

Art.157

L'amendement n°175 (DOC 0231/010) est déposé par le gouvernement. Il vise à fixer à 48 heures le délai endéans lequel le directeur doit faire part de ses observations sur un recours déposé par un plaignant.

Art. 158

L'amendement n°176 (DOC 51/009) est présenté par le gouvernement.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique que cet amendement vise à raccourcir le délai pour le traitement des recours en le limitant à 14 jours (plutôt que six semaines).

Art. 159 à 161

L'examen de ces articles ne donne lieu à aucune observation.

Art. 162

L'amendement n°195 (DOC 0231/012) est déposé par le gouvernement.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, renvoie à la justification de l'amendement n°177.

De regering dient amendement nr. 205 (DOC 51 0231/014) in.

Dit amendement strekt ertoe de woorden «compensatie in natura» te vervangen door de woorden «tegemeetkoming, met uitsluiting van elke financiële vergoeding».

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) kondigt aan dat hij amendement nr. 140 intrekt.

Art. 155 en 156

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 157

De regering dient amendement nr. 175 (DOC 51/010) in, dat ertoe strekt de termijn waarbinnen de directeur zijn opmerkingen moet formuleren over het beroep van een klager, vast te stellen op 48 uur.

Art. 158

De regering dient amendement nr. 176 (DOC 51/009) in.

Volgens *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, strekt dit amendement ertoe de termijn van de behandeling van een beroep terug te brengen tot 14 dagen (in plaats van zes weken).

Art. 159 tot 161

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 162

De regering dient amendement nr. 195 (DOC 51 0231/012) in.

Mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie, verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 177.

Art. 163-174

L'examen de ces articles ne donne lieu à aucune observation.

Art. 174*bis* (nouveau)

L'amendement n° 179 (DOC 0231/010), insérant un article 174*bis*, est déposé par le gouvernement.

Mme Laurette Onkelinx, ministre de la Justice, explique qu'en l'attente de l'adoption d'un statut pour les internés psychiatriques, il est indispensable que certaines dispositions les concernant soient insérées dans la proposition de loi de principes. Tel est l'objet de cet article 174*bis*, qui prévoit notamment que les mesures relatives au placement et au transfèrement des détenus ne sont pas applicables aux internés, que le plan de détention doit être adapté en tenant compte de leurs besoins spécifiques et qu'en matière disciplinaire elles doivent être assistées ou représentées par un avocat.

Art. 175

Mme Marie Nagy (Ecolo) dépose l'amendement n° 74 (DOC 51 0231/006) prévoyant que la date d'entrée en vigueur de la loi est fixée par le Roi, au plus tard dans les six mois à dater de sa promulgation.

Art. 163 tot 174

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 174*bis* (nieuw)

Het door *de regering* ingediende *amendement nr. 179* (DOC 51 0231/010) strekt ertoe een artikel 174*bis* in te voegen.

Volgens *mevrouw Laurette Onkelinx, minister van Justitie*, is het, in afwachting dat de rechtspositie van de psychiatrisch geïnterneerden wordt geregeld, onontbeerlijk in dit voorstel van basiswet een aantal bepalingen in te voegen die op hen betrekking hebben. Vandaar dit artikel 174*bis*, waarmee met name wordt beoogd de maatregelen inzake plaatsing en overplaatsing van de gedetineerden niet van toepassing te maken op de geïnterneerden; voorts moet het detentieplan worden aangepast aan hun specifieke behoeften en in tuchtzaken moeten de geïnterneerden worden bijgestaan of vertegenwoordigd door een advocaat.

Art. 175

Mevrouw Marie Nagy (Ecolo) dient *amendement nr. 74* (DOC 51 0231/006) in. Op grond van dat amendement zou de datum van de inwerkingtreding van de wet door de Koning worden vastgesteld, uiterlijk binnen zes maanden na de afkondiging ervan.

VI. — VOTES

Art. 1

L'article est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 2

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 3

L'amendement n°15 a été retiré.

L'amendement n°2 est adopté par 12 voix et une abstention.

Les amendements n°18 et 98 sont adoptés à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 4

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 5

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 6

L'amendement n°16 est rejeté par 11 voix contre 2.

L'amendement n°22 est rejeté par 7 voix contre 5 et une abstention.

L'amendement n°3 est adopté par 11 voix et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix contre 2.

Art. 7

L'amendement n°19 est rejeté par 11 voix contre 2.

L'article est adopté par 11 voix contre 2.

VI. — STEMMINGEN

Art. 1

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 2

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Amendement nr. 15 werd ingetrokken.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

De amendementen nrs. 18 en 98 worden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 4

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 5

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

Amendement nr. 16 wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 22 wordt verworpen met 7 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 7

Amendement nr. 19 wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 7bis

Le sous-amendement n°144 est adopté par 11 voix contre 2.

L'amendement n°76, insérant un nouvel article 7bis, est adopté par 11 voix contre 2.

Art. 8

L'amendement n°23 a été retiré.

Les amendements n°17 et 24 sont rejetés par 11 voix contre 2.

L'amendement n°25 est rejeté par 12 voix contre 2.

L'amendement n°30 est adopté par 12 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 9

L'article est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 10

L'amendement n°4 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

L'amendement n°27 est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

L'amendement n°20 est rejeté par 12 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 11

L'amendement n°5 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 12

L'amendement n°28 est adopté par 9 voix contre 6 et une abstention.

L'amendement n°21 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 7bis

Subamendement nr. 144 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 76 tot invoeging van een artikel 7bis (*nieuw*) wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 8

Amendement nr. 23 werd ingetrokken.

De amendementen nrs. 17 en 24 worden verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 25 wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 30 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 9

Het artikel wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 10

Amendement nr. 4 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 27 wordt aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Amendement nr. 20 wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 11

Amendement nr. 5 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 12

Amendement nr. 28 wordt aangenomen met 9 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 21 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 13

L'article est adopté à l'unanimité .

Art. 14

L'amendement n°180 est adopté par 14 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 15

Les amendements n°29 et 43 ont été retirés.

L'amendement n°6, visant à supprimer cet article, est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Art. 16

L'amendement n°7 est adopté à l'unanimité.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 17

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 18

L'amendement n°31 est rejeté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 19

L'amendement n°67 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°26 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 20

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 13

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 14

Amendement nr. 180 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 15

De amendementen nrs. 29 en 43 werden ingetrokken.

Amendement nr. 6 tot opheffing van dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 16

Amendement nr. 7 wordt eenparig aangenomen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 17

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 18

Amendement nr. 31 wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 19

Amendement nr. 67 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 26 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 20

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 21

L'amendement n°77 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité

Art. 22

L'amendement n°78 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité

Art. 23

Les amendements n°8 et 199 sont adoptés à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 24

L'amendement n°44 est adopté par 10 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'amendement n°9 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 25

L'amendement n°79 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 26

Les amendements n°10 et 80 sont adoptés à l'unanimité.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 27

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 21

Amendement nr. 77 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 22

Amendement nr. 78 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 23

De amendementen nrs. 8 en 199 worden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 24

Amendement nr. 44 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 25

Amendement nr. 79 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 26

De amendementen nrs. 10 en 80 worden eenparig aangenomen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 27

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 28

Les amendements n°200 et 11 sont adoptés par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 29

L'amendement n°12 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 30

L'amendement n°81 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°13 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 31

Les amendements n°82 et 14 sont adoptés à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 32

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 33

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 34

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 35

L'amendement n°32 est adopté par 14 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 28

De amendementen nrs. 200 en 11 worden aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 29

Amendement nr. 12 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 30

Amendement nr. 81 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 13 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 31

De amendementen nrs. 82 en 14 worden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 32

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 33

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 34

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 35

Amendement nr. 32 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 36

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 37

L'amendement n°33 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 38

Les amendements n°34, 83 et 46 ont été retirés.

L'amendement n°47 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'amendement n°208 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 39

L'amendement n°35 est adopté par 14 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 40

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 41

L'amendement n°39 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'amendement n°48 est rejeté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 42

L'amendement n°197 a été retiré.

L'amendement n°211 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 36

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 37

Amendement nr. 33 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 38

De amendementen nrs. 34, 83 en 46 werden ingetrokken.

Amendement nr. 47 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 208 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 39

Amendement nr. 35 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 40

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 41

Amendement nr. 39 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 48 wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 42

Amendement nr. 197 werd ingetrokken.

Amendement nr. 211 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 43

L'amendement n°49 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 44

L'amendement n°40 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 45

L'amendement n°41 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°95 est rejeté par 14 voix contre 2.

La commission marque à l'unanimité son accord avec la correction technique consistant à ajouter «et les objets qu'il acquiert pendant son incarcération» («en de voorwerpen die hij tijdens zijn verblijf verwerft»).

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 46

L'amendement n°42 a été retiré.

L'amendement n°96 est adopté par 9 voix et 7 abstentions.

L'amendement n°51 est rejeté par 14 voix contre une et une abstention.

L'amendement n°75 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 47

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 48

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 43

Amendement nr. 49 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 44

Amendement nr. 40 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 45

Amendement nr. 41 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 95 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

De commissie stemt eenparig in met de technische verbetering, die erin bestaat de woorden «en de voorwerpen die hij tijdens zijn verblijf verwerft» toe te voegen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 46

Amendement nr. 42 werd ingetrokken.

Amendement nr. 96 wordt aangenomen met 9 stemmen en 7 onthoudingen.

Amendement nr. 51 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement nr. 75 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 47

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 48

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 49

L'amendement n°36 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 50

L'amendement n°37 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 51

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 52

L'amendement n°38 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 53

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 54

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 55

L'amendement n°84 est adopté par 12 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 56

L'amendement n°85 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 49

Amendement nr. 36 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 50

Amendement nr. 37 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 51

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 52

Amendement nr. 38 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 53

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 54

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 55

Amendement nr. 84 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 56

Amendement nr. 85 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 57

L'amendement n°86 a été retiré.

L'amendement n°145 est adopté par 14 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 58

L'amendement n°87 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'amendement n°146 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

Art. 59

L'amendement n°88 est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 60

L'amendement n°89 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 61

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 62

Les amendements n°50 et 52 sont rejetés par 14 voix contre une et une abstention.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 63

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 64

L'amendement n°90 est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 57

Amendement nr. 86 werd ingetrokken.

Amendement nr. 145 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 58

Amendement nr. 87 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 146 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 59

Amendement nr. 88 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 60

Amendement nr. 89 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 61

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 62

De amendementen nr. 50 en 52 worden verworpen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 63

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 64

Amendement nr. 90 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

L'amendement n°53 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 64bis

L'amendement n°91 a été retiré.

L'amendement n°147, insérant un nouvel article 64bis, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 65

L'article est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 66

L'article est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 67

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 68

L'amendement n°92 est adopté par 15 voix et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 69

L'amendement n°148 est adopté par 14 voix contre 2.

L'amendement n°93 est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 70

L'article est adopté à l'unanimité.

Amendement nr. 53 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 64bis

Amendement nr. 91 werd ingetrokken.

Amendement nr. 147, tot invoeging van een artikel 64bis (*nieuw*), wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 65

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 66

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 67

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 68

Amendement nr. 92 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 69

Amendement nr. 148 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 93 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 70

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 71

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 72

L'amendement n°213 est adopté par 15 voix et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 73

L'amendement n°94 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'amendement n°149 est adopté par 15 voix et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 73bis

L'amendement n°126, visant à insérer un nouvel article 73bis, a été retiré

Art. 74

L'amendement n°54 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 75

L'amendement n°97 est rejeté par 14 voix contre 2

L'amendement n°127 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

Art. 76

L'amendement n°128 a été retiré.

L'amendement n°212 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°118 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 71

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 72

Amendement nr. 213 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 73

Amendement nr. 94 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 149 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 73bis

Amendement nr. 126, tot invoeging van een artikel 73bis (nieuw), werd ingetrokken.

Art. 74

Amendement nr. 54 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 75

Amendement nr. 97 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 127 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 76

Amendement nr. 128 werd ingetrokken.

Amendement nr. 212 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 118 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 77

L'amendement n°55 est rejeté par 12 voix contre une et 3 abstentions.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 78

L'amendement n°119 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 78bis

Les amendements n°129 et 186 ont été retirés.

L'amendement n°215, insérant un article 78bis, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 79

L'amendement n°120 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'amendement n°130 est adopté par 9 voix contre 5 et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 80

L'amendement n°131 a été retiré.

L'amendement n°209 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 81

L'amendement n°132 a été retiré.

L'amendement n°121 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 77

Amendement nr. 55 wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 78

Amendement nr. 119 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 78bis

De amendementen nr. 129 en 186 werden ingetrokken.

Amendement nr. 215, tot invoeging van een artikel 78bis, wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 79

Amendement nr. 120 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 130 wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 80

Amendement nr. 131 werd ingetrokken.

Amendement nr. 209 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 81

Amendement nr. 132 werd ingetrokken.

Amendement nr. 121 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 82

L'amendement n°56 est rejeté par 13 voix contre une et 2 abstentions.

L'article est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 83

Les amendements n°122 et 123 ont été retirés.

L'amendement n°99 est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

Art. 84

Les amendements n°133 et 134 ont été retirés.

L'amendement n°100 est adopté par 14 voix contre une et une abstention.

L'amendement n°124 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'amendement n°216 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'amendement n°57 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix contre 3 et une abstention.

Art. 85

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 86

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 87

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 88

L'amendement n°58 est rejeté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 82

Amendement nr. 56 wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 83

De amendementen nr. 122 en 123 werden ingetrokken.

Amendement nr. 99 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 84

De amendementen nr. 133 en 134 werden ingetrokken.

Amendement nr. 100 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement nr. 124 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 216 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 57 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 85

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 86

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 87

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 88

Amendement nr. 58 wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 89

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 90

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 91

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 92

L'amendement n°141 a été retiré.
L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 93

L'amendement n°60 est rejeté par 12 voix contre une et 3 abstentions.
L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 94

L'amendement n°101 est adopté par 15 voix et une abstention.
L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 95

L'amendement n°61 est rejeté par 14 voix contre 2.
L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 96

L'amendement n°59 est rejeté par 12 voix contre 4.
L'amendement n°102 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.
L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 89

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 90

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 91

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 92

Amendement nr. 141 werd ingetrokken.
Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 93

Amendement nr. 60 wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.
Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 94

Amendement nr. 101 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.
Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 95

Amendement nr. 61 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.
Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 96

Amendement nr. 59 wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.
Amendement nr. 102 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.
Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 97

L'amendement n°207 est adopté à l'unanimité.
L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 98

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 99

L'amendement n°103 a été retiré.
L'amendement n°150 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.
L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 100

L'amendement n°104 est adopté à l'unanimité.
L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 101

L'amendement n°105 est adopté par 15 voix et une abstention.
L'amendement n°62 est rejeté par 15 voix et une abstention.
L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 101bis

L'amendement n°106, insérant un nouvel article 101bis, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 102

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 103

L'amendement n°107 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 97

Amendement nr. 207 wordt eenparig aangenomen.
Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 98

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 99

Amendement nr. 103 werd ingetrokken.
Amendement nr. 150 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.
Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 100

Amendement nr. 104 wordt eenparig aangenomen.
Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 101

Amendement nr. 105 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.
Amendement nr. 62 wordt verworpen met 15 stemmen en 1 onthouding.
Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 101bis

Amendement nr. 106, tot invoeging van een artikel 101bis (*nieuw*), wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 102

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 103

Amendement nr. 107 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

L'article est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 104

L'amendement n°63 est rejeté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 105

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 106

L'amendement n°135 a été retiré.

L'amendement n°108 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°64 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 107

L'amendement n°136 a été retiré.

L'amendement n°142 est rejeté par 14 voix contre 2.

L'amendement n°210 est adopté par 13 voix et 3 abstentions. L'amendement n°187 devient par conséquent sans objet.

L'amendement n°65 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'amendement n°109 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 107bis

L'amendement n°66, visant à insérer un nouvel article 107bis, est rejeté par 12 voix contre une et 3 abstentions.

Art. 108

L'amendement n°110 est adopté par 12 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n°188 devient par conséquent sans objet.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 104

Amendement nr. 63 wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 105

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 106

Amendement nr. 135 werd ingetrokken.

Amendement nr. 108 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 64 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 107

Amendement nr. 136 werd ingetrokken.

Amendement nr. 142 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 210 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 187.

Amendement nr. 65 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 109 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 107bis

Amendement nr. 66, tot invoeging van een artikel 107bis, wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Art. 108

Amendement nr. 110 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 188.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 109

L'amendement n°111 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 110

L'amendement n°112 est adopté par 12 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n°151 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'amendement n°68 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 110bis

L'amendement n°152, insérant un nouvel article 110bis, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 111

L'amendement n°69 est rejeté par 14 voix contre une et une abstention.

L'amendement n°113 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 111bis

L'amendement 114, insérant un nouvel article 111bis, est adopté par 14 voix contre 2.

Art. 112

L'amendement n°115 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 109

Amendement nr. 111 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 110

Amendement nr. 112 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 151 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement nr. 68 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 110bis

Amendement nr. 152, tot invoeging van een artikel 110bis (*nieuw*), wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 111

Amendement nr. 69 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement nr. 113 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 111bis

Amendement nr. 114, tot invoeging van een artikel 111bis, wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 112

Amendement nr. 115 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 113

L'amendement n°153 a été retiré.
L'amendement n°116 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.
L'article est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 114

Les amendements n°117 et 125 ont été retirés.
Les amendements n°154 et 191 sont adoptés par 13 voix et 3 abstentions.
L'amendement n°143 est rejeté par 14 voix contre 2.
L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

Art. 115

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 116

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 117

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 118

L'amendement n°155 est adopté par 15 voix et une abstention.
L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 119

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 113

Amendement nr. 153 werd ingetrokken.
Amendement nr. 116 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.
Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 114

De amendementen nr. 117 en 125 werden ingetrokken.
De amendementen nr. 154 en 191 worden aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.
Amendement nr. 143 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.
Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 115

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 116

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 117

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 118

Amendement nr. 155 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.
Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 119

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 120

L'amendement n°156 est adopté à l'unanimité.
 L'amendement n°70 est rejeté par 12 voix et 4 abstentions.
 L'amendement n°137 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.
 L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 121

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 122

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 123

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 124

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 125

L'amendement n°157 a été retiré.
 L'amendement n°214 est adopté à l'unanimité.
 L'amendement n°192 est adopté par 13 voix contre une et 2 abstentions.
 L'amendement n°189 est rejeté par 14 voix contre 2.
 L'article, tel qu'amendé, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 126

L'amendement n°198 est adopté à l'unanimité.
 L'amendement n°158 est adopté par 14 voix contre une et une abstention.
 L'amendement n°71 est rejeté par 14 voix contre une et une abstention.
 L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 120

Amendement nr. 156 wordt eenparig aangenomen.
 Amendement nr. 70 wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.
 Amendement nr. 137 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.
 Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 121

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 122

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 123

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 124

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 125

Amendement nr. 157 werd ingetrokken.
 Amendement nr. 214 wordt eenparig aangenomen.
 Amendement nr. 192 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.
 Amendement nr. 189 wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.
 Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 126

Amendement nr. 198 wordt eenparig aangenomen.
 Amendement nr. 158 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.
 Amendement nr. 71 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.
 Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 127

L'amendement n°159 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 128

L'amendement n°177 est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 129

L'amendement n°178 est adopté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n°182 est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Art. 130

L'amendement n°181 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 131

L'amendement n°190 a été retiré.

L'amendement n°160 est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

L'amendement n°183 est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Art. 132

L'article est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 133

L'amendement n°161 a été retiré.

L'amendement n°193 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 127

Amendement nr. 159 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 128

Amendement nr. 177 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 129

Amendement nr. 178 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 182 wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 130

Amendement nr. 181 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 131

Amendement nr. 190 werd ingetrokken.

Amendement nr. 160 wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement nr. 183 wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 132

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 133

Amendement nr. 161 werd ingetrokken.

Amendement nr. 193 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Art. 134

L'amendement n°162 a été retiré.

L'amendement n°184 est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 135

L'amendement n°163 est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Art. 136

L'amendement n°164 est adopté par 14 voix et une abstention.

L'amendement n°185 est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Art. 137

L'amendement n°165 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 138

L'amendement n°166 est adopté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Art. 139

Le sous-amendement n°206 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

L'amendement n°167 est adopté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 4 abstentions.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 134

Amendement nr. 162 werd ingetrokken.

Amendement nr. 184 wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 135

Amendement nr. 163 wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 136

Amendement nr. 164 wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 185 wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 137

Amendement nr. 165 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 138

Amendement nr. 166 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 139

Subamendement nr. 206 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 167 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 140

L'amendement n°138 a été retiré.

L'amendement n°201 est adopté par 14 voix contre 2.

Les amendements n°168 et 196 sont adoptés par 12 voix et 4 abstentions.

L'amendement n°72 est rejeté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 141

L'amendement n°139 a été retiré.

L'amendement n°202 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'amendement n°169 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'amendement n°73 est rejeté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 142

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 143

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 144

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 145

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 146

L'amendement n°170 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 140

Amendement nr. 138 werd ingetrokken.

Amendement nr. 201 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

De amendementen nr. 168 en 196 worden aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement nr. 72 wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 141

Amendement nr. 139 werd ingetrokken.

Amendement nr. 202 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 169 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement nr. 73 wordt verworpen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 142

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 143

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 144

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 145

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 146

Amendement nr. 170 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 147

L'amendement n°203 est adopté par 15 voix et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 148

L'amendement n°171 est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 149

L'amendement n°172 est adopté à l'unanimité.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 150

L'amendement n°194 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 151

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 152

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 153

Le sous-amendement n°204 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

L'amendement n°173 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 147

Amendement nr. 203 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 148

Amendement nr. 171 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 149

Amendement nr. 172 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 150

Amendement nr. 194 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 151

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 152

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 153

Subamendement nr. 204 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 173 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 154

L'amendement n°140 a été retiré.
 L'amendement n°205 est adopté à l'unanimité.
 L'amendement n°174 est adopté par 15 voix et une abstention.
 L'article, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 155

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 156

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 157

L'amendement n°175 est adopté par 13 voix et 3 abstentions.
 L'article, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 158

L'amendement n°176 est adopté par 13 voix contre 2 et une abstention.
 L'article est adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art. 159

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 160

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 161

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 154

Amendement nr. 140 werd ingetrokken.
 Amendement nr. 205 wordt eenparig aangenomen. Amendement nr. 174 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.
 Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 155

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 156

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 157

Amendement nr. 175 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.
 Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 158

Amendement nr. 176 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.
 Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 159

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 160

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 161

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 162

L'amendement n°195 est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Art. 163

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 164

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 165

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 166

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 167

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 168

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 169

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 170

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 171

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 162

Amendement nr. 195 wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 163

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 164

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 165

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 166

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 167

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 168

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 169

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 170

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 171

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 172

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 173

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 174

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 174*bis*

L'amendement n°179, insérant un nouvel article 174*bis*, est adopté à l'unanimité.

Art. 175

L'amendement n°74 est rejeté par 14 voix et 2 abstentions.

L'article est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

*
* *

L'ensemble de l'amendement n°1, ainsi sous-amendé, est adopté par 14 voix contre 2

Art. 172

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 173

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 174

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 174*bis*

Amendement nr. 179, tot invoeging van een nieuw artikel 174*bis*, wordt eenparig aangenomen.

Art. 175

Amendement nr. 74 wordt verworpen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Het gehele, aldus subgeamendeerde amendement nr. 1 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

*
* *

Après le vote des articles, le service juridique de la Chambre des représentants remet une note comprenant une série d'observations d'ordre légistique. La commission de la Justice décide de considérer les modifications suggérées au texte comme des corrections techniques au sens de l'article 18, 4, a) *bis* du Règlement.

*
* *

La proposition de loi, telle qu'amendée et corrigée, est adopté par 12 voix contre 1.

Le rapporteur,

André PERPÈTE

Le président,

Alfons BORGINON

*
* *

Na de artikelsgewijze stemming bezorgt de juridische dienst van de Kamer van volksvertegenwoordigers een nota met een reeks opmerkingen van wetgevings-technische aard. De commissie voor de Justitie beslist om de gesuggereerde tekstwijzigingen te beschouwen als technische verbeteringen, zoals bedoeld in artikel 18, 4, a) *bis*, van het Reglement.

*
* *

Het aldus geamendeerde en verbeterde voorstel van basiswet wordt aangenomen met 12 tegen 1 stem.

De rapporteur,

André PERPÈTE

De voorzitter,

Alfons BORGINON



ANNEXE

AUDITIONS

I. — M. JOHN VANACKER,
DIRECTEUR GÉNÉRAL (DIRECTION GÉNÉRALE
DE L'EXÉCUTION DES PEINES ET MESURES DU
SPF JUSTICE)

A. Exposé

L'administration souhaite que le statut des détenus fasse l'objet de dispositions légales. Dans la pratique, l'absence de pareil statut pose de nombreux problèmes. L'administration se trouve dès lors fréquemment confrontée à des référés. La Belgique fait, en outre, l'objet de vives critiques lors de chaque visite du Comité pour la prévention de la torture (CPT). Ces critiques portent plus particulièrement sur le fait qu'il n'existe ni statut juridique ni droit de plainte.

Les prisons belges hébergent actuellement 9 036 détenus, privés de statut juridique spécifique.

L'administration est de plus en plus convaincue que la détention doit prendre une autre forme. La loi de principes répond en grande partie aux problèmes qui se posent aujourd'hui. L'administration souhaite dès lors que soient élaborées des dispositions pouvant aboutir à une meilleure mise en œuvre de la politique de détention au cours des années à venir.

La proposition de loi à l'examen sera complétée par d'autres initiatives déjà très avancées, notamment la proposition de la commission Internement et de la commission Holsters relative au statut juridique externe. Il est important d'aligner le statut juridique interne et le statut juridique externe des détenus et d'avoir un statut juridique pour tous les détenus.

La proposition de loi de principes soulèvera un certain nombre de problèmes dans la pratique, notamment en ce qui concerne l'infrastructure pénitentiaire. Ces problèmes portent également sur les différents régimes prévalant dans les prisons, ainsi que sur l'organisation du système pénitentiaire d'une façon générale. Des moyens financiers devront être libérés pour financer la mise en œuvre de la loi de principes. La culture au sein de l'organisation devra, elle aussi, changer. Le droit de plainte n'est pas sans importance à cet égard et aura une grande incidence. Les décisions des directions pourront faire l'objet de recours.

Le droit de plainte est déjà une réalité dans les pays voisins. La politique pénitentiaire a trop longtemps fait du surplace en Belgique. La discussion de la proposition de

BIJLAGE

HOORZITTINGEN

I. — DE HEER JOHN VANACKER,
DIRECTEUR-GENERAAL (DIRECTORAAT-
GENERAAL UITVOERING VAN STRAFFEN EN
MAATREGELEN VAN DE FOD JUSTITIE)

A. Uiteenzetting

De administratie is vragende partij voor een wettelijke regeling van het statuut van de gedetineerden. Het ontbreken van dergelijk statuut leidt in de praktijk tot tal van problemen. De administratie wordt dan ook vaak geconfronteerd met kortgedingen. Bovendien krijgt België bij elk bezoek van het Comité ter Preventie van Foltering (CPT), ernstige kritiek. Die kritiek heeft meer bepaald betrekking op het ontbreken van een rechtsstatuut enerzijds en van een beklagrecht anderzijds.

In de Belgische gevangenissen zitten vandaag 9 036 gedetineerden, zonder specifiek rechtsstatuut.

Bij de administratie groeit de overtuiging dat de detentie op een andere manier moet ingevuld worden. De basiswet biedt grotendeels een antwoord op de problemen die zich nu voordoen. De administratie is dus vragende partij voor een regeling die tot gevolg kan hebben dat het detentiebeleid in de komende jaren op een betere manier kan uitgewerkt worden.

Dit wetsvoorstel zal aangevuld worden met andere initiatieven die reeds in een ver gevorderd stadium zijn. Zo is er het voorstel van de commissie internering en van de commissie Holsters over de externe rechtspositie. Het is belangrijk dat de interne en de externe rechtspositie op elkaar worden afgestemd en dat er een rechtspositie is voor alle gedetineerden.

Het voorstel van basiswet zal wel een aantal problemen meebrengen in de praktijk. Ze hebben onder meer te maken met de penitentiaire infrastructuur. Ze houden tevens verband met de verschillende regimes die in de gevangenissen gelden en hebben ook te maken met de organisatie van het gevangeniswezen in het algemeen. Om de basiswet te realiseren zullen er financiële middelen moeten vrijgemaakt worden. Ook de cultuur binnen de organisatie zal moeten veranderen. Het beklagrecht is op dit punt niet onbelangrijk en zal een grote impact hebben. Beslissingen van directies zullen vatbaar zijn voor beroep.

In de omringende landen is het beklagrecht al een feit. Het gevangenisbeleid in België heeft te lang stilgestaan. Tijdens de vorige legislatuur werd de bespreking

loi de principes a été entamée durant la précédente législature. À la demande du professeur Dupont, l'administration a réexaminé la proposition en profondeur, sous un angle pratique : qu'est ce qui est nécessaire pour réaliser cette proposition demain ?

Vu l'importance de la réforme, elle a déjà été inscrite dans le plan de management de la Direction générale exécution des peines et des mesures. Dans le cadre de la réforme Copernic, chaque directeur générale est tenue d'établir un tel plan. Le développement de ce statut juridique interne des détenus est précisément un des premiers objectifs stratégiques de ce plan de management.

L'administration fait également observer que le précédent ministre de la Justice avait, depuis la rédaction de la loi de principes, déjà réalisé un certain nombre de choses. La vie pénitentiaire proprement dite ne s'est, en effet, pas arrêtée, ce qui implique en fait qu'on peut tirer les leçons d'une série d'événements et de modifications de la réglementation. Pour donner un exemple, le précédent ministre a décidé, par sa circulaire du 5 juillet 2000, d'autoriser les visites dans l'intimité. La loi de principes dispose que la visite dans l'intimité est un droit, mais elle stipule également que le Roi doit en déterminer les conditions précises. Ce point a été réglé dans l'intervalle et il est même possible d'en faire une évaluation.

L'administration souhaite également souligner que la proposition ne règle que le statut juridique interne des personnes en détention provisoire et des personnes condamnées. Les personnes internées sont exclues de cette proposition de loi. Or, les prisons établiront difficilement cette distinction au quotidien. Un groupe de détenus relève de la proposition de loi de principe, un autre non. Il serait curieux que, dans une même prison, on accorde aux détenus un droit de plainte dont seraient privés les internés. Le professeur Dupont fait justement observer, à cet égard, que la problématique des internés est totalement différente de celle des personnes condamnées ou placées en détention provisoire. Si l'argument précité est logique sur le plan théorique, les choses sont, en pratique, plus compliquées que cela.

Il est cependant exact que les plaintes des personnes internées devront peut-être être traitées autrement que celles des personnes détenues ou qu'il peut y avoir d'autres droits et devoirs, les personnes internées devant être encadrées différemment. Il ne serait toutefois pas équitable, de priver du statut juridique interne des personnes qui ont besoin d'un encadrement particulier, à savoir les personnes internées. Il faudra en outre développer des règles particulières pour d'autres catégories de détenus : *quid* des détenus sous surveillance électronique, des illégaux (entre 40 et 100 personnes

van het voorstel van basiswet aangevat. Op verzoek van professor Dupont heeft de administratie het voorstel nog eens grondig doorgenomen, en dit vanuit een heel praktische invalshoek: wat is er nodig om dit voorstel morgen te realiseren ?

Gelet op het belang van de hervorming werd ze reeds opgenomen in het managementplan van de Directoraat-generaal uitvoering van straffen en maatregelen. In het kader van de Copernicshervorming is elke directeur-generaal verplicht om dergelijk plan op te maken. Één van de eerste strategische doelstellingen in dat managementplan is juist de ontwikkeling van die interne rechtspositie van gedetineerden.

De administratie merkt ook op dat de vorige minister van Justitie, sedert het opstellen van de basiswet, reeds bepaalde zaken gerealiseerd heeft. Het penitenciaire leven zelf heeft ondertussen niet stilgestaan, wat eigenlijk impliceert dat uit een aantal gebeurtenissen en gewijzigde regelgeving lessen kunnen getrokken worden. Om een voorbeeld te geven, de vorige minister heeft bij circulaire van 5 juli 2000 beslist tot het ongestoord bezoek. De basiswet bepaalt dat ongestoord bezoek een recht is, maar bepaalt tevens dat de Koning de nadere voorwaarden moet bepalen. Ondertussen is dit punt in de praktijk geregeld en kan er zelfs een evaluatie van worden gemaakt.

Een volgend punt dat de administratie onder de aandacht wenst te brengen is het feit het voorstel enkel de interne rechtspositie regelt van voorlopig gehechten en veroordeelden. De geïnterneerden worden uitgesloten in dit wetsvoorstel. De gevangenen zullen echter in de dagelijkse werking moeilijk dit onderscheid maken. Een groep gedetineerden valt onder de basiswet, een andere niet. Het zou toch merkwaardig zijn dat de geïnterneerde, die in dezelfde gevangenis zit, geen beklagrecht heeft en de niet-geïnterneerde wel. Professor Dupont zegt daarover terecht dat de problematiek van geïnterneerden van een totaal andere orde is dan die van de veroordeelden en van de voorlopig gehechten. Theoretisch klopt dit, in de praktijk ligt dat moeilijker.

Uiteraard is het juist dat een klacht van een geïnterneerde mogelijk anders zal moeten behandeld worden dan een klacht van een gedetineerde of dat er andere rechten en plichten kunnen zijn. De geïnterneerde zal op een andere manier ondersteund moeten worden. Het zou echter niet juist zijn om de geïnterneerden, een groep die een bijzondere zorg behoeft, de interne rechtspositie te ontfangen. Er zijn nog andere categorieën van gedetineerden voor wie bijzondere regels zullen moeten uitgewerkt worden: wat te doen met de gedetineerden onder elektronisch toezicht, wat met de illegalen (40-

sur cette base), des personnes qui ne sont détenues que pour 24 heures dans des statuts spécifiques?

M. Vanacker estime, comme le professeur Dupont, que la question de l'extension, par exemple, aux internés, ne peut pas entraîner le report *sine die* des discussions sur la loi de principes. Il propose dès lors que soit chaque fois examinée, lors de la discussion des articles, la question de savoir quelles dispositions peuvent éventuellement être étendues à des catégories de personnes différentes du groupe cible initial.

Si l'extension pose un problème insurmontable, mieux vaut conserver la distinction précitée. Toutefois, cette distinction ne facilitera en rien la tâche des agents pénitentiaires, qui travaillent en effet dans toutes les sections et qui devront dès lors appliquer des règles différentes d'un jour à l'autre. Cela constituera alors pour la direction une énorme difficulté en ce qui concerne la gestion et la direction.

Une autre remarque concerne l'interprétation de la loi de principes. La proposition concerne les objectifs à atteindre lors de l'exécution de la peine d'emprisonnement et pas tellement les objectifs de la peine d'emprisonnement proprement dite. Ces derniers constituent plutôt un aspect de la fixation de la peine.

Une autre observation importante concerne le rôle des communautés, qui sont responsables de l'assistance aux détenus. Il s'agit d'une matière qui n'est pas de la compétence du ministre de la Justice, mais de celle des ministres des gouvernements des entités fédérées. La Communauté flamande a lancé à cet effet un projet pilote, le « *Strategisch plan hulp en dienstverlening aan gedetineerden* », auquel la Justice apporte également son concours et qui est mis en œuvre dans plusieurs prisons.

Lors de la préparation de la loi de principes, deux constitutionnalistes ont été consultés pour éviter des dépassements de compétences. Le constituant a voulu que l'aide aux personnes relève de la compétence des communautés. L'exécution de certains principes, tels la limitation des effets préjudiciables de la détention et la réparation, n'est réalisable que si chaque autorité assume sa responsabilité à son niveau en la matière. Quid si les communautés et les régions n'assument pas leur responsabilités ? La loi de principes ne lie que la Justice.

En ce qui concerne la sécurité sociale des détenus, la proposition à l'examen en règle déjà le volet médical, en faisant la distinction entre l'expertise médicale et le traitement médical. Il subsiste néanmoins des questions en ce qui concerne l'exécution pratique. L'aspect finan-

tot 100 personen op dagbasis), wat met de personen die slechts 24 uur in de gevangenis verblijven onder specifieke statuten?

De heer Vanacker deelt de zorg van prof. Dupont dat een uitbreiding tot bijvoorbeeld de geïnterneerden, niet tot gevolg mag hebben dat de besprekingen van de basiswet op de lange baan geschoven worden. Daarom stelt hij voor dat bij de artikelsgewijze bespreking telkens zal nagegaan worden welke bepalingen eventueel kunnen uitgebreid worden toe andere categorieën dan de initiële doelgroep.

Als de uitbreiding een onoverkomelijk probleem stelt, dan is het beter dat het onderscheid behouden blijft. Alleen zal dat het werk van de penitentiair beambte er niet gemakkelijker op maken. Zij werken immers op alle afdelingen en zullen de ene dag met deze regels en de andere dag met andere regels geconfronteerd worden. Voor de directie vormt dit dan een enorme moeilijkheid qua beheer en leiding.

Een andere opmerking betreft de interpretatie van de basiswet. Het voorstel betreft de doelstellingen die moeten gelden bij de uitvoering van de gevangenisstraf en niet zozeer de doelstellingen van de gevangenisstraf als dusdanig. Dit laatste is eerder een aspect van de straftoemeting.

Een volgende belangrijke opmerking gaat over de rol van de gemeenschappen. Zij staan in voor de hulpverlening aan de gedetineerden. Dit is een bevoegdheid die niet behoort tot de minister van Justitie, maar tot die van de ministers van de deelregeringen. De Vlaamse gemeenschap heeft hiervoor een pilootproject, het « *Strategisch plan hulp en dienstverlening aan gedetineerden* » waar Justitie ook aan meewerkt en dat loopt in een aantal gevangenissen.

Bij de voorbereiding van de basiswet werden twee grondwetspecialisten geconsulteerd, om te vermijden dat de bevoegdheden zouden overschreden worden. De grondwetgever heeft gewild dat de hulp- en dienstverlening aan personen tot de bevoegdheid van de gemeenschappen zou behoren. De uitvoering van bepaalde beginselen, zoals de beperking van detentieschade en het herstel, kan alleen gerealiseerd worden als elke overheid op zijn niveau de verantwoordelijkheid ter zake opneemt. Wat als de gemeenschappen en gewesten dit niet doen ? De basiswet bindt alleen Justitie.

Wat de sociale zekerheid van de gedetineerden betreft, regelt dit voorstel reeds het medische luik, en maakt daarbij het onderscheid tussen medische expertise en medische behandeling. Er blijven nog wel vragen met betrekking tot de praktische uitvoering. Ook de finan-

cier de la réforme n'est pas encore clair. Le coût d'un certain nombre d'éléments n'est guère facile à établir. La rémunération du travail sur la base des salaires qui sont payés dans le monde extérieur constitue un des problèmes à résoudre. Il s'agit en soi d'un principe correct, mais son exécution suscitera des complications inévitables, notamment en ce qui concerne l'indemnité de manque à gagner. Est-il possible d'être « chômeur » en prison ? Qui paiera l'allocation de ces détenus ? Qui paiera à l'avenir les soins de santé des détenus ? La Santé publique ou la Justice ? Il faut citer également les problèmes en relation avec les détenus qui purgent leur peine sous un statut spécial, par exemple en semi-liberté, sous surveillance électronique ou encore les détenus qui sont en congé pénitentiaire. L'administration a été chargée par le ministre de réaliser un calcul du coût.

Un dernier élément important concerne l'organisation de l'administration pénitentiaire.

À l'heure actuelle, il y a 34 établissements pénitentiaires. Une fois que le droit de plainte aura été instauré, l'administration centrale devra pouvoir bénéficier d'un appui juridique important. L'administration pénitentiaire devra s'adapter, et ce, tant sur les plans culturel et structurel que sur le plan organisationnel. Ce sera donc un véritable défi pour cette administration.

B. Échange de vues

1. Questions des membres

M. Walter Muls (spa-spirit) comprend que la situation ne sera pas simple pour l'administration pénitentiaire si cette loi de principes ne s'applique pas aux internés. Il est en effet très important que ce groupe ne soit pas abandonné à son sort. La question se pose de savoir s'il sera possible de tenir compte de ce groupe dans le cadre de la loi de principes.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime qu'il serait dès lors préférable d'héberger les détenus dans des établissements distincts, en fonction de leur statut. Il cite l'exemple de l'établissement de Paifve, dans lequel ne résident que des internés. Serait-il également possible de créer des établissements distincts en Flandre ?

M. Alain Courtois (MR) et Mme Karine Lalieux (PS) demandent à disposer des circulaires actuellement en vigueur pour les établissements pénitentiaires.

M. Vanacker répond que ces circulaires peuvent être consultées sur le site web du SPF Justice. Il transmettra tous les renseignements nécessaires à leur consultation.

ciële kant van de hervorming is nog niet duidelijk. Een aantal elementen zijn niet zo eenvoudig te berekenen. Het vergoeden van arbeid op basis van de lonen die in de buitenwereld betaald worden stelt zo'n probleem. Op zich is dit een correct principe, maar de uitvoering zorgt voor de nodige complicaties, om te beginnen met betrekking tot de dervingsvergoeding. Is het mogelijk om « werkloos » te zijn in de gevangenis, wie betaalt de vergoeding van deze gedetineerden? Wie zal in de toekomst de gezondheidszorg van de gedetineerden betalen, Volksgezondheid of Justitie? Voorts zijn er nog de problemen van gedetineerden die hun straf in een bijzonder statuut uitzitten zoals in halve vrijheid, onder elektronisch toezicht of nog, gedetineerden die met penitentiair verlof zijn. De administratie werkt op vraag van de minister aan een kostprijsberekening.

Een laatste belangrijk element is de organisatie van het gevangeniswezen zelf.

Thans zijn er 34 strafinrichtingen. Eens het beklagrecht een feit zal zijn, zal een belangrijke juridische ondersteuning van het hoofdbestuur noodzakelijk zijn. De penitentiaire administratie zal zich, zowel qua cultuur, qua structuur als qua organisatievorm moeten aanpassen. Dit zal een hele opgave zijn.

B. Gedachtewisseling

1. Vragen van de leden

De heer Walter Muls (spa-spirit) begrijpt dat het voor de gevangenisdirectie niet eenvoudig zal zijn indien deze basiswet niet voor de geïnterneerden zal gelden. Het is inderdaad van groot belang dat deze groep niet vergeten wordt. De vraag stelt zich of dat in het kader van de basiswet zal kunnen.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) meent dat het daarom beter zou zijn om de gedetineerden, naargelang van hun statuut in afzonderlijke inrichtingen onder te brengen. Hij verwijst naar de instelling van Paifve waar alleen geïnterneerden verblijven. Kunnen er ook in Vlaanderen afzonderlijke instellingen opgericht worden?

De heer Alain Courtois (MR) en mevrouw Karine Lalieux (PS) vragen om te kunnen beschikken over de circulaires die thans van kracht zijn voor de strafinrichtingen.

De heer Vanacker antwoordt dat deze rondzendbrieven kunnen geconsulteerd worden op de website van de FOD-Justitie. Hij zal de noodzakelijke gegevens voor de consultatie ervan bezorgen.

M. Alain Courtois (MR) propose que la commission se renseigne sur la possibilité de confier une partie des services carcéraux au secteur privé. C'est pourquoi il propose que la commission aille visiter la prison de Maubeuge, qui fonctionne de cette manière.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande à pouvoir disposer du plan de management.

2. Réponses

Plan de management

M. Vanacker précise que le président du SPF Justice dresse un plan de management intégré, comprenant non seulement le plan de management de la direction générale des peines et mesures, mais aussi celui des services d'encadrement (ICT, gestion du personnel). Il sera disponible sous peu.

Internés

Pour ce qui concerne la situation des internés, *M. Vanacker* considère que cette loi de principes constitue la base du statut juridique de toute personne séjournant dans un établissement pénitentiaire, quel que soit le motif de son incarcération. Il propose de procéder de façon pragmatique et de vérifier, à chaque fois, si une disposition peut également s'appliquer aux internés. Cela ne sera pas possible pour un certain nombre de dispositions, par exemple pour l'établissement d'un plan de détention. Quant à l'interné, il est préférable qu'il ait un statut partiel plutôt que pas de statut du tout.

En ce qui concerne les possibilités de traitement des internés, la Flandre et la Wallonie connaissent des situations différentes. En Wallonie, il existe des établissements spéciaux pour les internés. En Flandre, un certain nombre d'hôpitaux psychiatriques ont libéré des lits pour des internés (90 au total à Rekkem, Zelzate et Bierbeek). Les communautés n'admettent pas les patients «à hauts risques». Les établissements pénitentiaires hébergeront dès lors toujours des internés.

Les internés ne sont pas les seuls à nécessiter des soins psychiatriques. De nombreux autres détenus sont dans le même cas. Personne n'entre en effet en tant qu'interné en prison. Cela signifie qu'il y a, par définition, parmi les prévenus un certain nombre de personnes présentant des problèmes psychiatriques. Mais on constate, de manière générale, un accroissement des problèmes psychiatriques aigus chez les non-internés.

De heer Alain Courtois (MR) stelt voor dat de commissie zich zou informeren met betrekking tot de mogelijkheid om een gedeelte van diensten in de gevangenis uit te besteden aan de private sector. Hij stelt daarom voor dat de commissie de gevangenis van Maubeuge zou bezoeken, waar op deze manier gewerkt wordt.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt om te kunnen beschikken over het managementsplan.

2. Antwoorden

Managementplan

De heer Vanacker deelt mee dat het de voorzitter van de FOD-Justitie een geïntegreerd managementplan opstelt, dat niet alleen het managementplan van het directoraat-generaal straffen en maatregelen bevat maar ook dat van de stafdiensten (ICT, beheer van het personeel). Het zal kortelings ter beschikking zijn.

Geïnterneerden

Met betrekking tot de toestand van de geïnterneerden deelt *de heer Vanacker* mee dat hij ervan uitgaat dat deze «basis»-wet de basis vormt voor de rechtspositie van iedereen die in de gevangenis verblijft, op grond van om het even welke opsluitingstitel. Hij stelt voor om pragmatisch te werk te gaan en telkens na te gaan of een bepaling ook op geïnterneerden kan toegepast worden. Voor een aantal bepalingen zal dat niet mogelijk zijn, zoals bijvoorbeeld voor het opstellen van een detentieplan. Het is beter dat de geïnterneerde een gedeeltelijk statuut heeft dan dat hij er geen heeft.

Met betrekking tot de mogelijkheden voor behandeling van geïnterneerden, is de toestand in Vlaanderen en Wallonië verschillend. In Wallonië zijn er bijzondere inrichtingen voor geïnterneerden. In Vlaanderen werden in een aantal psychiatrie ziekenhuizen bedden vrijgemaakt voor geïnterneerden (90 in totaal in Rekkem, Zelzate en Bierbeek). De gemeenschappen nemen geen «high risk» patiënten op. Er zullen dus steeds geïnterneerden in de strafinrichtingen verblijven.

Niet alleen de geïnterneerden maar ook heel wat andere gedetineerden hebben psychiatrie zorgen nodig. Niemand komt immers onmiddellijk in de gevangenis als geïnterneerde. Dat betekent dat er bij de beklaagden per definitie een aantal mensen zijn met een psychiatrie problematiek. Maar algemeen stelt men bij niet geïnterneerden een toename van acute psychiatrie problematiek vast.

Enfin, l'orateur pense pouvoir constater que la réduction du nombre de lits en psychiatrie entraîne une augmentation de la clientèle des prisons.

Il s'inquiète du fait que les établissements psychiatriques qui admettent des internés ne sont plus disposés à admettre d'autres patients provenant de la prison ou que d'autres établissements ne soient plus disposés à admettre des internés

Ces personnes n'ont pas leur place dans les prisons parce qu'elles ne peuvent y recevoir les soins nécessaires. Elles doivent cependant y rester, faute d'autre lieu d'admission.

II. — AUDITION DE :

Mme Patricia Gerrebos (conseiller moral à la prison de Berkendael),

M. Philippe Haine (responsable du projet «Insert»),

M. Wilfried Meyvis (coordinateur du plan stratégique flamand pour les détenus, ministère de la Communauté flamande),

Mme Anne Warrant (maison de justice de Bruxelles, aide aux victimes),

M. Leo Van Garsse (collaborateur de l'ASBL *Suggnommé, Forum voor herstelrecht en bemiddeling*),

M. Ivo Aertsen (chargé de cours à la KULeuven, spécialisé en justice réparatrice et médiation)

A. Exposé de Mme Patricia Gerrebos (conseiller moral à la prison de Berkendael)

Mme Gerrebos considère la proposition de loi de principes comme une bonne proposition, mais elle craint qu'elle ne soit un peu éloignée de la réalité de terrain. La situation dans les établissements pénitentiaires est déplorable. L'oratrice souligne qu'il s'agit d'un travail gigantesque pour lequel il faudra prévoir les budgets nécessaires. L'article 41 stipule que chaque détenu a droit à un espace individuel. Quand on sait que certains détenus sont trois, voire quatre, à partager une cellule initialement prévue pour deux, que bon nombre de cellules ne disposent même pas des installations sanitaires nécessaires, on mesure le chemin à parcourir ne serait-ce que sur le plan de l'aménagement des locaux.

Ten slotte meent de spreker te kunnen vaststellen dat de afbouw van bedden in de psychiatrie een stijging van het cliënteel van de gevangenen tot gevolg heeft.

Wat hem stoort is het feit dat de psychiatrische instellingen die geïnterneerden opnemen niet meer bereid zijn om andere patiënten uit de gevangenis op te nemen of dat andere instellingen niet meer geneigd zijn geïnterneerden op te nemen.

Die personen horen inderdaad niet thuis in de gevangenen omdat ze daar niet de nodige zorgen kunnen krijgen. Ze moeten er echter blijven, omdat ze nergens anders terecht kunnen.

II. — HOORZITTING MET:

Mevrouw Patricia Gerrebos (moreel consulent van de Berkendael-gevangenis)

De heer Philippe Haine (verantwoordelijke voor het project «Insert»)

De heer Wilfried Meyvis (coördinator van het Vlaams strategisch plan voor gedetineerden, Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap)

Mevrouw Anne Warrant (Jusitiehuis Brussel, slachtofferhulp)

De heer Leo Van Garsse (medewerker van de VZW *Suggnommé, Forum voor herstelrecht en bemiddeling*)

De heer Ivo Aertsen (docent KULeuven, gespecialiseerd in herstelrecht en bemiddeling)

A. Uiteenzetting door Mevrouw Patricia Gerrebos (moreel consulent van de gevangenis van Berkendael)

Het voorstel van basiswet is volgens mevrouw Gerrebos een goed voorstel, maar ze vreest dat het een beetje ver staat van de realiteit in het veld. De toestand in de strafinrichtingen is erbarmelijk. De spreekster beklemtoont dat het gaat om een gigantisch werk waarvoor de nodige middelen zullen moeten worden uitgetrokken. Naar luid van artikel 41 heeft elke gedetineerde in de gevangenis recht op een individuele verblijfsruimte. Als men weet dat soms drie of zelfs vier gevangenen een cel delen die aanvankelijk voor twee personen bestemd was en dat tal van cellen zelfs niet over de nodige sanitaire voorzieningen beschikken, begrijpt men hoeveel er nog moet worden gedaan, al was het maar op het vlak van de inrichting van de lokalen.

Dans la prison de Forest-Berkendael où travaille l'oratrice, les conditions sont acceptables, mais cette prison fait partie des quelques exceptions. Dans nombre de prisons plus anciennes, les conditions d'hébergement sont vétustes, les détenus en perdent toute dignité et amour-propre. Dans ses principes fondamentaux, la proposition parle «d'accroître chez le détenu le respect de soi et de solliciter son sens des responsabilités personnelles et sociales». Comment faire dans de telles conditions ?

Outre cette réalité matérielle bien tangible, il faut aussi remettre en cause la conjoncture psychosociale. La prison infantilise. On y est «logé, nourri, blanchi» au rythme d'horaires et de règles bien établis. Plus aucune initiative, plus aucun choix, plus aucune responsabilité. Le temps de détention n'est pas mis à profit. L'accompagnement psychologique est insuffisant, de plus les détenus ne se livrent pas facilement à un psy appartenant au système pénitentiaire. Sans ce travail personnel, la prison n'est rien d'autre qu'une punition, elle ne réhabilite pas le condamné, elle ne prépare pas sa réinsertion dans la société libre, condition indispensable à la diminution du taux de récidive. Les formations ont le mérite d'exister, mais elles ne sont pas toujours appropriées et débouchent rarement sur un emploi. Les détenus se sentent abandonnés à leur sort. Bien souvent, lors de la libération, les anciens détenus se trouvent dans une telle situation de détresse qu'ils n'ont d'autre ressource que le retour vers l'ancien mode de vie.

On ne peut que souhaiter l'aboutissement de ce projet qui vise à restaurer le détenu dans sa dignité d'adulte responsable, à lui procurer une formation, un accompagnement psychologique, bref à lui donner une chance de reprendre une place dans la société. Même s'il paraît utopique, il vaut la peine d'être tenté, mais il faut s'en donner les moyens tant d'un point de vue financier que de l'évolution des mentalités.

B. Exposé M. Philippe Haine (responsable du projet «Insert»)

M. Haine travaille comme enseignant dans les prisons depuis 13 ans. Il estime que l'enseignement devrait être un élément essentiel de la politique de détention. Il renvoie à cet égard à deux documents qui sont mis à la disposition de la commission. Le premier document décrit le projet Insert. Il s'agit d'un programme européen

In de gevangenis van Vorst-Berkendael, waar de spreker werkt, zijn de omstandigheden aanvaardbaar, maar die gevangenis is een van de weinige uitzonderingen. In tal van oudere gevangenissen is de huisvesting volstrekt uit de tijd, waardoor de gevangenen elke waardigheid en zelfrespect verliezen. In het wetsvoorstel is sprake van «de groei van het zelfrespect van de gedetineerde mogelijk maken en (...) hem aanspreken op zijn individuele en sociale verantwoordelijkheid.». Hoe moet dat in dergelijke omstandigheden worden verwezenlijkt?

Naast die tastbare materiële werkelijkheid moet ook worden gewezen op de psychosociale omstandigheden. De gevangenis infantiliseert. Men heeft er «inwoning, kost en bewassing» volgens vaststaande tijdschema's en regels. Er is geen sprake meer van enig initiatief, enige keuze of enige verantwoordelijkheid. De periode van detentie wordt niet benut. De psychologische begeleiding is ontoereikend en de gevangenen geven zich trouwens niet gemakkelijk bloot aan een psycholoog die deel uitmaakt van het gevangeniswezen. Zonder die zelfontwikkeling is de gevangenis niets anders dan een straf, brengt ze de gevangene er niet toe een beter mens te worden en bereidt ze hem niet voor op zijn resocialisatie, die nochtans een noodzakelijke voorwaarde is voor een daling van het recidivepercentage. De opleidingen hebben de verdienste dat ze bestaan, maar ze zijn niet altijd aangepast en leiden zelden tot het vinden van werk. De gevangenen hebben de indruk dat ze aan hun lot zijn overgelaten. Al te vaak bevinden de gevangenen zich bij hun vrijlating in een zodanige toestand van ontreddeerdheid dat ze geen andere mogelijkheid hebben dan in hun oude leefwijze te hervallen.

Men kan alleen maar hopen op het welslagen van dit project, dat ertoe strekt aan de gedetineerde zijn waardigheid van verantwoordelijke volwassene terug te geven, ervoor te zorgen dat hij een opleiding kan volgen en psychologisch wordt begeleid, kortom, hem een kans te geven om opnieuw een plaats in te nemen in de samenleving. Dat project kan weliswaar utopisch lijken, maar het loont de moeite te trachten het te verwezenlijken. Wel moet worden gezorgd voor de nodige middelen, zowel uit een financieel oogpunt als wat de evolutie van de mentaliteit betreft.

B. Uiteenzetting door de heer Philippe Haine (verantwoordelijke voor het project «Insert»)

De heer Philippe Haine is al sinds 13 jaar als lesgever actief in de gevangenissen. Hij is van mening dat het onderwijs een essentieel onderdeel zou moeten uitmaken van het detentiebeleid. Er wordt verwezen naar 2 documenten die ter beschikking gesteld worden van de commissie. Het eerste document geeft een beschrij-

axé sur la réintégration du détenu dans la société grâce à l'enseignement prodigué en milieu carcéral. Le deuxième document contient un certain nombre de suggestions formulées par des enseignants et pouvant être utiles pour l'organisation de l'enseignement en prison. L'idée fondamentale est que le détenu quitte un jour la prison. L'enseignement est un instrument facilitant la réintégration dans la société.

Outre la Belgique, quatre autres pays participent au projet Insert, à savoir l'Italie, la Grande-Bretagne, la France et les Pays-Bas. Bien que la France se situe dans le peloton de tête en la matière, la Belgique a déjà contribué de façon très méritoire à ce projet.

C. Exposé de M. Wilfried Meyvis (coordinateur du Vlaams strategisch plan voor gedetineerden au ministère de la Communauté flamande)

M. Meyvis souligne qu'en vertu de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'aide sociale aux détenus et la réintégration des prisonniers relèvent de la compétence de la Communauté flamande. Conformément à la jurisprudence du Conseil d'État, la formation, la formation professionnelle, le sport et la culture ont été ajoutés aux compétences précitées en ce qui concerne les détenus. La proposition de loi de base à l'examen accorde aux détenus des droits qui, à strictement parler, relèvent des compétences des communautés. L'État fédéral devra dès lors conclure un accord de coopération avec les communautés en vue de la coordination des politiques menées en la matière, accord qui devra être préparé en temps voulu. La Communauté flamande a déjà pris toute une série d'initiatives en la matière. En 2000, elle a, par exemple, établi un plan stratégique d'actions auquel tous les ministres compétents ont collaboré. En décembre 2000, ce plan a été approuvé définitivement, et un projet pilote a alors été lancé dans six prisons.

Ce travail est réalisé dans les six prisons pilotes en collaboration avec des équipes composées de représentants du secteur du bien-être, du secteur culturel, de l'enseignement et du VDAB, ceux-ci étant placés sous la direction de fonctionnaires de conception de la Communauté flamande. L'orateur plaide pour que le législateur reconnaisse et valorise ces initiatives. Le statut juridique du détenu doit être reconnu dès lors que ce dernier continue à faire partie de la société dans laquelle il doit ensuite se réintégrer. Le seuil à franchir sera moins haut pour le détenu qui, au cours de sa détention, aura déjà été familiarisé à certaines réalités telles que celles de la formation professionnelle, de la culture et du sport. Les

ving van het project Insert. Het is een Europees programma dat gericht is op de reïntegratie van de gevangene in de maatschappij door middel van onderwijs in de gevangenis. Het tweede document bevat een aantal suggesties van leerkrachten die nuttig zijn voor het organiseren van onderwijs in de gevangenis. De basisgedachte is dat de gevangene op een dag de gevangenis verlaat. Dit onderwijs is een instrument om de reïntegratie in de maatschappij te vergemakkelijken.

Buiten België zijn er 4 partnerlanden die aan het project Insert deelnemen: Italië, Groot-Brittannië, Frankrijk en Nederland. Alhoewel Frankrijk de koploper is, heeft België zich op dit vlak ook zeker verdienstelijk gemaakt.

C. Uiteenzetting door de heer Wilfried Meyvis (coördinator van het Vlaams strategisch plan voor gedetineerden, Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap)

De heer Meyvis wijst erop dat de Vlaamse Gemeenschap door de wet van 8 augustus 1980 houdende de hervorming der instellingen bevoegd is voor de sociale hulp aan gedetineerden en de reïntegratie van gevangenen. Geheel in de lijn met de adviezen van de Raad van State omvat de sociale hulpverlening aan gedetineerden ook het vormingswerk, de beroepsopleiding, het onderwijs en de sport- en cultuurbeleving van de gedetineerden aan toegevoegd. Door dit voorstel van basiswet worden er aan de gedetineerden rechten toegekend die eigenlijk tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren. Er is dus een samenwerkingsakkoord nodig tussen de federale overheid en de gemeenschappen om het beleid onderling te kunnen afstemmen. Dit moet tijdig voorbereid worden. De Vlaamse Gemeenschap heeft op dit vlak reeds een hele waaier aan initiatieven ontwikkeld. Zo werd er in 2000 een strategisch plan opgesteld met acties waaraan alle bevoegde ministers hebben meegewerkt. In december 2000 werd het plan definitief goedgekeurd en werd een pilootproject opgestart in 6 gevangenissen.

Er wordt in de zes pilootgevangenissen gewerkt met ploegen bestaande uit vertegenwoordigers van de welzijnssector, de culturele sector, het onderwijs en de VDAB die onder leiding staan van de Vlaamse Gemeenschap. De spreker pleit er voor dat de wetgever deze initiatieven zou erkennen en waarderen. Het rechtsburgerschap van de gedetineerde moet erkend worden omdat de gedetineerde blijft deel uitmaken van de maatschappij waarin hij zich nadien terug moet integreren. De drempel zal lager zijn voor de gedetineerde als hij of zij reeds tijdens het verblijf in de gevangenis vertrouwd wordt gemaakt met een aantal voorzieningen zoals beroepsopleiding, cultuur en sport. De gevangenissen zullen daar

prisons vont devoir libérer des locaux à cette fin. Dans la plupart des prisons, les infrastructures sont aujourd'hui insuffisantes. Dans la proposition de loi de base, ces espaces ne sont prévus que pour les conseillers sociaux et pour l'aide judiciaire, et non pour les compétences communautaires.

M. Meyvis renvoie enfin au site de la Communauté flamande (<http://www.wvc.vlaanderen.be/welzijn-justitie>) sur lequel figurent le plan stratégique, l'accord de coopération ainsi que des informations concernant les services d'aide sociale aux justiciables. Il remet en outre une importante documentation aux membres.

D. Exposé de Mme Anne Warrant (Maison de justice de Bruxelles, accueil des victimes)

Au sein de la maison de justice, Mme Warrant est responsable de l'encadrement des assistants de justice chargés de l'accueil des victimes. Les parquets disposent, en effet, d'un service d'accueil des victimes où officient des assistants de justice attachés aux maisons de justice. Ils informent la victime au sujet de la procédure pénale, de l'évolution du dossier, de l'exécution de la peine, ... Ils tentent ainsi de réduire la distance entre la victime et les magistrats.

Durant la phase de l'exécution de la peine, les assistants de justice interviennent au moment de la libération conditionnelle mais également au niveau des demandes de congés pénitentiaires. Les victimes peuvent être entendues sur les conditions qu'il conviendrait d'imposer, dans leur intérêt, à l'auteur lors de sa libération ou lors de son congé. Bien qu'il n'existe pas de cadre légal au niveau de la procédure des congés pénitentiaires, les assistants de justice interviennent afin que les conditions imposées durant les congés pénitentiaires correspondent aux conditions de la libération conditionnelle.

Les assistants de justice remplissent aussi un rôle important dans la mesure où ils peuvent également orienter les victimes vers d'autres institutions (services d'aide aux victimes, ...). Ils remplissent aussi une mission de sensibilisation de manière à ce que les droits de la victime soient respectés au sein du parquet. Ils peuvent également signaler au niveau du parquet les points susceptibles d'amélioration.

L'oratrice estime que l'article 8 de la proposition de loi de principes doit encore être développé. La victime devrait pouvoir être mise au courant que l'auteur des faits réfléchit à ses actes et fait montre de repentir. Des étu-

lokalen voor moeten vrijmaken. Nu is de infrastructuur in de meeste gevangenissen ontoereikend. In het voorstel van basiswet zijn dergelijke ruimtes enkel voorzien voor de morele consultants en de rechtshulp en niet voor de gemeenschapsbevoegdheden.

Tenslotte verwijst de heer Meyvis nog naar de website van de Vlaamse Gemeenschap (<http://www.wvc.vlaanderen.be/welzijnjustitie>) waar men het strategisch plan, het samenwerkingsakkoord en informatie over het justitieel welzijnswerk kan terugvinden. Hij overhandigt ook een uitgebreide documentatie aan de leden.

D. Uiteenzetting door mevrouw Anne Warrant (Justitiehuis Brussel, slachtofferopvang)

Mevrouw Warrant is in het justitiehuis verantwoordelijk voor de begeleiding van de justitieassistenten die belast zijn met de opvang van de slachtoffers. De parketten beschikken immers over een dienst «slachtofferopvang», waarin aan de justitieuizen verbonden justitieassistenten aan de slag zijn. Zij geven het slachtoffer informatie over de strafrechtspleging, de stand van zaken van het dossier, de uitvoering van de straf enzovoort. Ze trachten aldus de kloof tussen het slachtoffer en de magistraten te dichten.

In de uitvoeringsfase van de straf interveniëren de justitieassistenten niet alleen bij de voorwaardelijke invrijheidstelling, maar ook bij de aanvragen van penitentiair verlof. De slachtoffers kunnen worden gehoord over de voorwaarden die de dader bij zijn vrijlating of verlof in het belang van het slachtoffer zouden moeten worden opgelegd. Hoewel er geen wettelijk kader is op het stuk van de procedure van het penitentiair verlof, interveniëren de justitieassistenten, teneinde ervoor te zorgen dat de naar aanleiding van het penitentiair verlof opgelegde voorwaarden overeenstemmen met de voorwaarden van de voorwaardelijke invrijheidstelling.

De justitieassistenten hebben ook een belangrijke oriënterende rol, in de mate dat zij de slachtoffers ook kunnen doorverwijzen naar andere instellingen (diensten voor slachtofferhulp enzovoort). Zij hebben ook een sensibiliserende taak om de rechten van het slachtoffer binnen het parket te doen respecteren. Zij kunnen het parket tevens wijzen op zaken die nog voor verbetering vatbaar zijn.

De spreker is van mening dat artikel 8 van het voorstel van basiswet nog verder zou moeten worden uitgewerkt. Het slachtoffer zou in kennis moeten kunnen worden gesteld van het feit dat de dader nadenkt over zijn

des ont démontré que de nombreuses victimes ne souhaitent pas particulièrement une indemnisation financière mais bien une excuse symbolique. C'est certainement important dans le cas où la victime est entendue par la commission de libération conditionnelle.

E. Exposé de M. Leo Van Garsse (collaborateur de l'ASBL Sugnommé, Forum voor herstelrecht en bemiddeling)

Cela fait déjà 15 ans que M. Van Garsse travaille dans le secteur de la médiation. Depuis 1993, il participe à la médiation en réparation en cas d'infractions graves avant le prononcé d'un jugement et, depuis 2000, également pendant l'exécution de la peine. L'orateur fait observer que la médiation en réparation avant jugement, bien qu'elle existe déjà dans huit arrondissements néerlandophones et dans quatre arrondissements francophones, garde provisoirement le statut de «projet». Il s'impose de lui donner un cadre légal. On s'y attelle actuellement. Dans la phase de l'exécution de la peine, l'expérience se limite, des deux côtés de la frontière linguistique, à quelques établissements pénitentiaires. En Flandre ce sont essentiellement ceux de Louvain et de Hoogstraten qui sont concernés.

En ce qui concerne la Flandre, l'ASBL *Sugnommé* souhaite coordonner ces développements et occupe treize personnes dont deux se consacrent exclusivement à la phase «exécution de la peine». Le pendant francophone de *Sugnommé* est l'ASBL *Médiant* de Charleroi.

L'orateur formule un certain nombre de conclusions :

- Dans la pratique, les besoins de réparation et de médiation sont nettement supérieurs à ce qu'il a été imaginé initialement.
- La médiation est possible pour la quasi-totalité des infractions. La méthode de la médiation peut s'appliquer partout.
- La médiation peut, en principe, intervenir à tout moment.
- La demande de médiation émane tant de la victime que de l'auteur des faits. D'après l'expérience de l'orateur, la médiation en réparation semble répondre davantage aux besoins de la victime, dans la mesure où les faits ont eu un impact plus fort.
- Un accord intervient entre l'auteur des faits et la victime dans presque la moitié des dossiers de médiation. Les accords sont relativement moins nombreux dans les dossiers graves.

daden en berouw toont. Uit onderzoek is gebleken dat tal van slachtoffers niet zozeer een geldelijke schadevergoeding, dan wel een symbolische verontschuldiging wensen. Zulks heeft zeker zijn belang wanneer het slachtoffer door de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt gehoord.

E. Uiteenzetting door de heer Leo Van Garsse (medewerker van de VZW Sugnommé, Forum voor herstelrecht en bemiddeling)

De heer Van Garsse werkt al 15 jaar in de sector van de bemiddeling. Sinds 1993 is hij betrokken bij de herstelbemiddeling bij zwaardere strafbare feiten voor de uitspraak van een vonnis en sinds 2000 ook tijdens strafuitvoering. De spreker merkt op dat de herstelbemiddeling voor vonnis, hoewel inmiddels reeds aanwezig in acht nederlandstalige en vier franstalige arrondissementen, voorlopig nog steeds het statuut heeft van «project». Een wettelijke regeling dringt zich op en wordt momenteel voorbereid. In de fase van de strafuitvoering beperkt de ervaring zich aan beide zijden van de taalgrens voorlopig tot enkele penitentiaire instellingen, voor Vlaanderen hoofdzakelijk deze te Leuven en te Hoogstraten.

De VZW *Sugnommé* wil deze ontwikkelingen, wat Vlaanderen betreft, overkoepelen en stelt momenteel een dertiental bemiddelaars tewerk, waarvan twee uitsluitend voor de fase strafuitvoering. De Franstalige tegenhanger van *Sugnommé* is de VZW *Médiant* te Charleroi.

De spreker formuleert een aantal conclusies:

- Er is in de praktijk veel meer behoefte aan herstel en bemiddeling dan eerst werd gedacht.
- Bemiddeling is mogelijk voor bijna alle strafbare feiten. De bemiddelingsmethodiek kan overal toegepast worden.
- Bemiddeling kan in principe op elk moment plaatsvinden.
- De vraag tot bemiddeling komt evenveel van de zijde van het slachtoffer als van de zijde van de dader. In de ervaring van de spreker lijkt herstelbemiddeling méér tegemoet te komen aan de behoeften van het slachtoffer naarmate de feiten een groter impact hebben gehad.
- In ongeveer de helft van de bemiddelingsdossiers wordt een akkoord bereikt tussen de dader en het slachtoffer. In zware dossiers komt men in verhouding tot minder schriftelijke akkoorden.

Le facteur psychologique et émotionnel y joue un rôle plus important de sorte que l'on parvient moins souvent à une transaction.

M. Van Garsse souligne que, par la médiation, les parties recherchent davantage un respect et une reconnaissance qu'une indemnisation pécuniaire. Même le paiement de petits montants peut déjà avoir valeur de réparation. Les possibilités de médiation restent mal connues, aussi sont-elles insuffisamment exploitées.

C'est également en raison de ce besoin de reconnaissance et de respect que les parties demandent de pouvoir soumettre le résultat de la médiation aux instances judiciaires. Cela présenterait un grand intérêt social, car le juge pourrait ainsi fonder sa décision sur le cadre de vie des parties elles-mêmes.

L'orateur énumère un certain nombre d'obstacles importants s'opposant à la médiation dans les prisons :

- La prison propage peu de respect pour la personne des détenus. C'est un problème dès lors que la réparation et la médiation supposent une culture du respect. La clarté du statut juridique occupe une place de choix dans ce respect. En ce sens, l'avant-projet à l'examen concernant le statut juridique interne des détenus est également une excellente nouvelle du point de vue des victimes.

- Assumer une responsabilité en matière de remédiation et de médiation suppose généralement une certaine capacité financière. Il y a donc un paradoxe dans le fait que la société attende une responsabilité des détenus à l'égard de leur victime tout en les rendant insolubles. Ils sont, en effet, ainsi dans l'incapacité d'assumer cette responsabilité.

Cette considération a donné lieu, au sein de Suggnomè, à la création d'un «fonds de réparation». Ce fonds de réparation donne la possibilité aux détenus qui en émettent le souhait, de faire, moyennant un effort personnel, un petit geste financier à l'égard de la victime.

La proposition de loi de principes constitue cependant encore une étape bien plus considérable dans la bonne direction, pour autant que les détenus s'y voient offrir un accès à une réelle mise au travail et à une rémunération acceptable. Un appel crédible à la responsabilité n'est, en fin de compte, possible que dans ces conditions.

- Il y a un manque de clarté en ce qui concerne l'utilité du dialogue entre l'auteur des faits et la victime pour le statut juridique externe du détenu. L'offre de

De nadruk ligt hier méér op het psychische en emotionele aspect en minder op het bereiken van een vergelijk.

De heer Van Garsse benadrukt dat de partijen via de bemiddeling veeleer erkenning en respect zoeken en minder een geldelijke vergoeding. Ook de betaling van kleine bedragen kan reeds een genoegdoening inhouden. De mogelijkheden van bemiddeling zijn nog niet erg bekend, wat maakt dat er onvoldoende gebruik van wordt gemaakt.

Mede vanuit deze behoefte aan erkenning en respect vragen partijen veelal het resultaat van de bemiddeling te kunnen voorleggen aan de gerechtelijke instanties. Dit heeft een grote maatschappelijke relevantie omdat dit de rechter toelaat om zijn beslissing te baseren op de leefwereld van de partijen zelf.

De spreker somt een aantal belangrijke hindernissen op voor de bemiddeling in gevangenissen:

- De gevangenis straalt weinig respect uit voor de figuur van de gedetineerden. Dit is een probleem aangezien herstel en bemiddeling een cultuur van respect vooronderstellen. Bij dit respect heeft de duidelijkheid in rechtspositie een belangrijke plaats. In die zin is dit voorontwerp inzake de interne rechtspositie van de gedetineerden ook vanuit het slachtofferstandpunt uitstekend nieuws.

- Verantwoordelijkheid opnemen in herstel en bemiddeling vooronderstelt doorgaans een zekere financiële capaciteit. Er zit dus een paradox in het feit dat de samenleving van gedetineerden t.a.v. het slachtoffer verantwoordelijkheid zou verwachten, en hen tegelijk insolvabel maakt. Hierdoor immers worden ze onbekwaam deze verantwoordelijkheid op te nemen.

Deze overweging gaf binnen Suggnomè aanleiding tot de oprichting van een «herstelfonds». Dit herstelfonds geeft aan de gedetineerden die hierom verzoeken de mogelijkheid om, mits eigen inspanning, aan het slachtoffer een symbolische financiële geste te doen.

Het voorstel van basiswet is echter nog een veel grotere stap in de goede richting, voor zover gedetineerden hierin toegang krijgen tot reële tewerkstelling en gepaste vergoeding. Een geloofwaardige aanspraak op verantwoordelijkheid is uiteindelijk slechts binnen deze condities mogelijk.

- Er is onduidelijkheid over de relevantie van de dialoog tussen de dader en het slachtoffer voor de externe rechtspositie van de gedetineerde. Het aanbod van

médiation en réparation ne doit pas spécialement être considérée du point de vue du statut juridique interne. La pratique montre que les parties à la médiation ne s'inscrivent pas en premier lieu par rapport à la période de détention comme telle, mais plutôt par rapport au moment et aux conditions de la libération. Grâce à la médiation, la victime est ainsi mieux associée, et de façon plus constructive.

– L'introduction de la réparation et de la médiation dans le contexte carcéral suppose inévitablement un rôle de la prison vis-à-vis des victimes. Le service de réparation rendu aux détenus doit, en effet, pour être respectueux et neutre, être axé simultanément sur la victime. Cela suppose de la part du contexte carcéral et du personnel pénitentiaire, une plus grande transparence à l'égard des victimes.

F. Exposé de M. Ivo Aertsens (chargé de cours à la KULeuven, spécialiste du droit de réparation et de la médiation)

M. Aertsens se félicite de ce que la proposition de loi de principes traite de la réparation et de la médiation. Le droit de réparation est plus large que la seule médiation. C'est une approche de principe de la criminalité et de la réaction répressive à celle-ci. Cette approche tend à la réparation dans toutes les étapes de la procédure pénale et lors de l'exécution de la peine. L'emprisonnement conduit toutefois à une stigmatisation du détenu, ce qui complique la réparation.

La mise en œuvre de la réparation dans l'exécution des peines a débuté en 1998 par le lancement dans 6 prisons, d'un projet pilote de détention axée sur la réparation. En 2000, ce projet a été généralisé et les consultants en justice réparatrice ont fait leur entrée dans les prisons. Dans l'intervalle, une circulaire ministérielle du 4 octobre 2000 a réglé cette matière.

Les consultants en justice réparatrice doivent diffuser la «culture de la réparation» dans les prisons et insuffler chez les détenus un respect des victimes. Ils encadrent notamment les agents pénitentiaires, les gens du service social, et ils collaborent à des formations professionnelles. Seul le fonctionnement interne des prisons est donc concerné ici. Les consultants en justice réparatrice n'ont aucun contact avec les victimes. Les universités de Liège et de Louvain ont élaboré conjointement un vade-mecum sur le lancement de tels projets.

herstelbemiddeling dient niet zozeer intern rechtspositioneel worden bekeken. De praktijk wijst uit dat de partijen in de bemiddeling zich niet op de eerste plaats verhouden tot de detentieperiode als zodanig, maar eerder gericht zijn op het tijdstip en de omstandigheden van de invrijheidstelling. Zo wordt het slachtoffer via de bemiddeling beter en constructiever betrokken.

– Introductie van herstel en bemiddeling in de detentiecontext vooronderstelt onvermijdelijk een rol van de gevangenis t.a.v. de slachtoffers. De herstelgerichte dienstverlening aan de gedetineerden dient, om respectvol en neutraal te zijn, immers gelijktijdig ook aan de slachtoffers te zijn gericht. Dit veronderstelt een grotere openheid vanwege de gevangeniscontext en het gevangenispersoneel naar slachtoffers toe.

F. Uiteenzetting door de heer Ivo Aertsens (docent KULeuven, gespecialiseerd in herstelrecht en bemiddeling)

De heer Aertsens is verheugd dat het voorstel van basiswet het herstel en de bemiddeling behandelt. Herstelrecht is ruimer dan bemiddeling alleen. Het is een principiële benadering van criminaliteit en de strafrechtelijke reactie erop. In alle fasen van de strafrechtspleging en bij de uitvoering van de straf wordt in deze benadering naar herstel gestreefd. Gevangenisstraf leidt echter tot stigmatisering van de gedetineerde, wat het herstel bemoeilijkt.

De implementatie van het herstel in de strafuitvoering begon in 1998 met een pilootproject van herstelgerichte detentie in 6 gevangenissen. In 2000 werd dit project veralgemeend en deden de herstelconsulenten hun intrede in de gevangenissen. Ondertussen is de materie geregeld in een ministeriële omzendbrief van 4 oktober 2000.

De herstelconsulenten moeten de «cultuur van herstel» verspreiden in de gevangenissen en bij de gedetineerden een respect creëren voor de slachtoffers. Zo begeleiden zij onder meer gevangenispersoneel, mensen van de sociale dienst en werken zij mee aan beroepsopleidingen. Het gaat dus enkel om een interne werking in de gevangenissen. De herstelconsulenten hebben geen contact met de slachtoffers. De universiteiten van Luik en Leuven hebben samen een vademecum opgesteld over het opstarten van dergelijke projecten.

L'orateur souligne que la Belgique a acquis un rayonnement international grâce à ce projet. La médiation en réparation est également promue dans le contexte international. L'importance de la médiation en réparation est ainsi reconnue par le Conseil de l'Europe, les Nations unies et par la décision-cadre du 15 mars 2001 de l'Union européenne.

L'orateur conclut son exposé en énumérant les différents défis de la médiation en réparation :

- La victime doit être au centre des préoccupations.
- La médiation est entamée de préférence avant l'exécution de la peine.
- La médiation en réparation doit toujours être un but en soi et ne peut pas être utilisée à d'autres fins.
- L'attention doit surtout se porter sur la réalisation de l'égalité des chances.
- La peine d'emprisonnement doit rester le dernier recours dans l'arsenal des peines. Il convient non seulement de plafonner le nombre des peines d'emprisonnement, mais aussi de réduire de manière radicale la peine d'emprisonnement.

G. Echange de vues

1. Questions et observations des membres

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande à Mme Gerrebos si elle pense que la détention est le moyen le plus approprié de punir des auteurs et si elle a une idée de ce que les victimes souhaitent. Il se réjouit de constater que l'on accorde de plus en plus d'attention à la victime.

Il demande quelle part de la charge de travail les maisons de justice assument dans l'ensemble de l'aide aux victimes. Au cours des auditions, l'intervenant a appris que les victimes ne cherchent pas tellement à se venger. Le fait que l'auteur et la victime expriment le désir d'entrer en contact revêt une dimension tout autre que le cadre institutionnel actuel. La médiation doit faire l'objet d'études encore plus approfondies, parce qu'elle a une pertinence sociale. C'est ce qu'ont également montré les visites de prisons effectuées par la commission. Il est convaincu que la crédibilité de la justice en sortira renforcée.

De spreker geeft aan dat België met dit project een internationale uitstraling heeft verworven. De herstelbemiddeling wordt ook gepromoot in de internationale context. Zo wordt het belang van de herstelbemiddeling erkend door de Raad van Europa, de Verenigde Naties en door het kaderbesluit van 15 maart 2001 van de Europese Unie.

De spreker besluit met een opsomming van de verschillende uitdagingen van de herstelbemiddeling:

- Het slachtoffer moet centraal staan.
- De bemiddeling wordt liefst aangevat voor de strafuitvoering.
- Herstelbemiddeling moet steeds een doel op zich zijn en kan geen instrument worden met andere doeleinden.
- De aandacht moet vooral gaan naar het realiseren van gelijke kansen.
- De gevangenisstraf dient het laatste middel te blijven in het straffenarsenaal. Er moet niet enkel een plafonnering komen van het aantal gevangenisstraffen maar er is ook een radicale terugdringing nodig van de gevangenisstraf.

G. Gedachtewisseling

1. Vragen en opmerkingen van de leden

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt aan mevrouw Gerrebos of zij de detentie het meest geschikte middel vindt om daders te straffen en of zij weet heeft van wat de slachtoffers verlangen. Hij stelt met genoeg vast dat de aandacht meer en meer verschoven is naar het slachtoffer.

Hij vraagt wat het percentage is van de werklust die de justitiehuisen op zich nemen in de totaliteit van de slachtofferhulp. De spreker heeft tijdens de uiteenzettingen vernomen dat de slachtoffers niet zozeer op wraak uit zijn. Het feit dat dader en slachtoffer de wens uitdrukken om met mekaar in contact te komen is van een heel andere dimensie dan het bestaande institutionele kader. Het onderzoek naar bemiddeling moet verder verdiept worden omdat het maatschappelijk relevant is. Dit is ook gebleken uit de gevangenisbezoeken die door de commissie zijn afgelegd. Hij is ervan overtuigd dat dit de justitie geloofwaardiger zal maken.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) demande si la réparation est possible dans tous les cas en milieu carcéral et si les détenus y sont réellement préparés. Qu'en est-il des délits sans victime ? Quel pourcentage de détenus est réceptif à la réparation et à la médiation ? Est-il indiqué de créer plusieurs catégories de prison en fonction de la gravité de la condamnation ? N'est-il pas préférable de ne commencer la procédure en réparation qu'au terme de la peine privative de liberté plutôt que de la commencer immédiatement en prison ? L'intervenant estime que la peine de prison ne peut certainement pas constituer l'ultime recours, mais doit au contraire rester un moyen de dissuasion.

M. Alfons Borginon (VLD) se demande si les victimes ne risquent pas d'avoir l'impression que la réparation diminue la gravité de la peine de prison. Le détenu a-t-il la liberté d'accepter ou non ces mesures de réparation ? Quelles sont les initiatives prises au niveau de la Communauté française en matière de médiation ? L'élaboration formelle que comprend l'accord de coopération est-elle complète ? Existe-t-il encore des lacunes juridiques dans le cadre de cette coopération ? Le résultat de la médiation en réparation diffère-t-il en fonction de l'auteur des faits et de son origine ? La médiation en réparation ne met-elle pas trop l'accent sur la relation entre l'auteur et la victime au détriment de l'aspect social ?

2. Réponses des invités

Mme Gerrebos répond que l'incarcération n'est certes pas la solution appropriée à tous les délits, même si elle peut satisfaire les victimes qui souhaitent généralement voir expier les coupables surtout lorsqu'il s'agit de crimes de sang. En ce qui concerne les toxicomanes, l'incarcération n'a pas vraiment de sens. La drogue circule dans les prisons. Les toxicomanes ne bénéficiant pas d'un suivi approprié, le risque est grand qu'ils retombent dans leurs anciennes habitudes après leur libération. Force est de constater que le taux de récidive confirme cette hypothèse.

L'oratrice indique qu'elle n'entretient pas de contacts directs avec les victimes mais qu'il lui semble qu'une part importante de l'opinion publique estime qu'un coupable mérite avant tout d'être puni et qu'il n'a dès lors qu'à purger sa peine. Lors de procès d'assises, elle a l'occasion d'observer et d'entendre les parties civiles. Ce qu'elle retient de cette expérience c'est que, en cet endroit, en ce moment sensible, les victimes nourrissent des sentiments de vengeance et souhaitent que la peine la plus lourde soit infligée au coupable/meurtrier.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt of het herstel in alle gevallen mogelijk is in detentie en of de gedetineerden daartoe werkelijk bereid zijn. Wat gebeurt er bij delicten waar geen slachtoffers zijn? Welk percentage van de gedetineerden is ontvankelijk voor herstel en bemiddeling? Is het aangewezen om verschillende categorieën van gevangenen te creëren volgens de zwaarte van de veroordeling? Is het niet beter om herstel pas op te starten op het einde van de vrijheidsstraf en daar niet onmiddellijk mee te beginnen? De spreker is van mening dat de gevangenisstraf zeker niet het laatste redmiddel mag worden en dat het moet blijven bestaan als afschrikmiddel.

De heer Alfons Borginon (VLD) wenst te vernemen of de slachtoffers niet de indruk gaan krijgen dat de gevangenisstraf minder zwaar wordt door het herstel. Heeft de gedetineerde de vrijheid om al dan niet in te gaan op deze herstelmaatregelen? Hoe is met de bemiddeling-initiatieven gesteld op het niveau van de Franse Gemeenschap? Is de formele uitwerking die vervat zit in het samenwerkingsakkoord allesomvattend? Zijn er nog juridische lacunes aanwezig bij de samenwerking? Is er een verschil in resultaat van de herstelbemiddeling naar gelang het type dader en zijn afkomst? Wordt de relatie tussen de dader en het slachtoffer door de herstelbemiddeling niet te veel benadrukt ten koste van maatschappelijke aspect?

2. Antwoorden van de genodigden

Mevrouw Gerrebos antwoordt dat opsluiting zeker niet de meest aangewezen vorm van bestraffing is, al kan ze de slachtoffers genoegdoening schenken omdat zij meestal de daders willen zien boeten, vooral bij moord. Voor drugsverslaafden heeft opsluiting niet echt zin. Gevangenen zijn niet drugsvrij. Aangezien de drugsverslaafden geen passende begeleiding krijgen, is het risico groot dat zij na hun vrijlating hervallen in hun oude gewoonten. Het recidivepercentage bevestigt die stelling.

De spreekster zegt dat zij geen rechtstreeks contact heeft met de slachtoffers, maar dat het haar voorkomt dat een groot deel van de publieke opinie van mening is dat een dader in de eerste plaats zijn straf verdiend heeft en ze dan ook maar moet uitzitten. Tijdens assisenzaken heeft zij de gelegenheid de burgerlijke partijen te observeren en te beluisteren. Daar is haar ervaring dat de slachtoffers op die plek en op dat gevoelige moment haatgevoelens koesteren en de hoogste straf willen voor de dader/moordenaar

M. Meyvis estime que l'octroi d'un droit à l'aide sociale aux détenus doit être dissocié de la privation de liberté. Tout citoyen bénéficie de ce droit et donc *a fortiori* aussi le détenu. L'autorité doit veiller à ce que les détenus gardent à l'esprit qu'ils conservent une certaine dignité, faute de quoi l'avenir des prisonniers est fortement hypothéqué.

L'orateur marque son accord sur un phasage de la médiation au fur et à mesure que la détention progresse. Il y a également une réceptivité suffisante chez les victimes pour la médiation en réparation si celle-ci leur est suffisamment expliquée. Il est également préférable pour la situation de la victime que l'auteur des faits puisse reprendre son rôle dans la société.

Il est préférable d'inviter proactivement les détenus à la médiation en réparation. Bien que, d'une manière générale, la coercition soit à éviter autant que possible, une certaine forme de contrainte serait tout de même indiquée à l'égard de certains détenus.

Le coordinateur n'a pas connaissance, au niveau de la Communauté française, de projets similaires au *Vlaamse strategisch plan hulp- en dienstverlening aan gedetineerden* bien que celle-ci manifeste également un intérêt à intégrer le travail social et la formation professionnelle dans la politique pénitentiaire. Il existe bien quelques initiatives indépendantes à petite échelle, mais une approche intégrée comme en Flandre fait défaut. L'accord de coopération relatif à l'aide sociale dispensée aux détenus en vue de leur intégration sociale, que la Communauté flamande a conclu avec l'État fédéral en 1994, ne comprend pas toute l'aide que la Communauté flamande octroie aux détenus.

Une coopération et un échange d'information quotidiens et concrets entre les deux niveaux supposent la conclusion d'un accord de coopération bien plus large que celui de 1994.

L'orateur souligne que le législateur fédéral doit respecter l'autonomie des communautés mais il doit en même temps en appeler à leurs responsabilités en matière d'aide sociale aux détenus. Le rôle de ces dernières est toutefois invisible dans la proposition de loi de principes. Il voit un remède à cette situation dans l'article 172 de la proposition de loi de principes, qui traite de l'entrée en vigueur et dans lequel il pourrait être précisé que la loi n'entrera en vigueur qu'à partir du moment où un accord de coopération global aura été conclu entre les communautés et l'autorité fédérale.

De heer Meyvis meent dat het toekennen van een recht op dienstverlening aan de gedetineerden moet losgezien worden van de vrijheidsberoving. Elke burger heeft dit recht, dus *a fortiori* ook de gedetineerde. De overheid moet er voor zorgen dat de gedetineerden er zich bewust van blijven dat ze nog een zekere waardigheid hebben. Zoniet, wordt de toekomst van de gevangenen zwaar gehypothekeerd.

De spreker is het eens met een fasering van de bemiddeling naar gelang de detentie vordert. Er is ook voldoende draagvlak bij de slachtoffers voor herstelbemiddeling als het hun voldoende wordt uitgelegd. Het is ook beter voor de situatie van het slachtoffer als de dader zijn rol in de samenleving terug kan opnemen.

Het verdient de voorkeur om gedetineerden proactief uit te nodigen voor de herstelbemiddeling. Alhoewel dwang in het algemeen zoveel mogelijk moet vermeden worden is bij sommige gedetineerden een zachte vorm van dwang wel aangewezen.

De coördinator heeft geen weet van soortgelijke projecten als het Vlaamse strategisch plan hulp- en dienstverlening aan gedetineerden op het niveau van de Franse Gemeenschap alhoewel er daar ook belangstelling bestaat om het sociaal werk en de beroepsopleiding te integreren in het gevangenisbeleid. Er bestaan wel enkele losse kleinschalige initiatieven maar een geïntegreerde aanpak zoals in Vlaanderen ontbreekt. Het samenwerkingsakkoord inzake de sociale hulpverlening aan gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie, dat de Vlaamse Gemeenschap in 1994 sloot met de federale Staat omvat niet alle hulp die de Vlaamse Gemeenschap aan gedetineerden levert.

Een concrete dagelijkse samenwerking en informatie-uitwisseling tussen beide niveau's veronderstellen een veel breder samenwerkingsakkoord dan dat van 1994.

De spreker beklemtoont dat de federale wetgever de autonomie van de gemeenschappen moet respecteren maar hen tegelijkertijd moet aanspreken op hun verantwoordelijkheden m.b.t. de maatschappelijke dienstverlening aan gedetineerden. In het voorstel van basiswet is de rol van de gemeenschappen evenwel onzichtbaar. Hij ziet een oplossing in artikel 172 van het voorstel van basiswet dat handelt over de inwerkingtreding en waarin zou kunnen bepaald worden dat de wet maar in werking treedt op het ogenblik dat er een allesomvattend samenwerkingsakkoord is gesloten tussen de gemeenschappen en de federale overheid.

Dans la pratique, l'accompagnement des détenus pose parfois certains problèmes en raison des conflits de compétence entre le directeur fédéral de la prison et le personnel engagé par les communautés. Afin de résoudre ces problèmes, le centre de détention pour jeunes d'Everberg comprend non seulement un directeur fédéral, mais également un directeur pédagogique chargé de coordonner toutes les missions communautaires. La délimitation des compétences ne doit pas être trop rigide. Les fonctionnaires fédéraux doivent eux aussi veiller à ce que les détenus soient traités avec humanité, même si leur mission se borne uniquement à les surveiller.

Enfin, M. Meyvis pose une question à propos du droit de plainte des détenus. Comment les autorités fédérales réagiront-elles si la plainte a trait à une compétence communautaire ?

M. Van Garsse explique quel rapport il y a entre la médiation en réparation et le besoin de vengeance de la victime. Parfois, la victime ressent un besoin de vengeance. Dans ce cas, il doit pouvoir être entendu. Il importe d'informer l'auteur de ces sentiments de vengeance, dès lors que, dans le cadre de la médiation, cela constitue souvent précisément le début d'une communication entre l'auteur et la victime. Il faut permettre aux victimes d'exprimer leurs sentiments de vengeance, ce que l'on a négligé par le passé.

Il n'y a aucun risque que la communauté soit oubliée lors de la médiation en réparation; au contraire, le processus de communication donne précisément une définition vivante de la notion de «collectivité» à une partie concernée et l'invite à y participer activement. La technique de la médiation en réparation ne fonctionne toutefois pas toujours et on aura dès lors parfois recours à d'autres moyens.

Enfin, il est un fait que la communication est plus aisée lorsque l'auteur et la victime partagent le même milieu culturel. Les facteurs environnementaux, tels que la situation familiale, revêtent également une grande importance, en l'occurrence.

Il est dès lors indéniable que la médiation est plus difficile lorsqu'il s'agit d'un membre d'une bande d'Europe de l'Est ou d'une personne complètement marginalisée. Sous l'angle social, il est toutefois d'autant plus important sans doute de s'investir afin de permettre que s'établisse la communication avec la victime.

Er rijzen in de praktijk soms problemen met de begeleiding van de gedetineerden als gevolg van bevoegdheidsconflicten tussen de federale gevangenisdirecteur en het personeel dat tewerkgesteld wordt door de gemeenschappen. Om deze problemen op te vangen is er in de jeugdgevangenis van Everberg naast een federale gevangenisdirecteur ook een pedagogische directeur die alle gemeenschapstaken coördineert. De bevoegdheidsafbakening mag niet te rigide zijn. Ook de federale ambtenaren moeten ervoor zorgen dat gedetineerden humanaan behandeld worden zelfs als hun taak zicht beperkt tot de zuivere bewaking.

De heer Meyvis stelt tenslotte nog een vraag over het beklagrecht van gedetineerden. Hoe zal de federale overheid reageren als het gaat om een klacht betreffende een gemeenschapsbevoegdheid?

De heer Van Garsse licht toe hoe de herstelbemiddeling zich verhoudt tot de wraakbehoefte van het slachtoffer. Soms is er bij slachtoffer een wraakbehoefte aanwezig. In dat geval moet het kunnen gehoord worden. Het is van belang dat de dader van deze wraakgevoelens op de hoogte wordt gebracht. In het kader van de bemiddeling maakt precies dit vaak het begin uit van een communicatie tussen dader en slachtoffer. De slachtoffers mogen niet met hun wraakgevoelens blijven zitten. In het verleden werd hieraan te weinig aandacht besteed.

Er bestaat geen gevaar dat de gemeenschap vergeten wordt bij de herstelbemiddeling. Integendeel : het proces van de communicatie geeft aan de betrokken partijen juist een doorleefde definitie van het begrip «gemeenschap» en nodigt hen uit aan deze gemeenschap actief te participeren. De techniek van herstelbemiddeling werkt evenwel niet altijd en soms zullen dus andere middelen aangewend worden.

Ten slotte is het zo dat de communicatie gemakkelijker verloopt als dader en slachtoffer een zelfde culturele achtergrond hebben. Ook de omgevingsfactoren zoals de familiale situatie zijn hier zeer belangrijk.

Het valt dan ook niet te ontkennen dat het bemiddelen moeilijker verloopt met b.v. een lid van een Oost-Europese bende of met een maatschappelijk geheel geïsoleerd geraakt persoon. Vanuit maatschappelijk oogpunt echter is een investering in het mogelijk maken van de communicatie met het slachtoffer precies in déze dossiers wellicht des te belangrijker.

Mme Warrant indique que le nombre de cas où intervient le service d'accueil des victimes augmente. À la maison de justice de Bruxelles, 7 assistants de justice francophones, sur un total de 85, s'occupent de l'accueil des victimes. Du côté néerlandophone, ce sont 3 assistants de justice, sur un total de 18, qui s'en chargent. On veille sans cesse à ce qu'il y ait suffisamment de personnel pour pouvoir supporter la charge croissante de travail. À l'heure actuelle, les moyens et effectifs ne font pas défaut pour ce qui est de l'accueil des victimes. Jusqu'à présent, les assistants de justice travaillent à la demande des victimes.

M. Aertsen estime qu'en cas de délit sans victime, la réparation est également bénéfique à la société. En justice réparatrice, il existe toujours un lien entre trois parties : l'auteur, la victime et la société. Cela apparaît clairement dans l'approche de «*conferencing*».

La propension à collaborer à la médiation en réparation est un peu plus forte chez les auteurs des faits (entre 50 et 70 %) que chez les victimes (entre 30 et 70 %). Le système juridique est souvent orienté vers la polarisation et non vers la réparation, de sorte que l'inculpé se tient généralement sur la défensive. Les convaincre de l'utilité de la médiation en réparation demande souvent beaucoup d'efforts.

L'orateur estime que la répartition des prisons en plusieurs catégories en fonction de la gravité de l'infraction n'a aucune valeur ajoutée pour les victimes. L'octroi de droits aux détenus ne risque pas d'entraîner un assouplissement de la peine ni de supprimer l'effet dissuasif de l'emprisonnement. Il convient davantage de s'employer à sensibiliser l'opinion publique aux avantages que présente la médiation en réparation.

III. — AUDITION DE REPRÉSENTANTS DU PERSONNEL DES ÉTABLISSEMENTS PÉNITENTIAIRES

1. Généralités

M. Alfons Borginon (VLD), président, souhaite avant tout savoir si les personnes présentes estiment que les directives actuelles et le règlement général suffisent, ou si elles jugent qu'une initiative législative s'avère nécessaire.

Mevrouw Warrant geeft aan dat het aantal gevallen waarin de dienst slachtofferonthaal optreedt, stijgende is: zowel tijdens de uitvoering van de straf als in de fase van de voorwaardelijke invrijheidsstelling. In het justitiehuis in Brussel zijn er 7 Franstalige justitieassistenten op een totaal van 85 die zich met slachtofferonthaal bezighouden. Aan Nederlandstalige zijde gaat het om 3 justitieassistenten op een totaal van 18. Er wordt steeds over gewaakt dat er voldoende personeel is om de stijgende werklast aan te kunnen. Momenteel is er geen gebrek aan middelen en personeel voor wat betreft het onthaal van slachtoffers. Tot op heden werken de justitieassistenten op vraag van de slachtoffers.

De heer Aertsen oordeelt dat ook in het geval van slachtofferloze delicten de samenleving baat heeft bij herstel. In het herstelrecht is er altijd een relatie aanwezig tussen 3 partijen: de dader het slachtoffer en de samenleving. Dit komt bijvoorbeeld duidelijk tot uiting in de «*conferencing*»-benadering.

Bereidheid tot medewerking aan herstelbemiddeling ligt bij de daders (tussen 50 à 70 %) iets hoger dan bij de slachtoffers (tussen 30 à 70%). Het rechtssysteem is vaak gericht op polarisering en niet op herstel zodat de verdachte meestal een verdedigende houding aanneemt. Het kost vaak heel wat moeite om ze te overtuigen van het nut van herstelbemiddeling.

Het indelen van gevangenen in verschillende categorieën naargelang de zwaarte van het misdrijf heeft volgens de spreker geen meerwaarde voor de slachtoffers. Er bestaat geen gevaar dat het verlenen van rechten aan de gedetineerden een versoepeling van de straf zal teweegbrengen en het afschrikkende effect van de gevangenisstraf zal doen verdwijnen. Er dienen veel meer inspanning gedaan worden om de publieke opinie bewust te maken van de voordelen van de herstelbemiddeling.

III. — HOORZITTING MET VERTEGENWOORDIGERS VAN HET PERSONEEL VAN DE STRAFINRICHTINGEN

1. Algemeen

De heer Alfons Borginon VLD, voorzitter, wenst allereerst van de aanwezigen te vernemen of de huidige richtlijnen en het algemeen reglement volstaan dan wel of een wetgevend optreden noodzakelijk is.

Il souhaite également savoir ce que les intéressés pensent des implications de la proposition de loi sur le mode d'organisation et sur l'infrastructure des prisons.

Mme Adinda Van Poucke, consultante en justice réparatrice, estime que la proposition de loi est extrêmement importante dès lors qu'elle vise à développer une politique pénitentiaire cohérente. Une mission importante est dévolue, à cet égard, aux consultants en justice réparatrice dès lors que, contrairement aux médiateurs en réparation qui interviennent dans des dossiers concrets, ils sont investis d'une mission de nature structurelle. La proposition de loi à l'examen crée le cadre indispensable en vue de l'établissement d'une peine de prison axée sur la réparation. La proposition de loi part du principe que la peine de prison constitue un remède ultime tout en accordant une importance absolument considérable à ce que le détenu assume sa responsabilité.

La proposition de loi, qui porte sur une nouvelle façon de travailler, doit induire un changement de mentalités. La sélection et la formation du personnel devront y être adaptées. Il va cependant de soi que des moyens supplémentaires devront être dégagés à cette fin.

Le docteur Van Mol, médecin directeur des établissements pénitentiaires, souscrit aux propos de l'intervenant précédent, qui estime que le Règlement général de 1965 ne suffit plus. Depuis 1965, des règles ont été adoptées au niveau européen en ce qui concerne les soins médicaux dispensés dans les prisons, et la société a en outre subi d'importantes mutations. Par exemple, la loi sur l'avortement ou la loi sur l'euthanasie n'existaient pas encore à cette époque. Si la commission Dupont a fait du bon travail, la proposition de loi à l'examen a près de deux ans et elle ne tient donc pas compte de la législation récente, notamment en ce qui concerne les droits du patient. La proposition de loi ne mentionne pas, par exemple, les dossiers médicaux.

La proposition de loi distingue le traitement médical de l'expertise. Il faudra dès lors restructurer de fond en comble les services de santé des prisons. La Commission «Dupont» n'a pas examiné cette question en profondeur. Or, il est établi que cette restructuration aura des conséquences financières.

MM. Jean-Marc Tanase, agent pénitentiaire (Andenne), et Philippe Bruyere, chef de quartier (Verviers), sont également favorables à la proposition de loi. Ils soulignent néanmoins que le traitement des détenus nécessite une approche et donc une formation particulières. Les surveillants sont les acteurs principaux de la prison, et il est indispensable qu'ils soient formés pour

Hij wenst tevens hun mening te kennen over de implicaties die het wetsvoorstel zal hebben op de wijze van organisatie en op de infrastructuur van de gevangenis- sen.

Mevrouw Adinda Van Poucke, herstelconsulente is van oordeel dat het wetsvoorstel uitzonderlijk belangrijk is omdat het gericht is op de uitbouw van een coherent gevangenisbeleid. De herstelconsulenten hebben op dit vlak een bijzondere opdracht omdat zij, anders dan de herstelbemiddelaars die in concrete dossiers werken, een opdracht hebben die zich op het structurele niveau situeert. Dit wetsvoorstel creëert de noodzakelijke randvoorwaarden om tot een herstelgerichte gevangenisstraf te komen. Het wetsvoorstel hanteert het principe van de gevangenisstraf als *ultimum remedium* en hecht bijzonder veel belang aan het opnemen van verantwoordelijkheid door de gedetineerden.

Het wetsvoorstel beoogt een nieuwe manier van werken en dient te leiden tot een mentaliteitswijziging. De selectie, vorming en opleiding van het personeel zal hieraan moeten aangepast worden. Daar zullen uiteraard bijkomende middelen voor nodig zijn.

Dr Van Mol, geneesheer- directeur van de Strafinrichtingen deelt de mening van de vorige spreker dat het Algemeen Reglement van 1965 niet meer volstaat. Ondertussen is er Europese regelgeving gekomen in verband met medische zorg in de gevangenis en ook de maatschappij heeft sedert 1965 grondige wijzigingen ondergaan. De abortuswet of de wet op euthanasie bestonden indertijd nog niet. De commissie Dupont heeft goed werk geleverd maar het wetsvoorstel is ondertussen al twee jaar oud en houdt dus geen rekening met de zeer recente wetgeving, onder meer in verband met patiëntenrechten. Het wetsvoorstel vermeldt bijvoorbeeld niets in verband met medische dossiers.

Het wetsvoorstel maakt een onderscheid tussen medische behandeling en expertise. Dat vereist een volledige herstructurering van de gezondheidsdiensten in de gevangenis. De commissie «Dupont» is daar niet diep op ingegaan. Het staat echter vast dat die herstructurering een financiële implicatie heeft.

De heren Jean-Marc Tanase penintentiair beambte (Andenne) en Philippe Bruyere, kwartierchef (Verviers) staan eveneens positief ten aanzien van het wetsvoorstel. Zij wijzen er echter op dat de bejegening van gedetineerden een bijzondere aanpak en bijgevolg opleiding vereist. De bewakers zijn de belangrijkste actoren in de gevangenis en het is absoluut noodzakelijk dat zij wor-

cette mission. Or, ce n'est absolument pas le cas à l'heure actuelle. Les nouveaux venus étant mis au travail dès leur entrée en service, ils sont confrontés, sans la moindre préparation, à des individus qui sont souvent des grands criminels. C'est irresponsable.

Mme Valérie Ducat, conseillère en réhabilitation (Marneffe), rappelle que la citoyenneté ne s'arrête pas à la porte de la prison. C'est pourquoi une détention axée sur la réhabilitation, telle qu'elle est visée par la proposition de loi à l'examen, est très importante. D'autres collaborateurs peuvent également contribuer à cette réhabilitation dans la prison. Il importe dès lors de définir clairement le rôle de chacun dans ce processus. L'intervenante fait encore observer que cette «réhabilitation» implique davantage que l'indemnisation de la victime. Il appartient aux intéressés eux-mêmes de concrétiser cette notion.

M. Karel Jacobs, agent pénitentiaire à la prison de Turnhout, constate que la loi de base ne vise pas les internés. La prison de Turnhout compte toutefois 40 % d'internés. Ne doit-on pas tenir compte de ces personnes ?

M. Borginon répond qu'une prochaine initiative législative qui concerne la situation des internés est en préparation. Il est à espérer qu'elle puisse encore être examinée au cours de la présente législature.

Le Dr Bataille (Paifve) possède une grande expérience de travail avec les internés et insiste fortement pour que ce groupe fasse l'objet d'une attention particulière. Il rappelle que les internés représentent quelque 5 à 10 % de la population carcérale. L'intervenant fait également observer que la proposition de loi répartit les soins médicaux dispensés en prison sur trois niveaux : prévention, traitement et expertise.

La séparation est défendable, mais ne pourra pas être maintenue en toutes circonstances. Ainsi, il va de soi que les rapports destinés à la Commission de défense sociale sont rédigés par le psychiatre traitant. La séparation ne peut donc pas s'opérer complètement.

Le docteur *Wybaux (Ittre)* met en avant le problème des extractions des détenus pour des examens médicaux à l'extérieur des prisons. Pour ce faire, le service de police est nettement insuffisant. Ceci est d'autant plus vrai lorsque plusieurs extractions doivent avoir lieu le même jour. Ainsi, en ce qui concerne la prison de Ittre, si un détenu doit comparaître devant un tribunal et qu'un autre doit être extrait pour des raisons médicales, il faudra faire un choix entre les deux, deux extractions simultanées n'étant pas possibles.

den opgeleid voor deze taak. Dat is nu helemaal niet het geval. Een nieuweling die in dienst treedt moet onmiddellijk aan de slag en wordt totaal onvoorbereid geconfronteerd met vaak zeer zware criminelen. Dit is onverantwoord.

Mevrouw Valérie Ducat, herstelconsulente (Marneffe) herinnert eraan dat het burgerschap niet ophoudt aan de poort van de gevangenis. Vandaar dat een herstelgerichte detentie, zoals dit wetsvoorstel beoogt, zeer belangrijk is. Ook andere medewerkers in de gevangenis kunnen bijdragen aan het herstel. Het is dan ook belangrijk dat de rol van eenieder in dit proces duidelijk omschreven wordt. Spreekster merkt ook op dat «herstel» meer betekent dat de vergoeding van het slachtoffer. De betrokkenen moeten zelf inhoud geven aan dit begrip.

De heer *Karel Jacobs, penitentiair beambte* in de gevangenis van Turnhout stelt vast dat de basiswet niet voor de geïnterneerden bedoeld is. In de gevangenis van Turnhout zitten echter 40% geïnterneerden. Moet er met hen geen rekening worden gehouden ?

De heer Borginon antwoordt dat een volgend wetgevend initiatief wordt voorbereid dat betrekking heeft op de toestand van de geïnterneerden. Hopelijk zal het nog deze legislatuur kunnen besproken worden.

Dr Bataille (Paifve) heeft een grote ervaring in het werken met geïnterneerden en pleit er sterk voor dat bijzondere aandacht zou worden besteed aan deze groep. Hij herinnert eraan dat de geïnterneerden ongeveer 5 tot 10 % van de gevangenisbevolking uitmaken. Voorts merkt de spreker op dat het wetsvoorstel de medische zorg in de gevangenis in drie niveaus verdeelt : preventie, behandeling en expertise.

De scheiding is verdedigbaar maar zal niet in alle omstandigheden kunnen aangehouden worden. Zo ligt het voor de hand dat de rapporten voor de commissie ter bescherming van de maatschappij door de behandelende psychiater worden geschreven. De scheiding kan dus niet volledig doorgetrokken worden.

Dokter Wybaux (Ittre) beklemtoont de moeilijkheid die zich voordoet wanneer gedetineerden uit de gevangenis worden gehaald om een geneeskundig onderzoek buiten de gevangenis te ondergaan. De politiediensten ontbreekt het daartoe aan nogal wat mankracht, temeer wanneer zulks op een zelfde dag met verschillende gedetineerden dient te gebeuren. Indien in Ittre dus een gedetineerde voor een rechtbank moet verschijnen terwijl een andere de gevangenis uit moet om medische redenen, moet worden gekozen voor één van hen, aanzien beide verrichtingen tegelijk onmogelijk zijn.

Par ailleurs, le recours à des médecins spécialisés, extérieurs à la prison, est plus qu'aléatoire. Il y a en effet en Belgique une pénurie de spécialistes, tel que les psychiatres et il ne voit dès lors pas pourquoi ceux-ci, déjà surchargés, iraient s'occuper de détenus, d'autant plus que l'accès à leur dossier s'avère difficile.

Pour conclure, il attire l'attention sur le manque de matériel médical mis à disposition des prisons.

M. Roland Mentens, directeur de la prison de Termonde, renvoie à l'article 19 de la loi de principes qui prévoit que, lors de son accueil, le détenu est informé, dans une langue qu'il comprend, de ses droits et de ses devoirs, ainsi que des règles en vigueur dans la prison.

L'orateur fait observer que, dans une prison, il n'y a pas que pendant les heures de bureau que des détenus sont incarcérés. On peut en effet difficilement demander à des interprètes extérieurs d'être prêts à venir à la prison à toute heure du jour et de la nuit.

La modification proposée du règlement des visites n'est possible que si l'on engage du personnel supplémentaire à cet effet. En ce qui concerne sa prison, cette modification nécessiterait que l'on engage quatre agents supplémentaires. Étant donné que la Belgique compte trente-deux établissements pénitentiaires et que certains d'entre eux hébergent plus de prisonniers que celui de Termonde, la concrétisation de ce droit des détenus nécessitera déjà à elle seule une extension de cadre.

M. Christian Bultinck, aumônier protestant, rappelle que la privation de la liberté ne doit pas priver les détenus de leur liberté de culte. La proposition de loi à l'examen brise le monopole d'un culte sur lequel la réglementation actuelle repose encore. Si la liberté de culte garantie par la proposition de loi à l'examen est une bonne chose, l'orateur craint qu'elle soit accordée avec trop de prodigalité. Il ne lui semble pas nécessaire qu'un détenu puisse participer à n'importe quel culte à n'importe quel moment. Il n'est pas impossible que ce droit fasse l'objet d'abus, ce qui ne simplifiera pas la tâche des ministres du culte, dès lors qu'un certain nombre de détenus participeront toujours au culte dont ils ne connaissent pas les rituels.

L'orateur ajoute que le «*Interlevensbeschouwelijke werkgroep voor religieuze en morele bijstand aan gedetineerden*» existe depuis 1998 et élabore des propositions en vue de concrétiser ce droit fondamental des détenus.

Bovendien is het uitzonderlijk dat specialisten buiten de gevangenis worden geraadpleegd. Er heerst in België immers een tekort aan specialisten zoals psychiaters. De spreker ziet dan ook niet in waarom zij ook nog eens gedetineerden zouden gaan behandelen, temeer omdat het kennelijk moeilijk is toegang te krijgen tot hun dossier.

Tot besluit vestigt hij er de aandacht op dat de gevangissen onvoldoende medisch materiaal ter beschikking krijgen.

De heer *Roland Mentens, directeur in de gevangenis van Dendermonde* verwijst naar artikel 19 van de basiswet waarin bepaald wordt dat de gedetineerde bij zijn onthaal in een voor hem verstaanbare taal geïnformeerd wordt over zijn rechten en plichten en over de regels die in de gevangenis gelden.

De spreker merkt op dat er in een gevangenis niet alleen tijdens de kantooruren gedetineerden worden binnengebracht. Men kan echter moeilijk verwachten van externe tolken dat zij op alle mogelijke en onmogelijke uren bereid zijn om naar de gevangenis te komen.

De uitbreiding van de bezoeksregeling die in het wetsvoorstel wordt voorgesteld is slechts mogelijk als daar bijkomend personeel voor aangeworven wordt. Voor zijn gevangenis zou dat neerkomen op 4 bijkomende personeelsleden. Aangezien er 32 strafinrichtingen zijn, en sommige strafinrichtingen meer gevangenen hebben dan de instelling van Dendermonde, zal er alleen al voor de realisatie van dit recht van de gedetineerden een kaderuitbreiding noodzakelijk zijn.

De heer *Christian Bultinck, protestants aalmoezenier*, herinnert eraan dat de vrijheidsberoving de gedetineerde niet mag beroven van de vrijheid van eredienst. Het wetsvoorstel doorbreekt het monopolie van een eredienst waar de huidige regeling nog van uitging. De vrijheid van eredienst die door dit wetsvoorstel gegarandeerd wordt is een goede zaak, alleen vreest de spreker dat deze vrijheid misschien iets te ruim wordt toegekend. Het lijkt hem niet nodig dat een gedetineerde op gelijk welk moment aan gelijk welke eredienst kan deelnemen. Het is niet ondenkbaar dat van dit recht oneigenlijk gebruik zal worden gemaakt. Dat zal voor de bedienaars van de eredienst de zaken niet eenvoudig maken omdat steeds een aantal gedetineerden zullen deelnemen die de rituelen van de eredienst niet kennen.

De spreker deelt nog mee dat er reeds sedert 1998 een interlevensbeschouwelijke werkgroep voor religieuze bijstand aan gedetineerden bestaat die voorstellen uitwerkt met het oog op de realisatie van dit grondrecht van de gedetineerden.

M. Eric Delchevalerie, directeur de la prison d'Andenne, attire l'attention sur la situation de grève qui n'a pas été abordée. Cette situation est toujours problématique, les droits des détenus étant presque toujours mis entre parenthèses. Il n'est d'ailleurs malheureusement pas rare de constater des décès, ce qui a été notamment le cas l'année dernière. Un service minimal doit donc être assuré.

L'abbé Florence évoque la popularité des notions «humanisation» et «déshumanisation» dans le milieu pénitentiaire, qui est dans une large mesure confronté d'une part au suicide des détenus et d'autre part aux congés maladies du personnel. Il estime dès lors, que l'intervention du législateur est une bonne chose.

La proposition à l'examen garantit la confidentialité des relations entre les ministres du culte et les détenus.

L'orateur constate que les ministres du culte dans les prisons ont dû consentir des sacrifices de plus en plus lourds. Ainsi la chapelle a-t-elle souvent été transformée en salle de fête ou en espace polyvalent. Ce n'est pas un problème en soi, mais l'orateur a l'impression que les aumôniers et les conseillers laïques sont davantage tolérés que pris au sérieux. Leur présence est néanmoins indispensable dans ces établissements, qui sont en permanence traversés par des tensions et où le personnel ne dispose pas de suffisamment de temps pour s'occuper de l'état mental des détenus.

Madame Murielle Frétin, infirmière (Tournai), souligne que l'infrastructure pénitentiaire, notamment sanitaire, exige beaucoup d'investissements si l'on veut répondre aux normes préconisées par la proposition de loi à l'examen.

En ce qui concerne les soins médicaux en prison, l'oratrice constate que les détenus montrent une tendance à la surconsommation, notamment en raison de la gratuité des soins.

Elle saisit l'occasion pour pointer du doigt une anomalie dont est victime le personnel infirmier. Depuis la réforme Copernic, certaines catégories du personnel doivent présenter un examen d'informatique. Ce savoir-faire n'est pas important pour les infirmiers. Il est regrettable qu'ils doivent se contenter d'un salaire inférieur s'ils ne le réussissent pas.

Beaucoup d'efforts sont, de toute évidence, encore nécessaires si l'on veut aboutir à une bonne définition et à un encadrement adapté des besoins des détenus. Ainsi, cela fait plus d'un an qu'il n'y a plus aucun psy-

De heer Éric Delchevalerie, directeur van de gevangenis van Andenne, vestigt de aandacht op de stakings-toestand, waarop niet werd ingegaan. Die situatie blijft nog steeds problematisch, aangezien de rechten van de gedetineerden daarbij bijna altijd op een laag pitje komen te staan. Jammer genoeg worden trouwens niet zelden sterfgevallen geconstateerd; dat was met name vorig jaar het geval. Er moet dus een minimumdienst worden verstrekt.

Eerwaarde heer Florence wijst erop dat in verband met de strafinrichtingen de begrippen «humanisering» en «ontmenselijking» veel worden gebruikt. Die inrichtingen hebben in hoge mate te kampen met enerzijds zelfmoordgevallen bij de gedetineerden, en anderzijds ziekteverlof bij het personeel. Hij vindt het dan ook een goede zaak dat de wetgever optreedt.

Het voorstel garandeert de vertrouwelijkheid van de relaties tussen de bedienaars van de eredienst en de gevangenen.

De spreker stelt vast dat de bedienaars van de eredienst in de gevangenissen steeds meer hebben moeten inleveren. Zo wordt de kapel vaak omgevormd tot feestzaal of polyvalente ruimte. Op zich is dat geen probleem, alleen lijkt het hem dat de aalmoezeniers en lekenconsulenten eerder «getolereerd» worden dan dat ze au sérieux worden genomen. Nochtans is hun aanwezigheid in deze instellingen, waar steeds spanningen aanwezig zijn en waar het personeel niet voldoende tijd heeft om zich met de geestelijke toestand van de gevangenen in te laten, onmisbaar.

Mevrouw Murielle Frétin, verpleegkundige (Doornik) merkt op dat de infrastructuur in de gevangenissen, inzonderheid het sanitair, heel wat investeringen behoeft wil men voldoen aan de normen waar het wetsvoorstel naar streeft.

Wat de geneeskundige zorgen in de gevangenis betreft stelt de spreekster vast dat gedetineerden de neiging hebben tot overconsumptie, onder meer omwille van het feit dat de verzorging gratis is.

Zij maakt van deze gelegenheid gebruik om te wijzen op een anomalie waar de verpleegkundigen het slachtoffer van zijn. Sedert de Copernicushervorming moeten bepaalde personeelscategorieën een informaticatest doen. Voor de verpleegkundigen is deze vaardigheid niet belangrijk. Alleen is het jammer dat zij, indien ze niet slagen, het met een lager salaris moeten stellen.

Het is duidelijk dat er nog heel wat inspanningen nodig zijn voor een goed begrip en een aangepaste omkadering van de behoeften van de gedetineerden. Zo is er in Doornik al sedert een jaar geen psychiater

chiatre lié à l'établissement de Tournai, alors que 20 % environ des détenus ont besoin de soins psychiatriques. Ce pourcentage n'inclut pas les toxicomanes, qui nécessitent également des soins adaptés.

Madame Sophie Debaes, assistante sociale (Mons), constate que l'aspect de l'exécution de la peine n'est plus réglé dans la proposition de loi à l'examen. Dès lors que certaines décisions importantes relatives à l'exécution de la peine sont prises par la commission de libération conditionnelle et d'autres par l'administration pénitentiaire, il est possible que les deux niveaux appliquent un mode de prise de décision différent. Il faut éviter cela.

Madame Debaes estime en outre que la proposition de loi à l'examen n'approfondit pas suffisamment l'aspect de l'aide sociale. L'unique article qui y est consacré dans le texte est l'article 100 qui fixe, d'une façon très générale, le droit à l'aide sociale. Il est exact que l'aide sociale relève, pour une large part, de la compétence des communautés ; il paraît toutefois indispensable de mieux définir les missions des assistants sociaux en milieu pénitentiaire, dès lors qu'ils assument une tâche particulière dans le cadre de l'élaboration du plan de détention.

Il convient de mieux élaborer également la sécurité sociale des détenus. On observe en effet une lacune au niveau de la sécurité sociale des détenus qui bénéficient d'un régime de semi-liberté et des détenus soumis à la surveillance électronique.

2. Droit de plainte et procédure disciplinaire

M. Jean Hugot, agent pénitentiaire, estime que les délais dans les dossiers disciplinaires sont trop longs. Lorsque tous les délais ont été épuisés, on arrive à deux mois et demi, ce qui est trop long dans ce type de dossier. Que se passe-t-il d'ailleurs lorsqu'un détenu est mis en liberté avant qu'une décision soit rendue dans le dossier disciplinaire qui le concerne ? Peut-il éventuellement prétendre à une réhabilitation ?

Mme Adinda Van Poucke, conseillère en réhabilitation, considère que la procédure est trop formaliste. Elle estime que l'agent pénitentiaire doit lui-même conserver la possibilité de négocier avec le détenu. La concertation est indispensable pour pouvoir travailler sur le terrain.

Le docteur Van Mol fait observer que, sur le plan médical aussi, un droit de plainte est organisé. La proposi-

tion est plus verbodend aan de instelling, terwijl ongeveer 20% van de gedetineerden psychiatrische zorgen nodig heeft. In dit percentage zijn de toxicomanen niet inbegrepen, die eveneens aangepaste zorgen nodig hebben.

Mevrouw Sophie Debaes, maatschappelijk werkster, (Bergen) stelt vast dat het aspect strafuitvoering niet meer geregeld wordt in dit wetsvoorstel. Aangezien sommige belangrijke beslissingen in verband met de strafuitvoering door de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling worden genomen en andere door de penitentiaire administratie, is het mogelijk dat er op beide niveaus een andere wijze van besluitvorming wordt toegepast. Dit moet vermeden worden.

Mevrouw Debaes meent voorts dat het wetsvoorstel te weinig ingaat op het aspect sociale hulp- en dienstverlening. Het enige artikel in de tekst dat hierover gaat is artikel 100 dat op zeer algemene wijze het recht op sociale hulp en dienstverlening vastlegt. Het is juist dat de sociale bijstand voor een groot deel tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort ; een betere invulling van de opdrachten van de maatschappelijk werkers in de gevangenis lijkt evenwel noodzakelijk aangezien zij een bijzondere taak hebben bij het opstellen van het detentieplan.

Ook het aspect van de sociale zekerheid van gedetineerden dient beter te worden uitgewerkt. Er is met name een lacune inzake sociale zekerheid voor gedetineerden die van een halve vrijheid genieten en voor gedetineerden onder elektronisch toezicht.

2. Beklagrecht en tuchtprocedure

De heer *Jean Hugot, penitentiair beambte* meent dat de termijnen in tuchtzaken te lang zijn. Als alle termijnen uitgeput worden dan komt men op twee maanden en half, wat in dit soort zaken te lang is. Wat gebeurt er overigens met een gedetineerde die in vrijheid gesteld wordt vooraleer een uitspraak is in zijn tuchtzaak. Kan hij eventueel nog op herstel aanspraak maken?

Mme Adinda Van Poucke, herstelconsulente, vindt de procedure te formalistisch. Zij meent dat de penitentiaire beampten zelf de mogelijkheid moeten blijven behouden om te onderhandelen met de gedetineerde. Overleg is noodzakelijk om op het terrein te kunnen werken.

Dokter Van Mol merkt nog op dat er ook op medisch vlak een beklagrecht georganiseerd wordt. Het voorstel

tion de loi ne tient cependant pas encore compte de la fonction de médiation qui est créée dans la loi sur les droits des patients. La proposition devra être adaptée sur ce point.

M. Roland Mentens, directeur de la prison de Termonde, considère, tout comme Mme Van Poucke, que la procédure disciplinaire est trop formaliste. Il la juge également trop longue. L'article 140 dispose que le détenu doit être informé par écrit de ce dont il est accusé et que la procédure doit être menée dans une langue qu'il comprend. Cela créera inévitablement des problèmes en pratique. Le fait que, selon le même article, un codétenu puisse intervenir en qualité d'interprète lui paraît impensable. Le fait que la procédure devant la commission des plaintes ne puisse être menée qu'en français ou en néerlandais est, à cet égard, contradictoire.

Enfin, la possibilité d'introduire une plainte contre toute décision du directeur lui semble exagérée. En effet, le fonctionnement de la prison peut en être paralysé.

M. Jean Hugot propose une modification de l'article 139, qui prévoit que le détenu est placé dans une cellule en attendant l'établissement du rapport disciplinaire. La loi doit assortir cette mesure de sécurité d'un délai de, par exemple, 24 heures.

M. Eric Delchevalerie, directeur de la prison d'Andenne, est d'accord sur les propositions de ses collègues en vue d'améliorer le droit de plainte. Contrairement aux intervenants précédents, il considère cependant qu'un droit de plainte doit être formaliste. La procédure est peut-être un peu longue, mais cette durée peut aussi avoir un effet dissuasif. Tant que la procédure est en cours, des mesures de sécurité peuvent en effet être prises à l'égard du détenu, avec comme seule correction, le fait que le temps passé en isolement peut être déduit ultérieurement de la peine.

Le revers de la médaille est cependant que la procédure de plainte, telle qu'elle est prévue dans la proposition de loi, requiert une grande disponibilité de la part de la direction et du personnel en général. Un temps important devra y être consacré.

3. Plan de détention individuel

Mme Adinda Van Poucke, consultante en justice réparatrice, déplore la liberté de choix beaucoup trop poussée. Que se passera-t-il si le détenu ne veut pas prendre ses responsabilités. Il serait nécessaire d'imposer ce plan un peu plus.

houdt echter nog geen rekening met de ombudsfunctie die in de wet op de patiëntenrechten gecreëerd wordt. Het wetsvoorstel zal op dit punt moeten aangepast worden.

De heer *Roland Mentens, directeur van de gevangenis van Dendermonde*, meent, net als mevrouw Van Poucke, dat de tuchtprocedure te formalistisch is. Hij vindt ze ook te lang. Artikel 140 bepaalt dat de gedetineerde moet kunnen kennis nemen van de schriftelijke tenlastellegging en dat de procedure moet gevoerd worden in een taal die hij verstaat. Dit zal in de praktijk onvermijdelijk problemen geven. Dat, luidens hetzelfde artikel een medegedetineerde kan optreden als tolk, lijkt hem ondenkbaar. Tegenstrijdig is dan weer het feit dat de procedure bij de beklagcommissie dan weer alleen in het Nederlands of het Frans kan gevoerd worden

De mogelijkheid om klacht in te dienen tegen elke beslissing van de directeur lijkt hem ten slotte te verregaand. Dit kan de werking van de gevangenis verlammen.

De heer *Jean Hugot* stelt een wijziging voor aan artikel 139 waarin bepaald wordt dat de gedetineerde in afwachting van het opstellen van een tuchtrapport in een cel wordt geplaatst. De wet moet deze veiligheidsmaatregel aan een termijn van bijvoorbeeld 24 u koppelen.

De heer *Eric Delchevalerie, directeur van de gevangenis van Andenne*, is het eens met de voorstellen van zijn collega's tot verbetering van het beklagrecht. In tegenstelling tot de vorige sprekers meent hij echter dat een beklagrecht formalistisch hoort te zijn. Het duurt misschien wat lang maar dat kan ook een ontradend effect hebben. Zolang de procedure duurt kunnen er immers veiligheidsmaatregelen ten aanzien van de gedetineerde getroffen worden met als enige correctie dat de tijd die in afzondering werd doorgebracht later van de straf zal afgetrokken worden.

Keerzijde is wel dat de beklagprocedure, zoals in het wetsvoorstel uitgewerkt, een grote beschikbaarheid van de directie en van het personeel in het algemeen vereist. Er zal heel veel tijd aan dienen besteed te worden.

3. Individueel detentieplan

Mevrouw Adinda Van Poucke, herstel consulente, betreurt de al te verregaande keuzevrijheid. Wat zal er gebeuren als de gevangene zijn verantwoordelijkheid niet wil opnemen? Dat plan zou wat dwingender moeten zijn.

M. *Bart Laermans (Vlaams Blok)* constate que la vie carcérale telle qu'envisagée dans la présente proposition de loi se limite essentiellement à la privation d'aller et venir. Pour le reste, la vie du détenu doit se rapprocher le plus possible de la vie normale. Il est ainsi prévu que les détenus peuvent porter leurs propres vêtements, qu'ils aient un droit au travail, qu'ils soient rémunérés et qu'ils disposent de soutiens financiers afin de pouvoir suivre des formations.

Il se demande dans quelle mesure ces dispositions sont nécessaires pour arriver à une meilleure administration pénitentiaire. Ne serait-il pas préférable de prévoir un régime plus strict au début de la période d'incarcération et après seulement de l'alléger au fur et à mesure.

Le docteur *Van Mol* souligne qu'il n'est pas possible de limiter complètement la liberté d'aller et venir. Ainsi à Lantain les différentes activités prévues pour les détenus ont dû être stoppée pour des raisons internes, ce qui a fait augmenter de 25 % le nombre de consultations chez le médecin.

M. *Roland Mentens, directeur de la prison de Dendermonde*, précise que cette question est étroitement liée à notre perception de la privation de liberté. La question est de savoir si l'on vise simplement le fait de mettre quelqu'un derrière les verrous ou si d'autres facteurs doivent également être pris en compte, comme par exemple la nécessité de supprimer tous les contacts avec l'extérieur. Il faut alors se demander quel «produit» sera fourni au bout du compte. Est-ce que supprimer tous les contacts est une chose bénéfique ?

M. *Jean Hugot, assistant pénitentiaire*, pense qu'il serait nécessaire de mettre en place un système plus progressif, par exemple en envoyant les détenus en fin de peine dans de plus petits établissements, afin d'y préparer leur réinsertion.

M. *Geert Bourgeois (N-VA)* se demande ce que l'on va faire avec les détenus qui ne veulent pas participer au plan de détention individuel et avec ceux qui sont trop dangereux, car il est indéniable que le concept de la loi est essentiellement axé sur la socialisation.

M. *Roland Mentens, directeur de la prison de Dendermonde*, estime que l'on ne peut pas obliger un détenu qui ne voudrait pas participer à ce plan. Quoi qu'il en soit, il faut constater que la plupart désirent effectivement travailler. En ce qui concerne sa prison, 60% des 200 détenus sont néerlandophones et plus de 80 % d'entre eux marquent leur accord.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) constateert dat het gevangenisleven zoals het in dit wetsvoorstel is opgevat, vooral beperkt is tot de ontneming van de vrijheid van komen en gaan. Voor het overige moet het leven van de gedetineerde zoveel mogelijk het gewone leven benaderen. Zo wordt bepaald dat de gevangenen hun eigen kleren mogen dragen, dat ze recht hebben op werk, dat ze betaald worden en dat ze financiële steun krijgen om opleidingen te kunnen volgen.

Hij vraagt in hoeverre die bepalingen nodig zijn om tot een beter gevangenisbeheer te komen. Zou het niet beter zijn te voorzien in een strikter regime bij het begin van de opsluiting en dat dan naderhand geleidelijk te versoepelen?

Dokter Van Mol wijst erop dat het onmogelijk is de vrijheid van komen en gaan volledig te beperken. Zo heeft men in Lantain wegens interne redenen een einde moeten maken aan de verschillende activiteiten van de gevangenen, waardoor het aantal consulten bij de arts met 25 % gestegen is.

De heer Roland Mentens, directeur van de gevangenis van Dendermonde, preciseert dat die kwestie nauw verbonden is aan onze perceptie van de vrijheidsberoving. De vraag is of men alleen beoogt iemand op te sluiten dan wel of ook andere factoren in aanmerking moeten worden genomen, bijvoorbeeld de noodzaak om ieder contact met de buitenwereld onmogelijk te maken. Men moet zich dan afvragen welk «product» ten slotte zal worden afgeleverd. Is het onmogelijk maken van alle contacten heilzaam?

Volgens *de heer Jean Hugot, penitentiair assistent*, zou voor een meer geleidelijk systeem moeten worden gezorgd, bijvoorbeeld door de gevangenen wier straf ten einde loopt naar kleinere inrichtingen te sturen om er hun resocialisatie voor te bereiden.

De heer Geert Bourgeois (N-VA) vraagt wat men zal doen met de gedetineerden die niet willen deelnemen aan het individueel detentieplan en met die welke te gevaarlijk zijn. Het kan immers niet worden ontkend dat het opzet van het voorstel toegespitst is op de reclasse-ring.

De heer Roland Mentens, directeur van de gevangenis van Dendermonde, is van mening dat men een gevangene niet kan verplichten deel te nemen aan dat plan. Men stelt echter wel vast dat de meesten daadwerkelijk willen werken. In zijn gevangenis is 60 % van de 200 gedetineerden Nederlandstalig en meer dan 80 % van hen gaan akkoord.

L'abbé *Florence* précise que le désintérêt des détenus est souvent causé par le doute de l'utilité de ces activités par rapport à ce qu'ils peuvent en faire, une fois sortis de prison.

4. Problèmes concernant l'infrastructure des bâtiments

M. *Paul Daems, technicien*, se plaint sur ce point que les moyens sont très limités et que trop souvent, aucune réparation n'est envisageable, ce qui nuit au confort des détenus.

Il fait également remarquer que les techniciens sont généralement d'anciens gardiens. Toutefois, suite à différentes grèves, les gardiens pénitentiaires ont obtenu différentes compensations pour leurs prestations, ce qui n'a pas été le cas pour les techniciens, si bien qu'actuellement peu de gardiens désirent encore changer de service et devenir techniciens.

M. *Roland Mentens, directeur de la prison de Dendermonde*, souligne que, du fait que la vision de la vie en prison a tellement changé, de nombreuses adaptations sont nécessaires. La plupart des prisons ont été construites entre 1850 et 1880. A cette époque, l'objectif était d'isoler les criminels, de les confiner dans leur cellule, afin qu'il puisse méditer sur leurs actes. En 150 ans cette vision des choses a naturellement bien changé. Ainsi, alors qu'au début seul une visite par semaine était autorisée, le détenu a maintenant droit à une visite par jour. Si des formations sont actuellement prévues, ce n'était pas le cas auparavant. Or, si beaucoup de changements ont eu lieu, l'infrastructure est restée la même. Il est dès lors indéniable que la mise en œuvre de cette loi nécessitera différents aménagements.

M. *Marc Castelein, chef de quartier*, se demande s'il ne serait pas plus propice de réutiliser les casernes désaffectées qui disposent de toutes les facilités nécessaires afin de palier au manque de place, plutôt que de construire de nouveaux bâtiments.

Le docteur *Van Mol* pense au contraire que ce ne serait pas une décision judicieuse, l'expérience ne s'étant pas du tout avérée concluante en ce qui concerne la caserne de Everberg.

Il déplore ensuite la situation de l'infrastructure pénitentiaire qui est nettement insuffisante. En ce qui concerne l'infrastructure médicale, si la prison de Bruges est parfaitement équipée, ce n'est pas le cas en Wallonie, où, par exemple, la prison de Lantin ne dispose pas d'une telle infrastructure. Cela a pour conséquence de surcharger le service à Bruges, qui doit prendre en charge les problèmes d'autres établissements.

Eerwaarde heer Florence geeft aan dat de onverschilligheid van de gevangenen vaak wordt veroorzaakt door de twijfel over het verdere nut van die activiteiten, eens ze de gevangenis hebben verlaten.

4. Problemen inzake de infrastructuur van de gebouwen

De heer Paul Daems, technicus, klaagt over de zeer beperkte middelen en over het feit dat al te vaak geen enkele herstelling kan worden overwogen, wat het comfort van de gevangenen schaadt.

Hij attendeert er ook op dat de technici doorgaans gewezen cipiers zijn. Als gevolg van verschillende stakingen hebben de cipiers echter verscheidene compensaties gekregen voor hun prestaties. Dat is niet het geval voor de technici. Daardoor wensen thans nog slechts weinig cipiers van dienst te veranderen en technicus te worden.

De heer Roland Mentens, directeur van de gevangenis van Dendermonde, stipt aan dat tal van aanpassingen noodzakelijk zijn omdat de visie op het gevangenisleven zo veranderd is. De meeste gevangenis- en gevangenis-gebouwen werden gebouwd tussen 1850 en 1880. Destijds was het de bedoeling de misdadigers af te zonderen en ze op te sluiten in hun cel, zodat ze zich over hun daden konden bezinnen. Die visie is in 150 jaar uiteraard fel veranderd. Zo was aanvankelijk slechts één bezoek per week toegestaan, terwijl de gedetineerden thans recht hebben op één bezoek per dag. Nu kunnen opleidingen worden gevolgd, maar vroeger was dat niet het geval. Er is weliswaar veel veranderd, maar de infrastructuur is dezelfde gebleven. De toepassing van dit voorstel van basiswet zal ongetwijfeld diverse aanpassingen vergen.

De heer Marc Castelein, kwartierchef, gaat in op het probleem van het plaatsgebrek. Als oplossing ware het misschien aangewezen opnieuw gebruik te maken van de kazernes die niet meer in gebruik zijn en die over alle nodige voorzieningen beschikken, in plaats van nieuwe gebouwen op te trekken.

Dokter Van Mol denkt daarentegen dat dit geen verstandige beslissing zou zijn aangezien men absoluut geen goede ervaringen heeft met de kazerne van Everberg.

Vervolgens betreft hij de toestand van de gevangenisinfrastructuur, die duidelijk ontoereikend is. Wat de medische infrastructuur betreft, is de gevangenis van Brugge perfect uitgerust. Dat is niet het geval in Wallonië, waar bijvoorbeeld de gevangenis van Lantin niet over een dergelijke infrastructuur beschikt. Daardoor is de dienst in Brugge overbelast omdat die ook zieken van andere instellingen moet behandelen.

L'orateur souligne qu'il est important de prévoir un service pouvant accueillir les cas psychiatriques les plus lourds qui nécessitent un traitement spécial, ce que ne peuvent faire les établissements actuels. Il serait ainsi nécessaire de prévoir une vingtaine de lits en Wallonie, ainsi qu'en Flandre, afin de pouvoir prendre ces détenus en charge.

Mme Frétin, infirmière, déplore que beaucoup de projets ne puissent être mis en œuvre par manque de place. C'est ainsi, par exemple, qu'il leur est impossible de faire de l'éducation à la santé, le nombre de locaux étant trop limité.

5. Conséquences sur le personnel

M. Olivier Baudaux, technicien, est d'avis que le système de recrutement et les examens y afférant ne sont pas adaptés aux qualifications techniques exigées dans la pratique.

M. Jean Hugot, assistant pénitentiaire, dénonce lui aussi les procédures de recrutement. Ayant été membre du jury l'année dernière, il souligne qu'il était impossible de se former une opinion concrète sur les candidats, du fait que seulement dix minutes leur étaient accordées, par manque de temps, pour apprécier si la personne était apte à exercer ces fonctions.

Il se pose ensuite des questions par rapport à certains articles. Il se demande, à l'article 105 portant sur la fouille des détenus, si l'agent est habilité à aller chercher un objet qu'un prisonnier aurait dissimulé dans une cavité. Il se demande ensuite si l'article 75, qui reconnaît aux détenus le droit à l'information, implique l'obligation de fournir une radio ou une télévision aux détenus indigents. Il attire également l'attention sur l'article 114 qui autorise l'utilisation d'armes et souligne que cela peut s'avérer dangereux. Il est dès lors impératif de vérifier les différentes formations, dont disposent les agents et de définir les instruments de contraintes et les armes qui peuvent être utilisées par le personnel.

M. Karel Jacobs, agent pénitentiaire, évoque le travail des gardiens. Ceux-ci ont beaucoup à faire et doivent être toujours présents. Si les psychiatres, par exemple, sont présents deux jours par semaine, le reste du temps se sont les gardiens qui doivent être présents, ce qui n'est pas toujours évident.

De spreker wijst erop dat het belangrijk is te voorzien in een dienst die de zwaarste psychiatrische gevallen die een bijzondere behandelingen vereisen, kan opvangen. Dat kunnen de huidige instellingen niet. Om die gedetineerden te kunnen opvangen, lijkt het bijgevolg noodzakelijk te voorzien in een twintigtal bedden, zowel in Vlaanderen als in Wallonië.

Mevrouw Frétin, verpleegster, vindt het jammer dat tal van projecten wegens plaatsgebrek niet kunnen worden uitgevoerd. Zo is het onmogelijk aan gezondheidsopvoeding te doen, omdat er te weinig lokalen voorhanden zijn.

5. Gevolgen voor het personeel

De heer Olivier Baudaux, technicus, vindt dat de wervingsregeling en de daaraan gekoppelde examens niet aangepast zijn aan de technieken die men in de praktijk moet beheersen.

Ook de heer Jean Hugot, penitentiair assistent, stelt de wervingsprocedures aan de kaak. Vorig jaar was hij lid van de jury en hij heeft toen ondervonden dat het onmogelijk is zich een concrete mening over de kandidaten te vormen. Wegens tijdsgebrek hadden de juryleden namelijk slechts tien minuten om te oordelen of iemand geschikt zou zijn voor zijn taak.

Vervolgens heeft hij vragen bij een aantal artikelen. Zo wenst hij, in verband met het voorgestelde artikel 105 inzake het fouilleren van gedetineerden, te vernemen of het bevoegde personeelslid ook mag verifiëren of iemand een object in een lichaamsholte heeft verborgen. Tevens vraagt hij of het voorgestelde artikel 75, dat de gedetineerden een informatierecht toekent, de verplichting impliceert een radio- of een televisietoestel te verschaffen aan behoeftige gedetineerden. Voorts vestigt hij de aandacht op artikel 114, dat het gebruik van wapens toestaat. Aangezien dat gevaarlijk kan zijn, vindt de spreker het noodzakelijk dat wordt nagegaan welke verschillende opleidingen de betrokken personeelsleden hebben genoten; ook moet worden bepaald welke dwangmiddelen en/of wapens door het personeel mogen worden aangewend.

De heer Karel Jacobs, penitentiair beambte, gaat dieper in op het werk van de cipers. Zij hebben veel werk en moeten steeds aanwezig zijn, in tegenstelling tot bijvoorbeeld de psychiaters, die maar twee dagen per week in de gevangenis zijn. De overige dagen staan de cipers er dus alleen voor en dat is niet altijd vanzelfsprekend.

Se pose également le problème des détenus étrangers. Il n'est ainsi pas évident de se faire comprendre auprès de détenus russes par exemple. De plus, lorsque ceux-ci arrivent en groupe, ils vont rapidement tout dominer.

M. Jean-Marc Tanase, *agent pénitentiaire*, fait également remarquer que la violence dans les prisons est au sommet, que le moindre conflit dégénère. Ceci est dû à l'activité et aux mouvements sans cesse croissants, qui surchargent le personnel. Ainsi lorsqu'un détenu fait un appel en cellule, cela peut parfois prendre jusqu'à 45 minutes avant qu'un gardien puisse venir, alors qu'auparavant 5 minutes étaient suffisantes, ce qui développe l'hostilité des détenus envers le personnel.

M. Eric Delchevalerie, *directeur de la prison d'Andenne*, confirme que la menace d'agression du personnel est réelle. Toutefois, c'est avant tout la perception de la menace qui pose problème. Rien n'est fait pour apprendre au personnel à gérer ses émotions, pour avoir une perception mesurée de la menace et avoir une réaction adéquate. Pour cela une formation est nécessaire, mais celle-ci est onéreuse. Pour exemple, le budget mis à la disposition du personnel de direction de la prison d'Andenne pour la formation de son personnel, qui compte environ 330 membres, tourne aux alentours des 1500 euros. Selon lui, on ne peut pas continuer à bombarder des gens sans expérience et sans matériel pour surveiller une trentaine de détenus dangereux.

Après l'examen de sélection, le lauréat est habilité à un établissement et prend ses fonctions du jour au lendemain. Par après c'est à l'établissement de voir s'il faut un stage ou non. Il n'est toutefois pas rare, lorsqu'il manque du personnel, de les voir le lendemain en fonction dans un quartier difficile. En France par exemple, la période de stage est de un an !

Le docteur Wybaux considère qu'il n'y a pas assez de personnel et en particulier d'infirmiers. Or, un service médical ne peut bien fonctionner que lorsque les infirmiers sont en nombre suffisant. Le manque d'infirmiers est dû d'une part au salaire qui est d'un tiers inférieur par rapport au privé, d'autre part aux différentes compétences exigées, tel que les connaissances informatiques, alors qu'elles ne présentent aucun lien avec la fonction.

Il se demande ensuite, concernant les examens médicaux à l'article 92, quelle est la portée des termes «à intervalles réguliers». C'est une notion trop floue. Il précise que pour un établissement de 400 détenus, la con-

Voorts is er nog het knelpunt van de gedetineerden van buitenlandse origine: het is niet makkelijk zich voor bijvoorbeeld Russische gedetineerden verstaanbaar te maken. Wanneer die bovendien in groep in de gevangenis belanden, gaan ze al gauw de hele sfeer bepalen.

De heer Jean-Marc Tanase, *penitentiair beambte*, wijst er op dat het geweld in de gevangenissen momenteel ten top is gedreven. Het kleinste incident loopt uit de hand. Dat komt door de almaar toenemende werklast en verplaatsingen, waardoor het personeel overbelast geraakt. Wanneer bijvoorbeeld een gedetineerde een cipier naar zijn cel roept, kan het soms drie kwartier duren voor iemand komt opdagen, tegenover slechts vijf minuten voorheen. Daardoor koesteren de gedetineerden vijandige gevoelens jegens het personeel.

De heer Eric Delchevalerie, *directeur van de gevangenis van Andenne*, bevestigt dat het gevaar voor agressie tegen het personeel reëel is. Toch vormt vooral het gevoel dat er een gevaar heerst een probleem. Er wordt niets gedaan om het personeel te leren met emoties om te gaan, het gevaar realistisch in te schatten en passend te reageren. Daartoe is een opleiding vereist, maar die is duur. Zo beschikt de directie van de gevangenis van Andenne over een budget van circa 1500 euro om de zowat 330 personeelsleden op te leiden. Volgens de spreker kan het niet blijven duren dat onervaren en onuitgeruste personeelsleden zomaar worden belast met de bewaking van een dertigtal gevaarlijke gedetineerden.

Na afloop van het selectie-examen worden de geslaagden elk in een strafinrichting in dienst genomen en gaan zij van de ene op de andere dag aan het werk. De strafinrichting moet zelf maar uitmaken of een stageperiode al dan niet nodig is. In geval van personeelsgebrek gebeurt het echter niet zelden dat iemand haast onmiddellijk in een probleemafdeling aan de slag moet. In Frankrijk bedraagt de stageperiode daarentegen één jaar!

Volgens dokter Wybaux is er een gebrek aan personeel, inzonderheid aan verpleegkundigen. Een medische dienst kan echter pas naar behoren functioneren als hij over voldoende verpleegkundigen beschikt. Het personeelsgebrek is te wijten aan de lage lonen (een derde lager dan in de privé-sector) en aan het feit dat bepaalde bekwaamheden die worden vereist (zoals informaticakennis) in het geheel geen verband houden met de functie.

Met betrekking tot de in het voorgestelde artikel 92 bedoelde medische onderzoeken, vernam hij graag wat de draagwijdte is van de woorden «op regelmatige tijd-

sultation journalière hors épidémie est de 40 patients par jour.

Il s'interroge enfin, quant à la participation financière du détenu s'il bénéficiait d'une sécurité sociale. Si on propose aux médecins de travailler au tiers payeur, il pense que nombre de spécialistes et même de généralistes prendraient la porte, car il serait inconcevable de faire une visite de nuit par exemple, pour 30 euros.

M. Marc Castelein, chef de quartier, estime que le présent projet de loi est encore trop flou. Concernant les fouilles corporelles, il n'est par exemple pas précisé si l'agent peut être sanctionné, s'il ne saisit pas un objet qui se trouvait dans la bouche du détenu.

Le docteur Van Mol souligne qu'il manque actuellement de nombreux infirmiers. Ceci est entre autre justifié par le délai beaucoup trop long entre le début de l'examen et la nomination, qui décourage de nombreux candidats, qui entre temps trouvent un autre emploi. Il estime également que le test de compétence en informatique est une idiotie, celui-ci n'étant absolument pas adapté aux nécessités du service, particulièrement en ce qui concerne les infirmiers. C'est ainsi que de nombreuses compétences administratives, tel que la connaissance de WORD, sont contrôlées, alors qu'elles ne sont d'aucune utilité dans l'exercice de leur fonction. Beaucoup d'infirmiers sont ainsi recalés au test et se voient infliger une diminution de salaire.

M. Claude Marinower (VLD) constate que le personnel pénitentiaire ne reste pas longtemps le même. Il se demande quel est le parcours habituel du personnel désireux d'être affecté à un autre établissement d'une part et de celui qui ne veut plus travailler dans ce milieu d'autre part.

M. Roland Mentens, directeur de la prison de Dendermonde, affirme qu'au cours de ses années de directorat à la prison d'Anvers, il a effectivement connu beaucoup de mutations du personnel. Celles-ci sont essentiellement dues au fait que les membres du personnel désirent travailler, autant que faire ce peu, près de là où ils habitent, ce qui explique leur demande de mutation lorsqu'une place se libère dans un pénitencier plus près de chez eux. Par contre, pour ce qui est du personnel découragé, il n'a pas réellement connu beaucoup de cas.

stippen». Het gaat hier om een te vaag begrip. Hij preciseert dat in een strafinrichting van 400 gedetineerden, buiten de periodes dat er een epidemie heerst, dagelijks 40 patiënten op raadpleging komen.

Tot slot wenst hij preciseringen over de financiële bijdrage van gedetineerden die sociale-zekerheidsrechten genieten. Als men de artsen voorstelt volgens de derdebetalersregeling te werken, dreigen volgens de spreker tal van artsen-specialisten en zelfs gewone artsen te vertrekken. Voor hen is het niet denkbaar dat zij een nachtbezoek zouden brengen voor bijvoorbeeld 30 euro.

De heer Marc Castelein, kwartierchef, vindt het ter bespreking voorliggende voorstel van basiswet nog te vaag. Wat de fouilleringen betreft, wordt bijvoorbeeld niet gepreciseerd of de beambte een sanctie kan oplopen als hij er niet in slaagt beslag te leggen op een object dat de gedetineerde eventueel in zijn mond verstopte.

Dokter Van Mol beklemtoont dat er momenteel veel te weinig verpleegkundigen in dienst zijn. Dat komt onder andere doordat er veel te veel tijd verstrijkt tussen de aanvang van het wervingsexamen en de benoeming. Die lange procedure schrikt vele kandidaten af en maakt dat zij ondertussen al een andere baan hebben gevonden. Voorts heeft de bekwaamheidstest inzake informatica volgens hem totaal geen zin, omdat hij - vooral wat de verpleegkundigen betreft - absoluut niet is afgestemd op de functievereisten. Zo worden tal van administratieve vaardigheden - zoals kennis van Word - getoetst, terwijl de betrokkenen daar bij de uitoefening van hun functie geen nood aan hebben. Daardoor zakken heel wat verpleegkundigen voor die test en moeten zij een stuk van hun loon inleveren.

De heer Claude Marinower (VLD) stelt een groot verloop vast bij het personeel van de strafinrichtingen. Hij vraagt welke procedure een personeelslid normaliter moet doorlopen om bij een andere inrichting aan de slag te gaan en welke procedure iemand moet volgen die niet langer in die sector wenst te werken.

De heer Roland Mentens, directeur van de gevangenis van Dendermonde, stelt dat hij in de jaren waarin hij gevangenisdirecteur in Antwerpen was, inderdaad een groot personeelsverloop heeft meegemaakt. De aanvragen daartoe zijn in hoofdzaak ingegeven door de wens van de personeelsleden om, in de mate van het mogelijke, in de nabijheid van hun woonplaats te werken. Van daar dat zij een aanvraag tot overplaatsing indienen zodra een vacature openvalt in een strafinrichting die dicht bij huis ligt. Aanvragen bij hem van personeelsleden die het echt niet meer zagen zitten, waren veeleer schaars.

Mme *Sophie Debaes, assistante sociale*, précise que, dans le service psychosocial où elle travaille, elle a quand-même connu de nombreux abandons.

M. *Servais Verherstraeten (CD&V)* se demande s'il ne serait pas préférable de remplacer les tests de compétence par des formations spécifiques. Le membre du personnel qui aurait suivi ces formations avec fruit aurait ainsi droit aux allocations de compétence. Il se demande dans quelle mesure ces formations pourraient avoir lieu durant les heures de service et si une formation interne est envisageable ou si au contraire, une formation externe serait nécessaire. Il aimerait également savoir qui pourrait être pris en compte pour donner une telle formation.

M. *Karel Jacobs, agent pénitentiaire*, estime qu'il est d'abord nécessaire d'avoir plus de personnel, sans quoi les membres du personnel ne disposeraient pas de suffisamment de temps pour suivre ces formations.

M. *Eric Delchevalerie, directeur de la prison d'Andenne*, précise que le personnel de surveillance ne passe pas de test de compétence, car il a été laissé en dehors de la réforme Copernic. Par contre, il est indéniable que des formations sont nécessaires. Si effectivement le manque de personnel de surveillance pose problème pour y participer, il reconnaît qu'il faut quand-même un certain apport personnel. Une sensibilisation du personnel serait nécessaire.

6. Dossiers médicaux

M. *Melchior Wathelet (cdH)* aimerait de plus amples informations sur la situation actuelle des dossiers médicaux. Il désirait également connaître la situation actuelle des transferts des détenus, car il a entendu beaucoup de plaintes à ce sujet.

Le docteur *Wybaux* explique qu'en ce qui concerne la prison de Mons, à peu près 5% des détenus avaient un médecin traitant. Cette situation compromet naturellement l'accès à un dossier médical du détenu. Suite à une demande de l'Ordre des médecins du Hainaut d'assurer une continuité dans les dossiers médicaux, il a été prévu que le médecin traitant peut demander le dossier médical du détenu, une fois celui-ci sorti de prison.

Pourtant, au cours de ses 7 ans de service, il constate qu'aucune demande n'a été faite en ce sens.

Mevrouw Sophie Debaes, maatschappelijk assistent, précise que dat zij, in de psycho-sociale dienst waar zij werkt, toch wel veel mensen er de brui aan heeft zien geven.

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) vraagt zich af of het niet verkieslijk ware de competentietellingen door specifieke opleidingen te vervangen. Het personeelslid dat die opleidingen met succes heeft doorlopen, zou meteen recht op competentietoelagen krijgen. De spreker vernam graag in hoever die opleidingen tijdens de diensturen kunnen plaatsvinden en of men terzake opleidingen *intra muros* voor ogen heeft, dan wel of die opleiding noodzakelijkerwijs *extra muros* moet plaatsvinden. Wie komt voorts in aanmerking om soortgelijke opleidingen te verstrekken?

De heer Karel Jacobs, penitentiair beambte, is van mening dat het eerst noodzakelijk is over meer personeel te beschikken. Zoniet zullen de personeelsleden niet over voldoende tijd beschikken om die opleidingen te volgen.

De heer Eric Delchevalerie, directeur van de gevangenis van Andenne, précise que dat de cipers niet voor de competentietelling in aanmerking komen, aangezien zij buiten de Copernicus-hervorming vallen. Het staat daarentegen buiten kijf dat opleidingen noodzakelijk zijn. Een tekort aan cipers kan voorts inderdaad problemen doen rijzen om deel te nemen aan die opleidingen. De spreker erkent evenwel dat ook een bepaalde persoonlijke inbreng van het personeelslid noodzakelijk is. Het is noodzakelijk het thema onder de aandacht van het personeel te brengen.

6. Medische dossiers

De heer Melchior Wathelet (cdH) kreeg graag meer omstandige informatie over de mate waarin de afhandeling van de medische dossiers is opgeschoten. Voorts heeft de spreker weet van heel wat klachten omtrent de overbrenging van de gedetineerden. Hoe ziet de toestand er thans uit?

Dokter Wybaux geeft het voorbeeld van de gevangenis van Bergen, waar ongeveer 5% van de gedetineerden een behandelend arts hadden. Die toestand brengt de toegang tot een medisch dossier van een gedetineerde uiteraard in het gedrang. In verband daarmee heeft de Orde van Artsen van Henegouwen gevraagd de continuïteit van de medische dossiers te waarborgen. In aansluiting op die vraag werd erin voorzien dat de behandelend arts het medisch dossier van de gedetineerde kan opvragen, zodra hij de gevangenis verlaat.

Hij stelt evenwel vast dat hij tijdens de jongste zeven jaar van zijn dienstpraktijk, voor geen enkele soortgelijke vraag werd aangezocht.

Pour les détenus qui entraient, il arrivait qu'il demande le transfert d'un dossier, ce qui n'a également jamais été fait. Il refaisait dès lors un dossier médical et encodait par après chaque consultation qui suivait. Suite à l'informatisation, la situation s'est améliorée, le dossier pouvant facilement suivre le détenu dans ses transferts.

Malheureusement des problèmes subsistent. Ainsi le logiciel actuel ne peut subir les modifications demandées par l'INAMI.

Concernant le transfert des détenus, l'orateur précise qu'à l'issue, en 2003, ce sont près de 400 extractions qui ont été réalisées pour des raisons médicales, soit plus d'une par jour. Ceci pose problème, lorsque par exemple, une extraction est également nécessaire pour amener un détenu au tribunal. Il faut ainsi parfois choisir entre les deux, quitte à effectuer un transfert une autre fois.

Le docteur *Van Mol* constate lui aussi qu'il y a très peu de demandes de dossiers, même entre les établissements pénitentiaires. La situation semble par contre s'améliorer depuis l'informatisation, qui assure une meilleure qualité des dossiers.

Le docteur *Bataille* déplore que le dossier informatisé ne s'assure pas le secret médical de manière suffisante, ainsi qu'il a pu en faire l'expérience à la prison de Lantin, et conseille dès lors que chaque médecin maintienne parallèlement un dossier manuscrit.

Il invite ensuite à réfléchir sur l'article 88 §2 de la proposition de loi de principes et le problème des malades mentaux qui doivent parfois subir des traitements malgré eux. Il faudrait que la loi le prévienne.

7. Détenus étrangers en situation illégale

M. *Bart Laermans (Vlaams Blok)* aimerait savoir ce qu'il advient des détenus étrangers une fois libérés, s'ils résidaient illégalement sur le territoire. Est-ce qu'il existe une coopération avec le service des étrangers ?

M. *Roland Mentens, directeur de la prison de Dendermonde*, répond que le pénitencier n'a aucune compétence de contrôle une fois le détenu libéré et que ce problème relève entièrement de la compétence du service des étrangers.

Voor sommige binnenkomende gedetineerden had hij gevraagd het dossier over te hevelen, en ook dat is nooit gebeurd. Daarop maakt hij opnieuw een medisch dossier en registreert nadien (op gecodeerde wijze) iedere daaropvolgende raadpleging. Dankzij de informatisering is de situatie er thans op verbeterd: bij de overplaatsing van een gevangene wordt ook zijn dossier vlotter overgeheveld.

Jammer genoeg blijven een aantal problemen aanhouden. Zo kan de thans gebruikte software de door het RIZIV gevraagde wijzigingen niet aan.

Wat de overbrenging van de gedetineerden betreft, preciseert de spreker dat in l'issue in 2003 zo'n 400 uithalingen wegens medische redenen hebben plaatsgevonden, wat neerkomt op meer dan 1 uithaling per dag. Een en ander doet problemen rijzen, wanneer een uithaling bijvoorbeeld ook nodig is om een gedetineerde naar de rechtbank te brengen. Zo doet de situatie zich soms voor dat men voor één van beide moet kiezen, en er niets anders opzit dan de andere uithaling te verdagen.

Ook dokter *Van Mol* constateert dat er (ook tussen de strafinrichtingen onderling) zeer weinig dossiers worden opgevraagd. Sinds de informatisering – die bevorderlijk is voor de kwaliteit van de dossiers – lijkt de situatie er echter op te verbeteren.

Dokter *Bataille* vindt het jammer dat de medische geheimhouding bij elektronisch opgeslagen dossiers niet sluitend wordt gewaarborgd, zoals hij heeft ervaren in de gevangenis van Lantin. Hij raadt derhalve iedere arts aan een handgeschreven dossier bij te houden.

Vervolgens stelt hij voor dieper in te gaan op artikel 88, § 2, van het voorstel van basiswet, met betrekking tot het probleem van de geesteszieken die soms kwaadschiks behandelingen moeten ondergaan. De wet behoort daarin te voorzien.

7. Buitenlandse gedetineerden die illegaal in het land verblijven

De heer *Bart Laermans (Vlaams Blok)* vraagt wat er na hun vrijlating gebeurt met buitenlandse gedetineerden die voorheen illegaal in het land verbleven. Vindt terzake overleg met de Dienst Vreemdelingenzaken plaats?

De heer *Roland Mentens, directeur van de gevangenis van Dendermonde*, antwoordt dat de strafinrichting over geen enkele controlebevoegdheid beschikt zodra de gedetineerde in vrijheid wordt gesteld. Die dossiers worden dan helemaal zaak van de Dienst Vreemdelingenzaken.

M. Eric Delchevalerie, directeur de la prison d'Andenne, confirme cette situation et précise qu'aucun contact ne peut être pris avec le pays d'origine.

IV. — AUDITION DE REPRÉSENTANTS DES ORGANISATIONS SYNDICALES

A. Exposés

M. Luc Neiryck (CCOD/CCSP) indique que le personnel est demandeur de cette loi. Il est également très important pour lui qu'un cadre légal moderne soit mis en place. Le personnel est en outre conscient que l'octroi de moyens de fonctionnement supplémentaires qu'entraînera l'instauration de la loi proposée lui sera également bénéfique.

M. Neiryck formule les observations ponctuelles suivantes au sujet de la proposition de loi :

– Aux articles 10 et 41, il est disposé que les inculpés sont maintenus à l'écart des condamnés et qu'ils ont droit à un espace de séjour individuel : cet objectif ne peut pas être atteint en pratique (surpopulation, prisons vétustes, etc.).

– Aux termes de l'article 15, la capacité maximale de l'établissement doit être déterminée et ne peut être dépassée. Cette règle ne pourra pas non plus être observée en pratique.

– L'article 19 dispose que, lors de son accueil, le détenu sera informé, dans une langue qu'il comprend, de ses droits et de ses devoirs. Comment cet objectif pourra-t-il être atteint compte tenu de la grande diversité des langues parlées (on citera l'exemple du roumain ou du russe) ?

– L'article 43 instaure le droit, pour le détenu, de porter ses propres vêtements et chaussures. Cela aura pour effet de visualiser et d'accentuer, également en prison, le sentiment de « justice de classe » et de fossé entre « pauvres » et « riches ».

– L'article 59 confère aux inculpés le droit de recevoir quotidiennement des visites (donc aussi le dimanche). Il s'agit là aussi d'un objectif qui ne pourra pas être atteint si l'infrastructure n'est pas adaptée et si l'on ne prévoit pas de personnel supplémentaire.

De heer Eric Delchevalerie, directeur van de gevangenis van Andenne, bevestigt die situatie en preciseert dat geen enkel contact met het land van herkomst mag worden opgenomen.

IV. — HOORZITTING MET VERTEGENWOORDIGERS VAN DE VAKBONDEN

A. Uiteenzettingen

De heer Luc Neiryck (CCOD/CCSP) deelt mee dat het personeel vragende partij is voor deze wet. Een eigentijdse wettelijke kaderregeling is ook voor hun van groot belang. Het personeel is er zich tevens van bewust dat ook zij baat zullen hebben bij de toekenning van de bijkomende werkingsmiddelen, die met de invoering van deze wet zullen gepaard gaan.

De heer Neiryck heeft volgende punctuele opmerkingen bij het wetsvoorstel :

– In de artikelen 10 en artikel 41 wordt gesteld dat verdachten en veroordeelden gescheiden moeten worden en recht hebben op een individuele verblijfsruimte: dit is in de praktijk niet haalbaar (overbevolking, verouderde gevangenissen, ...).

– Volgens artikel 15 moet de maximumcapaciteit van de instelling vastgesteld worden. Die capaciteit mag niet overschreden worden. Ook deze regel zal niet houdbaar blijken in de praktijk.

– Artikel 19 bepaalt dat iedere gedetineerde bij zijn onthaal in een voor hem verstaanbare taal wordt ingelicht over zijn rechten en plichten. Hoe zal dit gerealiseerd worden, gelet op de grote diversiteit aan talen, zoals Roemeens of Russisch?

– Artikel 43 voert het recht in op eigen kledij en schoeisel. Hierdoor zal de «klassenjustitie», de kloof tussen «arm» en «rijk» ook in de gevangenis gevisualiseerd en geaccentueerd worden.

– Artikel 59 kent het recht op dagelijks bezoek toe (dus ook op zondag). Alweer een onmogelijke opdracht als de infrastructuur niet wordt aangepast en er niet gezorgd wordt voor bijkomend personeel.

Le personnel a plusieurs observations à formuler quant à l'ensemble du chapitre relatif au droit de plainte, mais ces observations sont plutôt d'ordre pratique. Ce n'est pas l'instauration du droit de plainte en soi qui est mis en question. Les expériences à l'étranger montrent en effet que le système, après une phase de rodage, s'autorégule. L'unique observation à formuler à cet égard est qu'il faut éviter les sanctions «alternatives», certainement au cours de la phase de démarrage. Ce serait là une évolution négative.

Enfin, l'adoption de la proposition de loi à l'examen doit également conduire à la refonte de la réglementation pour le personnel, ce qu'il y aura lieu d'effectuer de manière minutieuse également. Les syndicats sont disposés à apporter une contribution positive à cet égard.

La proposition de loi à l'examen confirme l'évolution qui est en cours au sein des établissements pénitentiaires. On constate également une évolution au niveau du personnel : les «géôliers» d'antan sont devenus «agents pénitentiaires», mais il reste encore du chemin à parcourir. L'agent sur le terrain est en effet devenu de plus en plus un «intervenant de première ligne».

Il faudrait valoriser encore davantage la profession, ce qui serait bénéfique pour tout le monde.

M. Gino Hoppe représente la Centrale Générale des Services Publics (CGSP).

M. Hoppe fait siennes les observations de l'orateur précédent. Le personnel a connaissance de la proposition de loi à l'examen et s'interroge, à juste titre, à propos des points qui ont été abordés ci-avant.

L'application pratique des principes ne sera pas aisée et nécessitera des efforts supplémentaires de la part du personnel. Actuellement, il leur est déjà très difficile d'accomplir toutes les missions. Ainsi, depuis quelque temps, les détenus peuvent réclamer des visites dans l'intimité, ce qui représente un surcroît de travail pour le personnel. Pour autant, il n'y a pas eu de recrutements supplémentaires.

Le principe d'un détenu par cellule est correct, mais ne tient pas compte du fait que les prisons sont surpeuplées.

M. Miel Jacobs (CGSP) estime également que la loi ne pourra être mise en œuvre si l'on ne fournit pas simultanément des efforts en matière d'infrastructure. Le cadre du personnel devra, lui aussi, être étendu, faute de quoi la mise en œuvre de la loi proposée débouchera sur une catastrophe.

M. André De Beukelaer (VSOA, SLFP) était invité à la réunion, mais s'est fait excuser.

Over het hele hoofdstuk van het beklagrecht heeft het personeel meerdere opmerkingen, maar die zijn eerder praktisch van aard. De invoering van het beklagrecht zelf staat niet ter discussie. Ervaringen in het buitenland tonen immers aan dat het systeem, na een inloophase, zichzelf reguleert. De enige opmerking hierbij is dat, zeker in de beginfase, «alternatieve» straffen moeten vermeden worden. Dit zou een negatieve evolutie zijn.

De invoering van dit wetsvoorstel moet ten slotte ook tot gevolg hebben dat de reglementering voor het personeel dient herschreven te worden. Dit zal even nauwgezet moeten gebeuren en de vakbonden zijn bereid om een positieve bijdrage te leveren.

Dit wetsvoorstel bevestigt de evolutie die in de straf-inrichtingen volop bezig is. Ook bij het personeel is er een evolutie merkbaar: de vroegere «cipiers» zijn thans «penitentiair beambten», maar de weg is nog niet voltooid. De beambte op het terrein is immers meer en meer een «eerstelijns-werker» geworden.

Het beroep zou nog meer opgewaardeerd moeten worden. Dat zal iedereen ten goede komen.

De heer Gino Hoppe vertegenwoordigt de Algemene Centrale van de Diensten. (ACOD)

De heer Hoppe sluit zich aan bij de opmerkingen van de vorige spreker. Het personeel heeft kennis van het wetsvoorstel en stelt zich terecht vragen bij de punten die hoger reeds aan bod kwamen.

Het omzetten van de principes in de praktijk zal niet eenvoudig zijn en zal bijkomende inspanningen van het personeel vergen. Zij hebben het op dit ogenblik al erg moeilijk om alle taken uit te voeren. Zo is er sedert enige tijd de mogelijkheid bijgekomen dat gedetineerden aanspraak maken op ongestoord bezoek. Dit houdt extra opdrachten voor het personeel in, zonder dat daar bijkomende aanwervingen mee gepaard gaan.

Het principe van één gedetineerde per cel is correct, maar houdt geen rekening met het gegeven dat de gevangenissen overbevolkt zijn.

De heer Miel Jacobs (CGSP) meent eveneens dat de wet niet zal kunnen uitgevoerd worden indien er niet tegelijk inspanningen gebeuren op het vlak van infrastructuur. Ook het personeelskader zal moeten uitgebreid worden, zoniet zal de uitvoering van deze wet tot een catastrofe leiden.

De heer de heer *André De Beukelaer (VSOA, SLFP)* was op de vergadering uitgenodigd maar liet zich verontschuldigen.

B. Échange de vues

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) comprend les craintes exprimées par les représentants des membres du personnel. L'instauration de la loi sur le statut juridique des détenus provoquera un bouleversement dans les établissements pénitentiaires. Il estime que la solution pourrait consister en la mise en œuvre phasée de la loi. Une autre possibilité consisterait à prévoir qu'un détenu pourrait obtenir davantage de droits au fur et à mesure que sa conduite s'améliore.

M. Jean-Pierre Malmendier (MR) demande des précisions au sujet de l'observation faite par M. Neiryck mettant en garde contre les « sanctions alternatives ». Il demande également aux invités s'ils estiment que l'instauration du statut juridique des détenus aura une incidence positive sur la réinsertion des prisonniers et si elle permettra de réduire le taux de récidive.

À la lumière des exposés, *M. Alain Courtois (MR)* comprend que la logistique devra être améliorée dans les prisons et que des efforts devront être faits en vue de motiver le personnel.

L'intervenant demande s'il faudra également davantage de membres de personnel pour accomplir les missions ordinaires par suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Il demande en outre si, après l'entrée en vigueur de la loi, la peine de prison répondra toujours de manière suffisante aux attentes de la société, qui souhaite que les auteurs d'infractions soient sanctionnés.

M. Tony Van Parys (CD&V) a conscience que le rôle confié au personnel par cette réforme est essentiel. La profession de gardien de prison a changé tant sur la forme que sur le fond. Ces changements sont-ils également perceptibles sur les plans statutaire, pécuniaire et administratif ? *Quid* de la formation du personnel ? Quelles sont les formations proposées aujourd'hui et quelles sont les besoins en la matière ? Important en cours de détention, le travail gagnera encore en importance grâce à la proposition de loi à l'examen. Quelle est la situation à l'heure actuelle et quelles seront les possibilités à l'avenir ?

Mme Karine Lalieux (PS) demande si une solution pourrait consister à charger essentiellement les agents pénitentiaires de la sécurité au sein des établissements et de distinguer cette tâche des autres tâches concernées pour les confier à d'autres membres du personnel.

M. Alfons Borginon (VLD), président, renvoie à des auditions précédentes au cours desquelles il a été com-

B. Gedachtewisseling

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) heeft begrip voor de vrees die door de vertegenwoordigers van de personeelsleden wordt geuit. De invoering van de wet op de rechtspositie van de gedetineerden zal in de straf-inrichtingen een omwenteling veroorzaken. Volgens hem zou de oplossing er kunnen in bestaan dat wet in fasen zou worden uitgevoerd. Een andere mogelijkheid zou zijn dat een gedetineerde meer rechten zou kunnen verwerven naarmate hij zich beter gedraagt.

De heer Jean-Pierre Malmendier (MR) vraagt uitleg bij de opmerking van de heer Neiryck die waarschuwde voor « alternatieve straffen ». Hij wenst van de genodigden ook te vernemen of zij menen dat de invoering van de rechtspositie een gunstig effect zal hebben op de reclassering van de gevangenen en of de recidive daarmee zal kunnen teruggedrongen worden.

De heer Alain Courtois (MR) begrijpt uit de uiteenzettingen dat de logistiek in de gevangenissen moet verbeteren en dat er inspanningen zullen moeten gebeuren om het personeel te motiveren.

De spreker wenst te vernemen of er ook voor de uitvoering van de gewone taken, ingevolge de nieuwe wet, meer personeelsleden zullen nodig zijn.

Voorts vraagt hij of de gevangenisstraf, na de invoering van de wet, nog voldoende zal beantwoorden aan de bekommernis van de samenleving om plegers van misdrijven te bestraffen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) is er zich van bewust dat het personeel bij deze hervorming een cruciale rol toebedeeld krijgt.

Het beroep van de gevangenisbewaarders is zowel inhoudelijk als formeel gewijzigd. Is dit ook merkbaar aan het statuut, pecuniair en administratief? Hoe staat het met de opleiding en de vorming van het personeel: wat bestaat er vandaag inzake opleiding en vorming en wat is er nodig? De arbeid is belangrijk tijdens de detentie en zal, door dit wetsvoorstel nog belangrijker worden. Wat is de situatie nu en wat is er in de toekomst mogelijk?

Mevrouw Karine Lalieux (PS) vraagt of het een oplossing zou zijn indien de penitentiaire beambten in essentie zouden belast worden met de veiligheid in de instelling en de andere taken zouden afgesplitst worden en toevertrouwd aan andere personeelsleden.

De heer Alfons Borginon (VLD), voorzitter verwijst naar vroeger hoorzittingen waarin aan de commissie meege-

muniqué à la commission que les nouveaux membres du personnel étaient mis au travail sans formation préalable et que leur formation (limitée) devait parfois avoir lieu bien après leur entrée en service.

Les orateurs confirment-ils ces affirmations ? Ne serait-il pas souhaitable de relever le niveau de recrutement des agents pénitentiaires ?

M. Neiryck répond que la suggestion visant à accorder des droits de manière graduelle constitue une pise de réflexion envisageable. Il réalise qu'il serait quasiment impossible d'introduire ces modifications de manière générale et simultanée, et que cette opération serait en outre très onéreuse.

Par « sanctions alternatives », il entend la possibilité dont disposent les surveillants de faire attendre les prisonniers de manière assez subtile. En plaçant la commande d'un détenu en bas de la liste, ils peuvent par exemple faire en sorte que celui-ci soit servi beaucoup plus tard que normalement par la cantine, etc.

L'intervenant espère que la nouvelle loi favorisera la réintégration des prisonniers. Il constate que les collaborateurs du service social éprouvent à présent beaucoup de difficultés à s'acquitter correctement de cette tâche. Ils doivent rédiger de nombreux rapports administratifs et ont ainsi beaucoup moins de temps à consacrer à leur véritable mission, l'accompagnement des détenus.

En ce qui concerne les activités en prison, l'orateur estime que les agents pénitentiaires devraient pouvoir fournir une contribution plus grande à cet égard. S'ils pouvaient bénéficier d'une formation complémentaire, ce sont les personnes les mieux placées pour accompagner les prisonniers en l'espèce. Ils connaissent bien les détenus et les comprennent dès lors souvent mieux que des personnes de l'extérieur.

M. Neiryck rappelle que l'essence de la peine d'emprisonnement réside dans la privation de liberté. Il est clair que l'adoption de la « loi Dupont » favorisera la réintégration des prisonniers.

La demande d'une amélioration de la formation et d'une formation permanente fait partie depuis longtemps déjà des revendications du personnel pénitentiaire. On a déjà enregistré un certain progrès depuis la création des centres de formation à Bruges et à Lantin. Des recrutements massifs ont été opérés suite aux problèmes sociaux rencontrés il y a quelque temps. Il s'ensuit que la formation des nouveaux agents a pris du retard. Idéalement, la formation (tant théorique que pratique) des agents pénitentiaires devrait être dispensée dans une école spécialement créée à cet effet, qui pourrait délivrer des diplômes d'aptitude, comme c'est déjà le cas

deed werd dat nieuwe personeelsleden zonder voorbereidende opleiding tewerkgesteld werden en dat de (beperkte) opleiding soms geruime tijd nadien dient plaats te vinden.

Kunnen de sprekers dit bevestigen? Ware het niet aangewezen om de wervingsgraad van de penitentiaire beambten te verhogen?

De heer Neiryck antwoordt dat de suggestie om rechten graadueel toe te kennen een mogelijke denkpiste inhoudt. Hij realiseert zich dat een algemene en gelijktijdige invoering een quasi-onmogelijke opdracht is en overigens zeer duur zal uitkomen.

Met « alternatieve straffen » bedoelt hij de mogelijkheid die bewakers hebben om, op eerder subtiële wijze, gevangenen achteruit te stellen. Dat kan bijvoorbeeld gaan door het onderaan leggen van een kantineaanvraag waardoor de gedetineerde zijn bestelling veel later dan normaal zal ontvangen en dergelijke meer.

De spreker hoopt dat de nieuwe wet de reïntegratie van de gevangenen zal bevorderen. Hij stelt vast dat de medewerkers van sociale dienst het nu zeer moeilijk hebben om die opdracht naar behoren te vervullen. Zij moeten veel administratieve verslagen schrijven en kunnen daardoor veel minder bezig zijn met hun eigenlijke opdracht, de begeleiding van de gevangenen.

Wat de activiteiten in de gevangenis betreft, meent de spreker dat de penitentiaire beambten daar een grotere bijdrage aan zouden kunnen leveren. Mits een bijkomende vorming zijn zij de meest aangewezen personen om de gedetineerden hierbij te begeleiden. Zij kennen de gedetineerden goed en voelen hen dan vaak ook beter aan dan buitenstaanders.

De heer Neiryck herinnert eraan dat essentie van de gevangenisstraf gelegen is in de vrijheidsberoving. Het is duidelijk dat de invoering van de « wet Dupont » de reïntegratie van de gevangenen zal bevorderen.

De vraag naar een verbeterde opleiding en permanente vorming maken reeds geruime tijd deel uit van het eisenpakket van het gevangenispersoneel. Er is al wat vooruitgang sedert de oprichting van de vormingscentra in Brugge en Lantin. De sociale problemen van enige tijd geleden hebben geleid tot massale aanwervingen. Dat maakt dat er achterstand is bij de opleiding van die nieuwe beambten. Ideaal zou zijn dat de penitentiaire beambten, zoals dat reeds voor de politieambtenaren het geval is, hun opleiding (zowel theoretisch als praktisch) zouden krijgen in een speciaal daartoe opgerichte school die geschiktheidsdiploma's zou

pour les fonctionnaires de police. Une sélection pourrait ainsi déjà être opérée à la base. Il arrive trop souvent qu'un agent pénitentiaire ne s'avère pas apte à l'exercice de sa fonction, après sa nomination à titre définitif, qui intervient déjà après trois mois. Pour permettre les formations qui impliquent inévitablement une longue absence du service, il faudra engager du personnel supplémentaire au-delà du cadre normal.

La principale qualité d'un agent pénitentiaire consiste à être capable d'entretenir de bons rapports avec les gens. L'exigence du diplôme est moins importante. La formation de base devrait se situer idéalement au niveau C, ce qui n'empêche pas que des personnes possédant un diplôme inférieur devraient avoir la possibilité de participer à l'examen et de suivre la formation.

L'orateur ne croit pas à l'utilité d'établir une distinction entre personnel de sécurité et personnel d'accompagnement. La mission de l'agent pénitentiaire ne peut se limiter à ouvrir et fermer des portes.

M. Hoppe n'est pas partisan d'une entrée en vigueur graduelle de la loi. Il arrive trop souvent qu'après avoir jeté les bases d'une réforme, on commence par en reporter la mise en œuvre ultérieure pour finalement l'annuler.

De même, il ne lui paraît pas simple d'adapter le régime en fonction de l'amélioration observée dans le comportement du détenu, par exemple lorsqu'il participe à la réparation de la victime. La pratique montre qu'il est difficile de travailler dans un établissement dont les détenus ressortissent à différents régimes.

Organiser davantage de formation et d'activités implique des besoins accrus en personnel d'accompagnement. La sécurité doit également être assurée pendant les formations.

Les établissements confrontés à la surpopulation ne disposeront pas de locaux et de moniteurs en suffisance pour donner les formations.

Le système de formation des agents pénitentiaires est totalement obsolète. La formation dispensée dans les centres de formation est trop tardive, trop courte et trop théorique.

Cet orateur plaide également pour la création d'une école d'agents pénitentiaires.

Beaucoup d'établissements ont trop peu de possibilités de travail à proposer aux détenus. Ils entrent en concurrence avec les ateliers protégés, qui exécutent le travail à un prix un peu plus élevé mais qui offrent de meilleures garanties en matière de livraison. En prison,

kunnen uitreiken. Zo zou er reeds aan de basis een selectie kunnen gebeuren. Het gebeurt nu maar al te vaak dat een penitentiare beambte na zijn vaste benoeming, die reeds na drie maanden plaatsvindt, niet geschikt blijkt voor de job. Om de opleidingen, die onvermijdelijk leiden tot een langdurige afwezigheid uit de dienst, mogelijk te maken zullen er bijkomende personeelsleden, buiten de normale personeelsformatie, moeten aangeworven worden.

De belangrijkste kwaliteit van een penitentiair beambte bestaat in het kunnen omgaan met mensen. De diploma-vereiste is minder belangrijk. Het basisopleidingsniveau wordt best gesitueerd op niveau C, wat niet wegneemt dat personen met een lager diploma de mogelijkheid moeten hebben om deel te nemen aan het examen en de opleiding te volgen.

De spreker gelooft niet dat het nuttig zou zijn om een onderscheid te maken tussen veiligheidspersoneel en begeleidend personeel. De penitentiare beambte moet meer zijn dan een sleuteldrager alleen.

De heer Hoppe is niet te vinden voor een graduele inwerkingtreding van de wet. Het gebeurt al te vaak dat, eens de basis van een hervorming gelegd, de latere uitwerking eerst uitgesteld en vervolgens afgelast wordt.

Het lijkt hem ook niet eenvoudig om het regime aan te passen naarmate de gedetineerde zich beter gedraagt, bijvoorbeeld door mee te werken aan herstel voor het slachtoffer. De praktijk leert dat het moeilijk werken is in een instelling waar gedetineerden onder verschillende regimes vallen.

Meer opleiding en activiteiten impliceert een grotere behoefte aan begeleidend personeel. Ook tijdens de opleidingen moet de veiligheid gegarandeerd worden.

In inrichtingen die met overbevolking kampen zullen er niet voldoende lokalen zijn en niet voldoende monitoren om de opleidingen te geven.

Het systeem van de opleiding van de penitentiare beampten is totaal verouderd. De vorming in de opleidingscentra komt te laat, is te kort en te theoretisch.

Ook deze spreker pleit voor een school voor penitentiare beampten.

Vele inrichtingen hebben te weinig arbeidsmogelijkheden voor de gedetineerden. Zij komen in concurrentie met de beschermde werkplaatsen, die het werk voor een iets hogere prijs uitvoeren maar wel meer garantie bieden op een correcte levering. In de gevangenis heeft

les détenus travaillent souvent pour le seul motif de ne pas devoir rester en cellule, et l'encadrement en personnel de l'atelier est très limité.

L'augmentation du salaire du détenu pose la question de savoir s'il y aura encore suffisamment d'entrepreneurs intéressés pour passer des marchés. Actuellement, il n'y a déjà pas assez de travail et les détenus qui veulent travailler doivent attendre leur tour sur une liste d'attente. La situation ne s'améliorera donc pas. S'il n'y a pas suffisamment de travail, le détenu qui n'a pas véritablement envie de travailler, se portera malgré tout candidat à un emploi afin d'obtenir une « indemnité de manque à gagner ». Tel ne peut être l'objectif poursuivi.

Cet orateur n'est, lui non plus, pas partisan d'une scission de l'ensemble des missions.

M. Jacobs constate que la loi ne pourra être appliquée dans certains établissements parce que l'infrastructure nécessaire n'y est pas prévue. Cette question devra certainement être examinée au préalable et des solutions devront être élaborées, faute de quoi l'instauration de la loi provoquera une catastrophe.

Il faudra également que le personnel soit bien informé au préalable et bénéficie, par la suite, d'un accompagnement correct. Au début, les changements généreront peut-être des angoisses et des réticences. Si la nouvelle loi pouvait être assortie de la création d'une école de formation complémentaire, le tout serait plus acceptable. L'agent pénitentiaire n'est pas qu'un geôlier. Le travail de ces agents serait tellement plus utile et agréable si, grâce à une formation complémentaire, ils pouvaient être associés à la formation et aux activités des détenus. L'agent pénitentiaire est somme toute le principal contact du détenu et est en première ligne pour tous les problèmes auxquels le détenu doit éventuellement faire face.

L'intervenant estime qu'il convient éventuellement d'envisager l'octroi graduel de droits. Comme le détenu évolue au cours de l'exécution de sa peine, cela permettra de tenir compte de cette évolution. Il convient également de prévoir une solution pour les détenus totalement désocialisés. Ces personnes ne peuvent être traitées de la même manière que les autres détenus.

men vaak gedetineerden die alleen maar werken om niet op cel te hoeven zijn en ook de personele omkadering van de werkplaats is zeer beperkt.

Als het loon van de gedetineerde verhoogd wordt dan rijst de vraag of er nog voldoende aannemers zullen geïnteresseerd zijn om opdrachten aan te besteden. In de huidige omstandigheden is er al onvoldoende werk en moeten gedetineerden die willen werken hun beurt op de wachtlijst afwachten. Dat zal er dus niet op verbeteren. Als er niet voldoende werk is zal ook de gedetineerde, die niet echt wenst te werken, zich toch opgeven voor een job om een «dervingsvergoeding» te kunnen bekomen. Dat kan dat niet de bedoeling zijn.

Ook deze spreker is geen voorstander van een splitsing van het takenpakket.

De heer Jacobs stelt vast dat de wet in sommige inrichtingen niet kan toegepast worden omdat de infrastructuur er niet op voorzien is. Dit moet zeker op voorhand onderzocht worden en daar moeten oplossingen voor uitgewerkt worden, zoniet wordt de invoering van de wet een catastrofe.

Ook het personeel moet vooraf goed ingelicht en nadien behoorlijk begeleid worden. De veranderingen zullen in het begin misschien angst en weerstand losmaken. Indien de nieuwe wet zou kunnen gepaard gaan met de oprichting van een school voor bijkomende vorming, dan wordt het geheel aanvaardbaarder. De penitentiair beambte is meer dan «sleuteldrager». Bijkomende scholing waardoor zij kunnen ingeschakeld worden bij de vorming en de activiteiten van de gedetineerden zouden hun job zoveel nuttiger en aangenamer kunnen maken. De penitentiair beambte is ten slotte de belangrijkste contactpersoon voor de gedetineerde en staat in de eerste lijn voor alle mogelijke problemen waar die mee te kampen heeft.

De spreker meent dat een graduele toekenning van rechten eventueel moet overwogen worden. Een gedetineerde evolueert tijdens de uitvoering van een straf en zodoende kan daar op ingespeeld worden. Ook moet in een oplossing worden voorzien voor gedetineerden die volledig gedesocialiseerd zijn. Het is niet mogelijk om deze personen op dezelfde wijze te behandelen als de andere gedetineerden.

V. — AUDITION DE :

membres du Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge, du «*netwerk samenleving en detentie*», de la ligue des droits de l'homme, de la *liga voor mensenrechten*, de l'observatoire internationale des prisons et du professeur Kelk (Université Utrecht)

A. Exposé de M. Harford (*Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge*)

M. Alain Harford explique que le Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge (RRGRCB) est né, le 26 octobre 2000, dans la perspective de développer un large débat et de mener des actions concrètes par rapport à l'ensemble des problématiques liées à la justice pénale et à la réinsertion.

La finalité du RRGRCB vise au respect de la dignité et des droits de l'Homme fondamentaux des personnes qui sont condamnées à une peine de prison ou qui bénéficient d'une mesure alternative, des intervenants en milieu carcéral et post-pénitentiaire, des victimes.

Le Réseau est pluraliste. Il rassemble des organisations et des personnes, concernées par la problématique carcérale sur un plan général ou sur un plan plus spécifique, et désirant contribuer à la mise en œuvre d'une réforme en profondeur du régime carcéral belge.

Le Réseau regroupe 50 membres adhérents et est en contact régulier avec plus de 1500 contacts issus de larges horizons.

Le Réseau s'attèle prioritairement à apporter sa contribution, en vue de l'adoption de la proposition de « loi de principes relative à l'exécution des peines dans les prisons et au statut des détenus » et de mise en place de ses arrêtés d'exécution.

Le Réseau travaille corrélativement sur un certain nombre de problématiques qui sont indissociables de la future législation sur le statut interne du détenu, au risque que celle-ci constitue une coquille vide :

- adoption rapide d'une loi de principes relative au statut juridique externe des détenus, sur base des travaux de la Commission « Holsters » Cette matière constitue le pendant du statut interne du détenu et procède des mêmes principes fondamentaux ;

V. — HOORZITTING MET :

leden van «*Le Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge*», van het netwerk *samenleving en detentie*, van de liga voor de rechten van de mens en de *ligue des droits de l'homme*, van het «*observatoire internationale des prisons*» en met professor Kelk (Universiteit Utrecht)

A. Uiteenzetting van de heer Harford (*Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge*)

De heer Alain Harford licht toe dat *Le Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge* (hierna afgekort tot «*Le Réseau*») is ontstaan op 26 oktober 2000, met als doel een ruim debat op gang te brengen en concrete acties te ondernemen met betrekking tot alle knelpunten die zich bij de strafrechtspleging en de reclassering voordoen.

Le Réseau streeft ernaar dat respect wordt opgebracht voor de waardigheid en de fundamentele mensenrechten, niet alleen van wie tot een gevangenisstraf is veroordeeld of een alternatieve maatregel kreeg opgelegd, maar ook van wie in een strafinrichting of in de postpenitentiaire begeleiding werkzaam is én van de slachtoffers.

Le Réseau is pluralistisch. Het bundelt organisaties en individuele burgers die betrokken zijn bij het algemene vraagstuk of bij specifieke aspecten van het gevangeniswezen en die er mee voor willen zorgen dat werk wordt gemaakt van een grondige hervorming van het Belgische gevangeniswezen.

Le Réseau heeft vijftig aangesloten leden en onderhoudt regelmatige contacten met ruim 1.500 actoren van uiteenlopende horizons.

Le Réseau ijvert in de eerste plaats voor de goedkeuring van het voorstel van basiswet met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de straffen in de gevangenissen en de rechtspositie van de gedetineerden; ook wil *Le Réseau* dat werk wordt gemaakt van de uitvoeringsbesluiten van die wet.

Le Réseau buigt zich tegelijkertijd over verschillende aangelegenheden die niet los kunnen worden gezien van de toekomstige wetgeving inzake de interne rechtspositie van de gedetineerde. Koppelt men die aangelegenheden toch van elkaar los, dan dreigt de rechtspositie van de gedetineerden een lege doos te blijven. De te regelen aangelegenheden behelzen:

- de spoedige goedkeuring van een basiswet met betrekking tot de externe rechtspositie van de gedetineerden, uitgaande van de werkzaamheden van de «commissie-Holsters». Die kwestie vormt de tegenhanger van de interne rechtspositie van de gedetineerde en berust op dezelfde grondbeginselen;

- adoption d'une législation sur les Tribunaux de l'application des peines et sur la fixation de la peine, également sur base des travaux de la Commission « Holsters » ;

- élaboration d'un vaste accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions, afin de permettre :

- à tous les départements compétents d'exercer leurs compétences respectives, de manière intégrée et coordonnée ;

- aux détenus, aux justiciables et aux victimes d'accéder plus effectivement à leurs droits fondamentaux.

- adoption d'une loi-cadre relative au statut, aux tâches et à la formation du personnel pénitentiaire.

M. Léon Westhof, magistrat honoraire, membre du Groupe de pilotage du Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge, formule les remarques suivantes sur la proposition de loi à l'examen:

1) Cadre global dans lequel doit s'insérer la proposition de loi qui vous occupe

La pertinence et la faisabilité de cette proposition de loi ne dépendront pas seulement des arrêtés d'exécution qui devront la mettre en œuvre, mais aussi, de la situation nouvelle que créera l'adoption des autres lois qui doivent, impérativement, venir la compléter.

Il s'agit évidemment des importantes matières traitées dans les avant-projets de lois de la Commission Holsters, qui s'inspirent largement de l'esprit et des principes de l'avant-projet Dupont et sur base desquels le ministre de la Justice se propose, selon ses déclarations, de déposer des projets de loi au Parlement.

Ces projets concernent :

- le statut externe du détenu,
- le tribunal d'application des peines,
- la diversification de l'arsenal pénal,
- la formulation des objectifs de la peine.

Il serait dès lors souhaitable que la commission de la Justice soit attentive à ne pas supprimer certaines dispositions qui, à première vue, n'apparaîtraient pas applicables dans le contexte légal actuel, mais qui cependant seraient nécessaires pour asseoir les autres réformes en voie d'élaboration.

- de goedkeuring van een wetgeving inzake de strafuitvoeringsrechtbanken en inzake de vaststelling van de straffen, eveneens op basis van de werkzaamheden van de «commissie-Holsters»;

- de totstandbrenging van een veelomvattend samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten, teneinde:

- alle bevoegde departementen in staat te stellen hun respectieve bevoegdheden op geïntegreerde en gecoördineerde wijze uit te oefenen;

- het de gedetineerden, de rechtzoekenden en de slachtoffers makkelijker te maken hun fundamentele rechten daadwerkelijk te doen gelden;

- de goedkeuring van een kaderwet met betrekking tot de rechtspositie, de taken en de opleiding van het personeel van de strafinrichtingen.

De heer Léon Westhof, ererechter en lid van de stuurgroep van Le Réseau, formuleert de volgende opmerkingen aangaande het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel:

1) Het algemene kader waarbinnen het ter bespreking voorliggende voorstel van basiswet moet passen

De relevantie en de werkbaarheid van dit voorstel van basiswet zullen niet alleen afhangen van de uitvoeringsbesluiten die er concreet gestalte aan moeten geven. Eveneens van belang is de nieuwe context die zal voortvloeien uit de goedkeuring van de andere wetten die de thans in uitzicht gestelde wet hoe dan ook moeten aanvullen.

Uiteraard gaat het hier om de gewichtige aangelegenheden die aan bod komen in de door de «commissie-Holsters» onderzochte voorontwerpen van wet. Die voorontwerpen zijn grotendeels gestoeld op de uitgangspunten en de beginselen van het «voorontwerp-Dupont». De minister van Justitie heeft gezegd dat zij op basis van die voorontwerpen wetsontwerpen zal indienen in het parlement.

Die voorontwerpen van wet hebben betrekking op:

- de externe rechtspositie van de gedetineerden;
- de strafuitvoeringsrechtbank;
- de diversificatie van het straffenarsenaal;
- de formulering van de doelstellingen van de straffen.

Daarom ware het wenselijk dat de commissie voor de Justitie zich ervoor hoedt bepalingen weg te laten die op het eerste gezicht - dat wil zeggen in de huidige wettelijke context - ontoepasbaar zouden blijken, maar die noodzakelijk zijn om de grondslagen te leggen voor de andere hervormingen die vandaag in de steigers staan.

Le Réseau pour une réforme globale du régime carcéral suggère par ailleurs d'amender le dernier article de la proposition qui stipule que la date d'entrée en vigueur de la loi est fixée par le Roi. La loi devrait disposer qu'elle entrera en vigueur dès sa publication, sauf à prévoir des exceptions pour l'une ou l'autre disposition. Et même pour celles-ci, le délai maximal d'entrée en vigueur devrait être stipulé.

En effet, il faut distinguer l'entrée en vigueur de la loi de sa mise en application effective.

Il est évident que, dans les faits, toutes ses dispositions ne pourront être mises en application du jour au lendemain. Il suffit pour cela de constater que la proposition actuelle prévoit déjà quelque 30 arrêtés royaux d'exécution.

Par contre dans ses grandes dispositions, la loi doit être mise en vigueur dès sa publication. En effet, l'intérêt de cette loi de principes, consiste notamment en ce qu'elle doit et peut avoir son effet, avant même que des arrêtés n'en concrétisent l'application.

Elle doit induire, dans l'administration pénitentiaire mais aussi dans la société civile, un changement de mentalité. Ce changement se répercutera rapidement, pensons-nous, chez les détenus eux-mêmes, par cet autre regard que la société portera sur eux.

De nombreuses initiatives ont déjà été prises qui s'inspirent, avant la lettre, des principes généraux énoncés dans la proposition. l'entrée en vigueur de la loi doit constituer un encouragement à ces initiatives et mettre fin à l'incertitude actuelle quant à la politique pénitentiaire voulue par le Parlement.

Ainsi, dès sa publication, des initiatives remarquables et novatrices simplement tolérées deviendront légales, tandis que des pratiques inacceptables et destructrices deviendront illégales.

2) Rôle des Communautés et Régions

Il ne peut être faire abstraction, lors du vote d'une loi de principes sur l'organisation pénitentiaire, des compétences des Communautés et Régions.

La Commission Dupont rappelle, dans son exposé des motifs, l'avis du Conseil d'État selon lequel « les Communautés et Régions doivent assurément remplir leur mission au bénéfice de l'ensemble de la population,

Voorts suggereert *Le Réseau* om het laatste artikel van het voorstel van basiswet, op grond waarvan de Koning de datum bepaalt waarop de wet in werking treedt, te amenderen. Er zou moeten worden bepaald dat de wet in werking treedt vanaf de dag dat ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Voor een aantal bepalingen kan echter een uitzondering worden gemaakt, maar dan nóg zou de uiterlijke datum van inwerkingtreding moeten worden vastgelegd.

Het is immers van belang een onderscheid te maken tussen de inwerkingtreding van de wet en de daadwerkelijke tenuitvoerlegging ervan.

In de praktijk kunnen vanzelfsprekend niet alle bepalingen van de ene op de andere dag worden toegepast; dit voorstel van basiswet impliceert immers al een dertigtal koninklijke besluiten die uitvoering moeten geven aan de wet.

De belangrijkste bepalingen van de wet moeten daarentegen ten uitvoer worden gelegd vanaf de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Het voordeel van deze basiswet is immers dat ze al effect kan en moet sorteren nog vóór de uitvoeringsbesluiten de toepassing ervan concreet gestalte geven.

De basiswet moet leiden tot een mentaliteitswijziging, zowel bij het gevangeniswezen als bij de bevolking. Die mentaliteitswijziging zal volgens ons al snel een uitwerking hebben op de gedetineerden zelf, precies doordat de samenleving hen anders zal gaan benaderen.

Er werden al heel wat initiatieven genomen die zich *avant la lettre* inspireren op de in het voorstel van basiswet opgenomen algemene beginselen. De inwerkingtreding van de wet moet die initiatieven ondersteunen, en ook een einde maken aan de thans heersende onzekerheid omtrent het gevangenisbeleid dat het parlement voor ogen heeft.

Van bij de bekendmaking van de wet zullen aldus opvallende en vernieuwende initiatieven, die tot dusver louter werden gedoogd, bij wet ondersteund worden. Daar staat tegenover dat onaanvaardbare en schadelijke handelwijzen illegaal zullen worden.

2) De rol van de gemeenschappen en de gewesten

Bij de stemming over een voorstel van basiswet inzake de organisatie van het gevangeniswezen mag niet voorbij worden gegaan aan de bevoegdheden die de gemeenschappen en de gewesten terzake hebben.

De «commissie-Dupont» herinnert in zijn memorie van toelichting aan het advies van de Raad van State, waarin wordt gesteld dat: «*les Communautés doivent assurément remplir leur mission au bénéfice de*

c'est-à-dire aussi bien des individus libres d'aller et venir que de ceux qui sont privés de liberté. Rien, en effet, dans les textes qui établissent les prérogatives des Communautés, ne les contraint à arrêter leurs initiatives aux portes des établissements pénitentiaires et à négliger ainsi ceux qui se trouvent détenus ou internés. »

Ce n'est donc pas seulement « l'aide sociale aux détenus », *sensu stricto*, qui doit pouvoir être assurée au sein des prisons par les Communautés ou les Régions, mais tous les services que celles-ci offrent au citoyen libre. Cela va de l'enseignement au sport, en passant par toutes les matières culturelles et de l'éducation sanitaire et à la reconversion professionnelle, en passant par toutes les autres matières personnalisables et notamment par le placement des travailleurs, qui en l'occurrence, devrait se préparer, faut-il le souligner, en cours de détention.

Le Réseau pour une réforme globale insiste sur la nécessité de dire clairement dans la loi fédérale que l'administration fédérale de la justice, qui est chargée de l'exécution des décisions judiciaires, a l'obligation de prévoir dans l'organisation pénitentiaire la place des autorités des Communautés et des Régions au sein des prisons et de prévoir les espaces nécessaires à celles-ci ainsi que le personnel de surveillance leur permettant d'y organiser leurs activités.

Il doit ressortir de la loi que, depuis la réforme institutionnelle de 1980, le ministre de la justice et son administration ne sont plus les seuls maîtres à bord des prisons.

Une organisation des prisons respectant les principes généraux énoncés dans la proposition requière que l'autorité y soit exercée, conjointement et à égalité de pouvoir, par le pouvoir fédéral et les pouvoirs fédérés, grâce à un mécanisme de concertation à élaborer entre ces différents pouvoirs souverains.

Le Réseau estime que la proposition de loi dans son état actuel n'est pas suffisamment explicite à ce sujet.

3) Place de la défense sociale

Le Réseau estime que la défense sociale doit être détachée de l'administration pénitentiaire.

l'ensemble de la population, c'est-à-dire aussi bien des individus libres d'aller et venir que de ceux qui sont privés de liberté. Rien, en effet, dans les textes qui établissent les prérogatives des Communautés, ne les contraint à arrêter leurs initiatives aux portes des établissements pénitentiaires et à négliger ainsi ceux qui s'y trouvent détenus ou internés.» (onuitgegeven advies L.18.779.9).

De gemeenschappen of de gewesten moeten de gedetineerden binnen de gevangenis dus niet alleen sociale hulp *sensu stricto* bieden, maar ook alle diensten die zij aan de vrije burgers verlenen. Dat gaat van onderwijs tot sport, met daartussenin alle culturele aangelegenheden, gezondheidsopvoeding en beroepsheroëntatie. Voorts betreft het alle andere persoonsgebonden aangelegenheden en met name arbeidsbemiddeling, waarop de gedetineerden hoe dan ook al tijdens hun detentie moeten worden voorbereid.

Le Réseau onderstreept de noodzaak om in de federale wet duidelijk te bepalen dat de federale overheidsdienst Justitie, die belast is met de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen, bij het organiseren van het gevangeniswezen óók de gemeenschaps- en de gewestinstanties een rol moet toebedelen binnen de gevangenis. In die gevangenis moeten ruimtes beschikbaar zijn waar de gemeenschappen en de gewesten, alsook de bewakers, hun activiteiten kunnen organiseren.

Uit de wet moet duidelijk blijken dat de minister van Justitie en haar departement sinds de Staatshervorming van 1980 niet langer als enigen regels uitvaardigen met betrekking tot de gevangenis.

Indien de gevangenis overeenkomstig de in het voorstel van basiswet opgenomen beginselen worden bestuurd, moet het gezag er gezamenlijk en op voet van gelijkheid worden uitgeoefend door de federale overheid en de deelgebieden. Met het oog daarop moet werk worden gemaakt van een overlegmechanisme tussen die diverse autonome bevoegdheidsniveaus.

Le Réseau is van oordeel dat de huidige versie van het ter bespreking voorliggende voorstel van basiswet terzake onvoldoende duidelijkheid schept.

3) De bescherming van de maatschappij: binnen welke context?

Le Réseau vindt dat het aspect «bescherming van de maatschappij» moet worden losgekoppeld van het aspect «gevangeniswezen».

Rien ne justifie en effet de faire dépendre du département de la justice, et plus particulièrement de l'administration pénitentiaire, des personnes dont le pouvoir judiciaire a précisément dit qu'elles n'étaient pas pénalement responsables et donc que leur détention éventuellement nécessaire n'avait pas le caractère d'une peine, mais aussi que leur état requérait une intervention d'ordre médical.

Il convient que les Etablissements de défense sociale soient gérés comme les hôpitaux civils, par des praticiens de l'art de guérir, sous le contrôle des ministres de la santé, quitte à ce que, comme c'est déjà le cas dans les hôpitaux psychiatriques, soient créés de nouveaux centres médicaux sécurisés pour les personnalités dangereuses. Il serait donc souhaitable que la commission de la Justice inscrive cette réforme dans la loi en discussion.

La proposition de loi ne traite par ailleurs que des condamnés à une peine et des inculpés.

Comme le Directeur général VanAcker l'a dit lors de son audition, les détenus sous régime de défense sociale devraient bénéficier d'un statut juridique analogue à celui des condamnés et inculpés.

L'un des objectifs majeurs de la proposition étant de fournir un cadre législatif clair à la détention pénitentiaire, il ne semble toutefois pas souhaitable, en tout état de cause, de régler les deux situations dans une même loi.

Le problème semble pouvoir être résolu, dans la clarté, par l'insertion dans la loi de défense sociale d'un chapitre reprenant les dispositions de la proposition de loi à l'examen qui apparaîtraient applicables aux internés de défense sociale.

4) Santé

En matière de santé, la proposition de loi distingue opportunément les soins de santé de l'expertise médicale.

Le Réseau demande que cette distinction capitale soit traduite explicitement dans le texte de loi par une interdiction du cumul des fonctions de médecin soignant et de médecin-expert.

La proposition de loi précise les droits du détenu en matière de soins de santé. Il faut qu'elle aille plus loin :

Niets verantwoordt immers dat het departement Justitie, en inzonderheid het gevangeniswezen, bevoegd zou zijn voor mensen van wie de rechterlijke macht precies heeft geoordeeld zegt dat ze strafrechtelijk niet verantwoordelijk kunnen worden gesteld voor hun daden, dat hun eventueel noodzakelijke detentie dus niet kan worden gelijkgesteld met een straf en dat hun toestand een interventie van medische aard vergt.

Daarom verdient het de voorkeur dat de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij zouden functioneren als gewone ziekenhuizen, met geneeskundigen die onder toezicht staan van de ministers van Volksgezondheid. Naar het voorbeeld van de psychiatische ziekenhuizen kunnen er eventueel nieuwe en beveiligde medische centra komen voor gevaarlijke personen. Het ware dus wenselijk mocht de commissie voor de Justitie die hervorming reeds opnemen in dit voorstel van basiswet.

Dit voorstel heeft overigens alleen maar betrekking op mensen die tot een straf veroordeeld zijn en op verdachten.

Zoals directeur-generaal VanAcker tijdens een hoorzitting heeft gesteld, hebben ook de gedetineerden voor wie de regeling tot bescherming van de maatschappij geldt, nood aan een rechtspositie die vergelijkbaar is met die van de veroordeelden en de verdachten.

Een van de belangrijkste doelstellingen van het voorstel van basiswet is voorzien in een duidelijk wettelijk raamwerk inzake penitentiaire detentie. In geen geval lijkt het echter wenselijk de beide situaties met één enkele wet te willen regelen.

Het lijkt mogelijk dit knelpunt weg te werken en duidelijkheid te scheppen door in de wet tot bescherming van de maatschappij een hoofdstuk op te nemen met daarin de bepalingen uit dit voorstel van basiswet die toepasbaar kunnen zijn op de geïnterneerden in inrichtingen tot bescherming van de maatschappij.

4) Gezondheidsaspecten

Inzake het gezondheidsaspect maakt het voorstel van basiswet terecht een onderscheid tussen de gezondheidszorg en de medische expertise.

Le Réseau vraagt dat dit belangrijke onderscheid uitdrukkelijk in de wettekst wordt opgenomen door een cumulatieverbod in te stellen voor de functies van verzorgend geneesheer en geneesheer-expert.

Het voorstel van basiswet preciseert de rechten van de gedetineerde inzake gezondheidszorg. Het gaat ech-

pour assurer l'exécution effective de ces droits, elle doit stipuler clairement que les décisions d'ordre médical prises par les praticiens de la médecine sont souveraines et s'imposent absolument à toute autre autorité, à charge pour l'autorité fédérale de prendre les mesures de sécurité qu'imposent ces décisions.

Ce principe devra nécessairement conduire à détacher du Service fédéral justice tout ce qui concerne la santé dans les établissements pénitentiaires.

Déjà l'éducation sanitaire et les activités et services de médecine préventive et d'autres matières relatives à la santé ne sont plus de sa compétence, mais de celle des Communautés et Régions.

Il paraît évident que la dispensation des soins de santé devrait dorénavant relever de la compétence du Ministre fédéral de la santé, pour assurer vraiment aux détenus des soins équivalents à ceux qui sont dispensés dans la société libre.

5) Gestion et surveillance des prisons

La prison a été qualifiée à juste titre d'institution totalitaire et elle l'est encore actuellement.

La vision idéale du Réseau pour une réforme globale du régime carcéral - pour autant que ces termes puissent être utilisés lorsqu'il est question de l'enfermement d'un être humain - serait une prison cogérée par :

- le Service public fédéral de la Justice, qui doit en organiser le cadre général, l'infrastructure matérielle et assurer la sécurité intérieure et extérieure par un personnel adéquatement formé ;
- le ministre fédéral de la santé qui, disposant d'un corps médical composé de praticiens de l'art de guérir indépendants sur le plan médical, serait chargé de l'infrastructure médicale, - en ce compris des annexes psychiatriques destinées aux seuls malades condamnés ou détenus préventivement, - et de la dispensation des soins ;
- les communautés et régions, souveraines dans leurs attributions constitutionnelles, y compris en matière de santé.

Cette organisation aurait l'avantage de placer chaque pouvoir devant ses responsabilités spécifiques, de les amener à se concerter, de clarifier les besoins et les charges de chacun d'eux en personnel et de déterminer la qualification requise de celui-ci et, enfin, d'imputer à

ter niet ver genoeg: om de uitoefening van die rechten daadwerkelijk te waarborgen moet duidelijk worden bepaald dat door beroepsbeoefenaars van de geneeskunde genomen beslissingen van medische aard soeverein en absoluut zijn ten aanzien van elk gezag; terzake moet de federale overheid de veiligheidsmaatregelen nemen die uit die beslissingen voortvloeien.

Dat principe moet er noodzakelijkerwijze toe leiden dat al wat met gezondheid in de strafinrichtingen te maken heeft, aan de FOD Justitie wordt onttrokken. Gezondheidsopvoeding en de activiteiten en diensten inzake preventieve geneeskunde en andere gezondheidsaangelegenheden behoren al niet langer tot de bevoegdheid van die FOD, maar tot die van de gemeenschappen en gewesten.

Om de gedetineerden echt dezelfde gezondheidszorg als in de vrije samenleving te waarborgen lijkt het voor de hand te liggen de zorgverstrekking voortaan onder de bevoegdheid van de federale minister van Volksgezondheid te doen ressorteren.

5) Beheer van en toezicht op de gevangenen

De gevangenis werd terecht bestempeld als een totalitaire instelling en is het heden ten dage nog.

Voor *Le Réseau* is het ideale beeld van een algemene hervorming van het gevangeniswezen — voor zover dergelijke bewoordingen kunnen worden gehanteerd in verband met de opsluiting van een mens — een gevangenis die wordt medebestuurd door:

- de FOD Justitie, die voor het algemeen kader en de materiële infrastructuur moet zorgen, en met de hulp van daartoe behoorlijk opgeleid personeel de interne en externe veiligheid moet garanderen;
- de federale minister van Volksgezondheid, die over een corps van medisch onafhankelijke beroepsbeoefenaars van de geneeskunst beschikt en dus bevoegd zou zijn voor de medische infrastructuur — inclusief psychiatrie afdelingen die uitsluitend bestemd zouden zijn voor zieke veroordeelden of in preventieve hechtenis genomen beklaagden — en de zorgverstrekking;
- de gemeenschappen en gewesten, die soeverein zijn op het stuk van hun grondwettelijke bevoegdheden, inclusief inzake gezondheid.

Die structuur zou het voordeel bieden dat elke overheid voor haar specifieke verantwoordelijkheden wordt geplaatst, hen ertoe brengt overleg te plegen, de personeelsbehoeften en -lasten voor elk van hen duidelijk toe te lichten en het vereiste opleidingsniveau van

chaque département ministériel la charge et les moyens budgétaires qui lui reviennent.

Elle permettrait également au personnel de chacun de ces pouvoirs de savoir plus précisément quelle est sa mission et de disposer des moyens de l'assumer et de se situer face à ses collègues des autres pouvoirs avec lesquels il devra nécessairement composer.

Semblable organisation permettrait de remédier à des anomalies telles que celle qui impute au budget de la justice la charge d'hôpitaux psychiatriques de défense sociale ou de celle qui met à charge d'un directeur de prison la responsabilité de mettre à la disposition des détenus une offre de soins de santé répondant aux dispositions de la loi.

Mais aucune structure ne s'adaptera à la réalité si une formule durable pour éviter la surpopulation carcérale n'est pas trouvée.

Le Réseau proposera des amendements à l'article 15 qui traite de la capacité carcérale.

Ils seront fondés sur les considérations suivantes :

- la solution doit être globale et viser non seulement les établissements pénitentiaires mais aussi les maisons d'arrêt;

- les pouvoirs judiciaires et législatifs doivent pouvoir prendre leurs responsabilités en pleine connaissance de cause et en temps utile, pour éviter ou pallier la surpopulation;

- une loi qui vise à pallier l'absence de légalité du régime pénitentiaire ne peut consacrer légalement le droit que l'exécutif s'était arrogé de ne pas appliquer les décisions judiciaires;

- enfin, l'inégalité entre les condamnés selon qu'ils ont ou non entamé l'exécution de la peine ne peut être consacrée légalement.

Enfin le Réseau proposera également que soient inscrites dans la loi quelques règles contraignantes concernant l'organisation interne des prisons ainsi qu'en vue d'assurer l'effectivité de l'indépendance, prévue aux articles 22 et 27 de la proposition, du contrôle exercé par le Conseil central et les Commissions de surveillance.

Pour être efficaces ces organes doivent, à notre avis, être indépendants, non seulement à l'égard de l'admi-

dat personeel te bepalen, en tot slot elk ministerieel departement voor de betrokken budgettaire uitgaven en middelen te laten zorgen.

Zij zou het personeel van elk van die overheden ook in de mogelijkheid stellen beter te weten wat hun taak is en te beschikken over de middelen om die te vervullen. Ten opzichte van de collega's van de andere overheden, met wie zij noodzakelijkerwijze samenwerken, zullen zij duidelijk weten waar ze staan.

Met een dergelijke structuur kunnen eigenaardige toestanden worden verholpen, zoals de in de begroting van Justitie opgenomen kosten van de psychiatrische ziekenhuizen die in het raam van de bescherming van de maatschappij gedetineerden verzorgen, of nog, een gevangenisdirecteur belasten met de verantwoordelijkheid om de gedetineerden geneeskundige verzorging aan te bieden die beantwoordt aan de eisen de wet.

Geen enkele structuur zal echter werkelijkheid worden als geen duurzame oplossing wordt gevonden voor de overbevolking in de gevangnissen.

Le Réseau zal amendementen aandragen op artikel 15, dat gaat over de capaciteit van de gevangnissen.

De volgende overwegingen zullen aan de grondslag ervan liggen:

- de oplossing moet algemeen zijn en niet alleen de strafinrichtingen beogen, maar ook de huizen van arrest;

- de rechterlijke en de wetgevende macht moeten met kennis van zaken en te gelegener tijd hun verantwoordelijkheid op zich nemen, zodat overbevolking wordt voorkomen of opgevangen;

- een wet die erop gericht is het gebrek aan wettelijkheid van het gevangenisbestel weg te werken, mag het recht dat de uitvoerende macht zich had toegeëigend om rechterlijke beslissingen niet uit te voeren, niet bekrachtigen;

- tot slot mag de ongelijkheid tussen de veroordeelden; naargelang zij al dan niet de uitvoering van de straf hebben aangevat, wettelijk niet worden bekrachtigd.

Ten slotte zal *Le Réseau* ook voorstellen in de wet enkele dwingende bepalingen op te nemen in verband met de interne organisatie van de gevangnissen, alsook met het oog op het waarborgen van daadwerkelijke onafhankelijkheid (zoals bepaald in de artikelen 22 en 27 van het voorstel van basiswet) in verband met het toezicht van de Centrale Raad en de Commissies van Toezicht.

Om doeltreffend te zijn moeten die organen volgens ons niet alleen onafhankelijk optreden ten opzichte van

nistration pénitentiaire externe et interne, mais encore des pouvoirs exécutifs et faire rapport au Parlement.

M. Benoît Albert explique que la proposition de loi restaurera dans une certaine mesure un équilibre entre les détenus, les victimes, le personnel des prisons et l'appareil judiciaire. Cette réforme ne sera cependant pertinente que si le personnel pénitentiaire y est associé, ce qui implique notamment des efforts en matière de formation, d'encadrement, de rémunération et de participation à la mise en place de la réforme. Les entités fédérées devront aussi, comme cela a été dit, être également associés à la réforme. Des accords de coopération entre les différentes entités concernées sont donc nécessaires, et devront être adoptés de préférence avant l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de la loi.

Ne serait-il pas souhaitable par ailleurs qu'une concertation ait lieu avec d'autres acteurs, comme les ONG, les magistrats ou l'administration ?

D'autres mesures, comme la publication d'un rapport pluridisciplinaire annuel sur le sujet, pourraient également être envisagées.

Enfin, il faudra que les citoyens soient associés, afin qu'ils comprennent que la légitime aspiration de chacun à la sécurité ne peut être dissociée, et ne s'oppose en aucune façon, à la reconnaissance de droits aux détenus. Cette dernière tâche de sensibilisation, si elle ne va pas de soi, n'en est pas moins indispensable.

B. Exposé des représentants du « Netwerk Samenleving en Detentie »

M. Peter Janssen explique que l'activité du « Netwerk Samenleving en Detentie » du côté néerlandophone est relativement similaire à celle que le Réseau pour une réforme du régime carcéral mène du côté francophone. La mise au point de règles s'appliquant au sein des prisons, et une formation du personnel à ces règles, devrait permettre de mettre fin à une situation dans laquelle les prisons sont souvent des zones de non-droit.

Mme Demeersman ajoute que beaucoup de détenus sont dans une situation de quasi-pauvreté, et que les mesures destinées à favoriser leur réinsertion, une fois leur peine purgée, sont fort insuffisantes.

Le réseau a mené sur ce thème de l'assistance aux détenus («welzijnszorg») une campagne qui a trouvé un large écho auprès de l'opinion publique.

het externe en interne gevangeniswezen, maar ook ten opzichte van de uitvoerende macht, en moeten zij verslag uitbrengen bij het parlement.

De heer Benoît Albert verklaart dat het voorstel van basiswet in zekere zin een evenwicht zal herstellen tussen de gedetineerden, de slachtoffers, het gevangenis-personeel en het gerechtelijk apparaat. Die hervorming zal evenwel maar relevant zijn als het gevangenis-personeel erbij wordt betrokken, wat inspanningen zal vergen (met name inzake opleiding, begeleiding, bezoldiging en deelname aan de uitvoering van de hervorming). Zoals is gesteld, zal men ook de deelgebieden bij de hervorming moeten betrekken. Samenwerkingsakkoorden tussen die deelgebieden zijn dus nodig en moeten er komen, liefst vóór de inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van de wet.

Zou het overigens niet wenselijk zijn overleg te plegen met andere betrokkenen, zoals de ngo's, de magistraten of de administratie?

Andere maatregelen, zoals de publicatie van een multidisciplinair jaarverslag terzake, zijn ook denkbaar.

Ten slotte moeten ook de burgers erbij worden betrokken, zodat zij begrijpen dat eenieders gewettigde verzuchting naar veiligheid niet los kan worden gezien van en geenszins in tegenspraak is met de erkenning van de rechten van de gedetineerden. Die bewustmakingstaak ligt misschien niet voor de hand, maar is daarom niet minder onontbeerlijk.

B. Uiteenzetting van de vertegenwoordigers van het «Netwerk Samenleving en Detentie»

De heer Peter Jansen verklaart dat wat «Netwerk Samenleving en Detentie» aan Nederlandstalige kant doet inzake een hervorming van het gevangeniswezen vergelijkbaar is met de werking van *Le Réseau* aan Franstalige kant. Door regels op te stellen die in de gevangenis zouden gelden, en het personeel daaromtrent een opleiding te bieden, zou een einde kunnen worden gemaakt aan een toestand waarbij in de gevangenis vaak rechteloosheid heerst.

Mevrouw Demeersman voegt eraan toe dat vele gedetineerden feitelijk op de rand van de armoede leven. De maatregelen die bedoeld zijn om na hun gevangenisstraf hun reclassering te bevorderen, zijn helemaal ontoereikend.

Het Netwerk heeft over het thema «Welzijnszorg bij gedetineerden» een campagne gevoerd, die bij de publieke opinie heel wat weerklank heeft gekregen.

C. Exposé des représentants de la « Ligue des droits de l'Homme » et de la « Liga voor Mensenrechten »

M. Hans Claus, de la « Liga voor Mensenrechten », explique que l'intérêt de la Ligue pour la problématique de la détention s'explique aisément par le fait que c'est dans les prisons que les droits de l'Homme sont les plus précaires. La ligue s'intéresse plus particulièrement à trois thèmes:

- la surpopulation carcérale ;
- l'élaboration et la mise en œuvre de la loi de principes sur le statut juridique des détenus ;
- la problématique de l'accueil et du traitement des délinquants souffrant de maladies mentales.

La proposition de loi de principes constitue le résultat juridique de longues années de maturation, jalonnées de nombreuses études scientifiques. La Ligue ne peut que se réjouir qu'une solution soit enfin recherchée, au plus haut niveau, aux nombreux problèmes que pose la détention.

Cette proposition de loi va sans nul doute susciter des questions, voire une opposition, de la part de ceux qui craignent que l'on s'achemine vers une « judiciarisation » de la vie carcérale.

Des exemples pourront être cités aux opposants à la réforme, comme celui des Pays-Bas, qui montrent qu'un système permettant, entre autres, aux détenus de faire appel des peines disciplinaires prononcées à leur encontre est tout à fait envisageable.

Concernant les compétences des communautés en la matière, il n'est pas inutile de rappeler qu'un plan stratégique relatif aux prisons a été élaboré du côté flamand. La mise en œuvre de ce plan n'a néanmoins pas toujours été de soi. Des leçons devront donc être tirées de cette expérience.

M. Réginald de Béco, de la Ligue des droits de l'Homme, souligne qu'il est urgent de légiférer en matière de droit disciplinaire et de droit de plainte dans les prisons en Belgique.

Le vide juridique actuel est une source importante de tensions et de conflits dans les prisons et rend les tâches des directions et des personnels pénitentiaires extrêmement délicates et difficiles.

Le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) a déjà dénoncé cette absence de réglementation à de nombreuses reprises :

C. Uiteenzetting van de vertegenwoordigers van de « Liga voor mensenrechten » en de Ligue des droits de l'homme

De heer Hans Claus (« Liga voor de mensenrechten ») verklaart dat de aandacht van zijn Liga voor het detentie-vraagstuk makkelijk is uit te leggen: in gevangenissen komen de mensenrechten het meest in het gedrang. De Liga spitst zich toe op drie thema's:

- de overbevolking in de gevangenissen;
- de opstelling en de uitvoering van de basiswet inzake de rechtspositie van de gedetineerden;
- het vraagstuk van de opvang en de behandeling van de geesteszieke gedetineerden.

Het voorstel van basiswet is het juridisch resultaat van lange jaren van denkwerk, met talrijke wetenschappelijke studies. De Liga is uiteraard blij dat eindelijk op het hoogste vlak een oplossing wordt gezocht voor de talrijke problemen die met detentie gepaard gaan.

Dit voorstel zal ongetwijfeld vragen doen rijzen, en zelfs tegenkanting bij wie de vrees leeft dat men op weg is naar een « judificering » van het gevangeniswezen.

Ter attentie van wie tegen de hervorming gekant is, kunnen voorbeelden uit Nederland worden aangehaald die aantonen dat het volkomen denkbaar is een regeling uit te werken waarbij onder andere de gedetineerden in beroep kunnen gaan tegen de tuchtstraffen die tegen hen zijn uitgesproken.

In verband met de desbetreffende bevoegdheden van de gemeenschappen is het niet nutteloos eraan te herinneren dat in de Vlaamse Gemeenschap een strategisch plan inzake de gevangenissen is opgesteld. De uitvoering van dat plan lag niettemin niet voor de hand. Er moeten daaruit dus lessen worden getrokken.

De heer Réginald de Béco (Ligue des droits de l'homme) onderstreept dat inzake het tuchtrecht en het klachtrecht in de Belgische gevangenissen dringend wetgevend werk nodig is.

De huidige juridische leemte is een belangrijke oorzaak van spanningen en conflicten in de gevangenissen en maakt de taken van de directies en het gevangenis-personeel uitermate delicaat en moeilijk.

Het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT) heeft dat gebrek aan reglementering al herhaaldelijk aangeklaagd:

1. Dans les recommandations de son Rapport au Gouvernement de la Belgique relatif à la visite effectuée du 14 au 23 novembre 1993, il écrivait déjà :

«recommandations

- que des mesures soient prises afin qu'il (un détenu) dispose d'un moyen effectif de contester la mesure (punition prononcée par le directeur à son encontre) auprès d'une autorité supérieure (paragraphe 227)
- qu'une procédure effective de plaintes pour les détenus soit instaurée sans délai (paragraphe 245).

2. Dans les recommandations de son rapport au Gouvernement de la Belgique relatif à la visite effectuée du 31 août au 12 septembre 1997, il écrivait encore :

«recommandations

- accorder une haute priorité à la mise en place d'une procédure de plainte efficace pour les détenus laquelle faisait toujours défaut lors de la deuxième visite périodique de la délégation du CPT (paragraphe 182).

demande d'information

- progrès des travaux de la Commission chargée de l'élaboration de la «Loi de principe concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus».

Ultérieurement à la deuxième visite périodique de la délégation du CPT, les autorités belges ont fourni au CPT une copie de l'arrêté royal du 25 novembre 1997 portant création d'une Commission chargée de l'élaboration de la «Loi de principe concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus». La Commission doit faire rapport le 31 octobre 1998 concernant l'état d'avancement de ses travaux et elle devra déposer son rapport final le 31 octobre 1999 (paragraphe 205).

3. Dans les recommandations de son Rapport au Gouvernement de la Belgique relatif à la visite effectuée du 25 novembre au 7 décembre 2001, il écrivait à nouveau :

«recommandations

- que les mesures nécessaires soient prises afin de faire accélérer la procédure d'examen, d'adoption et d'entrée en vigueur de la loi concernant la révision de la procédure du système disciplinaire pénitentiaire belge.

1. In de aanbevelingen die het Comité in zijn Verslag aan de Belgische regering heeft gedaan naar aanleiding van zijn bezoek van 14 tot 23 november 1993 schreef het al:

«aanbevelingen

- maatregelen treffen opdat hij [een gedetineerde] beschikt over een daadwerkelijk middel om de maatregel [een tegen hem door de directeur uitgesproken straf] bij een hogere overheid te betwisten (paragraaf 227)
- dat onverwijld werk wordt gemaakt van een daadwerkelijke klachtenprocedure ten behoeve van de gedetineerden (paragraaf 245).

2. In de aanbevelingen die het Comité in zijn verslag aan de Belgische regering heeft gedaan naar aanleiding van zijn bezoek van 31 augustus tot 12 september 1997, staat ook het volgende te lezen:

«aanbevelingen

- er moet prioritair werk worden gemaakt van een doeltreffende klachtenprocedure ten behoeve van de gedetineerden (tijdens het tweede periodieke bezoek van de delegatie van het CPT bestond een dergelijke procedure nog steeds niet) (paragraaf 182).

verzoek om informatie

- aangaande de voortgang van de werkzaamheden van de commissie die is belast met de uitwerking van een basiswet «gevangeniswezen en rechtspositie van de gedetineerden».

Na dat tweede periodieke bezoek van de CPT-delegatie hebben de Belgische autoriteiten het Comité een afschrift bezorgd van het koninklijk besluit van 25 november 1997 houdende oprichting van een commissie «Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden». De commissie moest uiterlijk op 31 oktober 1998 verslag uitbrengen betreffende de voortgang van haar werkzaamheden. Haar eindverslag moest uiterlijk op 31 oktober 1999 worden uitgebracht (paragraaf 205).

3. In de aanbevelingen van zijn verslag aan de Belgische regering naar aanleiding van zijn bezoek van 25 november tot 7 december 2001 schrijft het Comité opnieuw:

«aanbevelingen

- dat de nodige maatregelen zouden worden genomen ter bespoediging van de procedure voor de bespreking, de goedkeuring en de inwerkingtreding van de wet tot herziening van het Belgische tucht- en gevangeniswezen.

Le CPT a pris note du Rapport final de la Commission «Loi de principe concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus» qui confirme entièrement les critiques faites en la matière par le CPT dès 1993 et intègre les recommandations formulées par le Comité à ce sujet (*paragraphe 96*).

Concernant la proposition proprement dite, les points suivants de la réforme envisagée peuvent être abordés :

1. Le droit disciplinaire

La procédure disciplinaire se déroule en deux phases (pages 142 et 143 de l'Exposé des motifs de l'avant-projet de loi de principes déposé le 15 mai 2000 par la Commission Dupont) et peut se résumer comme suit :

Lors de la première phase,

- Lorsqu'un membre du personnel constate ce qu'il suppose être une infraction disciplinaire, un rapport disciplinaire est transmis au directeur immédiatement après les faits sans que celui-ci n'entraîne de modification des conditions de vie du détenu.

- Lorsque le directeur reçoit le rapport disciplinaire rédigé par l'agent pénitentiaire, il convoque le détenu dans les vingt-quatre heures qui suivent les faits pour l'aviser des faits qui lui sont reprochés.

- Après avoir entendu le détenu, le directeur peut, lorsqu'il juge les faits établis et le détenu coupable, soit clore l'incident disciplinaire par une simple réprimande, sans inscription au registre des punitions, soit informer le détenu qu'il fera l'objet d'une procédure disciplinaire.

Lors de la deuxième phase,

- Au cas où une procédure disciplinaire est décidée, le directeur informe le détenu qu'elle aura lieu au plus tôt vingt-quatre heures et au plus tard le troisième jour après son audition.

- Le détenu peut consentir à ce que le directeur procède immédiatement à l'examen sur le fond, conformément à la procédure.

- Lorsque le détenu n'y consent pas, des mesures provisoires absolument nécessaires pour le maintien de l'ordre et la sécurité peuvent être prises à son encontre.

Het CPT heeft akte genomen van het eindverslag van de commissie «Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden». Dat verslag bevestigt over de hele lijn de kritiek die het CPT vanaf 1993 met betrekking tot deze aangelegenheid heeft geuit en neemt de door het Comité geformuleerde aanbevelingen over (paragraaf 96).

Wat het voorstel van basiswet zelf betreft, moet aandacht uitgaan naar de volgende aspecten van de inzicht gestelde hervorming:

1. Het tuchtrecht

De tuchtprocedure verloopt in twee fasen (blz. 142 en 143 van de memorie van toelichting bij het voorontwerp van basiswet dat op 15 mei 2000 door de «commissie-Dupont» werd ingediend). Die procedure kan als volgt worden samengevat.

Eerste fase

- Wanneer een personeelslid een volgens hem tuchtrechtelijke inbreuk vaststelt, wordt onmiddellijk na de feiten een tuchtrapport bezorgd aan de directeur, zonder dat zulks iets verandert aan de levensomstandigheden van de gedetineerde.

- Wanneer de directeur het door de penitentiair beambte opgestelde tuchtrapport ontvangt, ontbiedt hij binnen vierentwintig uur na de feiten de gedetineerde, om hem op de hoogte te brengen van de feiten die hem ten laste worden gelegd.

- Nadat de directeur de gedetineerde heeft gehoord en de feiten heeft ingeschat, en indien hij hem daaraan schuldig acht, kan hij ofwel het tuchtincident sluiten door hem een eenvoudige berisping te geven zonder die in het register voor tuchtstraffen in te schrijven, ofwel de gedetineerde melden dat tegen hem een tuchtprocedure zal worden gestart.

Tweede fase

- Ingeval wordt besloten tot een tuchtprocedure over te gaan, informeert de directeur de gedetineerde dat die procedure ten vroegste binnen vierentwintig uur en uiterlijk binnen drie dagen na zijn verhoor zal worden ingesteld.

- De gedetineerde kan ermee instemmen dat de directeur, overeenkomstig de procedure, de zaak onverwijld ten gronde onderzoekt.

- Indien de gedetineerde daar niet mee instemt, is het mogelijk tegen hem voorlopige maatregelen te nemen, dat wil zeggen tijdelijke maatregelen die strikt noodzakelijk zijn om de orde en de veiligheid te bewaren.

– Lors de l'examen sur le fond, le détenu doit être informé par écrit de ce dont il est accusé et être entendu verbalement ou par écrit en ses moyens de défense.

– Il peut être assisté en qualité d'interprète par un membre du personnel non concerné ou un autre détenu et, comme défenseur, par une personne de confiance de son choix qui doit, sauf s'il s'agit de son avocat, être autorisée par le directeur.

– Le directeur peut se procurer toutes les informations complémentaires et convoquer des personnes à l'audience.

– Le détenu peut uniquement être déclaré coupable si le directeur estime que les faits reprochés sont établis et que le détenu appelé à se justifier en est coupable au-delà de tout doute raisonnable.

– La décision et les motifs sur lesquels elle repose sont immédiatement communiqués au détenu verbalement puis par écrit dans les vingt-quatre heures, avec avis de la possibilité d'introduire une plainte.

– La décision est immédiatement exécutoire sans préjudice de la possibilité de plainte.

2. le droit de plainte

Le Titre VIII de la Proposition de principes traite du «traitement des plaintes et des réclamations contre le placement et le transfèrement».

Comme le résume le document de base du «Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge», la proposition prévoit, outre la médiation de la Commission de surveillance en cas de plainte informelle ou même formelle dont elle aurait connaissance, (articles 27, 30 et 148), une procédure de traitement des plaintes par une Commission des plaintes et une Commission d'appel, émanations respectivement des Commissions de surveillance et du Conseil central de surveillance (articles 26 et suivants et 142 à 153), ainsi qu'une procédure de réclamation contre la décision de placement ou de transfèrement dans telle prison (articles 158 à 161).

a) La Commission de surveillance

La Commission de surveillance est chargée d'un important travail de médiation. Médiation informelle (si une procédure de plainte n'est pas entamée mais que la Commission a pris connaissance de l'existence d'une plainte), ou médiation formelle (en cas de procédure

– Tijdens de behandeling ten gronde moet de gedetineerde schriftelijk op de hoogte worden gebracht van wat hem ten laste wordt gelegd en moet hij mondeling of schriftelijk worden gehoord aangaande zijn middelen van verdediging.

– Een niet-betrokken personeelslid of een andere gedetineerde kan hem bijstaan als tolk. Voorts kan de gedetineerde zich laten bijstaan door een vertrouwenspersoon van zijn keuze, op voorwaarde dat die daarvoor de toestemming krijgt van de directeur, behalve wanneer het gaat om de advocaat van de gedetineerde.

– De directeur kan zich bijkomende informatie laten bezorgen en personen oproepen op de zitting.

– De gedetineerde kan alleen maar schuldig worden verklaard wanneer de directeur de ten laste gelegde feiten bewezen acht en hij oordeelt dat de daartoe ter verantwoording geroepen gedetineerde buiten elke redelijke twijfel schuldig is.

– De gedetineerde wordt onmiddellijk mondeling in kennis gesteld van de beslissing en van de beweegredenen waarop die beslissing steunt. Vervolgens wordt hij ook binnen vierentwintig uur schriftelijk ingelicht over die beslissing, alsook over de mogelijkheid van beklag.

– Onverminderd het mogelijke beklag is de beslissing onmiddellijk uitvoerbaar.

2. Het beklagrecht

Titel VIII van het voorstel van basiswet heeft betrekking op de afhandeling van klaagschriften en van bezwaar tegen plaatsing of overplaatsing.

Zoals is samengevat in het basisdocument van *Le Réseau pour une réforme globale du régime carcéral belge* voorziet dat voorstel niet alleen in een bemiddelingstaak voor de Commissie van Toezicht die - al dan niet formeel - in kennis is gesteld van klaagschriften (artikelen 27, 30 en 148), maar ook in een procedure voor de behandeling van de klaagschriften door een Beklagcommissie en een Beroepscommissie; die treden op na de Commissie van Toezicht, respectievelijk de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen (artikelen 26 e.v. en de artikelen 142 tot 153). Voorts behelst dat voorstel een beklagprocedure tegen een beslissing tot plaatsing in of overplaatsing naar een andere gevangenis (artikelen 158 tot 161).

a) De Commissie van Toezicht

De Commissie van Toezicht is belast met een gewichtige bemiddelingstaak. Ze doet aan informele bemiddeling (ingeval geen beklagprocedure werd ingesteld, maar de commissie zelf kennis heeft genomen van een klaagschrift) of aan formele bemiddeling (ingeval officieel een

officielle de plainte) si la Commission des plaintes ou le Président de la Commission des plaintes décident, d'office ou sur proposition du directeur, de transmettre la plainte au Commissaire du mois pour une ultime tentative de médiation.

b) La Commission des plaintes

La plainte peut porter sur toute décision prise par le directeur ou au nom de celui-ci à l'égard du plaignant (article 143) et également contre des décisions de placement ou de transfèrement (articles 158 à 161).

- Elle est introduite par écrit auprès de la Commission des plaintes dans un délai de sept jours suivant la date à laquelle le détenu a eu connaissance de la décision contestée.

- Une copie est envoyée au directeur qui peut émettre des considérations, lesquelles sont alors communiquées au plaignant.

- S'il juge la plainte manifestement non recevable, manifestement non fondée ou manifestement fondée, le Président de la Commission des plaintes peut traiter le dossier en tant que Juge des plaintes uniques.

- Avant de poursuivre l'examen de la plainte, comme dit ci-dessus, la Commission des plaintes ou le Juge des plaintes unique peut, d'office ou sur proposition du directeur, transmettre la plainte au Commissaire du mois en vue d'une tentative de médiation.

- Les parties ont le droit d'être entendues et de consulter le dossier.

- Comme pour la procédure disciplinaire, le détenu peut se faire assister par un avocat ou une personne de confiance admise par la Commission des plaintes.

- La plainte n'a pas d'effet suspensif, mais le président de la Commission des plaintes peut suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision.

- La Commission statue sur la recevabilité et le fondement de la plainte sur base de la légalité de la décision contestée (conformité ou non de la décision à l'égard des prescriptions légales en vigueur dans la prison et des dispositions obligatoires inscrites dans les traités applicables en Belgique) et du caractère raisonnable ou équitable de la décision, compte tenu de tous les intérêts en présence du recours.

- Dans un délai qui ne peut dépasser quatre semaines, la Commission statue par décision motivée et mentionne la possibilité de recours devant la Commission d'appel du Conseil central de surveillance.

- Si la plainte est déclarée fondée, la Commission peut annuler la décision et demander au directeur d'en prendre une autre ou substituer son jugement à la déci-

klaagschrift werd ingediend en de Beklagcommissie of de voorzitter ervan ambtshalve dan wel op voorstel van de directeur beslist het klaagschrift voor een ultieme bemiddelingspoging over te zenden aan de maandcommissaris).

b) De Beklagcommissie

Een klaagschrift kan betrekking hebben op elke beslissing die door de directeur of in diens naam wordt genomen ten aanzien van de klager (artikel 143). Beklag is eveneens mogelijk tegen beslissingen inzake plaatsing of overplaatsing (artikelen 158 tot 161).

- Het klaagschrift wordt schriftelijk ingediend bij de Beklagcommissie, binnen zeven dagen na de datum waarop de gedetineerde kennis heeft genomen van de betwiste beslissing.

- Een kopie van dat klaagschrift wordt overgezonden aan de directeur, die opmerkingen kan formuleren waarvan de gedetineerde vervolgens in kennis wordt gesteld.

- Zo de voorzitter van de Beklagcommissie het klaagschrift kennelijk niet-ontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond acht, kan hij de zaak als alleen-sprekend beklagrechter afhandelen.

- Alvorens met de hierboven vermelde afhandeling van de zaak voort te gaan, kan de Beklagcommissie of de alleensprekende beklagrechter het klaagschrift ambtshalve of op voorstel van de directeur verzenden aan de maandcommissaris, met het oog op een ultieme bemiddelingspoging.

- De partijen hebben het recht te worden gehoord en het dossier in te zien.

- Zoals voor de tuchtprocedure kan de gedetineerde zich laten bijstaan door een advocaat, of door een vertrouwenspersoon die door de Beklagcommissie werd aanvaard.

- De klacht heeft geen opschortende werking, maar de voorzitter van de Beklagcommissie kan de tenuitvoerlegging van de beslissing geheel of ten dele opschorten.

- De commissie doet uitspraak over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het beklag, op basis van de wettigheid van de betwiste beslissing (of die beslissing al dan niet strookt met de in de gevangenissen geldende wetsbepalingen en met de dwingende bepalingen van de in België vigerende verdragen), alsook op basis van het al dan niet redelijke of billijke aspect van de beslissing, rekening houdend met alle in het geding zijnde belangen.

- De Commissie doet een met redenen omklede uitspraak binnen een termijn van ten hoogste vier weken en vermeldt de mogelijkheid tot beroep bij de Beroepscommissie van de Centrale Toezichtsraad.

- Als het beklag gegrond wordt verklaard, kan de Commissie de beslissing vernietigen en de directeur vragen een andere beslissing te nemen, of kan zij haar uitspraak

sion incriminée ou encore se limiter à une annulation totale ou partielle.

– En cas d'annulation de la décision sans que ses conséquences puissent être empêchées, une compensation peut être accordée au plaignant.

c) La Commission d'appel du Conseil central de surveillance

Un recours contre la décision de la Commission des plaintes peut être introduit par le détenu ou par le directeur auprès de la Commission d'appel du Conseil central de surveillance pénitentiaire (article 154).

La procédure d'appel est similaire à la procédure de plainte (articles 154 à 157).

3. Examen critique de ces mesures

La Ligue des droits de l'Homme ne peut que saluer et approuver dans ses grandes lignes le remarquable travail fourni par la Commission Dupont et les propositions qu'elle formule.

Si le directeur de prison se trouve en première ligne et doit pouvoir réagir immédiatement face à des comportements qualifiables d'infractions disciplinaires, il n'en reste pas moins qu'il peut se trouver dans des situations particulièrement délicates face à des agents pénitentiaires qui attendent de lui une réaction ferme et répressive.

Son souci d'objectivité et son indépendance peuvent être ainsi mis à mal et il est dans son intérêt, comme dans celui d'une bonne collaboration entre direction et personnel pénitentiaire, qu'il puisse être fait appel par le détenu sanctionné à une instance indépendante.

Ces impératifs sont rappelés indépendamment de la nécessité d'offrir aux détenus en matière disciplinaire les mêmes garanties auxquelles ils ont droit en matière d'instruction et de jugement des infractions pénales qui leur sont reprochées par les cours et tribunaux, conformément aux prescrits de la Convention européenne des droits de l'Homme.

1) Sur le droit disciplinaire

– La première phase de la procédure est déterminante puisque le directeur de la prison, qui y a un rôle prépondérant, peut être amené à devoir «*dans l'attente de la procédure sur le fond, prendre des mesures provisoires qui sont absolument nécessaires pour le maintien de l'ordre et la sécurité (article 139 §4)*».

in de plaats stellen van de betwiste beslissing, dan wel zich beperken tot een gehele of gedeeltelijke vernietiging.

– Bij vernietiging van de beslissing zonder dat de gevolgen ongedaan kunnen worden gemaakt, kan aan de klager een compensatie worden verleend.

c) De Beroepscommissie van de Centrale Toezichtsraad

Tegen de beslissing van de Beklagcommissie kan de gedetineerde of de directeur hoger beroep instellen bij de Beroepscommissie van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen (artikel 154).

De beroepsprocedure verloopt analoog aan de klachtprocedure (artikelen 154 tot 157).

3. Kritisch onderzoek van die maatregelen

De *Ligue des Droits de l'Homme* is uiteraard blij met het opmerkelijke werk en de voorstellen van de «commissie-Dupont» en is het er in grote lijnen mee eens.

De gevangenisdirecteur bekleedt een eerstelijnspositie en moet ten aanzien van gedrag dat met een tuchtrechtelijk vergrijp gelijkstaat onmiddellijk kunnen optreden; toch kan hij zich ten opzichte van het penitentiair personeel, dat van hem een krachtig en bestraffend antwoord verwacht, in bijzonder delicate situaties bevinden.

Zijn streven naar objectiviteit en onafhankelijkheid kunnen aldus in het gedrang komen. Het is in het belang van de directeur, alsook voor de goede samenwerking tussen hem en het penitentiair personeel, dat de gestrafte gedetineerde zich tot een onafhankelijke instantie kan wenden.

Aan die voorschriften moet worden herinnerd, naast de noodzaak om de gedetineerden inzake tucht dezelfde waarborgen te bieden als die waarop zij conform de voorschriften van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden recht hebben inzake het onderzoek en de beoordeling van de strafbare feiten waarvoor zij bij de rechtbanken en hoven terechtstaan.

1) Wat het tuchtrecht betreft

– De eerste fase van de procedure is bepalend, aangezien de gevangenisdirecteur, die een beslissende rol heeft, ertoe gebracht kan worden «*in afwachting van de procedure ten gronde, voorlopige maatregelen [te] nemen die voor de handhaving van de orde en de veiligheid volstrekt noodzakelijk zijn*» (artikel 139, § 4).

– Le rapport disciplinaire est une pièce maîtresse de la procédure dans la mesure où c'est sur base de son examen que le directeur convoquera le détenu, l'entendra, décidera éventuellement que les faits ne sont pas établis, ne prononcera qu'une simple réprimande ou décidera qu'il fera l'objet d'une procédure disciplinaire au fond.

– Ce rapport ne peut être succinct, réduit à quelques mots comme c'est le cas actuellement, mais doit être exhaustif et signé par tous les membres du personnel qui ont constaté l'infraction disciplinaire reprochée.

– L'audition du détenu doit être faite seul à seul par le directeur, hors la présence des membres du personnel, sauf à prévoir des mesures de sécurité pour celui-ci en permettant éventuellement au directeur d'être entouré de l'un ou l'autre membre de la direction ou, à défaut, d'un ou de plusieurs assistants pénitentiaires, à la condition qu'ils ne soient pas concernés par l'incident.

– De même, doivent également être prévus l'audition des membres du personnel signataires du rapport en présence du détenu et, éventuellement, une possibilité de confrontation de ceux-ci avec le détenu, à sa demande ou à celle des membres du personnel, sous l'autorité du directeur.

– L'audition du détenu de même que l'audition des membres du personnel et leur éventuelle confrontation doit pouvoir faire l'objet d'un procès-verbal relu, signé et communiqué immédiatement à chacune des personnes entendues.

– Les «*mesures provisoires qui sont absolument nécessaires pour le maintien de l'ordre et la sécurité*», telles qu'elles sont prévues à l'article 139 § 4, doivent être précisées, étant entendu qu'il ne peut s'agir en aucun cas d'une sanction immédiate ou préalable à la procédure et donc, par exemple, d'un placement en cellule nue ou de punition.

Ces mesures provisoires devraient être limitées aux seuls cas où il est reproché au détenu des faits d'agression physique ou d'incitation à l'émeute et devraient consister en la seule décision prise par le directeur de le consigner dans une cellule individuelle avec interdiction provisoire de préau, de travail en atelier ou de vie communautaire.

2) Sur les Commissions de surveillance

– Invoquant la fin du mandat du *Conseil supérieur de la politique pénitentiaire* le 2 juin 2002, le précédent mi-

– Het tuchtrapport is een heel belangrijk aspect van de procedure in die zin dat de directeur, na analyse ervan, de gedetineerde hoort, eventueel beslist dat de feiten niet zijn vastgesteld, alleen maar een eenvoudige berisping uitspreekt of beslist dat de gedetineerde aan een tuchtprocedure ten gronde wordt onderworpen.

– Dat rapport mag niet beknopt zijn, d.w.z. beperkt tot enkele woorden, zoals thans het geval is, maar moet omstandig zijn en worden ondertekend door alle personeelsleden die het betrokken tuchtvergrijp hebben vastgesteld.

– Het horen van de gedetineerde moet gebeuren door de directeur, zonder dat andere personeelsleden aanwezig zijn. Alleen als moet worden voorzien in veiligheidsmaatregelen voor de directeur, mag hij eventueel worden bijgestaan door iemand van de directie of door een of meerdere penitentiair assistenten, op voorwaarde dat zij niet bij het incident betrokken waren.

– Er moet eveneens worden voorzien in het horen van de personeelsleden die het rapport hebben ondertekend, in aanwezigheid van de gedetineerde, en eventueel in de mogelijkheid om het personeel met de gedetineerde te confronteren, op diens verzoek of dat van het personeel, onder toezicht van de directeur.

– Van het horen van de gedetineerde en het horen van het personeel, alsook van hun eventuele confrontatie, moet een proces-verbaal worden gemaakt, dat wordt herlezen, ondertekend en onmiddellijk meegedeeld aan elk van de gehoorde personen.

– De «*voorlopige maatregelen die voor de handhaving van de orde en de veiligheid volstrekt noodzakelijk zijn*», zoals bepaald bij artikel 139, § 4, moeten worden gepreciseerd, met dien verstande dat het in geen geval om een onmiddellijke of aan de procedure voorafgaande straf mag gaan, en dus bijvoorbeeld geen opsluiting in een isoleer- of strafcel.

Die voorlopige maatregelen zouden moeten beperkt blijven tot de gevallen waarbij de gedetineerde fysieke agressie of opruiing wordt verweten, en zouden er alleen mogen in bestaan dat de directeur beslist hem in een individuele cel op te sluiten met voorlopig verbod op toegang tot de binnenplaats of de werkplaats, of verbod op gemeenschappelijk leven.

2) Wat de Commissies van Toezicht betreft

– Toen het mandaat van de *Hoge Raad voor penitentiair beleid* op 2 juni 2002 afliep, heeft de vorige

nistre de la Justice Verwilghen a pris un arrêté Royal le 4 avril 2003 «modifiant l'Arrêté Royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires» qui institue un «*Conseil central de surveillance pénitentiaire*» et des «*Commissions de surveillance*» dans la précipitation et sans concertation préalable avec les membres de l'ancien Conseil supérieur de la politique pénitentiaire et des anciennes Commissions administratives, auxquels ils ont succédé.

– Ces nouvelles institutions, le «*Conseil central de surveillance pénitentiaire*» et les «*Commissions de surveillance*», font l'objet de nombreuses critiques qui tiennent essentiellement :

– à leur manque d'indépendance vis à vis du ministre de la Justice,
– au trop petit nombre de leurs membres,

– à l'absence de rémunération et même de remboursement des frais,
– à la limitation d'âge à 60 ans qui exclut de nombreuses personnes compétentes et disponibles, notamment les retraités et pré-pensionnés qui peuvent y consacrer du temps,

– aux confusions de rôle et aux problèmes d'ordre déontologique posés par le trop grand nombre de magistrats effectifs qui y siègent, notamment des procureurs et substituts du procureur du Roi, des juges d'instructions et des présidents de chambres correctionnelles, qui doivent régulièrement se récuser.

– La ministre de la Justice devrait revoir de fond en comble cet arrêté royal et les nominations des membres du Conseil central de surveillance et des Commissions de surveillance.

– Il faudrait revenir aux propositions telles qu'elles ont été formulées initialement par la Commission Dupont (articles 21 à 31) en tenant compte des critiques formulées ci-dessus.

3) Sur les Commissions des plaintes

– Comme il est prévu par la proposition de loi de principes, il faut créer au sein de chacune des Commissions de surveillance une «*Commission des plaintes*» de trois membres, présidée par un membre effectif de la magistrature assise (article 28).

La Ligue des droits de l'Homme, par crainte de confusions de rôles ou de risques de récusation, préférerait encore que la présidence de cette Commission des plaintes soit confiée à un juriste ou un criminologue spéciale-

minister van Justitie, de heer Marc Verwilghen, een koninklijk besluit (van 4 april 2003) genomen «tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen», waarbij inderhaast en zonder voorafgaand overleg met de voormalige «Hoge Raad voor penitentiair beleid» en de voormalige «Bestuurscommissies» respectievelijk een «*Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen*» en «*Commissies van Toezicht*» werden opgericht.

– Over die nieuwe instellingen, de «*Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen*» en de «*Commissies van Toezicht*», is veel kritiek geuit, die essentieel betrekking heeft op het volgende:

– hun gebrek aan onafhankelijkheid ten opzichte van de minister van Justitie;
– het te geringe aantal leden;

– het gebrek aan bezoldiging en zelfs terugbetaling van de kosten;
– de leeftijdsbeperking tot 60 jaar, met als gevolg dat talrijke bekwame en beschikbare personen worden uitgesloten, met name de gepensioneerden en de vervroegd gepensioneerden, die er tijd kunnen aan besteden;

– de rolvermenging en de problemen van deontologische aard als gevolg van het te groot aantal zetelende magistraten, met name procureurs en substitut-procureurs des Konings, onderzoeksrechters en voorzitters van correctionele kamers, die zich geregeld onbevoegd moeten verklaren.

– De huidige minister van Justitie zou dat koninklijk besluit en de benoemingen van de leden van de «*Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen*» en de «*Commissies van Toezicht*» heel fors moeten bijsturen.

– Men zou moeten teruggrijpen naar de voorstellen zoals ze initieel door de commissie-Dupont zijn geformuleerd (artikelen 21 tot 31) en daarbij rekening houden met de hiervoor geformuleerde kritiek.

3) Wat de Beklagcommissie betreft

– Zoals bij het voorstel van basiswet is bepaald, moet in elke Commissie van Toezicht een *Beklagcommissie* van drie leden worden opgericht, die wordt voorgezeten door «een werkend lid van de zittende magistratuur» (artikel 28).

Uit vrees voor rolvermenging of mogelijke wraking verkiest de *Ligue des Droits de l'Homme* eigenlijk dat de voorzitter van die commissie een speciaal daartoe opgeleid jurist of criminoloog zou zijn. Men moet op zijn

ment formé à cet effet. A tout le moins, il faudrait prévoir que cette présidence ne peut pas être confiée à un juge d'instruction.

– Pour rappel, cette Commission des plaintes est compétente pour les recours qui portent sur toute décision prise par le directeur, ou au nom de celui-ci, à l'égard du plaignant (article 143) et également contre des décisions de placement ou de transfèrement (articles 158 à 161).

La proposition de loi de principes précise bien que cette Commission des plaintes, comme dans le système en vigueur aux Pays-Bas, doit donc être compétente comme instance d'appel des décisions prises par le directeur ou au nom de celui-ci à l'encontre d'un détenu «*à propos de questions qui le concernent personnellement*» (article 142) (les décisions concernant, par exemple sans être exhaustif, un refus de visite, un refus de détention d'un livre déterminé ou de matériel informatique, un refus d'accès à un numéro de téléphone, un changement de cellule ou de travail). La Ligue des droits de l'Homme demande que ce recours ne soit pas limité formellement à un appel des seules décisions du directeur ou prises en son nom mais soit étendu à un droit d'appel de toutes les décisions prises au sein de la prison quelle que soit l'autorité (directeur, assistant pénitentiaire, adjudant, chef de quartier, chef d'atelier, agent pénitentiaire).

– Il faudra également veiller aux incompatibilités qui doivent interdire au membre de la Commission des plaintes de «*prendre part à l'examen d'une plainte si, préalablement à la procédure de plainte, il est intervenu dans la décision sur laquelle porte la plainte* (par exemple, comme Commissaire du mois) *ou est intervenu dans un dossier relatif au détenu à un autre titre que celui de membre de la Commission de surveillance* (par exemple, comme magistrat du parquet ou du siège)» (article 28, § 3).

4) Sur la Commission d'appel du Conseil central de surveillance pénitentiaire

– La proposition de loi de principes propose d'instituer au sein du Conseil central de surveillance pénitentiaire une «*Commission d'appel*» de trois membres, présidée par un membre effectif de la magistrature assise (article 32, § 1), «*chargée d'examiner les recours introduits contre les décisions des Commissions des plaintes ainsi que les recours introduits contre les décisions données aux réclamations contre un placement ou un transfèrement*» (article 23, § 2).

minst bepalen dat het voorzitterschap niet aan een onderzoeksrechter mag worden gegeven.

– Ter herinnering: die Beklagcommissie is bevoegd voor de beroepen in verband met elke beslissing die door of namens de directeur ten aanzien van de klager is genomen (artikel 143) en ook tegen beslissingen inzake plaatsing of overplaatsing (artikelen 158 tot 161).

Het voorstel van basiswet bepaalt wel degelijk dat de Beklagcommissie, zoals in de regeling in Nederland, bevoegd moet zijn als beroepsinstantie inzake beslissingen die door of namens de directeur ten aanzien van een gedetineerde zijn genomen «*in aangelegenheden die hem zelf betreffen*» (bijvoorbeeld weigeringen betreffende bezoek, het bezit van een bepaald boek of informaticamateriaal, toegang tot een bepaald telefoonnummer, een verandering van cel of van werkplaats). De *Ligue des Droits de l'Homme* vraagt dat het beroep niet uitdrukkelijk wordt beperkt tot alleen maar de beslissingen van of namens de directeur, maar wordt uitgebreid tot een recht van beroep tegen alle in de gevangenis genomen beslissingen, ongeacht wie die beslissingen treft (directeur, adjunct, penitentiair assistent, kwartiermeester, werkmeester, penitentiair ambte).

– Men zal ook moeten toezien op de onverenigbaarheden die een lid van de Beklagcommissie verbieden deel te nemen «*aan de behandeling van een klaagschrift, indien hij voorafgaand aan de beklagprocedure heeft bemiddeld terzake van de beslissing waarop het klaagschrift betrekking heeft* [bijvoorbeeld als maandcommissaris] *of in een andere hoedanigheid dan als lid van de Commissie van Toezicht bij een zaak van de gedetineerde betrokken is geweest* [bijvoorbeeld als zittend magistraat of parketmagistraat]» (artikel 28, § 3).

4) Wat de Beroepscommissie en de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen betreft

– Het voorstel van basiswet stelt voor uit de leden van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen een «*Beroepscommissie*» van drie leden samen te stellen, voorgezeten door een werkend lid van de zittende magistratuur (artikel 23, §1), die belast is «*met de behandeling van de beroepschriften tegen de uitspraken van de Beklagcommissies en van de beroepschriften tegen beslissingen op bezwaarschrift tegen plaatsing of overplaatsing*» (artikel 23, § 2).

Comme pour la Commission des plaintes, la Ligue des droits de l'Homme, par crainte de confusions de rôles ou de risques de récusation, préférerait encore que la présidence de cette Commission d'appel soit confiée à un juriste ou un criminologue spécialement formé à cet effet. A tout le moins, il faudrait également prévoir que cette présidence ne peut être confiée à un juge d'instruction.

– Les mêmes soucis d'incompatibilités sont à respecter (article 23, § 3).

Telles sont dans les grandes lignes les principales critiques que la Commission Prisons de la Ligue des droits de l'Homme formule à l'égard des dispositions sur le droit disciplinaire et le droit de plainte de la proposition de loi de principes.

Il est rappelé qu'il ne s'agit là que de précisions importantes destinées à compléter les dispositions de la proposition de loi de principes pour les clarifier et éviter qu'elles ne soient détournées. Il pourrait en être ainsi, par exemple, lors de mesures d'ordre ou provisoires, prises immédiatement après la constatation d'une infraction disciplinaire supposée, qui seraient en fait des sanctions disciplinaires déguisées, immédiates et préalables à la procédure disciplinaire et qui la rendraient, dès lors, tardive et inutile.

M. Moreau, de la Ligue des droits de l'homme, insiste sur le fait que le jugement de la Ligue des droits de l'homme, et plus particulièrement de sa commission « prisons », sur le projet se base sur la Convention européenne des droits de l'homme. La Cour européenne a rappelé dès 1980 que les droits de l'homme ne s'arrêtent pas à la porte des prisons et que les droits de l'homme ne se méritent pas. Il s'impose donc de renforcer la protection des droits de l'Homme dans les endroits où les personnes peuvent se retrouver en position de faiblesse, ce qui est précisément le cas des détenus. Les droits doivent être garantis de manière effective et concrète, et de ce point de vue, le Parlement va devoir s'assurer que les droits qu'il définira dans la loi de principes soient effectivement mis en œuvre, et ne soient pas abstraits.

Ainsi, en ce qui concerne la santé par exemple, s'il n'est pas explicitement prévu que la loi sur le droit des patients s'applique en prison, les détenus malades ne se verront pas reconnaître les mêmes droits que les malades en liberté.

Il en va de même en matière de droit disciplinaire : si l'appel à la commission de plainte n'est pas suspensif, le système ne changera pas fondamentalement, et sortira même légitimé formellement par une référence à la loi. En d'autres mots, et pour reprendre un argument

Zoals bij de Beklagcommissie verkiest de *Ligue des Droits de l'Homme* uit vrees voor rolvermenging of mogelijke wraking bovendien dat de voorzitter van die Beroepscommissie een speciaal daartoe opgeleid jurist of criminoloog is. Men moet op zijn minst eveneens bepalen dat het voorzitterschap niet aan een onderzoeksrechter mag worden gegeven.

– Dezelfde bedenkingen inzake onverenigbaarheid moeten worden in acht genomen (artikel 23, § 3).

Dat is samengevat de voornaamste kritiek van de commissie Gevangenen van de *Ligue des Droits de l'Homme* op de bepalingen inzake tuchtrecht en klacht-recht in het voorstel van basiswet.

Er wordt op gewezen dat het hier gaat om belangrijke preciseringen ter aanvulling van de bepalingen in het voorstel van basiswet om te voorkomen dat ze verkeerd worden begrepen of omzeild. Dat zou bijvoorbeeld het geval kunnen zijn bij voorlopige of ordemaatregelen die onmiddellijk na de vaststelling van een vermeend tuchtvergrijp zouden worden genomen, die in feite onmiddellijke, aan de tuchtprocedure voorafgaande, verbloemde tuchtstraffen zouden zijn en die de procedure met andere woorden te laat en nutteloos zouden maken.

De heer Moreau van de Ligue des Droits de l'Homme beklemtoont dat het oordeel van inzonderheid de *Commission «Prisons»* van die Liga over het voorstel van basiswet, gebaseerd is op het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden. Het Europees Hof heeft er sinds 1980 aan herinnerd dat de mensenrechten ook gelden in de gevangenis en dat men de mensenrechten niet moet verdienen. Het is dus noodzakelijk de mensenrechten te versterken op de plaatsen waar mensen zich in een zwakke positie kunnen bevinden, iets wat precies met de gedetineerden het geval is. De rechten moeten op doeltreffende en concrete wijze worden beschermd, en vanuit dat oogpunt bekeken zal het parlement er zich van moeten vergewissen dat het aan de rechten die het in de beginselwet bepaalt, daadwerkelijk uitvoering zal geven, en dat het niet zomaar theoretische rechten zijn.

Zo zullen bijvoorbeeld zieke gedetineerden niet dezelfde rechten inzake volksgezondheid genieten als patiënten in vrijheid, indien niet uitdrukkelijk wordt bepaald dat de patiëntenrechten in de gevangenis van toepassing zijn.

Hetzelfde geldt met betrekking tot het tuchtrecht : indien het beroep bij de Beklagcommissie niet schorsend is, zal het systeem niet ten gronde veranderen, en zal het zelfs formeel gelegitimeerd zijn door de verwijzing naar de wet. Anders gesteld: wanneer men, overeen-

développé par l'éminent juriste français Carbonnier, quand on reconnaît un droit dans la loi, généralement, la pratique avance d'un pas, et l'on se permet parfois ce qu'on ne s'autorisait pas dans la pratique avant que le droit soit reconnu. Le risque existe donc de voir des pratiques se développer en parallèle à celles qui sont prévues dans le projet. Un phénomène analogue s'est développé en matière de protection de la jeunesse : s'il est interdit aujourd'hui d'enfermer des mineurs dans des cachots, d'autres formules ont été inventées, et on les met dans une chambre non meublée, qui ne diffère donc du cachot que par le nom.

Des mécanismes de contrôle devront donc être prévus dans la loi, afin d'être certains que les sanctions appliquées sur le terrain soient bien celles que visaient les auteurs de la loi.

D. Exposé du représentant de l'Observatoire international des prisons (OIP)

Mme Juliette Beghin, de l'Observatoire international des prisons (OIP), se réjouit de constater que le processus législatif, entamé depuis 1996 et déposé à la Chambre en 2000, se poursuit pour conférer enfin, nous l'espérons vivement, un statut juridique aux détenus.

Ce souhait s'accompagne néanmoins d'une série de remarques ayant trait au contenu de la proposition de loi, d'une part, et aux défis pratiques qu'elle implique face à la réalité carcérale d'aujourd'hui (réalité que l'OIP a pour mission d'observer et de dénoncer en cas de manquements aux droits fondamentaux), d'autre part.

1°. Quant au contenu de la proposition de loi de principes

a) Concernant les principes et objectifs de la proposition de loi

Par rapport aux principes fondamentaux, celui de la limitation des effets préjudiciables à la détention (art. 6, §2 ; art. 8, §3) est des plus pertinents et doit rester le principe prioritaire de la loi.

La proposition de loi a fait le choix de maintenir la réinsertion parmi les objectifs de la prison, d'une part, en dépit des critiques formulées au vu de l'ineffectivité de cet objectif (mais de manière à ce que la prison ne sombre pas dans la simple garde, ouvrant ainsi la porte à la rétribution pure et dure comme seul objectif péni-

komstig het door de eminente Franse jurist Charbonnier gehanteerde argument, een recht bij wet erkent, wordt over het algemeen een stap verder gezet wat de concrete toepassing betreft, en veroorlooft men zich zaken die men niet aandurfde voordat het recht werd erkend. Er dreigen zich naast de regelingen waarin het voorstel van basiswet voorziet dus nog andere te ontwikkelen. Een soortgelijk verschijnsel heeft zich met betrekking tot de jeugdbescherming voorgedaan : hoewel het thans verboden is jongeren in cellen op te sluiten, werden andere formules uitgedacht, en worden ze nu ondergebracht in een ongemeubileerde kamer, die dus alleen maar in naam van een cel verschilt.

De wet zal dan ook dienen te voorzien in controlemechanismen om er zeker van te zijn dat de in het veld toegepaste straffen wel degelijk dezelfde zijn als die welke de indieners van de wet voor ogen hadden.

D. Uiteenzetting van de vertegenwoordigster van het Observatoire International des prisons (OIP)

Mevrouw Juliette Beghin van het Observatoire International des Prisons (OIP) stelt met genoegen vast dat het sedert 1996 aangevatte wetgevende proces dat in 2000 heeft geleid tot de indiening in de Kamer van het eindverslag van de «commissie-Dupont», wordt voortgezet om, naar zij vurig hoopt, uiteindelijk te leiden tot een rechtspositie voor de gedetineerden.

Niettemin kunnen terzake ook een reeks inhoudelijke opmerkingen worden gemaakt over het voorstel van basiswet, en voorts over de praktische uitdagingen die dat voorstel inhoudt gelet op de huidige toestand van het gevangeniswezen (een realiteit die het OIP moet waarnemen en aanklagen indien de fundamentele rechten worden geschonden).

1°. Met betrekking tot de inhoud van het voorstel van basiswet

a) Betreffende de beginselen en doelstellingen van het voorstel van basiswet

Een van de meest pertinente aspecten van de fundamentele beginselen is de beperking van de kwalijke gevolgen van de detentie (artikel 6, § 2, en artikel 8, § 3); dat beginsel moet bij voorrang in de wet worden gehuldigd.

Met dit voorstel van beginselwet wordt ervoor gekozen reclassering te handhaven als een van de doelstellingen van een verblijf in de gevangenis. Bij dat aspect worden echter al kanttekeningen gemaakt: de nagestreefde reclassering is ondoeltreffend (de gevangenis mag niet verworden tot louter een huis van bewaring,

tentiaire) et, d'autre part, malgré la compétence en la matière dévolue aux Communautés qui n'ont ni la volonté, ni le pouvoir réel de remplir ces missions d'aide aux détenus.

Si donc nous comprenons la nécessité de maintenir cet objectif, il y a également lieu de maintenir toutes les dispositions qui œuvrent en ce sens (travail, formation, visites, activités, etc.), d'y consacrer les moyens et d'impliquer toutes les instances extérieures - principalement les Communautés et régions - pour réaliser une politique cohérente.

b) L'absence de réglementation de l'administration pénitentiaire et des personnels

La proposition de loi ne règle que le statut juridique du détenu, sans prise aucune sur l'effectivité des recommandations dans des matières telles que le personnel, l'organisation des établissements pénitentiaires ou de l'administration centrale. Cette situation entraîne une importante réduction des principes qui fondent la proposition, à commencer par celui fondamental, de limitation des dégâts causés par la détention qui apparaît, dans ce contexte, comme privé d'un contenu réel.

Concernant l'administration centrale, il s'agissait d'une absence de volonté de s'ingérer dans la restructuration en cours au moment de l'avant-projet Dupont qui était censée avoir lieu au sein de la Direction générale des établissements pénitentiaires. Cette restructuration n'a jamais dépassée le stade de la réflexion et n'a donc pas abouti. C'est particulièrement problématique dans la mesure où la Commission Dupont rappelait, elle-même, l'impossibilité de mise en œuvre d'une telle loi de principes sans une refonte en profondeur et en parallèle de l'administration centrale.

Par rapport au personnel, l'exposé des motifs met l'accent à maintes reprises sur l'importance du sens professionnel, des attitudes et, de manière générale, du respect de tous les principes de loi. Pour exemple, il ressort de l'exposé des motifs que le maintien de l'ordre est assuré par le principe de réciprocité qui implique dignité et respect mutuel dans les relations (exposé des motifs, 177-178), or aucune disposition ne vient conforter ce principe. Il faut rappeler ici la recommandation de la Commission Dupont : « l'instauration d'une pratique conforme aux principes de départ contenus dans une loi qui règle le statut juridique des détenus est naturellement impensable si on laisse de côté les aspects (...) qui tou-

waarbij de gevangenisstraf er enkel en alleen toe strekt de betrokkene zijn schuld te laten aflossen), en voorts werd de bevoegdheid terzake toebedeeld aan de gemeenschappen, die noch bereid, noch werkelijk bij machte zijn om die hulpverlenende taak ten aanzien van de gedetineerden te vervullen.

Hoewel de spreekster dus begrijpt dat het nodig was die doelstelling te handhaven, mag volgens haar evenmin worden geraakt aan alle bepalingen die daarop gericht zijn (werk, opleiding, bezoeken, activiteiten enzovoort), moeten daarvoor de nodige middelen worden uitgetrokken en moeten alle externe instanties – in hoofdzaak de gemeenschappen en gewesten – bij de zaak worden betrokken, teneinde een samenhangend beleid te verwezenlijken.

b) Gebrek aan regelgeving inzake het gevangeniswezen en inzake het personeel

Het voorstel van basiswet voorziet alleen in een regeling voor de rechtspositie van de gedetineerde, en betreft geenszins aangelegenheden zoals het personeel, de organisatie van de strafinrichtingen of van het centraal bestuur. Daardoor verliezen de beginselen waarop dit voorstel is gestoeld aanzienlijk aan slagkracht. Dat is in eerste instantie al het geval met het fundamentele beginsel dat de schade die de detentie berokkent, dient te worden beperkt; kennelijk wordt dat beginsel in die context een lege doos.

Inzake het centraal bestuur ontbrak de wil werk te maken van de herstructurering die ten tijde van het «voorontwerp-Dupont» geacht werd plaats te vinden bij het Directoraat-generaal Strafinrichtingen. Die herstructurering is nooit verder geraakt dan reflectie terzake, en is dus op niets uitgedraaid. Dat is des te problematischer omdat de «commissie-Dupont» er zelf aan herinnerde dat de implementatie van een dergelijke basiswet onmogelijk was zonder een gelijktijdige, grondige herstructurering van het centraal bestuur.

Met betrekking tot het personeel wordt in de memorie van toelichting herhaaldelijk beklemtoond hoe belangrijk het is professionaliteit, de juiste attitude en, algemeen gesproken, alle in de wet vervatte beginselen in acht te nemen. Zo blijkt bijvoorbeeld uit de memorie van toelichting dat de ordehandhaving geschiedt bij wege van het wederkerigheidsprincipe, dat eergevoel en wederzijdse eerbied bij de relaties impliceert (memorie van toelichting, blz. 177-178); geen enkele bepaling versterkt echter dat principe. Bij deze zij herinnerd aan de aanbeveling van de «commissie-Dupont» : «Het in praktijk brengen van een praxis conform de uitgangsbeginselen van een wet die de rechtspositie van gedetineerden regelt is

chent la politique carcérale et celle du personnel » (exposé des motifs, 122). Toutes les recommandations en la matière sont donc émises dans l'espoir que le projet s'inscrive dans l'optique d'une proposition législative réglementaire plus globale (exposé des motifs, 123). Cette nécessité de repenser la politique à l'égard du personnel est d'autant plus urgente qu'actuellement le cadre de travail du personnel est fortement empreint d'une logique sécuritaire de pure neutralisation face à l'étendue des problèmes (surpopulation, sentiment de dévalorisation, changement dans la nature de la population détenue, etc.).

c) Décalage entre l'exposé des motifs et les textes de loi

Des thématiques largement commentées et expliquées dans l'exposé des motifs ne semblent pas trouver suffisamment d'échos dans les dispositions de la proposition de loi. La conséquence est un risque de dénaturation de la philosophie de la loi ou un risque de non mise en œuvre de certaines dispositions.

Le premier exemple concerne l'implication des communautés et régions. Alors qu'il est fait un large appel aux communautés et aux régions pour la mise en œuvre des principes fondamentaux, dans le texte de loi, l'article 100 stipule que le détenu a droit à une aide sociale.

S'il est constitutionnellement interdit de légiférer dans ce cadre sur les compétences des communautés et régions, il est inquiétant de constater une très faible participation des communautés à la commission « Dupont » et il semble que la communauté française en tout cas soit très peu engagée dans le processus en cours qui la concerne pourtant très largement.

Le second exemple concerne la problématique de la sécurité sociale. En l'état actuel, les détenus sont exclus de la sécurité sociale et leurs soins sont entièrement pris en charge par l'administration pénitentiaire. L'exposé des motifs du projet présente cette situation comme un supplément de peine, source d'effets préjudiciables de la détention et obstacle à la normalisation du travail pénitentiaire et des soins de santé aux détenus. Mais, en se contentant d'affirmer qu'« une réforme fondamentale du statut des détenus à l'égard de la sécurité sociale, dans l'esprit du principe de normalisation,

uiteraard ondenkbaar wanneer de (...) aspecten van gevangenis- en personeelsbeleid achterwege blijven» (memorie van toelichting, blz. 122). Alle aanbevelingen terzake worden derhalve gedaan in de hoop dat het ontwerp past in een benadering «voor een omvattender voorstel tot wetgeving en reglementaire bepalingen» (memorie van toelichting, blz. 123). Die noodzaak om te komen tot een andere opvatting van het personeelsbeleid is des te dringender daar die sterk debet is aan een logica waarbij veiligheid primeert, en waarbij het gelet op de omvang van de moeilijkheden (overbevolking, gevoel van depreciatie, gewijzigde samenstelling van de gevangenispopulatie enzovoort) louter de bedoeling is die problemen te neutraliseren.

c) Discrepancie tussen de memorie van toelichting en de wetteksten

Vraagstukken die in de memorie van toelichting *in extenso* worden besproken en uiteengezet, zijn kennelijk onvoldoende terug te vinden in de bepalingen waarin het voorstel van basiswet voorziet. Daardoor dreigt de strekking van de wet geweld te worden aangedaan of dreigt geen concrete uitvoering te worden gegeven aan sommige bepalingen.

Het eerste voorbeeld betreft de betrokkenheid van de gemeenschappen en gewesten. Terwijl in hoge mate een beroep op die gemeenschappen en gewesten wordt gedaan voor de implementatie van de grondbeginselen, bepaalt artikel 100 van de wet het volgende : «De gedetineerde heeft recht op sociale hulp- en dienstverlening.».

Hoewel het volgens de Grondwet verboden is in dat kader wetgevend op te treden inzake de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten, is het verontwaardigend te moeten vaststellen dat de gemeenschappen slechts heel sporadisch deelnamen aan de vergaderingen van de «commissie-Dupont». Zo gaf althans de Franse Gemeenschap nauwelijks blijk van enige betrokkenheid bij het aan de gang zijnde denkwerk, ondanks het feit dat het haar in ruime mate aanbelangde.

Het tweede voorbeeld houdt verband met het vraagstuk van de sociale zekerheid. In de huidige stand van zaken staan de gedetineerden buiten het sociale-zekerheidsstelsel en is hun verzorging volledig ten laste van de penitentiaire administratie. De memorie van toelichting van het ontwerp beschouwt dat aspect als een bijkomende bestraffing die aanleiding geeft tot nadelige detentieschade, en ingaat tegen de normalisering van de penitentiaire arbeid en de gezondheidszorg die aan de gedetineerden wordt verleend. Het ontwerp stelt echter alleen dat «een fundamentele hervorming van het

constitue une tâche incontournable » (exposé des motifs, partie générale, 154) le projet ne fait que reporter le problème.

Le dernier exemple concerne le développement fait dans l'exposé des motifs du modèle de gestion dit de la « dialectique de contrôle », qui consiste à promouvoir, à côté de la sécurité externe assurée par des moyens de protection physiques, une sécurité active qui repose sur la qualité des relations, de la communication et des régimes mis en place (exposé des motifs, 176-177). Dans le projet, si l'ordre et de la sécurité restent définis très largement et constituent les motifs de limitation légitime des droits subjectifs (Exposé des motifs, 60), ces deux notions sont cependant reliées à cette dialectique de contrôle. En matière disciplinaire, il s'agirait de rééquilibrer la position des parties en présence par le droit sans que celui-ci soit uniquement utilisé pour gérer leurs oppositions, en le complétant par d'autres moyens formels et informels de résolution des conflits. La réalisation de ceci suppose toutefois que soit assuré un autre équilibre délicat entre les traitements formels et informels des troubles de l'ordre. En effet, « ces réactions informelles sont beaucoup plus difficiles à contrôler, elles peuvent varier fortement d'un personnel à l'autre et renforcer le pouvoir discrétionnaire du personnel » (exposé des motifs, 188). Dans cette optique, le projet prescrit l'amélioration de la qualité des relations interpersonnelles grâce à « un personnel bien formé ainsi qu'une direction influente et active » (exposé des motifs, 188). Il faut cependant relever le profond décalage entre la dynamique prônée et le texte de loi qui n'en garantit nullement la mise en œuvre (cfr. ce qui a été dit sur le personnel de surveillance).

d) Le maintien d'une grande marge de manœuvre laissée à l'exécutif

Selon les auteurs de la proposition de loi, la résolution des questions organisationnelles est plus efficace par voie réglementaire que par voie législative. Il s'agit d'« accorder au pouvoir exécutif et à l'administration pénitentiaire la marge de manœuvre nécessaire afin de pouvoir adapter dans toute la mesure du possible l'exécution des peines en fonction de l'évolution de la criminalité et des nouvelles vues scientifiques relatives au traite-

statuut van de sociale zekerheid van de gedetineerden, in de geest van het normaliseringsbeginsel, een niet te vermijden opgave [is]» (memorie van toelichting, algemeen deel, blz. 154), en schuift aldus het knelpunt voor zich uit.

Het laatste voorbeeld houdt verband met het in de memorie van toelichting uiteengezette bestuursmodel van de zogenaamde «dialectiek van de controle», volgens hetwelk het niet volstaat de externe veiligheid te vrijwaren door middel van fysieke beveiligingsmiddelen, maar tevens aandacht moet worden besteed aan de actieve beveiliging, die gebaseerd is op kwalitatieve contacten, communicatie en de regimes die worden toegepast (memorie van toelichting, blz. 176-177). Hoewel de begrippen «orde» en «veiligheid» in het ontwerp zeer ruim worden gedefinieerd en de legitieme gronden vormen om de subjectieve rechten in te perken (memorie van toelichting, blz. 60), houden die beide begrippen echter verband met die dialectiek van de controle. In tuchtzaken zouden de posities van de betrokken partijen van rechtswege opnieuw in balans moeten worden gebracht zonder ze tegen elkaar uit te spelen, en zou het recht moeten worden aangevuld met bijkomende formele en informele conflictoplossende middelen. Zulks veronderstelt echter dat tevens op een ander vlak een delicaat evenwicht wordt ingesteld, met name dat tussen de formele en de informele wijzen tot afhandeling van ordeverstoring. «Deze informele reacties zijn [immers] (...) veel moeilijker te controleren, kunnen sterk verschillen van persoon tot persoon en versterken de discretionaire macht van het personeel» (memorie van toelichting, blz. 188). Vanuit dat standpunt pleit het ontwerp ervoor de kwaliteit van de interpersoonlijke relaties te verbeteren dankzij «goed opgeleid personeel en een invloedrijke en actieve directie» (memorie van toelichting, blz. 188). Er dient echter te worden gewezen op de diepe kloof tussen de bepleite dynamiek en de wettekst, die geenszins garandeert dat die dynamiek daadwerkelijk tot stand komt (zie in dat verband de uitspraken over het bewakingspersoneel).

d) de uitvoerende macht behoudt een grote handelingsvrijheid

Volgens de indieners van het voorstel van basiswet kunnen problemen van organisatorische aard efficiënter worden aangepakt bij reglement dan bij wet. Meer bepaald moet «(...) aan de uitvoerende macht en de penitentiaire administratie de nodige handelingsvrijheid [worden gelaten] om de tenuitvoerlegging van de straffen zoveel mogelijk te kunnen aanpassen aan de evolutie van de criminaliteit en aan de nieuwe wetenschappelijke

ment pénitentiaire » (exposé des motifs, partie générale, 51, 122-125).

Outre le fait que ni l'exécutif, ni l'administration pénitentiaire n'est en mesure de connaître « l'évolution de la criminalité » et que, depuis au moins deux décennies, le « traitement pénitentiaire » se prête mal à de « nouvelles vues scientifiques », cette option pose problème sur deux points essentiels. D'une part, elle contredit la volonté de mettre fin à l'insécurité juridique actuelle résultant d'une réglementation établie principalement par l'exécutif (arrêtés et circulaires) et caractérisée par des changements fréquents, voire rapides et un manque de transparence ; c'est ainsi que nous pensons que la proposition ne pourra apporter qu'une réponse limitée à la « crise de légalité » étant donné l'étendue des domaines délégués à l'exécutif. D'autre part, l'OIP craint qu'une telle procédure d'élaboration de la norme permette surtout de fléchir aux pressions exercées afin de rencontrer les tendances sécuritaires, de gestion et de réduction des risques de récidive qui dominent l'institution et contre lesquelles la proposition n'a pas prévu de garde-fou en encadrant la compétence réglementaire du Roi par un certain nombre de conditions précises.

Comme exemple, la question des régimes peut être citée. Les régimes déterminent les conditions de vie en prison. Actuellement, chaque prison fait les choix de ses régimes. Une prison comme Andenne, sous le feu de l'actualité ces derniers mois par le nombre de décès, d'émeutes et d'incidents, est décrite comme une prison sécuritaire et peu humaine. Cette option sécuritaire se reflète dans les régimes qui y sont mis en œuvre et dans l'adoption de systèmes tel l'option zéro (qui n'atteint pas ses objectifs). Il ne peut donc être affirmé qu'une telle prison est en décalage total avec les principes fondamentaux de la proposition de loi. Elle ne limite pas les dégâts causés par la détention et ne répond aucunement au principe de normalisation. Il n'est pas certain que la proposition de loi à l'examen mette en place des gardes-fou pour empêcher dans le futur de tels modèles carcéraux. L'article 48 stipule, en effet, que la mesure privative de liberté se déroule dans le cadre d'un régime de vie en communauté – qui consiste à prévoir des espaces de séjour et de travail en communautés mais c'est au règlement d'ordre intérieur (ROI) à déterminer les périodes où les détenus restent dans son espace de séjour individuel - ou d'un régime de vie en semi-communauté – activités communes seulement. C'est le Roi

lijke inzichten omtrent penitentiaire bejegening.» (memorie van toelichting, algemeen deel, blz. 51, 122-125).

Nog afgezien van het feit dat de uitvoerende macht noch het gevangeniswezen kunnen voorzien hoe de criminaliteit zal evolueren, en het feit dat de «penitentiaire bejegening» zich sinds minstens twee decennia nauwelijks leent tot «nieuwe wetenschappelijke inzichten», brengt de voormelde oplossing twee wezenlijke problemen met zich. Ten eerste gaat ze in tegen het streven om een einde te maken aan de huidige rechts-onzekerheid die voortvloeit uit de hoofdzakelijk door de uitvoerende macht (aan de hand van besluiten en circulaires) ingestelde regelgeving en wordt gekenmerkt door veelvuldige, snel op elkaar volgende wijzigingen en een gebrek aan transparantie. Daarom zijn wij van mening, mede op grond van de omvang van de bevoegdheden die aan de uitvoerende macht zijn toebedeeld, dat het voorstel van basiswet de «legaliteitscrisis» slechts ten dele zal kunnen oplossen. Ten tweede vreest het *Observatoire International des Prisons (OIP)* dat een dergelijke normstellingsprocedure in eerste instantie tot gevolg zal hebben dat wordt gezwicht voor druk om de veiligheid op te drijven en om het risico op recidive in het gevangeniswezen te sturen en te beperken. Om die tendens naar meer veiligheid te ondervangen, had men in het voorstel van basiswet een beveiliging moeten inbouwen door de verordeningsbevoegdheid van de Koning aan een aantal nauwkeurig geformuleerde voorwaarden te koppelen, maar zulks werd nagelaten.

In dat verband kan het voorbeeld van de gevangenisregimes worden aangehaald. Zij bepalen de levensomstandigheden in de gevangenis. Momenteel kiest iedere gevangenis zelf het regime dat ze hanteert. Een gevangenis als die van Andenne, die de jongste maanden in het nieuws kwam door de talrijke sterfgevallen, opstanden en incidenten, wordt omschreven als een weinig menselijke gevangenis, die de veiligheid hoog in het vaandel draagt. Die keuze voor strenge veiligheid komt tot uiting in de regimes en de regelingen die er worden toegepast, zoals de nultolerantie (die de vooropgestelde doelstellingen niet haalt). Bijgevolg kan men gerust stellen dat een soortgelijke gevangenis volledig in strijd is met de fundamentele beginselen van het voorstel van basiswet. Ze beperkt de detentieschade niet en ze beantwoordt geenszins aan het normaliseringsbeginsel. Het is niet zeker dat het ter bespreking voorliggende voorstel van basiswet beveiligingen bevat om dergelijke gevangenisregimes in de toekomst te weren. Artikel 48 stelt immers dat de tenuitvoerlegging van de vrijheidsbenemende maatregel plaatsvindt in een regime van beperkte gemeenschap of in een gemeenschapsregime, wat betekent dat de gedetineerden in gemeenschappelijke leef- en werkruimten verblijven, maar waarbij het

qui détermine pour chaque prison ou section le régime qui lui est applicable. Une latitude qui permet de faire perdurer, nous le craignons, l'adoption de régimes en contradiction avec l'esprit de la présente proposition de loi.

Peut-être faudrait-il aussi rajouter que l'adoption d'un régime communautaire a pour corollaire l'obligation pour l'administration pénitentiaire de procurer un programme complet d'activités, sportives, culturelles, formatives et de travail.

e) De réels droits subjectifs ?

L'article 6, § 1^{er} du projet stipule que « le détenu n'est soumis à aucune limitation de ses droits politiques, civils, sociaux, économiques ou culturels autre que les limitations qui découlent de sa condamnation pénale ou de la mesure privative de liberté, celles qui sont indissociables de la privation de liberté et celles qui sont déterminées par ou en vertu de la loi ». Malgré le principe de légalité joint aux principes de légitimité (la restriction doit poursuivre un objectif légitime tel que l'ordre, la sécurité ou les exigences de la procédure) et de proportionnalité (elle doit être strictement nécessaire), il est à craindre que les notions illimitées d'ordre et de sécurité finissent par vider les droits des détenus de leur substance.

Si à première lecture, on peut penser que le détenu se voit enfin conférer des droits, on s'aperçoit ensuite que la quasi-totalité des droits attribués sont assortis d'exceptions permettant de les vider de leur contenu. Le plus souvent ce sont « l'ordre et la sécurité » qui sont mobilisés comme critères de légitimation de l'exception (cf. articles 47, 56, 60-62, 66, 75, etc.). Mais d'autres formules sont également utilisées telles « l'hygiène et la bienséance » (art. 43), « les bonnes mœurs » (art. 67) ou « pour d'autres motifs raisonnables » (art. 89).

Même en matière disciplinaire, alors que les auteurs du texte de loi ont voulu ériger une liste limitative d'infractions et de sanctions disciplinaires afin de protéger les détenus contre l'arbitraire en leur permettant de connaître au préalable les types de comportement répréhensible et les sanctions prévus par le régime disciplinaire (Exposé des motifs, 190), on se rend compte rapidement que le texte de loi maintient la possibilité de consi-

intern reglement bepaalt wanneer de gedetineerden in hun eigen verblijfsruimte verblijven. In beide gevallen is alleen sprake van gemeenschappelijke activiteiten. De Koning bepaalt welk regime in elke gevangenis of afdeling dient te worden toegepast. Gevreesd wordt dat die grote handelingsvrijheid het voortbestaan in de hand werkt van regimes die niet stroken met de geest van dit voorstel van basiswet.

Wellicht dient hier tevens te worden vermeld dat het gevangeniswezen, wanneer het kiest voor een gemeenschapsregime, ook verplicht is de gedetineerden een volledig programma aan te bieden inzake sport, cultuur, opleiding en werk.

e) Hoe reëel zijn de subjectieve rechten?

Artikel 6, § 1, van het voorstel van basiswet bepaalt dat de gedetineerden «aan geen andere beperkingen van hun [politieke, burgerlijke, sociale, economische of culturele] rechten onderworpen zijn dan deze die uit de strafrechtelijke veroordeling of uit de vrijheidsbenemende maatregel voortvloeien, deze die er onlosmakelijk mee verbonden zijn (...) [en] deze die door of krachtens de wet worden bepaald.». Ondanks het feit dat het legaliteitsbeginsel wordt gelinkt aan het wettigheidsbeginsel (volgens hetwelk de beperking moet zijn ingegeven door een wettig doel, zoals orde, veiligheid of procedurevereisten) en aan het proportionaliteitsbeginsel (de beperking moet strikt noodzakelijk zijn), bestaat de vrees dat de begrippen «orde» en «veiligheid», indien niet nauwkeuriger omschreven, de rechten van de gedetineerden uiteindelijk zullen uithollen.

Hoewel men bij een eerste lezing van de tekst in de waan zou kunnen verkeren dat de gedetineerden eindelijk rechten verwerven, stelt men bij nader toezien vast dat bijna alle toegekende rechten gepaard gaan met uitzonderingen die kunnen worden aangegrepen om die rechten uit te hollen. Heel vaak worden de «orde» en de «veiligheid» aangevoerd om die uitzonderingen te rechtvaardigen (zie de artikelen 47, 56, 60-62, 66, 75 enzovoort). Daarnaast grijpt men echter ook andere argumenten aan, zoals «hygiëne en welvoegelijkheid» (artikel 43), «de goede zeden» (artikel 67) of «andere redelijke gronden» (artikel 89).

Zelfs bij tuchtzaken is dat het geval; hoewel de indieners van het voorstel van basiswet de bedoeling hadden een limitatieve opsomming te geven van de disciplinaire inbreuken en de tuchtsancties om de gedetineerden voor willekeur te vrijwaren, door op voorhand te stellen welke gedragingen problematisch zijn in het kader van het tuchtregime en welke niet (memorie van toelichting, blz. 190), wordt het snel duidelijk dat in het

dérer comme infraction tout acte contraire au bon fonctionnement de l'établissement, tels que « la mise en péril de la sécurité intérieure, de l'ordre ou des bonnes mœurs dans la prison » (art. 124, 2°), « le refus d'obtempérer aux injonctions et aux ordres du personnel de la prison » (art. 125, 4°) ou « toute infraction à une règle de conduite fixée par ou en vertu de la présente loi » (art. 125, 9°). En conséquence, comme dans la situation actuelle, tout comportement est susceptible d'entraîner une sanction ou, à tout le moins, toute action impliquant un mouvement au sein de l'établissement peut être interprétée comme portant atteinte à la sécurité de l'établissement.

f) des notions floues voire plus restrictives ?

- Sanctions (cf. Commission prisons)
- Le chapitre III traitant des mesures de contrôle, de sécurité particulières et du placement sous régime de sécurité particulier individuel.

- Concernant les mesures de contrôle (les différentes formes de fouilles) on a le sentiment qu'il est laissé une large marge de manœuvre aux autorités et peu de balises alors qu'il s'agit de mesures très délicates et qui occasionnent actuellement de nombreuses tensions sans toujours atteindre les objectifs fixés.

- Concernant les mesures de sécurité particulière, on remarque qu'il n'est pas aisé de distinguer ces dernières des mesures disciplinaires. La distinction est importante pourtant dans la mesure où les mesures disciplinaires sont entourées de garanties procédurales qui n'existent pas pour les mesures de sécurité. On risque de voir de perpétuer certaines pratiques, également dénoncées par le CPT, consistant à appliquer une mesure de sécurité comme mesure disciplinaire.

- Quant au placement sous régime de sécurité particulier individuel, il concerne le détenu qui représente une menace constante pour la sécurité extérieure et envers qui les autres mesures se sont avérées insuffisantes. La Commission Dupont fait ainsi la distinction entre les détenus qui peuvent poser des problèmes de contrôle dans les prisons (sécurité interne) et les détenus susceptibles de s'évader (sécurité externe). Le placement sous régime de sécurité particulier ne pourrait s'appliquer qu'aux détenus de la seconde catégorie. (Pour ceux de la première catégorie, la commission préconise une approche individualisée et le non placement dans un régime de sécurité plus sévère eu égard aux effets contre-productifs qui peuvent en découler). Si un tel type de placement prévoit une réglementation qui n'a pas cours actuellement, nous constatons toutefois qu'il reste des

voorstel van basiswet de mogelijkheid wordt opengehouden om iedere daad die de goede werking van de instelling in het gedrang brengt, als een inbreuk te beschouwen. Voorbeelden daarvan zijn «het in gevaar brengen van de interne veiligheid, de orde of de goede zeden in de gevangenis» (artikel 124, 2°), «het geen gevolg geven aan de aanmaningen en de bevelen van het personeel van de gevangenis» (artikel 125, 4°) of «een inbreuk op een door of krachtens deze wet schriftelijk vastgelegde gedragsregel» (artikel 125, 9°). Net als in de huidige situatie kan iedere gedraging dus tot een sanctie leiden, of kan iedere daad die binnen de instelling deining veroorzaakt op zijn minst worden beschouwd als een bedreiging voor de veiligheid van de instelling.

f) vage of zelfs meer beperkende begrippen ?

- Sancties (zie Commissie gevangenen)
- Hoofdstuk III, dat is gewijd aan de controlemaatregelen, de bijzondere veiligheidsmaatregelen en de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime.

- Wat de controlemaatregelen betreft (de verschillende vormen van fouilleren), heeft men de indruk dat aan de overheid een ruime handelingsvrijheid wordt gelaten en dat een en ander slecht is afgebakend, terwijl het gaat om zeer delicate maatregelen die thans tal van spanningen veroorzaken zonder dat de doelstellingen altijd worden bereikt.

- In verband met de bijzondere veiligheidsmaatregelen zij gesteld dat het niet gemakkelijk is die te onderscheiden van de tuchtmaatregelen. Het onderscheid is nochtans belangrijk omdat de tuchtmaatregelen gepaard gaan met procedurele garanties en de veiligheidsmaatregelen niet. Zo dreigt een bestendiging van bepaalde (ook door de CPT aan de kaak gestelde) praktijken die erin bestaan een veiligheidsmaatregel toe te passen als tuchtmaatregel.

- De plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime betreft een gevangene die een voortdurende bedreiging is voor de externe veiligheid en jegens wie de andere maatregelen ontoereikend gebleken zijn. Zo maakt de «commissie-Dupont» een onderscheid tussen de gevangenen die controleproblemen kunnen doen rijzen in de gevangenen (interne veiligheid) en de gevangenen die zouden kunnen ontsnappen (externe veiligheid). De plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime zou alleen voor die tweede categorie gelden (voor de eerste categorie staat de commissie een geïndividualiseerde aanpak voor en niet de plaatsing in een strenger individueel bijzonder veiligheidsregime, gelet op de mogelijk contraproductieve uitwerkingen. Een dergelijke plaatsing omvat weliswaar een reglementering die thans niet geldt, maar wij constateren dat er nog ver-

confusions entre ce type de placement et d'autres régimes. Nous pensons notamment au régime semi-communautaire qui, dans l'exposé des motifs, est prévu pour les détenus qui doivent être placés en un lieu de sûreté ou qui font peser une trop lourde menace sur la bonne ambiance au sein de la communauté.

– Les mesures de coercition directe à art. 114, § 3 prévoit une possibilité supplémentaire à l'égard du personnel mais qui contient des risques (« substances suffocantes, lacrymogènes et similaires »). Selon un ancien directeur de prison, la police émettait déjà à l'époque les risques de l'utilisation d'un tel procédé dans un milieu comme la prison.

g) le plan de détention : utopie ou risque d'instrumentalisation

En application des principes de base, la proposition prévoit l'établissement d'un plan de détention. Cette « colonne vertébrale » du traitement pénitentiaire suscite quelques remarques :

– Dans l'esprit de la commission Dupont, l'organisation du plan de détention doit être une application très concrète et essentielle du principe de participation. Principe qui implique que dans la gestion des prisons il est nécessaire de prendre en compte non seulement les intérêts immédiats de l'institution mais également les valeurs et intérêts des détenus, les nécessités et besoins qu'ils ressentent. Dans les faits, nous pensons que si un tel plan sera mis en œuvre – ce qui n'est pas évident eu égard aux moyens humains qu'il nécessiterait – il deviendra vite le préalable au plan de reclassement examiné dans le cadre de la libération conditionnelle. Si cela peut permettre de renforcer – pour les détenus qui ont remplis leur part du contrat – les chances d'être libérés, cette option pourrait accroître le risque que le plan de détention, loin de refléter les valeurs et intérêts des détenus, soit essentiellement axé sur des éléments paraissant pouvoir limiter les risques de récidive. Qu'en est-il alors, dans ce contexte, de l'aspect volontaire du contrat ?

– Qui accompagnera le détenu dans l'élaboration de ce plan ? Aucune réponse dans les textes dont l'article 40 se limite à prévoir que « le Roi fixe les modalités relatives aux personnes ou services chargés de l'élaboration, de l'adaptation, et du suivi du plan de détention individuel ». Cette disposition n'est pas surprenante car il n'existe pas ce personnel : les services psychosociaux (SPS) sont actuellement surchargés de travail et uniquement occupés à des tâches d'expertise ; les services extérieurs comme le secteur de l'aide aux détenus

warring bestaat tussen dat soort van plaatsing en andere regelingen. Wij denken meer bepaald aan het regime van beperkte gemeenschap waarin volgens de memorie van toelichting is voorzien voor de gevangenen die in verzekerde bewaring moeten worden geplaatst of die een te grote druk leggen op de goede sfeer binnen de gemeenschap.

– Maatregelen van rechtstreekse dwang. Artikel 114, § 3, voorziet in een bijkomende mogelijkheid ten aanzien van het personeel die echter gepaard gaat met risico's (« verstikkende, traanverwekkende en soortgelijke stoffen »). Volgens een gewezen gevangenisdirecteur maakte de politie destijds reeds gewag van de risico's van een dergelijke werkwijze in een milieu zoals de gevangenis.

g) het detentieplan : utopie of risico van instrumentalisering

Conform de grondbeginselen voorziet het voorstel in een detentieplan. Die « ruggegraat » van de penitentiaire behandeling geeft aanleiding tot enkele opmerkingen :

– Volgens de « commissie-Dupont » moet de organisatie van het detentieplan een zeer concrete en wezenlijke toepassing zijn van het participatieprincipe. Dat principe impliceert dat in de werking van de gevangenen niet alleen de onmiddellijke belangen van de instelling maar ook de waarden en de belangen van de gevangenen, alsmede hun noden en behoeften in aanmerking moeten worden genomen. Wij zijn van mening dat een dergelijk plan, mocht het worden toegepast – wat niet voor de hand ligt, gelet op de personele middelen die het vereist – snel de voorwaarde zou worden voor het reclasseringsplan dat wordt onderzocht in het kader van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Indien dat de kans op vrijlating vergroot – voor de gevangenen die hun deel van het contract zijn nagekomen –, dreigt die mogelijkheid het risico te vergroten dat het detentieplan in plaats van te beantwoorden aan de waarden en de belangen van de gevangenen hoofdzakelijk wordt toegespitst op aspecten die het gevaar van recidive kunnen beperken. Waar is in die context het vrijwillige aspect van het contract ?

– Wie zal de gevangene begeleiden bij de uitwerking van dat plan ? In de teksten worden geen antwoorden gegeven. Artikel 40 geeft alleen het volgende aan: « De Koning stelt nadere regels vast betreffende de personen of diensten die belast zijn met het opstellen, de bijstelling en de opvolging van het individueel detentieplan. ». Die bepaling is niet verassend want dat personeel bestaat niet : de psychosociale diensten (PSD) hebben thans teveel werk en verrichten alleen expertisetaken; de buitendiensten zoals de sector hulpverlening aan

sont, quant à eux, incapables actuellement de mener à bien leurs missions présentes.

2. Défis pratiques

a) Des conditions de vie difficiles, parfois dégradantes et un climat de vie malsain

Comme les discours politiques et pénologiques actuels, la proposition affirme qu'il convient de tendre le plus possible à un rapprochement des conditions de vie du détenu de celles du citoyen libre pour lutter contre les effets destructeurs de la prison ; il s'agit du principe dit « de normalisation » dont l'application passe par la reconnaissance de droits aux détenus et par le décroïsonnement de la prison¹. Or, dans le même temps, les conditions de détention se dégradent dans la plupart des établissements, principalement sous les effets de la surpopulation. Les cellules, initialement prévues pour un détenu, sont généralement occupées par deux détenus, voire trois, le dernier arrivé devant dormir sur un matelas posé à même le sol. Dans des établissements construits à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècles, ceci ne fait qu'accroître de nombreux problèmes : absence d'accès à l'eau courante, absence de sanitaires, accès limité aux douches, absence d'isolation, d'aération ou d'éclairage suffisant, humidité, mais aussi réduction de l'accès au travail – et donc aux ressources financières – et aux activités, voire aux préaux ou aux visites. Cette réduction sensible de l'espace vital, la promiscuité, l'oisiveté, l'indigence ou l'«inconfort» sont sources de tensions entre détenus conduisant, le cas échéant, à des problèmes disciplinaires. De son côté, en effet, face à la multiplication de ses tâches administratives et de contrôle, le personnel a de moins en moins le temps de s'occuper des diverses demandes des détenus ou de désamorcer certaines tensions par le dialogue, alors même que demandes et tensions augmentent elles aussi. Et il en va de même des autres catégories de personnel dont le service psychosocial, de moins en moins capable de répondre aux demandes qui lui sont adressées, avec parfois pour conséquence le report d'une décision de libération anticipée faute de disposer de l'expertise qu'il est censé préparer.

¹ Décroïsonner la prison signifie « réimpliquer dans la vie carcérale les tuteurs naturels des différentes activités ou situations dans lesquelles les personnes détenues peuvent être envisagées, indépendamment de leur situation pénale : travail, santé, sport, culture, enseignement, formation professionnelle » (Soulier, 1991, 680).

gedetineerden zijn thans niet bij machte om hun huidige taken te vervullen.

2. Praktische uitdagingen

a) Moeilijke en soms ontorende levensomstandigheden en een ongezond leefklimaat

Net als de huidige politieke en penologische betogen geeft het voorstel aan dat ernaar moet worden gestreefd de levensomstandigheden van de gevangene zoveel mogelijk te doen aansluiten bij die van de vrije burger, teneinde de vernietigende effecten van de gevangenis te bestrijden; het betreft het zogenaamde «normaliseringsbeginsel», waarvan de toepassing vereist dat aan de gedetineerden rechten worden verleend en dat een einde wordt gemaakt aan de vervreemding door de gevangenis¹. Tezelfdertijd verslechteren de omstandigheden van de detentie in de meeste instellingen, vooral als gevolg van de overbevolking. In de cellen, die oorspronkelijk waren ingericht voor één gevangene, verblijven twee of zelfs drie gedetineerden. Degene die als laatste aankomt, moet slapen op een matras op de grond. In instellingen die rond de vorige eeuwwisseling werden gebouwd, verergert dat tal van problemen : ontbreken van stromend water, geen sanitaire voorzieningen, beperkte toegang tot de douches, onvoldoende isolatie, verluchting of verlichting, vochtigheid, maar ook beperkte toegang tot het werk – en dus tot financiële middelen – en tot activiteiten of zelfs tot de binnenplaatsen of de bezoeken. Die aanzienlijke verenging van de leefruimte, het op elkaar geperst zitten, het nietsdoen, de armoede of het «gebrek aan comfort» leiden tot spanningen tussen gedetineerden die in voorkomend geval aanleiding geven tot tuchtproblemen. Het personeel heeft als gevolg van de toename van de administratieve en controletaken immers almaar minder tijd om in te gaan op de diverse verzoeken van de gevangenen of om bepaalde spanningen weg te nemen via dialoog, terwijl ook zowel vragen als spanningen toenemen. Hetzelfde geldt voor de andere categorieën van personeel, waaronder de psychosociale dienst, die almaar minder kan ingaan op de verzoeken. Soms heeft dat tot gevolg dat een beslissing van vervroegde invrijheidstelling wordt uitgesteld omdat de dienst niet beschikt over de kennis die hij geacht wordt voor te bereiden.

¹ Een einde maken aan de vervreemding door de gevangenis betekent dat het leven in de gevangenis opnieuw de bakens hanteert van de verschillende activiteiten of situaties waarin de gedetineerden kunnen worden beschouwd, los van hun strafrechtelijke situatie : werk, gezondheid, sport, cultuur, onderwijs, beroepsopleiding (zie Soulier, 1991, 680).

Voici donc tracer le cadre de travail des personnels et le cadre de vie des détenus ... renverser la vapeur nécessite des moyens mais également un travail en profondeur avec ce personnel car il ne faut pas oublier que l'introduction dans la prison de normes juridiques conduit chacun des acteurs pénitentiaires à une nouvelle représentation de son rôle, et de la nature des rapports qui l'unissent aux autres facteurs ...

b) La surpopulation : mise en péril de toute réforme

Il est malheureusement un constat qui vient quasiment ôter tout espoir à une réforme en profondeur: c'est évidemment la surpopulation chronique des prisons.

Sans revenir sur toutes les causes de celle-ci², rapelons qu'un des facteurs explicatifs est la diminution du nombre de libérations conditionnelles : de moins en moins appréhendée en termes de réinsertion sociale et de plus en plus en termes de réduction des risques, sur base de la dangerosité présumée d'un certain nombre de catégories de délinquants, la libération conditionnelle est aujourd'hui rendue de plus en plus difficile à obtenir par des dispositions telles que le cumul des conditions d'octroi, les difficultés et impossibilités d'élaboration d'un programme de reclassement, la règle de l'unanimité notamment avant la moitié de la peine ou l'instauration de la suspension comme garant de la réincarcération. De surcroît, ainsi que L. Dupont l'a lui-même souligné, cette réforme hypothèque à maints égards la proposition de loi de principes en légiférant sur la fin du processus de détention avant même que celui-ci n'ait été défini. Le résultat d'une telle «politique» est évidemment un accroissement sensible de la surpopulation carcérale. Un tel contexte donne ainsi à voir des tendances dont le moins que l'on puisse craindre est qu'elles réduisent à néant le principe de limitation des effets préjudiciables de la détention et emportent ce faisant tout l'édifice du projet.

Dès lors, si l'on veut bien se souvenir que l'administration pénitentiaire dépend étroitement de l'activité des instances pénales qui, de la police au juge, contribuent à l'alimenter, la question se pose une fois encore de

Dat is dus het kader waarin het personeel werkt en de gedetineerden leven ... Het roer omgooien, vergt middelen maar ook een grondige voorbereiding van dat personeel. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de invoering van juridische normen in de gevangenis een andere voorstelling met zich brengt van de rol van elk van de penitentiaire actoren, en van de aard van hun betrekkingen met de andere factoren ...

b) De overbevolking : een bedreiging voor elke hervorming

Iedere hoop op een grondige hervorming wordt jammer genoeg tenietgedaan door de vaststelling dat de gevangenissen chronisch overbevolkt zijn.

Wij willen niet terugkomen op alle oorzaken ervan². Er zij wel aan herinnerd dat de daling van het aantal voorwaardelijke invrijheidstellingen een van de verklaringen is : de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt al maar minder aanzien als mogelijkheid voor reclassering en steeds vaker als middel om de risico's te beperken, gelet op het vermeende gevaar van een aantal categorieën van delinquenten; het wordt steeds moeilijker om die invrijheidstelling te verkrijgen als gevolg van regelingen zoals de samenloop van toekenningsvoorwaarden, de moeilijkheden en de onmogelijkheid om een reclasseringsprogramma uit te werken, de regels van de eenparigheid vóór de helft van de straf werd uitgezetten of de invoering van de opschorting als waarborg voor de hernieuwde opsluiting. Zoals de heer Dupont heeft onderstreept, brengt die hervorming in tal van opzichten het voorstel van basiswet in het gedrang door wetgevend op te treden over het einde van het detentieverloop nog vóór het werd omschreven. Een dergelijk «beleid» leidt uiteraard tot een aanzienlijke toename van de overbevolking van de gevangenissen. Een dergelijke context vertoont tendensen waarvan men op zijn minst kan vrezen dat ze het principe van de beperking van de nadelige gevolgen van de opsluiting tenietdoen en dus het hele opzet van het ontwerp onderuit halen.

Het gevangeniswezen hangt nauw samen met de activiteit van de strafrechtelijke instanties, gaande van de politie tot de rechter, die bijdragen tot de aanvoer van gedetineerden. Eens te meer rijst derhalve de vraag of

² En Belgique, comme dans de nombreux autres pays européens, la population carcérale continue à être largement alimentée par le recours massif à la détention préventive, malgré l'introduction d'alternatives ; à cela s'ajoute la tendance, déjà ancienne, à l'allongement de la durée des peines qui constitue un des facteurs permettant de comprendre pourquoi, en dépit de la diminution du nombre d'écrous, la population carcérale ne cesse de croître.

² In België en in tal van andere Europese landen is de overbevolking van de gevangenissen in ruime mate te wijten aan het massaal gebruik van de voorlopige hechtenis, ondanks de invoering van alternatieven; daarbij komt de reeds oude neiging om de gevangenisstraffen te verlengen, een van de factoren die het mogelijk maken te begrijpen waarom het aantal gevangenen blijft stijgen ondanks de daling van het aantal opsluitingen.

savoir si une réforme de la politique pénitentiaire est concevable sans prise en compte de l'ensemble du fonctionnement de l'administration de la justice pénale et donc, sans réforme pénale.

E. Exposé de M. C. Kelk, professeur à l'Université d'Utrecht

Le professeur Kelk est élogieux au sujet de la proposition de loi préparée par le professeur Dupont. Un certain nombre de points sont mieux réglés que dans l'actuelle loi néerlandaise. C'est ainsi que les fautes disciplinaires sont plus clairement définies. Le système des sanctions, qui sont réparties en deux catégories, permettra également, dans la pratique, de faire une plus grande différenciation.

Les prisons sont des institutions de détention, ce qui fait que l'état d'esprit du personnel a une grande incidence sur la manière dont les droits des détenus sont mis en oeuvre, ainsi que sur la nature des sanctions disciplinaires.

Il importe dès lors que le personnel puisse bénéficier d'une formation de qualité et que cette formation soit continue. La proposition de loi comprend déjà un certain nombre de directives destinées au personnel. C'est ainsi que l'article relatif à la fouille prévoit que celle-ci ne peut avoir un caractère vexatoire.

La jurisprudence du Conseil central et les décisions des commissions des plaintes permettront de développer le statut juridique des détenus. Il serait d'ailleurs utile que le SPF Justice puisse procéder à une évaluation à cet égard. Le professeur Kelk attire toutefois l'attention sur le fait que des circonstances concrètes, telles que la surpopulation carcérale, peuvent avoir pour conséquence que des principes soient remis en question.

Pour le reste, la Commission des plaintes ne peut pas obliger quelqu'un à témoigner. La Commission devra souvent choisir entre le point de vue du détenu, d'une part, et celui de l'agent pénitentiaire, d'autre part. La Commission des plaintes aura probablement tendance à accorder davantage de crédit aux déclarations de l'agent.

La Commission des plaintes doit également se prononcer en cas de doute, sinon elle se rend coupable de déni de justice.

Enfin, des règles de base peuvent engendrer une minimalisation. La proposition de loi prévoit, par exemple, que les détenus condamnés ont droit à une heure de

een hervorming van het gevangenisbeleid denkbaar is zonder de hele werking van de strafrechtsbedeling in aanmerking te nemen en dus zonder strafrechtelijke hervorming.

E. Uiteenzetting van de heer Kelk, professor aan de Universiteit van Utrecht

Professor Kelk is lovend over het door professor Dupont voorbereide wetsvoorstel. Een aantal punten is beter geregeld dan in de huidige Nederlandse wet. Zo zijn de tuchtrechtelijke vergrijpen duidelijker omschreven. Ook het systeem van de sancties, die in twee categorieën verdeeld zijn, zal in de praktijk meer differentiatie mogelijk maken.

Gevangenis zijn dwanginstellingen. Dat maakt dat de ingesteldheid van het personeel een grote invloed heeft op de wijze waarop de rechten van de gedetineerden in de praktijk worden gebracht en op de aard van de tuchtsancties.

Het is dan ook van groot belang dat het personeel kan rekenen op een goede opleiding en een permanente vorming. Het wetsvoorstel bevat reeds een aantal richtlijnen aan het personeel, zo wordt bijvoorbeeld in het artikel met betrekking tot de fouillering bepaald dat deze geen tergend karakter mag hebben.

De rechtspraak van de Centrale Raad en de uitspraken van de beklagcommissies zullen de rechtspositie van de gedetineerden verder uitbouwen. Het zou overigens nuttig zijn indien de FOD Justitie daarbij een evaluerende rol zou kunnen spelen. Professor Kelk waarschuwt er wel voor dat concrete omstandigheden, zoals de overbevolking, er kunnen toe leiden dat principes op de helling worden gezet.

Voorts is het ook zo dat de beklagcommissie niet de mogelijkheid heeft om personen te dwingen als getuige op te treden. De commissie zal vaak moeten kiezen tussen het standpunt van de gedetineerde enerzijds en dat van de penitentiaire beambte anderzijds. De beklagcommissie zal vermoedelijk geneigd zijn om meer geloof te hechten aan de verklaringen van de beambte.

De beklagcommissie moet zich ook bij twijfel uitspreken, zoniet maakt ze zich schuldig aan rechtsweigering.

Ten slotte, grondregels kunnen tot een minimalisering leiden. In het wetsvoorstel wordt bijvoorbeeld bepaald dat veroordeelde gedetineerden recht hebben op een

visite par semaine. Il y a de fortes chances pour que le directeur n'estime pas nécessaire d'étendre ce droit.

Globalement, la réglementation d'un statut juridique est évidemment préférable à l'arbitraire et à la lutte de pouvoir qui est, sinon, possible. Aux Pays-Bas, de nombreuses voix se sont initialement opposées à l'instauration d'un droit de plainte. Les directeurs et les agents craignaient que leur position soit affaiblie. La nouvelle situation a peu à peu été acceptée et l'on a pris conscience des avantages qu'elle présentait. Les limites sont définies de manière plus claire et les directeurs peuvent invoquer les précédents de la Commission des plaintes pour justifier leur manière d'agir.

F. Échange de vues

M. Walter Muls (sp.a-spirit) constate qu'il y a deux options en ce qui concerne le statut juridique des détenus. D'aucuns souhaiteraient régler ce statut juridique dans le cadre de la loi de principes, d'autres préféreraient adapter la loi de défense sociale. L'objectif est-il dès lors de communautariser l'aides aux internés qui – tout le monde est d'accord sur ce point – n'ont pas leur place en prison et de la soustraire à la Justice ?

M. Alfons Borginon (VLD), président, demande si les expériences menées en la matière à l'étranger montrent que l'application des principes de réparation et de réinsertion a une incidence positive, en ce sens qu'il y a moins de récidives et que la réinsertion, après la peine d'emprisonnement, est facilitée.

Le président demande ensuite l'opinion des intervenants sur la thèse selon laquelle le système pénitentiaire ne serait pas assez dissuasif pour certains groupes, tels que les étrangers qui se déplacent en bandes et n'ont pas de domicile fixe.

Enfin, *M. Borginon* souligne que la société réagit de manière assez répressive au comportement criminel. Le procès d'Arlon suscite, par exemple, des réactions en ce sens. Le moment est-il opportun pour modifier la loi ?

M. André Perpète (PS) constate que plusieurs intervenants ont déjà fait observer que la réforme ne sera couronnée de succès que si elle est bénéficiée également du soutien du personnel. De nombreux membres du personnel attachent une attention particulière à la sécurité pendant la détention.

uur bezoek per week. De kans is reëel dat de directeur het niet nodig zal vinden om dit recht uit te breiden.

Alles samen is het voordeel van een geregelde rechtspositie uiteraard veel groter dan de willekeur en de machtsuitoefening die anders mogelijk is. In Nederland was er oorspronkelijk veel weerstand tegen de invoering van een beklagrecht. De directeurs en de beambten vreesden dat hun positie zou ondermijnd worden. Gaandeweg werd de nieuwe toestand geaccepteerd en is men de voordelen ervan gaan inzien. De grenzen worden duidelijker afgelijnd en directeurs kunnen de precedents van de beklagcommissie inroepen als verantwoording voor hun handelswijze.

F. Gedachtewisseling

De heer *Walter Muls* (sp.a-spirit) stelt vast dat er met betrekking tot de rechtspositie van de geïnterneerden twee posities worden ingenomen. Sommigen zouden deze rechtspositie in de basiswet willen regelen, anderen zouden liever de wet op de bescherming van de maatschappij aanpassen. Is het dan ook de bedoeling om de zorg voor de geïnterneerden die- en daar is iedereen het over eens- niet in de gevangenis thuishoren, aan de gemeenschappen toe te vertrouwen en ze weg te halen bij Justitie?

De heer Alfons Borginon (VLD), voorzitter wenst te vernemen of ervaringen in het buitenland aantonen dat de toepassing van de principes van herstel en reïntegratie een gunstig effect hebben in de zin dat de recidive vermindert en dat de wederaanpassing na de gevangenisstraf vlotter verloopt.

De voorzitter vraagt vervolgens de mening van de sprekers over de thesissen dat het gevangenisstelsel niet afschrikwekkend genoeg zou zijn voor sommige groepen van daders, zoals rondtrekkende buitenlandse bendes zonder vaste verblijfplaats.

Ten slotte merkt de heer *Borginon* ook op dat de samenleving op vrij repressieve wijze reageert op crimineel gedrag. Het proces van Aarlen maakt bijvoorbeeld reacties in die zin los. Is dit het goede ogenblik om deze wetswijziging door te voeren?

De heer André Perpète (PS) stelt vast dat meerdere sprekers er reeds op wezen dat de hervorming pas zal kunnen slagen als ze ook gesteund wordt door het personeel. Heel wat personeelsleden hebben vooral aandacht voor het veiligheidsaspect tijdens de detentie.

Quels sont, selon les invités, les principaux points d'intérêt concernant la situation du personnel ? Comment les directeurs réagiront-ils ?

M. Westhof répond que la société doit évidemment être protégée.

Le problème des internés requiert toutefois une solution particulière. Ces personnes n'ont pas leur place en prison, c'est ce qui ressort explicitement de la décision du juge qui déclare l'interné coupable d'une infraction mais qui constate, dans le même temps, que celui-ci n'est pas responsable de ses actes et doit dès lors être soigné. Il doit donc à tout état de cause être sorti du contexte pénitentiaire, voire, si possible, du contexte judiciaire. Il devrait en être de même pour un détenu qui est atteint de troubles mentaux au cours de son séjour en prison.

M. de Béco estime que le régime disciplinaire en prison ne peut pas revêtir un caractère répressif supplémentaire à l'égard du prisonnier, mais doit plutôt être considérée comme une forme de gestion des conflits. Il faudra toujours faire face à des situations qui ne peuvent pas être contrôlées. Si la mesure disciplinaire peut être soumise à un organe indépendant, toutes les parties en tireraient profit: le directeur, car la Commission des plaintes peut légitimer son intervention tant à l'égard du détenu, qui espère une peine moins lourde, qu'à l'égard du personnel, qui exige souvent une peine plus lourde.

Le professeur Kelk reconnaît qu'un droit de plainte permettra, dans de nombreux cas, de réduire le mécontentement et la frustration. Aux Pays-Bas, ce système existe déjà depuis 1977. Avant l'instauration de ce système, on pouvait constater que les directeurs des établissements pénitentiaires ne faisaient pas toujours la différence entre des mesures de sécurité et des sanctions disciplinaires. Ce système permet de limiter et de mieux contrôler la compétence discrétionnaire du directeur.

Il est difficile de dire si le «principe de la limitation du préjudice», que la loi à l'examen instaurera, permettra également d'obtenir de meilleurs résultats sur le plan de la réinsertion sociale. Quoiqu'il en soit, il permettra de supprimer un certain nombre de conséquences négatives de la peine d'emprisonnement et aura plusieurs effets positifs sensibles.

Les chances de réussite après la détention sont plus élevées si le détenu a la possibilité d'apprendre un métier au cours de sa détention. Le «programme pénitentiaire» qui est proposé, en fin de peine, à certains prisonniers condamnés à de longues peines d'emprisonnement a

Welke zijn, volgens de genodigden, de belangrijkste aandachtspunten met betrekking tot de situatie van het personeel? Hoe zullen de directeurs reageren?

De heer Westhof antwoordt dat de maatschappij uiteraard moet beschermd worden.

Het probleem van de geïnterneerden vraagt evenwel een bijzondere oplossing. Deze personen horen niet thuis in de gevangenis, dat blijkt met zoveel woorden uit de uitspraak van de rechter die de geïnterneerde schuldig verklaart aan een misdrijf maar tegelijkertijd vaststelt dat hij niet verantwoordelijk is en dus moet verzorgd worden. Hij moet dus alleszins uit de penitentiaire context gehaald worden, zo mogelijk zelfs uit de justitiële. Hetzelfde zou moeten gelden voor een gedetineerde die tijdens zijn verblijf in de gevangenis geestesziek wordt.

De heer de Béco stelt dat het disciplinaire optreden in de gevangenis geen bijkomende repressief karakter mag hebben ten aanzien van de gevangene maar eerder moet beschouwd worden als een vorm van conflictbeheersing. Er zullen zich altijd situaties voordoen die niet kunnen getolereerd worden. Indien het disciplinaire optreden kan voorgelegd worden aan een onafhankelijk orgaan, dan is dat een voordeel voor alle partijen. Ook voor de directeur, mee want de beklagcommissie kan zijn optreden legitimeren, zowel ten aanzien van de gedetineerde, die een lichter straf verwacht als ten aanzien van het personeel, dat vaak een zwaardere straf eist.

Professor Kelk beaamt dat een beklagrecht heel wat ongenoegen en frustratie kan wegnemen. In Nederland bestaat dit systeem reeds sedert 1977. Daarvoor kon wel eens worden vastgesteld dat de directeurs van de penitentiaire inrichtingen niet altijd het onderscheid maakten tussen veiligheidsmaatregelen en tuchtsancties. De discretionaire bevoegdheid van de directeur wordt met deze werkwijze aan banden gelegd en beter gecontroleerd.

Of het «schadebeperkingsbeginsel» dat met deze wet zijn intrede doet ook tot betere resultaten zal kunnen leiden op het vlak van de resocialisering valt moeilijk te zeggen. In elk geval zullen een aantal negatieve gevolgen van de gevangenisstraf wegvallen en zullen enkele positieve invloeden merkbaar zijn.

De slaagkansen na de detentie zijn groter als de gevangene de mogelijkheid krijgt om tijdens zijn detentie een vak te leren. Ook het «penitentiair programma» dat aan sommige langgestraften wordt aangeboden op het einde van hun straf heeft een gunstige invloed. Dit pro-

également une incidence positive. Ce programme permet à un détenu, dont le terme de la peine approche, de quitter la prison de manière anticipée. Au cours de cette période, il doit satisfaire à un certain nombre de conditions strictes.

L'instauration du droit de plainte présente certainement l'avantage que le détenu reste attentif à son statut juridique et se sentira davantage lié au monde extérieur. Il pourra ainsi accepter plus facilement sa peine.

Toutes ces mesures ne rendent toutefois pas la prison plus attrayante et il est peu probable qu'elles incitent les criminels à faire du «*forum shopping*».

Le personnel de la prison doit en tout cas être associé à la modification de la loi, bénéficier d'un accompagnement et pouvoir prétendre à une formation continue. Il a également droit à un statut juridique approprié.

Lors des réunions de la commission de surveillance, il arrive qu'un détenu se fasse assister par un avocat. Dans ce cas, il est recommandé que le directeur se fasse également assister par un avocat afin que la discussion juridique puisse être menée sur un pied d'égalité.

Mme Juliette Béghin estime que le principe de limitation du préjudice constitue le principal principe prévalant lors de la fixation du statut juridique des détenus. L'octroi d'un statut juridique aux détenus n'aura guère d'incidence sur leur resocialisation. Le statut du prisonnier n'a pas non plus d'incidence sur le caractère dissuasif ou non de la prison. En octroyant des droits au détenu, on le reconnaît toutefois comme citoyen, de sorte que les sentiments de haine et de rancœur qui prédomineraient autrement s'amenuiseront.

Il y a en effet certains détenus qu'il est particulièrement difficile de motiver et qui représentent un danger pour la société. Si ces personnes sont également exclues au sein de la prison, on leur ôte toute chance de se réinsérer un jour dans la société.

Rien que la possibilité d'introduire une plainte constitue un élément important aux yeux du détenu. Il va de soi que la fixation du statut juridique des détenus doit s'accompagner de mesures en faveur du personnel. Si le personnel est abandonné à son sort et ne bénéficie d'aucune formation, il adoptera, par instinct de conservation, une attitude répressive.

gramma bestaat erin dat de gedetineerde, die het strafeinde nadert, de gevangenis voortijdig kan verlaten. Gedurende die laatste periode dient hij zich aan een aantal strenge voorwaarden te houden.

De invoering van het beklagrecht heeft zeker als voordeel dat de gevangene alert blijft voor zijn rechtspositie en zich meer verbonden zal voelen met de buitenwereld. Dat maakt dat hij zijn straf beter zal kunnen aanvaarden.

Al deze maatregelen maken de gevangenis echter niet aantrekkelijker en het is weinig waarschijnlijk dat ze tot gevolg hebben dat criminelen gaan «forumshopen».

Het personeel van de gevangenis moet alleszins bij de wetswijziging betrokken worden, begeleiding krijgen en beroep kunnen doen op voortdurende vorming. Zij moeten eveneens op een goede rechtspositie kunnen aanspraak maken.

Tijdens de zittingen van de toezichtscommissie gebeurt het wel eens dat een gedetineerde zich laat bijstaan door een advocaat. In dat geval is het aangewezen dat ook de directeur zich laat bijstaan door een advocaat zodat de juridische discussie op hetzelfde niveau kan gevoerd worden.

Mevrouw Juliette Béghin is van mening dat het schadebeperkingsbeginsel het belangrijkste principe is bij het vaststellen van de rechtspositie van de gedetineerden. Het toekennen van een rechtspositie aan de gedetineerden zal weinig invloed hebben op de resocialisering. Het statuut van de gevangene heeft evenmin een invloed op het al dan niet afschrikwekkend karakter van de gevangenis. Met het toekennen van rechten aan gedetineerde wordt hij echter wel als burger erkent waardoor de wrok-en haatgevoelens die anders overheersen, zullen verminderen.

Er zijn inderdaad gedetineerden die zeer moeilijk te motiveren zijn en die een maatschappelijk gevaar betekenen. Als die personen ook in de gevangenis uitgesloten worden, dan wordt hun terugkeer in de maatschappij voorgoed onmogelijk gemaakt.

Alleen al de mogelijkheid om zijn beklag te doen wordt door de gevangene als belangrijk ervaren. Het is evident dat er samen met de rechtspositie voor de gevangenen ook iets moet gebeuren voor het personeel. Als het personeel aan zijn lot wordt overgelaten en geen enkele vorming krijgt, zal het zich, uit zelfbehoud, repressief opstellen.

Mme Béghin estime qu'il est crucial que cette loi soit adoptée. Si tel n'était pas le cas, tant les détenus que le personnel y verrait la preuve que même le parlement est indifférent à la situation dans les prisons.

M. Albert estime que l'octroi d'un statut juridique rendra plus transparentes les relations au sein de la prison, ce qui aura pour effet d'affaiblir le caractère répressif. Si cela va de pair avec un renforcement des services psychosociaux, il y aura certainement une incidence positive sur la réadaptation.

M. Claus précise qu'il existe déjà un mouvement qui oeuvre à l'amélioration des soins aux personnes reconnues irresponsables. Ces personnes ont besoin d'un environnement thérapeutique qui offre également une sécurité et non de soins dans un environnement sécurisé.

L'orateur ne croit pas que l'amélioration de la situation dans les prisons aura une incidence sur la criminalité en ce sens que l'effet dissuasif de la prison en serait atténué.

De telles considérations ne sont d'ailleurs pas pertinentes au regard de la *ratio legis* de la proposition de loi à l'examen. La proposition de loi relève essentiellement des droits de l'homme. Le degré de civilisation d'une société se mesure au traitement qu'elle réserve aux condamnés.

L'orateur concède que la société connaît peut-être actuellement une tendance répressive. Cette tendance ne doit cependant pas être exagérée. En collaboration avec le *Welzijnswerk* (Aide sociale), la Ligue a lancé récemment une campagne sur le thème 'pauvreté et détention'. Cette campagne a reçu un accueil très favorable, ce qui signifie qu'une sensibilisation autour de ce thème est bel et bien possible.

Il convient d'élever le niveau de recrutement des membres du personnel. Le fait qu'une personne est incarcérée montre que celle-ci a un problème social. On ne peut dès lors justifier que cette personne soit accueillie par n'importe qui. Les gardiens doivent disposer d'un minimum d'aptitudes sociales ou recevoir une formation spéciale.

Une école pour agents pénitentiaires semble être la meilleure solution.

Il importe également de redéfinir la mission de ces personnes, qui se trouvent en première ligne. Leur mission consiste avant tout à prendre en charge les déte-

Mevrouw Béghin meent dat het absoluut van belang is dat deze wet er komt. Moest het nu nog mislopen, dan zouden zowel de gedetineerden als het personeel er het bewijs in zien dat zelfs het Parlement onverschillig staat ten aanzien van de situatie in de gevangenissen.

De heer Albert meent dat het toekennen van een rechtspositie de relaties in de gevangenis doorzichtiger zal maken waardoor het repressieve karakter wordt afgezwakt. Als dit gepaard gaat met een versterking van de psycho-sociale diensten dan zal er zeker een gunstig effect zijn op de wederaanpassing.

De heer Claus deelt mee dat er reeds een beweging op gang gekomen is die ijvert voor een betere zorgverlening aan niet-toerekeningsvatbare personen. Deze personen hebben een zorgmilieu nodig waarin ook veiligheid geboden wordt en geen zorg in een beveiligd milieu.

De spreker gelooft niet dat de verbetering van de toestand in de gevangenis een invloed zal hebben op de criminaliteit in de zin dat het afschrikwekkend effect van de gevangenis erdoor zou verminderen.

Dergelijke beschouwingen zijn overigens niet relevant voor de *ratio legis* van dit wetsvoorstel. Het wetsvoorstel heeft in essentie te maken met mensenrechten. De beschavingsgraad van een samenleving valt af te lezen uit de wijze waarop met gestraften wordt omgegaan.

De spreker geeft toe dat er op dit ogenblik misschien een repressieve tendens in de maatschappij aanwezig is. Dat mag echter niet overdreven worden. De Liga heeft samen met welzijnswerk onlangs een campagne opgezet rond het thema armoede en detentie. Deze campagne werd zeer gunstig onthaald, wat betekent dat er rond dit thema wel kan gesensibiliseerd worden.

Het aanwervingsniveau van de personeelsleden moet verhoogd worden. Het feit dat iemand in de gevangenis komt, toont aan dat hij een maatschappelijk probleem heeft. Het valt dan ook niet te verantwoorden dat de opvang van deze persoon door om het even wie gebeurt. De bewakers moeten over een minimum aan sociale vaardigheden beschikken of ze moeten een bijzondere vorming krijgen.

Een school voor penitentiaire beambten lijkt de beste oplossing.

Het is tevens van belang dat de opdracht van deze personen, die in de eerste lijn staan, geherdefinieerd wordt. Zij hebben allereerst een bejegeningsoverdracht

nus, mission dans le cadre de laquelle la sécurité doit être prise en considération, et non l'inverse.

Il serait préférable que les directeurs des prisons aient une formation en criminologie, plutôt qu'en management.

M. Moreau constate que l'emprisonnement a plusieurs objectifs, dont la dissuasion et la rééducation des détenus. L'objectif est de redonner au détenu, qui a échoué socialement, des possibilités ainsi que le goût à la vie. Il n'adoptera cette attitude devant la vie que lorsque ceux qui l'encadrent lui feront montre de respect. Voilà une mission certes difficile, mais également passionnante et importante. Il est dès lors navrant de constater que les gardiens de prison exercent une profession sous-estimée et sous-payée. Ils doivent être davantage reconnus par la société. Il faut également donner davantage de moyens aux prisons. La proposition de loi à l'examen est tributaire des moyens que l'on est disposé à investir dans l'administration pénitentiaire. Des moyens financiers sont nécessaires pour concrétiser les droits des détenus et du personnel.

Le président signale que la ministre effectuera le calcul et le soumettra au Parlement avant d'entamer la discussion des articles de la proposition de loi à l'examen.

M. Melchior Wathelet (cdH) demande pourquoi les orateurs de la Ligue estiment que le président d'une commission des plaintes ne doit pas nécessairement être un magistrat.

L'intervenant souhaite ensuite savoir quelles sont les mesures envisageables au cours de la période comprise entre la commission du fait ayant donné lieu à la sanction disciplinaire et la décision de la commission des plaintes.

Le membre constate que la formation des gardiens constitue un aspect très important qui a déjà été abordé à maintes reprises au cours des auditions. D'importantes améliorations s'imposent à cet égard.

Certains intervenants ont proposé de sortir les internés de prison et de les placer dans des instituts spécialisés. Il convient toutefois d'approfondir le débat sur ce point.

M. Wathelet fait enfin observer que c'est au législateur qu'il incombe de fixer les principes. Le pouvoir exécutif devra veiller à ce qu'il y ait suffisamment de moyens pour les mettre en oeuvre.

waarbij moet rekening gehouden worden met de veiligheid, en niet omgekeerd.

De directeurs van de gevangenen zouden best een criminologische, eerder dan een managersopleiding hebben.

De heer Moreau stelt vast dat de gevangenisstraf meerder doelstellingen nastreeft. Een ervan is de afschrikking. Een andere is de zogenaamde heropvoeding van de gevangenen. Het is de bedoeling dat de gedetineerde, die maatschappelijk mislukt is, terug mogelijkheden krijgt en zin in het leven. Hij zal die levenshouding pas aannemen als hij van degenen die met hem omgaan het signaal krijgt dat hij gerespecteerd wordt. Dit is een moeilijke, maar een boeiende en belangrijke opdracht. Het is dan ook schrijnend om vast te stellen dat de gevangenisbewaarders een ondergewaardeerd en onderbetaald beroep uitoefenen. Zij moeten een grotere maatschappelijke erkenning krijgen. De gevangenen moeten ook meer middelen krijgen. Deze wet staat of valt met de middelen die men bereid is te investeren in het gevangeniswezen. Om de rechten van de gevangenen en van het personeel te kunnen realiseren is geld nodig.

De voorzitter deelt mee dat de minister de berekening zal maken en aan het Parlement zal voorleggen vooraleer de artikelsgewijze bespreking van dit wetsvoorstel wordt aangevat.

De heer Melchior Wathelet (cdH) vraagt waarom de voorzitter van een beklagcommissie volgens de sprekers van de Liga geen magistraat hoeft te zijn.

Voorts wenst hij te vernemen welke maatregelen mogelijk zijn in de periode tussen het begaan van het feit dat tot de tuchtsanctie aanleiding geeft en de uitspraak van de beklagcommissie.

Het lid stelt vast dat de vorming van de bewakers een heel belangrijk aspect is dat tijdens deze hoorzittingen reeds vaak aan bod gekomen is. Op dit vlak moet nog heel wat verbeterd worden.

Sommige sprekers stelden voor om de geïnterneerden uit de gevangenen te halen en hen in speciale instellingen onder te brengen. Over dit punt moet inderdaad nog verder gedebatteerd worden.

De heer Wathelet merkt ten slotte op dat het aan de wetgever toekomt om de principes vast te leggen. De uitvoerende macht zal ervoor dienen te zorgen dat de middelen voorhanden zijn om die principes ook werkelijk te realiseren.

M. Moreau répond que le président de la commission des plaintes doit être juriste, mais pas nécessairement magistrat. Dans d'autres pays, cette condition n'est pas posée et cela n'empêche pas lesdites commissions de fonctionner convenablement. Il semble en tout cas préférable de ne pas confier cette tâche à un juge d'instruction. L'expérience des commissions de libération conditionnelle a montré que les magistrats ont un réflexe plutôt répressif.

Au cours de la période comprise entre le fait et la décision de la commission des plaintes, des mesures de sécurité peuvent être prises. Il est préférable que le détenu reste en cellule durant cette période. L'isolement en soi a déjà une série d'effets négatifs. Ainsi, le détenu perdra son travail et se retrouvera au bas de la liste d'attente. Si, pendant cette période, il ne peut avoir aucun contact avec sa famille, cela constituera aussi une sanction, non seulement pour lui, mais aussi pour les membres de sa famille. Cette période doit donc être la plus courte possible et il convient d'en éviter autant que possible tous les aspects négatifs.

De heer Moreau antwoordt dat de voorzitter van de beklagcommissie jurist maar daarom geen magistraat moet zijn. In andere landen wordt deze vereiste niet gesteld en werken deze commissies naar behoren. Het lijkt in elk geval beter dat deze opdracht niet aan een onderzoeksrechter wordt toevertrouwd. Uit de ervaring met de commissies voor de voorwaardelijke invrijstelling blijkt dat magistraten een eerder repressieve reflex hebben.

In de periode tussen het feit en de uitspraak van de beklagcommissie kunnen veiligheidsmaatregelen genomen worden. De gedetineerde brengt die tijd best op cel door. De afzondering op zich heeft reeds een aantal secundaire negatieve gevolgen. Zo zal de gedetineerde zijn werk kwijt zijn en opnieuw onderaan op de wachtlijst staan. Indien hij in die periode geen contact mag hebben met zijn familie, zal ook dat reeds een straf zijn, niet alleen voor hem maar ook voor zijn gezin. Die periode moet dus zo kort mogelijk gehouden worden en alle negatieve secundaire aspecten moeten zoveel mogelijk vermeden worden.